

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京外国语大学，现任教于北京语言大学。他从事英语教育多年，对英语教育有着深入的研究和独到的见解。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法和生动的有声读物，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他提出的“双语音标”教学法，将汉语拼音与英语音标相结合，使学习者能够通过熟悉的汉语拼音来掌握英语的发音。这种方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他编写的“双语音标有声读物”深受广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的听力训练和口语练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，教育改变命运，通过自己的努力，可以为社会做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

北京语言大学
英语教育研究中心
英语教育研究中心

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京外国语大学，现任教于北京语言大学。他从事英语教育多年，对英语教育有着深入的研究和独到的见解。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法和生动的有声读物，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他提出的“注音阅读”教学法，将汉语拼音与英语音标相结合，使学习者能够通过熟悉的汉语拼音来掌握英语的发音。这种方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他编写的“注音阅读英语教育”教材深受广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的听力训练和口语练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，教育改变命运，通过自己的努力，可以为社会做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000001.....
- 2. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000002.....
- 3. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000003.....
- 4. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000004.....
- 5. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000005.....
- 6. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000006.....
- 7. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000007.....
- 8. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000008.....
- 9. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000009.....
- 10. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000010.....
- 11. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000011.....
- 12. 海边客栈之谜(mystery Of The Inn By The Shore) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第1/12页

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]
THE MYSTERY OF THE INN
这 神秘 的 这 客栈

客栈之谜

[baɪ][ðə; ði] [jɔːr] .
BY THE SHORE .
经过 这 支撑 :

在海边。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˈdʒɔːrdʌn] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪnt] [bɪˈfɔːr] . ” — [siː] [peɪdʒ] - .
“ BY JOVE , JORDAN , I NEVER THOUGHT YOU COULD PAINT BEFORE . ” — See Page 19 .
“ 经过 朱庇特 , 约旦 , 我 绝不 想法 你 可以 画 前 : ” — 看 页 - :
“天哪，乔丹，我以前从没想过你会画画。”——见第 19 页。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]
THE MYSTERY OF THE INN
这 神秘 的 这 客栈

客栈之谜

[baɪ][ðə; ði] [jɔːr] .
BY THE SHORE .
经过 这 支撑 :

在海边。

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
A Novel .
一个 小说 :

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈflɒrəns] [ˈwɔːrdʌn] ,
FLORENCE WARDEN ,
佛罗伦萨 典狱长 ,

弗洛伦斯·沃登

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Author of “ The House on the Marsh , ” etc :
作者 的 “ 这 房子 在 这 沼泽 , ” ETC :

《沼泽上的房子》等作品的作者

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈrɑːbərt] [ˈbɑːnərz] [sʌnz] .
ROBERT BONNER'S SONS .
罗伯特 邦纳 儿子们 :

罗伯特·邦纳的儿子们。

[ˈpʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商

出版商。

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , **1895** ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈbəːnərz] [sʌnz] .
By ROBERT BONNER'S SONS .
经过 罗伯特 邦纳 儿子们

由 ROBERT BONNER'S 出品。

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

(版权所有。)

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈledʒər]
THE NEW YORK LEDGER
这 新的 约克 账簿

《纽约纪事报》

[nuː] [jɔːk] . [[ˈsevən]]
NEW YORK . [7]
新的 约克 : [7]

纽约。[7]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [jɔːr] .
Mystery of the Inn by the Shore .
神秘 的 这 客栈 经过 这 支撑

海边旅馆之谜。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我

第一章

[praːˈsperəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] - [təˈgeðər] .
PROSPERITY and the sea had deserted Stroan together .
繁荣 和 这 海 有 荒凉的 - 一起

繁荣和大海一同抛弃了斯特罗安。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [rɪˈsiːdɪd] ,
As the waves receded ,
作为 这 波浪 消退 ,

随着海浪退去，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [wer] [wʌnz] [hoʊl] [fliːts] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,
leaving a bare stretch of sand where once whole fleets had ridden at anchor ,
离开 一个 裸 拉紧 的 沙 在哪里 一次 所有的 舰队 有 骑 在 锚 ,

曾经整支舰队停泊的地方，如今只剩下一片光秃秃的沙滩。

[ðə; ði][wʌns] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ænd; ənd] [sʌŋk] ,
the once flourishing town had dwindled and sunk ,
这 一次 芊芊 镇 有 减少 和 沉没 ,
曾经繁荣的城镇已经衰落沉没。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈvæliənt] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] [suːˈpreməsi] .
in spite of valiant struggles to revive and retain her ancient supremacy .
在 尽管如此 的 英勇 斗争 到 复活 和 保持 她 古老的 霸权 .
尽管她曾英勇奋战，试图复兴并保持她古老的霸权。

[ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [ˈsliːpi] ,
In the length and breadth of the land no place could be found so sleepy ,
在 这 长度 和 宽度 的 这 土地 不 地方 可以 是 成立 所以 困 ,
放眼整个国家，再也找不到比这里更宁静的地方了。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [soʊ] [ˈtɔːrtʃuəs] [ʌv; əv] [striːt] [ænd; ənd][soʊ] [mɔːs] - [groʊn] [ʌv; əv]
so much behind the times , so tortuous of street and so moss - grown of
所以 很多 在后面 这 时代 , 所以 曲折 的 街道 和 所以 苔藓 - 生长 的
stone ,
石头 ,
如此落后于时代，街道如此曲折蜿蜒，石头上长满了青苔。

[æz; əz] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [wen] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃæns] ,
as Stroan had become , when , by a happy chance ,
作为 - 有 变得 , 什么时候 , 经过 一个 快乐的 机会 ,
就像斯特罗安那样，偶然间，

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪˈstæbliʃt] [ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði]
the game of golf came down from the North and established itself as the
这 游戏 的 高尔夫球 来了 向下 从 这 北 和 已确立的 本身 作为 这
fashion .
时尚 .
高尔夫球运动从北方传入，并逐渐成为一种时尚。

[ðen] [ˈsʌmbəːdi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] [sændz] [bɪˈtwiːn] -
Then somebody discovered that the bare and unproductive sands between Stroan
然后 某人 发现 那 这 裸 和 低效的 沙子 之间 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [meɪd] [ˈeksələnt] “ [lɪŋks] ;
and the sea made excellent “ links ;
和 这 海 制成 出色的 “ 链接 ;
后来有人发现，斯特罗安和大海之间光秃秃、贫瘠的沙滩是极好的“连接点”；

” [ˈvɪzɪtər] [bɪˈgæən][tuː; tə] [əˈraɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [hoʊˈtel] [bɪlt]
” **visitors began to arrive and to put up at a brand - new hotel built**
” 访客 开始 到 到达 和 到 放 向上 在 一个 品牌 - 新的 酒店 建造
[ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] ,
expressly for their accommodation ,
明确地 为了 他们的 住宿 ,
游客们开始陆续抵达，并入住一家专门为他们建造的全新酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [bɪˈgæən][tuː; tə][stɜːr][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
and a little breath of active life began to stir once more in the narrow ,
和 一个 小的 气息 的 积极的 生活 开始 到 搅拌 一次 更多的 在 这 狭窄的 ,
[ˈwaɪndɪŋ] [striːts] . [[eɪt]]
winding streets . [8]
绕线 街道 . [8]
狭窄蜿蜒的街道上，又开始涌动起一丝生机。[8]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [wʌŋ] [wɔ:rm] [sep'tembər] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [θri:] [frendz] ,
Among the visitors , one warm September , came down from London three friends ,
之中 这 访客 , 一 温暖的 九月 , 来了 向下 从 伦敦 三 朋友们 ,
在一个温暖的九月, 来访的客人中有三位来自伦敦的朋友,

[hu:] ['tempərd] [ðer; ðər][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə] [gɔ:lf] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈlðər] [pə'sju:ts] , [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
who tempered their devotion to golf by various other pursuits , each according to
WHO 淬火 他们的 虔诚 到 高尔夫球 经过 各种各样的 其他 追求 , 每个 根据 到
[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
his inclination .
他的 倾角 .

他们对高尔夫的热爱之外, 还根据自己的喜好从事了其他各种活动。

[ˈɑ:tʊ] [ˈkoʊn.bi:r] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlist] ,
Otto Conybeare , the eldest of the three , was a journalist ,
奥托 康尼比尔 , 这 长子 的 这 三 , 曾是 一个 记者 ,
三兄弟中年纪最大的奥托·康尼比尔是一名记者。

[hu:] [hæd; həd] [æspɜ'eɪjənz] [tu:; tə] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪ'femərəl] [sɔ:rt] .
who had aspirations to literature of a less ephemeral sort .
WHO 有 抱负 到 文学 的 一个 较少的 短暂的 种类 .
他们渴望创作出更经久不衰的文学作品。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ][baɪ] ['traɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æ; tət][bəʊθ] [prəʊz] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] ,
He used his holiday by trying his hand at both prose and poetry ,
他 用过的 他的 假期 经过 尝试 他的 手 在 两个都 散文 和 诗 ,
他利用假期尝试创作散文和诗歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ˈɔ:fərd] ['trentʃənt] [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .
of which his two companions offered trenchant if not discriminating criticism .
的 哪个 他的 二 同伴 提供 尖锐的 如果 不是 歧视性的 批评 .
他的两位同伴对此提出了尖锐但并非毫无根据的批评。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , [dɑ:rk] - [skɪnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kli:n] - [kʌt] , [ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] ,
He was a tall , thin , dark - skinned man , with clean - cut , aquiline features ,
他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 黑暗的 - 去皮 男人 , 和 干净的 - 切 , 鹰嘴豆 特征 ,
他身材高瘦, 皮肤黝黑, 五官轮廓分明, 鹰钩鼻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃæmpiən] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
and was looked upon by the two others as their champion and social
和 曾是 看起来 之上 经过 这 二 其他的 作为 他们的 冠军 和 社会的
[ˈli:dər] .
leader .
领导者 .
并被另外两人视为他们的拥护者和社交领袖。

[ˈwɪli] ['dʒɔ:rdn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Willie Jordan , the youngest of the party , was short and , alas !
威利 约旦 , 这 最小的 的 这 派对 , 曾是 短的 和 , 唉 !
威利·乔丹是这群人中最年轻的, 个子不高, 唉!

[fæt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] , [laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['tɔ:ni] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
fat , with curly , light hair and a huge , tawny mustache ,
胖的 , 和 卷曲 , 光 头发 和 一个 巨大的 , 黄褐色 胡子 ,
体型肥胖, 留着卷曲的浅色头发和浓密的黄褐色胡须。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪvertɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdmɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt]
which he had cultivated as the trademark of his calling , which was that
哪个 他 有 栽培 作为 这 商标 的 他的 呼叫 , 哪个 曾是 那
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
of an artist .
的 一个 艺术家 .
他将其培养成自己作为艺术家的职业标志。

[ˈklɪfərd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ɒs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] ,
Clifford King , the remaining member of the trio , was a barrister ,
克利福德 国王 , 这 其余的 成员 的 这 三人组 , 曾是 一个 律师 ,
三人组中剩下的成员克利福德·金是一名律师。

[tuː; tə] [hu:m] [noʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ] [bri:f] .
to whom no one had as yet intrusted a brief .
到 谁 不 一 有 作为 然而 受托人 一个 简短的 .
此前无人委托他处理任何事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] , [gʊd] - [ˈhju:məd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
He was a dark - haired , blue - eyed , good - humored young fellow ,
他 曾是 一个 黑暗的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 好的 - 幽默 年轻的 同伴 ,
他是个黑头发、蓝眼睛、性格开朗的年轻人。

[hu:m] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪˈliːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
whom everybody liked and in whom all his friends believed with an
谁 大家 喜欢 和 在 谁 全部 他的 朋友们 相信 和 一个
[ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs] ,
enthusiasm which was not without excuse ,
热情 哪个 曾是 不是 没有 原谅 ,
人人都喜欢他, 他的所有朋友都对他充满热情, 这种热情并非毫无道理。

[fɔːr; fər] [ˈklɪfərd] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ]
for Clifford had brains and was only waiting for the opportunity which
为了 克利福德 有 大脑 和 曾是 仅有的 等待 为了 这 机会 哪个
[kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
comes to all who can wait in the right way .
来 到 全部 WHO 能 等待 在 这 正确的 方式 .
因为克利福德很有头脑, 他只是在等待机会, 而机会会降临到所有懂得正确等待的人身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [[naɪn]]
They had been at Stroan five days , and the little [9]
他们 有 到过 在 - 五 天 , 和 这 小的 [9]
他们在斯特罗安待了五天, 小[9]

[gɑːd] , [ˈkjuːpɪd] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
god , Cupid , had already spoiled the harmony of the party .
上帝 , 丘比特 , 有 已经 被宠坏了 这 和谐 的 这 派对 .
丘比特之神已经破坏了派对的和谐。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Willie was the victim , of course .
威利 曾是 这 受害者 , 的 课程 .
威利当然是受害者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈwɪli] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [aɪz] , [blæk] , [bluː]
It was always Willie who could not resist a pair of handsome eyes , black , blue
它 曾是 总是 威利 WHO 可以 不是 抵抗 一个 一对 的 英俊的 眼睛 , 黑色的 , 蓝色的
[ɔːr] [ɡreɪ] ;
or gray ;
或者 灰色的 ;
总是威利无法抗拒一双英俊的眼睛, 无论是黑色、蓝色还是灰色;

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] ,
so that when he became attached to the society of old Colonel Bostal ,
所以 那 什么时候 他 成为 随附的 到 这 社会 的 老的 上校 博斯塔尔 ,
因此, 当他与老博斯塔尔上校建立起联系后,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ə'kʌmpəniŋ] [ðæt] [ʌn'ɪntrəstiŋ] [oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and would insist upon accompanying that uninteresting old gentleman from the
和 会 坚持 之上 随同 那 无聊 老的 绅士 从 这
[lɪŋks] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Links to his home three miles away ,
链接 到 他的 家 三 英里 离开 ,
并且会坚持陪同那位来自林克斯球场的无趣老先生回家，他家离这里三英里远。

[ˈklɪfərd] [ænd; ʌnd][ɪ'ɑ:tʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪŋks] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)]
Clifford and Otto exchanged winks , and having found out that the colonel
克利福德 和 奥托 交换 眨眼 , 和 拥有 成立 出去 那 这 上校
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
had a daughter ,
有 一个 女儿 ,
克利福德和奥托交换了一个眼神，得知上校有个女儿后，

[æt; ət][wʌns] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəʊbd] [sək'sesfəli] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪli:z]
at once believed that they had probed successfully into the mystery of Willie's
在 一次 相信 那 他们 有 探测 成功地 进入 这 神秘 的 威利的
[sə'vɪləti] .
civility .
礼貌 .
他们立刻相信，他们已经成功揭开了威利彬彬有礼之谜。

[soʊ] , [ˈdʒʌstli] [ɪn'senst] [æt; ət] ['wɪli:z] [du:'plɪsəti] , [fɔ:r; fər][ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈspʊkən]
So , justly incensed at Willie's duplicity , for that young man had spoken
所以 , 公正地 愤怒 在 威利的 表里不一 , 为了 那 年轻的 男人 有 说
[ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [mɪs] - [ət'rækʃnz] ,
slightly of Miss Bostal's attractions ,
略微地 的 错过 - 景点 ,
因此，她对威利的两面三刀感到非常愤怒，因为那个年轻人曾轻蔑地谈论过博斯塔尔小姐的魅力。

[ɪ'ɑ:tʊ][ænd; ʌnd] ['klɪfərd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['trækiŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ler] .
Otto and Clifford determined upon tracking the traitor to his lair .
奥托 和 克利福德 决定 之上 追踪 这 叛徒 到 他的 巢穴 .
奥托和克利福德决心追踪叛徒到他的巢穴。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [æftər'nu:n] ,
This they did on a sunny afternoon ,
这 他们 做过 在 一个 阳光明媚 下午 ,
在一个阳光明媚的下午，他们完成了这件事。

[wen] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] [mɑ:rʃ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ʌnd] ['fɪŋɡl] [end]
when the straight road over the reclaimed marsh between Stroan and Shingle End
什么时候 这 直的 路 超过 这 回收 沼泽 之间 - 和 卵石 结尾
[wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn] [waɪt] [dʌst] .
was thick in white dust .
曾是 厚的 在 白色的 灰尘 .
斯特罗安和辛格尔恩德之间，横跨填海沼泽的笔直道路上覆盖着厚厚的白色尘土。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
They knew the colonel's house from the outside ,
他们 知道 这 上校的 房子 从 这 外部 ,
他们从外面就认出了上校的房子。

['hævɪŋ] [pæst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [wɔ:k] [frʌm; frəm] - [tu; tə] - , [ðə; ði][nekst] [taʊn] .
having passed it on many a walk from Stroan to Courtstairs , the next town .
拥有 通过了 它 在 许多 一个 走 从 - 到 - , 这 下一个 镇 .
从斯特罗恩到邻近的科特斯泰尔斯镇，我曾多次路过这里。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] ,
It was about half a mile beyond the Blue Lion ,
它 曾是 关于 一半 一个 英里 超过 这 蓝色的 狮子 ,
它位于蓝狮旅馆以西大约半英里处,
[ə; eɪ] [ˌpɪktəˈresk] [ˈrəʊdsaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hæfweɪ] [haʊs] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
a picturesque roadside inn which was the halfway house between Courtstairs and
一个 如画 路边 客栈 哪个 曾是 这 半 房子 之间 - 和
- .
Stroan .
- .

一家风景如画的路边旅馆，是 Courtstairs 和 Stroan 之间的中途休息站。

[ˈveri] [pʊr] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd]
Very poor the colonel was , as he took care to inform everybody , and
非常 贫穷的 这 上校 曾是 , 作为 他 采取 关心 到 通知 大家 , 和
[ˈveri] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [-]
very poverty - stricken [10]
非常 贫困 - 受打击的 [-]

上校非常贫穷，他特意告诉了所有人，他非常贫困[10]。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [lʊkt] , [ɪn] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
his dwelling looked , in the observant eyes of the two young men ,
他的 住宅 看起来 , 在 这 观察者 眼睛 的 这 二 年轻的 男人 ,
在两个年轻人敏锐的目光中，他的住所看起来是这样的：

[æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .
as they rang the bell and waited a long time before any one answered it .
作为 他们 响铃 这 钟 和 等待 一个 长的 时间 前 任何 一 回答 它 .
他们按响了门铃，等了很久才有人应门。

[ˈɪŋɡl] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈtʌmbldəʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæŋɡ(ə)l] [fɔːrmd]
Shingle End was a pretty , tumbledown house , which stood at the angle formed
卵石 结尾 曾是 一个 漂亮的 , 倾覆 房子 , 哪个 站立 在 这 角度 形成
[baɪ] [tuː] [rəʊdʒ] .
by two roads .
经过 二 道路 .

Shingle End 是一栋漂亮但破旧的房子，坐落在两条道路交汇的拐角处。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [waɪt] , [bʌt; bət] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ˈweðər] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː]
It had once been white , but neglect and hard weather had made it
它 有 一次 到过 白色的 , 但 忽视 和 难的 天气 有 制成 它
[ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)ld] [ɡreɪ] ;
a mottled gray ;
一个 斑驳 灰色的 ;
它原本是白色的，但因疏于照料和恶劣天气而变成了斑驳的灰色；

[waɪl] [krækt] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] ,
while cracked and dusty windows ,
尽管 裂纹 和 尘土飞扬 视窗 ,
窗户破裂且积满灰尘，

[ˈrɪkəti] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ʌnˈtrɪmd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pleɪs]
rickety shutters and untrimmed trees and bushes combined to give the place
摇摇晃晃的 百叶窗 和 未修剪的 树木 和 灌木丛 合并 到 给 这 地方
[ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːspərəs] [əˈpɪrəns] .
a dreary and unprosperous appearance .
一个 凄凉 和 不富裕 外貌 .
摇摇欲坠的百叶窗和未经修剪的树木灌木，使这个地方显得阴暗破败。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɒʊltrɪ] - [rʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpædək] ;
Behind the house was a garden , with a poultry - run and a paddock ;
在后面 这 房子 曾是 一个 花园 , 和 一个 家禽 - 跑步 和 一个 围场 ;
[ænd; ənd][ˈɑːtoʊ][hæd; həd] [si:n] ,
and Otto had seen ,
和 奥托 有 已见 ,
房子后面是一个花园，里面有鸡舍和围场；奥托曾见过，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] ,
as they passed , the colonel reading his paper under an apple - tree ,
作为 他们 通过了 , 这 上校 阅读 他的 纸 在下面 一个 苹果 - 树 ,
他们经过时，上校正在苹果树下看报纸。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə]
while the flutter of a petticoat in the background among the trees seemed to
尽管 这 扑 的 一个 衬裙 在 这 背景 之中 这 树木 似乎 到
[kənˈfɜːrm][ðer; ðər] [səsˈpɪʃənz] .
confirm their suspicions .
确认 他们的 怀疑 .
远处树林间裙摆飘动的声音似乎证实了他们的猜测。

“ [wiːv] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [ˈræskl] , ” [smaɪld] [ˈɑːtoʊ] ,
“ **We've unearthed the rascal , ” smiled Otto ,**
“ 我们已经 出土 这 恶棍 , ” 微笑 奥托 ,
“我们把那个家伙揪出来了,”奥托笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsekənd] [rɪŋ] .
as they at last heard footsteps in the house in answer to their second ring .
作为 他们 在 最后的 听到 脚步声 在 这 房子 在 回答 到 他们的 第二 戒指 .
当他们第二次听到门铃响起时，终于听到了屋里的脚步声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk] ,
But when the door was opened , their hearts sank ,
但 什么时候 这 门 曾是 打开 , 他们的 心 沉没 ,
但当门打开时，他们的心却沉了下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [æt; ət] [liːst] , [smɔːl] , [liːn] ,
for there stood before them a woman of forty , at least , small , lean ,
为了 那里 站立 前 他们 一个 女士 的 四十 , 在 至少 , 小的 , 倾斜 ,
[ˈdaʊdi] ,
dowdy ,
土气的 ,
因为站在他们面前的是一位至少四十岁的女人，身材矮小，骨瘦如柴，衣着朴素。

[prɪˈsaɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ˈweɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdnɪŋ] - [glʌvz]
precise of manner and slow of speech , wearing a pair of gardening - gloves
精确的 的 方式 和 慢的 的 演讲 , 穿着 一个 一对 的 园艺 - 手套
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnˌbəːnɪt] ,
and a sunbonnet ,
和 一个 遮阳帽 ,
举止严谨，语速缓慢，戴着园艺手套和遮阳帽。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈstɪfli] [wʌt] [ðeɪ]
who looked at them in some surprise , and asked them stiffly what they
WHO 看起来 在 他们 在 一些 惊喜 , 和 问 他们 僵硬地 什么 他们
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .
他们有些惊讶地看着他们，生硬地问他们想要什么。

[ˈɑːtoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][əˈkjuːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
Otto , who was acute enough to perceive that this must be the colonel's
奥托 , WHO 曾是 急性 足够的 到 感知 那 这 必须 是 这 上校的
[ˈdɔːtər] , [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [-]
daughter , apologized for disturbing [11]
女儿 , 道歉 为了 令人不安 [-]
奥托敏锐地意识到这一定是上校的女儿, 并为打扰到她而道歉[11]

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她,
[ænd; ʌnd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [ˈdʒɔːrdn] , [hu:] , [ðeɪ]
and said they had brought a letter for their friend Jordan , who , they
和 说 他们 有 带来 一个 信 为了 他们的 朋友 约旦 , WHO , 他们
[ˌʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
他们说他们带来了一封写给他们的朋友乔丹的信, 他们了解到,

[wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] .
was spending the afternoon with Colonel Bostal .
曾是 开支 这 下午 和 上校 博斯塔尔 .
下午和博斯塔尔上校一起度过。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
They would not have intruded but that they believed the letter was very
他们 会 不是 有 入侵 但 那 他们 相信 这 信 曾是 非常
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,
他们原本不会擅自闯入, 但他们相信这封信非常重要。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] “ [pliːz] [dɪˈlɪvər] [ɪˈmiːdiətli] .
as it was marked on the envelope “ Please deliver immediately .
作为 它 曾是 标记 在 这 信封 “ 请 递送 立即地 .
正如信封上所标明的“请立即递送”。

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈplɑːtər] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɑːstenˈteɪʃəs] [ker] ,
” **And the plotter drew from his pocket , with ostentatious care ,**
” 和 这 绘图仪 画 从 他的 口袋 , 和 炫耀的 关心 ,
“于是, 阴谋者煞有介事地从口袋里掏出.....”

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ʌnd] [ˈklɪfərd] [hæd; həd] [prɪˈperd] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
a missive which he and Clifford had prepared together , and which , with
一个 信函 哪个 他 和 克利福德 有 准备 一起 , 和 哪个 , 和
[ɡreɪt] [ɪndʒəˈnuːəti] ,
great ingenuity ,
伟大的 独创性 ,
这是一封他和克利福德共同起草的信件, 而且写得非常巧妙。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .
had been made to look as if it had passed through the post .
有 到过 制成 到 看 作为 如果 它 有 通过了 通过 这 邮政 .
被做成了看起来像是穿过邮筒的样子。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɒstəl] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Miss Bostal glanced at the letter and shook her head .
但 错过 博斯塔尔 瞥了一眼 在 这 信 和 摇晃 她 头 .
但博斯塔尔小姐瞥了一眼信, 摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ There is no one with my father , ” she said ,
“ 那里 是 不 一 和 我的 父亲 , ” 她 说 ,
“我父亲身边没有其他人,”她说。

“ [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
“ and I don't know any one of that name .
“ 和 我 不 知道 任何 一 的 那 姓名 .
“我一个也不认识。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] . “
But if you will come into the drawing - room I will ask him . ”
但 如果 你 将要 来 进入 这 绘画 - 房间 我 将要 问 他 . “
但如果你到客厅来，我会问问他。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Oh , no , not for the world .
“ 哦 , 不 , 不是 为了 这 世界 .
“哦，不，对全世界来说都不行。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈtruːdɪŋ] .
We could not think of intruding .
我们 可以 不是 思考 的 入侵 .
我们根本无法想象擅闯民宅。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , “ [ˈstæməd] [ˈɑːtoʊ] ,
We must have made a mistake , ” stammered Otto ,
我们 必须 有 制成 一个 错误 , ” 结结巴巴 奥托 ,
“我们一定是犯了个错误,”奥托结结巴巴地说。

[waɪl] [ˈklɪfərd] [ˈhɜːrɪdli] [pæst] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
while Clifford hurriedly passed out by the little wooden gate into the road .
尽管 克利福德 匆匆 通过了 出去 经过 这 小的 木制的 门 进入 这 路 .
克利福德匆匆穿过小木门，来到了马路上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ,
In the meantime , however , Colonel Bostal , having heard the voices ,
在 这 与此同时 , 然而 , 上校 博斯塔尔 , 拥有 听到 这 声音 ,
然而与此同时，博斯塔尔上校听到了那些声音，

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
had come through the narrow passage from the garden to learn the meaning
有 来 通过 这 狭窄的 通道 从 这 花园 到 学习 这 意义
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] .
of this unusual sound .
的 这 异常 声音 .

他穿过花园里那条狭窄的通道来到这里，是为了了解这种不寻常的声音的含义。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [əˈmɪdst] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːlədʒiːz]
The matter was explained to him by his daughter , amidst further apologies
这 事情 曾是 解释 到 他 经过 他的 女儿 , 在.....之中 更远 致歉
[frʌm; frəm][ˈɑːtoʊ] .
from Otto .
从 奥托 .

女儿向他解释了事情经过，奥托也再次向他道歉。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɡreɪ] - [feɪst] [mæn] [-]
The colonel , a withered - looking , gray - faced man [12]
这 上校 , 一个 干枯 - 寻找 , 灰色的 - 面对 男人 [-]
上校是一位面容憔悴、脸色灰白的男人[12]

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['θredber] [ænd; ənd] [pætʃt] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd]
of about sixty - five , in a threadbare and patched coat and a battered
的 关于 六十 - 五 , 在 一个 破旧的 和 已修补 外套 和 一个 伤痕累累
[ˈpænəmə:] [hæt] ,
Panama hat ,
巴拿马 帽子 ,

大约六十五岁，身穿破旧打补丁的外套，头戴一顶破旧的巴拿马草帽。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][wʌns] .
remembered the name at once .
记得 这 姓名 在 一次 .

我立刻就想起了这个名字。

“ [dʒɔ:rdn] ?
” **Jordan ?**
约旦 ?

“约旦？

[dʒɔ:rdn] ?
Jordan ?
约旦 ?

约旦？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] .
Yes , of course I know him , “ said he at once .
是的 , 的 课程 我 知道 他 , “ 说 他 在 一次 .

“是的，我当然认识他，”他立刻说道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔ:n] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
” **A little fellow , with a long mustache .**
” 一个 小的 同伴 , 和 一个 长的 胡子 .

“个子矮小，留着长长的胡子。”

[jes] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:ks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Yes , he often walks home with me as far as the bridge ,
是的 , 他 经常 散步 家 和 我 作为 远的 作为 这 桥 ,

是的，他经常陪我走到桥那边回家。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [bæk] [ænd; ənd][ɪksˈkju:zɪz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˈfa:rðər] .
but there he always turns back and excuses himself from coming any farther .
但 那里 他 总是 转弯 后退 和 借口 他自己 从 未来 任何 更远 .

但他总是折返回去，找借口不再继续往前走。

“ [ˈɑ:toʊ] [lʊkt] [pərˈplekst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈoʊvər] [mɪs] - [θɪn] , [ˈpɪntʃt] [feɪs]
” **Otto looked perplexed by this information ; but over Miss Bostal's thin , pinched face**
” 奥托 看起来 困惑 经过 这 信息 ; 但 超过 错过 - 薄的 , 捏 脸

[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
there came a little ,
那里 来了 一个 小的 ,

奥托对这个消息感到困惑；但博斯塔尔小姐那张瘦削而略显憔悴的脸上却闪过一丝.....

[peɪl] [smaɪl] .
pale smile .
苍白 微笑 .

苍白的笑容。

“ [traɪ][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈprɪmli] .
” **Try the Blue Lion , “ she said , rather primly .**
” 尝试 这 蓝色的 狮子 , “ 她 说 , 相当 纯粹 .

“试试蓝狮餐厅吧，”她略显拘谨地说。

[ˈɑːtoʊ] [gruː] [stɪf] .
Otto grew stiff .
奥托 生长 僵硬的 .

奥托僵硬了。

" [maɪ] [frend] [ɪz][noʊ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [ˈtævə:nz] , " [sed] [hiː; hi] .
My friend is no frequenter of taverns , **" said he** .
" 我的 朋友 是 不 常客 的 酒馆 , " 说 他 .

“我的朋友不常去酒馆,”他说。

" [traɪ][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] , " [sed] [mɪs] [ˈbɒstəl] [ə'gen] .
Try the Blue Lion , **" said Miss Bostal again** .
" 尝试 这 蓝色的 狮子 , " 说 错过 博斯塔尔 再次 .

“试试蓝狮餐厅吧,”博斯塔尔小姐再次说道。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [draɪ] [læf] .
Her father burst into a little , **dry laugh** .
她 父亲 爆裂 进入 一个 小的 , 干燥 笑 .

她父亲突然发出了一声干笑。

" [ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfriːkwəntərz] [huː] [ɑːr; ər][naːt] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
The Blue Lion has a good many frequenters who are not frequenters of other
" 这 蓝色的 狮子 有 一个 好的 许多 常客 WHO 是 不是 常客 的 其他
[ˈtævə:nz] ,
taverns ,
酒馆 ,

“蓝狮酒馆有很多常客，而他们并不常去其他酒馆。”

" [sed] [hiː; hi] .
said he .
" 说 他 .

他说道。

" [nel] [ˈklerɪs] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][maɪ]
Nell Claris , **the niece of the man who keeps it** , **is a protégée of my**
" 内尔 克拉里斯 , 这 侄女 的 这 男人 WHO 保持 它 , 是 一个 受庇护者 的 我的
[ˈdɒtɜːz] ,
daughter's ,
女儿的 ,

“保管这件物品的人的侄女内尔·克拉里斯是我女儿的门生。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [gɜːr]l[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and the prettiest girl in the place .
和 这 最漂亮的 女孩 在 这 地方 .

还有这里最漂亮的女孩。

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ˈoʊvər][ˈɑː,touz] [feɪs] .
A light broke over Otto's face .
" 一个 光 打破 超过 奥托的 脸 .

“一道光芒照在了奥托的脸上。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɒstəl] [lʊkt] [greɪv] .
But Miss Bostal looked grave .
但 错过 博斯塔尔 看起来 严重 .

但博斯塔尔小姐神情凝重。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I shall have to speak to her very seriously , **" said she** , **with a little**
" 我 将 有 到 说话 到 她 非常 严重地 , " 说 她 , 和 一个 小的
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“我必须严肃地和她谈谈,”她微微皱着眉头说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] - [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [hɪr] . ”
“ **She encourages half the young men of Stroan to waste their time out here .** ”
“ 她 鼓励 一半 这 年轻的 男人 的 - 到 浪费 他们的 时间 出去 这里 . ”
-]
13]
-]

“她鼓励斯特罗恩一半的年轻男子在这里浪费时间。”[13]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
But the colonel smiled and shook his head doubtfully .
但 这 上校 微笑 和 摇晃 他的 头 怀疑地 .

但上校笑了笑，疑惑地摇了摇头。

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **It's of no use speaking to a pretty girl ,** ” **said he , with decision .**
“ 它是 的 不 使用 请讲 到 一个 漂亮的 女孩 , ” 说 他 , 和 决定 .

“跟漂亮女孩说话没用,”他果断地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][tʊʊld][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
“ **You will only be told to mind your own business .**
“ 你 将要 仅有的 是 讲述 到 头脑 你的 自己的 商业 .

你只会被告知不要多管闲事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [nel] . “
And there's no harm in Nell . ”
和 有 不 伤害 在 内尔 . ”

内尔并无恶意。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [nɑːt] [ˈspɑɪtfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪnstɜːz]
“ **I know that ,** ” **retorted his daughter , not spitefully , but with a spinster's**
“ 我 知道 那 , ” 反驳 他的 女儿 , 不是 恶意地 , 但 和 一个 老处女
[stɜːrn] [səˈlɪsɪtuːd] .
stern solicitude .
船尾 关怀 .

“我知道,”他的女儿反驳道, 语气中没有丝毫怨恨, 而是带着老处女特有的严厉关切。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **I shouldn't be so much interested in her if I didn't know that she's a good**
“ 我 不应该 是 所以 很多 感兴趣的 在 她 如果 我 没有 知道 那 她是 一个 好的
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] .
little thing .
小的 事物 .

“如果我不知道她是个好姑娘, 我就不应该对她这么感兴趣。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] .
But she's giddy and thoughtless .
但 她是 头晕 和 轻率 .

但她却轻浮鲁莽。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][ədˈvaɪz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [əˈɡen]
I shall really have to advise her uncle to send her back to school again
我 将 真的 有 到 建议 她 叔叔 到 发送 她 后退 到 学校 再次
· “
· “
· “

我真的得劝劝她叔叔, 让她重新回学校上学。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][ɡoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
“ **She won't go ,** ” **said the colonel .**
“ 她 惯于 去 , ” 说 这 上校 .

“她不会去的,”上校说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʊʊld] [ˈklerɪs] [ˈwʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“ **And if she would , old Claris wouldn't part with her .**
“ 和 如果 她 会 , 老的 克拉里斯 不会 部分 和 她 .

“即使她愿意，老克拉丽丝也不会把她送走。”

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈsəːmənʒ] , [θiːəˈdɔrə] .

We must rely on the effect of your sermons , Theodora .
我们 必须 依靠 在 这 影响 的 你的 布道 , 狄奥多拉 .

西奥多拉，我们只能寄希望于你的布道效果了。

“ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːg] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn]

“ **Father and daughter had carried on this dialogue without including the visitor in**
“ 父亲 和 女儿 有 携带 在 这 对话 没有 包括 这 游客 在

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,

the conversation ,
这 对话 ,

父女俩一直进行着对话，并没有把访客纳入谈话中。

[soʊ] [ðæt] [ˈɑːtoʊ] , [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] ,

so that Otto , who prided himself upon being an acute observer ,
所以 那 奥托 , WHO 自豪 他自己 之上 存在 一个 急性 观察员 ,

因此，以观察敏锐而自豪的奥托，

[hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

had an opportunity of peeping into the rooms on each side of the
有 一个 机会 的 偷窥 进入 这 房间 在 每个 边 的 这

[ˈpæsiɪdʒ] ,

passage ,
通道 ,

我有机会窥视走廊两侧的房间，

[æz; əz][ðə; ði] [dɜːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

as the doors were open , without moving from where he stood .
作为 这 门 是 打开 , 没有 移动 从 在哪里 他 站立 .

门开着，他却一动不动地站在原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :

He was much struck by what he saw :
他 曾是 很多 击 经过 什么 他 锯 :

他被眼前所见深深震撼了：

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][wɔːrɪn][soʊ] [ˈθredber] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] [tuː; tə]

by the carpets worn so threadbare that there was no trace of the pattern to
经过 这 地毯 磨损 所以 破旧的 那 那里 曾是 不 痕迹 的 这 图案 到

[biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

be seen on them ;
是 已见 在 他们 ;

地毯磨损得非常厉害，图案都看不出来了；

[baɪ][ðə; ði] [ˈkerfəli] - [dɑːrɪnd] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvərz] , [ðə; ði][wɔːrɪn] - [aʊt] [ˈfɜːrɪtʃər] .

by the carefully - darned table - covers , the worn - out furniture .
经过 这 小心 - 该死的 桌子 - 封面 , 这 磨损 - 出去 家具 .

透过精心缝补的桌布和破旧的家具。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kept] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləsli] [kliːn] ;

All was neatly kept and spotlessly clean ;
全部 曾是 整齐地 保留 和 一尘不染 干净的 ;

所有物品都摆放得整整齐齐，一尘不染；

[ɔːl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [pɪntɪt] [ˈpɑːvərti] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][hard] .

all showed a pinched poverty which there was no attempt to hide .
全部 显示 一个 捏 贫困 哪个 那里 曾是 不 试图 到 隐藏 .

所有人都显露出一种难以掩饰的贫困。

[hiː; hi] [wið'druː] [wið; wiθ] [mɔːr] [ə'pɔːlə,dʒiːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [-]
He withdrew with more apologies as soon as the [14]
他退出和更多的致歉作为很快作为这 [-]

他带着更多的歉意退出了[14]

[ɔːrt] [di'skʌ(ə)n] [bi'twiːn] [fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
short discussion between father and daughter was ended , and rejoined his
短的讨论之间父亲和女儿曾是结束 , 和重新加入他的
[frend] [aʊt'saɪd] .
friend outside .
朋友外部 .

父女俩短暂交谈后，他回到外面和朋友会合。

" [wel] , " [sed] ['klɪfəd] , [æz; əz]['ɑːtoʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [ɪn] ['saɪləns] ,
" Well , " said Clifford , as Otto turned toward Stroan in silence ,
" 出色地 , " 说 克利福德 , 作为 奥托 转向 朝向 - 在 沉默 ,

“嗯，”克利福德说道，奥托则默默地转向斯特罗安。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [bːŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ? "
" and what kept you so long talking to the severe - looking lady ? "
" 和 什么 保留 你 所以 长的 说 到 这 严重 - 寻找 女士 ? "

“你为什么跟这位表情严肃的女士聊了这么久？”

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] .
" I wasn't talking .
" 我 不是 说 .

“我没说话。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , " ['ænsər] ['ɑːtoʊ] , " [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['roʊmæns] ,
I was listening , " answered Otto , " and working out in my mind a romance ,
我 曾是 聆听 , " 回答 奥托 , " 和 在 职的 出去 在 我的 头脑 一个 浪漫 ,
[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['roʊmæns] ,
a pitiful romance ,
一个 可怜 浪漫 ,

“我当时正在听，”奥托回答说，“脑子里构思着一段爱情故事，一段悲惨的爱情故事。”

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['foʊi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . "
of the kind that is not showy enough for people to care to hear about . "
的 这 种类 那 是 不是 炫耀 足够的 为了 人们 到 关心 到 听到 关于 . "

那种不够引人注目，以至于人们根本不会关心的事情。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɔːrdənz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wiθ] [ðæt] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [liːn]
Do you mean to say that Jordan's fallen in love with that mature and lean
做 你 意思是 到 说 那 乔丹的 倒下 在 爱 和 那 成熟 和 倾斜
[spɪnstər] ?
spinster ?
单身女子 ?

你是说乔丹爱上了那个成熟苗条的老处女吗？

" [æskt] ['klɪfəd] [ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] .
" asked Clifford in astonishment .
" 问 克利福德 在 惊讶 .

“克利福德惊讶地问道。”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .
" Oh , dear , no .
" 哦 , 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[ˈhiːz] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] ； [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ；
He's fallen in love ； I've found that out ；
他是 倒下 在 爱 ； 我已经 成立 那 出去 ；

我发现他恋爱了；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] — [ˈnʊɒbəːdi] [hæf] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
but it is with the usual maid of the inn — nobody half so interesting as
但 它 是 和 这 通常 女佣 的 这 客栈 — 无人 一半 所以 有趣的 作为
[mɪs] [ˈbɒstəl] . "
Miss Bostal . "
错过 博斯塔尔 . "

但对象是旅店里平常的女招待——没有谁能比得上博斯塔尔小姐那么有趣。”

" [ˈɪntrəstɪŋ] ！ "
" **Interesting ！** "
" 有趣的 ！ "

“有趣的！ ”

" [jes] . [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [liːn] [ˈspɪnstər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] .
" **Yes . I have an idea that the lean spinster is a heroine .**
" 是的 . 我 有 一个 主意 那 这 倾斜 单身女子 是 一个 女英雄 .

“是的。我有一个想法，认为这位身材苗条的老处女是一位女英雄。”

[nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈherəʊɪn] [wʌn] [ˈtrʌblz] [wʌnˈself] [əˈbaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Not the sort of heroine one troubles oneself about , of course .
不是 这 种类 的 女英雄 — 麻烦 自己 关于 , 的 课程 .

当然，她并不是那种让人特别关注的女英雄。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] - [neɪ] ,
But while they were talking about a certain ' Nell ,
但 尽管 他们 是 说 关于 一个 肯定 - 内尔 ,

但当他们谈论起某个叫“内尔”的人时，

- [huː] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdənz] [ˈpraɪsləs] [bʌt; bət]
" **who is evidently the object of Jordan's priceless but**
- WHO 是 显然 这 目的 的 乔丹的 无价 但

[ˈtrænzjənt; ˈtrænsjənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzjənt] [əˈfekʃənz] [dʒʌst] [naʊ] ,
transient affections just now ,
瞬态 情感 只是 现在 ,

“显然，她正是乔丹此刻无比珍贵却又短暂的爱慕对象。”

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər] [ber] , [lɔːŋ]
I looked into their rooms , their poor little dining - room , their bare , long
我 看起来 进入 他们的 房间 , 他们的 贫穷的 小的 用餐 - 房间 , 他们的 裸 , 长的

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

我看了看他们的房间，他们那间简陋的小餐厅，他们那间空荡荡的长客厅，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [pɪntʃt] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrɪdɪd] [ˈstrʌɡlɪz] [æz; əz]
and I saw such a history of pinched lives and sordid struggles as
和 我 锯 这样的 一个 历史 的 捏 生活 和 肮脏的 斗争 作为

[meɪd] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [pen] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] .
made me long for pen and paper .
制成 我 长的 为了 笔 和 纸 .

我目睹了这样一段充满艰辛生活和肮脏斗争的历史，让我无比渴望拿起笔和纸。

" [ˈklɪfərd] [groʊn] .
" **Clifford groaned .**
" 克利福德 呻吟 .

克利福德呻吟了一声。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [duː] [ðæt] !
“ **It doesn't take much to make you do that !**
“ 它 不 拿 很多 到 制作 你 做 那 ！

“很容易就能让你做出那样的事！ ”

” [hiː; hi] [-]
“ **he [15]**
“ 他 [-]

“他[15]

[ˈgrʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

咕哝了几句。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔː; jər][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] . ”
“ **And I don't think your subject a very interesting one .** ”
“ 和 我 不 思考 你的 主题 一个 非常 有趣的 一 . ”

“而且我觉得你的选题并不怎么有趣。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [wəd] [nɑːt] .
“ **Of course you would not** .
“ 的 课程 你 会 不是 .

你当然不会。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɑːbvɪəs] [ɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɔːr] [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jə] , “ [rɪˈtɔːtɪd]
It is not obvious or commonplace or highly - colored enough for you , ” retorted
它 是 不是 明显的 或者 平凡 或者 高度 - 有色 足够的 为了 你 , ” 反驳
[ˈɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

“这还不够显而易见、平淡无奇，也不够色彩鲜艳，不合你的口味。”奥托反驳道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɪnətli] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtætərd] [oʊld][koʊt]
“ **But to my mind there is something infinitely pathetic in the tattered old coat**
“ 但 到 我的 头脑 那里 是 某物 无限地 可怜的 在 这 破烂 老的 外套
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,
of this dignified and distinguished - looking old man ,
的 这 凝重 和 杰出的 - 寻找 老的 男人 ,

“但在我看来，这位仪态庄重、风度翩翩的老人身上那件破旧的外套，却透着一种无比的悲凉。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [dɑːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
and in the darns which the daughter must have lost the brightness of
和 在 这 真糟糕 哪个 这 女儿 必须 有 丢失的 这 亮度 的
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊvər] . “
her eyes over . ”
她 眼睛 超过 . ”

而女儿一定也因为这些糟糕的事情而失去了眼神的光彩。

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jə] [mʌst; məst][duː][aɪˈtiː][ɪn][ˈpoʊətri] , [nɑːt] [proʊz] , “ [sed] [ˈklɪfərd] ,
“ **Decidedly , my dear boy , you must do it in poetry , not prose , ” said Clifford ,**
“ 绝对地 , 我的 亲爱的 男生 , 你 必须 做 它 在 诗 , 不是 散文 , ” 说 克利福德 ,
[ˈmɑːkɪŋli] .
mockingly .
嘲讽地 .

“我亲爱的孩子，你一定要用诗歌来写，而不是散文，”克利福德嘲讽地说。

[ˈɑːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈtɔːtid] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ˈoʊvər]
Otto would have retorted , but that they had now reached the little bridge over
奥托 会 有 反驳 , 但 那 他们 有 现在 达到 这 小的 桥 超过
[ðə; ði][ˈrɪvər] [fliːt] ,
the river Fleet ,
这 河 舰队 ,

奥托本想反驳，但他们现在已经到达了弗利特河上的那座小桥。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæfˈweɪ] [haʊs] .
and were within a few yards of the halfway house .
和 是 之内 一个 很少 码 的 这 半 房子 .

距离中途之家只有几码远。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdʒɔːrdn] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [æftərˈnuːnz] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] ,
“ **This is the place where Jordan spends his afternoons ,** ” **said Otto ,**
“ 这 是 这 地方 在哪里 约旦 花费 他的 下午 , ” 说 奥托 ,
“这是乔丹下午常来的地方,”奥托说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] .
leading the way to the little inn .
领导 这 方式 到 这 小的 客栈 .

带路前往小旅馆。

“ [lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ **Let's have him out .**
“ 我们来吧 有 他 出去 .

“把他赶出去。”

“ [ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ould] ,
“ **The Blue Lion was a very unpretending establishment , old ,**
“ 这 蓝色的 狮子 曾是 一个 非常 不加掩饰的 建立 , 老的 ,
“蓝狮酒馆是一家非常朴实无华的老店，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [priˈtenʃənz] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ˈɪntrəst] , [smɔːl] ,
but without any pretensions to historical or archæological interest , small ,
但 没有 任何 虚荣心 到 历史 或者 考古学 兴趣 , 小的 ,
[ɪnkənˈviːniənt] , [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] .
inconvenient , and weather - beaten .
不方便 , 和 天气 - 被打败 .

但它没有任何历史或考古价值，而且体积小、使用不便、饱经风霜。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpi] - [ænd; ənd] [ˌdeməˈkrætɪk] - ,
Standing as it did midway between sleepy Stroan and democratic Courtstairs ,
常设 作为 它 做过 中途 之间 困 - 和 民主 - ,
它矗立在宁静的斯特罗安和民主的考特斯泰尔斯之间，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kɔːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæriərz] , [ˈfɑːrməːz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - [ˈdroʊvərz]
it was the house of call for all the carriers , farmers and cattle - drovers
它 曾是 这 房子 的 称呼 为了 全部 这 承运人 , 农民 和 牛 - 司机
[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
all the year round ,
全部 这 年 圆形的 ,

这里一年四季都是货运员、农民和赶牛人的必去之地。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][bɑːr][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while in the months of July and August its little bar was thronged with the
尽管 在 这 几个月 的 七月 和 八月 它是 小的 酒吧 曾是 熙熙攘攘 和 这
[ˌdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪl] - [end] [-]
denizens of the Mile - end [16]
居民 的 这 英里 - 结尾 [-]

而在七八月份，它的小酒吧里挤满了 Mile-end 的居民[16]。

[roʊd] , [hu:] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] [breɪks] , [wɪð; wɪθ] [kɑːnsə'ti:nə] [ænd; ənd] [haʊlz] [ænd; ənd]
Road , who take their pleasure in brakes , with concertinas and howls and
路 , WHO 拿 他们的 乐趣 在 刹车 , 和 手风琴 和 嚎叫 和
[dɪs'kɔːrdənt] ['sɔŋz] .
discordant songs .
不和谐的 歌曲 .

公路，他们喜欢刹车，伴着手风琴声、嚎叫声和不和谐的歌声。

[ə; eɪ] [fju:] [leɪt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɑːr] [wen] ['klɪfərd] [ænd; ənd][ˈɑːtoʊ]
A few late visitors of this sort were in the little bar when Clifford and Otto
一个 很少 晚的 访客 的 这 种类 是 在 这 小的 酒吧 什么时候 克利福德 和 奥托
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

克利福德和奥托走进小酒吧时，里面还有几个迟到的客人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] .
But there was no sign of Jordan .
但 那里 曾是 不 符号 的 约旦 .

但乔丹却不见踪影。

[bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kjuːrɪˈɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [brˈhaɪnd]
Both the young men looked with curiosity at the woman who was serving behind
两个都 这 年轻的 男人 看起来 和 好奇心 在 这 女士 WHO 曾是 服务 在后面
[ðə; ði][bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

两个年轻人好奇地看着吧台后面的女服务员。

[ə; eɪ] ['pɔːrtli] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , [hu:] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [bɪld] [ænd; ənd]
a portly young woman with a ready tongue , who in her sturdy build and
一个 肥胖的 年轻的 女士 和 一个 准备好 舌头 , WHO 在 她 结实的 建造 和
[lɑːrdʒ] [kɔːrs] [hændz] ,
large coarse hands ,
大的 粗 双手 ,

一位身材丰腴、伶牙俐齿的年轻女子，她体格健壮，双手粗大粗糙，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
as well as in the weather - beaten look of her complexion ,
作为 出色地 作为 在 这 天气 - 被打败 看 的 她 肤色 ,
[bɪ'treɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər] [taɪm] , [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz] [slæk]
betrayed that she was accustomed to fill up her time , when work was slack
背叛 那 她 曾是 习惯 到 充满向上 她 时间 , 什么时候 工作 曾是 松弛
[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
inside the house ,
里面 这 房子 ,

她暴露了自己习惯于在家庭事务清闲时打发时间的习惯。

[wɪð; wɪθ] [aʊt] - [dɔːr] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd] .
with out - door labor of the roughest kind .
和 出去 - 门 劳动 的 这 最粗糙 种类 .
[wɜːrk] [aʊt] [dɔːr] [leɪbər] [wɪð; wɪθ] [rʌfəst] [kaɪnd] .
工作 出去 门 劳动 和 最粗糙 种类 .

从事最艰苦的户外劳动。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
When the two friends came out , they looked at each other in disgust .
什么时候 这 二 朋友们 来了 出去 , 他们 看起来 在 每个 其他 在 厌恶 .

两个朋友出来后，互相厌恶地看了对方一眼。

“ [fiː; ji] [ˈiznt] [ˈiːv(ə)n] [jʌŋ] ！ ” [kraɪd] [ˈɑːtoʊ] .

“ **She isn't even young ！** ” **cried Otto** .
“ 她 不是 甚至 年轻的 ！ ” 哭 奥托 .

“她年纪都不小了！ ”奥托喊道。

“ [ˈnɪrər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] , [aɪl] [swer] ！ ”

“ **Nearer thirty - five than twenty - five , I'll swear ！** ”
“ 更近 三十 - 五 比 二十 - 五 , 患病的 发誓 ！ ”

“我发誓，肯定更接近三十五岁，而不是二十五岁！ ”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ！

“ **And her voice ！** ”
“ 和 她 嗓音 ！ ”

“还有她的声音！ ”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈtestəbl̩] [ˈkentiʃ] [ˈæksent] ！ ” [ˈædɪd] [ˈklɪfərd] .

And her detestable Kentish accent ！ ” **added Clifford** .
和 她 可恨 肯特郡 口音 ！ ” 额外 克利福德 .

“还有她那令人厌恶的肯特口音！ ”克利福德补充道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːrt] [noʊz] ！

“ **And those high cheek - bones , and that short nose ！** ”
“ 和 那些 高的 脸颊 - 骨头 , 和 那 短的 鼻子 ！ ”

“还有那高高的颧骨和短小的鼻子！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪp] [aɪ] [loʊð] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fruː] . ”

It's a type I loathe — the type of the common shrew . ”
它是 一个 类型 我 厌恶 — 这 类型 的 这 常见的 泼妇 . ”

我最讨厌这种人——那种常见的鼯鼠。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn̩] ！ ” [ˈmɜːməd] [ˈɑːtoʊ] , [ɪn] [ˈpɪti] [ˈtempərd]

“ **I shouldn't have thought it of Jordan ！** ” **murmured Otto , in pity tempered**
“ 我 不应该 有 想法 它 的 约旦 ！ ” 低声说道 奥托 , 在 遗憾 淬火

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

with indignation .
和 愤慨 .

“我真不该想到约旦！ ”奥托喃喃自语，语气中既有怜悯，又有愤慨。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hɪmˈself] ？ ” [æskt] [ˈklɪfərd] , [ˈstaːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

“ **But where is the ruffian himself ？** ” **asked Clifford , stopping short** .
“ 但 在哪里 是 这 痞子 他自己 ？ ” 问 克利福德 , 停止 短的 .

“可是那个恶棍本人在哪儿呢？ ”克利福德突然停住脚步问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] , [ˈæftər][ɔːl] ？ ”

“ **Do you think we are on a wrong scent , after all ？** ”
“ 做 你 思考 我们 是 在 一个 错误的 香味 , 后 全部 ？ ”

“你觉得我们最终是不是找错了方向？ ”

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][ˈdʒɔːrdn̩] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , [dɪˈlɪbəɾətli] .

“ **If it were anybody but Jordan , I should say yes ,** ” **said Otto , deliberately** .
“ 如果 它 是 任何人 但 约旦 , 我 应该 说 是的 , ” 说 奥托 , 故意地 .

“如果不是乔丹，我肯定会答应，”奥托故意说道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪləti] [-]

“ **But his susceptibility [17]** ”
“ 但 他的 易感性 [-] ”

“但他的易感性[17]

[ɪz][soʊ][kəˈlɑːs(ə)] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] .

is so colossal that I see no reason to doubt even this .
是 所以 庞大 那 我 看 不 原因 到 怀疑 甚至 这 .

规模如此巨大，以至于我甚至没有理由怀疑这一点。

“ [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈklɪfəd] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
” **Nevertheless he followed Clifford , when the latter turned back toward the little**
” 尽管如此 他 随后 克利福德 , 什么时候 这 后者 转向 后退 朝向 这 小的
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“然而，当克利福德转身走向小桥时，他还是跟着克利福德走了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn] [kɪŋ] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði]
” **There's a cottage , ” said the more humane King , “ a little cottage by the**
” 有 一个 小屋 , ” 说 这 更多的 人道 国王 , ” 一个 小的 小屋 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

“路边有一间小屋，”比较有人情味的国王说，“路边有一间小屋。”

[let] [juːˈes] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈsɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Let us see if we can discern a petticoat in the neighborhood of that .
让 我们 看 如果 我们 能 辨别 一个 衬裙 在 这 邻里 的 那 .

让我们看看能不能在那附近找到衬裙。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] .
We may be doing the poor chap an injustice , after all .
我们 可能 是 正在做 这 贫穷的 小伙子 一个 不公正 , 后 全部 .

我们或许对这个可怜的人不太公平。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz]
” **But before they reached the cottage the attention of the two young men was**
” 但 前 他们 达到 这 小屋 这 注意力 的 这 二 年轻的 男人 曾是
[əˈrestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,
arrested by the sound of a girl's voice on the left ,
被捕 经过 这 声音 的 一个 女孩们 嗓音 在 这 左边 ,

“但还没走到小屋，两个年轻人的注意力就被左边传来的女孩的声音吸引了过去。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
just before they reached the bridge .
只是 前 他们 达到 这 桥 .

就在他们到达桥边之前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [swiːt] ,
It was a voice so bright , so sweet ,
它 曾是 一个 嗓音 所以 明亮的 , 所以 甜的 ,

那声音如此明亮，如此甜美，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈlæftər] [ɪn] [ɪts] [toʊnz] ,
with such a suggestion of bubbling laughter in its tones ,
和 这样的 一个 建议 的 冒泡 笑声 在 它是 音调 ,

语气中带着一丝轻快的笑意，

[ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
that they both stopped short and looked at each other with faces full of
那 他们 两个都 停止 短的 和 看起来 在 每个 其他 和 面孔 满的 的
[rɪˈmɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

他们俩突然停住脚步，面面相觑，满脸懊悔。

“ [ðæts] [nel] ! ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
” **That's Nell ! ” said Otto .**
” 那就是 内尔 ! ” 说 奥托 .

“那是内尔！”奥托说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɔːŋ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈklɪfərd] .
“ We have done him a cruel wrong , ” murmured Clifford .
“ 我们 有 完毕 他 一个 残忍的 错误的 , ” 低声说道 克利福德 :

“我们对他犯下了残酷的错误,”克利福德低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər][steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
And with one accord they bent their steps in the direction of the voice ;
和 和 一 符合 他们 弯曲 他们的 步骤 在 这 方向 的 这 嗓音 ;
他们齐心协力, 朝着声音传来的方向迈步;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpeɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,
and after getting over a wooden paling by the roadside ,
和 后 获得 超过 一个 木制的 苍白 经过 这 路边 ,
翻过路边的木板后,

[ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
scattering a colony of fowls on the other side ,
散射 一个 殖民地 的 家禽 在 这 其他 边 ,
将一群家禽驱赶到另一边,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [græs] [brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts]
and making their way over the rough grass beside the river where the boats
和 制作 他们的 方式 超过 这 粗糙的 草 旁 这 河 在哪里 这 船
[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪd] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [tuː; tə] [fliːt] [ˈkæs(ə)] ,
were drawn up which carried excursionists to Fleet Castle ,
是 绘制 向上 哪个 携带 远足者 到 舰队 城堡 ,
他们穿过河边粗糙的草地, 那里停泊着载着游客前往弗利特城堡的船只。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [tuː]
they came upon a wooden shed , and a strong smell of pitch , and two
他们 来了 之上 一个 木制的 棚 , 和 一个 强的 闻 的 沥青 , 和 二
[ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] . [-]
human figures . [18]
人类 数据 : [-]
他们发现了一个木棚, 闻到了一股浓烈的沥青味, 还发现了两个人影。[18]

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈdʒɔːrdn] , [ˈkəʊtlɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The one was Jordan , coatless , with his straw hat tilted to the back of his
这 一 曾是 约旦 , 无外套 , 和 他的 稻草 帽子 斜 到 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
其中一个 是 乔丹, 他没穿外套, 草帽歪戴在脑后。

[ə; eɪ][tɑːr] - [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
a tar - brush in one hand and a tin can in the other ,
一个 焦油 - 刷子 在 一 手 和 一个 锡 能 在 这 其他 ,
一手拿着焦油刷, 一手拿着锡罐,

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [bʌt; bət][ˈjuːsf(ə)] [tæsk][ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
engaged in the humble but useful task of covering the cow - shed with a new
已订婚的 在 这 谦逊的 但 有用 任务 的 覆盖 这 奶牛 - 棚 和 一个 新的
[kəʊt][ʌv; əv] [pɪtʃ] .
coat of pitch .
外套 的 沥青 :

从事着一项卑微但有用的工作, 那就是给牛棚涂上一层新的沥青。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ˈskersli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But his two friends scarcely glanced at him .
但 他的 二 朋友们 几乎 瞥了一眼 在 他 :
但他的两个朋友几乎没看他一眼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈslendər]
It was the other figure that absorbed all their powers of vision — a slender
它 曾是 这 其他 数字 那 吸收 全部 他们的 权力 的 想象 — 一个 苗条
[gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [frɑːk] ,
girl in a print frock ,
女孩 在 一个 打印 连衣裙 ,
吸引他们所有目光的是另一个身影——一个穿着印花连衣裙的苗条女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [blaʊs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [strɔː] [hæt] .
with a white cotton blouse and an enormous straw hat .
和 一个 白色的 棉布 女式衬衫 和 一个 巨大的 稻草 帽子 .
他身穿白色棉质衬衫，头戴一顶巨大的草帽。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nel] [huː] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] - ,
This was the Nell who wasted the time of half the young men of Stroan ,
这 曾是 这 内尔 WHO 浪费 这 时间 的 一半 这 年轻的 男人 的 - ,
这就是那个浪费了斯特罗安一半年轻人时间的内尔。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪf]
and who would have wasted the time of half the young men of London if
和 WHO 会 有 浪费 这 时间 的 一半 这 年轻的 男人 的 伦敦 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] .
they had only once seen her .
他们 有 仅有的 一次 已见 她 .
如果伦敦一半的年轻男子只见过她一次，谁会浪费他们的时间呢？

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsæksn] [taɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
A beauty of pure Saxon type she was ,
一个 美丽 的 纯的 撒克逊 类型 她 曾是 ,
她是一位纯正的撒克逊美人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [waɪt] [skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [skɔːrtʃ] [ɔːr] [ˈred(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] -
with the opaque white skin which the sun does not scorch or redden , with rose -
和 这 不透明 白色的 皮肤 哪个 这 太阳 做 不是 烧焦 或者 变红 , 和 玫瑰 -
[pɪŋk] [tʃiːks] ,
pink cheeks ,
粉色的 脸颊 ,
她拥有不透明的白皙肌肤，阳光不会灼伤或使其泛红，双颊呈玫瑰粉色。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpaʊtɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hoʊld][hɪz; ɪz]
a child's pouting mouth , and big blue eyes that made a young man hold his
一个 孩子的 撅嘴 嘴 , 和 大的 蓝色的 眼睛 那 制成 一个 年轻的 男人 抓住 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
孩子撅起的小嘴，还有那双让年轻男子屏住呼吸的大蓝眼睛。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm][ˈflæksn] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [tɪnt] ,
Her hair had turned since childhood from flaxen to a deeper tint ,
她 头发 有 转向 自从 童年 从 亚麻色 到 一个 更深 着色 ,
她的头发从童年起就从亚麻色变成了更深的颜色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [brɑːnz] [ˈkʌlər] .
and was now a light bronze color .
和 曾是 现在 一个 光 青铜 颜色 .
现在呈浅青铜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɑːdəsti] [wɪtʃ]
There was about her an air of refinement as well as modesty which
那里 曾是 关于 她 一个 空气 的 精炼 作为 出色地 作为 谦逊 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ]
could not fail to astonish a stranger who found her in these strange
可以 不是 失败 到 震惊 一个 陌生人 WHO 成立 她 在 这些 奇怪的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

她举手投足间都散发着优雅和谦逊的气质，这不禁让在这种特殊情况下遇到她的陌生人感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈnuː,kʌməz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [pʊr] [ˈdʒɔːrdn][dɪd] ,
She saw the newcomers long before poor Jordan did ,
她 锯 这 新来者 长的 前 贫穷的 约旦 做过 ,
她比可怜的乔丹早得多就看到了新来者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈɑːrtɪst] [ˈtɔɪld] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz]
and she watched them approach while the unfortunate artist toiled on at his
和 她 观看 他们 方法 尽管 这 不幸 艺术家 辛勤劳作 在 在 他的
[ɪn'ɡlɔːrɪəs] [tæsk] .
inglorious task .
不光彩的 任务 .

她看着他们走近，而那位不幸的艺术家则继续埋头苦干他那不光彩的工作。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] [men] [tə'geðər] ; [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
Perhaps the girl had seen the three young men together ; perhaps it was only
也许 这 女孩 有 已见 这 三 年轻的 男人 一起 ; 也许 它 曾是 仅有的
[ˈfemənɪn] [ˈkwɪknəs] [-]
feminine quickness [19]
女性 速度 [-]

也许女孩看到了这三个年轻男子在一起；也许只是女性的敏锐[19]

[ʌv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
of wit which made her jump to the right conclusion .
的 有 哪个 制成 她 跳 到 这 正确的 结论 .

她的机智让她迅速得出了正确的结论。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I think there are some friends of yours coming this way , Mr . Jordan , ” she**
“ 我 思考 那里 是 一些 朋友们 的 你的 未来 这 方式 , 先生 . 约旦 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我想你的一些朋友正朝这边走来，乔丹先生，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
in a voice as refined as her appearance and manner .
在 一个 嗓音 作为 精制 作为 她 外貌 和 方式 .

她的声音和她的外貌、举止一样优雅动人。

[pʊr] [ˈwɪli] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
Poor Willie started back , stumbling over the rough ground , and presented a very
贫穷的 威利 开始 后退 , 踉跄 超过 这 粗糙的 地面 , 和 呈现 一个 非常
[red] ,
red ,
红色的 ,

可怜的威利开始往回走，在崎岖不平的地面上踉跄前行，露出了一片通红的脸。

[mɔɪst] [feɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .
moist face to their view .
潮湿 脸 到 他们的 看法 .

湿漉漉的脸映入他们的眼帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['hooʊɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But they took no notice of him .
但 他们 采取 不 注意 的 他 .

但他们对他置之不理。

[ˈstepɪŋ] [ˈdʒiːniəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [maʊndz] ,
Stepping genially over the rough mounds ,
步进 和蔼地 超过 这 粗糙的 土堆 ,

轻松地跨过粗糙的土堆，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [smɑːrt][ænd; ənd] [wel] - [drest] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
looking beautifully cool and clean and smart and well - dressed beside the
寻找 非常漂亮 凉爽的 和 干净的 和 聪明的 和 出色地 - 穿着 旁 这
[brɪˈsmɜːtʃt] [ænd; ənd] [pərˈspair] [ˈwɪli] ,
besmirched and perspiring Willie ,
玷污的 和 出汗 威利 ,

相比之下，他看起来既酷又干净，既精神又帅气，衣着得体，而威利则衣衫褴褛、汗流浹背。

[ðeɪ] [θruː] [bæk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [hæf] - [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
they threw back their heads , half - closed their eyes ,
他们 扔 后退 他们的 头部 , 一半 - 关闭 他们的 眼睛 ,
他们仰起头，半闭着眼睛，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]
and proceeded to criticise the work before them with as much care and
和 继续 到 批评 这 工作 前 他们 和 作为 很多 关心 和
[kɑːnʃiˈenʃəsənəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
conscientiousness as if it had been a painting on the walls of the New
尽责性 作为 如果 它 有 到过 一个 绘画 在 这 墙壁 的 这 新的
[ˈgæləri] .
Gallery .
画廊 .

他们像对待新美术馆墙上的一幅画作一样，认真细致地对眼前的作品进行批评。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] , [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juːv] [ˈevər] [dʌn] , ” [brɪˈgæn][ˈɑːtoʊ] ,
“ **I say , old chap , it really is the best thing you've ever done , ” began Otto** ,
“ 我 说 , 老的 小伙子 , 它 真的 是 这 最好的 事物 你已经 曾经 完毕 , ” 开始 奥托 ,
“我说，老兄，这真是你做过的最棒的事，”奥托说道。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][ædməˈreɪ(ə)n] .
with kindly admiration .
和 亲切地 钦佩 .

带着亲切的钦佩之情。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˈdʒɔːrdn] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪnt] [brɪˈfɔːr] , ” [ˈædɪd] [ˈklɪfərd] .
“ **By Jove , Jordan , I never thought you could paint before , ” added Clifford** .
“ 经过 朱庇特 , 约旦 , 我 绝不 想法 你 可以 画 前 , ” 额外 克利福德 .
“天哪，乔丹，我以前从没想过你会画画，”克利福德补充道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɔːd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] ,
“ **There's a broad touch , and at the same time a nice feeling for effect** ,
“ 有 一个 广阔 触碰 , 和 在 这 相同的 时间 一个 好的 感觉 为了 影响 ,
“它既有宽广的笔触，又能很好地营造效果。”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ædˈvæns] [ɑːn][jɜːr; jər] [ˈpriːviəs] [wɜːrk] .
which shows an immense advance on your previous work .
哪个 演出 一个 巨大 进步 在 你的 以前的 工作 .
这比你之前的作品有了巨大的进步。

[juː; jʊ] [siːm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɔːl][jɜːr; jər] [ˈstreŋθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] .
You seem , so to speak , to have put all your strength into the work .
你 似乎 , 所以 到 说话 , 到 有 放 全部 你的 力量 进入 这 工作 .
可以说，你似乎已经把所有的精力都投入到工作中了。

[aɪˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [ˈmens] [ˈkredit] — [aɪˈti:] [ˈri:əli] [dʌz] , [oʊld] [tʃæp] . “
It does you immense credit — it really does , old chap .”
它 做 你 巨大 信用 — 它 真的 做 , 老的 小伙子 . ”

这真是为你增光添彩——真的，老兄。

“ [sʌm; səm] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] , [tu:] .
“ **Some meaning in it , too .**
” 一些 意义 在 它 , 也 .

“其中也蕴含着一些意义。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [feɪld] [brɪˈɔ:r] . “ [-]
And that's the point where you always failed before . ” [20]
和 那就是 这 观点 在哪里 你 总是 失败的 前 . ” [-]

而这正是你以前总是失败的地方。”[20]

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ˈwɪli] , [ˈprɪti] [nel] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [baɪ] [ði:z]
To the intense disgust of Willie , pretty Nell was evidently much amused by these
到 这 激烈的 厌恶 的 威利 , 漂亮的 内尔 曾是 显然 很多 觉得好笑 经过 这些
[riˈma:ks] .
remarks .
评论 .

令威利极其厌恶的是，漂亮的内尔显然对这些话感到十分好笑。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæbdʒekt][ədˈmaɪərər] [meɪd]
although a feeling of condescending gratitude to her abject admirer made
虽然 一个 感觉 的 居高临下的 感激 到 她 卑贱 仰慕者 制成
[hɜ:r; həɹ][traɪ][tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
her try to control her enjoyment ,
她 尝试 到 控制 她 享受 ,

尽管对卑微的仰慕者怀有一种居高临下的感激之情，让她试图控制自己的愉悦感，

[ˈklɪfərd] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmerɪmənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ki:n] [ðæt] [ʃi:; ji] [səbˈdu:d] [ɪts]
Clifford saw in her blue eyes a merriment none the less keen that she subdued its
克利福德 锯 在 她 蓝色的 眼睛 一个 欢乐 没有任何 这 较少的 敏锐的 那 她 低沉的 它是
[ˈaʊtwərd] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] .
outward manifestation .
向外 表现 .

克利福德从她蓝色的眼睛里看到了一丝喜悦，尽管她努力克制住这种喜悦的外在表现。

“ [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tʃæf] , ” [ˈɡrʌmbld] [ˈwɪli] , [ˈhɑ:tli] .
“ **It's easy to chaff , ” grumbled Willie , hotly .**
” 它是 简单的 到 糠 , ” 咕咚 威利 , 热 .

“生气很容易，”威利气愤地抱怨道。

“ [pərˈhæps] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [wɜ:rk] [jɔ:rˈselvz] . ”
“ **Perhaps you'd like to try the work yourselves . ”**
” 也许 你会 喜欢 到 尝试 这 工作 你们自己 . ”

“或许你们自己也想尝试一下这项工作。”

“ [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
“ **No , old chap .**
” 不 , 老的 小伙子 .

“不，老兄。”

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [ˈnevər] [get] [ðæt] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ˈkɑːmli] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði]
We should never get that depth of color , " said Otto , calmly surveying the
我们 应该 绝不 得到 那 深度 的 颜色 , " 说 奥托 , 平静地 测量 这
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈhiːtɪd] ,
artist's heated ,
艺术家的 加热 ,

“我们永远不应该达到那种色彩深度,”奥托平静地说道, 一边打量着艺术家炽热的笔触。

[ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] .
crimson face .
赤红 脸 .

脸涨得通红。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [ˈklɪfərd] .
" It wants a natural aptitude for that sort of thing , " said Clifford .
" 它 想要 一个 自然的 能力倾向 为了 那 种类 的 事物 , " 说 克利福德 .

克利福德说: “它需要在这方面有天赋。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔːrˈselvz] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə]
you can take yourselves off if you have nothing better to do than to
你 能 拿 你们自己 离开如果 你 有 没有什么 更好的 到 做 比 到

[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][duː] [jɔːrˈselvz] ,
find fault with what you haven't the pluck to do yourselves ,
寻找 过错 和 什么 你 还没有 这 采摘 到 做 你们自己 ,

如果你除了挑剔自己没勇气做的事情之外无事可做, 那就请你离开吧。

" [sed] [ˈwɪli] , [ˈʃɑːrpli] .
" said Willie , sharply .
" 说 威利 , 尖锐地 .

“威利厉声说道。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] .
" We're not finding fault .
" 是 不是 寻找 过错 .

“我们并没有指责任何人。”

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ædməˈreɪ(ə)n] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] .
We are expressing our admiration , " said Otto .
我们 是 表达 我们的 钦佩 , " 说 奥托 .

奥托说: “我们表达了我们的钦佩之情。”

" [ænd; ænd][wiː, wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ][ˈʌʊər; ɑːr][hænd] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [ˈklɪfərd] , [æz; əz] ,
" And we are quite ready to try our hand ourselves , " said Clifford , as ,
" 和 我们 是 相当 准备好 到 尝试 我们的 手 我们自己 , " 说 克利福德 , 作为 ,

“我们也完全准备好亲自尝试一下,”克利福德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]
with a sudden burst of energy , born of his desire to linger in the
和 一个 突然 爆裂 的 活力 , 出生 的 他的 欲望 到 萦绕 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nel] ,
neighborhood of Nell ,
邻里 的 内尔 ,

突然间, 他精力充沛起来, 因为他想在内尔家附近多待一会儿。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] - [brʌʃ] .
he threw off his own coat and struggled for possession of the tar - brush .
他 扔 离开 他的 自己的 外套 和 挣扎 为了 拥有 的 这 焦油 - 刷子 .

他脱下自己的外套, 与人争夺焦油刷。

[bʌt; bət] ['wɪli] [riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][bəuθ]
But Willie resisted , and there was danger of their both
但 威利 抵抗 , 和 那里 曾是 危险 的 他们的 两个都
[ˈsʌfərɪŋ] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [-]
suffering severely from the nature of [21]
痛苦 严重 从 这 自然 的 [-]

但威利拒绝了，他们两人都有可能因这种[21]的性质而遭受严重伤害。

[ðə; ði] [praɪz] , [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪŋɡjələr] ['lɔɪəlti] [ɪntərˈpouzɪd] .
the prize , when the object of so much singular loyalty interposed .
这 奖 , 什么时候 这 目的 的 所以 很多 单数 忠诚 插入 .

当如此忠诚的对象介入时，这份奖赏就此终结。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərɪdʒi] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [vent] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
“ **If you really are so full of energy that you need some vent for it ,**
“ 如果 你 真的 是 所以 满的 的 活力 那 你 需要 一些 发泄 为了 它 ,
“如果你真的精力充沛到需要找个地方释放，

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈmʃjər] ['merɪmənt] ,
“ **said she , in a voice which was full of suggestions of demure merriment ,**
“ 说 她 , 在 一个 嗓音 哪个 曾是 满的 的 建议 的 端庄 欢乐 ,
“她说,”她用一种略带羞涩却又不失愉悦的语气说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðʊʊz] ['boʊts] .
“ **you might help to pull up those boats .**
“ 你 可能 帮助 到 拉 向上 那些 船 .

“你或许可以帮忙把那些船拉上来。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['plezər] - [kraːft][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
“ **And she glanced at two of the small pleasure - craft in the river ,**
“ 和 她 瞥了一眼 在 二 的 这 小的 乐趣 - 工艺 在 这 河 ,
她瞥了一眼河里的两艘小游艇，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['sʌfəd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] , [æz; əz][ðer; ðər]['wɔːtər] - [lɔːɡd]
both of which had evidently suffered some injury , as their water - logged
两个都 的 哪个 有 显然 遭受 一些 受伤 , 作为 他们的 水 - 已登录
[kənˈdɪʃ(ə)n] [bɔːr] ['wɪtnəs] .
condition bore witness .
状况 钻孔 证人 .

显然，这两棵树都受到了某种损伤，从它们被水浸透的状态可以看出这一点。

['klɪfərd] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
Clifford set about the task with enthusiasm , and , not without difficulty ,
克利福德 放 关于 这 任务 和 热情 , 和 , 不是 没有 困难 ,

克利福德满怀热情地投入到这项工作中，但并非一帆风顺，他遇到了不少困难。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['slaɪmi] [bæŋk] .
succeeded in bringing the boats up on the slimy bank .
成功了 在 带来 这 船 向上 在 这 黏糊糊的 银行 .

成功地将船只拖上了湿滑的河岸。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɑːtoʊ] ['koʊn,biːr] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm]
It was warm work , and as Otto Conybeare made no offer to assist him
它 曾是 温暖的 工作 , 和 作为 奥托 康尼比尔 制成 不 提供 到 协助 他
,
:
,

这是一项艰苦的工作，而奥托·康尼比尔并没有主动提出帮助他。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ['klɪfərd] ['mænɪdʒd] ,
it was a long time before Clifford managed ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 克利福德 管理 ,

克利福德过了很久才成功。

[fɜːrst][baɪ] [ˈbeɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][peɪl][ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
first by baling the water out of the boats with an old pail and then by
第一的 经过 打包 这 水 出去 的 这 船 和 一个 老的 桶 和 然后 经过
[ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [ˈdrægd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
turning them a little on one side when he had partly dragged them out ,
转弯 他们 一个 小的 在 一 边 什么时候 他 有 部分 拖拽 他们 出去 ,
他先用旧桶把船里的水舀出来, 然后把船部分拖出水面后, 稍微把船侧翻了一下。

[ænd; ənd] [ˈemptiŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz][tæsk] .
and emptying them , to finish his task :
和 清空 他们 , 到 结束 他的 任务 :
然后清空它们, 完成他的任务。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
When he at last raised his head with a great sigh of satisfaction ,
什么时候 他 在 最后的 提高 他的 头 和 一个 伟大的 叹 的 满意 ,
当他终于抬起头, 满意地长叹一声时,

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [oʊld][pʌnt; pɒnt] ,
he saw in the river below a weather - beaten old punt ,
他 锯 在 这 河 以下 一个 天气 - 被打败 老的 平底船 ,
他看到下游河面上有一艘饱经风霜的旧平底船,

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːəˈlɪstɪk] , [nɑːt][ðə; ði][ɑːpəˈrætɪk] , [kaɪnd] ,
in which sat a young fisherman of the realistic , not the operatic , kind ,
在 哪个 卫星 一个 年轻的 渔夫 的 这 实际的 , 不是 这 歌剧 , 种类 ,
里面坐着一位年轻的渔夫, 他是那种现实主义的, 而不是歌剧里那种夸张的。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [felt] [hæt] , [ə; eɪ] [steɪnd] [ˈdʒɜːrzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] [siː] - [buːts] ,
wearing a hard felt hat , a stained jersey , and a huge pair of sea - boots ,
穿着 一个 难的 毛毡 帽子 , 一个 染色 球衣 , 和 一个 巨大的 一对 的 海 - 靴子 ,
他戴着一顶硬毡帽, 穿着一件沾满污渍的运动衫和一双巨大的海靴,

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
who regarded him with an air of mingled pity and contempt .
WHO 认为 他 和 一个 空气 的 混合 遗憾 和 鄙视 :
他们用一种既怜悯又轻蔑的眼神看着他。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [gets] [mʊt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdɜːrti] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [-]
“ **She always gets moogs to do her dirty work , she [22]**
“ 她 总是 获得 穆格合成器 到 做 她 肮脏的 工作 , 她 [-]
“她总是让 Moog 为她做脏活, 她[22]

[duː] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
do , “ he observed , with a jerk of the head in the direction of the
做 , “ 他 观察到 , 和 一个 混蛋 的 这 头 在 这 方向 的 这
[fer] [nel] .
fair Nell .
公平的 内尔 :
“照做吧,”他说道, 同时猛地朝美丽的内尔的方向点了点头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [drest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪˈtiː] .
“ **And the better dressed they are , the more she likes it** .
“ 和 这 更好的 穿着 他们 是 , 这 更多的 她 点赞 它 :
“而且他们穿得越好, 她就越喜欢。”

[oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [rer] [ən] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
Oh , she's a rare un , she be :
哦 , 她是 一个 稀有的联合国 , 她 是 :
哦, 她真是个难得一见的人才。

” [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ɪn] ['hju:mən] ['heitʃər] [tu:; tə] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [mʊt] , ”
” **Now , it is not in human nature to like being classed among the “ moogs , ”**
” 现在 , 它 是 不是 在 人类 自然 到 喜欢 存在 分类 之中 这 “ 穆格合成器 , ”
[ænd; ənd] ['klɪfərd] ,
and Clifford ,
和 克利福德 ,
“现在, 人天生就不喜欢被归类为‘moog’(一种合成器音乐人),”克利福德说道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [flʌ] [ə; eɪ] [di:pər] ['krɪmz(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
who could hardly flush a deeper crimson than he had already done with
WHO 可以 几乎 冲洗 一个 更深 赤红 比 他 有 已经 完毕 和
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
his exertions ,
他的 努力 ,
他已经竭尽全力, 脸色几乎涨得通红, 再也无力回天了。

[traɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [veɪn] .
tried to assume an air of philosophic indifference in vain .
尝试 到 认为 一个 空气 的 哲学 漠不关心 在 徒劳 .
试图装出一副哲学式的漠然态度, 但徒劳无功。

” [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˌɪvəlɹəs] , [maɪ] [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **I'm afraid you are not chivalrous , my man , ” said he ,**
” 我是 害怕的 你 是 不是 骑士精神 , 我的 男人 , ” 说 他 ,
“恐怕你不够绅士, 先生,”他说。

[ˌθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˌɪntu:] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd; ənd] [ˌfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˌɪntu:]
thrusting his arms into his coat and feeling that he would like a plunge into
推进 他的 武器 进入 他的 外套 和 感觉 那 他 会 喜欢 一个 暴跌 进入
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .
他将双臂插进外套里, 感觉自己很想跳进河里。

” [aɪ] [dəunt] [ker] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] - [ɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌbɑ:di] [ænd; ənd] [get] [noʊ] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
” **I don't care to pull the ' eart out of my body and get no thank for it ,**
” 我 不 关心 到 拉 这 - 地球 出去 的 我的 身体 和 得到 不 感谢 为了 它 ,
“我可不想把我的心脏从身体里掏出来, 却得不到任何感谢。”

” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌfɪʃərmən] .
” **rejoined the fisherman .**
” 重新加入 这 渔夫 .
渔夫重新说道。

[ˌklɪfərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] [ˌstɔɪsɪzəm] , [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
Clifford , in spite of his assumed stoicism , began to feel like a fool .
克利福德 , 在 尽管如此 的 他的 假定 斯多葛主义 , 开始 到 感觉 喜欢 一个 傻子 .
尽管克利福德表面上表现得很坚忍, 但他开始觉得自己像个傻瓜。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spa:t] [wer] [nel] [hæd; həd] [bɪn] [ˌstændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [fed] , [ænd; ənd]
He looked toward the spot where Nell had been standing beside the shed , and
他 看起来 朝向 这 点 在哪里 内尔 有 到过 常设 旁 这 棚 , 和
[sɔ:] [ðæt] [fi:; ji] ,
saw that she ,
锯 那 她 ,
他望向内尔刚才站在棚子旁的地方, 看到她.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] .
as well as his two friends , had disappeared .
作为 出色地 作为 他的 二 朋友们 , 有 消失 .
他的两位朋友也失踪了。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [grɪnd] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wiθ]
The fisherman grinned and stuck the end of an old pipe in his mouth with
这 渔夫 咧嘴一笑 和 卡住 这 结尾 的 一个 老的 管道 在 他的 嘴 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [snʌg] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
an air of snug satisfaction .
一个 空气 的 舒适 满意 .

渔夫咧嘴一笑，把一根旧烟斗的末端塞进嘴里，一副惬意满足的样子。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈwɔznt] ; [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑːrɪz][fɔːr; fər]
“ I wasn't fashionable enough for her , I wasn't ; an ' I thank my stars for
” 我 不是 时髦 足够的 为了 她 , 我 不是 ; 一个 - 我 感谢 我的 明星 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我当时不够时尚，配不上她，真的不够；我为此感到庆幸。”

[ɪts] [seɪvd] [maɪ] [bæk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] .
It's saved my back many a good load .
它是 已保存 我的 后退 许多 一个 好的 加载 .

它帮我省了不少力气，保护了我的腰。

“ [ðen] [ˈklɪfərd] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piːk] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvænsɪz]
“ Then Clifford felt satisfied that it was pique at having his own advances
” 然后 克利福德 毛毡 使满意 那 它 曾是 激起 在 拥有 他的 自己的 进展
[rɪˈdʒektɪd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kənˈtemptʃuəs] .
rejected which caused the young fisherman to be so contemptuous .
拒绝 哪个 导致 这 年轻的 渔夫 到 是 所以 轻蔑的 .

“克利福德这才确信，正是因为自己的追求被拒绝而心生怨恨，才导致这位年轻的渔夫如此轻蔑。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] : [-]
So he said , without irritation : [23]
所以 他 说 , 没有 刺激 : [-]

于是不带恼怒地说：[23]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [noʊ][mæn] [wʊd] [maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]
“ I should have thought no man would mind doing a man's work to save a
” 我 应该 有 想法 不 男人 会 头脑 正在做 一个 男人的 工作 到 节省 一个
[ˈwʊmənɪz] [hændz] .
woman's hands .
女性的 双手 .

“我原以为没有男人会介意做男人的工作来保护女人的双手。”

“ [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [pʌft] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns]
“ The fisherman puffed away at his dirty little pipe for a few moments in silence
” 这 渔夫 膨胀的 离开 在 他的 肮脏的 小的 管道 为了 一个 很少 时刻 在 沉默
.
:
.

渔夫默默地抽着他那脏兮兮的小烟斗，抽了一会儿。

“ [ðeɪms] [faɪn] [wɜːrdz] , “ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
“ Them's fine words , ” he said , at last .
” 它们是 美好的 字 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“说得真好，”他最后说道。

“ [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .
“ An ' maybe I'd say the same of some women .
” 一个 - 或许 ID 说 这 相同的 的 一些 女性 .

“也许我对某些女性也会这么说。”

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] - [ˈfɪŋgəd] [ˈhʌsɪ] [laɪk] [jɑ:n] ,
But not for a little light - fingered hussy like you ,
但 不是 为了 一个 小的 光 - 用手指 荡妇 喜欢 远 ,

但像她那样手脚不干净的小荡妇可不行。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪjəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] .
" and he jerked his head viciously in the direction of the Blue Lion .
" 和 他 猛地一抖 他的 头 恶毒地 在 这 方向 的 这 蓝色的 狮子 .

“然后他恶狠狠地朝蓝狮的方向甩了甩头。”

" [laɪt] - [ˈfɪŋgəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈklɪfəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Light - fingered ! " exclaimed Clifford , with some indignation .
" 光 - 用手指 ! " 惊呼 克利福德 , 和 一些 愤慨 .

“偷东西！”克利福德有些愤慨地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" Do you know what you mean by that ? "
" 做 你 知道 什么 你 意思是 经过 那 ? "

你知道你这话是什么意思吗？

" [ʃd] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
" Sh'd just think I did !
" 嘘 只是 思考 我 做过 !

“她肯定会以为是我干的！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ][æsk][ðə; ði][fəʊks] [ə'baʊt] [hɪr] [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈkærəktər] [ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪənz][hæd; həd] [sɪns]
you ask the folks about here what sort o ' character the Blue Lion's had since
你 问 这 各位 关于 这里 什么 种类 o - 特点 这 蓝色的 狮子的 有 自从
[jʌŋ] [mɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
young miss was about .
年轻的 错过 曾是 关于 .

你问问这附近的人，自从小姑娘出生以来，蓝狮队有什么样的性格。

[æsk] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɑ:nɪst] [haʊs] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ɪf] [ju:v] [ˈmʌni] [ɑ:n] [jər] .
Ask if it's a honest house to stay the night in if you've money on yer .
问 如果 它是 一个 诚实的 房子 到 停留 这 夜晚 在 如果 你已经 钱 在 你的 .

如果你身上有钱，就问问这房子是否值得过夜。

[dʒʌst][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] , [æn; ən] - [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [laɪk] [wʌt] [aɪ][du:] ,
Just you ask that , an ' put two and two together like what I do ,
只是 你 问 那 , 一个 - 放 二 和 二 一起 喜欢 什么 我 做 ,

你只要问这个问题，然后像我一样把两件事联系起来就行了。

[æn; ən] - [laɪk] [wʌt] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [æz; əz] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
an ' like what everybody does as knows what the place was afore she came
一个 - 喜欢 什么 大家 做 作为 知道 什么 这 地方 曾是 之前 她 来了

[æn; ən] - [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
an ' what it is now .
一个 - 什么 它 是 现在 .

就像每个人都知道她来之前这个地方是什么样子，以及现在是什么样子一样。

" [ˈklɪfəd] [ˈfɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd]
" Clifford shivered under the hot sun of the September afternoon as he listened
" 克利福德 瑟瑟发抖 在下面 这 热的 太阳 的 这 九月 下午 作为 他 听着

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
to this torrent of accusation ,
到 这 激流 的 指控 ,

“九月午后，烈日当空，克利福德听着这连珠炮般的指责，不禁瑟瑟发抖。”

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [pæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃmənz] [feɪs] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
and saw by the passion in the young fisherman's face that he was in earnest .
和 锯 经过 这 热情 在 这 年轻的 渔民的 脸 那 他 曾是 在 认真 .

从年轻渔夫脸上的热情中，可以看出他是认真的。

[brɪfɔ:r] [hi:: hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [nelz] [swi:t] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] , ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] . [-]
Before he could answer , Nell's sweet voice , addressing himself , startled him . [24]
前 他 可以 回答 , 内尔的 甜的 嗓音 , 解决 他自己 , 惊慌 他 . [-]

还没等他回答，内尔甜美的声音就响了起来，他吓了一跳。[24]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I'm so much obliged to you , so very much obliged to you .**
" 我是 所以 很多 有义务 到 你 , 所以 非常 很多 有义务 到 你 .

“我非常感激你，真的非常感激你。”

" ['klɪfərd] [lʊkt] [raʊnd] ,
" **Clifford looked round ,**
" 克利福德 看起来 圆形的 ,

克利福德环顾四周，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] ['prɪti] [nel] ['klɛrɪs] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp]
and saw pretty Nell Claris standing beside the two boats which he had pulled up
和 锯 漂亮的 内尔 克拉里斯 常设 旁 这 二 船 哪个 他 有 拉 向上
[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][baɪ][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
on the bank by her direction .
在 这 银行 经过 她 方向 .

他看到漂亮的内尔·克拉里斯站在两艘船旁边，这两艘船是他按照她的指示拉到岸上的。

" [aɪm][ə'freɪd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
" **I'm afraid it must have given you a great deal of trouble .**
" 我是 害怕的 它 必须 有 给定 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

“恐怕这一定给你带来了很多麻烦。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [aɪ] [noʊ] . "
One of them was nearly full of water , I know . "
一 的 他们 曾是 几乎 满的 的 水 , 我 知道 . "

我知道，其中一个几乎装满了水。

" [waɪ] , [jes] , [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ʌp] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][bæŋk] [sloʊps] ,
" **Why , yes , it wasn't too easy to get them up , because the bank slopes ,**
" 为什么 , 是的 , 它 不是 也 简单的 到 得到 他们 向上 , 因为 这 银行 连续下坡 ,
" 是啊，把它们弄上去并不容易，因为河岸是倾斜的，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][soʊ]['slɑɪmi][dʒʌst] [hɪr] .
and the earth is so slimy just here .
和 这 地球 是 所以 黏糊糊的 只是 这里 .

这里的地面黏糊糊的。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvis] . "
But I'm very glad to have been able to do you the little service . "
但 我是 非常 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 做 你 这 小的 服务 . "

但我很高兴能帮上您的小忙。

" [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvis] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , " [sed] [nel] ,
" **It wasn't a little service ; it was a great one , "** said Nell ,
" 它 不是 一个 小的 服务 ; 它 曾是 一个 伟大的 一 , " 说 内尔 ,

“这可不是什么小事，而是一项了不起的服务，”内尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [felt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] .
with a look which Clifford felt to be intoxicating .
和 一个 看 哪个 克利福德 毛毡 到 是 醉人 .
克利福德觉得她那眼神令人陶醉。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈmɑːkɪŋ] [læf] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] ,
At that moment he heard a sound like a short , mocking laugh ; and turning ,
在 那 片刻 他 听到 一个 声音 喜欢 一个 短的 , 嘲讽 笑 ; 和 转弯 ,
就在这时, 他听到一声短促而嘲讽的笑声; 于是他转过身,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] , [tuː; tə] [lʊk] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
with a sudden flush , to look at the river , he saw the fisherman ,
和 一个 突然 冲洗 , 到 看 在 这 河 , 他 锯 这 渔夫 ,
他突然脸红了, 看向河边, 看到了渔夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskɔːnf(ə)l] [əˈmjuːzmənt] , [ˈpʌntɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [ʌp] [striːm] [təːrd] [fliːt]
with a face full of scornful amusement , punting away slowly up stream toward Fleet
和 一个 脸 满的 的 轻蔑的 娱乐 , 弃踢 离开 缓慢地 向上 溪流 朝向 舰队
[ˈkæɪs(ə)l] .
Castle .
城堡 .
脸上带着轻蔑的笑意, 缓缓地撑着船逆流而上, 朝着弗利特城堡驶去。

[ˈklɪfərd] , [ðʊ] [hiː; hi] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] , [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] . [-]
Clifford , though he felt a little uneasy , was glad the man had gone . [25]
克利福德 , 尽管 他 毛毡 一个 小的 不安 , 曾是 高兴的 这 男人 有 已消失 . [-]
克利福德虽然感到有些不安, 但很高兴那个人离开了。[25]

“ [jɔːr; jər] [frendz] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk][tuː; tə] - , ” [sed] [nel] , [huː] [hæd; həd] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ Your friends have gone back to Stroan , ” said Nell , who had blushed a little
“ 你的 朋友们 有 已消失 后退 到 - , ” 说 内尔 , who 有 脸红了 一个 小的
,
.
,
“你的朋友们都回斯特罗恩去了,”内尔说着, 脸颊微微泛红。

[ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] , [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [kənˈtemptʃuəs] [læf] .
on her side , when she heard the fisherman's contemptuous laugh .
在 她 边 , 什么时候 她 听到 这 渔民的 轻蔑的 笑 .
她听到渔夫轻蔑的笑声, 心里也跟着高兴起来。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] ? ”
“ Is that a hint for me to follow their example ? ”
“ 是 那 一个 暗示 为了 我 到 跟随 他们的 例子 ? ”
“这是在暗示我应该效仿他们吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ Oh , no , indeed .
“ 哦 , 不 , 的确 .
“哦, 不, 确实如此。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
My uncle said , when I told him what you were doing for us ,
我的 叔叔 说 , 什么时候 我 讲述 他 什么 你 是 正在做 为了 我们 ,
当我告诉叔叔你为我们做了什么时, 他说:

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wið; wiθ][juː 'es]
that I was to ask you to come in and have a cup of tea with us
— [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnkiːpər]
— if you would condescend to accept an invitation from an innkeeper
— 如果 你 会 屈尊 到 接受 一个 邀请 从 一个 旅店老板
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ?
and his niece ?
和 他的 侄女 ?

我邀请您进来和我们一起喝杯茶——您是否愿意纡尊降贵地接受旅店老板和他侄女的邀请？
” [nel] [smaɪld] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [æz; əz][jiː; ji] ['ædɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ;
” **Nell smiled a little as she added these words ;**
” 内尔 微笑 一个 小的 作为 她 额外 这些 字 ;
内尔说着这些话时，脸上露出了一丝微笑；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['lʌtəd] [ðəm; ðəm] [ʃoʊd] [soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv]
and the manner in which she uttered them showed so keen a perception of
和 这 方式 在 哪个 她 说出 他们 显示 所以 敏锐的 一个 洞察力 的
[ʃoʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] ['klɪfəd] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz]
social distinctions that Clifford was confirmed in his belief that the girl was
社会的 区别 那 克利福德 曾是 确认的 在 他的 信仰 那 这 女孩 曾是
[rɪ'dɪkjələsli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɹɑːpər] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['weɪsəɪd] [ɪn] .
ridiculously out of her proper element in this wayside inn .
荒谬地 出去 的 她 恰当的 元素 在 这 路边 客栈 ；

她说话的方式展现了她对社会差异的敏锐感知，这更加坚定了克利福德的信念：这个女孩在这家路边旅馆里显得格格不入，简直荒谬至极。
[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ][tʰaɪni] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
He followed her into a tiny sitting - room at the back of the inn ,
他 随后 她 进入 一个 微小的 坐着 - 房间 在 这 后退 的 这 客栈 ,
他跟着她走进旅馆后面的一间狭小的起居室。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [dʒoʊviəl][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
where they were joined by her uncle , a burly , jovial man with a round ,
在哪里 他们 是 加入 经过 她 叔叔 , 一个 魁梧的 , 欢乐的 男人 和 一个 圆形的 ,
[red] ,
red ,
红色的 ,

她的叔叔也加入了他们，他身材魁梧，性格开朗，有着圆圆的红棕色头发。
['ɑːnɪst] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,
honest face , who was evidently very fond of his niece ,
诚实的 脸 , WHO 曾是 显然 非常 喜爱 的 他的 侄女 ,
他面容诚实，显然非常疼爱他的侄女。

[ɔːl'doʊ] ['evri] [wɜːrd] [iːtʃ] ['lʌtəd] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['dɪfrəns] [ɪn]
although every word each uttered seemed to emphasize the strange difference in
虽然 每一个 单词 每个 说出 似乎 到 强调 这 奇怪的 不同之处 在
['mænərz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
manners and speech which existed between them .
礼仪 和 演讲 哪个 存在 之间 他们 ；

尽管他们说的每一个字似乎都在强调他们之间在举止和言谈上的奇怪差异。
” [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['klerɪs] , [wen] ['klɪfəd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Proud to know you , sir , ” said George Claris , when Clifford held out his hand .**
” 自豪的 到 知道 你 , 先生 , ” 说 乔治 克拉里斯 , 什么时候 克利福德 握住 出去 他的 手 .
“很荣幸认识您，先生，”克利福德伸出手时，乔治·克拉里斯说道。

“ [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniɒɑ:di] [maɪ] [nel] [θɪŋks] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] .
“ **Proud to know anybody my Nell thinks worth knowing** .
“ 自豪的 到 知道 任何人 我的 内尔 思考 值得 会心 .

“我为认识内尔认为值得认识的任何人而感到自豪。”

[ʃi:z] [ˈmaɪti] [pərˈtɪkjələr] , [ɪz] [nel] .
She's mighty particular , is Nell .
她是 强大的 特别的 , 是 内尔 .

奈尔是个非常挑剔的人。

[lɔ:] - ,
Lor ' ,
洛尔 - ,

洛尔，

[wʌt] [ˈwʊdnt] [-]
what wouldn't [26]
什么 不会 [-]

什么不会[26]

[jɔ:r; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rɒn][ðer; ðər] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][æen; ən] [ɪnˈvaɪt] [tu:; tə] [ti:] [ɪn] [hɪr]
your friend , Mr . Jordan there , have given for an invite to tea in here
你的 朋友 , 先生 . 约旦 那里 , 有 给定 为了 一个 邀请 到 茶 在 这里

[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

你的朋友，那边的乔丹先生，已经邀请你来这里喝茶了！

[eɪ] , [nel] ?
Eh , Nell ?
嗯 , 内尔 ?

嗯，内尔？

“ [nel] [blaɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rɒnd] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:] , [waɪl] [ˈklɪfərd] , [ɪn]
“ **Nell blushed , and turned her uncle's attention to his tea , while Clifford , in**
“ 内尔 脸红了 , 和 转向 她 叔叔的 注意力 到 他的 茶 , 尽管 克利福德 , 在

[sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
some surprise ,
一些 惊喜 ,

内尔脸红了，把叔叔的注意力引到茶上，而克利福德则有些惊讶地看着她叔叔。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˈdʒɔ:rɒn] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
enjoyed the knowledge that he had cut Jordan out without even a struggle .
享受 这 知识 那 他 有 切 约旦 出去 没有 甚至 一个 斗争 .

他很享受自己毫不费力就把乔丹排除在外的感觉。

[nel] [hɜ:rˈself] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [ˈprez(ə)ntli] ,
Nell herself explained this presently ,
内尔 她自己 解释 这 目前 ,

内尔本人随后对此进行了解释。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [baɪ] [pres] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ba:r] ,
when her uncle had been called away by press of business in the bar ,
什么时候 她 叔叔 有 到过 称为 离开 经过 按 的 商业 在 这 酒吧 ,

当她叔叔被酒吧里的生意叫走时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [left] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] ,
and the two young people were left sitting together ,
和 这 二 年轻的 人们 是 左边 坐着 一起 ,

于是，两个年轻人就那样并肩坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡlæs] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪn] .
looking through the open glass door into the garden behind the inn .
寻找 通过 这 打开 玻璃 门 进入 这 花园 在后面 这 客栈 .

透过敞开的玻璃门，可以看到旅馆后面的花园。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [triːt] [jɔː; jər] [frend] [ˈveri] [wel] ,
“ **I'm afraid you will think I didn't treat your friend very well ,**
” 我是 害怕的 你 将要 思考 我 没有 对待 你的 朋友 非常 出色地 ,
“恐怕你会觉得我对你的朋友不太好。”

[æftər] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
after setting him to work to pitch that shed for us , ” she said ,
后 环境 他 到 工作 到 沥青 那 棚 为了 我们 , ” 她 说 ,

“我让他帮我们把那个棚子搭好之后,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [blʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,
with a pretty blush in her cheeks , as she looked down at the table - cloth ,
和 一个 漂亮的 脸红 在 她 脸颊 , 作为 她 看起来 向下 在 这 桌子 - 布 ,

她脸颊泛起淡淡的红晕，低头看着桌布。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [ˈklɪfərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [kɜːrld] ,
and thus enabled Clifford to see that her long , curled ,
和 因此 已启用 克利福德 到 看 那 她 长的 , 卷曲 ,

从而使克利福德能够看到她那长长的、卷曲的、

[ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
golden - brown eyelashes were the prettiest he had ever seen .
金的 - 棕色的 睫毛 是 这 最漂亮的 他 有 曾经 已见 .

金棕色的睫毛是他见过的最漂亮的。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [ˈklɪfərd] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [səˈlemnəti] .
“ **I'm afraid he will think so , ” said Clifford , with affected solemnity .**
” 我是 害怕的 他 将要 思考 所以 , ” 说 克利福德 , 和 做作的 严肃 .

“恐怕他会这么想,”克利福德故作严肃地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðæt] , [æftər] [sʌtʃ] [ˈhevi] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] .
“ **I think myself that , after such heavy work as that , he did deserve a cup of**
” 我 思考 我 那 , 后 这样的 重的 工作 作为 那 , 他 做过 应得 一个 杯子 的 .
[tiː] .
tea .
茶 .

“我个人认为，经过这样繁重的工作，他确实应该喝杯茶。”

“ [nel] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈstres] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [braɪtə] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **Nell looked up in some distress , her blue eyes brighter with excitement ,**
” 内尔 看起来 向上 在 一些 痛苦 , 她 蓝色的 眼睛 更亮 和 激动 ,

内尔有些惊恐地抬起头，蓝色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kwaɪt] [ˈtremjələs] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrniːstnəs] .
and her voice quite tremulous in its earnestness .
和 她 嗓音 相当 颤抖的 在 它是 认真 .

她的声音因真挚而略带颤抖。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !
“ **Ah , you don't know !**
” 啊 , 你 不 知道 !

“啊，你不知道！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] .
“ **she said , quickly .**
” 她 说 , 迅速地 .

她迅速说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [-]
“ **I am not ungrateful , but I am in a very difficult [27]**
“ 我 是 不是 忘恩负义 , 但 我 是 在 一个 非常 难的 [-]
“我并非忘恩负义，但我处境非常艰难[27]

[pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [həʊ] [aɪ] [tri:t] ['pi:p(ə)l] .
position , and I have to be careful how I treat people .
位置 , 和 我 有 到 是 小心 如何 我 对待 人们 .
因为我的职位，所以我必须谨慎待人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] ,
Don't you know yourself that a great many men ,
不 你 知道 你自己 那 一个 伟大的 许多 男人 ,
难道你不知道，很多男人，

[dʒent(ə)lmən] [tu:] — [ɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [soʊ] — [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tri:t]
gentlemen too — or they call themselves so — think they have a right to treat
先生们 也 — 或者 他们 称呼 他们自己 所以 — 思考 他们 有 一个 正确的 到 对待
[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; livz][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['gɜ:lz] ?
a girl who lives at an inn differently from other girls ?
一个 女孩 WHO 生活 在 一个 客栈 不同 从 其他 女孩们 ?
一些自诩为绅士的人也认为，他们有权区别对待住在客栈的女孩和其他女孩？

[fʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ?
Surely you must know that ?
一定 你 必须 知道 那 ?
你肯定知道吧？

“ ['klɪfərd] [gru:] [red] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t][ɪn] ['wɪli:z]
“ **Clifford grew red , conscious that the girl had penetrated a weak spot in Willie's**
“ 克利福德 生长 红色的 , 有意识的 那 这 女孩 有 渗透 一个 虚弱的 点 在 威利的
[soʊj(ə)l]['ɑ:rmər] .
social armor .
社会的 盔甲 .
克利福德脸涨得通红，他意识到这个女孩已经戳穿了威利社交盔甲上的一个弱点。

“ [wel] , [bʌt; bət] — “
“ **Well , but — “**
“ 出色地 , 但 — “
“嗯，但是——”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] - [bʌt; bət] , -
“ **Oh , you needn't say ' but , ' -**
“ 哦 , 你 不必 说 - 但 , -
“哦，你不必说‘但是’，

“ [ɪntə'rʌptɪd] [nel] .
“ **interrupted Nell .**
“ 中断 内尔 .
“内尔打断道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
“ **You know it is true .**
“ 你 知道 它 是 真的 .
“你知道这是真的。”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jɔr; jər] [frend] ; [hi:; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] ['veri]
Now I don't want to say anything against your friend ; he is very nice , and very
现在 我 不 想 到 说 任何事物 反对 你的 朋友 ; 他 是 非常 好的 , 和 非常
[gʊd] - ['neɪtʃəd] ;
good - natured ;
好的 - 自然 ;
我不想说你朋友的坏话；他很好，性格也很善良；

[bʌt; bət] — “
but — ”
但 — ”

但-

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər] , ” [sed] ['klɪfərd] .
“ **You have to keep him in order , ” said Clifford .**
“ 你 有 到 保持 他 在 命令 , ” 说 克利福德 .
“你得管好他,”克利福德说。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [tri:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tri:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] [hu:] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]
I treat him just as I treat a lot of these young men who come out from
我 对待 他 只是 作为 我 对待 一个 很多 的 这些 年轻的 男人 WHO 来 出去 从
- [dʒʌst][tuː; tə][ˈaɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ;
Stroan just to idle about the place ;
- 只是 到 闲置的 关于 这 地方 ;
我对待他就像对待很多从斯特罗恩来这里游手好闲的年轻人一样;

[æz; əz][aɪ] ['tri:tɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
as I treated you , to begin with .
作为 我 治疗 你 , 到 开始 和 .

就像我一开始对待你那样。

“ [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [glæns] [ænd; ænd] [smaɪl] , [wɪtʃ] [set] ['klɪfəˈdz]
“ **And she gave him a pretty little shy glance and smile , which set Clifford's**
“ 和 她 给予 他 一个 漂亮的 小的 害羞的 瞥一眼 和 微笑 , 哪个 放 克利福德的
[hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['fæstər] .
heart beating faster .
心 殴打 快点 .
“她给了他一个娇羞的眼神和微笑, 这让克利福德的心跳加速。

“ [aɪ][set][ðem; ðəm][ɔ:l][tuː; tə] [wɜ:rk] .
“ **I set them all to work .**
“ 我 放 他们 全部 到 工作 .

我让他们都开始工作了。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ænd][ɪts] [dʌz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
It does them no harm , and its does my uncle a great deal of good .
它 做 他们 不 伤害 , 和 它是 做 我的 叔叔 一个 伟大的 交易 的 好的 .
这对他们没有任何害处, 而且对我叔叔有很大的好处。

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , “ [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [traɪˈʌmfəntli] ,
Since I've been here , ” and she raised her head triumphantly ,
自从 我已经 到过 这里 , ” 和 她 提高 她 头 凯旋而归 ,
“自从我来到这里,”她得意地抬起头说。

“ ['hi:z] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .
“ **he's been able to do without a man to look after things .**
“ 他是 到过 有能力的 到 做 没有 一个 男人 到 看 后 事物 .
“他不需要人帮忙照看东西。”

“ ['klɪfərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .
“ **Clifford could not help laughing .**
“ 克利福德 可以 不是 帮助 笑 .

克利福德忍不住笑了。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mæskɑ:t] ; [ju:; jʊ] [brɪŋ] [lʌk] [we'revər] [ju:; jʊ] [goʊ] , ” [sed] [hi:; hi] : [-]
“ **Why , you're a mascot ; you bring luck wherever you go , ” said he . [28]**
“ 为什么 , 你是 一个 吉祥物 ; 你 带来 运气 无论 你 去 , ” 说 他 : [-]
“你可是吉祥物,走到哪儿都带来好运,”他说。[28]

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Indeed , I like to think that I have brought it to Uncle George , ” said the**
“ 的确 , 我 喜欢 到 思考 那 我 有 带来 它 到 叔叔 乔治 , ” 说 这
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

“的确,我很乐意把它带给乔治叔叔,”女孩说。
“ [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [bæk]
“ **I may tell you — for everybody knows it — that just before I came back**
“ 我 可能 告诉 你 — 为了 大家 知道 它 — 那 只是 前 我 来了 后退
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,
to him he was on the verge of bankruptcy ,
到 他 他 曾是 在 这 边缘 的 破产 ,
“我可以告诉你——因为大家都知道——就在我回到他身边之前,他几乎破产了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [i:; ɪ] [ɑ:t] [æt; ət] ['klɪfərd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
and now , ” and she shot at Clifford a glance of triumph ,
和 现在 , ” 和 她 射击 在 克利福德 一个 瞥一眼 的 胜利 ,
“现在,”她得意地瞥了克利福德一眼,

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [lənd] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd]
“ **he has bought another piece of land , and two more cows , and enlarged**
“ 他 有 买 其他 片 的 土地 , 和 二 更多的 牛 , 和 放大
[ðə; ði] ['steɪblz] ,
the stables ,
这 马厩 ,

“他又买了一块地,两头牛,还扩建了牛棚。”
[ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [br'saɪdz] .
and put money in the bank besides .
和 放 钱 在 这 银行 除了 .
此外,还要在银行存钱。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? “
你觉得怎么样?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:s] , ” [sed] ['klɪfərd] ,
“ **Why , I think he's a very lucky man to have such a niece , ” said Clifford ,**
“ 为什么 , 我 思考 他是 一个 非常 幸运的 男人 到 有 这样的 一个 侄女 , ” 说 克利福德 ,
“我觉得他真是个幸运的人,有这么个侄女,”克利福德说道。

[mɔ:r] [tʃɑ:rmɪd] ['evri] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə'mju:zɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fru:dnəs] [ænd; ənd]
more charmed every moment by the girl's amusing mixture of shrewdness and
更多的 迷住了 每一个 片刻 经过 这 女孩们 有趣 混合物 的 城府 和
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 :

这位女孩身上那种既精明又单纯的有趣特质,让我每时每刻都更加着迷。
“ [ɪts] ['veri] [naɪs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ʌŋk(ə)] , ” [hi:; hi] [ædɪd] , [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɔ:z] ,
“ **It's very nice for your uncle , ” he added , after a little pause ,**
“ 它是 非常 好的 为了 你的 叔叔 , ” 他 额外 , 后 一个 小的 暂停 ,
“这对你叔叔来说真是太好了,”他停顿了一下,补充道。

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] — ” [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , “ [ɪz][aɪ 'ti:]
“ but is it — ” he hesitated , afraid of seeming impertinent , “ is it
“ 但 是 它 — ” 他 犹豫了一下 , 害怕的 的 似乎 无礼 , “ 是 它
[kwɔ:t] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
quite as pleasant for you ,
相当 作为 令人愉快的 为了 你 ,
“但是——”他犹豫了一下，生怕显得无礼，“对你来说也同样愉快吗？”

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] , [aɪ] [mi:n] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] — “
to live out here , I mean , so far from — from — ”
到 居住 出去 这里 , 我 意思是 , 所以 远的 从 — 从 — ”
住在这里，我的意思是，离——离——这么远……”

“ [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ? ” [æskt] [nel] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Civilization ? ” asked Nell , smiling .
“ 文明 ? ” 问 内尔 , 微笑 .
“文明？”内尔笑着问道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ There are some disadvantages , certainly .
“ 那里 是 一些 缺点 , 当然 .
“当然，也有一些缺点。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] .
Of course I know what you really mean , and what you don't like to say .
的 课程 我 知道 什么 你 真的 意思是 , 和 什么 你 不 喜欢 到 说 .
我当然知道你的真实意思，也知道你不想说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [laɪz] [brɪtwi:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But when the choice lies between living with my old uncle and helping him ,
但 什么时候 这 选择 谎言 之间 活的 和 我的 老的 叔叔 和 帮助 他 ,
但是，当需要在和老叔叔一起生活和帮助他之间做出选择时，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [pli:z] [maɪˈself] , [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ?
and going away to please myself , is there any doubt what I ought to do ?
和 去 离开 到 请 我 , 是 那里 任何 怀疑 什么 我 应该 到 做 ?
而我却要离开去满足自己的私欲，这难道还有什么可怀疑的吗？

[mɪs] [θi:əˈdɔ:rə] , [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
Miss Theodora , who is the best woman in the world ,
错过 狄奥多拉 , WHO 是 这 最好的 女士 在 这 世界 ,
西奥多拉小姐，她是世界上最优秀的女人，

[sez] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] .
says I ought to stay — I am right to stay .
说道 我 应该 到 停留 — 我 是 正确的 到 停留 .
他说我应该留下——我留下是对的。

“ [ˈklɪfərd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [-]
“ Clifford reluctantly agreed with her , and allowed [29]
“ 克利福德 勉强 同意 和 她 , 和 允许 [-]
克利福德勉强同意了她的说法，并允许[29]

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈpræt(ə)l][ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [mɪs]
her to prattle on about her uncle and his goodness , and Miss
她 到 喋喋不休 在 关于 她 叔叔 和 他的 善良 , 和 错过
[θi:əˈdɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡʊdnəs] ,
Theodora and her goodness ,
狄奥多拉 和 她 善良 ,
她喋喋不休地谈论她的叔叔和他的善良，以及西奥多拉小姐和她的善良。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [brɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

until the light of the sunset began to fade in the sky .
直到 这 光 的 这 日落 开始 到 褪色 在 这 天空 ；

直到夕阳的余晖开始在天空中消逝。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [rouz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,

When he reluctantly rose to take leave ,
什么时候 他 勉强 玫瑰 到 拿 离开 ,

当他依依不舍地起身告辞时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['hevi] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] ,

he found that some heavy drops of rain had begun to fall ,
他 成立 那 一些 重的 滴 的 雨 有 开始 到 落下 ,

他发现开始下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s]

and he allowed himself to be persuaded by the landlord and his niece
和 他 允许 他自己 到 是 被说服 经过 这 房东 和 他的 侄女

[tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] .

to wait until the rain had cleared off .
到 等待 直到 这 雨 有 已清除 离开 .

他听从了房东和他侄女的劝说，决定等到雨停后再去。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] ['grædʒuəli] [brɪ'keɪm] [wɜ:rs] ,

As , however , instead of clearing , the weather gradually became worse ,
作为 , 然而 , 反而 的 清理 , 这 天气 逐步地 成为 更糟 ,

然而，天气不但没有好转，反而逐渐恶化。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daʊnpɔ:r] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə][læst] [ɔ:l] [naɪt] ,

until the day ended in a steady downpour which threatened to last all night ,
直到 这 天 结束 在 一个 稳定的 倾盆大雨 哪个 威胁 到 最后的全部 夜晚 ,

直到傍晚时分，下起了瓢泼大雨，眼看就要下个通宵。

['klɪfərd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Clifford asked whether they could put him up for the night ; and being
克利福德 问 无论 他们 可以 放 他 向上 为了 这 夜晚 ; 和 存在

['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,

answered in the affirmative ,
回答 在 这 肯定 ,

克利夫福德问他们是否可以让他留宿一晚；得到肯定的回答后，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

decided to spend the night at the inn .
决定 到 花费 这 夜晚 在 这 客栈 .

决定在客栈过夜。

[ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪflɪ] [kli:n] ,

The room they gave him was small , but beautifully clean ,
这 房间 他们 给予 他 曾是 小的 , 但 非常漂亮 干净的 ,

他们给他安排的房间很小，但是非常干净整洁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

and was at the front of the house , with an outlook over the
和 曾是 在 这 正面 的 这 房子 , 和 一个 前景 超过 这

[mɑ:fɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

marshes to the sea .
沼泽 到 这 海 .

房子前面，可以眺望沼泽地和大海。

['klɪfərd] , [wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

Clifford , when he retired to it late that night ,
克利福德 , 什么时候 他 退休 到 它 晚的 那 夜晚 ,

那天晚上，克利福德很晚才回到那里。

[ˈreɪzd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [blɜːrd] [ðə; ði]
raised the blind and tried to peer through the mist of rain which blurred the
提高 这 瞎的 和 尝试 到 同伴 通过 这 薄雾 的 雨 哪个 模糊 这
[vjuː] .
view .
看法 :

拉起百叶窗，试图透过雨雾向外看去，但雨雾模糊了视线。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [spend][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,
He began to feel that he wanted to spend his life in this spot ,
他 开始 到 感觉 那 他 通缉 到 花费 他的 生活 在 这 点 ,

他开始觉得他想在这个地方度过余生。

[ˈdɪɡɪŋ] [nɛlz] [ˈkæbɪdʒz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] ,
digging Nell's cabbages for her , trimming the hedges of her garden ,
挖掘 内尔的 卷心菜 为了 她 , 修剪 这 对冲 的 她 花园 ,
[ˈwɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈroʊzɪz] , [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
watering her roses , doing anything ,
浇水 她 玫瑰 , 正在做 任何事物 ,

帮内尔挖卷心菜，修剪她花园里的树篱，给她的玫瑰浇水，做任何事。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

in fact , so that he might be near her .
在 事实 , 所以 那 他 可能 是 靠近 她 .

事实上，这样他就可以靠近她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ˈwɪli] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
He was in love , more seriously , too , than Willie had ever been ,
他 曾是 在 爱 , 更多的 严重地 , 也 , 比 威利 有 曾经 到过 ,

他恋爱了，而且比威利以往任何时候都更加认真。

[ɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
or than he himself had ever been before .
或者 比 他 他自己 有 曾经 到过 前 .

或者说，比他自己以往任何时候都要好。

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [aɪˈtiː] [-]
He asked himself what sort of a spell it [30]
他 问 他自己 什么 种类 的 一个 拼写 它 [-]

他问自己这是什么样的咒语[30]

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][soʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
was that this young girl had been able so quickly to cast upon him ,
曾是 那 这 年轻的 女孩 有 到过 有能力的 所以 迅速地 到 投掷 之上 他 ,

令人震惊的是，这个年轻女孩竟然能如此迅速地对他产生好感。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
and he told himself that it was the sweetness of her nature ,
和 他 讲述 他自己 那 它 曾是 这 甜味 的 她 自然 ,

他告诉自己，那是她天性温柔的体现。

[ðə; ði][ˈpjʊərəti] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] [θruː] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
the purity which shone from her young soul through her blue eyes ,
这 纯度 哪个 闪耀 从 她 年轻的 灵魂 通过 她 蓝色的 眼睛 ,

她那双蓝色的眼睛里闪耀着纯洁的光芒，那是她年轻灵魂的闪光点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈwɪtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [mɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [feɪs]
which had enabled her to bewitch him as no mere beauty of face
哪个 有 已启用 她 到 蛊惑 他 作为 不 仅仅 美丽的 的 脸

[ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [dʌŋ] .

and person could ever have done .
和 人 可以 曾经 有 完毕 .

这使她能够迷惑他，而这绝非仅仅凭借容貌和气质所能做到的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [əˈgen] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔːft] , [waɪt]
He looked at his hand , and saw again in imagination the little soft , white
他 看起来 在 他的 手 , 和 锯 再次 在 想像力 这 小的 柔软的 , 白色的

他看着自己的手，脑海中再次浮现出那只柔软白皙的小手。

[ˈsmuːðər] [ænd; ənd] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈgɜːlz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [tʌtʃ] ,
smoother and fairer than any girl's hand he had ever touched ,
更平滑 和 更公平 比 任何 女孩们 手 他 有 曾经 感动 ,
比他摸过的任何女孩的手都更光滑、更白皙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][fɪː; fi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] .
which had lain for a moment in his as she bade him good night .
哪个 有 莱恩 为了 一个 片刻 在 他的 作为 她 巴德 他 好的 夜晚 .
她向他道晚安时，那东西曾在他心中停留了片刻。

[hiː; hi][felt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsætni] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgəz] [met]
He felt again the satiny touch which had thrilled him when the little fingers met
他 毛毡 再次 这 丝滑 触碰 哪个 有 激动不已 他 什么时候 这 小的 手指 遇见

[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

他再次感受到了那种丝滑的触感，当那双小手触碰到他的手指时，那种感觉让他心动不已。

[hiː; hi][sæt] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːnərd] , [ɪnˈtɑːksɪkertɪd][wɪð; wɪθ]
He sat caressing his own hand which had been so honored , intoxicated with
他 卫星 爱抚 他的 自己的 手 哪个 有 到过 所以 荣幸 , 酣 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
his own thoughts :
他的 自己的 想法 :

他坐在那里，抚摸着自已那只曾被如此尊崇的手，沉浸在自己的思绪中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkænd(ə)] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][bed] .
It was late before the dying candle warned him to make haste to bed .
它 曾是 晚的 前 这 垂死 蜡烛 警告 他 到 制作 匆忙 到 床 .
直到夜深，即将熄灭的蜡烛才提醒他赶紧上床睡觉。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lɑːk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
As he turned to the door to lock it , as his custom was in a
作为 他 转向 到 这 门 到 锁 它 , 作为 他的 风俗 曾是 在 一个

[streɪndʒ] [pleɪs] ,
strange place ,
奇怪的 地方 ,

他转身走向门口准备锁门，在这个陌生的地方，他的习惯是这样的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðər] [lɑːk] [nɔːr][boʊlt] .
he found that it had neither lock nor bolt .
他 成立 那 它 有 两者都不 锁 也不 螺栓 .
他发现它既没有锁也没有门闩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
And the words of the young fisherman , his warning about the character of
和 这 字 的 这 年轻的 渔夫 , 他的 警告 关于 这 特点 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

还有那位年轻渔夫的话，他关于这所房子性质的警告，

[ˈflæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɪl] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
flashed with an unpleasant chill through his mind .
闪光灯 和 一个 令人不快的 寒意 通过 他的 头脑 :

一股令人不快的寒意瞬间掠过他的脑海。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈeɪmd] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
The next moment he was ashamed of having remembered them .
这 下一个 片刻 他 曾是 羞愧 的 拥有 记得 他们 :

下一刻，他又为自己竟然记得这些事而感到羞愧。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] , [ðen] [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
Of course , there was a possibility , then whispered his common sense ,
的 课程 , 那里 曾是 一个 可能性 , 然后 低声说道 他的 常见的 感觉 ,

当然，这并非没有可能，他低声说道，他的常识告诉他：

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪt] [ˈfeltəd] [ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [maɪt] [ˈɔ:lsəʊ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]
that even the house which sheltered a goddess might also contain a man or a
那 甚至 这 房子 哪个 避难所 一个 女神 可能 还 包含 一个 男人 或者 一个
[meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θi:f] .
maid - servant who was a common thief .
女佣 - 仆人 WHO 曾是 一个 常见的 贼 :

即使是供奉女神的宅邸，也可能住着一个普通的窃贼，比如男人或女仆。

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]
So , as he had a very handsome watch with him , and [31]
所以 , 作为 他 有 一个 非常 英俊的 手表 和 他 , 和 [-]

所以，因为他带着一块非常漂亮的手表，而且[31]

[ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs]
nearly twenty - five pounds in his purse
几乎 二十 - 五 磅 在 他的 钱包

他的钱包里有将近25磅钱

, [hi:; hi] [tʌkt] [ðɪ:z] [pəˈzeɪnz] [wel] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈθɪŋkɪŋ]
, he tucked these possessions well under the pillow , and went to sleep , thinking
, 他 塞进去 这些 财产 出色地 在下面 这 枕头 , 和 去 到 睡觉 , 思维
[ʌ; əv] [nel] .
of Nell .
的 内尔 :

他把这些东西妥善地塞到枕头底下，然后想着内尔睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [aʊt][ʌ; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He was awakened out of a sound slumber by the feeling that there was
他 曾是 觉醒 出去 的 一个 声音 睡眠 经过 这 感觉 那 那里 曾是
[sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
some one in his room .
一些 一 在 他的 房间 :

他从睡梦中惊醒，感觉房间里有人。

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [ʌ; əv] [ðɪs] , [ɔ:ˈðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He felt sure of this , although for a few minutes , as he lay with his
他 毛毡 当然 的 这 , 虽然 为了 一个 很少 分钟 , 作为 他 躺 和 他的
[aɪz] [kloʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,

他对此深信不疑，尽管在他闭着眼睛躺着的那几分钟里，这种感觉并不强烈。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
he heard nothing but the ticking of the watch under his pillow .
他 听到 没有什么 但 这 滴答 的 这 手表 在下面 他的 枕头 :

他什么也没听到，只听到枕头下手表滴答作响的声音。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ]
After that he became conscious that in the darkness there was a shadowy
后 那 他 成为 有意识的 那 在 这 黑暗 那里 曾是 一个 阴暗的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [riːˈpæsiŋ] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪvɪli] - [ˈkɜːtənd]
something passing and repassing between his bed and the heavily - curtained
某物 通过 和 重传 之间 他的 床 和 这 重度 - 帘幕
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

之后他意识到，在黑暗中，有一个模糊的东西在他的床和厚重的窗帘之间来回穿梭。
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] ,
His first impulse was to shout aloud and alarm the would - be thief ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 喊 大声 和 警报 这 会 - 是 贼 ,
他的第一反应是大声呼喊，以惊扰那个企图行窃的小偷。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][tuː; tə][biː; bi] .
as he could not but suppose the intruder to be .
作为 他 可以 不是 但 认为 这 入侵者 到 是 .
他不禁怀疑入侵者就是他。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [θeft] [hæd; həd]
The next moment , however , he decided that he would wait until the theft had
这 下一个 片刻 , 然而 , 他 决定 那 他 会 等待 直到 这 盗窃 有
[bɪn] [ˈæktʃuəli] [kəˈmɪtɪd] ,
been actually committed ,
到过 实际上 坚定的 ,
然而，下一刻，他决定等到盗窃实际发生后再行动。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɜːrpeɪtərɪtər] [red] - [ˈhændɪd] .
and take the perpetrator red - handed .
和 拿 这 犯罪者 红色的 - 递交 .
并当场抓获犯罪分子。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He waited , holding his breath .
他 等待 , 保持 他的 气息 .
他屏住呼吸，等待着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
Sometimes the shadowy something disappeared altogether for a few seconds ,
有时 这 阴暗的 某物 消失 共 为了 一个 很少 秒 ,
有时，那团黑影会完全消失几秒钟。

[tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈpɪr] [ˈstɛlθɪli] [ˈkriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
to re - appear stealthily creeping round the walls of the little room .
到 关于 - 出现 悄悄地 爬行 圆形的 这 墙壁 的 这 小的 房间 .
它悄悄地再次出现，沿着小房间的墙壁爬行。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈaʊtlɑɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
Only one thing he could make out from the vague outline which was all he
仅有的 一 事物 他 可以 制作 出去 从 这 模糊的 大纲 哪个 曾是 全部 他
[sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] — [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
saw of the figure — the intruder was a woman .
锯 的 这 数字 — 这 入侵者 曾是 一个 女士 .
他只能从模糊的轮廓中辨认出一件事——入侵者是个女人。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen]
He heard a sound which he took to be the dropping of his clothes when
他 听到 一个 声音 哪个 他 采取 到 是 这 下降 的 他的 衣服 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræn,sækt] .
they had been ransacked .
他们 有 到过 洗劫一空 .

他听到一声响，以为是衣服被翻得乱七八糟时掉落的声音。

[ðen] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfigjər] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
Then , though he hardly saw it , he felt that the figure was approaching the
然后 , 尽管 他 几乎 锯 它 , 他 毛毡 那 这 数字 曾是 接近 这
[bed] . [-]
bed . [32]
床 . [-]

虽然他几乎看不见，但他感觉那个身影正在向床边走来。[32]

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [sli:p] .
He remained motionless , imitating the breathing of sleep .
他 剩余 静止不动 , 模仿 这 呼吸 的 睡觉 .

他一动不动，模仿着睡眠时的呼吸。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈboʊlstər] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He felt that a hand was upon the bolster , creeping softly toward his head .
他 毛毡 那 一个 手 曾是 之上 这 支撑 , 爬行 轻轻 朝向 他的 头 .

他感觉有一只手放在枕头上，轻轻地向他的头移动。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈboʊlstər] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
Then it was under the bolster , and , finally , it was under his pillow .
然后 它 曾是 在下面 这 支撑 , 和 , 最后 , 它 曾是 在下面 他的 枕头 .

然后它被放到了靠垫下面，最后，它被放到了他的枕头下面。

[hi:; hi] [held] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd]
He held himself in readiness to seize the hand at the moment when it should
他 握住 他自己 在 准备就绪 到 抢占 这 手 在 这 片刻 什么时候 它 应该
[faɪnd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
find his watch and his purse .
寻找 他的 手表 和 他的 钱包 .

他时刻准备着，一旦那只手找到他的手表和钱包，就立刻抓住它。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [haʊˈevər] ,
When once the stealthy fingers had touched these articles , however ,
什么时候 一次 这 隐秘的 手指 有 感动 这些 文章 , 然而 ,

然而，一旦那些偷偷摸摸的手指触碰到了这些物品，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snæpt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ˈklɪfərd] [hæd; həd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
they were snatched away with so much rapidity that Clifford had to spring up
他们 是 抢夺 离开 和 所以 很多 快速 那 克利福德 有 到 春天 向上
[ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈθɪviʃ] [hænd] .
and fling out his arm to catch the thievish hand .
和 一扔 出去 他的 手臂 到 抓住 这 鬼头鬼脑 手 .

它们被迅速夺走，克利福德不得不跳起来，伸出手臂去抓住偷东西的手。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kloʊzd] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:f] , [haʊˈevər] ,
As his fingers closed upon those of the thief , however ,
作为 他的 手指 关闭 之上 那些 的 这 贼 , 然而 ,

然而，当他的手指合拢到窃贼的手指上时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɪl] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]
he was struck with a sudden and awful chill on finding that the skin was
他 曾是 击 和 一个 突然 和 可怕 寒意 在 寻找 那 这 皮肤 曾是
[smu:ð] [æz; əz]['sætn] ,
smooth as satin ,
光滑的 作为 缎 ,

他发现对方的皮肤光滑如缎，顿时感到一阵强烈的寒意袭来。

[ðæt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['slendər] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ðə; ði][hænd] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkət]
that the trembling fingers were slender and soft , the hand small and delicate
那 这 发抖 手指 是 苗条 和 柔软的 , 这 手 小的 和 精美的
— [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] !
— **a hand that he knew !**
— 一个 手 那 他 知道 !

那颤抖的手指纤细柔软，手小巧精致——一双他认识的手！

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁？

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['hɔ:rsli] .
” **he cried , hoarsely .**
” 他 哭 , 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
But he got no answer but the answer of his own heart .
但 他 得到 不 回答 但 这 回答 的 他的 自己的 心 .

但他没有得到任何答案，只有他内心的答案。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
His agitation was so great that the little hand wriggled out of his ,
他的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 这 小的 手 扭动 出去 的 他的 ,

他激动得浑身发抖，小手都从他手里挣脱出来了。

[stɪl] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r]
still bearing his watch and his purse ; and in another moment the door
仍然 轴承 他的 手表 和 他的 钱包 ; 和 在 其他 片刻 这 门

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
had opened and closed ,
有 打开 和 关闭 ,

他身上还带着手表和钱包；片刻之后，门开了又关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] . [-]
and he was alone . [33]
和 他 曾是 独自的 . [-]

他当时孤身一人。[33]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈklɪfərd] [kɪŋ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][dɪm]
Clifford King sat up in bed when the door had closed with a flicker of dim
克利福德 国王 卫星 向上 在 床 什么时候 这 门 有 关闭 和 一个 闪烁 的 暗淡
[laɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kuːl] [er] ,
light and a rush of cool air ,
光 和 一个 匆忙 的 凉爽 的空气 ,
门关 上 时 , 昏暗 的 灯光 闪过 , 一股 凉风 吹了 进来 , 克利福德·金 从 床上 坐 了 起来。

[ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ɐnd] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kəʊld]
shaking from head to foot with excitement and horror which made him cold
摇晃 从 头 到 脚 和 激动 和 恐怖 哪个 制成 他 寒冷的
[ænd; ɐnd] [sɪk] .
and sick .
和 生病 的 .
他 兴奋 又 恐惧 , 浑身 颤抖 , 感到 一 阵 阵 寒冷 和 恶心。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [θiːf] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θiːf] , [ðɪs] [bluː] - [aɪd] ,
Was she a thief , then , a common thief , this blue - eyed ,
曾是 她 一个 贼 , 然后 , 一个 常见 的 贼 , 这 蓝色 的 - 眼睛 ,
那么 , 她是 个 小偷 吗 ? 一个 普通 的 小偷 , 这个 蓝眼睛 的.....

[pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] ?
pink - cheeked girl who had infatuated him the evening before ?
粉色 的 - 脸颊 女孩 WHO 有 迷恋 他 这 晚上 前 ?
昨晚 让他 着迷 的 那个 脸颊 泛红 的 女孩 ?

[ðɪs] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [braɪt] [her] ,
This Nell of the soft voice and the bright hair ,
这 内尔 的 这 柔软 的 嗓音 和 这 明亮 的 头发 ,
这位 声音 柔和 、 头发 亮丽 的 内尔

[tuː; tə] [huːz] [ˈprɪti] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
to whose pretty talk he had listened with delight ,
到 谁 漂亮 的 讲话 他 有 听着 和 喜 ,
他曾 兴致 勃勃 地 聆听 她 动听 的 谈话 ,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
whom he had been ready to worship for her gentleness ,
谁 他 有 到过 准备好 到 崇拜 为了 她 温柔 ,
他曾 因 她 的 温柔 而 甘愿 崇拜 她 ,

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第2/12页

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌf] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] ?
her affectionate kindness for her rough old uncle ?
她 亲热 仁慈 为了 她 粗糙的 老的 叔叔 ?

她对粗犷的老叔叔表现出的那种慈爱和关怀?

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
No , it was impossible .
不 , 它 曾是 不可能的 .

不, 这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] .
He had been dreaming .
他 有 到过 做梦 .

他一直在做梦。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts]
He would wake presently to find that the experiences of the last few minutes
他 会 唤醒 目前 到 寻找 那 这 经历 的 这 最后的 很少 分钟

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmər] ['oʊnli] .
had been a nightmare only .
有 到过 一个 恶梦 仅有的 .

他很快就会醒来, 发现刚才几分钟的经历只是一场噩梦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
With a wish to this effect so strong that it was almost a belief ,
和 一个 希望 到 这 影响 所以 强的 那 它 曾是 几乎 一个 信仰 ,

这种愿望如此强烈, 几乎变成了一种信念。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd]
he thrust his hand under his pillow and felt about for his watch and
他 推力 他的 手 在下面 他的 枕头 和 毛毡 关于 为了 他的 手表 和

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
his purse .
他的 钱包 .

他把手伸到枕头底下, 摸索着寻找手表和钱包。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
But they were gone , without the possibility of a doubt .
但 他们 是 已消失 , 没有 这 可能性 的 一个 怀疑 .

但他们已经消失了, 这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ɡrəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði]
He sprang out of bed , groped his way to the window and drew back the
他 弹簧 出去 的 床 , 摸索 他的 方式 到 这 窗户 和 画 后退 这

[ˈhevi] [ˈkɜːtənz] .
heavy curtains .
重的 窗帘 .

他猛地从床上跳起来, 摸索着走到窗边, 拉开了厚重的窗帘。

[ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈɡoʊldən] [laɪt] [wʌz; wəz][aːn] [-]
The dawn was breaking , and a pale , golden light was on [34]
这 黎明 曾是 打破 , 和 一个 苍白 , 金的 光 曾是 在 [-]

黎明破晓, 一道苍白的金光闪过[34]

[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

大海。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The rain of the night before had made the air cool and fresh ,
这 雨 的 这 夜晚 前 有 制成 这 空气 凉爽的 和 新鲜的 ,
前夜的雨水使空气变得凉爽清新。

[ænd; ənd] [ˈklɪfɜːdz] [breɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] [θru:] [ˈoʊpən]
and Clifford's brain was as clear as it could be as he threw open
和 克利福德的 脑 曾是 作为 清除 作为 它 可以 是 作为 他 扔 打开
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the window and had to confess that the visit of the woman with the
这 窗户 和 有 到 承认 那 这 访问 的 这 女士 和 这
[sɔːft] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [riˈæləti] .
soft hand had been a terrible reality .
柔软的 手 有 到过 一个 糟糕的 现实 .

克利福德的头脑无比清醒，他猛地打开窗户，不得不承认，那位手温柔的女人来访是一场可怕的现实。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
He observed by the dawning light that it was nearly four o'clock .
他 观察到 经过 这 黎明 光 那 它 曾是 几乎 四 点钟 .
他从晨曦中观察了一下，发现已经快四点了。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He examined his clothes , saw that they had been disarranged , and then he
他 检查 他的 衣服 , 锯 那 他们 有 到过 混乱 , 和 然后 他
[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
went to the door ,
去 到 这 门 ,
他检查了一下自己的衣服，发现衣服有些凌乱，然后就走向门口。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
turned the handle softly , and looked out .
转向 这 处理 轻轻 , 和 看起来 出去 .
轻轻转动把手，向外望去。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈti:] [brɪˈsaɪdʒ]
The landing was small and narrow , and two doors opened upon it besides
这 降落 曾是 小的 和 狭窄的 , 和 二 门 打开 之上 它 除了
[ðæt] [ʌ; əv] [ˈklɪfɜːdz] [ruːm] .
that of Clifford's room .
那 的 克利福德的 房间 .
楼梯平台又小又窄，除了克利福德的房间门外，还有两扇门通向这里。

[ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
A steep and very narrow wooden staircase led up to the top of the house ,
一个 陡 和 非常 狭窄的 木制的 楼梯 引领 向上 到 这 顶部 的 这 房子 ,
一条陡峭而狭窄的木制楼梯通往屋顶。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,

抬头望去，

[ˈklɪfərd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [dɔːr] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
Clifford could just discern that at the top there was one door on either side .
克利福德 可以 只是 辨别 那 在 这 顶部 那里 曾是 一 门 在 任何一个 边 .
克利福德隐约看到顶部两侧各有一扇门。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [drest] [hɪmˈself] ,
He went back into his room , dressed himself ,
他 去 后退 进入 他的 房间 , 穿着 他自己 ,
他回到房间, 穿好衣服。

[ænd; ʌnd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
and sat by the open window in a state of great agitation .
和 卫星 经过 这 打开 窗户 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 .
他坐在敞开的窗边, 情绪非常激动。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈjiːldɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Far from yielding at once to the apparently inevitable conclusion ,
远的 从 屈服 在 一次 到 这 显然 不可避免的 结论 ,
远非立即屈服于看似不可避免的结论,

[ˈklɪfərd] [fɔːt] [əˈɡentʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
Clifford fought against it with all his might .
克利福德 战斗 反对 它 和 全部 他的 可能 .
克利福德竭尽全力与之对抗。

[ˈkwɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɜːr] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
Quickly as his passion for the girl had sprung up ,
迅速地 作为 他的 热情 为了 这 女孩 有 弹簧 向上 ,
他对那个女孩的热情来得如此之快,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [haɪˈpɔːθəsis] , [həʊˈevər]
it was strong enough to make him ready to accept any hypothesis , however
它 曾是 强的 足够的 到 制作 他 准备好 到 接受 任何 假设 , 然而
[ɪmˈprɔːbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,
这种力量强大到足以让他接受任何假设, 无论多么难以置信。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] [wen] [ðæt] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz]
rather than accept the evidence of his own senses when that evidence was
相当 比 接受 这 证据 的 他的 自己的 感官 什么时候 那 证据 曾是
[əˈɡentʃ] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .
宁愿相信自己的直觉, 即使那些证据对她不利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
He was ready to believe that there was in the house another woman with
他 曾是 准备好 到 相信 那 那里 曾是 在 这 房子 其他 女士 和
[ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [smɔːl] ,
a hand as small ,
一个 手 作为 小的 ,
他几乎相信, 这栋房子里还有另一个女人, 她的手也同样小。

[æz; əz] [sɔːft] , [æz; əz] [smuːð] - [skɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [
as soft , as smooth - skinned as the one he had held in his hand when [
作为 柔软的 , 作为 光滑的 - 去皮 作为 这 一 他 有 握住 在 他的 手 什么时候 [
-]
35]
-]
像他曾经握在手中的那个人一样柔软, 皮肤光滑[35]

[hiː; hi] [berd] [nel] [ɡʊd] - [naɪt] .
he bade Nell good - night .
他 巴德 内尔 好的 - 夜晚 .
他向内尔道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['despəɾət] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzi](ə)n [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði]
And then the desperate improbability of this supposition struck him with the
和 然后 这 绝望的 概率低 的 这 假设 击 他 和 这
[fɔːrs] [ʌv; əv][ə; ei] [bloʊ] .
force of a blow .
力量 的 一个 吹 .

然后，这种假设的荒谬性像重拳一样击中了他。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] , [red] - [ˈhændɪd] [ˈkʌntri] [went] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpɪŋ]
He remembered the stalwart , red - handed country wench who had been helping
他 记得 这 坚定的 , 红色的 - 递交 国家 妖妇 WHO 有 到过 帮助
[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,
the landlord in the bar ,
这 房东 在 这 酒吧 ,
他想起了那个在酒吧里帮老板干活的、身手矫健、手上沾满鲜血的乡下姑娘。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
and he was forced to admit that the hand which had taken his watch
和 他 曾是 强制 到 承认 那 这 手 哪个 有 已采取 他的 手表
[ænd; ənd] [pɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] .
and purse was not hers .
和 钱包 曾是 不是 她的 .
他不得不承认，拿走他的手表和钱包的那只手不是她的。

[bʌt; bət] [ˈmen](ə)n [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] “ [oʊld] [ˈnæni] , , “ [ə; ei] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huːm] [hiː; hi]
But mention had been made of “ Old Nannie , ” a personage whom he
但 提到 有 到过 制成 的 “ 老的 奶奶 , “ 一个 人士 谁 他
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,
had not seen ,
有 不是 已见 ,
但有人提到了“老奶奶”，而他从未见过这个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; ei] [ˈnɪkneɪm] ,
and he told himself that this might be a nickname ,
和 他 讲述 他自己 那 这 可能 是 一个 昵称 ,
他心想，这或许是个昵称。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [fer]
and that the bearer of it might prove to be young enough and fair
和 那 这 持有人的 的 它 可能 证明 到 是 年轻的 足够的 和 公平的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪvɪ] [ˈfɪŋgərz] .
enough to be the owner of the thievish fingers .
足够的 到 是 这 所有者 的 这 鬼头鬼脑 手指 .
而且，持有它的人可能足够年轻、足够善良，足以成为那双偷窃手指的主人。

[ɔːlˈðoo] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [wʌn] ,
Although this explanation of the theft was a very unlikely one ,
虽然 这 解释 的 这 盗窃 曾是 一个 非常 不太可能 一 ,
尽管这种对盗窃案的解释不太可能，

[ˈklɪfərd] [hʌɡɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wiθ] [ˈdespəɾət] [pəˈsɪstənsɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Clifford hugged it with desperate persistency until the dawn of another
克利福德 拥抱 它 和 绝望的 持久性 直到 这 黎明 的 其他
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
suggestion in his mind .
建议 在 他的 头脑 .
克利福德紧紧地抱着它，直到脑海中浮现出另一个想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbetər] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
This was a better one certainly .
这 曾是 一个 更好的 一 当然 .
这确实更好一些。

[wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [nɛl] [ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] ?
Was pretty Nell a somnambulist ?
曾是 漂亮的 内尔 一个 梦游者 ？

美丽的内尔是梦游者吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ,
If so , it only wanted a good ,
如果 所以 , 它 仅有的 通缉 一个 好的 ,

如果真是这样，它只是想要一个好的，

[hɑ:rd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['klɪfədz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][æz; əz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ntɪd] ,
hard stretch of Clifford's imagination to picture the girl as continually haunted ,
难的 拉紧 的 克利福德的 想像力 到 图片 这 女孩 作为 持续 闹鬼的 ,
[bəʊθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
both by day and night ,
两个都 经过 天 和 夜晚 ,

克利福德发挥极大的想象力，将这个女孩描绘成日夜都被鬼魂缠身的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)],
with the idea of helping and enriching her uncle ,
和 这 主意 的 帮助 和 丰富的 她 叔叔 ,

怀着帮助和富裕她叔叔的想法，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [[eɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p]
until at last her wishes ran away with her and took shape in her sleep
直到 在 最后的 她 愿望 跑 离开 和 她 和 采取 形状 在 她 睡觉
[ɪn]['æktʃuəl] [θefts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
in actual thefts on his behalf .
在 实际的 盗窃 在 他的 代表 .

直到最后，她的愿望失控了，在睡梦中变成了替他实际行窃的举动。

['klɪfərd] [hæd; həd] [ri:d] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
Clifford had read tales of this sort , which he had indeed looked upon
克利福德 有 读 故事 的 这 种类 , 哪个 他 有 的确 看起来 之上
[æz; əz] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ;
as highly imaginative ;
作为 高度 富有想象力的 ;

克利福德读过这类故事，他认为这些故事确实极富想象力；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [snætʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]
but now his love made him snatch at this or at any way of escaping the
但 现在 他的 爱 制成 他 抢夺 在 这 或者 在 任何 方式 的 逃脱 这
['dredf(ə)] [-]
dreadful [36]
可怕 [-]

但现在，他的爱让他抓住任何机会逃离可怕的[36]

[pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [nɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
possibility of having to acknowledge that Nell was a thief .
可能性 的 拥有 到 承认 那 内尔 曾是 一个 贼 .

可能需要承认内尔是小偷。

[ðə; ðɪ] [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,
The sleep - walking notion had brought him some comfort ,
这 睡觉 - 步行 概念 有 带来 他 一些 舒适 ,

梦游的说法曾给他带来些许安慰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kwɑɪt] ['hoʊpf(ə)] [ə'baʊt] ['klɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ,
and he felt quite hopeful about clearing up the mystery ,
和 他 毛毡 相当 充满希望 关于 清理 向上 这 神秘 ,

他觉得自己很有希望解开这个谜团。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
when a faint noise outside his door made him start up and listen .
什么时候 一个 头晕的 噪音 外部 他的 门 制成 他 开始 向上 和 听 .

门外传来一阵微弱的声音，他猛地起身倾听。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
He peeped out upon the landing , but there was no one to be seen .
他 偷窥 出去 之上 这 降落 , 但 那里 曾是 不 一 到 是 已见 .

他向楼梯平台往外看了一眼，但一个人也没有。

[haʊ'veər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [ænd; ənd] [wa:tʃt] .
However , he kept his door ajar and watched .
然而 , 他 保留 他的 门 半开 和 观看 .

然而，他却把门半掩着，静静地观察着。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kəʊld] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In a few minutes he felt a rush of cold air from the ground floor of the
在 一个 很少 分钟 他 毛毡 一个 匆忙 的 寒冷的 空气 从 这 地面 地面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

几分钟后，他感到一股冷空气从房子的一楼吹了过来。

[ænd; ənd] [dæʃɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nel]
and dashing quickly out upon the landing , he came face to face with Nell
和 帅气 迅速地 出去 之上 这 降落 , 他 来了 脸 到 脸 和 内尔

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

他迅速冲出楼梯平台，与内尔本人迎面相遇。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
as she ran up the stairs .
作为 她 跑 向上 这 楼梯 .

她一边跑上楼梯一边说。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['klɪfərd]
Now if it had not been for the strange occurrence of the night Clifford
现在 如果 它 有 不是 到过 为了 这 奇怪的 发生 的 这 夜晚 克利福德

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['miːtɪŋ] .
would have thought nothing of this early meeting .
会 有 想法 没有什么 的 这 早期的 会议 .

如果不是当晚发生的怪事，克利福德根本不会在意这次早早的会面。

['piːp(ə)l] [raɪz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nel] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
People rise early in the country , and Nell had the live stock to attend to
人们 上升 早期的 在 这 国家 , 和 内尔 有 这 居住 库存 到 出席 到

,
,
,

乡下的人们起得很早，内尔还要照料牲畜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [təʊld] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
as she had herself told him , taking her turn with the servants .
作为 她 有 她自己 讲述 他 , 采取 她 转动 和 这 仆人 .

正如她自己告诉他的那样，她一边和仆人们交谈，一边说道。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] , [tuː] ,
The fact of there being a visitor in the inn , too ,
这 事实 的 那里 存在 一个 游客 在 这 客栈 , 也 ,

客栈里还有一位访客，这件事本身也令人感到意外。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .
would have explained satisfactorily the care she took not to make any noise .
会 有 解释 令人满意地 这 关心 她 采取 不是 到 制作 任何 噪音 .
这可以很好地解释她为何小心翼翼地不发出任何声音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] ,
But with his mind full of the agony of unwilling suspicion ,
但 和 他的 头脑 满的 的 这 痛苦 的 不情愿 怀疑 ,
但他的心中充满了不愿承认的怀疑带来的痛苦，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ðæt] [nel] [lʊkt] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
the young man could not help noticing that Nell looked guilty and frightened ,
这 年轻的 男人 可以 不是 帮助 注意到 那 内尔 看起来 有罪的 和 害怕 ,
年轻人不禁注意到，内尔看起来既愧疚又害怕。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
that the color suddenly left her cheeks ,
那 这 颜色 突然 左边 她 脸颊 ,
她双颊的血色突然消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɡriːtɪŋ] .
and that she stammered in her efforts to give him greeting .
和 那 她 结结巴巴 在 她 努力 到 给 他 问候 .
她结结巴巴地向他问好。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][get] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
“ **You — you get up very early** .
” 你 — 你 得到 向上 非常 早期的 .
你——你起得很早。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [-]
I — I had not [37]
我 — 我 有 不是 [-]
我——我没有[37]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] .
expected to see you down before eight o'clock , " she managed to say at last .
预期的 到 看 你 向下 前 八 点钟 , " 她 管理 到 说 在 最后的 .
“我原以为八点之前就能见到你下来，”她终于开口说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈʃaɪli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And there was in her eyes , as she looked shyly up at him ,
和 那里 曾是 在 她 眼睛 , 作为 她 看起来 害羞地 向上 在 他 ,
当她羞涩地抬头望着他时，她的眼神中流露出了某种情感。

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
an unmistakable anxiety which made his manner , as he answered , short and
一个 毋庸置疑 焦虑 哪个 制成 他的 方式 , 作为 他 回答 , 短的 和

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
他回答问题时，语气简短而冷淡，流露出明显的焦虑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɪfli] .
“ **I was disturbed in the night , " he said , stiffly** .
” 我 曾是 不安 在 这 夜晚 , " 他 说 , 僵硬地 .
“我夜里被打扰了，”他僵硬地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] .
And he avoided her eyes as steadily as she avoided his .
和 他 避免 她 眼睛 作为 稳步 作为 她 避免 他的 .
他像她躲避他的目光一样，也一直躲避着她的目光。

“ [dɪs] — [tɜːbd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [nel] , [ˈfeɪntli] .
“ **Dis — turbed ！** ” **exclaimed Nell , faintly .**
“ 迪斯 — 涡轮 ！ ” 惊呼 内尔 , 淡淡的 .

“真烦人！”内尔轻声惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
And then she looked up quickly in his face with a glance so full of
和 然后 她 看起来 向上 迅速地 在 他的 脸 和 一个 瞥一眼 所以 满的 的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

然后她迅速抬起头，用充满疑问的目光看向他。

[ʌv; əv] [fɪr] , [ðæt] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
of fear , that , against his wish and his will ,
的 害怕 , 那 , 反对 他的 希望 和 他的 将要 ,

出于恐惧，违背了他的意愿和目的，

[ˈklɪfɜːdz] [oʊn] [aɪz] [met] [hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪjəs] [fraʊn] .
Clifford's own eyes met hers with a suspicious frown .
克利福德的 自己的 眼睛 遇见 她的 和 一个 可疑的 皱眉 .

克利福德的目光与她的目光相遇，脸上带着怀疑的神色。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ **What was it that disturbed you ?** ” **asked the girl .**
“ 什么 曾是 它 那 不安 你 ? ” 问 这 女孩 .

“是什么事让你心烦意乱呢？”女孩问道。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
He hesitated :
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ˈfʊrli] [ðɪs] [ˈkændɪd][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [naːt] [ɡɪlt] ！
Surely this candid anxiety was a proof of innocence , not guilt !
一定 这 坦率 焦虑 曾是 一个 证明 的 无辜 , 不是 有罪 ！

这种坦诚的焦虑难道不是无辜的证明，而不是有罪的证明吗？

[ˈfʊrli] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪb] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Surely a thief would have been ready with a glib speech , with a look of
一定 一个 贼 会 有 到过 准备好 和 一个 油嘴滑舌 演讲 , 和 一个 看 的
[oʊvərˈdʌn] [səˈpraɪz] .
overdone surprise .
做得太过火了 惊喜 .

小偷肯定会准备好一套花言巧语，脸上还要装出一副夸张的惊讶表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈɡen] , [æbsəˈluːtli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [freɪm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
He looked away again , absolutely unable to frame , to her , the story of
他 看起来 离开 再次 , 绝对地 无法 到 框架 , 到 她 , 这 故事 的

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
his adventure .
他的 冒险 .

他再次移开视线，完全无法向她讲述他的冒险故事。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [hiː; hi] [ˈænsər] , [kənˈfjuːzədli] .
It was nothing , I suppose , ” he answered , confusedly .
它 曾是 没有什么 , 我 认为 , ” 他 回答 , 困惑地 .

“我想没什么吧，”他困惑地回答道。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm] .
He felt that the girl's eyes were upon him , but he would not meet them .
他 毛毡 那 这 女孩们 眼睛 是 之上 他 , 但 他 会 不是 见面 他们 .

他感觉女孩的目光正落在他身上，但他不敢与她对视。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [spi:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
He must speak about his loss , of course , but it should be to her
他 必须 说话 关于 他的 损失 , 的 课程 , 但 它 应该 是 到 她
[ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

他当然要谈及自己的悲痛，但应该跟她的叔叔说。

[nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . [-]
not to her . [38]
不是 到 她 . [-]

对她来说不是。[38]

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] ?
“ **What are you going to do with yourself till breakfast - time ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 你自己 直到 早餐 - 时间 ?
“你打算在早餐时间之前做什么？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] , [ˈplezntli] .
“ **she asked , pleasantly .**
“ 她 问 , 愉快 .

她和蔼地问道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [naɪs] ['gɑ:rdn] [wer] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lɔ:n]
“ **We have no nice garden where you could walk about on a pleasant lawn**
“ 我们 有 不 好的 花园 在哪里 你 可以 走 关于 在 一个 令人愉快的 草地
[ænd; ænd] [pɪk] ['rəʊzɪz] .
and pick roses .
和 挑选 玫瑰 .

“我们没有漂亮的花园，可以在宜人的草坪上散步，还可以采摘玫瑰。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ænd] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ?
Will you go out over the marsh and bathe in the sea ?
将要 你 去 出去 超过 这 沼泽 和 洗澡 在 这 海 ?

你愿意去沼泽地里游泳吗？

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] .
I could show you the way to the ferry .
我 可以 展示 你 这 方式 到 这 渡船 .

我可以带你去渡口。

[ɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: 'es] [tɜ:rn] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] ?
Or would it be too slow for you to watch us turn the cows out ?
或者 会 它 是 也 慢的 为了 你 到 手表 我们 转动 这 牛 出去 ?

或者，看着我们把牛赶出去，对你来说会不会太慢了？

“ [ˈɪnəsns] !
“ **Innocence !**
“ 无辜 !

“无辜！

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnəsns] .
Surely this was innocence .
一定 这 曾是 无辜 .

这肯定是无辜的。

[ˈklɪfəd] [ˈoʊnli][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Clifford only hesitated for a moment .
克利福德 仅有的 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

克利福德只犹豫了片刻。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
During that moment he told himself that he would conquer his feeling for the

期间 那 片刻 他 讲述 他自己 那 他 会 征服 他的 感觉 为了 这

girl ,

女孩 ,

那一刻，他告诉自己一定要克服对那个女孩的感情。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
that he would not run the risk of becoming more infatuated than he was .

那 他 会 不是 跑步 这 风险 的 成为 更多的 迷恋 比 他 曾是 .

他不想冒着让自己比现在更加迷恋她的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜːrli] [ˈkɔŋkəd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fer] ,
But the next moment the girl conquered , and looking down into the fair ,

但 这 下一个 片刻 这 女孩 征服 , 和 寻找 向下 进入 这 公平的 ,

[swiːt] [feɪs] ,

sweet face ,

甜的 脸 ,

但下一刻，女孩就占据了上风，低头看着那张美丽甜美的脸庞，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he was ready to think that his own senses had lied to him ,

他 曾是 准备好 到 思考 那 他的 自己的 感官 有 撒谎了 到 他 ,

他开始怀疑自己的感觉是否欺骗了他。

[ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nelz] .

that the hand which had robbed him could not be Nell's .

那 这 手 哪个 有 被抢劫 他 可以 不是 是 内尔的 .

抢劫他的那只手不可能是奈尔的。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,
So he followed her out into the fresh morning air ,

所以 他 随后 她 出去 进入 这 新鲜的 早晨 空气 ,

于是他跟着她走到了清晨的新鲜空气中。

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][baːz][tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər]
helped her to turn the bolts and draw the bars to let out the cows for

帮助 她 到 转动 这 螺栓 和 画 这 酒吧 到 让 出去 这 牛 为了

[ðer; ðər] [ˈdeɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

their day's wanderings over the marsh ,

他们的 天 漫游 超过 这 沼泽 ,

她帮她转动螺栓，拉开栅栏，把牛群放出去，让它们在沼泽地里漫步一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [leɪ] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] .
and to look for the eggs which lay warm in the nests of the fowl - house .

和 到 看 为了 这 鸡蛋 哪个 躺 温暖的 在 这 巢穴 的 这 鸡 - 房子 .

去寻找鸡舍里温暖的鸡蛋。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] - [taɪm][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][hæf] -
Long before breakfast - time the occurrence of the night had become a half -

长的 前 早餐 - 时间 这 发生 的 这 夜晚 有 变得 一个 一半 -

[fərˈgɔːtn] [ˈnaɪtmər] ,

forgotten nightmare ,

被遗忘的 恶梦 ,

早餐前很久，昨晚发生的事情就已经变成了一场半遗忘的噩梦。

[ænd; ɐnd] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔ:ɪŋ] [nɛlz] [ʌnə'fektɪd] , ['laɪvli] ['tʃætər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
and Clifford was enjoying Nell's unaffected , lively chatter as much as on the
和 克利福德 曾是 享受 内尔的 不受影响 , 热闹 喋喋不休 作为 很多 作为 在 这
['pri:vɪəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

克利福德和前一天一样，依然很享受内尔自然生动的谈话。

[ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz] , [æz; əz][i:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Only when his hand touched hers , as she took the basket of eggs from him
仅有的 什么时候 他的 手 感动 她的 , 作为 她 采取 这 篮子 的 鸡蛋 从 他
,
,
,

只有当他的手碰到她的手，当她从他手中接过那篮鸡蛋时，

[dɪd] ['klɪfərd] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
did Clifford remember , with a [39]
做过 克利福德 记住 , 和 一个 [-]

克利福德是否还记得，[39]

['ʌdə] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]
shudder , that it was the same touch which he had felt in the night , the
不寒而栗 , 那 它 曾是 这 相同的 触碰 哪个 他 有 毛毡 在 这 夜晚 , 这
[seɪm] [smu:ð] ,
same smooth ,
相同的 光滑的 ,

一阵颤栗，那正是他夜里感受到的那种触感，同样的柔滑，

[sɔ:ft] [skɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ; [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [met]
soft skin , the same slender little fingers ; so that he was bound , before he met
柔软的 皮肤 , 这 相同的 苗条 小的 手指 ; 所以 那 他 曾是 边界 , 前 他 遇见
[ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
the landlord ,
这 房东 ,

皮肤柔软，手指纤细；所以，在他见到房东之前，他就被捆绑了。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['θi:əri] [ðæt] [nɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] .
to come back to his old theory that Nell was a somnambulist .
到 来 后退 到 他的 老的 理论 那 内尔 曾是 一个 梦游者 .

他又回到了他之前的理论，即内尔是个梦游者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['bɪznəs] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
It was a disagreeable business , that of making known his loss to George
它 曾是 一个 令人不快的 商业 , 那 的 制作 已知 他的 损失 到 乔治
['klerɪs] .
Claris .
克拉里斯 .

向乔治·克拉里斯宣布自己输掉比赛是一件令人不快的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
But it had to be done ,
但 它 有 到 是 完毕 ,

但这件事情必须要做。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['klɪfərd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]
and as soon as he had had his breakfast Clifford followed the
和 作为 很快 作为 他 有 有 他的 早餐 克利福德 随后 这
['ləndlɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
landlord to the front of the house ,
房东 到 这 正面 的 这 房子 ,

克利福德吃完早饭后，就跟着房东来到房子前面。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌtər] ,
where he was taking down the shutters ,
在哪里 他 曾是 采取 向下 这 百叶窗 ,
他当时正在拆卸百叶窗,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and told him he had something unpleasant to relate to him .
和 讲述 他 他 有 某物 令人不快的 到 涉及 到 他 .
然后告诉他, 他有件不愉快的事情要告诉他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][wʌns] [pərˈsi:vɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ˈsʌlən] [ɪkˈspektənsi] [ɪn]
The young man at once perceived , by a sudden change to sullen expectancy in
这 年轻的 男人 在 一次 感知 , 经过 一个 突然 改变 到 忧郁 预期 在
[ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [ˈmænər] ,
the landlord's manner ,
这 房东的 方式 ,
年轻人立刻察觉到, 房东的神情突然变得阴沉而期待,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstɔːri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that he was not wholly unprepared for the sort of story to which he
那 他 曾是 不是 完全 毫无准备 为了 这 种类 的 故事 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .
他并非完全没有预料到自己会听到这样的故事。

[hi:; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ,
He heard with attention the whole story ,
他 听到 和 注意力 这 所有的 故事 ,
他认真地听完了整个故事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ˈklɪfərd] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and only looked up when Clifford described how he had actually touched the
和 仅有的 看起来 向上什么时候 克利福德 描述 如何 他 有 实际上 感动 这
[hænd][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
hand as it was withdrawn from under his pillow .
手 作为 它 曾是 撤回 从 在下面 他的 枕头 .
直到克利福德描述他如何触摸到那只从枕头下抽出来的手时, 他才抬起头来。

“ [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈklɛrɪs] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **You touched it , you say ?** ” **said George Claris , sharply** .
“ 你 感动 它 , 你 说 ? ” 说 乔治 克拉里斯 , 尖锐地 .
“你说你碰过它? ”乔治·克拉里斯厉声说道。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][hoʊld][ɑːn][ænd; ənd] [ʃaʊt] ?
“ **Then why on earth didn't you hold on and shout ?**
“ 然后 为什么 在 地球 没有 你 抓住 在 和 喊 ?
“那你为什么不坚持住并大声呼救呢? ”

“ [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] , [ɪnˈkredʒələsli] , [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **And defiantly , incredulously , the man , with his red , honest face full of**
“ 和 公然挑衅 , 难以置信地 , 这 男人 , 和 他的 红色的 , 诚实的 脸 满的 的
[ˈsʌlən] [ˈæŋɡər] ,
sullen anger ,
忧郁 愤怒 ,
“而那人却带着挑衅和难以置信的神情, 满脸通红, 坦诚而阴沉, 满脸怒气,

[tɜːrnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
turned to face his visitor .
转向 到 脸 他的 游客 .
他转过身面对来访者。

[ˈklɪfəd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
Clifford hesitated .
克利福德 犹豫了一下 .

克利福德犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [-]
He had said nothing about [40]
他 有 说 没有什么 关于 [-]

他没有说过[40]

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
the sort of hand it was ,
这 种类 的 手 它 曾是 ,

那是一种什么样的手呢？

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ]
and he began to feel that he would rather lose all chance of ever seeing
和 他 开始 到 感觉 那 他 会 相当 失去 全部 机会 的 曾经 看到
[wɑːtʃ] [ɔːr] [ˈmʌni] [əˈɡen] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmjuleɪt] ,
watch or money again than formulate ,
手表 或者 钱 再次 比 制定 ,

他开始觉得，他宁愿失去再次见到手表和金钱的所有机会，也不愿制定计划。

[haʊˈevər] [juːfəˈmɪstɪkli] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
however euphemistically , the fearful accusation .
然而 委婉地说 , 这 可怕 指控 .

然而，委婉地说，这是可怕的指控。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **It was — it was a shock , you know !**
" 它 曾是 — 它 曾是 一个 震惊 , 你 知道 !

“这——这真是太令人震惊了，你知道吗！”

" [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈmiːkli] .
" **he stammered , meekly** .
" 他 结结巴巴 , 温顺地 .

他结结巴巴地说，声音微弱。

" [ðə; ðɪ][hænd][wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] . "
" **The hand was snatched away as soon as I felt it** . "
" 这 手 曾是 抢夺 离开 作为 很快 作为 我 毛毡 它 . "

“我刚感觉到那只手，它就被抽走了。”

" [wel] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈklerɪs] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Well , " grumbled Claris , with apparent suspicion on his side** ,
" 出色地 , " 咕哝 克拉里斯 , 和 明显 怀疑 在 他的 边 ,

“嗯，”克拉里斯咕哝道，语气中明显带着怀疑。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" **it seems to me a strange thing that a man should feel a thing like that**
" 它 似乎 到 我 一个 奇怪的 事物 那 一个 男人 应该 感觉 一个 事物 喜欢 那
[wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] !
without calling out !
没有 呼叫 出去 !

“我觉得很奇怪，一个人有了这样的感觉却不喊出来！”

[ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː][æz; əz] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] ,
It's the first thing a man would do as wasn't quite a born fool ,
它是 这 第一的 事物 一个 男人 会 做 作为 不是 相当 一个 出生 傻子 ,

这是个并非天生愚蠢的人首先会做的事。

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['felər] . ”
to jump up an ' make for the feller . ”
到 跳 向上 一个 - 制作 为了 这 伙计 . ”
跳起来，朝那家伙跑去。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klɪfəd] , [ʃɑːrpli] .
” Ah ! ” exclaimed Clifford , sharply .
” 啊 ! ” 惊呼 克利福德 , 尖锐地 .
“啊！”克利福德厉声惊呼道。

[dʒɔːrdʒ] ['klɛrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [fraʊn] .
George Claris looked at him with a deepening frown .
乔治 克拉里斯 看起来 在 他 和 一个 加深 皱眉 .
乔治·克拉里斯皱着眉头看着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? ”
” What do you mean , sir ? ”
” 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ”
“先生，您这是什么意思？”

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃɒr] — [ðæt] [aɪm] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɒr] — [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz]
” That I am not sure — that I'm very far from sure — that the intruder was
” 那 我 是 不是 当然 — 那 我是 非常 远的 从 当然 — 那 这 入侵者 曾是
[ə; eɪ][mæn] . ”
a man . ”
一个 男人 . ”

“我并不确定——我非常不确定——入侵者是不是个男人。”
“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] ?
” Who do you think it was , then ?
” WHO 做 你 思考 它 曾是 , 然后 ?

“那你觉得是谁呢？”
[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [tʊk] [jɒr; jər] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [jɒr; jər] ['mʌni] ?
Who do you think it was as took your watch an ' your money ?
WHO 做 你 思考 它 曾是 作为 采取 你的 手表 一个 - 你的 钱 ?

你觉得是谁拿走了你的手表和钱？
[spiːk] [aʊt] , [sɜːr] , [spiːk] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
Speak out , sir , speak out , if you dare !
说话 出去 , 先生 , 说话 出去 , 如果 你 敢 !

先生，请大声说出来，如果你有胆的话，请大声说出来！
“ [ðə; ði] [blʌd] [roʊz][ɪn] ['klɪfədz] [feɪs] .
” The blood rose in Clifford's face .
” 这 血 玫瑰 在 克利福德的 脸 .

“克利福德的脸上泛起了血红。”
[ðə; ði]['mænz] ['sɜːrli] ,
The man's surly ,
这 男人的 粗鲁 ,

这人脾气很差，
[dɪ'fərent] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][sʌm; səm]
defiant tone seemed to show that he had either some knowledge or some
桀骜不驯 语气 似乎 到 展示 那 他 有 任何一个 一些 知识 或者 一些

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
fear of the truth .
害怕 的 这 真相 .
他那挑衅的语气似乎表明，他要么对真相有所了解，要么对真相心存恐惧。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [rʌʃt] ['ʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ˌʊvər'welmiŋ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] ,
But again there rushed over the young man an overwhelming sense of shame ,
但 再次 那里 匆忙 超过 这 年轻的 男人 一个 压倒 感觉 的 耻辱 ,
但年轻人再次感到一阵强烈的羞耻感袭来。

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɪr] [ɪk'splɪsɪt] . [-]
which prevented him from being more explicit . **[41]**
哪个 阻止 他 从 存在 更多的 显式 . [-]
这使他无法更加明确地表达。[41]

“ [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] .
“ **I have spoken out** , ” **he said** , **simply** .
“ 我 有 说 出去 , ” 他 说 , 简单地 .
“我已经发声了,”他简单地说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][men] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [i:tʃ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .
For a few minutes the men stood silent , **each afraid to say too much** .
为了 一个 很少 分钟 这 男人 站立 沉默的 , 每个 害怕的 到 说 也 很多 .
男人们沉默地站了几分钟, 谁也不敢说太多。

[ðen] ['klerɪs] , [æz; əz] [ˈsʌlənlɪ] , [æz; əz] [ˈfɪəslɪ] [æz; əz][ˈevər] , [ˈbekənd] [tu:; tə] [ˈklɪfərd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ]
Then Claris , **as sullenly** , **as fiercely as ever** , **beckoned to Clifford to follow**
然后 克拉里斯 , 作为 闷闷不乐地 , 作为 激烈地 作为 曾经 , 招手 到 克利福德 到 跟随
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] .
him into the inn .
他 进入 这 客栈 .
然后, 克拉里斯像往常一样阴沉着脸, 凶狠地招手让克利福德跟他进客栈。

“ [kʌm] [æn; ən] - [si:] - [ɪm] , [kʌm] [æn; ən] - [si:] - [ɪm] [ɔ:l] .
“ **Come an ' see ' em** , **come an ' see ' em all** .
“ 来 一个 - 看 - 呃 , 来 一个 - 看 - 呃 全部 .
“快来看看, 快来看看他们所有人。”

[sɜ:rtʃ] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈblʌntlɪ] .
Search ' em if you like , ” **said he** , **bluntly** .
搜索 - 呃 如果 你 喜欢 , ” 说 他 , 直截了当地 .
“想搜就搜吧,”他直截了当地说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] ['ʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
“ **And look over the house an ' see if there's a way in it or out of it**
“ 和 看 超过 这 房子 一个 - 看 如果 有 一个 方式 在 它 或者 出去 的 它
[ðæt] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [baɪ] .
that anybody could have got in or out by .
那 任何人 可以 有 得到 在 或者 出去 经过 .
“仔细查看房子, 看看是否有任何人可以进入或离开的入口或出口。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [aɪ] [seɪ] .
Come and see for yourself , **I say** .
来 和 看 为了 你自己 , 我 说 .
我说, 你亲自来看看吧。

“ [ˈklɪfərd] [ˈfɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:r] ,
“ **Clifford followed him in silence into the little bar** ,
“ 克利福德 随后 他 在 沉默 进入 这 小的 酒吧 ,
克利福德默默地跟着他走进了小酒吧。

[ə'laʊd] ['klerɪs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɑ:rd] [ænd; ənd]
allowed Claris to point out to him that the window was still barred and
允许 克拉里斯 到 观点 出去 到 他 那 这 窗户 曾是 仍然 禁止 和
[hæd; həd] ['eɪvɪdəntlɪ] [nɔ:t] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
had evidently not been tampered with .
有 显然 不是 到过 篡改 和 .
克拉丽丝向他指出, 窗户仍然被铁栅栏封住, 显然没有被动过手脚。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][tɜːrni] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so in turn they examined together the windows and the doors of the
和 所以 在 转动 他们 检查 一起 这 视窗 和 这 门 的 这
[hoʊl] [haʊs] ；
whole house ；
所有的 房子 ；

于是，他们依次检查了整栋房子的门窗；

[ænd; ənd] ['klɪfərd] [sɔː] [ðæt] ， [ənˈles] ['klerɪs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf]
and Clifford saw that , unless Claris himself had been in collusion with the thief
和 克利福德 锯 那 ， 除非 克拉里斯 他自己 有 到过 在 共谋 和 这 贼
，
，
，

克利福德看出，除非克拉里斯本人与窃贼串通一气，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] 。
no one could have got in from the outside during the night 。
不 一 可以 有 得到 在 从 这 外部 期间 这 夜晚 ；
夜间不可能有人从外面进来。

[bʌt; bət] [ðen] ['klɪfərd] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɔːt] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [θiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪd] 。
But then Clifford himself had not suspected a thief from the outside 。
但 然后 克利福德 他自己 有 不是 怀疑 一个 贼 从 这 外部 ；
但克利福德本人并没有怀疑有外人偷窃。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ，
As for the persons who had slept in the house that night ；
作为 为了 这 人 WHO 有 睡着了 在 这 房子 那 夜晚 ；
至于当晚睡在房子里的那些人，

[dʒɔːrdʒ] ['klerɪs] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] 。
George Claris said they were five in number 。
乔治 克拉里斯 说 他们 是 五 在 数字 ；
乔治·克拉里斯说他们一共五个人。

[hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [niːs] ， ['klɪfərd] ， [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huːm] ['klɪfərd] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ，
Himself , his niece , Clifford , the servant whom Clifford had seen in the bar ；
他本人 ， 他的 侄女 ， 克利福德 ， 这 仆人 谁 克利福德 有 已见 在 这 酒吧 ；
[ænd; ənd][oʊld] ['næni] ，
and old Nannie ；
和 老的 奶奶 ；
他本人、他的侄女、克利福德、克利福德在酒吧里见到的那个仆人，还有老南妮，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪˈtwiːn] ['sɪksti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ， [huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ，
a woman between sixty and seventy years of age , who slept in a small room ；
一个 女士 之间 六十 和 七十 年 的 年龄 ， WHO 睡着了 在 一个 小的 房间 ；
一位年龄在六七十岁之间的妇女，睡在一个小房间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbərd] ， [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ，
which was scarcely more than a cupboard , on the ground floor ；
哪个 曾是 几乎 更多的 比 一个 橱柜 ， 在 这 地面 地面 ；
那其实只是一楼的一个橱柜而已。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈfɜːrm][tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] 。 [-]
because she was too infirm to go upstairs . [42]
因为 她 曾是 也 虚弱 到 去 楼上 ； [-]
因为她身体太虚弱，上不了楼。[42]

['klɪfərd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ，
Clifford made the excuse of wishing to converse a little with the old woman ；
克利福德 制成 这 原谅 的 祝 到 交谈 一个 小的 和 这 老的 女士 ；
克利福德以想和老妇人聊一会儿为借口，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
that he might have an opportunity of examining her hands .
那 他 可能 有 一个 机会 的 检查 她 双手 .
他或许有机会检查她的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [liːn] , [ˈrendəd] [kɔːrs] [baɪ] [fiːld] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [æt; ət]
They were withered and lean , rendered coarse by field work , and enlarged at
他们 是 干枯 和 倾斜 , 渲染 粗 经过 场地 工作 , 和 放大 在
[ðə; ði][dʒɔɪnts][baɪ] [ˈruːmətɪzəm] .
the joints by rheumatism .
这 关节 经过 风湿病 .
他们瘦骨嶙峋，因田间劳作而皮肤粗糙，关节处因风湿病而肿胀。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][oʊld] [ˈnæni] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
Without a doubt it was not the hand of old Nannie which had taken his
没有 一个 怀疑 它 曾是 不是 这 手 的 老的 奶奶 哪个 有 已采取 他的
[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] .
watch and purse .
手表 和 钱包 .
毫无疑问，拿走他的手表和钱包的绝不是老奶奶的手。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
When he left the kitchen ,
什么时候 他 左边 这 厨房 ,
他离开厨房时，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [ðʌs] [ˈɪntəvjuːd] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
where he and the landlord had thus interviewed the staff of the
在哪里 他 和 这 房东 有 因此 接受采访 这 职员 的 这
[ˈɪstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
他和房东就这样面试了店里的员工。

[ˈklɪfərd] [ˈfɑːloʊd] [ˈklɛrɪs] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
Clifford followed Claris again into the road in front of the inn .
克利福德 随后 克拉里斯 再次 进入 这 路 在 正面 的 这 客栈 .
克利福德再次跟着克拉丽丝来到客栈前的路上。

" [naʊ] , " [sed] [ˈklɛrɪs] , [dɪˈfaɪəntli] , " [juːv] [siːn] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn]
" **Now , " said Claris , defiantly , " you've seen every blessed creature as was in**
" 现在 , " 说 克拉里斯 , 公然挑衅 , " 你已经 已见 每一个 蒙福 生物 作为 曾是 在
[ðə; ði] [haʊs] [ləst] [naɪt] .
the house last night .
这 房子 最后的 夜晚 .
“现在，”克拉丽丝挑衅地说，“你已经看到了昨晚在房子里的所有受祝福的生物。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [tʊk] [jɔːr; jər] [θɪŋz] ?
Which of them was it as you think took your things ?
哪个 的 他们 曾是 它 作为 你 思考 采取 你的 事物 ?
你认为谁拿走了你的东西？

" [ˈklɪfərd] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Clifford hesitated** .
" 克利福德 犹豫了一下 .
克利福德犹豫了一下。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ˈkwaiətli] ,
" **I have an idea , " he said , " and I want you to listen quietly ,**
" 我 有 一个 主意 , " 他 说 , " 和 我 想 你 到 听 悄悄 ,
“我有个想法，”他说，“请你安静地听我说。”

[sɪns] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'wei] [ɔ:l] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] ['æktɪd]
since if it is correct , it takes away all suspicion of any one having acted
自从 如果 它 是 正确的 , 它 需要 离开 全部 怀疑 的 任何 一 拥有 行动
[dɪs'ɑ:nɪstli] .
dishonestly .
不诚实地 .

因为如果属实，就能消除任何人有不诚实行为的嫌疑。

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['wʊmən] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ? "
Is there in your house a — a — woman who walks in her sleep ? "
是 那里 在 你的 房子 一个 — 一个 — 女士 WHO 散步 在 她 睡觉 ? "

你家有没有.....有没有.....会梦游的女人？

" [nɑ:t][ɪntu:] [fʊʊks] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz][tu:; tə] [sti:l] [ðer; ðər] ['mʌni] , ['enihaʊ] , " ['ænsər] ['klɛrɪs] ,
" **Not into folks ' bedrooms to steal their money , anyhow , " answered Claris ,**
" 不是 进入 各位 - 卧室 到 偷 他们的 钱 , 无论如何 , " 回答 克拉里斯 ,
['sə:ləli] .
surlily .
暴躁地 .

“反正我又不会闯进别人的卧室偷钱，”克拉丽丝不耐烦地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sli:p] - [wɑ:kɪn] - [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **And I've never heard of no sort of sleep - walkin ' by either of them . "**
" 和 我已经 绝不 听到 的 不 种类 的 睡觉 - 步行 - 经过 任何一个 的 他们 . "

“我从没听说过他们俩有任何梦游的迹象。”

" ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['klɪfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsis] .
" **Either of the servants , you mean ? "** said Clifford with a slight emphasis .
" 任何一个 的 这 仆人 , 你 意思是 ? " 说 克利福德 和 一个 轻微 强调 .
“你是说那两个仆人中的任何一个吗？”克利福德略带强调地问道。

" [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] - ['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [jʊə(r)]
" **THIS MAN , THIS ' GENTLEMAN , ' SAYS YOU'RE**
" 这 男人 , 这 - 绅士 , - 说道 你是

“这个人，这个‘绅士’说你是.....”

[ə; eɪ] [θi:f] , [maɪ] [gɜ:rl] . " — [si:] [peɪdʒ] - . [-]
A THIEF , MY GIRL . " — See Page 43 . [43]
一个 贼 , 我的 女孩 . " — 看 页 - . [-]

“我的女孩是个小偷。”——见第 43 页。[43]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] !
Why , man alive !
为什么 , 男人 活 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ʃʊr] [der] [tu:; tə] [seɪ][æz; əz][maɪ] [ni:s] , [maɪ] ['lʌvli] [nel] ,
You wouldn't sure dare to say as my niece , my lovely Nell ,
你 不会 当然 敢 到 说 作为 我的 侄女 , 我的 迷人的 内尔 ,
你肯定不敢说我是你的侄女，我可爱的内尔，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][dɜ:rti] ['mʌni] !
was a thief to take your dirty money !
曾是 一个 贼 到 拿 你的 肮脏的 钱 !

是个偷你脏钱的小偷！

“ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊəri] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrs] [ðæt] , [æz; əz] [ˈklɪfərd]
“ **shouted the landlord , with sudden fury , all the more fierce that , as Clifford**
“ 喊叫 这 房东 , 和 突然 愤怒 , 全部 这 更多的 凶猛的 那 , 作为 克利福德
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

“房东突然怒吼道，克利福德看到，他的怒火比想象中更加猛烈。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [bɪˈfɔːr] .
he had heard whispers of the same sort before .
他 有 听到 低语 的 这 相同的 种类 前 .

他以前也听到过类似的传言。

“ [hɪr] , [nel] , [nel] !
“ **Here , Nell , Nell !**
“ 这里 , 内尔 , 内尔 !

“来，内尔，内尔！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在那里？

“ [ænd; ænd] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ˈklɪfəˈdz] [ˈæŋɡri] [ˈprəʊtests] , [ˈklerɪs] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **And , not heeding Clifford's angry protests , Claris rushed into the house ,**
“ 和 , 不是 听从 克利福德的 生气的 抗议活动 , 克拉里斯 匆忙 进入 这 房子 ,

“克拉丽丝不顾克利福德愤怒的抗议，冲进了屋子。”

[ænd; ænd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] , [huː] , [əˈpærəntli] [səˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and almost into the arms of his niece , who , apparently suspecting nothing ,
和 几乎 进入 这 武器 的 他的 侄女 , WHO , 显然 怀疑 没有什么 ,

几乎就要扑进他侄女的怀里，而他侄女显然毫无察觉。

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] .
came running quickly in from the garden at the sound of her name .
来了 跑步 迅速地 在 从 这 花园 在 这 声音 的 她 姓名 .

听到她的名字，他迅速从花园里跑了进来。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] ?
“ **What is it , uncle ?**
“ 什么 是 它 , 叔叔 ?

“叔叔，什么事？”

“ [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [hæt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ; [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [pɪŋk]
“ **She still wore her hat , but it was pushed back ; and her pink**
“ 她 仍然 穿着 她 帽子 , 但 它 曾是 推动 后退 ; 和 她 粉色的

[ænd; ænd] [waɪt] [feɪs] ,
and white face ,
和 白色的 脸 ,

“她仍然戴着帽子，但帽子被往后推了推；她粉白相间的脸庞，

[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,
glowing with the wholesome sting of the fresh morning air ,
发光 和 这 健康 蜚 的 这 新鲜的 早晨 空气 ,

沐浴在清晨新鲜空气带来的沁人心脾的清凉气息中，

[smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːt] [ænd; ænd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
smiled at the hot and agitated faces of the two men .
微笑 在 这 热的 和 激动 面孔 的 这 二 男人 .

他看着两个男人焦躁不安的脸，笑了笑。

“ [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θɪ:f] , [maɪ][gɜ:rl] !
“ This man , this gentleman , says you're a thief , my girl !
“ 这 男人 , 这 绅士 , 说道 你是 一个 贼 , 我的 女孩 !

“这位先生, 说你是小偷, 我的孩子! ”

[sez] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
Says you went into his room last night and stole his watch and his money
说道 你 去 进入 他的 房间 最后的 夜晚 和 偷窃 他的 手表 和 他的 钱
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [jɔr; jər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] .
and that he caught your hand in the very act .
和 那 他 捕捉 你的 手 在 这 非常 行为 .

他说你昨晚进了他的房间, 偷了他的手表和钱, 而且他当场抓住了你。

[ðer; ðər] , [maɪ][gɜ:rl] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] [jɔ:'rself] .
There , my girl , answer him yourself .
那里 , 我的 女孩 , 回答 他 你自己 .

好了, 我的孩子, 你自己回答他。

[tel] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜ:r] [ðæt] [telz] [sʌtʃ] [laɪz] [æz; əz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:ni]
Tell him what you think of a cur that tells such lies as them of my bonny
告诉 他 什么 你 思考 的 一个 库尔 那 讲述 这样的 谎言 作为 他们 的 我的 邦妮
[nel] !
Nell !
内尔 !

告诉他你对这种散布关于我美丽的内尔的谎言的卑鄙小人有什么看法!

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
“ The man was genuinely agitated , indeed almost sobbing with rage and
“ 这 男人 曾是 真的 激动 , 的确 几乎 啜泣 和 愤怒 和
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

“这名男子情绪非常激动, 几乎要因愤怒和厌恶而哭泣。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['klɪfəd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
As for Clifford , he was inarticulate ; he could only look at the girl ,
作为 为了 克利福德 , 他 曾是 不善言辞 ; 他 可以 仅有的 看 在 这 女孩 ,
至于克利福德, 他口齿不清, 只能盯着那个女孩看。

[æz; əz] [fi:; fi] [gru:] ['dedli] [waɪt] ,
as she grew deadly white ,
作为 她 生长 致命 白色的 ,

随着她变得越来越白,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ɪn] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt]
and seemed to lose the bloom of her beauty in horror and amazement
和 似乎 到 失去 这 盛开 的 她 美丽 在 恐怖 和 惊愕
[æz; əz] [fi:; fi] ['lɪsnd] . [-]
as she listened . [44]
作为 她 听着 . [-]

听着, 她似乎因恐惧和惊讶而失去了她原本的美貌。[44]

['tʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈklɛrɪs] [meɪk] [ðɪs] [kɔːrs]
In spite of his own indignation and remorse on hearing Claris make this coarse
在 尽管如此 的 他的 自己的 愤慨 和 悔恨 在 听力 克拉里斯 制作 这 粗
[ænd; ənd][ˈkruːəl] [spiːt] ,
and cruel speech ,
和 残忍的 演讲 ,

尽管他听到克拉里斯发表这番粗俗残忍的言论后感到愤慨和懊悔，

[ˈklɪfərd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈnæroʊli] ,
Clifford watched the girl narrowly ,
克利福德 观看 这 女孩 勉强 ,
克利福德紧紧地盯着那个女孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and was shocked and surprised to observe that while he and her
和 曾是 震惊 和 惊讶 到 观察 那 尽管 他 和 她
[ˈʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
uncle were at a white heat of excitement ,
叔叔 是 在 一个 白色的 热 的 激动 ,
他震惊地发现，当他和她叔叔情绪激动得热泪盈眶时，

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [self] - [kənˈtroʊl] .
she showed remarkable self - control .
她 显示 卓越 自己 - 控制 .
她表现出了惊人的自制力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
After a moment's silence on her part ,
后 一个 瞬间 沉默 在 她 部分 ,
她沉默了一会儿后，

[ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈklɪfɜːdz] [ˈprəʊtests][ænd; ənd][ɪksˈkjuːzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪʃ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
she interrupted Clifford's protests and excuses with a little pettish movement of
她 中断 克利福德的 抗议活动 和 借口 和 一个 小的 小气 移动 的
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她不耐烦地挥了挥手，打断了克利福德的抗议和辩解。

“ [ˈnevər] [maɪnd][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ji] , [ˈkɜːrtli] .
“ **Never mind apologizing** , ” **said she** , **curtly** .
“ 绝不 头脑 道歉 , ” 说 她 , 简短地 .
“道歉什么的就免了吧,”她冷冷地说。

“ [let] [juːˈes] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Let us hear what you have to say** .
“ 让 我们 听到 什么 你 有 到 说 .
请告诉我们你的想法。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] - [dɪˈstɜːrbd] . -
Now I know what you meant by your being ' disturbed . ' -
现在 我 知道 什么 你 意思是 经过 你的 存在 - 不安 . -
现在我明白了你说的“心神不宁”是什么意思了。

“ [ʃiː; ji][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
“ **She cast down her glance upon the shabby carpet of the little sitting - room** ,
“ 她 投掷 向下 她 瞥一眼 之上 这 破旧 地毯 的 这 小的 坐着 - 房间 ,
[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,
她低头看了看小客厅里破旧的地毯，然后站了起来。

[ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [hæf] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
leaning with one hand upon the table , her head half turned away ,
倾斜 和 一 手 之上 这 桌子 , 她 头 一半 转向 离开 ,
她一只手撑在桌子上, 头半侧着, 别过脸去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
in the attitude of close attention .
在 这 态度 的 关闭 注意力 .
保持高度专注的态度。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfəɹ] [hæf][soʊ] [ˈki:nli] [æz; əz][dɪd] [ˈklɪfərd] ,
It was evident that she did not suffer half so keenly as did Clifford ,
它 曾是 明显 那 她 做过 不是 遭受 一半 所以 敏锐地 作为 做过 克利福德 ,
很明显, 她所承受的痛苦远不及克利福德的一半。

[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˈænsəɹ] .
whose voice was hoarse and tremulous as he spoke in answer .
谁 嗓音 曾是 嘶哑 和 颤抖的 作为 他 辐 在 回答 .
他回答时声音沙哑颤抖。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [səˈpəʊz] , [ðæt] [aɪ] [əˈkju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi]
“ **You don't suppose , you can't suppose , that I accuse you of anything ,** ” **said he**
“ 你 不 认为 , 你 不能 认为 , 那 我 控 你 的 任何事物 , ” 说 他
,
.
,
“你不会认为, 也不可能认为, 我会指控你什么,”他说。

[ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [-]
trying in vain to [45]
尝试 在 徒劳 到 [-]
徒劳地尝试[45]

[mi:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
meet her eyes ,
见面 她 眼睛 ,
与她对视,

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪŋ] [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪst] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈklerɪs] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs]
and betraying even to the prejudiced eyes of George Claris the genuineness
和 背叛 甚至 到 这 有偏见的 眼睛 的 乔治 克拉里斯 这 真实性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .
of his feeling .
的 他的 感觉 .
甚至连乔治·克拉里斯这样有偏见的人也能看出他感情的真挚。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ **I was disturbed in the night .**
“ 我 曾是 不安 在 这 夜晚 .
“我夜里被吵醒了。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hænd] [ˈʌndəɹ] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
I found a hand under my pillow .
我 成立 一个 手 在下面 我的 枕头 .
我在枕头底下发现了一只手。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd][maɪ] [wɔ:tʃ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I caught the hand with my purse and my watch in it .
我 捕捉 这 手 和 我的 钱包 和 我的 手表 在 它 .
我抓住了那只拿着我的钱包和手表的手。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [smɔ:ɪ] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] ['slendə] .
The hand was a woman's , small and soft and slender .
这 手 曾是 一个 女性的 , 小的 和 柔软的 和 苗条 .

那是一只女人的手, 小巧、柔软、纤细。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:ɪ][aɪ] [noʊ] . "
There , that's all I know . "
那里 , 那就是 全部 我 知道 . "

我只知道这些。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] [wen] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [maɪ] [ni:s] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" But you think it's enough to go upon when you accuse my niece of being a
" 但 你 思考 它是 足够的 到 去 之上 什么时候 你 控 我的 侄女 的 存在 一个
[θi:f] !
thief !
贼 !

“但是你却认为仅仅指控我的侄女是小偷就足够了！”

" [ˈʃaʊtɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] ,
" shouted George Claris ,
" 喊叫 乔治 克拉里斯 ,

“乔治·克拉里斯喊道,”

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [θʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he brought his heavy fist down with a sounding thump upon the table .
作为 他 带来 他的 重的 拳头 向下 和 一个 听起来 扑通 之上 这 桌子 .

他重重地一拳砸在桌子上, 发出沉闷的“砰”的一声。

" [hʌʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mənəs] .
" Hush , uncle ! " said the girl , with perfect calmness .
" 嘘 , 叔叔 ! " 说 这 女孩 , 和 完美的 平静 .

“嘘, 叔叔!”女孩平静地说。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] ['nevər] [ment] [ðæt] .
" Mr . King never meant that .
" 先生 . 国王 绝不 意思是 那 .

“金先生绝非那个意思。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,
" And to the young man's intense relief and gratitude ,
" 和 到 这 年轻的 男人的 激烈的 宽慰 和 感激 ,

“令这位年轻人感到无比欣慰和感激的是,

[fi:; ji] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
she looked straight in his face with a faint smile .
她 看起来 直的 在 他的 脸 和 一个 头晕的 微笑 .

她直视着他的脸, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [hi:; hi] , ['hɔ:rsli] .
Thank you with all my heart , " said he , hoarsely .
感谢 你 和 全部 我的 心 , " 说 他 , 沙哑地 .

“我由衷地感谢你,”他沙哑地说。

[nɛl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd]; [ænd; ənd][ˈæftər]
Nell was still very pale , but she was quite calm and composed ; and after
内尔 曾是 仍然 非常 苍白 , 但 她 曾是 相当 冷静的 和 由 ; 和 后
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,
a short pause ,
一个 短的 暂停 ,

内尔脸色依然苍白，但她十分平静沉着；短暂的沉默之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
during which the two men had watched her , wondering what she was going
期间 哪个 这 二 男人 有 观看 她 , 好奇 什么 她 曾是 去
[tuː; tə] [prəˈpəʊz] ,
to propose ,
到 提出 ,

在此期间，两个男人一直注视着她，想知道她会提出什么要求。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
she suddenly sat down upon a chair and leaned upon the table ,
她 突然 卫星 向下 之上 一个 椅子 和 倾斜 之上 这 桌子 ,
[ˈtʃeə] [ˈleɪnd] [ˈteɪbl] ,
她突然坐到椅子上，靠在桌子上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʌndər]
in the endeavor to hide the fact that her limbs were not as much under
在 这 努力 到 隐藏 这 事实 那 她 四肢 是 不是 作为 很多 在下面
[hɜːr; hər][kənˈtroʊl][æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] . [-]
her control as her mind was . [46]
她 控制 作为 她 头脑 曾是 . [-]

为了掩盖她的四肢不像她的思想那样受她控制的事实。[46]

“ [let] [juːˈes] [θɪŋk] [aɪˈtiː][aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Let us think it out , ” said she .**
” 让 我们 思考 它 出去 , ” 说 她 :
[ˈlɛt] [juːˈes] [θɪŋk] [aɪˈtiː][aʊt] , [ˈsed] [ʃiː; ʃi] .
“让我们好好想想,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
And then , before either of the others had spoken ,
和 然后 , 前 任何一个 的 这 其他的 有 说 ,
[ˈænd] [ðen] [bɪfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
然后，在另外两人开口之前，

[ðer; ðər] [pæst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] - [strʌk]
there passed suddenly over her face a sort of spasm of horror - struck
那里 通过了 突然 超过 她 脸 一个 种类 的 痉挛 的 恐怖 - 击
[rɪˈmembərəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

她脸上突然闪过一丝惊恐的回忆，仿佛一阵痉挛袭来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hæf] - [fərˈɡɑːtɪn] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]
as if a half - forgotten incident had suddenly flashed into her mind with
作为 如果 一个 一半 - 被遗忘的 事件 有 突然 闪光灯 进入 她 头脑 和
[ə; eɪ] [nuː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
a new significance .
一个 新的 意义 .

仿佛一件半遗忘的往事突然在她脑海中闪现，并有了新的意义。

[ˈklɪfərd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Clifford saw that a light had broken in upon her .
克利福德 锯 那 一个 光 有 破碎的 在 之上 她 :
[ˈklɪfərd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
克利福德看到一束光照进了她的身体。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'ju:nɪkətɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wət'evər] [aɪ'ti:]
But **instead** **of** **communicating** **to** **her** **companions** **the** **idea** , **whatever** **it**
但 反而 的 沟通 到 她 同伴 这 主意 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但她并没有把这个想法——不管那是什么——告诉她的同伴们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [breɪn] , [ʃi:; ji] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,
which **had** **flashed** **through** **her** **own** **brain** , **she** **raised** **her** **head** **very** **suddenly** ,
哪个 有 闪光灯 通过 她 自己的 脑 , 她 提高 她 头 非常 突然 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪrsɪŋ] [lʊk] , [æskt] :
她脑海中闪过这个念头后，她猛地抬起头。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['klɪfədʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] , [æskt] :
and **meeting** **Clifford's** **eyes** **with** **a** **piercing** **look** , **asked** :
和 会议 克利福德的 眼睛 和 一个 冲孔 看 , 问 :

她目光锐利地迎上克利福德的眼睛，问道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə] , [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] .
“ **You** **have** **some** **idea** , **some** **suggestion** **to** **make** .
“ 你 有 一些 主意 , 一些 建议 到 制作 .

你有什么想法或建议吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
What **is** **it** ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['blʌstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'perd]
“ **It** **was** **strange** **how** **the** **man** **had** **blustered** , **and** **the** **woman** **prepared**
“ 它 曾是 奇怪的 如何 这 男人 有 虚张声势 , 和 这 女士 准备
[hɜ:r'self][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
herself **to** **reason** .
她自己 到 原因 .

“这男人的嚣张气焰令人费解，女人也做好了与他对峙的准备。”

['klɪfəd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Clifford **sat** **down** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **table** ,
克利福德 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
克利福德在桌子的另一边坐了下来。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
feeling **that** **here** **was** **a** **person** **with** **whom** **he** **could** **discuss** **the** **matter** **with**
感觉 那 这里 曾是 一个 人 和 谁 他 可以 讨论 这 事情 和
[ɔ:l] ['ri:znəblnəs] .
all **reasonableness** .
全部 合理性 .

他觉得眼前这个人可以和他理性地讨论这件事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , [dʒentli] , “ ['weðər] [ju:; jʊ]['evər] [wɔ:kt] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] .
“ **I** **was** **wondering** , “ **he** **said** , **gently** , “ **whether** **you** **ever** **walked** **in** **your** **sleep** .
“ 我 曾是 好奇 , “ 他 说 , 轻轻地 , “ 无论 你 曾经 步行 在 你的 睡觉 .

“我想知道，”他轻声说道，“你是否曾经梦游过。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [si:mz] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
I **know** **it** **seems** **an** **infamous** **thing** **to** **have** **dared** **to** **connect** **you** **with**
我 知道 它 似乎 一个 臭名昭著的 事物 到 有 敢于 到 连接 你 和
[ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] — “
the **matter** **at** **all** — “
这 事情 在 全部 — “

我知道，胆敢把你和这件事联系起来，似乎是件极其不光彩的事——”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɡrevli] .

“ **That will do** , ” **she said** , **gravely** .

“ 那 将要 做 , ” 她 说 , 严重地 .

“这样就可以了,”她严肃地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [əˈpɑ:lə,dʒi:z] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“ **I don't want any apologies about that** .

“ 我 不 想 任何 致歉 关于 那 .

“我不需要就此事向任何人道歉。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ,

I can see , **Mr** . **King** ,

我 能 看 , 先生 . 国王 ,

我明白了, 金先生。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnəʊ(ə)n] [meɪks] [ju:; jʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [dʌz] [emˈi:] .

that the very notion makes you much more unhappy than it does me .

那 这 非常 概念 制作 你 很多 更多的 不开心 比 它 做 我 .

仅仅是这个想法就让你比我更不开心。

“ [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] [ˈklɪfɜːdz] [aɪz] .

“ **The tears sprang to Clifford's eyes** .

“ 这 眼泪 弹簧 到 克利福德的 眼睛 .

克利福德的眼里涌出了泪水。

[ˈevri] [treɪs] [-]

Every trace [47]

每一个 痕迹 [-]

每条痕迹[47]

[ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nəsti] [hæd; həd] [meltɪd] [əˈwei] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]

of suspicion of her honesty had melted away long since under the influence

的 怀疑 的 她 诚实 有 融化 离开 长的 自从 在下面 这 影响

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdnəs] .

of her perfect straightforwardness .

的 她 完美的 直率 .

在她坦率真诚的性格影响下, 人们对她诚实的怀疑早已烟消云散。

“ [ɪts] [ˈɔ:fli] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɡreɪtˌfəli] .

“ **It's awfully good of you** , ” **he said** , **gratefully** .

“ 它是 非常 好的 的 你 , ” 他 说 , 感激不尽 .

“你真是太好了,”他感激地说。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [sɑ:mˈhæmbjəlɪzəm][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈpa:səb(ə)] .

“ **As I was saying** , **somnambulism is the only explanation possible** .

“ 作为 我 曾是 说 , 梦游症 是 这 仅有的 解释 可能的 .

正如我刚才所说, 梦游是唯一可能的解释。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .

You must have read of such things .

你 必须 有 读 的 这样的 事物 .

你肯定听说过这类事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ˈpa:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn]

You must have heard that it is possible for a person to take things in

你 必须 有 听到 那 它 是 可能的 为了 一个 人 到 拿 事物 在

[hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhi:z] [dʌn] .

his sleep and hide them away without ever being conscious of what he's done .

他的 睡觉 和 隐藏 他们 离开 没有 曾经 存在 有意识的 的 什么 他是 完毕 .

你一定听说过, 一个人有可能在睡梦中把东西藏起来, 而自己却浑然不知。

“ [əˈɡen] [ðer; ðər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ðæt] [lʊk] [wɪt]

“ **Again there passed over the ingenuous face of the young girl that look which**

“ 再次 那里 通过了 超过 这 天真无邪 脸 的 这 年轻的 女孩 那 看 哪个

[bɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [veɪg] [bʌt; bət][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmeməri] .

betrayed some vague but horrible memory .

背叛 一些 模糊的 但 可怕 记忆 .

“那个年轻女孩天真无邪的脸上再次掠过一丝神情，那神情透露出某种模糊但可怕的记忆。

[aɪ ˈtiː] [pərˈplekst] [ˈklɪfərd] [ænd; ənd] [wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .

It perplexed Clifford and worried him .

它 困惑 克利福德 和 担心 他 .

这让克利福德感到困惑和担忧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪt] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] ,

It was the one circumstance which marred his perfect belief in her ,

它 曾是 这 一 环境 哪个 受损 他的 完美的 信仰 在 她 ,

唯独这件事动摇了他对她完美的信任。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈfoʊd] [wʌt] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz] [dɪˈnaɪd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]

for it showed what all her words denied — that she had a little more

为了 它 显示 什么 全部 她 字 否认 — 那 她 有 一个 小的 更多的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə] .

knowledge than she confessed to .

知识 比 她 坦白 到 .

因为这表明了她所有言语都否认的事情——她所知道的比她承认的要多一些。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [maɪn] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld]

“ **And what made you think the hand was mine ?** ” **asked she , in a troubled**

“ 和 什么 制成 你 思考 这 手 曾是 矿 ? ” 问 她 , 在 一个 麻烦

[tuːn] .

tone .

语气 .

“你凭什么认为那只手是我的？”她用不安的语气问道。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,

And instinctively , as she spoke ,

和 本能地 , 作为 她 辐 ,

她说话的时候，本能地.....

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][hændz] [ˈʌndər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [hæt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she tried to hide her hands under the rim of the broad hat which she had

她 尝试 到 隐藏 她 双手 在下面 这 轮缘 的 这 广阔 帽子 哪个 她 有

[ˈteɪkən] [ɔːf] .

taken off .

已采取 离开 .

她试图将双手藏在她脱下的宽边帽的帽檐下。

“ [wel] , [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][sɔːft] , [laɪk] [jɔːrz] , ” [sed] [ˈklɪfərd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

“ **Well , the hand was small and soft , like yours ,** ” **said Clifford in a low voice** .

“ 出色地 , 这 手 曾是 小的 和 柔软的 , 喜欢 你的 , ” 说 克利福德 在 一个 低的 嗓音 .

“嗯，那只手又小又软，跟你的手一样，”克利福德低声说道。

“ [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hænd][ɪn] [maɪn] .

“ **So small that it was almost like a child's hand in mine** .

“ 所以 小的 那 它 曾是 几乎 喜欢 一个 孩子的 手 在 矿 .

“它太小了，就像孩子的手握在我的手里一样。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tʌt]t [wʌn][hænd][ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [aɪ 'ti:]
It seemed to me that I had only touched one hand in my life at all like it
它 似乎 到 我 那 我 有 仅有的 感动 一 手 在 我的 生活 在 全部 喜欢 它
.
:
.

我觉得我这辈子只摸过一只像这样的手。

" [nel] [ʔɑ:t] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-]
" Nell shot a frightened glance at him , and in the [48]
" 内尔 射击 一个 害怕 瞥一眼 在 他 , 和 在 这 [-]

“内尔惊恐地瞥了他一眼，然后[48]

[pɔ:z] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ['klɪfərd] [sɔ:l] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
pause which followed Clifford saw a tear fall on to the table - cloth .
暂停 哪个 随后 克利福德 锯 一个 撕 落下 在 到 这 桌子 - 布 .

克利福德停顿了一下，看到一滴眼泪落在了桌布上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
He started up .
他 开始 向上 .

他启动了。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] !
" Oh , this is horrible !
" 哦 , 这 是 可怕 !

“哦，这太糟糕了！ ”

" [hi:; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [kraɪd] ,
But the girl sprang up in her turn , and turning to her uncle , cried ,
但 这 女孩 弹簧 向上 在 她 转动 , 和 转弯 到 她 叔叔 , 哭 ,

但那女孩也猛地站了起来，转向她的叔叔，喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] :
in a voice full of energy :
在 一个 嗓音 满的 的 活力 :

用充满活力的声音说道：

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . [kɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] ,
" Uncle George , you must give to Mr . King the money he has lost ,
" 叔叔 乔治 , 你 必须 给 到 先生 . 国王 这 钱 他 有 丢失的 ,
[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

“乔治叔叔，你必须把金先生丢失的钱，不管是多少，都给他。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['klɪfərd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [naʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
Of course , " she went on quickly , turning to Clifford with eyes now bright with
的 课程 , " 她 去 在 迅速地 , 转弯 到 克利福德 和 眼睛 现在 明亮的 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“当然，”她继续说道，同时转向克利福德，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [wiː; wi] [ˈkæna:t] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɜː; jər] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
“ **we cannot give you back your watch , but we can give you the value of**
“ 我们 不能 给 你 后退 你的 手表 , 但 我们 能 给 你 这 价值 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我们无法将您的手表归还给您，但我们可以赔偿它的价值。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [mɪr] ˈ[mʌni] [ˈvæljuː] , [aɪ] [miːn] .
if you will tell us what it is — the mere money value , I mean .
如果 你 将要 告诉 我们 什么 它 是 — 这 仅仅 钱 价值 , 我 意思是 .

如果您能告诉我们它的价值——我是指它的货币价值。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .
For , of course , that is all we can do .
为了 , 的 课程 , 那 是 全部 我们 能 做 .

当然，我们也只能做到这些了。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] ˈ[klɪfərd] [kʊd; kəd][ˈprɒtɛst] [əˈɡenst] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **But even before Clifford could protest against this suggestion , which he**
“ 但 甚至 前 克利福德 可以 反对 反对 这 建议 , 哪个 他
[hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
had , indeed ,
有 , 的确 ,

“但就在克利福德来得及抗议这个提议之前——事实上，他确实抗议过——

[ˈnevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [bɜːrst] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv]
never contemplated for a moment , the innkeeper burst out into a torrent of
绝不 思考 为了 一个 片刻 , 这 旅店老板 爆裂 出去 进入 一个 激流 的
[ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈmaːnstrəns] .
indignant remonstrance .
愤怒 抗议 .

店主想都没想，就义愤填膺地大声抗议起来。

“ [em ˈiː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊnd] !
“ **Me give him twenty - five pound !**
“ 我 给 他 二十 - 五 磅 !

“我给他二十五英镑！ ”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [huːz] [tuː; tə] [ˈkredit] [aɪ ˈtiː] ?
That's what he said he had on him , an ' who's to credit it ?
那就是 什么 他 说 他 有 在 他 , 一个 - 谁是 到 信用 它 ?

他说他身上带着那个，谁又能相信呢？

[huːz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] ?
Who's to prove it , I say ?
谁是 到 证明 它 , 我 说 ?

谁来证明？

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈvæli] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [brɪˈsaɪdz] ?
An ' the vally he likes to set on his watch besides ?
一个 - 这 山谷 他 点赞 到 放 在 他的 手表 除了 ?

还有他喜欢在手表上设定的那个山谷？

[noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
No , that I won't .
不 , 那 我 惯于 .

不，我不会。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪts] [ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] ['stɔ:ri] [ɔ:ltə'geðər] , [æn; ən] - [aɪ] [der] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ]
It's my belief it's a trumped - up story altogether , an ' I dare him to fetch
它是 我的 信仰 它是 一个 胜出 - 向上 故事 共 , 一个 - 我 敢 他 到 拿来
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] !
the police in !
这 警察 在 !

我认为这完全是捏造的故事，我倒要看看他敢不敢报警！

[aɪ] [der] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [aɪ] [seɪ] !
I dare him to , I say !
我 敢 他 到 , 我 说 !

我倒要看看他敢不敢！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And he gave another thump on the table .**
" 和 他 给予 其他 扑通 在 这 桌子 .

“然后他又重重地拍了一下桌子。”

[ˈævərɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgər] [gli:md] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] ,
Avarice as well as anger gleamed in the man's eyes as he spoke ,
贪婪 作为 出色地 作为 愤怒 闪闪发光 在 这 男人的 眼睛 作为 他 辐 ,
男人说话时，眼中闪烁着贪婪和愤怒的光芒。

[ðə; ði] [ˈævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [geɪnz] .
the avarice of the man who has had to work hard for small gains .
这 贪婪 的 这 男人 WHO 有 有 到 工作 难的 为了 小的 收益 .

辛辛苦苦挣来的微薄收入，造就了贪婪。

['klɪfərd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ʌnd] [-]
Clifford looked from the niece to the uncle , and [49]
克利福德 看起来 从 这 侄女 到 这 叔叔 , 和 [-]

克利福德看了看侄女，又看了看叔叔，然后[49]

[sə'spi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [br'gæn][tu:; tə] [gru:] [ki:n] .
suspicion of the latter began to grow keen .
怀疑 的 这 后者 开始 到 生长 敏锐的 .

人们开始对后者产生强烈的怀疑。

[nel] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Nell retained her presence of mind .
内尔 保留 她 在场 的 头脑 .

内尔保持了冷静的头脑。

[ʃi:; ji] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn][ænd; ʌnd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [hænd][ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
She went up to the excited man and put a coaxing hand upon his shoulder .
她 去 向上 到 这 兴奋的 男人 和 放 一个 哄骗 手 之上 他的 肩膀 .

她走到那位兴奋的男人面前，轻轻地把手搭在他的肩膀上，表示安慰。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər]
" **Uncle , " she said , almost in a whisper , " you remember there have been other**
" 叔叔 , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 , " 你 记住 那里 有 到过 其他
[ˈrɒbəri:z] [hɪr] .
robberies here .
抢劫 这里 .

“叔叔,”她几乎是低声说道,“您还记得这里以前发生过其他抢劫案吗? ”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sæŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rd][wɔz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪnɔ:dəbl] .
" **Her voice sank until the last word was almost inaudible .**
" 她 嗓音 沉没 直到 这 最后的 单词 曾是 几乎 听不清 .

她的声音渐渐低沉，最后一个字几乎听不见了。

[dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['tu:mɒlt] [ʌv; əv][reɪdʒ]
George Claris started violently , and shook his fist in the air in a tumult of rage
乔治 克拉里斯 开始 暴力 , 和 摇晃 他的 拳头 在 这 空气 在 一个 骚乱 的 愤怒
.
:
.

乔治·克拉里斯突然暴怒起来，愤怒地挥舞着拳头。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] !
“ **I know there has** !
“ 我 知道 那里 有 !

我知道有！

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] ! “ [sed] [hi;; hi] , [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
I know there has ! ” said he , between his teeth .
我 知道 那里 有 ! “ 说 他 , 之间 他的 牙齿 .

“我知道有！”他咬牙切齿地说。

“ [æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] [æz; əz][dɪd] - [ɪm] .
“ **An ' I'd like to catch the rascal as did ' em** .
“ 一个 - ID 喜欢 到 抓住 这 恶棍 作为 做过 - 呃 .

“我也想抓住那个恶棍，就像他们一样。”

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [brɪfɔ:r] - [æz; əz] [derd] [tu;; tə] [seɪ] [ju;; jʊ][ɔ:r][em 'i:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
But nobody before ' as dared to say you or me was at the bottom of
但 无人 前 - 作为 敢于 到 说 你 或者 我 曾是 在 这 底部 的
[aɪ 'ti:] , [nel] .
it , Nell .
它 , 内尔 .

但以前没有人敢说你我才是罪魁祸首，内尔。

[ˈnoʊbə:di] [brɪfɔ:r] [hæz; həz] [derd] [tu;; tə] [seɪ] [wi;; wi] ['wɒznt] ['ɑ:nɪst] .
Nobody before has dared to say we wasn't honest .
无人 前 有 敢于 到 说 我们 不是 诚实的 .

以前没有人敢说我们不诚实。

[waɪ] , [mæn] , [aɪv] [bɪn] ['setld] [hɪr] [ði:z] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪm] [noʊn] [tu;; tə]
Why , man , I've been settled here these twenty - five years , and I'm known to
为什么 , 男人 , 我已经 到过 定居 这里 这些 二十 - 五 年 , 和 我是 已知 到
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

老兄，我在这儿住了二十五年了，人人都认识我。

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd] - .
woman and child between Stroan and Courtstairs .
女士 和 孩子 之间 - 和 - .

斯特罗安和科特斯泰尔斯之间有一名妇女和一名儿童。

[em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [wa:tʃ] [ɔ:r] [pɜ:rs] — [em 'i:][ɔ:r][maɪ] [ni:s] !
Me take a man's watch or purse — me or my niece !
我 拿 一个 男人的 手表 或者 钱包 — 我 或者 我的 侄女 !

我拿走男人的手表或钱包——无论是我自己还是我的侄女！

[ɪts] [ə; eɪ][plænt] , [maɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] .
It's a plant , my girl , a plant of this fine London gentleman .
它是 一个 植物 , 我的 女孩 , 一个 植物 的 这 美好的 伦敦 绅士 .

姑娘，这是一盆植物，是这位伦敦绅士送的。

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] !
Twenty - five pounds !
二十 - 五 磅 !

二十五磅！

[jʊː; jʊ][bet][its][mɔːr][ðæn; ðən][ˈhiːz][wɜːrθ] , [ˈevri][ræg][ænd; ənd][stɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

You bet it's more than he's worth , every rag and stick of him .
你 赌注 它是 更多的 比 他是 值得 , 每一个 抹布 和 戳 的 他 :

你肯定, 这比他本人值钱多了, 他身上每一块破布、每一根棍子都值钱。

[ˈhiːz][hɜːrd][ʌv; əv][maɪ][misˈfɔːtʃənz][ˈleɪtli] , [æn; ən]-[ˈhiːz][kʌm][æn; ən]-[trʌmpt][ʌp][ðɪs][ˈstoːri] ,
He's heard of my misfortunes lately , an ' he's come an ' trumped up this story ,
他是 听到 的 我的 不幸 最近 , 一个 - 他是 来 一个 - 胜出 向上 这 故事 ,

他最近听说了我的不幸遭遇, 就跑来编造了这个故事。

[ˈθɪŋkɪŋ][ˈɪtl][biː; bi][ˈbetər][wɜːrθ][maɪ][waɪl][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈmʌni][ðæn; ðən][hæv; həv]
thinking it'll be better worth my while to pay him the money than have

[əˈnʌðər][ˈskænd(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][pleɪs] .

another scandal about the place .
其他 丑闻 关于 这 地方 :

我认为与其让这个地方再次爆出丑闻, 不如把钱付给他更划算。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !

But I won't !
但 我 惯于 !

但我不会!

[aɪ][wəʊnt] !

I won't !
我 惯于 !

我不会!

[aɪl][duː][taɪm][ˈræðər] . " [-]

I'll do time rather . " [50]
患病的 做 时间 相当 : " [-]

我宁愿坐牢。”[50]

[ˈklɪfərd][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][ˈbætlɪŋ][iˈməʊʃənz][æz; əz][hiː; hi][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðɪs][spiːtʃ] ,
Clifford was torn with battling emotions as he listened to this speech ,
克利福德 曾是 撕裂 和 战斗 情绪 作为 他 听着 到 这 演讲 ,

克利福德听着这段演讲, 内心百感交集。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən]-[ˈhɑːtɪd][mæn] .

which was indeed like that of a broken - hearted man .
哪个 曾是 的确 喜欢 那 的 一个 破碎的 - 心地 男人 :

这确实就像一个心碎的男人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stem][ðə; ðɪ][ˈtɔːrənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʊr][ˈfeləʊz][fɪrs][ræθ] ,
He had not been able to stem the torrent of the poor fellow's fierce wrath ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 干 这 激流 的 这 贫穷的 同伴们 凶猛的 愤怒 ,

他没能阻止那可怜家伙汹涌而至的怒火。

[ænd; ənd][aɪˈtiː;][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wen][ˈklɛrɪs][sæŋk][daʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈteɪbl][ðæt]
and it was only when Claris sank down with his head upon the table that

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,

he was able to say ,
他 曾是 有能力的 到 说 ,

只有当克拉里斯趴在桌子上时, 他才能开口说道:

[ˈveri][ˈkwaɪətli] :

very quietly :
非常 悄悄 :

非常安静地:

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈklɛrɪs] .
“ **I never thought of asking for compensation , Mr . Claris .**
“ 我 绝不 想法 的 问 为了 赔偿 , 先生 : 克拉里斯 :
“我从来没想过要索要赔偿, 克拉里斯先生。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
I should not think of doing so .
我 应该 不是 思考 的 正在做 所以 :
我不应该有这种想法。

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [dɪˈtestəbl] [ˈpʌz(ə)l] ,
All I want is to clear up this detestable puzzle ,
全部 我 想 是 到 清除 向上 这 可恨 谜 ,
我只想解开这个令人头疼的谜题。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪn] .
much more in your interests than in mine .
很多 更多的 在 你的 兴趣 比 在 矿 :
你的兴趣远比我的兴趣重要得多。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈbegər] ,
I am not a rich man , but neither am I a beggar ,
我 是 不是 一个 富有的 男人 , 但 两者都不 是 我 一个 乞丐 ,
我不是富人, 但也不是乞丐。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈræðər] [ʌnˈkaɪndli] [səˈdʒestɪd] .
as you have rather unkindly suggested .
作为 你 有 相当 不友善的 建议 :
正如你那不太友善的建议一样。

[aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
I can afford the loss of my watch and money ,
我 能 买得起 这 损失 的 我的 手表 和 钱 ,
丢失手表和钱财我都能承受。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] [nel] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [best]
but I cannot afford to leave you and poor Miss Nell here without doing my best
但 我 不能 买得起 到 离开 你 和 贫穷的 错过 内尔 这里 没有 正在做 我的 最好的
[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈkʌrənsɪz] .
to find out the cause of these unfortunate occurrences .
到 寻找 出去 这 原因 的 这些 不幸 发生 :
但我不能就这样把你和可怜的内尔小姐留在这里, 而不尽力查明这些不幸事件的原因。

“ [ðen] [nel] [lʊkt] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [goʊ]
“ **Then Nell looked again in his face with a smile which made him ready to go**
“ 然后 内尔 看起来 再次 在 他的 脸 和 一个 微笑 哪个 制成 他 准备好 到 去
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [swi:t] [fɔ:rˈberəns] .
on his knees and worship her for her sweet forbearance .
在 他的 膝盖 和 崇拜 她 为了 她 甜的 宽容 :
“然后, 内尔再次看向他, 脸上带着微笑, 这让他恨不得跪下来膜拜她, 感谢她温柔的宽容。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ʃi:; ji] .
“ **Thank you , “ said she .**
“ 感谢 你 , “ 说 她 :
“谢谢,”她说。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)] : “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , “ [ʃi:; ji] [sed] ; “ [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
Then turning to her uncle : “ It will all come right , “ she said ; “ or , at least ,
然后 转弯 到 她 叔叔 : “ 它 将要 全部 来 正确的 , “ 她 说 ; “ 或者 , 在 至少 ,
然后她转向叔叔说: “一切都会好起来的; 或者, 至少,

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhɜːrɪdli] , ” [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][aɪ ˈtiː] [meɪ] .
” **she added** , **hurriedly** , “ **we will hope it may** .

” 她 额外 , 匆匆 , ” 我们 将要 希望 它 可能 .

她匆匆补充道：“我们希望如此。”

[juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [wɜːrk] , [ˈʌŋk(ə)] ,

You go back to your work , **uncle** ,
你 去 后退 到 你的 工作 , 叔叔 ,

叔叔, 你回去工作吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [set][maɪ] [wɪts] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
and I will see if I can't set my wits to work and have something to tell
和 我 将要 看 如果 我 不能 放 我的 智慧 到 工作 和 有 某物 到 告诉

[juː; jʊ] [wen] [aɪ][nekst] [miːt] [juː; jʊ] .

you when I next meet you .
你 什么时候 我 下一个 见面 你 .

我会努力想办法, 下次见到你的时候能告诉你些什么。

” [ˈklɛrɪs] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊkst] [ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]
” 克拉里斯 允许 他自己 到 是 哄骗 进入 遵守 和 她 愿望 , 和

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [-]

presently disappeared [51]
目前 消失 [-]

“克拉里斯被哄骗着顺从了她的意愿, 随后便消失了[51]”

[ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .

into the bar .
进入 这 酒吧 .

进入酒吧。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] , [ˈklɪfərd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
Then , when they were alone together , Clifford noticed a sudden alteration in her
然后 , 什么时候 他们 是 独自的 一起 , 克利福德 注意到 一个 突然 改造 在 她

[ˈmænər] [tɔːrd] [hɪmˈself] .

manner toward himself .
方式 朝向 他自己 .

后来, 当他们单独相处时, 克利福德注意到她对他的态度突然发生了变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ɡɜːrl] ;
It was no longer the confiding , childish behavior of a light - hearted girl ;
它 曾是 不 更长 这 倾诉 , 幼稚 行为 的 一个 光 - 心地 女孩 ;

这不再是天真烂漫、任性少女的举动了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈgrævəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
it was the responsible gravity of an older and thoughtful woman .
它 曾是 这 负责任的 重力 的 一个 老 和 周到 女士 .

那是一位年长而深思熟虑的女性所展现出的责任感和沉稳气质。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɑːətli] .

” **You are not to distress yourself , Mr . King , ” she said , quietly** .
” 你 是 不是 到 痛苦 你自己 , 先生 . 国王 , ” 她 说 , 悄悄 .

“金先生, 您不必为此烦恼,”她平静地说。

” [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [juːst] [tuː; tə]
” **Although it is a terrible thing for us , we are , in a way , used to**
” 虽然 它 是 一个 糟糕的 事物 为了 我们 , 我们 是 , 在 一个 方式 , 用过的 到

[aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

“虽然这对我们来说是一件可怕的事情, 但在某种程度上, 我们已经习惯了。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪm ˈiː] [seɪ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [θeft]
for , as you heard me say , there have been two or three cases of theft
为了 , 作为 你 听到 我 说 , 那里 有 到过 二 或者 三 案例 的 盗窃
[hɪr] [brɪfɔːr] .
here before .
这里 前 .

正如你刚才听到的, 这里以前发生过两三起盗窃案。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
I hope you are not in a hurry to get back to Stroan , for I should like ,
我 希望 你 是 不是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 - , 为了 我 应该 喜欢 ,
我希望你不急着回斯特罗恩, 因为我希望,

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
before you go , to have a search made of the house and a few more
前 你 去 , 到 有 一个 搜索 制成 的 这 房子 和 一个 很少 更多的
[ɪnˈkwaɪəɪzɪz] .
inquiries .
查询 .

在你离开之前, 请对房屋进行搜查并进行一些其他调查。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests] , [hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] , [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
” **She would not listen to his protests , his objections , but left him and**
” 她 会 不是 听 到 他的 抗议活动 , 他的 反对意见 , 但 左边 他 和
[went] [ʌpˈsterz] .
went upstairs .
去 楼上 .

他不听他的抗议和反对, 离开了他, 上楼去了。

[ˈklɪfərd] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ænd] [pərˈplekst] , [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ænd] [ˈstroʊld] [əˈmʌŋ]
Clifford , miserable and perplexed , went out into the garden and strolled among
克利福德 , 悲惨的 和 困惑 , 去 出去 进入 这 花园 和 漫步 之中
[ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ænd] [ˈkærəts] ,
the cabbages and carrots ,
这 卷心菜 和 胡萝卜 ,

克利福德沮丧又困惑, 走到花园里, 在卷心菜和胡萝卜丛中漫步。

[tɔːrn][baɪ] [daʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [səˈpres] .
torn by doubts which he tried in vain to suppress .
撕裂 经过 疑虑 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 压制 .

他饱受疑虑折磨, 却徒劳地试图压制这些疑虑。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] ,
In about ten minutes he saw ,
在 关于 十 分钟 他 锯 ,

大约十分钟后, 他看到了

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈʌndər] [æn; ən]
from the corner of the garden where he was smoking his pipe under an
从 这 角落 的 这 花园 在哪里 他 曾是 吸烟 他的 管道 在下面 一个
[ˈæp(ə)] - [triː] ,
apple - tree ,
苹果 - 树 ,

他当时正坐在花园角落的苹果树下抽烟斗,

[nel] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,
Nell coming quickly out of the house by the back way ,
内尔 未来 迅速地 出去 的 这 房子 经过 这 后退 方式 ,

内尔迅速从后门走出房子,

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [æən; ən] ['æroʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə-z] [bəŋk] .

and flying like an arrow down to the river's bank .

和 飞行 喜欢 一个 箭 向下 到 这 河流的 银行 .

像箭一样飞向河岸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlɪmps] [hiː; hi] [kɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [skerd]

From the glimpse he caught of her face , he saw that she looked scared

从 这 一瞥 他 捕捉 的 她 脸 , 他 锯 那 她 看起来 害怕的

[ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] ,

and guilty ,

和 有罪的 ,

从他瞥见的她脸上, 他看出她既害怕又愧疚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ]

and that she cast around her the glance of a person who does not wish

和 那 她 投掷 大约 她 这 瞥一眼 的 一个 人 WHO 做 不是 希望

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜ:rvd] . [-]

to be observed . [52]

到 是 观察到 . [-]

她环顾四周, 眼神中带着一丝不愿被人注视的神情。[52]

['heɪstɪli] [ʌn'mʊərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [wɪt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][bəŋk] , [ʃiː; ʃi][ɡɑ:t][ɪn] ,

Hastily unmooring one of the boats which lay by the bank , she got in ,

草草 解缆 一 的 这 船 哪个 躺 经过 这 银行 , 她 得到 在 ,

她匆忙解开停泊在岸边的一艘船的缆绳, 然后上了船。

[skʌld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] , [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

sculled across the stream , made the boat fast to the opposite shore ,

划桨 穿过 这 溪流 , 制成 这 船 快速地 到 这 对面的 支撑 ,

他划着小船渡过溪流, 将船牢牢地停在对岸。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri]

and began to run across the open fields as fast as her feet could carry

和 开始 到 跑步 穿过 这 打开 字段 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带

[hɜ:r; həɹ] .

her :

她 :

她开始在开阔的田野上飞奔, 用尽全力奔跑。

[aɪ'tiː] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['klɪfərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['kʌʊns(ə)]

It occurred at once to Clifford that she must be going to take counsel

它 发生 在 一次 到 克利福德 那 她 必须 是 去 到 拿 法律顾问

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] ,

with her friend ,

和 她 朋友 ,

克利福德立刻想到, 她一定是去和她的朋友商量一下。

[mɪs] ['bɒstəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɪŋɡl] [end] [hɪm'self] ,

Miss Bostal , and he started in the direction of Shingle End himself ,

错过 博斯塔尔 , 和 他 开始 在 这 方向 的 卵石 结尾 他自己 ,

博斯塔尔小姐, 然后他自己朝着辛格尔恩德的方向走去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tuː; tə]

thinking that it would be a good idea for him to open his heart to

思维 那 它 会 是 一个 好的 主意 为了 他 到 打开 他的 心 到

[ðæt] ['leɪdi] ,

that lady ,

那 女士 ,

他觉得向那位女士敞开心扉是个好主意。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'ʃɔr] [nel] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [trʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]
and re - assure Nell as to his own trust in her through the
和 关于 - 保证 内尔 作为 到 他的 自己的 相信 在 她 通过 这
[ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eldərlɪ] [frend] .
unimpeachable lips of her elderly friend .
无可指摘 嘴唇 的 她 老年 朋友 .

并通过她年长朋友那无可置疑的口吻，向内尔表达了他对她的信任。

[hi;; hi] [went] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lb:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'deɪt] [peɪs] ,
He went by the road , and sauntering along at a very sedate pace ,
他 去 经过 这 路 , 和 闲逛 沿着 在 一个 非常 稳重 步伐 ,
他沿着路走，以一种非常悠闲的步伐漫步而行。

[ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmbldəʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['bɒstəl] [dʒʌst][æz; əz] [nel] ,
reached the little tumbledown residence of Colonel Bostal just as Nell ,
达到 这 小的 倾覆 住宅 的 上校 博斯塔尔 只是 作为 内尔 ,
内尔到达博斯塔尔上校那间破旧的小住所时，博斯塔尔上校也正好在那里。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] , ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni]
emerging from it by a back - gate into the fields , started on her journey
新兴 从 它 经过 一个 后退 - 门 进入 这 字段 , 开始 在 她 旅行
[bæk] [hoʊm] .
back home .
后退 家 .

她从后门走出去，来到田野里，开始了回家的旅程。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She did not see him , but he , looking through the hedge at her ,
她 做过 不是 看 他 , 但 他 , 寻找 通过 这 对冲 在 她 ,
她没有看见他，但他却透过树篱看着她。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
was able to discern that her face was , if anything ,
曾是 有能力的 到 辨别 那 她 脸 曾是 , 如果 任何事物 ,
能够分辨出她的脸，如果说有什么特点的话，那就是

[mɔ:r] [sæd][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [left] [hoʊm] ,
more sad than it had been when she left home ,
更多的 伤心 比 它 有 到过 什么时候 她 左边 家 ,
比她离开家时更加悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['swʊʊlən][wɪð; wɪθ]['ri:s(ə)nt] [terz] .
and that her eyes were swollen with recent tears .
和 那 她 眼睛 是 肿 和 最近的 眼泪 .
她的眼睛因最近的泪水而红肿。

[ðə; ði] [prɪm] [oʊld] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
The prim old maid had been unsympathetic and harsh to her poor little
这 原始 老的 女佣 有 到过 冷漠无情 和 残酷的 到 她 贫穷的 小的
['prəʊtəʒeɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
protégée , that was evident ,
受庇护者 , 那 曾是 明显 ,
那位一本正经的老处女对她可怜的小徒弟冷酷无情，这一点显而易见。

[ænd; ənd] ['klɪfərd] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtʃɪ] ['spɪnstər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and Clifford felt that he hated the starchy spinster for it .
和 克利福德 毛毡 那 他 憎恨 这 淀粉 单身女子 为了 它 .
克利福德因此感到他讨厌这个古板的老处女。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
He could not , however ,
他 可以 不是 , 然而 ,
然而，他却做不到。

[help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [-]
help feeling that he should like to hear the opinion on the whole matter [53]
帮助 感觉 那 他 应该 喜欢 到 听到 这 观点 在 这 所有的 事情 [-]
帮助他感到应该听听对整件事的意见[53]

[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] , [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [bluː]
of people who , like the Bostals , were acquainted with the family at the Blue
的 人们 WHO , 喜欢 这 博斯塔尔斯 , 是 熟人 和 这 家庭 在 这 蓝色的
[ˈlaɪən] ,
Lion ,
狮子 ,
那些像博斯塔尔一家一样，在蓝狮酒店与这家人相识的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and who were at the same time on friendly terms with them .
和 WHO 是 在 这 相同的 时间 在 友好的 条款 和 他们 .
同时，他们还与这些人保持着友好的关系。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [hɜːrˈself] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
Miss Bostal herself opened the door as before ,
错过 博斯塔尔 她自己 打开 这 门 作为 前 ,
博斯塔尔小姐像往常一样亲自打开了门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [saɪnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈklɪfərd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
and from this and other signs it was easy for Clifford to discover
和 从 这 和 其他 标志 它 曾是 简单的 为了 克利福德 到 发现
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [kept] [noʊ] [ˈsɜːrvənt] .
that she and her father kept no servants .
那 她 和 她 父亲 保留 不 仆人 .
从这一点和其他迹象来看，克利福德很容易发现她和她的父亲没有雇佣仆人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
She seemed not to be at all surprised by his visit ,
她 似乎 不是 到 是 在 全部 惊讶 经过 他的 访问 ,
她似乎对他的来访丝毫没有感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
and when he began to apologize for intruding upon her again ,
和 什么时候 他 开始 到 道歉 为了 入侵 之上 她 再次 ,
当他开始为再次打扰她而道歉时，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and at such an early hour of the day ,
和 在 这样的 一个 早期的 小时 的 这 天 ,
而且是在一天中这么早的时间，

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
she only smiled and asked him to come in .
她 仅有的 微笑 和 问 他 到 来 在 .
她只是微笑着请他进来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈpiːlɪŋ] [pəˈtetoʊz]
“ **I must own that I was engaged in the homely pursuit of peeling potatoes**
” 我 必须 自己的 那 我 曾是 已订婚的 在 这 家常的 追逐 的 剥落 土豆
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] ,
for our early dinner ,
为了 我们的 早期的 晚餐 ,
“我必须承认，当时我正在忙着削土豆皮，准备我们早晚餐。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” **said she ,**
” 说 她 ,
“她说,”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ʊld][wɔːrɪ] [ˈteɪbl] - [naɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈkɜːfəli]
as she showed him the old worn table - knife which she held in her carefully
作为 她 显示 他 这 老的 磨损 桌子 - 刀 哪个 她 握住 在 她 小心
[glʌvd] [hændz] .
gloved hands .
戴手套 双手 :

她向他展示了她戴着手套、小心翼翼地拿着的那把旧餐刀。

[ˈveri] [ˈkɜːf(ə)li] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [draɪd] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)li] [ˈeldəɪli] [ˈleɪdi] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɜː] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkɜːfəli]
Very careful she was , this dried - up little elderly lady , about the care of her
非常 小心 她 曾是 , 这 干燥 - 向上 小的 老年 女士 , 关于 这 关心 的 她
[ˈpɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

这位干瘪的老太太非常爱惜自己的身体；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌnˌbəːnɪt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
she never went into the garden without a sunbonnet to preserve her complexion ,
她 绝不 去 进入 这 花园 没有 一个 遮阳帽 到 保存 她 肤色 ,
[ˈskɪn] [ˈtʃeɪʃn] ,
为了保护皮肤, 她每次进花园都会戴上遮阳帽。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ʊld] [peɪ] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [hændz] .
nor did any sort of rough work without an old pair of gloves on her hands .
也不 做过 任何 种类 的 粗糙的 工作 没有 一个 老的 一对 的 手套 在 她 双手 .
[ˈhæŋdʒ] ,
她做任何粗活都得戴上一副旧手套。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˈklɪfərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈplez(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ]
She led Clifford into the drawing - room , a long , pleasant apartment with a low
她 引领 克利福德 进入 这 绘画 - 房间 , 一个 长的 , 令人愉快的 公寓 和 一个 低的
[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

她领着克利福德走进客厅，那是一间狭长而舒适的公寓，天花板很低。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʊld] - [ˈfæʃnd] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
with an old - fashioned bow - window that looked to the west and another
和 一个 老的 - 造型 弓 - 窗户 那 看起来 到 这 西方 和 其他
[ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
that looked to the south .
那 看起来 到 这 南 .

有一个朝西的老式凸窗和一个朝南的凸窗。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʃʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz]
The sunshine showed up the shabbiness of which Clifford had noted some traces
这 阳光 显示 向上 这 破旧 的 哪个 克利福德 有 著名的 一些 痕迹
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

阳光照耀下，克利福德前一天就注意到的一些破旧痕迹显露了出来。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈkʊʃənz] , [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [tʃɜːz] , [ðə; ði] [ber] [ˈfaɪəɪpleɪs] , [wɪð; wɪθ] [-]
The faded cushions , the rickety chairs , the bare fireplace , with [54]
这 褪色 靠垫 , 这 摇摇晃晃的 椅子 , 这 裸 壁炉 , 和 [-]

褪色的靠垫、摇摇晃晃的椅子、光秃秃的壁炉，[54]

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈwɪntəːz]
nothing but a small sheet of brown paper in the grate to replace the winter's
没有什么 但 一个 小的 床单 的 棕色的 纸 在 这 格特 到 代替 这 冬天的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

壁炉里只有一小张棕色纸，用来代替冬天的炉火。

[ɔːl] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [[ɪfts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [streɪts] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [ˈpɑːvərti] .
all spoke of desperate shifts , of the meanest straits of genteel poverty .
全部 辐 的 绝望的 轮班 , 的 这 最卑鄙的 海峡 的 文雅的 贫困 .

所有人都谈到了绝望的转变，谈到了体面贫困的最卑微的境地。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɒstəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
But Miss Bostal gave him very little time to look about him .
但 错过 博斯塔尔 给予 他 非常 小的 时间 到 看 关于 他 .

但博斯塔尔小姐几乎没给他时间四处看看。

“ [aɪ][kæən; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæən] ,
“ **I can guess what you have come about ,** ” **she began ,**
“ 我 能 猜测 什么 你 有 来 关于 , ” 她 开始 ,

“我大概能猜到你来这里的原因，”她开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][oʊld] [naɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈfɔːr]
as she put down her old knife upon the side - table in the passage before
作为 她 放 向下 她 老的 刀 之上 这 边 - 桌子 在 这 通道 前
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
entering the room .
进入 这 房间 .

她把旧刀放在走廊边桌上，然后走进房间。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] - .
“ **It is about this dreadful thing that has happened at the Claris's .**
“ 它 是 关于 这 可怕 事物 那 有 发生 在 这 - .

“这是关于克拉丽丝家发生的这件可怕的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈklerɪs] [ɔːr]
But I must tell you frankly that if you have any suspicions of old Claris or
但 我 必须 告诉 你 坦率地说 那 如果 你 有 任何 怀疑 的 老的 克拉里斯或者
[hɪz; ɪz] [niːs] ,
his niece ,
他的 侄女 ,

但我必须坦白地告诉你，如果你对老克拉里斯或他的侄女有任何怀疑，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] [ˈsɪmpəθi] .
it is of no use your talking to me , for you will get no sympathy .
它 是 的 不 使用 你的 说 到 我 , 为了 你 将要 得到 不 同情 .

你跟我说话也没用，我不会同情你的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈjɪrz] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [nel] ,
I have known old George Claris for nearly twelve years ; and as for Nell ,
我 有 已知 老的 乔治 克拉里斯 为了 几乎 十二 年 ; 和 作为 为了 内尔 ,

我认识老乔治·克拉里斯将近十二年了；至于内尔，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
I don't think I could care more for the girl if she were my own sister .
我 不 思考 我 可以 关心 更多的 为了 这 女孩 如果 她 是 我的 自己的 姐姐 .

如果她是我亲妹妹，我想我也不会比现在更爱她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [θeft] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
She is as incapable of theft as an angel .
她 是 作为 无法 的 盗窃 作为 一个 天使 .

她像天使一样，根本不可能偷东西。

“ [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [θɪŋ] , [peɪl] [feɪs] [gruː] [kwat] [pɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprəʊtest] ,
“ **The lady's thin , pale face grew quite pink under the energy of this protest ,**
“ 这 女士的 薄的 , 苍白 脸 生长 相当 粉色的 在下面 这 活力 的 这 反对 ,

“在抗议的声浪中，这位女士原本瘦削苍白的脸颊泛起了红晕。”

[wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃɔr] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] .
which Clifford hastened to assure her was not needed .
哪个 克利福德 加快 到 保证 她 曾是 不是 需要 .

克利福德连忙向她保证，没有必要这样做。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːrnɪstli] .
“ **I believe that just as heartily as you do , ” he said , earnestly** .
” 我 相信 那 只是 作为 衷心地 作为 你 做 , ” 他 说 , 切实 .

“我和你一样深信不疑,”他认真地说。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [klɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt]
“ **I only want the mystery cleared up for their own sake ; and I thought that**
” 我 仅有的 想 这 神秘 已清除 向上 为了 他们的 自己的 清酒 ; 和 我 想法 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我只是想为他们自己解开这个谜团；而且我以为你，

[huː] [lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] , [maɪt] , [pərˈhæps] ,
who live so near , might , perhaps ,
WHO 居住 所以 靠近 , 可能 , 也许 ,

住在附近的人或许会.....

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [help][juː ˈes][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
have a notion which would help us to arrive at the truth .
有 一个 概念 哪个 会 帮助 我们 到 到达 在 这 真相 .

有一个想法可以帮助我们找到真相。

” [mɪs] [ˈbɒstəl] [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] .
” **Miss Bostal smiled triumphantly** .
” 错过 博斯塔尔 微笑 凯旋而归 .

博斯塔尔小姐得意地笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈfætkli] .
“ **I have , ” she said , emphatically** .
” 我 有 , ” 她 说 , 强调地 .

“我有,”她强调说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [-]
“ **I have a very [55]**
” 我 有 一个 非常 [-]

“我有一个非常[55]

[strɔːŋ] [ˈnoʊ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] .
strong notion , indeed .
强的 概念 , 的确 .

这确实是个不错的想法。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [huːm] [aɪ] [səˈspekt] ,
I will tell you in confidence whom I suspect ,
我 将要 告诉 你 在 信心 谁 我 怀疑 ,

我会私下告诉你我怀疑的是谁，

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][traɪ][maɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
and I shall try my hardest to find out the truth .
和 我 将 尝试 我的 最难 到 寻找 出去 这 真相 .

我将尽我所能查明真相。

” [ˈklɪfɜdz] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənsi] .
” **Clifford's face glowed with excitement and expectancy** .
” 克利福德的 脸 发光 和 激动 和 预期 .

克利福德的脸上洋溢着兴奋和期待。

“ [hu:] — [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Who — who is it ?**
“ WHO — WHO 是 它 ?

“是谁？ 是谁？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈbreθləsli] .
“ **he asked , breathlessly .**
“ 他 问 , 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

“ [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **Jem Stickels , “ she answered with decision .**
“ 杰姆 斯蒂克尔斯 , “ 她 回答 和 决定 .

“杰姆·斯蒂克尔斯，“她果断地回答道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
“ **And who is that ?**
“ 和 WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] . “
You know I am a stranger here . “
你 知道 我 是 一个 陌生人 这里 . “

你知道我在这里是个陌生人。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [oʊz] [nel] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
“ **A young fisherman who owes Nell a grudge because she would not listen to**
“ 一个 年轻的 渔夫 WHO 欠款 内尔 一个 怨恨 因为 她 会 不是 听 到
[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [ˈɪmpjədənt] [ədˈvænsɪz] .
the fellow's impudent advances .
这 同伴们 厚颜无耻 进展 .

“一位年轻的渔夫因为内尔不听他无礼的追求而对她怀恨在心。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðoʊ] ,
He is always hanging about the place , though ,
他 是 总是 绞刑 关于 这 地方 , 尽管 ,

不过他总是在那儿闲逛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈskru:p(ə)][tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][tu:; tə][du:][hɜ:ɾ; hær][sʌm; səm][hɑ:ɾm] ,
and he doesn't scruple to threaten the girl to do her some harm ,
和 他 不 顾忌 到 威胁 这 女孩 到 做 她 一些 伤害 ,

他甚至毫不犹豫地威胁要伤害那个女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprætlɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [ðɪs] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈrɒbəɾi:z]
and he is always prattling to people who come this way about the robberies
和 他 是 总是 喋喋不休 到 人们 WHO 来 这 方式 关于 这 抢劫
[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɪn] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blu:] [ˈlaɪən] .
which have been committed at the Blue Lion .
哪个 有 到过 坚定的 在 这 蓝色的 狮子 .

他总是喋喋不休地向路过此地的人讲述蓝狮酒店发生的抢劫案。

“ [ˈklɪfəɾd] [ˈlɪsnd] [ˈdaʊtfəli] .
“ **Clifford listened doubtfully .**
“ 克利福德 听着 怀疑地 .

克利福德半信半疑地听着。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ðə; ðɪ][pʌnt; pʊnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn,pri:pəˈzesɪŋ]
He remembered the young fisherman in the punt , with his unprepossessing
他 记得 这 年轻的 渔夫 在 这 平底船 , 和 他的 不讨人喜欢
[ˈmænər] [ænd; ənd] [loʊ] [taɪp] [ˌʌ; əv] [feɪs] ;
manner and low type of face ;
方式 和 低的 类型 的 脸 ;

他记得小船上的那个年轻渔夫，举止朴素，面容低垂；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
and if it had been possible to connect him with the robbery ,
和 如果 它 有 到过 可能的 到 连接 他 和 这 抢劫 ,
如果能够将他与抢劫案联系起来,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plɪ:zəb(ə)l] [wʌn] .
he would have jumped at the idea as a plausible one .
他 会 有 跳了起来 在 这 主意 作为 一个 合情合理 一 .
他会欣然接受这个想法，认为它切实可行。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hænd] [hi;; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɛm] ['stɪkəlz] ,
But then the hand he had touched was certainly not that of Jem Stickels ,
但 然后 这 手 他 有 感动 曾是 当然 不是 那 的 杰姆 斯蒂克尔斯 ,
[ænd; ənd] , [mɔ:'rʊəvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,
但他摸到的那只手肯定不是杰姆·斯蒂克尔斯的手，而且，

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
he could not conceive how the young fisherman could have got into the house
他 可以 不是 构想 如何 这 年轻的 渔夫 可以 有 得到 进入 这 房子
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ən'les] [baɪ] [kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪ'dɪn] .
and out of it unless by collusion with some one within .
和 出去 的 它 除非 经过 共谋 和 一些 一 之内 .
他无法想象，除非与屋里的人勾结，否则这个年轻的渔夫是如何进出这栋房子的。

['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [fæn'tæstɪk] [aɪ'di:ə] , [æz; əz] [-]
Rather disappointed , therefore , with the lady's fantastic idea , as [56]
相当 失望的 , 所以 , 和 这 女士的 极好的 主意 , 作为 [-]
因此，我对这位女士的奇思妙想感到相当失望，因为[56]

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] , ['klɪfərd] , [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['betər]
it seemed to be , Clifford , upon finding that she had no better
它 似乎 到 是 , 克利福德 , 之上 寻找 那 她 有 不 更好的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tu;; tə] [meɪk] ,
suggestion to make ,
建议 到 制作 ,
克利福德似乎发现她没有更好的建议了。

[su:n] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ,
soon took leave of her ,
很快 采取 离开 的 她 ,
很快便向她告别了。

['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [nel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'weɪvərɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnəsns] .
begging her to impress upon Nell his own unwavering belief in her innocence .
乞讨 她 到 令人印象深刻 之上 内尔 他的 自己的 坚定不移 信仰 在 她 无辜 .
恳求她让内尔明白他自己对她清白的坚定信念。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [oʊvər'teɪk] [nel] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wei] [hoʊm] ,
In the hope that he might overtake Nell on her way home ,
在 这 希望 那 他 可能 超过 内尔 在 她 方式 家 ,
他希望自己能在内尔回家的路上超过她，

[ɔ:r] [pər'hæps] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪʃ] [tu;; tə] [tred] [ɪn] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['fʊtsteps] ,
or perhaps only with the lover's wish to tread in the loved one's footsteps ,
或者 也许 仅有的 和 这 恋人的 希望 到 踏 在 这 喜爱 一个人的 脚步声 ,
或许仅仅是出于恋人想要追随爱人足迹的愿望。

[ˈklɪfərd] [əbˈteɪnd] [mɪs] - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡert] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Clifford obtained Miss Bostal's permission to go through the little gate at the
克利福德 获得 错过 - 允许 到 去 通过 这 小的 门 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] ,
bottom of her garden ,
底部 的 她 花园 ,
克利福德征得了博斯塔尔小姐的同意, 从她花园尽头的小门进去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈlaɪən][baɪ][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
so that he could return to the Blue Lion by the fields .
所以 那 他 可以 返回 到 这 蓝色的 狮子 经过 这 字段 .
这样他就可以回到田野旁的蓝狮旅店了。

[nel] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ,
Nell was out of sight , however , by the time he started ,
内尔 曾是 出去 的 视线 , 然而 , 经过 这 时间 他 开始 ,
然而, 当他开始工作时, 内尔已经不见踪影了。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [ˈplezər] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [duː] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and whatever pleasure he extracted from the walk was due only to the
和 任何 乐趣 他 提取 从 这 走 曾是 到期的 仅有的 到 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [wei] .
knowledge that she had passed this way .
知识 那 她 有 通过了 这 方式 .
他从这次散步中获得的任何乐趣, 都仅仅是因为知道她曾路过这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [træk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [nɑːt] [dɪˈfaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
There was a faint track over the fields , not defined enough to be called a
那里 曾是 一个 头晕的 追踪 超过 这 字段 , 不是 定义 足够的 到 是 称为 一个
[ˈfʊtpæθ] ,
footpath ,
人行道 ,
田野上有一条隐约可见的小路, 但并不清晰, 不能称之为小径。

[bʌt; bət][dʒʌst] [klɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtrɑːdn] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt]
but just clear enough for him to discern by the trodden look of the short
但 只是 清除 足够的 为了 他 到 辨别 经过 这 践踏 看 的 这 短的
[græs] .
grass .
草 .
但透过被踩踏过的短草的痕迹, 他还是能看清的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,
He was within a couple of hundred yards of the little river ,
他 曾是 之内 一个 夫妻 的 百 码 的 这 小的 河 ,
他当时离那条小河只有几百码远,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [nelz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn]
and was looking out for any sign of Nell's presence in the little kitchen
和 曾是 寻找 出去 为了 任何 符号 的 内尔的 在场 在 这 小的 厨房
[ˈɡɑːrdn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ,
garden on the other side ,
花园 在 这 其他 边 ,
他四处张望, 想看看另一边的小菜园里有没有内尔的身影。

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ˈpʌntɪŋ]
when he became aware that the questionable Jim Stickels was in sight , punting
什么时候 他 成为 意识到的 那 这 值得怀疑 杰姆 斯蒂克尔斯 曾是 在 视线 , 弃踢
[ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] ,
slowly down the stream ,
缓慢地 向下 这 溪流 ,
当他意识到可疑的杰姆·斯蒂克尔斯正划着小船缓缓顺流而下时,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][deɪ] [brɪʃɔːr] .
as he had done the day before .
作为 他 有 完毕 这 天 前 :

就像他前一天做的那样。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒem] [druː] [hɪz; ɪz][pʌnt; pɒnt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Catching sight of the gentleman , **Jem** drew his punt to the shore ,
捕捉 视线 的 这 绅士 , 杰姆 画 他的 平底船 到 这 支撑 ,
杰姆一看到那位先生, 就把他的平底船划到岸边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [felt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and with his black felt hat on the back of his head ,
和 和 他的 黑色的 毛毡 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ;
他把黑色毡帽戴在脑后,

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
his short clay pipe in his [57]
他的 短的 黏土 管道 在 他的 [-]

他短的陶土烟斗[57]

[maʊθ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [slaʊtɪt] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ˈklɪfərd]
mouth , his hands in his pockets , he landed , and slouched along toward Clifford
嘴 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 他 登陆 , 和 懒散地 沿着 朝向 克利福德
.
:
.

他嘴里叼着东西, 双手插在口袋里, 落地后, 懒洋洋地走向克利福德。

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ Well , sir ,
” 出色地 , 先生 ,

“嗯, 先生,

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][æz; əz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː]
I warned you as how it were not a wise thing to put up at the Blue
我 警告 你 作为 如何 它 是 不是 一个 明智的 事物 到 放 向上 在 这 蓝色的
[ˈlaɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

我曾警告过你, 在蓝狮旅馆安营扎寨并非明智之举。

“ [sed] [ˈdʒem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægərɪŋ] [ɪnsələns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈklɪfərd] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
” said Jem , with a swaggering insolence which made Clifford want to kick him .
” 说 杰姆 , 和 一个 趾高气扬 傲慢 哪个 制成 克利福德 想 到 踢 他 .

“杰姆说道, 语气傲慢无礼, 让克利福德恨不得踢他一脚。”

“ [aɪ] - [ɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət] [fliːt] [ˈjɑːndər] ,
“ I ' eard of it up at Fleet yonder ,
” 我 - 耳朵 的 它 向上 在 舰队 远处 ,

“我在那边的弗利特听说了这件事,

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)]
” and he jerked his head back in the direction of the old ruined castle
” 和 他 猛地一抖 他的 头 后退 在 这 方向 的 这 老的 毁坏 城堡
[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
up the river .
向上 这 河 .

“然后他猛地朝河上游那座古老的城堡废墟的方向甩了甩头。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] ['pri:tens] [oʊ] - ['hʌntɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ]
“ **I s'pose there's been a grand pretense o ' huntin ' about the place , and how**
“ 我 假设 有 到过 一个 盛大 虚伪 o - 亨廷顿 - 关于 这 地方 , 和 如何
[ðeɪv] [faʊnd] ['nɑ:θɪn] - .
they've found nothin ' .
他们有 成立 什么也没有 - .

“我猜想，他们之前在这个地方进行了一场声势浩大的狩猎活动，结果却一无所获。”

[ðeə(r)] ['getɪn] - [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [si:nz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They're gettin ' used to these little scenes by this time .
它们是 获得 - 用过的 到 这些 小的 场景 经过 这 时间 .

他们现在应该已经习惯这些小场景了。

“ [ˈæftər][wʌn] [glæns] [æt; ət] ['klɪfɜːdz] [feɪs] , [ðə; ðɪ][mæn][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wa:ndər] ['els,wɜr] .
“ **After one glance at Clifford's face , the man let his eyes wander elsewhere .**
“ 后 一 瞥一眼 在 克利福德的 脸 , 这 男人 让 他的 眼睛 漫步 别处 .

“那人瞥了一眼克利福德的脸，然后目光就飘向了别处。”

[ˈlʊkɪŋ] ['ʃɪf.təl.i] [ænd; ənd]['aɪdli] [ə'baʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
Looking shiftily and idly about as he spoke , his attention was suddenly
寻找 狡猾地 和 闲散地 关于 作为 他 辐 , 他的 注意力 曾是 突然
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

他说话时目光游移不定，漫不经心地环顾四周，突然，他的注意力被什么东西吸引住了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
just as he finished his speech , by something on the ground ,
只是 作为 他 完成的 他的 演讲 , 经过 某物 在 这 地面 ,

他刚结束演讲，就被地上的什么东西咣当了下去。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wɜr] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
apparently a few feet from where Clifford was standing .
显然 一个 很少 脚 从 在哪里 克利福德 曾是 常设 .

显然，就在克利福德站立位置几英尺远的地方。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] ,
The latter noticed the rapid change which came over the man's face ,
这 后者 注意到 这 迅速的 改变 哪个 来了 超过 这 男人的 脸 ,

后者注意到那人脸上迅速发生了变化。

[ðə; ðɪ] ['i:gər] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sta:nɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['oʊpən] -
the eager look of interest and astonishment with which he stood gazing open -
这 渴望的 看 的 兴趣 和 惊讶 和 哪个 他 站立 凝视 打开 -
[maʊðd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
mouthed at the one particular spot on the ground .
嘴巴 在 这 一 特别的 点 在 这 地面 .

他满脸好奇和惊讶地张着嘴，盯着地上一个特定的点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['klɪfərd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tu:] .
In spite of himself , Clifford turned his head and looked , too .
在 尽管如此 的 他自己 , 克利福德 转向 他的 头 和 看起来 , 也 .

克利福德不由自主地转过头去看。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [træk] [hi:; hi][hæd; həd]
There , on the grass behind him , not three feet from the track he had
那里 , 在 这 草 在后面 他 , 不是 三 脚 从 这 追踪 他 有
[ˈfa:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

就在他身后的草地上，离他刚才沿着的跑道不到三英尺的地方，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [stiɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
was his own watch , with the chain still attached to it ,
曾是 他的 自己的 手表 , 和 这 链 仍然 随附的 到 它 ,
那是他自己的手表, 表链还连在上面。

[ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbli] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . [-]
lying half - hidden in the stubbly growth of the field . [58]
说谎 一半 - 隐 在 这 短茬 生长 的 这 场地 . [-]
半掩在田野的茬茬中。[58]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [ˈklɪfərd] [steərd] [wɪ'dəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] , [dʌm] [wɪð; wɪθ]
For the first moment Clifford stared without speaking or moving , dumb with
为了 这 第一的 片刻 克利福德 凝视 没有 请讲 或者 移动 , 哑的 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
confusion , with astonishment .
困惑 , 和 惊讶 .
克利福德愣愣地盯着前方, 一言不发, 一动不动, 困惑又惊讶, 一时语塞。

“ [maɪ] [wɑ:tʃ] !
“ My watch !
” 我的 手表 !
“ 我的手表! ”

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][get][ðer; ðər] ?
How did it get there ?
如何 做过 它 得到 那里 ?
它是怎么到那儿的?

“ [hi:; hi] [ˈstæməd] [æt; ət][læst] .
“ he stammered at last .
” 他 结结巴巴 在 最后的 .
他最后结结巴巴地说。

[ðə; ði][mæn] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] .
The man laughed scornfully .
这 男人 笑了 轻蔑地 .
那人轻蔑地笑了。

“ [aɪ] , [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
“ Aye , how did it ?
” 是的 , 如何 做过 它 ?
“是啊, 是怎么回事? ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ɪf] [aɪ] [dɛrd] . “
I think I could give a good guess , if I dared . ”
我 思考 我 可以 给 一个 好的 猜测 , 如果 我 敢于 . “
我觉得如果我敢的话, 我应该能猜得比较准。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思? ”

“ [waɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [mɪs] [nel] [ˈklɛrɪs] [goʊz][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈbɒstəl] [æt; ət] [ˈɪŋɡl] [end] ,
“ Why , that this is the way Miss Nell Claris goes to see Miss Bostal at Shingle End ,
” 为什么 , 那 这 是 这 方式 错过 内尔 克拉里斯 去 到 看 错过 博斯塔尔 在 卵石 结尾 ,
“原来, 内尔·克拉里斯小姐就是沿着这条路去辛格尔恩德拜访博斯塔尔小姐的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈevər][ˈju:zɪz][aɪ 'ti:] .
and that nobody but her ever uses it .
和 那 无人 但 她 曾经 用途 它 .
除了她以外, 没有人用过它。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [mi:n] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k][maɪ][maɪnd] .
That is what I should make so bold as to mean , if I could speak my mind .
那 是 什么 我 应该 制作 所以 大胆的 作为 到 意思是 , 如果 我 可以 说话 我的 头脑 .
如果我能够畅所欲言, 这就是我应该大胆表达的意思。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [mɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bi:n] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
And I'll wager Miss has been along here this morning .
和 患病的 赌注 错过 有 到过 沿着 这里 这 早晨 .
我敢打赌, 小姐今天早上来过这里。

[oʊ] , [ʃiː ʃi][dəʊnt][get] [raʊnd] [ðə; ði] [swelz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː ʃi][dəʊnt] .
Oh , she don't get round the swells for nothing , she don't .
哦 , 她 不 得到 圆形的 这 涌浪 为了 没有什么 , 她 不 .
哦, 她能周旋于各大名鼎鼎的人物之间可不是白来的, 她不是。

" ['klɪfərd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
" **Clifford sprang at the man and pinioned him by the throat .**
" 克利福德 弹簧 在 这 男人 和 钉住 他 经过 这 喉 .
克利福德猛地扑向那人, 掐住了他的喉咙。

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [kɜ:r] !
" **You lying cur !**
" 你 说谎 库尔 !
你这个撒谎的混蛋!

" [hiː; hi] [hist] [aʊt] , ['sævɪdʒli] .
" **he hissed out , savagely .**
" 他 嘶嘶作响 出去 , 野蛮地 .
他恶狠狠地嘶嘶说道。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" **You deserve a thrashing for this !**
" 你 应得 一个 猛烈抽打 为了 这 !
“你活该被狠狠揍一顿! ”

" [bʌt; bət][iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['sprɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,
" **But even as he flung the fellow sprawling in the mud of the river - bank ,**
" 但 甚至 作为 他 扔 这 同伴 蔓延 在 这 泥 的 这 河 - 银行 ,
“但即便他把那人扔到河岸的泥泞里,

['klɪfərd] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] ['prɪti]
Clifford felt a chill at his heart when he saw the evidence closing round pretty
克利福德 毛毡 一个 寒意 在 他的 心 什么时候 他 锯 这 证据 结束 圆形的 漂亮的
[nel] . [-]
Nell . [59]
内尔 . [-]
克利福德看到证据逐渐指向漂亮的内尔时, 感到一阵寒意。[59]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntu:]['fɒkəs] , [baɪ] [mi:nz] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)] ,
To bring a woman into focus , by means even of a scandal ,
到 带来 一个 女士 进入 重点 , 经过 方法 甚至 的 一个 丑闻 ,
为了让一位女性成为焦点, 甚至不惜诉诸丑闻,

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [fer] [fer]
has always been a sure way to bring upon her more than her fair share
有 总是 到过 一个 当然 方式 到 带来 之上 她 更多的 比 她 公平的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .
of the admiration of the other sex .
的 这 钦佩 的 这 其他 性别 .

这始终是让她获得异性远超她应得的赞赏的可靠方法。

[wen] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ten(ə)n] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [ət'rækʃnz]
When , therefore , the object of public attention is gifted with unusual attractions
什么时候 , 所以 , 这 目的 的 民众 注意力 是 天才 和 异常 景点
[ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] ,
of person and manner ,
的 人 和 方式 ,

因此，当公众关注的对象具有非凡的人格魅力和举止风度时，

[ðə; ði]['hævək][ʃi:; ʃi] [merks] [ɪn] [sə'septəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['hɑ:rts] [ɪz] [prə'pɔ:rʃənətli] [greɪt] .
the havoc she makes in susceptible masculine hearts is proportionately great .
这 混乱 她 制作 在 易受影响的 男性 心 是 按比例 伟大的 .
她对易受影响的男性心灵造成的伤害是成比例的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第3/12页

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wi:k] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] , [ə; eɪ]
Clifford was not a particularly weak man , and he would have scorned , a
克利福德 曾是 不是 一个 特别 虚弱的 男人 , 和 他 会 有 被鄙视 , 一个
[wi:k] [ə'ɡəʊ] ,
week ago ,
星期 前 ,

克利福德并非一个特别软弱的人，一周前他还会对此嗤之以鼻。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [lʌv; əv]
the idea that he could love a woman the more for being under suspicion of
这 主意 那 他 可以 爱 一个 女士 这 更多的 为了 存在 在下面 怀疑 的
[θeft] .
theft .
盗窃 .

他竟然认为，因为一个女人被怀疑偷窃，他反而会更加爱她。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˌɪnkənˈtestəbl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But it is incontestable , for all that ,
但 它 是 无可争议的 , 为了 全部 那 ,

但无论如何，这一点是无可争议的。

[ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [səˈspɪjəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [gru:] [wɪtʃ] [hedʒ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ,
that the stronger the suspicious circumstances grew which hedged her round ,
那 这 更强 这 可疑的 情况 生长 哪个 对冲 她 圆形的 ,
疑点重重的局面愈演愈烈，将她团团围住。

[ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ˈbɔ:lsʊʊ] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [lʌv; əv] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] .
the stronger also became his own feelings of tender interest .
这 更强 还 成为 他的 自己的 情怀 的 投标 兴趣 .
更强烈的情感也变成了他自己的温柔体贴。

[ɪf] [ɪi:; ji] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [θi:f] , [ðen] [hu:] [kʊd; kəd][aɪˈti:][hæv; həv] [bɪn] ?
If she were not the thief , then who could it have been ?
如果 她 是 不是 这 贼 , 然后 WHO 可以 它 有 到过 ?
如果不是她，那会是谁呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ɪi:; ji] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
And if it were indeed she who had taken his watch and money ,
和 如果 它 是 的确 她 WHO 有 已采取 他的 手表 和 钱 ,
如果真的是她拿走了他的手表和钱，

[ænd; ənd] [dra:pt] [ɔ:r] [θrəʊn] [əˈwei] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [brɪˈtwi:n] [ˈɪŋɡl] [end][ænd; ənd]
and dropped or thrown away the former on her way between Shingle End and
和 掉落 或者 抛掷 离开 这 以前的 在 她 方式 之间 卵石 结尾 和
[ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] ,
the Blue Lion ,
这 蓝色的 狮子 ,

在从辛格尔恩德到蓝狮的路上，她把前者丢弃或扔掉了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpra:mptɪd] [ðə; ði][ækt] ? [-]
what was the cause which had prompted the act ? [60]
什么 曾是 这 原因 哪个 有 提示 这 行为 ? [-]
促使这一行为的原因是什么？ [60]

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][sɑːm'næmbjəlɪzəm] [stɪl] [siːmd] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['klɪfəd] ,
The case for somnambulism still seemed strong to Clifford ,
这 案件 为了 梦游症 仍然 似乎 强的 到 克利福德 ,
克利福德仍然觉得梦游症的说法很有道理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wəd] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] - [rɪ'membrəns]
for this would have accounted for the frightened look of half - remembrance
为了 这 会 有 已记录 为了 这 害怕 看 的 一半 - 纪念
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
which he had seen more than once in her face ,
哪个 他 有 已见 更多的 比 一次 在 她 脸 ,
因为这就能解释他不止一次在她脸上看到的那种既恐惧又半梦半醒的神情了。

[wen] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
when the theft was being discussed .
什么时候 这 盗窃 曾是 存在 讨论 .
当时正在讨论盗窃案。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [waɪd] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][staːrt][fɔːr; fər] ['ɪŋɡl] [end]
she had certainly been wide awake when he saw her start for Shingle End
她 有 当然 到过 宽的 醒 什么时候 他 锯 她 开始 为了 卵石 结尾
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
across the fields that morning ,
穿过 这 字段 那 早晨 ,
那天早上, 当他看到她穿过田野走向辛格尔恩德时, 她肯定精神抖擞。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæriŋ] [ðə; ði] [waːtʃ] .
at the very time when she must have been carrying the watch .
在 这 非常 时间 什么时候 她 必须 有 到过 携带 这 手表 .
就在她当时肯定带着手表的时候。

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt][saːm'næmbjəlɪzəm] ,
And if not somnambulism ,
和 如果 不是 梦游症 ,
如果不是梦游症,

[ðen] [wʌt] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
then what other motive could there be for this yielding to a horrible
然后 什么 其他 动机 可以 那里 是 为了 这 屈服 到 一个 可怕
[tempt'eɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ,
temptation on the part of a beautiful ,
诱惑 在 这 部分 的 一个 美丽的 ,
那么, 除了这个原因之外, 还有什么其他动机能促使他屈服于如此可怕的诱惑呢?

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['kændɪd][ænd; ænd] [gʊd] [gɜːrl] ?
amiable and apparently candid and good girl ?
可亲 和 显然 坦率 和 好的 女孩 ?
性格友善, 坦率真诚, 是个好女孩?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['mædʒɪstrɪts] [æn; ən]
Was she the victim to that doubtful disease invented to afford magistrates an
曾是 她 这 受害者 到 那 疑 疾病 发明 到 买得起 地方法官 一个
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [wel] - [kə'nektɪd] [θiːvz] “ [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [edʒu'keɪ](ə)n] ?
excuse for discharging well - connected thieves “ of superior education ?
原谅 为了 出院 出色地 - 连接 窃贼 “ 的 优越的 教育 ?
她是否患上了那种令人怀疑的疾病? 这种疾病的出现是为了给地方法官提供一个借口, 让他们可以释放那些“受过高等教育”且人脉广泛的窃贼。

” [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] “ [ˈkleptəˈmeɪniæk] ?
“ **Was she , in fact , a “ kleptomaniac ?**
“ 曾是 她 , 在 事实 , 一个 “ 盗窃癖 ？

她实际上是“盗窃癖患者”吗？

” [ɔːr] , [əˈgen] : [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][nɑːt][ˈoʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ **Or , again : Were the difficulties of her uncle not over , as she had**
“ 或者 , 再次 : 是 这 困难 的 她 叔叔 不是 超过 , 作为 她 有
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
represented them to be ,
代表 他们 到 是 ,

或者，再换个角度想：她叔叔的困境是否真的像她所说的那样已经结束了？

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
and was she the victim of a misguided determination to clear them away
和 曾是 她 这 受害者 的 一个 错误的 决心 到 清除 他们 离开
 ,
 ,
 ,

她是否因为一心想把他们清除出去而成为受害者？

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] ?
even at the sacrifice of her honesty ?
甚至 在 这 牺牲 的 她 诚实 ？

即使牺牲她的诚实也在所不惜？

[iːtʃ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] [mɔːr] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ; [ænd; ænd] [wen] ,
Each supposition seemed to Clifford more improbable than the last ; and when ,
每个 假设 似乎 到 克利福德 更多的 不太可能 比 这 最后的 ; 和 什么时候 ,
克利福德觉得每一个假设都比上一个更不可信；而且当，

[ˈæftər] [ˈkɑːmpensetɪŋ] [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊl][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf]
after compensating Jem Stickels for his roll in the mud by throwing him a half
后 补偿 杰姆 斯蒂克尔斯 为了 他的 卷 在 这 泥 经过 投掷 他 一个 一半
- [kraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [θiːf] ,
- crown which had been left in his pocket untouched by the midnight thief ,
- 王冠 哪个 有 到过 左边 在 他的 口袋 未受触碰 经过 这 午夜 贼 ,

在补偿杰姆·斯蒂克尔斯在泥地里打滚的损失后，他把午夜窃贼留在杰姆口袋里没动过的半克朗扔给了他。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [nel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
he caught sight of Nell on the opposite bank of the [61]
他 捕捉 视线 的 内尔 在 这 对面的 银行 的 这 [-]

他瞥见了河对岸的内尔[61]

[ˈrɪvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [daʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
river , he was again ready to throw his doubts to the winds .
河 , 他 曾是 再次 准备好 到 扔 他的 疑虑 到 这 风 .

面对河流，他再次准备将疑虑抛诸脑后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][boʊt] [muəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
There was always a boat moored to each side of the river at this point ,
那里 曾是 总是 一个 船 系泊 到 每个 边 的 这 河 在 这 观点 ,
此处河两岸总是停泊着一艘船。

[soʊ] [ˈklɪfərd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] , [ænd; ænd] [pʌntɪd] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] .
so Clifford ran down to the water's edge , and punted himself across .
所以 克利福德 跑 向下 到 这 水的 边缘 , 和 弃踢 他自己 穿过 .

于是克利福德跑到水边，撑着独木舟过了河。

[ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [læf] , [bʌt; bət] [ˈklɪfərd] [dɪd][nɑːt] [ker] .
Jem Stickels burst into a mocking , insulting laugh , but Clifford did not care .
杰姆 斯蒂克尔斯 爆裂 进入 一个 嘲讽 , 侮辱 笑 , 但 克利福德 做过 不是 关心 .

杰姆·斯蒂克尔斯发出嘲讽、侮辱性的大笑，但克利福德毫不在意。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ˈɑːtoʊ] [ˈkoʊn.biːr] [wəd] [hæv; həv] [sed] ,
As his friends , Jordan and Otto Conybeare would have said ,
作为 他的 朋友们 , 约旦 和 奥托 康尼比尔 会 有 说 ,
正如他的朋友乔丹和奥托·康尼比尔会说的那样:

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] “ [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] .
he was by this time “ too far gone .
他 曾是 经过 这 时间 “ 也 远的 已消失 .
这时他已经“无可救药”了。

” [nel] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
” Nell had disappeared again by the time he got back into the garden ,
” 内尔 有 消失 再次 经过 这 时间 他 得到 后退 进入 这 花园 ,
“等他回到花园时, 内尔又不见了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər]
and he had to look about for some minutes before he perceived her
和 他 有 到 看 关于 为了 一些 分钟 前 他 感知 她
, [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,
, crossing the fields ,
, 过境 这 字段 ,
他四处张望了好一会儿才发现她正穿过田野。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fliːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
this time in the direction of Fleet , at a great rate .
这 时间 在 这 方向 的 舰队 , 在 一个 伟大的 速度 .
这一次是朝着舰队的方向, 速度很快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
She had a basket on her arm ,
她 有 一个 篮子 在 她 手臂 ,
她胳膊上挎着一个篮子,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈklɪfərd] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt]
and she was walking so quickly that Clifford could at first scarcely believe that
和 她 曾是 步行 所以 迅速地 那 克利福德 可以 在 第一的 几乎 相信 那
[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ɡraʊnd] [ɪn][soʊ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [kʊd; kəd] [ˈriːəli]
the figure which had got over so much ground in so few minutes could really
这 数字 哪个 有 得到 超过 所以 很多 地面 在 所以 很少 分钟 可以 真的
[biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈɡɑːrdn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
be that of the girl he had seen in her uncle's garden a few minutes
是 那 的 这 女孩 他 有 已见 在 她 叔叔的 花园 一个 很少 分钟
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
她走得飞快, 以至于克利福德一开始几乎不敢相信, 在短短几分钟内走了这么远路的身影, 真的是几分钟前他在她叔叔的花园里看到的那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [waːtʃ] ,
He was determined to show her his recovered watch ,
他 曾是 决定 到 展示 她 他的 恢复 手表 ,
他决心要向她展示他找回的手表。

[ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wəd] [brɪŋ]
always hoping against hope that a fresh development of the mystery would bring
总是 希望 反对 希望 那 一个 新鲜的 发展 的 这 神秘 会 带来
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
about the longed - for explanation .
关于 这 渴望 - 为了 解释 .
始终抱着一丝希望, 期待着谜团出现新的进展, 从而带来期盼已久的解释。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ,
But before he could overtake her ,
但 前 他 可以 超过 她 ,
但他追上她之前,

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [fli:t] ,
she disappeared from his sight over the crest of the rising ground at Fleet ,
她 消失 从 他的 视线 超过 这 波峰 的 这 上升 地面 在 舰队 ,
她消失在他的视线中, 越过弗利特山脊的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gə:t][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi]
and when he got upon the hill , in his turn , she was nowhere to be
和 什么时候 他 得到 之上 这 爬坡道 , 在 他的 转动 , 她 曾是 无处 到 是
[si:n] . [-]
seen . [62]
已见 . [-]

当他爬上山顶时, 她却不见了踪影。[62]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈæftər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
It was not for some time , after exploring right and left , that he saw
它 曾是 不是 为了 一些 时间 , 后 探索 正确的 和 左边 , 那 他 锯
[nel] ,
Nell ,
内尔 ,
他四处寻找了好一会儿, 才看到内尔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bru:m] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
with an old broom in her hand ,
和 一个 老的 扫帚 在 她 手 ,
她手里拿着一把旧扫帚,
[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪt] [stʊd] [baɪ][ɪt'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːr] [bɪ'loʊ] .
emerge from a poor little cottage which stood by itself on the marsh below .
出现 从 一个 贫穷的 小的 小屋 哪个 站立 经过 本身 在 这 沼泽 以下 .
从沼泽地上孤零零地矗立着的一间简陋小屋里走出来。

[ʃiː; ʃɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [swi:p] [aʊt][ðə; ðɪ] [daʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr] ,
She set to work very vigorously to sweep out the dust of the cottage floor ,
她 放 到 工作 非常 大力 到 扫 出去 这 灰尘 的 这 小屋 地面 ,
她开始非常卖力地清扫小屋地板上的灰尘。

[ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] [peɪvd] [graʊnd] [aʊt'saɪd] ;
the doorstep and the bit of paved ground outside ;
这 家门口 和 这 少量 的 铺砌路面 地面 外部 ;
门阶和门外的一小块铺砌地面;

[ænd; ənd] ['klɪfərd] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
and Clifford had stood for some seconds at a little distance ,
和 克利福德 有 站立 为了 一些 秒 在 一个 小的 距离 ,
克利福德在不远处站了几秒钟。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]
warned by the expression of her face that she was in no mood for
警告 经过 这 表达 的 她 脸 那 她 曾是 在 不 情绪 为了
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
从她的表情可以看出, 她没有心情交谈。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [met][hɪz; ɪz] .
when she at last raised her eyes and met his .
什么时候 她 在 最后的 提高 她 眼睛 和 遇见 他的 .
她终于抬起头, 与他对视。

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][peɪn] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst]
A shock of pain convulsed the young man when he saw what a change the past
一个 震惊 的 疼痛 抽搐 这 年轻的 男人 什么时候 他 锯 什么 一个 改变 这 过去的
[fju:] ['aʊəz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] .
few hours had made in the girl .
很少 小时 有 制成 在 这 女孩 .

看到女孩在过去几个小时里发生的巨大变化，年轻人感到一阵剧痛袭来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsaɪd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
Instead of the placid sweetness of the day before ,
反而 的 这 平静 甜味 的 这 天 前 ,
[ɪn] [wɜ:ld] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ʌv; əv] ['terər] , [ðæt] ['klɪfədz]
与前一天的平静甜蜜不同，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['sædnəs] , [ʌv; əv] ['terər] , [ðæt] ['klɪfədz]
there was in her eyes such a world of sadness , of terror , that Clifford's
那里 曾是 在 她 眼睛 这样的 一个 世界 的 悲伤 , 的 恐怖 , 那 克利福德的
[hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,
heart smote him ,
心 猛击 他 ,

她眼中充满了悲伤和恐惧，克利福德的心都揪了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ['kwaiətli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
and he wished that he had suffered his loss quietly without a word to
和 他 希望 那 他 有 遭受 他的 损失 悄悄 没有 一个 单词 到
['enɪbɑ:di] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
anybody at the inn .
任何人 在 这 客栈 .

他希望自己当初能默默承受失去亲人的痛苦，不跟旅店里的任何人提起这件事。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['weɪtɪŋ] ,
She stopped in her work when she saw him and stood erect , waiting ,
她 停止 在 她 工作 什么时候 她 锯 他 和 站立 直立 , 等待 ,
[ɪn] [æn; ən] [tə'tɪtʊ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][aɪ 'ti:] .
她看到他时停下了手中的活，挺直身子，等待着。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][aɪ 'ti:] .
in an attitude which had something of defiance in it .
在 一个 态度 哪个 有 某物 的 蔑视 在 它 :
[ɪn] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [sə'pəʊz] ?
带着某种挑衅的意味。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
” **You have something to say to me , I suppose ?**
” 你 有 某物 到 说 到 我 , 我 认为 ?
[ɪn] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [sə'pəʊz] ?
“看来你有什么话想对我说？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , ['kəʊldli] .
” **she said at once , coldly .**
” 她 说 在 一次 , 冷冷地 .
[ɪn] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [sə'pəʊz] ?
她立刻冷冷地说。

['klɪfəd] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
Clifford did not immediately answer , but his hand went involuntarily up to the
克利福德 做过 不是 立即地 回答 , 但 他的 手 去 不由自主 向上 到 这
[tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
chain of his watch ,
链 的 他的 手表 ,

克利福德没有立即回答，但他的手不由自主地伸向了手表表链。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] .
which he was now wearing .
哪个 他 曾是 现在 穿着 :
[ɪn] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [sə'pəʊz] ?
他现在身上就穿着这件衣服。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜ:rs(ə)n] . [-]
In an instant her face became as white as that of a dead person . [63]
在 一个 立即的 她 脸 成为 作为 白色的 作为 那 的 一个 死的 人 . [-]

她的脸瞬间变得像死人一样惨白。 [63]

“ [wer] - - [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ? ” [ˈstæməd] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **Where - - where did you find it ?** ” **stammered she .**
“ 在哪里 - - 在哪里 做过 你 寻找 它 ? ” 结结巴巴 她 .

“你.....你是从哪里找到的?”她结结巴巴地问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [bru:m] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
And she trembled so violently that the broom slipped out of her hand and
和 她 颤抖 所以 暴力 那 这 扫帚 滑倒了 出去 的 她 手 和
[fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
fell to the ground .
跌倒 到 这 地面 .

她颤抖得如此剧烈，以至于扫帚从她手中滑落，掉在了地上。

“ [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , ” [ˈænsər] [ˈklɪfərd] ,
“ **I found it on the grass , on the other side of the river ,** ” **answered Clifford ,**
“ 我 成立 它 在 这 草 , 在 这 其他 边 的 这 河 , ” 回答 克利福德 ,
“我在河对岸的草地上找到的,”克利福德回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] .
who was quite as much agitated as she .
WHO 曾是 相当 作为 很多 激动 作为 她 .

他跟她一样激动不已。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
The blood rushed suddenly back to her cheeks ,
这 血 匆忙 突然 后退 到 她 脸颊 ,
血液突然涌回了她的双颊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][br'gæən][tu:; tə] [bri:ð] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ðæt] [ˈklɪfərd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər]
and she began to breathe so heavily that Clifford thought she was in danger
和 她 开始 到 呼吸 所以 重度 那 克利福德 想法 她 曾是 在 危险
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
of a fit of some sort .
的 一个 合身 的 一些 种类 .

她的呼吸变得非常急促，克利福德以为她有癫痫发作的危险。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ **What — what are you going to do ?**
“ 什么 — 什么 是 你 去 到 做 ?

“你打算怎么办? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæməd] [aʊt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [fɪrs]
“ **she stammered out , waving him back with a gesture which was almost fierce**
“ 她 结结巴巴 出去 , 挥手 他 后退 和 一个 手势 哪个 曾是 几乎 凶猛的
,
,
,

她结结巴巴地说着，同时几乎带着凶狠的姿态挥手示意他回去。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] .
as he moved forward as if to support her .
作为 他 已搬 向前 作为 如果 到 支持 她 .

他向前走去，仿佛要扶住她。

“ [du:] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?

“做?

[ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] [hiː; hi] .
Nothing , “ **said he** :
没有什么 , “ 说 他 :

“没什么,”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [θeft] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **You are not going to prosecute me for theft ?** ” **asked she** ,
“ 你 是 不是 去 到 起诉 我 为了 盗窃 ? ” 问 她 ,
“你们不会以盗窃罪起诉我吧?”她问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ænd] [skɒfɪŋ] ,
in a tone which she meant to be hard and scoffing ,
在 一个 语气 哪个 她 意思是 到 是 难的 和 嘲笑 ,
她用一种本意是强硬和嘲讽的语气说道:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪˈliːv] , [ˈæftər][ɔːl] .
but which was only a pitiful little make - believe , after all .
但 哪个 曾是 仅有的 一个 可怜 小的 制作 - 相信 , 后 全部 .
但归根结底, 那只不过是一个可怜的、虚假的幻想罢了。

“ [nel] , [oʊ] , [nel] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈklɪfərd] ,
“ **Nell , oh , Nell , how can you say such a thing to me ?** ” **cried Clifford** ,
“ 内尔 , 哦 , 内尔 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 到 我 ? ” 哭 克利福德 ,
[ˈhɔːrslɪ] .
hoarsely .
沙哑地 .

“内尔, 哦, 内尔, 你怎么能这样对我?”克利福德嘶哑地喊道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈkrɪstjən] [neɪm] .
He did not even know that he had called her by her Christian name .
他 做过 不是 甚至 知道 那 他 有 称为 她 经过 她 基督教 姓名 .
他甚至不知道自己刚才叫的是她的教名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
But she knew , and in the midst of her agitation she cast at him a
但 她 知道 , 和 在 这 中间 的 她 搅动 她 投掷 在 他 一个
[ʃaɪ] [ɡləns] ,
shy glance ,
害羞的 瞥一眼 ,

但她心知肚明, 在激动之中, 她羞涩地瞥了他一眼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dɪsˈplezər] [nɔːr]
in which there was a gleam of something that was neither displeasure nor
在 哪个 那里 曾是 一个 闪耀 的 某物 那 曾是 两者都不 不满 也不
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

其中闪过一丝既非不满也非恼怒的情绪。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [-
He saw it , and his heart went out to the girl ; he was ready to [64
他 锯 它 , 和 他的 心 去 出去 到 这 女孩 ; 他 曾是 准备好 到 [-
]
]
]

他看到了, 他很同情这个女孩; 他准备[64]

[niːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
kneel at her feet .
下跪 在 她 脚 .

跪在她脚边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌnrəʊ'mæntɪk] [ri'mɑːrk] :
But she recalled him to his senses with a very unromantic remark :
 但她召回他到他的感官和一个非常不浪漫的评论 :
 但她一句非常不浪漫的话让他清醒过来:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ðen] , [aɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['swiːpɪŋ] .
“ If you will excuse me , then , I'll go on with my sweeping .
 ” 如果 你 将要 原谅 我 , 然后 , 患病的 去 在 和 我的 扫荡 .
 “如果你们不介意的话, 那我继续扫地了。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪɡər][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][tæsk] ,
“ And with great vigor and energy she resumed her task ,
 ” 和 和 伟大的 活力 和 活力 她 恢复 她 任务 ,
 “她精神抖擞、精力充沛地继续工作。”

[ˈliːvɪŋ] [ˈklɪfərd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːpə'eɪʃənz] , [jet] [ʌn'wɪlɪŋ]
leaving Clifford afraid to come within the range of her operations , yet unwilling
 离开 克利福德 害怕的 到 来 之内 这 范围 的 她 运营 , 然而 不情愿
 [tuː; tə][ri'taɪər] .
to retire .
 到 退休 .
 这使得克利福德害怕进入她的行动范围, 但又不愿退休。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['swiːpɪŋ] [fɔːr; fər]
“ It is very good of you to come and do the old woman's sweeping for
 ” 它 是 非常 好的 的 你 到 来 和 做 这 老的 女性的 扫荡 为了
 [hɜːr; hər] ,
her ,
 她 ,
 “你来帮老太太扫地真是太好了。”

“ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .
“ he remarked presently .
 ” 他 评论 目前 .
 他随即说道。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ It isn't for an old woman , but for a young woman .
 ” 它 不是 为了 一个 老的 女士 , 但 为了 一个 年轻的 女士 .
 “这不是给老妇人穿的, 而是给年轻女性穿的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ɡɑːt]
And I ought to have warned you not to come so near , for she's got
 和 我 应该 到 有 警告 你 不是 到 来 所以 靠近 , 为了 她是 得到
 ['skɑːrlət] ['fiːvər] ,
scarlet fever ,
 猩红 发烧 ,
 我应该事先警告你不要靠得太近, 因为她得了猩红热。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] , “ [ænsər] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['dʒestʃər] [tuː; tə]
and you know that's catching , “ answered Nell , with a warning gesture to
 和 你 知道 那就是 捕捉 , ” 回答 内尔 , 和 一个 警告 手势 到
 [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .
him to keep away .
 他 到 保持 离开 .
 “你知道这病会传染的,”内尔回答道, 同时警告他离远点。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][aɪ 'tiː] , [soʊ] [waɪ] [ʊd; ʌd] [aɪ] [biː; bi] ? ”
“ You're not afraid of catching it , so why should I be ? ”
 ” 你是 不是 害怕的 的 捕捉 它 , 所以 为什么 应该 我 是 ? ”
 “你都不怕被传染, 那我为什么要怕呢? ”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][risk][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [lɒk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
“ **Well , I have to risk it , or there would be nobody to look after her .**
“ 出色地 , 我 有 到 风险 它 , 或者 那里 会 是 无人 到 看 后 她 .
“ 好吧 , 我必须冒险一试 , 否则就没有人照顾她了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [rʌn] [ðə; ði][risk][dʒʌst][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ] . “
And I wouldn't run the risk just for nothing , as you are doing now .”
和 我 不会 跑步 这 风险 只是 为了 没有什么 , 作为 你 是 正在做 现在 . “
我不会像你现在这样无缘无故地冒风险。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] ['klɪfərd] , [ˈhɑ:tlɪ] .
“ **It isn't for nothing ,**” **said Clifford , hotly .**
“ 它 不是 为了 没有什么 , “ 说 克利福德 , 热 .
“这不是白费力气,”克利福德激动地说。

[ðen] , [wið; wiθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ædɪd] : “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
Then , with what seemed to him an inspiration , he added : “ I want to
然后 , 和 什么 似乎 到 他 一个 灵感 , 他 额外 : “ 我 想 到
[tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
talk to you .
讲话 到 你 .

然后 , 他似乎受到了某种启发 , 补充道 : “我想和你谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃi:ldɪŋ] .
I want to know whom you are shielding .
我 想 到 知道 谁 你 是 屏蔽 .

我想知道你们在保护谁。

“ [nel] ['sta:rtɪd] [ænd; ənd] [sta:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'gen] .
“ **Nell started and stopped for a moment in her work again .**
“ 内尔 开始 和 停止 为了 一个 片刻 在 她 工作 再次 .
“内尔又开始工作了一会儿 , 然后又停了下来。”

“ ['ʃi:ldɪŋ] !
“ **Shielding !**
“ 屏蔽 !
“屏蔽! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['ʃi:ldɪŋ] [ˈnoʊbə:di] .
I am shielding nobody .
我 是 屏蔽 无人 .

我没有袒护任何人。

[aɪ] ['wɒdnt] ['ʃi:ld] [ə; eɪ] [θi:f] ! “ [-]
I wouldn't shield a thief ! ” [65]
我 不会 盾 一个 贼 ! “ [-]
我绝不会包庇窃贼! [65]

[ɪf] ['klɪfərd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ]
If Clifford had been as suspicious of her as he was , on the contrary
如果 克利福德 有 到过 作为 可疑的 的 她 作为 他 曾是 , 在 这 相反
,
:
,

相反 , 如果克利福德真的像他那样怀疑她 ,

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
sure of her innocence ,
当然 的 她 无辜 ,

她确信自己是清白的 ,

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [daʊts] [swɛpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv][su:'pɜ:rb] [praɪd]
he would have had all his doubts swept away by the burst of superb pride
他 会 有 有 全部 他的 疑虑 扫荡 离开 经过 这 爆裂 的 高超 自豪
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [flʌŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
with which she flung these words at him .
和 哪个 她 扔 这些 字 在 他 .

她带着无比的自豪，将这番话一股脑地抛给他，他所有的疑虑都会烟消云散。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
It was the very tone he had wished to hear in her ,
它 曾是 这 非常 语气 他 有 希望 到 听到 在 她 ,
[ðə; ði] ['veri] ['skɔ:nf(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:ɹ] [soʊl] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [rɔ:ŋ] .
the very scornful utterance of the pure soul , capable of no wrong .
这 非常 轻蔑的 发声 的 这 纯的 灵魂 , 有能力的 的 不 错误的 .
[ðə; ði] ['veri] ['skɔ:nf(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:ɹ] [soʊl] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [rɔ:ŋ] .
这是纯洁无瑕、毫无过错之人的蔑视之语。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
It made the whole matter more mysterious , but it soothed him .
它 制成 这 所有的 事情 更多的 神秘 , 但 它 舒缓 他 .
[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
这让整件事更加扑朔迷离，但也让他感到安心。

[hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃərz] , [keɪm]
He heaved a great sigh , and , in spite of her warning gestures , came
他 喘息 一个 伟大的 叹 , 和 , 在 尽管如此 的 她 警告 手势 , 来了
[hɪrər] .
nearer .
更近 .

他长叹一声，不顾她的警告，继续靠近。

" [nel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
" Nell , " he said , " I had been waiting to hear you speak like that .
" 内尔 , " 他 说 , " 我 有 到过 等待 到 听到 你 说话 喜欢 那 .
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
“内尔,”他说,“我一直等着听你这样说话。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] . "
Those are the very words I have been longing for you to say . "
那些 是 这 非常 字 我 有 到过 渴望 为了 你 到 说 . "
[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] . "
这正是我一直渴望你对我说的话。

" [wel] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [tu:; tə][jɜ:; jər] [frendz]
" Well , now they are said , you had better go back to Stroan to your friends
" 出色地 , 现在 他们 是 说 , 你 有 更好的 去 后退 到 - 到 你的 朋友们
[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [tu:; tə][jɜ:; jər] [frendz]
“好了，既然他们已经说了，你最好还是回斯特罗恩去找你的朋友们吧。”

" [sed] [ʃi:; ji] , ['ku:lli] .
" said she , coolly .
" 说 她 , 冷静地 .
[sed] [ʃi:; ji] , ['ku:lli] .
“她冷冷地说。”

" [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [jɜ:; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
" And try to persuade them to take your view of the story .
" 和 尝试 到 说服 他们 到 拿 你的 看法 的 这 故事 .
[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [jɜ:; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
“并尝试说服他们接受你对这个故事的看法。”

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [nel] ['klɛrɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf]
For certainly it will be all over the place by this time that Nell Claris is a thief
为了 当然 它 将要 是 全部 超过 这 地方 经过 这 时间 那 内尔 克拉里斯 是 一个 贼
,
.
,

到那时，内尔·克拉里斯是小偷的消息肯定已经传遍大街小巷了。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
or the accomplice of a thief .
或者 这 同案犯 的 一个 贼 .

或者，他是窃贼的同伙。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,
" **And the girl** ,
" 和 这 女孩 ,

“还有那个女孩，

[ˈhævɪŋ] [flʌŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd][ænd; ənd]
having flung this speech at him with all the dignity of outraged pride and
拥有 扔 这 演讲 在 他 和 全部 这 尊严 的 义愤填膺 自豪 和
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

她以义愤填膺的骄傲和天真无邪的姿态，向他抛出了这番话。

[ˈsʌd(ə)nli] [brʊʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ˈsɒbz] [ðæt] ['klɪfɜːdz]
suddenly broke down at the end , and burst into such bitter sobs that Clifford's
突然 打破 向下 在 这 结尾 , 和 爆裂 进入 这样的 苦的 啜泣 那 克利福德
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
heart was wrung .
心 曾是 拧干 .

最后突然崩溃，放声痛哭，克利福德的心都揪了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
But as he sprang toward her ,
但 作为 他 弹簧 朝向 她 ,

但他扑向她时，

[fiː; ji] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
she sprang back and made a rush for the door of the cottage .
她 弹簧 后退 和 制成 一个 匆忙 为了 这 门 的 这 小屋 .

她猛地后退，冲向小屋的门口。

['klɪfərd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Clifford , however , was too quick for her ,
克利福德 , 然而 , 曾是 也 快的 为了 她 ,

然而，克利福德的速度比她快得多。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['refjuːdʒ][fiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [-]
and placing himself between the girl and the refuge she wished to [66]
和 放置 他自己 之间 这 女孩 和 这 避难所 她 希望 到 [-]

并把自己置于女孩和她想要的避难所之间[66]

[riːtʃ] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] , ['pæʃənət] [toʊnz] :
reach , he spoke to her in imploring , passionate tones :
抵达 , 他 辐 到 她 在 恳求 , 热情的 音调 :

他伸手向她求饶，语气充满恳求和热情：

" [wʌŋ] ['moʊmənt] .
" **One moment** .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .

You must listen to me .
你 必须 听 到 我 :

你必须听我的。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [sei] ?

All the world will be against you , you say ?
全部 这 世界 将要 是 反对 你 , 你 说 ?

你说全世界都会与你为敌？

[nɑ:t][ɔ:l] , [nel] , [nɑ:t][ɔ:l] .

Not all , Nell , not all .
不是 全部 , 内尔 , 不是 全部 :

不是全部，内尔，不是全部。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][pɑ:rt] .

I will take your part .
我 将要 拿 你的 部分 :

我会承担你的责任。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .

I will show them what to believe .
我 将要 展示 他们 什么 到 相信 :

我会让他们明白该相信什么。

[teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [nel] ,

Take me for your husband , Nell ,
拿 我 为了 你的 丈夫 , 内尔 ,

奈尔，请把我当作你的丈夫吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [kæn; kən] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ?

and then who can dare to think of you except as I think ?
和 然后 WHO 能 敢 到 思考 的 你 除了 作为 我 思考 ?

那么，除了我之外，还有谁敢这样看待你呢？

[hu:] [kæn; kən] [der] [tu:; tə] [sei] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [waɪf] ?

Who can dare to say a word when you are my wife ?
WHO 能 敢 到 说 一个 单词 什么时候 你 是 我的 妻子 ?

谁敢说你说一句坏话？你可是我老婆啊！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .

" The girl stood transfixed .
" 这 女孩 站立 呆若木鸡 :

女孩呆立在那里，目瞪口呆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [æz; əz] [ˈeləkwəntli] , [æz; əz] [ˈɜ:rnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]

He was pleading as eloquently , as earnestly , as if it had been for
他 曾是 恳求 作为 雄辯地 , 作为 切实 , 作为 如果 它 有 到过 为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

his own life .
他的 自己的 生活 :

他恳求得义正言辞，恳切恳切，仿佛是在为自己的生命而战。

[wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [spi:k] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt]

When he paused , letting his burning eyes speak his love , as he watched
什么时候 他 暂停 , 出租 他的 燃烧 眼睛 说话 他的 爱 , 作为 他 观看

[hɜ:r; hər] [stɑ:rtld] ,

her startled ,
她 惊慌 ,

他停顿了一下，让炽热的眼神诉说着他的爱意，看着她受惊的样子，

[ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
blushing face , and fancied he could trace the feelings of amazement ,
脸红 脸 , 和 幻想 他 可以 痕迹 这 情怀 的 惊愕 ,
[ɪŋkrəˈduːləti] ,
incredulity ,
怀疑 ,

他脸颊泛红，觉得自己能体会到对方惊讶、难以置信的心情。

[ˈplezər] [ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [[ʊk] [hɜːr; həɪ]
pleasure and doubt as they struggled in her heart , she presently shook her
乐趣 和 怀疑 作为 他们 挣扎 在 她 心 , 她 目前 摇晃 她
[hed] ,
head ,
头 ,

快乐与疑虑在她心中交织，她随即摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [əˈgen] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and turned away so that she should not again meet his eyes .
和 转向 离开 所以 那 她 应该 不是 再次 见面 他的 眼睛 .

她转过身去，不再与他对视。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
“ **Do you know what you are saying ?**
“ 做 你 知道 什么 你 是 说 ?

你知道你在说什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [tuːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] .
“ **she asked in a matter - of - fact tone , after a short silence .**
“ 她 问 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 后 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默后，她用一种平淡的语气问道。

“ [ænd; ənd][duː; juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌt] [ˈnɑːnsens] ? “
“ **And do you really expect me to listen to such nonsense ? “**
“ 和 做 你 真的 预计 我 到 听 到 这样的 废话 ? “

“你真指望我听这种胡说八道吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] .
“ **It is not nonsense .**
“ 它 是 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] — “
It is my firm intention to make you my wife — “
它 是 我的 公司 意图 到 制作 你 我的 妻子 — “

我决心娶你为妻——”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ][fɜːrm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Ah , but it's my firm intention to be nothing of the kind .**
“ 啊 , 但 它是 我的 公司 意图 到 是 没有什么 的 这 种类 .

“啊，但我坚决不想成为那样的人。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊɪ; jər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] ,
I am very much obliged to you for your good intentions ,
我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 好的 意图 ,

我非常感谢你的好意。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]
and I quite see that you think you [67]
和 我 相当 看 那 你 思考 你 [-]

我完全明白你认为你[67]

[ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] .
are doing rather a fine thing in offering to marry me .
是 正在做 相当 一个 美好的 事物 在 提供 到 结婚 我 .
他们向我求婚，这真是件好事。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk] ,
But , " and she drew herself up , and flashed at him a defiant look ,
但 , " 和 她 画 她自己 向上 , 和 闪光灯 在 他 一个 桀骜不驯 看 ,
但是,"她挺直身子，朝他抛了个媚眼，

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [tuː] ,
" I am not going to be married like that , and out of pity , too ,
" 我 是 不是 去 到 是 已婚 喜欢 那 , 和 出去 的 遗憾 , 也 ,
“我不会那样结婚，而且，出于同情心，我也不会那样做。”

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] !
to a man I never saw till yesterday !
到 一个 男人 我 绝不 锯 直到 昨天 !
献给一位我昨天才见到的人！

" [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈklɪfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
" These last words came upon Clifford with a shock of surprise .
" 这些 最后的 字 来了 之上 克利福德 和 一个 震惊 的 惊喜 .
“克利福德听到这些话，感到无比震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
He had forgotten what a short time it was that his acquaintance with
他 有 被遗忘的 什么 一个 短的 时间 它 曾是 那 他的 熟人 和
[nel] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] ;
Nell had lasted ;
内尔 有 持续 ;
他已经忘记了他和内尔相识的时间有多么短暂；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ˈjɪrz] .
it seemed to him that he had known her for months — years .
它 似乎 到 他 那 他 有 已知 她 为了 几个月 — 年 .
他感觉自己好像认识她好几个月——甚至好几年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n] .
He was ready with his answer to this objection .
他 曾是 准备好 和 他的 回答 到 这 异议 .
他早已准备好了应对这一反对意见的答复。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] , [nel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As to that , I have known you for a very long time , Nell , " he said ,
" 作为 到 那 , 我 有 已知 你 为了 一个 非常 长的 时间 , 内尔 , " 他 说 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely :
严重地 .
“至于这件事，我认识你很久了，内尔，”他严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ]
" I have known you just as long as I have looked forward to meeting a
" 我 有 已知 你 只是 作为 长的 作为 我 有 看起来 向前 到 会议 一个
[gɜːrl][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [juː; jʊ] .
girl exactly like you :
女孩 确切地 喜欢 你 .
“我认识你很久了，就像我一直期待遇到像你这样的女孩一样久。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] , [wen] [aɪ][dɪd] [miːt] [hɜːr; hər] ,
And I have always intended , when I did meet her ,
和 我 有 总是 故意的 , 什么时候 我 做过 见面 她 ,
我一直都打算，当我遇到她的时候，

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf].
to take no rest until I had persuaded her to become my wife .
到 拿 不 休息 直到 我 有 被说服 她 到 变得 我的 妻子 .

我锲而不舍，直到说服她成为我的妻子。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər]
I think you may take that as an answer to the suggestion that there
我 思考 你 可能 拿 那 作为 一个 回答 到 这 建议 那 那里

[ɪz] [ˈeni] - [ˈpɪti] - [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .
is any ' pity ' in the case .
是 任何 - 遗憾 - 在 这 案件 .

我认为你可以把这理解为对“此案中存在任何‘可怜之处’”这种说法的回应。

[ðə; ðɪ] - [ˈpɪti] - [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][,em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][,em 'iː] .
The ' pity ' will be for me if you won't have me .
这 - 遗憾 - 将要 是 为了 我 如果 你 惯于 有 我 .

如果你不接受我，那可怜的将是我。

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪtɪli] [pʊt] , [ænd; ənd] [nel] [lʊkt] [ˈmɒlə,faɪd] .
” **Now this was rather prettily put , and Nell looked mollified .**
” 现在 这 曾是 相当 漂亮 放 , 和 内尔 看起来 柔和的 .

“这话说得真漂亮，内尔看起来也平静了下来。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She took her broom in hand again , and affected to go on with her
她 采取 她 扫帚 在 手 再次 , 和 做作的 到 去 在 和 她
[ˈswiːpɪŋ] ,
sweeping ,
扫荡 ,

她又拿起扫帚，装作继续扫地的样子。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpri:tens] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'fektʃuəl] [wʌn] .
although the pretense was not a very effectual one .
虽然 这 虚伪 曾是 不是 一个 非常 有效的 一 .

虽然这种伪装并不十分有效。

” [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
” **Unfortunately , ” she said , in a low voice ,**
” 很遗憾 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“很遗憾,”她低声说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈflɪpənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] , ” [aɪ] [ˈhævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd]
which was not so flippant as she could have wished , ” I haven't such a vivid
哪个 曾是 不是 所以 轻浮的 作为 她 可以 有 希望 , ” 我 还没有 这样的 一个 生动
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,
imagination myself ,
想像力 我 ,

但她的回答并不像她希望的那样轻佻,“我自己的想象力并没有那么丰富。”

[ænd; ənd][aɪ] [-]
and I [68]
和 我 [-]

以及我[68]

[kɑːnt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
can't pretend that I have known you long enough to be sure that I should like
不能 假装 那 我 有 已知 你 长的 足够的 到 是 当然 那 我 应该 喜欢
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
you for a husband .
你 为了 一个 丈夫 .

我无法假装认识你足够久，足以确定我是否喜欢你作为我的丈夫。

” [hɜːr; həɹ] [toʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] .

“ **Her tone was not so discouraging as her words** .

“ 她 语气 曾是 不是 所以 令人沮丧 作为 她 字 ” .

她的语气虽然听起来有些令人沮丧，但实际上却并非如此。

[ˈklɪfərd] , [huː] , [mʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səɹˈpraɪz] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [prest] [hɪz; ɪz] [suːt]
Clifford , who , much to his own surprise , was quite in earnest , pressed his suit
克利福德 , who , 很多 到 他的 自己的 惊喜 , 曾是 相当 在 认真 , 按下 他的 套装

[wɪð; wɪθ] [ˈpraːpər] [ˈiːgərnəs] .
with proper eagerness .

和 恰当的 渴望 .

令他自己都感到惊讶的是，克利福德竟然非常认真，他以应有的热情提出了诉讼。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I don't want to rush you into marrying me , ” he said** .

“ 我 不 想 到 匆忙 你 进入 结婚 我 , ” 他 说 .

“我不想催你嫁给我，”他说。

“ [teɪk] [em ˈiː] [ɑːn] [prəʊˈbeɪ(ə)n] .

“ **Take me on probation** .

“ 拿 我 在 缓刑 ” .

“让我接受缓刑。”

[let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ;

Let it be known that I have asked you to be my wife ;
让 它 是 已知 那 我 有 问 你 到 是 我的 妻子 ;

请知悉，我已向你求婚；

[gɪv] [wei] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

give way so far as to become engaged to me ; and if ,
给 方式 所以 远的 作为 到 变得 已订婚的 到 我 ; 和 如果 ,

甚至愿意与我订婚；如果，

[brɪfɔːr] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [mʌnθ] ,

before I go back to town next month ,
前 我 去 后退 到 镇 下一个 月 ,

下个月我回城之前，

[aɪ] [hæv; həv] [bɔːrd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,

I have bored you so much that you have to break the engagement in disgust ,
我 有 无聊的 你 所以 很多 那 你 有 到 休息 这 订婚 在 厌恶 ,

我让你感到如此无聊，以至于你不得不厌恶地解除婚约。

[juː; jʊ] [send] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .

you send me about my business and refuse to receive any letters from me .

你 发送 我 关于 我的 商业 和 拒绝 到 收到 任何 信件 从 我 .

你给我发邮件处理我的事务，却拒绝接收我的任何信件。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə]

people won't be able to say unkind things when they know I wanted you to
人们 惯于 是 有能力的 到 说 不友善 事物 什么时候 他们 知道 我 通缉 你 到

[biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

be my wife .

是 我的 妻子 .

当人们知道我曾希望你成为我的妻子时，他们就不会说我的坏话了。

” [bʌt; bət] [nel] [pə'sistɪd] .
” But Nell persisted .
” 但 内尔 持续 .

但内尔坚持不懈。

” [aɪ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
” I won't even be engaged to you . ”
” 我 惯于 甚至 是 已订婚的 到 你 . ”

“我甚至都不会和你订婚。”

” [waɪ] [nɑ:t] ?
” Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么呢？

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [em 'i:] ?
Don't you like me ?
不 你 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗？

” [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] ['mænər] [br'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [nel] ['stɑʊtli] [dɪ'nɑɪd] [aɪ 'ti:] .
” Although her manner betrayed that she did , Nell stoutly denied it .
” 虽然 她 方式 背叛 那 她 做过 , 内尔 坚定地 否认 它 .

“尽管她的举止透露出她确实有此意，但内尔坚决否认。”

[ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She wanted to go on with her work , she said ,
她 通缉 到 去 在 和 她 工作 , 她 说 ,

她说，她想继续工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] - .
and he had better go back to his friends at Stroan .
和 他 有 更好的 去 后退 到 他的 朋友们 在 - .

他最好还是回斯特罗安去找他的朋友们吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pliːz] [kən'sɪdə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,
And he must please consider , as she meant to do ,
和 他 必须 请 考虑 , 作为 她 意思是 到 做 ,

他必须认真考虑一下，就像她原本打算做的那样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [nɑ:t]
that he had not said any of the silly things to which she had tried not
那 他 有 不是 说 任何 的 这 愚蠢的 事物 到 哪个 她 有 尝试 不是

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

他没有说过任何她一直试图不去听的那些愚蠢的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [fər'get] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
She should forget them at once , and she hoped he would do the same .
她 应该 忘记 他们 在 一次 , 和 她 希望 他 会 做 这 相同的 .

她应该立刻忘记他们，也希望他能这样做。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz] [ænd; ənd] [frendz]
And it amused her to think how disgusted his relations and friends
和 它 觉得好笑 她 到 思考 如何 厌恶 他的 关系 和 朋友们

[wʊd] [hæv; həv] [-]
would have [69]
会 有 [-]

想到他的亲戚朋友会多么厌恶他，她就觉得好笑[69]

[bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] [tɔːk] ,
been if she had really been so silly as to listen to his idle talk ,
到过 如果 她 有 真的 到过 所以 愚蠢的 作为 到 听 到 他的 闲置的 讲话 ;
如果她真的傻到听信了他的闲言碎语，那该多好啊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnkiːpərz] [niːs] .
if he had returned to town engaged to an innkeeper's niece .
如果 他 有 返回 到 镇 已订婚的 到 一个 旅店老板 侄女 .
如果他回到镇上时已经和旅店老板的侄女订婚了。

“ [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [frendz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ,
“ **And my own friends** , ” **added the girl** , **with spirit** ,
” 和 我的 自己的 朋友们 ; ” 额外 这 女孩 ; 和 精神 ;
“还有我的朋友们,”女孩精神抖擞地补充道。

“ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **would have been just as disgusted with me for taking advantage of the**
” 会 有 到过 只是 作为 厌恶 和 我 为了 采取 优势 的 这
[ˈpæsiŋ] [ˈfænsi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈbʌv] [maɪ] [oʊn] [ræŋk][ɪn][laɪf] .
passing fancy of a man in your position to marry above my own rank in life .
通过 想要 的 一个 男人 在 你的 位置 到 结婚 多于 我的 自己的 秩 在 生活 .
“如果我利用像你这样地位的男人的兴起，娶了比我地位高的女人，你也会和我一样感到厌恶。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈklɪfərd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊʒər] :
“ **But to this Clifford answered with great composure** :
” 但 到 这 克利福德 回答 和 伟大的 镇定 :
但克利福德对此回答得十分镇定:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [oʊn] [ræŋk] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt]
“ **You will marry above your own rank** , **that is certain** , **whether you marry me or not**
” 你 将要 结婚 多于 你的 自己的 秩 ; 那 是 肯定 ; 无论 你 结婚 我 或者 不是
.
:
:
“无论你是否娶我，你都一定会娶比你身份高贵的女子，这是肯定的。”

[ˈbjʊːti] [laɪk] [jɔːrɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
Beauty like yours has a rank of its own , **to begin with** .
美丽 喜欢 你的 有 一个 秩 的 它是自己的 , 到 开始 和 .
首先，像你这样的美貌本身就自成一格。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪld] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][maɪn] , [ðeɪ] [ˈoʊnli][ɪɡˈzɪst][ɪn][jʊr; jər]
And as for these wild hordes of relations of mine , **they only exist in your**
和 作为 为了 这些 荒野 成群结队 的 关系 的 矿 ; 他们 仅有的 存在 在 你的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

至于我那些形形色色的亲戚，他们只存在于你的想象中。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
There is no one to prevent me doing as I like ; **and even if there were** ,
那里 是 不 一 到 防止 我 正在做 作为 我 喜欢 ; 和 甚至 如果 那里 是 ;
没有人能阻止我做我想做的事；即使有，

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [səkˈsiːd] .
they might try , **but they wouldn't succeed** .
他们 可能 尝试 ; 但 他们 不会 成功 .
他们或许会尝试，但不会成功。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [nel] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **To this Nell made no answer** .
” 到 这 内尔 制成 不 回答 .
对此，奈尔没有回答。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns], [ˈklɪfərd] [ˈspəʊk] [əˈgen] :
After a short silence , Clifford spoke again :
后 一个 短的 沉默 , 克利福德 辐 再次 :
短暂的沉默后, 克利福德再次开口:
“ [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
“ Well , I'm going :
” 出色地 , 我是 去 :
“好吧, 我要走了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [ɪf] [nɑːt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] —
I shall come again to - morrow , if not this evening , to pay my bill and —
我 将 来 再次 到 - 明天 , 如果 不是 这 晚上 , 到 支付 我的 账单 和 —
如果今晚不行, 我明天还会来付账——
“ [nel] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [flʌʃ] .
“ Nell raised her face with an angry flush .
” 内尔 提高 她 脸 和 一个 生气的 冲洗 :
内尔怒气冲冲地抬起头, 脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwɪkli] .
“ You will not pay it , ” she said , quickly :
” 你 将要 不是 支付 它 , ” 她 说 , 迅速地 :
“你不会付钱的,”她迅速说道。
“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːst] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Do you think , when you have lost so much money in the house ,
” 做 你 思考 , 什么时候 你 有 丢失的 所以 很多 钱 在 这 房子 ,
“你觉得, 当你在这套房子损失了那么多钱之后,

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ? ”
that we would allow you to ? ”
那 我们 会 允许 你 到 ? ”
我们会允许你这样做吗?
“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [nɔːr][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] . ” [-]
“ But that was not your fault nor your uncle's . ” [70]
” 但 那 曾是 不是 你的 过错 也不 你的 叔叔的 : ” [-]
“但这既不是你的错, 也不是你叔叔的错。”[70]

[əˈgen] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæt] [səˈdʒestɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [hæf] - [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Again the mysterious trouble , that suggested at least a guilty half - knowledge ,
再次 这 神秘 麻烦 , 那 建议 在 至少 一个 有罪的 一半 - 知识 ,
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [aɪz] .
appeared in the girl's eyes .
出现 在 这 女孩们 眼睛 :
女孩的眼中再次出现了那种神秘的忧虑, 暗示着她至少对某些事情有所隐瞒。

[ˈklɪfərd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌt] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Clifford turned away his head that he might not see it :
克利福德 转向 离开 他的 头 那 他 可能 不是 看 它 :
克利福德转过头去, 以免看到它。
“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɜːrnɪstli] .
“ I think we ought to bear the responsibility , ” she said earnestly .
” 我 思考 我们 应该 到 熊 这 责任 , ” 她 说 切实 :
“我认为我们应该承担责任,”她认真地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt] .
“ But I do not .
” 但 我 做 不是 :
但我没有。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ˌæbsəˈlu:tli] [gʊd] [ˈsʌfə] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tli]
Why should people who are absolutely good suffer for the faults of the absolutely
为什么 应该 人们 WHO 是 绝对地 好的 遭受 为了 这 故障 的 这 绝对地
[bæd] ?
bad ?
坏的 ?

为什么品行端正的人要为品行恶劣的人的过错买单？

” [nel] [said] .
” **Nell sighed** .
” 内尔 叹了口气 .

内尔叹了口气。

“ [ˌæbsəˈlu:tli] [gʊd] !
” **Absolutely good** !
” 绝对地 好的 !

“绝对好！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ðæt] .
We are not that .
我们 是 不是 那 .

我们并非如此。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsə] [fɔ:r; fəɹ][maɪˈself][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] . ”
At least I can answer for myself as to that . ”
在 至少 我 能 回答 为了 我 作为 到 那 . ”

至少我可以就此为自己作答。

“ [hu:] [kʊd; kəd][ˈkɑ:ntest][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən][rɪsk][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [helθ] ,
” **Who could contest the goodness of a girl who can risk her own health** ,
” WHO 可以 竞赛 这 善良 的 一个 女孩 WHO 能 风险 她 自己的 健康 ,
“谁能质疑一个敢于冒着健康风险的女儿的善良品格呢？ ”

[pəɹˈhæps][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [tu:; tə] [ˈmɪnɪstə] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] ?
perhaps even her life , to minister to a sick woman ?
也许 甚至 她 生活 , 到 部长 到 一个 生病的 女士 ?

甚至可能献出生命，去照顾一位患病的妇女？

” [nel] [flæft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [kənˈtempt] .
” **Nell flashed upon him a look of supreme contempt** .
” 内尔 闪光灯 之上 他 一个 看 的 最高 鄙视 .

内尔向他投去了一个极度轻蔑的眼神。

“ [aɪ][dəunt][du:] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem] [gʊd] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem][ˈæŋɡri][ænd; ənd]
” **I don't do this because I am good , but because I am angry and**
” 我 不 做 这 因为 我 是 好的 , 但 因为 我 是 生气的 和
[ˈwɜ:rid] ,
worried ,
担心 ,

“我这样做不是因为我善良，而是因为我愤怒和担忧。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bru:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
” **she said , glancing at the broom in her hand** .
” 她 说 , 瞥了一眼 在 这 扫帚 在 她 手 .

“她说着，瞥了一眼手里的扫帚。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [swi:p] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rbəts] [ˈkɑ:tɪdʒ] ;
” **I could have sent some one to sweep out Mrs . Corbett's cottage** ;
” 我 可以 有 发送 一些 一 到 扫 出去 太太 . 科贝特的 小屋 ;

“我本可以派人去打扫科贝特太太的小屋；

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [hɪr] [pʊr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:]
there are plenty of people about here poor enough to be glad to do it
那里 是 很多 的 人们 关于 这里 贫穷的 足够的 到 是 高兴的 到 做 它
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pens] .
for a few pence .
为了 一个 很少 便士 .

这里有很多穷到愿意为了几个便士做这件事的人。

[aɪ][du:][aɪ ˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ænd][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv][maɪˈself] !
I do it because I am miserable and want to make a martyr of myself !
我 做 它 因为 我 是 悲惨的 和 想 到 制作 一个 烈士 的 我 !
我这样做是因为我痛苦不堪，想让自己成为烈士！

" [naʊ] [ˈklɪfərd] [laɪkt] [hɜ:r; hær][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
" Now Clifford liked her even better for this show of spirit than he had
" 现在 克利福德 喜欢 她 甚至 更好的 为了 这 展示 的 精神 比 他 有
[dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈkʌrɪdʒ] .
done for her courage .
完毕 为了 她 勇气 .

“现在，克利福德对她这种精神的展现比之前对她的勇气更加喜爱了。”

[aɪ ˈti:] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hær] , [hi:; hi] [felt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] - [feɪst] [ræŋks] [-]
It removed her , he felt , out of the gray - faced ranks [71]
它 已移除 她 , 他 毛毡 , 出去 的 这 灰色的 - 面对 排名 [-]
他觉得，这使她从灰脸的队伍中消失了[71]

[ʌv; əv][ˈsaʊər] [ˈwɪmɪn] [hu:] [goʊ] [θru:] [raʊndz] [ʌv; əv][ˈdɪstrɪkt] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:ti] [əˈpresɪv]
of sour women who go through rounds of district - visiting as a duty oppressive
的 酸的 女性 WHO 去 通过 回合 的 区 - 访问 作为一个 责任 压迫性的
[tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd] [sti:l] [mɔ:r] [əˈpresɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] .
to themselves and still more oppressive to the unfortunate people they visit .
到 他们自己 和 仍然 更多的 压迫性的 到 这 不幸 人们 他们 访问 .

那些脾气暴躁的妇女们，把走访各区视为一种义务，这不仅令她们自己感到压抑，更令她们所走访的不幸民众感到痛苦。

" [ðer; ðær] , " [ˈendɪd] [nel] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [dɪˈfaɪənt] ,
" There , " ended Nell , with one last defiant ,
" 那里 , " 结束 内尔 , 和 一 最后的 桀骜不驯 ,
“好了，”内尔最后说道，语气中带着一丝挑衅。

[ˈflɜ:rɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bru:m] [æz; əz][fɪ; jɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
flourishing sweep of the broom as she returned to the door ,
芊芊 扫 的 这 扫帚 作为 她 返回 到 这 门 ,
她挥舞着扫帚回到门口，动作利落而有力。

" [naʊ] [ju:; jʊ][du:][ˈri:əli] [noʊ] [em ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] ! "
" now you do really know me better than you thought ! " "
" 现在 你 做 真的 知道 我 更好的 比 你 想法 ! "
“现在你比你想象的更了解我了！”

" [ænd; ænd] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [tu:] ! " [kraɪd] [ˈklɪfərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaʊdər] [ˈvɔɪs] ,
" And like you better too ! " cried Clifford in a louder voice ,
" 和 喜欢 你 更好的 也 ! " 哭 克利福德 在 一个 更大声 嗓音 ,
“而且我也更喜欢你！”克利福德提高了音量喊道。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] . [-]
as she disappeared through the doorway . [72]
作为 她 消失 通过 这 门口 . [-]
她消失在门口。[72]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ɡloo] [kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
For some distance on the road to Stroan the delicious glow cast upon him by
为了 一些 距离 在 这 路 到 - 这 可口的 辉光 投掷 之上 他 经过
[ðɪs] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈlæstɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈklɪfərd] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
this stimulating conversation lasted and made Clifford as happy as a bird .
这 刺激性的 对话 持续 和 制成 克利福德 作为 快乐的 作为 一个 鸟 .

在前往斯特罗恩的路上，这段令人愉悦的谈话给克利福德带来了好心情，让他像鸟儿一样快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [taʊn] [ɡruː] [mɔːr] [dɪˈfaɪnd]
But when the irregular outline of the old - fashioned town grew more defined
但 什么时候 这 不规律的 大纲 的 这 老的 - 造型 镇 生长 更多的 定义
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sepˈtembər] [skaɪ] ,
under the September sky ,
在下面 这 九月 天空 ,

但当这座古老小镇不规则的轮廓在九月的天空下变得更加清晰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd] [ˈkoʊn,biːr] [ɡruː] [ˈnɪrər] ,
and the meeting with Jordan and Conybeare grew nearer ,
和 这 会议 和 约旦 和 康尼比尔 生长 更近 ,
与乔丹和康尼比尔的会面越来越近了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv]
he had to concern himself with the manner in which he should get out of
他 有 到 忧虑 他自己 和 这 方式 在 哪个 他 应该 得到 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][hæd; həd] [brɔːt]
the difficulties which his stay under the roof of the Blue Lion had brought
这 困难 哪个 他的 停留 在下面 这 屋顶 的 这 蓝色的 狮子 有 带来
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他必须考虑如何摆脱在蓝狮旅店逗留期间所遇到的种种困难。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [brɪˈliːv] ?
What had they heard and what would they believe ?
什么 有 他们 听到 和 什么 会 他们 相信 ?
他们听到了什么？他们会相信什么？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [lɔːŋ] ,
He had not to ask himself these questions long ,
他 有 不是 到 问 他自己 这些 问题 长的 ,
他不必长时间思考这些问题，

[fɔːr; fər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈdʒɔːrdn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːz(ə)] ,
for before he reached the town he came upon Jordan with an easel ,
为了 前 他 达到 这 镇 他 来了 之上 约旦 和 一个 画架 ,
因为他还没到城里，就遇见了带着画架的约旦人。

[ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈkoʊn,biːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [bʊks]
a sketch - book and a pipe , and Conybeare with a strapful of books
一个 草图 - 书 和 一个 管道 , 和 康尼比尔 和 一个 - 的 图书
[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʌmˈbrelə] .
and a white umbrella .
和 一个 白色的 伞 .
一本素描本和一根烟斗，康尼比尔背着满满一背带的书，撑着一把白伞。

[ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkaɪndli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erənt] ['klɪfərd] .
Their demeanor was not kindly toward the errant Clifford .
他们的 风度 曾是 不是 亲切地 朝向 这 错误的 克利福德 .
他们对待犯错的克利福德态度很不友善。

[ə; eɪ][ˈgɑ:rb(ə)ld][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ri:tʃt] [ðem; ðəm]
A garbled version of the story of the robbery had , indeed , reached them
一个 混乱 版本 的 这 故事 的 这 抢劫 有 , 的确 , 达到 他们
[ɔ:ˈredɪ] , [ænd; ənd] [-]
already , and [73]
已经 , 和 [-]
事实上，他们已经听到了关于抢劫案的歪曲版本，[73]

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] .
they had both made up their minds that Nell was the thief .
他们 有 两个都 制成 向上 他们的 思想 那 内尔 曾是 这 贼 .
他们俩都认定奈尔是小偷。

['wɪli] ['dʒɔ:rdn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Willie Jordan , of course ,
威利 约旦 , 的 课程 ,
当然是威利·乔丹了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] “
was the more inclined to this view from his resentment at having been “
曾是 这 更多的 倾斜 到 这 看法 从 他的 怨恨 在 拥有 到过 ”
[kʌt] [aʊt] ” [baɪ] ['klɪfərd] ,
cut out “ by Clifford ,
切 出去 ” 经过 克利福德 ,
他之所以更倾向于这种观点，是因为他怨恨自己被克利福德“排挤”出去。

[hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
who , on his side ,
WHO , 在 他的 边 ,
他那边，

[wʌz; wəz][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ]
was reticent and entirely silent on the subject of the sudden infatuation which
曾是 沉默寡言 和 完全 沉默的 在 这 主题 的 这 突然 痴情 哪个
[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'pəʊz] ['mæɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
had led him to propose marriage to the girl .
有 引领 他 到 提出 婚姻 到 这 女孩 .
对于自己突然迷恋上那个女孩并向她求婚这件事，他一直沉默不语，不愿多谈。

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['laɪən][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [tə'bu:d]
Very soon the subject of the Blue Lion and its inhabitants was tacitly tabooed
非常 很快 这 主题 的 这 蓝色的 狮子 和 它是 居民 曾是 默许地 禁忌
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] ,
among the friends ,
之中 这 朋友们 ,
很快，关于蓝狮号及其居民的话题就成了朋友们心照不宣的禁忌。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
and it was not until ten days later that any of them found their way to
和 它 曾是 不是 直到 十 天 之后 那 任何 的 他们 成立 他们的 方式 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the little inn by the shore .
这 小的 客栈 经过 这 支撑 .
直到十天后，他们中才有人找到了岸边的小旅馆。

[wɛn] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
When they did so , however , they were disappointed in the object of their visit .
什么时候 他们 做过 所以 , 然而 , 他们 是 失望的 在 这 目的 的 他们的 访问 .
然而, 当他们真的去拜访时, 却对拜访的对象感到失望。

[nel] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Nell was never to be seen ,
内尔 曾是 绝不 到 是 已见 ,
人们再也没见过内尔。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] ['evər] [derd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz]
and not one of the three young men ever dared to ask for her , as
和 不是 一 的 这 三 年轻的 男人 曾经 敢于 到 问 为了 她 , 作为
[dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] ,
George Claris ,
乔治 克拉里斯 ,
而这三个年轻人中, 没有一个人敢向乔治·克拉里斯求婚。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['felʊʊ] - [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv]
looking upon them apparently as fellow - conspirators against the fair fame of
寻找 之上 他们 显然 作为 同伴 - 阴谋者 反对 这 公平的 名声 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,
他显然将他们视为损害他家族名誉的同谋。

[wʌz; wəz][kɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['ru:dnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
was curt to the verge of rudeness to them all .
曾是 简短 到 这 边缘 的 粗鲁 到 他们 全部 .
对他们所有人都很冷淡, 几乎到了无礼的地步。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn,vɪzə'bɪləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [nel] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ku:lɪŋ] ['klɪfə-dz] ['kwɪkli] [sprɪŋ] -
Now this invisibility on the part of Nell , far from cooling Clifford's quickly sprung -
现在 这 隐形 在 这 部分 的 内尔 , 远的 从 冷却 克利福德的 迅速地 弹簧 -
[ʌp] ['pæʃ(ə)n] ,
up passion ,
向上 热情 ,
如今, 内尔的这种隐瞒, 非但没有浇灭克利福德迅速燃起的激情, 反而更是如此。

[sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] .
served only to inflame it further .
服务 仅有的 到 发炎 它 更远 .
这样做只会火上浇油。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn][hi:; hi] [roʊt] — [ɪn] [veɪn][hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
But it was in vain he wrote — in vain he hung about the neighborhood .
但 它 曾是 在 徒劳 他 写道 — 在 徒劳 他 悬挂 关于 这 邻里 .
但他的写作是徒劳的——他在附近闲逛也是徒劳的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Although on two or three occasions he caught sight of her ,
虽然 在 二 或者 三 场合 他 捕捉 视线 的 她 ,
虽然他曾两三次瞥见过她,

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɔd; kəd] [kʌm] [nɪr] .
she always disappeared before he could come near .
她 总是 消失 前 他 可以 来 靠近 .
每次他靠近之前, 她总是消失不见。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ə'raɪvd] ,
The last day of the stay of the three friends arrived ,
这 最后的 天 的 这 停留 的 这 三 朋友们 到达的 ,
三位朋友逗留的最后一天到了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [dɪ'speɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [-]
and they made one despairing attempt to [74]
和 他们 制成 一 绝望 试图 到 [-]
他们绝望地尝试了一次[74]

[bɪd][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [baɪ] .
bid her good - by .
出价 她 好的 - 经过 .
向她道别。

[ˈklɪfərd] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈretɪns] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [mɔːr]
Clifford had preserved his reticence concerning the girl , but the other two more
克利福德 有 保存完好 他的 沉默寡言 有关 这 女孩 , 但 这 其他 二 更多的
[ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
than suspected him .
比 怀疑 他 .
克利福德对那个女孩一直守口如瓶，但另外两人却对他疑心重重。

[ˈwɪli] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] ,
Willie had softened in his views of the mysterious affair ,
威利 有 软化 在 他的 浏览 的 这 神秘 事务 ,
威利对这起神秘事件的看法有所软化。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈkoʊn,biːr] [huː] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and it was now only Conybeare who persisted in a harsh judgment of the
和 它 曾是 现在 仅有的 康尼比尔 WHO 持续 在 一个 残酷的 判断 的 这
[ˈɪnki:pəɹz] [niːs] .
innkeeper's niece .
旅店老板 侄女 .
现在只有康尼比尔仍然坚持对旅店老板的侄女做出严厉的评判。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɡɜːrl] , [hiː; hi] [sed] ,
She was just the sort of girl , he said ,
她 曾是 只是 这 种类 的 女孩 , 他 说 ,
他说，她正是他想要的那种女孩。

[tuː; tə] [ə'trækt] [jʌŋ] [fuːlz] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [luːz] [ðer; ðər][wɪts][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
to attract young fools and make them lose their wits and their money .
到 吸引 年轻的 傻瓜 和 制作 他们 失去 他们的 智慧 和 他们的 钱 .
吸引年轻的傻瓜，让他们失去理智和金钱。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfer'wel] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs]
He , however , was as anxious for a farewell peep at the mysterious
他 , 然而 , 曾是 作为 焦虑的 为了 一个 告别 窥视 在 这 神秘
[ˈbjʊːti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
beauty as his companions .
美丽 作为 他的 同伴 .
然而，他和他的同伴们一样，都迫切地想要临别之际一睹这位神秘美女的风采。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] .
This time they were fortunate .
这 时间 他们 是 幸运 .
这次他们运气不错。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pæst][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
When they had gone past the inn ,
什么时候 他们 有 已消失 过去的 这 客栈 ,
他们经过客栈的时候，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ,
they caught sight of the pretty figure whom they all had in their thoughts ,
他们 捕捉 视线 的 这 漂亮的 数字 谁 他们 全部 有 在 他们的 想法 ,
她们瞥见了那个她们心中都牵挂的美丽身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [vju:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
and they all pretended to view it with indifference .
和 他们 全部 假装 到 看法 它 和 漠不关心 :

他们都假装对此漠不关心。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] .
Willie was the first to break down in this assumption .
威利 曾是 这 第一的 到 休息 向下 在 这 假设 :

威利是第一个对这种假设产生怀疑的人。

“ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
“ There she is !
” 那里 她 是 !

“她在那儿! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
“ he said , in quite a tremulous voice .
” 他 说 , 在 相当 一个 颤抖的 嗓音 :

“他用颤抖的声音说道。”

“ [ɪts] [noʊ] [ju:z] [pri:'tendɪŋ] [wi:; wi] [dəʊnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
“ It's no use pretending we don't see her .
” 它是 不 使用 假装 我们 不 看 她 :

“假装没看见她是没用的。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [rʌŋ] [ə'wei] [ɪf] [wi:; wi] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ?
Do you think she'll run away if we get over the fence ?
做 你 思考 壳 跑步 离开 如果 我们 得到 超过 这 栅栏 ?

你觉得如果我们翻过围栏，她会跑掉吗？

“ [ˈklɪfərd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
“ Clifford had already made the experiment .
” 克利福德 有 已经 制成 这 实验 :

克利福德已经做过这个实验了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] ,
To the great relief of the whole party ,
到 这 伟大的 宽慰 的 这 所有的 派对 ,

令全党上下都松了一口气的是，

[nel] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] ,
Nell turned slowly and waited for their approach without a smile , with ,
内尔 转向 缓慢地 和 等待 为了 他们的 方法 没有 一个 微笑 , 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

内尔缓缓转身，面无表情地等待着他们的靠近，的确，

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [dɪ'faɪəns] .
a sort of quiet defiance .
一个 种类 的 安静的 蔑视 :

一种无声的反抗。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈklɪfərd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,
“ I suppose , “ she said to Clifford , as soon as he came up ,
” 我 认为 , ” 她 说 到 克利福德 , 作为 很快 作为 他 来了 向上 ,

“我想是的,”克利福德一上来，她就对他说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊ] **“ you have come to say good - by , you and your friends , before you go** ” 你 有 来 到 说 好的 - 经过 , 你 和 你的 朋友们 , 前 你 去 [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ? ” [-] **back to town ? ” [75]** 后退 到 镇 ? ” [-]

“你和你的朋友们是来道别的，然后就要回城里去了？”[75]

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'membə] [ðə; ði] [deɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðen] . **She had remembered the date he had given her for that event , then .** 她 有 记得 这 日期 他 有 给定 她 为了 那 事件 , 然后 : 那时她还记得他告诉她的那个活动的日期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][kʌ:nsə'lei(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] . **This was a ray of consolation , but she gave him no other .** 这 曾是 一个 射线 的 安慰 , 但 她 给予 他 不 其他 : 这算是一丝安慰，但她没有给他其他任何安慰。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kəʊld] , [rɪ'zɜ:rvd] , [ˈɔ:lməʊst][hɑ:rd] . **She was cold , reserved , almost hard .** 她 曾是 寒冷的 , 预订的 , 几乎 难的 : 她冷漠、矜持，几乎可以说是铁石心肠。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [kən'temptʃuəs] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] **He felt so angry with her for her contemptuous disregard of his feelings** 他 毛毡 所以 生气的 和 她 为了 她 轻蔑的 漠视 的 他的 情怀 [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] [baɪ][aɪ 'ti:] . **that he thought for the moment that his passion was extinguished by it .** 那 他 想法 为了 这 片刻 那 他的 热情 曾是 熄灭 经过 它 : 他因为她轻蔑地漠视他的感受而感到无比愤怒，以至于他一度认为自己的激情已被浇灭。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'bent] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn][tu:; tə] [ti:] , **However , she unbent so far as to invite them all in to tea ,** 然而 , 她 未弯曲 所以 远的 作为 到 邀请 他们 全部 在 到 茶 , 然而，她态度缓和，甚至邀请他们所有人进来喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] **and the three young men were much puzzled as to which of them it** 和 这 三 年轻的 男人 是 很多 困惑 作为 到 哪个 的 他们 它 [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈfeɪvər] . **was who had procured them this favor .** 曾是 WHO 有 采购 他们 这 偏爱 : 三个年轻人百思不得其解，究竟是谁帮他们争取到了这个好处。

[ˈkəʊn.bi:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði][moʊst] **Conybeare seemed to be , on the whole , the one to whom she talked the most** 康尼比尔 似乎 到 是 , 在 这 所有的 , 这 一 到 谁 她 谈话 这 最多 ; ; ;

总的来说，康尼比尔似乎是她最常交谈的人；

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [daʊt] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] . **Clifford was , without any doubt , the one of whom she took the least notice .** 克利福德 曾是 , 没有 任何 怀疑 , 这 一 的 谁 她 采取 这 至少 注意 : 毫无疑问，克利福德是她最不重视的人。

[ðə; ði] [mi:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , **The meal , on the whole , was a pleasant one ,** 这 一顿饭 , 在 这 所有的 , 曾是 一个 令人愉快的 一 , 总的来说，这顿饭吃得很愉快。

[ɔ:l'dʊʊ] [klerɪs] [hɪm'self][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tæsɪtɜ:rn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] [ʌn'lʌki]
although Claris himself was more taciturn than he had been on that unlucky
虽然 克拉里斯 他自己 曾是 更多的 沉默寡言 比 他 有 到过 在 那 倒霉
[dei] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]
day when he and Nell and Clifford had spent such a merry hour in the
天 什么时候 他 和 内尔 和 克利福德 有 花费 这样的 一个 欢乐 小时 在 这
['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
little sitting - room .
小的 坐着 - 房间 .

虽然克拉里斯本人比那天不走运的时候沉默寡言，那天他和内尔、克利福德在小客厅里度过了一个快乐的小时。

[naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ɔ:təm] ['waɪndz][wɜ:r; wər] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Now the weather had changed ; the autumn winds were whistling about the
现在 这 天气 有 已更改 ; 这 秋天 风 是 吹口哨 关于 这
['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
little inn ,
小的 客栈 ,

天气变了，秋风呼啸着吹过小客栈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [si:] [hæd; həd] [brʌkm] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [greɪ] [laɪn] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [krests] .
and the blue sea had become a dark - gray line , flecked with white crests .
和 这 蓝色的 海 有 变得 一个 黑暗的 - 灰色的 线 , 有斑点的 和 白色的 冠状物 .

蓝色的大海变成了一条深灰色的线，上面点缀着白色的浪花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] ,
There was a fire in the little grate ,
那里 曾是 一个 火 在 这 小的 格特 ,
小壁炉里着火了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] ['ɑ:tʊʊ] ['kʊʊn.bi:r] [mu:vɔd] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pʊʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]
and it was when Otto Conybeare moved quickly forward to poke it for
和 它 曾是 什么时候 奥托 康尼比尔 已搬 迅速地 向前 到 戳 它 为了
[nel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['jædʊʊ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Nell that the incident occurred which was to throw a shadow over the meeting .
内尔 那 这 事件 发生 哪个 曾是 到 扔 一个 阴影 超过 这 会议 .

就在奥托·康尼比尔迅速上前为内尔伸手时，发生了这起事件，给会议蒙上了一层阴影。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪkər] [-]
In passing a side - table upon which stood a wicker [76]
在 通过 一个 边 - 桌子 之上 哪个 站立 一个 柳条 [-]
经过一张边桌，上面放着一个柳条[76]

[wɜ:rk] - ['bæskɪt] , ['ɑ:tʊʊ] ['drægd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɔ:f] ,
work - basket , Otto dragged the cloth off ,
工作 - 篮子 , 奥托 拖拽 这 布 离开 ,
奥托把工作篮里的布拖了下来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
and brought the basket and all the rest of the things on the table with
和 带来 这 篮子 和 全部 这 休息 的 这 事物 在 这 桌子 和
[ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
a crash to the floor .
一个 碰撞 到 这 地面 .

然后，他把篮子和桌子上其他所有东西都“砰”的一声摔在了地上。

['wɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər]['ɑ:tʊʊz]
Willie , who was near him , went down on his knees with apologies for Otto's
威利 , WHO 曾是 靠近 他 , 去 向下 在 他的 膝盖 和 致歉 为了 奥托的
['klʌmzɪnəs] .
clumsiness .
笨拙 .

当时在他附近的威利跪下来，为奥托的笨拙行为道歉。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [its] ['mænli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [kən'temptjuəs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [sʌt]

“ **He thinks it's manly , you know , to show a contemptuous indifference to such**

“ 他 思考 它是 男子气概 , 你 知道 , 到 展示 一个 轻蔑的 漠不关心 到 这样的

[ˈfemənɪn] [ˈtraɪfəlz] .

feminine trifles .

女性 琐事 .

“他觉得对这种女性化的琐事表现出轻蔑的漠不关心才算男子气概，你知道吗？”

[ə; eɪ] [ʃʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ˈklerɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [aɪ 'ti:] ,

A sure sign of genius , you know , Miss Claris , and you must excuse it ,

一个 当然 符号 的 天才 , 你 知道 , 错过 克拉里斯 , 和 你 必须 原谅 它 ,

你知道，克拉丽丝小姐，这绝对是天才的标志，请你原谅我。

[æz; əz] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] ['hi:z] [gɑ:t] .

as it's the only sign he's got .

作为 它是 这 仅有的 符号 他是 得到 .

因为这是他唯一能找到的信号。

[oʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ['hi:z] [bɪn] ['træmplɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]

Oh , and just look at the pretty things he's been trampling under his great

哦 , 和 只是 看 在 这 漂亮的 事物 他是 到过 践踏 在下面 他的 伟大的

[ɪntə'lektʃuəl] [fi:t] !

intellectual feet !

知识分子 脚 !

哦，看看他那伟大的智慧之脚踏踏了多少美好的事物吧！

“ [ænd; ənd] ['wɪli] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒu:əl]

“ **And Willie held up to the astonished gaze of the rest a glittering jewel**

“ 和 威利 握住 向上 到 这 惊讶 目光 的 这 休息 一个 闪闪发光 宝石

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] .

which sparkled in the fire - light .

哪个 闪闪发光 在 这 火 - 光 .

“威利举起一颗闪闪发光的宝石，在众人的惊愕目光中熠熠生辉，宝石在火光中熠熠生辉。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] .

For a moment there was an oppressive silence .

为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 压迫性的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [nel] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Then Nell , pale and agitated ,

然后 内尔 , 苍白 和 激动 ,

然后是脸色苍白、情绪激动的内尔，

[snæɪtʃt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡərz] [soʊ] [ʌn'steɪdɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði]

snatched it from him with fingers so unsteady that the trinket fell to the

抢夺 它 从 他 和 手指 所以 不稳定 那 这 小饰品 跌倒 到 这

[flɔ:r] [ə'gen] .

floor again .

地面 再次 .

她从他手中夺过那件东西，但手指太过颤抖，小饰品又掉到了地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈklɪfərd] [hu:] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl]

It was Clifford who picked it up this time and gave it to the girl

它 曾是 克利福德 WHO 挑选 它 向上 这 时间 和 给予 它 到 这 女孩

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

without a word .

没有 一个 单词 .

这次是克利福德捡起了它，一言不发地递给了女孩。

[ˌnel] [ˌwʊd] [ˌhæv; həv][ˌpʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˌbæk] [ˈɪntu:] [ˌhɜːr; hər] [ˌbæskɪt] , [ˌbʌt; bət] [ˌdʒɔːrdʒ] [ˌklerɪs] ,
Nell would have put it back into her basket , but George Claris ,
内尔 会 有 放 它 后退 进入 她 篮子 , 但 乔治 克拉里斯 ,
内尔本想把它放回篮子里, 但乔治·克拉里斯却

[ˌɑːn] [ˌhuːm] [ˌðə; ði] [əˈpɔːld] [ˌsaɪləns] [ˌʌv; əv][ˌðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˌmen] [ˌhæd; həd][ˌnɑːt] [ˌbɪn] [ˌbɔːst] ,
on whom the appalled silence of the young men had not been lost ,
在 谁 这 震惊 沉默 的 这 年轻的 男人 有 不是 到过 丢失的 ,
他并没有错过年轻人的惊恐沉默。

[ˌtəʊld][ˌhɪz; ɪz] [ˌniːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrʌf] [ˌtəʊn] [ˌtuː; tə] [ˌɡɪv] [ˌaɪ ˈti:][ˌtuː; tə][ˌhɪm; ɪm] .
told his niece in a rough tone to give it to him .
讲述 他的 侄女 在 一个 粗糙的 语气 到 给 它 到 他 .
他语气粗暴地命令侄女把东西给他。

“ [ˌwʌt] [ɪz][ˌðə; ði] [θɪŋ] ? ” [ˌhiː; hi] [ˌæskt] , [ˌʃɑːrpli] .
“ **What is the thing ?** ” **he asked , sharply .**
“ 什么 是 这 事物 ? ” 他 问 , 尖锐地 .
“到底是什么事? ”他厉声问道。

“ [ˌoʊnli][ˌwʌŋ][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˌper] [ˌʌv; əv][ˌoʊld] - [ˌfæʃnd] [ˌ'ɪərɪŋz] , [ˌ'ʌŋk(ə)] , ” [ˌænsər] [ˌnel] , [ˌwɪð; wɪθ]
“ **Only one of a pair of old - fashioned earrings , uncle ,** ” **answered Nell , with**
“ 仅有的 一 的 一个 一对 的 老的 - 造型 耳环 , 叔叔 , ” 回答 内尔 , 和
[ˌɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“叔叔, 只是一对老式耳环中的一只而已。”内尔动情地回答道。

[ˌwɪtʃ] [ˌnoʊ] [ˌ'efərts] [ˌɑːn][ˌhɜːr; hər][ˌpɑːrt][ˌkʊd; kəd][ˌhaɪd] . [-]
which no efforts on her part could hide . [77]
哪个 不 努力 在 她 部分 可以 隐藏 . [-]
无论如何努力也无法掩盖这一点。 [77]

“ [ˌ'ɪərɪŋz] !
“ **Earrings !**
“ 耳环 !

“耳环!

[ˌaɪ] [ˌ'dɪdnt] [ˌnoʊ] [ˌjuː; jʊ][ˌhæd; həd] [ˌ'eni] !
I didn't know you had any !
我 没有 知道 你 有 任何 !

我不知道你还有!

[ˌwer] [ˌdɪd][ˌjuː; jʊ][ˌget][ˌðəm; ðəm] ?
Where did you get them ?
在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄到它们的?

[ˌhuː] [ˌgeɪv] [ˌðəm; ðəm][ˌtuː; tə][ˌjuː; jʊ] ?
Who gave them to you ?
WHO 给予 他们 到 你 ?
谁给你的?

“ [ˌfɔːr; fər][ˌwʌŋ][ˌ'moʊmənt][ˌðə; ði][ˌgɜːrl] [ˌfenst] [ˌwɪð; wɪθ][ˌhɪm; ɪm] , [ˌ'traɪɪŋ] [ˌtuː; tə] [ˌtriːt] [ˌðə; ði] [ˌ'mætər] [ˌlaɪtli]
“ **For one moment the girl fenced with him , trying to treat the matter lightly**
“ 为了 一 片刻 这 女孩 围栏 和 他 , 尝试 到 对待 这 事情 轻轻
,
!
,
“女孩和他争论了一会儿, 试图轻松地处理这件事,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːtɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ][tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
as she got upon a chair and placed the work - basket at the top of the
作为 她 得到 之上 一个 椅子 和 放置 这 工作 - 篮子 在 这 顶部 的 这
[haɪ] ['kʌbərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
high cupboard by the fireplace .
高的 橱柜 经过 这 壁炉 .

她坐到椅子上，把工作篮放在壁炉旁高高的橱柜顶上。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['klɛɪs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .

But George Claris was not a man to be trifled with .
但 乔治 克拉里斯 曾是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 .

但乔治·克拉里斯可不是好惹的。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt][hiː; hi][ˈbːlmoʊst] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Seizing the girl by the shoulder so roughly that he almost dragged her to the
抓住 这 女孩 经过 这 肩膀 所以 大致 那 他 几乎 拖拽 她 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他粗暴地抓住女孩的肩膀，几乎把她拖倒在地。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] ,

he tore the work - basket out of her hands , flung back the lid ,
他 撕裂 这 工作 - 篮子 出去 的 她 双手 , 扔 后退 这 盖 ,

他一把夺过她手中的工作篮，猛地掀开盖子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði]['kaːntents][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [tʃerz] , ['eniwer] ,

and turned out the contents upon the table , the chairs , anywhere ,
和 转向 出去 这 内容 之上 这 桌子 , 这 椅子 , 任何地方 ,

然后把东西翻出来，扔到桌子上、椅子上，到处都是。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] ['iəriŋz] .

until he had found both the earrings .
直到 他 有 成立 两个都 这 耳环 .

直到他找到那两只耳环为止。

[ðen] [hiː; hi][held] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['krɪtɪkli] ;

Then he held them up to the light critically ;
然后 他 握住 他们 向上 到 这 光 关键 ;

然后 he 把它们举到光下仔细端详；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [nel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

then he looked at Nell with a puzzled frown .
然后 他 看起来 在 内尔 和 一个 困惑 皱眉 .

然后 he 疑惑地皱着眉头看着内尔。

“ [huː] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ Who gave ' em to you ?
” WHO 给予 - 呃 到 你 ?

谁给你的？

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈfɑːrpli] .

“ he asked , sharply .
” 他 问 , 尖锐地 .

他厉声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

The young men , trying to hide their interest in her answer by talking among
这 年轻的 男人 , 尝试 到 隐藏 他们的 兴趣 在 她 回答 经过 说 之中

[ðəm'selvz] ,

themselves ,
他们自己 ,

年轻人们为了掩饰自己对她回答的兴趣，开始窃窃私语。

[ˈjet] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] .
yet listened eagerly .
然而 听着 急切地 .

然而，他却听得津津有味。

[ʃiː; ʃi] [blʌft] , [ˈstæməd] , [ðen] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
She blushed , stammered , then turned white as she said :
她 脸红了 , 结结巴巴 , 然后 转向 白色的 作为 她 说 :

她脸红了，结结巴巴地说，然后脸色变得惨白，说道：

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] — [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] .
“ The colonel gave them to me — Colonel Bostal .
” 这 上校 给予 他们 到 我 — 上校 博斯塔尔 .

“上校把它们给了我——博斯塔尔上校。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [θiːəˈdɔrə] .
At least , he and Miss Theodora .
在 至少 , 他 和 错过 狄奥多拉 .

至少，他和西奥多拉小姐是这样的。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] [rʌbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
“ George Claris rubbed one of the earrings on his sleeve ,
” 乔治 克拉里斯 摩擦 — 的 这 耳环 在 他的 袖子 ,

乔治·克拉里斯用袖子蹭了蹭一只耳环，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] [θrʌst] [ðem; ðəm][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv]
and then rather quickly thrust them both out of sight under a little pile of
和 然后 相当 迅速地 推力 他们 两个都 出去 的 视线 在下面 一个 小的 桩 的
[oʊld] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪbl] .
old papers and magazines which had been replaced upon the side - table .
老的 文件 和 杂志 哪个 有 到过 替换 之上 这 边 - 桌子 .

然后迅速地将它们俩塞到边桌上重新摆放的一小堆旧报纸和杂志下面，藏了起来。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈfoʊks][waːnt] [ˈspendɪŋ] [-]
“ Well , I don't know what folks want spending [78]
” 出色地 , 我 不 知道 什么 各位 想 开支 [-]

“嗯，我不知道人们想要花多少钱[78]

[ˈmʌni] [ɑːn] - [ˈfɜːr; fər] ,
money on jew'lry for ,
钱 在 - 为了 ,

用于珠宝的资金，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈfɜːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
when you can get just as good to look at for next to nothing .
什么时候 你 能 得到 只是 作为 好的 到 看 在 为了 下一个 到 没有什么 .

当你几乎不用花钱就能得到同样好看的东西时。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [mɪs] [θiːəˈdɔrə]
And next to nothing must be the vally of anything as Miss Theodora
和 下一个 到 没有什么 必须 是 这 山谷 的 任何事物 作为 错过 狄奥多拉
[ˈɡɪvz] [əˈweɪ] ,
gives away ,
给予 离开 ,

而几乎什么都没有，就像西奥多拉小姐慷慨赠予的那样。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət][ˌdʒɑːkjəˈlærəti] .
“ he added , with a rather forced attempt at jocularly .
” 他 额外 , 和 一个 相当 强制 试图 在 滑稽 .

“他补充道，语气中带着一丝勉强的玩笑意味。”

[ˈklɪfərd] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [mʌt] [pəˈtɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,
Clifford , who was much perturbed by this incident ,
克利福德 , WHO 曾是 很多 忐忑 经过 这 事件 ,
克利福德对此事感到非常不安。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [fɔr] [tuː; tə][pʊt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
on account of the construction his two friends were sure to put upon it ,
在 帐户 的 这 建造 他的 二 朋友们 是 当然 到 放 之上 它 ,
因为他的两个朋友肯定会在上面建造东西,

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tɔːk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
made haste to turn the talk into another channel .
制成 匆忙 到 转动 这 讲话 进入 其他 渠道 .
赶紧把谈话转移到另一个频道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
He knew that he had not heard the last of it .
他 知道 那 他 有 不是 听到 这 最后的 的 它 .
他知道这件事还没完。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːtoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he was not surprised to see Otto , at a later period of the
和 他 曾是 不是 惊讶 到 看 奥托 , 在 一个 之后 时期 的 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当晚稍晚些时候, 他看到奥托时, 并不感到意外。

[wen] [ðə; ði][rest] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
when the rest were in the garden ,
什么时候 这 休息 是 在 这 花园 ,
当其他人都在花园里时,

[drɔː] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ,
draw the earrings from the place where they had been put ,
画 这 耳环 从 这 地方 在哪里 他们 有 到过 放 ,
把耳环从原来放置的地方取下来。

[ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] .
and examine them carefully by the light of the lamp .
和 检查 他们 小心 经过 这 光 的 这 灯 .
在灯光下仔细检查它们。

[waɪl] [ˈklɪfərd] [ˈlɪŋgə] [bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ləst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [nel] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
While Clifford lingered behind for a few last words with Nell , the other two ,
尽管 克利福德 徘徊不去 在后面 为了 一个 很少 最后的 字 和 内尔 , 这 其他 二 ,
克利福德留下来和内尔说了几句最后的话, 而另外两人.....

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [liːv] , [wɔːkt] [ɑːn] [təˈgeðər] .
having taken their leave , walked on together .
拥有 已采取 他们的 离开 , 步行 在 一起 .
他们告别后, 一起继续前行。

[ˈwɪli] [spʊk] [fɜːrst] .
Willie spoke first .
威利 辐 第一的 .
威利先发言。

[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][lɪt] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˈɑːtoʊ] .
Puffing at the pipe he had just lit , he glanced up at Otto .
抽气 在 这 管道 他 有 只是 点燃 , 他 瞥了一眼 向上 在 奥托 .
他一边抽着刚点燃的烟斗, 一边抬头看了奥托一眼。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fer] [frend] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Well , and what is your opinion of our fair friend now ? ” he asked .**
出色地 , 和 什么 是 你的 观点 的 我们的 公平的 朋友 现在 ? ” 他 问 .
“那么, 你现在对我们这位友善的朋友有什么看法呢?”他问道。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)] ,
“ **My opinion is that she is a thief , and a very daring , if not a very skillful ,**
“ 我的 观点 是 那 她 是 一个 贼 , 和 一个 非常 大胆 , 如果 不是 一个 非常 熟练 ,
“我认为她是个小偷, 而且是个非常大胆的小偷, 即便她手法可能并不高明。”

[wʌŋ] .
one .
— .
—。

[ðoʊz] [ˈiəriŋz] [wɜ:r; wər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [ˈru:bɪz] , [ˈri:əl] [wʌnz] , [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [bʌt; bət]
Those earrings were pearls and rubies , real ones , very old - fashioned , but
那些 耳环 是 珍珠 和 红宝石 , 真实的 一个 , 非常 老的 - 造型 , 但
[wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] . “
worth something . ”
值得 某物 . “
那对耳环是珍珠和红宝石做的, 货真价实, 款式很老式, 但值点钱。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ” [-]
“ **And you don't think they may have been given to her ? ” [79]**
“ 和 你 不 思考 他们 可能 有 到过 给定 到 她 ? ” [-]
“你不认为这些东西可能是送给她的吗?”[79]

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] .
“ **My dear fellow , look at the story .**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 看 在 这 故事 .
“我的朋友, 看看这个故事。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [blʌʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][æŋ; ən]
Is there anything to blush about in the fact of receiving a present from an
是 那里 任何事物 到 脸红 关于 在 这 事实 的 接收 一个 展示 从 一个
[oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdɔ:tər] ?
old man and his old daughter ?
老的 男人 和 他的 老的 女儿 ?
收到一位老人和他年迈的女儿送的礼物, 有什么好害羞的呢?

[jet] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [blʌʃ] .
Yet , undoubtedly , she did blush .
然而 , 无疑 , 她 做过 脸红 .
然而, 毫无疑问, 她脸红了。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Then look at the improbability of the thing .
然后 看 在 这 概率低 的 这 事物 .
然后看看这件事发生的概率有多低。

[ðə; ðɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [maɪs] .
The Bostals are as poor as church mice .
这 博斯塔尔斯 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 .
博斯塔尔一家穷得叮当响。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈiəriŋz] ?
Would they have such a thing as these earrings ?
会 他们 有 这样的 一个 事物 作为 这些 耳环 ?
他们会有这种耳环吗?

[wel] , [pər'hæps] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] .
Well , perhaps they might have .
出色地 , 也许 他们 可能 有 .

或许他们真的有。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðei] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'wei] ?
But would they give them away ?
但 会 他们 给 他们 离开 ?

但他们会把它们送人吗？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['stɑ:rtʃi] ,
The old man might , infatuated with her pretty face , but not the starchy ,
这 老的 男人 可能 , 迷恋 和 她 漂亮的 脸 , 但 不是 这 淀粉 ,
[ˈeldərlɪ] - [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
elderly - young lady . "
老年 - 年轻的 女士 . "

那个老头或许会被她漂亮的脸蛋迷住，但那个一本正经、老态龙钟的女士却不会。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tel] ['klɪfərd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
" You had better not tell Clifford what you think . "
" 你 有 更好的 不是 告诉 克利福德 什么 你 思考 . "
"你最好别把心里话说出来。"

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] .
" I don't mean to .
" 我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tæŋɡlmənt] ;
But I mean to try to save him from this entanglement ;
但 我 意思是 到 尝试 到 节省 他 从 这 纠缠 ;

但我打算尽力让他摆脱这种困境；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] .
and in order to carry out my plan , he must not suspect that I have one .
和 在 命令 到 携带 出去 我的 计划 , 他 必须 不是 怀疑 那 我 有 一 .

为了实施我的计划，他不能怀疑我也有计划。

[hi:; hi][wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][bet] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['reɪləri] .
He won't say much about her , you bet ; he will be afraid of our raillery .
他 惯于 说 很多 关于 她 , 你 赌注 ; 他 将要 是 害怕的 的 我们的 玩笑 .

他肯定不会多谈她；他会害怕我们嘲笑她。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] .
And we shall say no more than he does .
和 我们 将 说 不 更多的 比 他 做 .

我们就不再赘述他所说的了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi][æskz][em 'i:] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iəriŋz] ,
And , of course , if he asks me my opinion about the earrings ,
和 , 的 课程 , 如果 他 问 我 我的 观点 关于 这 耳环 ,

当然，如果他问我对耳环的看法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] .
I shall say they were worthless .
我 将 说 他们 是 毫无价值 .

我会说它们毫无价值。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [ˈwɪli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Willie nodded :
" 威利 点头 :

威利点了点头。

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [bɔːr] [ˈklɪfərd] [ˈmæɪs] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ;
He no longer bore Clifford malice for cutting him out ;
他 不 更长 钻孔 克利福德 恶意 为了 切割 他 出去 ;

他不再对克利福德把他排挤出局这件事怀有恶意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪmˈself] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp]
he was only too thankful that he had been himself saved from a deep
他 曾是 仅有的 也 感恩 那 他 有 到过 他自己 已保存 从 一个 深的
[ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪtfɔːl] .
tumble into the same pitfall .
翻滚 进入 这 相同的 陷阱 .

他无比庆幸自己没有重蹈覆辙，落入同样的陷阱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] [ðæt]
It was about a fortnight after the return to town of the three friends that
它 曾是 关于 一个 两星期 后 这 返回 到 镇 的 这 三 朋友们 那
[ðer; ðər][ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] ,
there drove up to the Blue Lion ,
那里 驾驶 向上 到 这 蓝色的 狮子 ,

三位朋友回到镇上大约两周后，他们驱车来到了蓝狮旅馆。

[wʌn] [ˈbɪtər] [ˈiːvniŋ] , [ə; eɪ] [haɪrd] [dɔːg] - [kɑːrt][frʌm; frəm] - , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
one bitter evening , a hired dog - cart from Stroan , in which sat a gentleman who
一 苦的 晚上 , 一个 雇用 狗 - 大车 从 - , 在 哪个 卫星 一个 绅士 WHO
[ˈtəʊld] [-]
told [80]
讲述 [-]

在一个寒冷的夜晚，斯特罗恩租了一辆狗车，车上坐着一位绅士，他讲述了[80]

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
the landlord that he was on the way to Courtstairs ,
这 房东 那 他 曾是 在 这 方式 到 - ,

房东说他正要去考特斯泰尔斯，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈweðər] [tuː] [sɪˈvɪr] ,
but that he found the weather too severe ,
但 那 他 成立 这 天气 也 严重 ,

但他认为天气过于恶劣。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
and should be glad to put up at the inn until the following morning .
和 应该 是 高兴的 到 放 向上 在 这 客栈 直到 这 下列的 早晨 .

他们应该很乐意在客栈过夜，直到第二天早上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtɔːkətɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] ,
He was a pleasant , talkative young fellow , and George Claris ,
他 曾是 一个 令人愉快的 , 健谈 年轻的 同伴 , 和 乔治 克拉里斯 ,

他是个性格开朗、健谈的年轻人，乔治·克拉里斯

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
who had been growing rather moody and reserved of late ,
WHO 有 到过 生长 相当 情绪化 和 预订的 的 晚的 ,

他最近变得越来越情绪低落，也越来越沉默寡言。

[θɔːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəːz] [ˈdʒiːniəl] [ˈmænərz] ,
thawed under the influence of the stranger's genial manners ,
解冻 在下面 这 影响 的 这 陌生人的 和蔼可亲 礼仪 ,

在陌生人亲切友善的举止影响下，他的心境逐渐消融。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [iːvniŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːr] -
and passed the evening smoking and talking by the fire in the little bar -
和 通过了 这 晚上 吸烟 和 说 经过 这 火 在 这 小的 酒吧 -
[ˈpɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

他们当晚在小酒吧的壁炉旁抽烟聊天。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [nel] .
Only once in the course of the evening did he catch sight of Nell .
仅有的 一次 在 这 课程 的 这 晚上 做过 他 抓住 视线 的 内尔 .

当晚他只见过内尔一次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌpˈsterz] ,
She was passing through the passage on her way upstairs ,
她 曾是 通过 通过 这 通道 在 她 方式 楼上 ,
她正穿过走廊上楼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] ,
and she appeared at the door of the room for an instant only ,
和 她 出现 在 这 门 的 这 房间 为了 一个 立即的 仅有的 ,
她只在房间门口出现了一瞬间，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
to give a message to her uncle .
到 给 一个 信息 到 她 叔叔 .
给她的叔叔捎个口信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
As she stood there ,
作为 她 站立 那里 ,
她站在那里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] -
the young man took occasion to mention that he must try to push on to -
这 年轻的 男人 采取 场合 到 提到 那 他 必须 尝试 到 推 在 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,
这位年轻人还顺便提到，他明天必须继续努力。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] [huːz]
as he was carrying property of some value for a firm in whose
作为 他 曾是 携带 财产 的 一些 价值 为了 一个 公司 在 谁
[ɪmˈplɔɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
employment he was ,
就业 他 曾是 ,
因为他当时携带着他受雇的公司的一些值钱的财物，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɜːrm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] .
which was expected by another firm to whom he was commissioned .
哪个 曾是 预期的 经过 其他 公司 到 谁 他 曾是 委托 .
另一家委托他的公司也预料到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [braɪt] [ˈkʌlər] [left][hɜːr; hər] [tʃiːks]
And he noticed that , as he said this , the girl's bright color left her cheeks
和 他 注意到 那 , 作为 他 说 这 , 这 女孩们 明亮的 颜色 左边 她 脸颊
.
:
.
他注意到，就在他说这话的时候，女孩脸上的红晕消失了。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbrʌskli] ,
“ **Why don't you push on to - night , then ?** ” **she said , brusquely** ,
“ 为什么 不 你 推 在 到 - 夜晚 , 然后 ? ” 她 说 , 粗暴地 ,
“那你今晚为什么不继续推进呢？”她生硬地说。

[ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɜːrniːstli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
advancing a step into the room and fixing her eyes earnestly upon him .
前进 一个 步 进入 这 房间 和 定影 她 眼睛 切实 之上 他 .
她向前迈了一步，目光专注地注视着他。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **The weather may be worse to - morrow , and if you are afraid of a**
“ 这 天气 可能 是 更糟 到 - 明天 , 和 如果 你 是 害怕的 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [waɪnd] ,
little wind ,
小的 风 ,
“明天的天气可能会更糟，如果你害怕一点风，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [reɪl] , [ænd; ənd] [nɔːt][baɪ] [roʊd] . “ [-]
you should have gone by rail , and not by road . ” [**81**]
你 应该 有 已消失 经过 轨 , 和 不是 经过 路 . “ [-]
你应该乘火车去，而不是走公路。”[81]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
The young man rose politely , and looked at her curiously as she spoke .
这 年轻的 男人 玫瑰 礼貌地 , 和 看起来 在 她 奇怪的是 作为 她 辐 .
年轻男子礼貌地站起身，在她说话时好奇地看着她。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˈænsər] ,
But before he had had time to utter a word in answer ,
但 前 他 有 有 时间 到 说出 一个 单词 在 回答 ,
但他还没来得及开口回答，

[hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈdʒent(ə)]
her uncle dismissed her from the room with a by no means gentle
她 叔叔 解雇 她 从 这 房间 和 一个 经过 不 方法 温和的
[rɪˈmaɪndər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrz] .
reminder that it was no business of hers .
提醒 那 它 曾是 不 商业 的 她的 .
她叔叔把她打发出了房间，语气很不客气地提醒她，这件事与她无关。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
The visitor , in spite of the importance of his commission ,
这 游客 , 在 尽管如此 的 这 重要性 的 他的 委员会 ,
尽管来访者肩负着重要的使命，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [noʊ] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ;
seemed to be in no great hurry to push on with his journey ;
似乎 到 是 在 不 伟大的 匆忙 到 推 在 和 他的 旅行 ;
他似乎并不急于继续他的旅程；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [stiɪl] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [stiɪl]
for on the following day , as the wind was still cold , and the sky still
为了 在 这 下列的 天 , 作为 这 风 曾是 仍然 寒冷的 , 和 这 天空 仍然
[ˈɡluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,
第二天，风依然寒冷，天空依然阴沉，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] .
he remained at the Blue Lion .
他 剩余 在 这 蓝色的 狮子 .
他留在了蓝狮旅店。

[dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ru:d] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
George Claris had a shrewd suspicion that it was the blue eyes of his
乔治 克拉里斯 有 一个 精明 怀疑 那 它 曾是 这 蓝色的 眼睛 的 他的
['prɪtɪ] [ni:s] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][soʊ] [dɪlətɔ:ri] ,
pretty niece which made the stranger so dilatory ,
漂亮的 侄女 哪个 制成 这 陌生人 所以 拖拉 ,
乔治·克拉里斯敏锐地怀疑，正是他漂亮侄女的蓝眼睛让那个陌生人如此拖沓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and he took care that the girl should be invisible throughout the whole of
和 他 采取 关心 那 这 女孩 应该 是 无形的 自始至终 这 所有的 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
他确保女孩一整天都隐形。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gru:] ['evɪdəntli] [ʌn'i:zi] ,
As he had expected , the young man grew evidently uneasy ,
作为 他 有 预期的 , 这 年轻的 男人 生长 显然 不安 ,
正如他所料，年轻人明显感到不安。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and presently found occasion to ask if the young lady had left the house .
和 目前 成立 场合 到 问 如果 这 年轻的 女士 有 左边 这 房子 .
于是他找了个机会问那位年轻女士是否已经离开家了。

" [noʊ] , " ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] , ['ʃɔ:rtli] , " [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
" **No , " answered George , shortly , " she's in the house right enough ,**
" 不 , " 回答 乔治 , 不久 , " 她是在 这 房子 正确的 足够的 ,
“不,”乔治简短地回答道，“她现在就在房子里。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but you won't see no more of her .
但 你 惯于 看 不 更多的 的 她 .
但你以后再也见不到她了。

[maɪ] [ni:s] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ni:s] ,
My niece is a lady , sir , for all she is my niece ,
我的 侄女 是 一个 女士 , 先生 , 为了 全部 她 是 我的 侄女 ,
先生，虽然我侄女是我的侄女，但她是一位淑女。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] - ['ɑ:veɪ] ['hɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] .
and she don't ' ave nothin ' to do with my business .
和 她 不 - 大道 什么也没有 - 到 做 和 我的 商业 .
她跟我的事“一点关系都没有”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændlɔrdz] [sərˈpraɪz] , [əˈpɪrd] [ɪn'taɪərli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
" **The young man , rather to the landlord's surprise , appeared entirely satisfied with**
" 这 年轻的 男人 , 相当 到 这 房东的 惊喜 , 出现 完全 使满意 和
[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
this explanation .
这 解释 .
令房东颇感意外的是，这位年轻人似乎对这个解释完全满意。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Indeed , he had every reason to be so , for he was a friend of
的确 , 他 有 每一个 原因 到 是 所以 , 为了 他 曾是 一个 朋友 的
[ˈɑ:təʊ] [kɑ:nˈbeɪz] ,
Otto Conybeare's ,
奥托 康尼比尔的 ,
事实上，他完全有理由这样做，因为他是奥托·康尼比尔的朋友。

[hu:m] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [-]
whom that young gentleman had sent down to do a little amateur detective [82
谁 那 年轻的 绅士 有 发送 向下 到 做 一个 小的 业余 侦探 [-]
]
]
]

那位年轻先生派他去当业余侦探[82]

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
work in the supposed interest of Clifford King , but without , of course ,
工作 在 这 据称 兴趣 的 克利福德 国王 , 但 没有 , 的 课程 ,
表面上是为了克利福德·金的利益而工作，但实际上并非如此。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['klɪfərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
informing Clifford of his benevolent intention .
通知 克利福德 的 他的 仁慈 意图 .

告知克利福德他的善意意图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ]
The young man had been much disappointed that the first night of his stay
这 年轻的 男人 有 到过 很多 失望的 那 这 第一的 夜晚 的 他的 停留
[ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['laɪən][hæd; həd] [pæst] [ɔːf] [ʌnɪ'ventʃəli] .
under the roof of the Blue Lion had passed off uneventfully .
在下面 这 屋顶 的 这 蓝色的 狮子 有 通过了 离开 平静无事 .

年轻人很失望，因为他在蓝狮旅店的第一晚过得异常平静。

[ðə; ði] ['sekənd] , [haʊ'evər] , ['fʊli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
The second , however , fully made up for this lack of excitement .
这 第二 , 然而 , 完全 制成 向上 为了 这 缺少 的 激动 .

然而，第二部作品完全弥补了前一部作品缺乏精彩之处。

[soʊ] ['fɪr(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [baɪ] [əʊvə'sliːpɪŋ] [hɪm'self] ,
So fearful was he of missing a possible visitor by oversleeping himself ,
所以 可怕 曾是 他 的 丢失的 一个 可能的 游客 经过 睡过头 他自己 ,
他非常害怕因为睡过头而错过可能的访客。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
that he never closed his eyes at all ; and he was rewarded for his
那 他 绝不 关闭 他的 眼睛 在 全部 ; 和 他 曾是 奖励 为了 他的
['vɪdʒɪləns] [wen] ,
vigilance when ,
警觉 什么时候 ,

他从未闭过眼睛；而他的警惕也得到了回报：

[brɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
between two and three o'clock , he heard a slight noise at his door ,
之间 二 和 三 点钟 , 他 听到 一个 轻微 噪音 在 他的 门 ,
两点到三点之间，他听到门口传来轻微的响动。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [sɔː] ['dɪmli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and a moment later saw dimly that there was a figure moving in his room .
和 一个 片刻 之后 锯 依稀 那 那里 曾是 一个 数字 移动 在 他的 房间 .
片刻之后，他隐约看到房间里有个身影在移动。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [went] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
He held his breath while the intruder went softly toward the head of the bed ,
他 握住 他的 气息 尽管 这 入侵者 去 轻轻 朝向 这 头 的 这 床 ,
他屏住呼吸，看着入侵者悄无声息地走向床头。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] , ['stuːpɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] .
making no noise , feeling about , stooping , searching .
制作 不 噪音 , 感觉 关于 , 弯腰 , 搜索 .

悄无声息地摸索着，弯下腰，寻找着。

[æʔ; əʔ][læʂʈ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfiɡjə] , [wɪʈ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi; bi] [diˈsə:nd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At last , when the figure , which could now be discerned as that of a
在 最后的 , 什么时候 这 数字 , 哪个 可以 现在 是 辨别 作为 那 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

最后, 当那身影——现在可以辨认出是一位女性的身影——

[ri:tʈ] [hi; iz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈæmətə] [diˈtektɪv] ,
reached his clothes , and began hunting in them , the amateur detective ,
达到 他的 衣服 , 和 开始 打猎 在 他们 , 这 业余 侦探 ,
这位业余侦探摸到了自己的衣服, 开始在里面搜寻。

[əˈlaʊɪŋ] [hi; iz] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu; ; tə][get][ðə; ði] [ˈbetə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ˈmerkɪŋ] , [ɪn]
allowing his excitement to get the better of him , sat up in bed , making , in
允许 他的 激动 到 得到 这 更好的 的 他 , 卫星 向上 在 床 , 制作 , 在
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

他兴奋过头, 从床上坐了起来, 这样做的时候,

[dʒʌʂʈ] [ˈnʌf] [nɔɪz] [tu; ; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [θi:f] .
just enough noise to arouse the attention of the watchful thief .
只是 足够的 噪音 到 引起 这 注意力 的 这 警惕 贼 .
恰到好处的噪音, 足以引起警惕的小偷的注意。

[ðə; ði][nekʂʈ][ˈmoʊmənt][ʃi; ; ʃi][hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aʊʈ] [æt; əʈ][ðə; ði] [dɔ:r] .
The next moment she had darted across the room , and out at the door .
这 下一个 片刻 她 有 飞镖 穿过 这 房间 , 和 出去 在 这 门 .
下一刻, 她就飞快地穿过房间, 冲出了门。

[bʌʈ; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbi:ɪŋ] [priˈperd] [fɔ:r; fə] [sʌʈ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [spræŋ] [aʊʈ]
But the young man , being prepared for such a contingency as this , sprang out
但 这 年轻的 男人 , 存在 准备 为了 这样的 一个 应急措施 作为 这 , 弹簧 出去
[ʌv; əv][bed] [hæf] - [drest] ,
of bed half - dressed ,
的 床 一半 - 穿着 ,

但这位年轻人早有准备, 预料到这种情况会发生, 于是衣衫不整地跳下床。

[ænd; ənd] [dæʃʈ] [aʊʈ][ɑ:n][tu; ; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [-]
and dashed out on to the landing [83]
和 虚线 出去 在 到 这 降落 [-]
然后冲到平台上[83]

[ɪn] [pəˈsu:t] .
in pursuit .
在 追逐 .
追寻中。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ɡɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The woman had got the start of him ,
这 女士 有 得到 这 开始 的 他 ,
女人已经对他有了初步了解,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈsterkeɪs] .
and was by this time halfway up the attic staircase .
和 曾是 经过 这 时间 半 向上 这 阁楼 楼梯 .
这时他已经爬到阁楼楼梯的一半了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] , [sɔ:] [hɜ:r; hær]['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪ] [ænd; ənd][kloʊz]
He followed , saw her open the door of the room on the right and close
他 随后 , 锯 她 打开 这 门 的 这 房间 在 这 正确的 和 关闭
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

他跟了上去，看到她打开右边房间的门，然后又关上了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
He heard the key turn in the lock .
他 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 .

他听到钥匙在锁里转动的声音。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [hezɪ'teɪ](ə)n] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði]
Without a second's hesitation , he flung himself with all his strength against the
没有 一个 秒 犹豫 , 他 扔 他自己 和 全部 他的 力量 反对 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

他毫不犹豫地用尽全力撞向大门。

[aɪ'ti:] [ʃʊk] , [aɪ'ti:] [kri:kt] ; [ə'hʌðər] [sʌt] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [freɪm] - [wɜ:rk]
It shook , it creaked ; another such blow and the rickety old frame - work
它 摇晃 , 它 嘎吱作响 ; 其他 这样的 吹 和 这 摇摇晃晃的 老的 框架 - 工作
[wɒd] [gɪv] [wei] .
would give way .
会 给 方式 .

它摇晃着，嘎吱作响；再来一次这样的打击，摇摇欲坠的老旧框架就会坍塌。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Just as he hurled all his weight against the door for the second time ,
只是 作为 他 投掷 全部 他的 重量 反对 这 门 为了 这 第二 时间 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，就在他第二次用尽全力撞向大门的时候，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ['ʊpən][ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði]
he heard the unmistakable sound of the throwing open of the window of the
他 听到 这 毋庸置疑 声音 的 这 投掷 打开 的 这 窗户 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他听到了房间窗户被猛地推开的清晰声音。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [geɪv] [wei] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] ,
The next instant , the door gave way under the force of his blows ,
这 下一个 立即的 , 这 门 给予 方式 在下面 这 力量 的 他的 打击 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hed] [dɪsə'pɪr] [br'hænd]
and he dashed into the room just in time to see a head disappear behind
和 他 虚线 进入 这 房间 只是 在 时间 到 看 一个 头 消失 在后面

[ðə; ði] [sɪl] [ʌ; əv][ðə; ði]['ʊpən] ['wɪndəʊ] .
the sill of the open window .
这 窗台 的 这 打开 窗户 .

他冲进房间，正好看到一个脑袋消失在敞开的窗台后面。

[ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [riːtʃt]
Dashing through the room without a moment's hesitation , the young fellow reached
帅气 通过 这 房间 没有 一个 瞬间 犹豫 , 这 年轻的 同伴 达到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
the window , and looked out .
这 窗户 , 和 看起来 出去 :

年轻人毫不犹豫地冲过房间, 来到窗边, 向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [ˌʌndərˈhiːθ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]
There was the sloping roof of an outhouse underneath , and although he
那里 曾是 这 倾斜的 屋顶 的 一个 室外厕所 下 , 和 虽然 他
[kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
could see no one ,
可以 看 不 一 ,

下面是一个倾斜的户外厕所屋顶, 虽然他看不到任何人,

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] ,
he flung himself out ,
他 扔 他自己 出去 ,

他纵身跃下,

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈkwɪkli] [ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [ˈdʒentli][tuː; tə]
slid down the tiles and found himself precipitated quickly if not very gently to
滑行 向下 这 瓷砖 和 成立 他自己 沉淀 迅速地 如果 不是 非常 轻轻地 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 :

他顺着瓷砖滑了下去, 发现自己迅速地 (虽然不是很轻柔地) 摔到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]
Then he saw a dim something moving in front of him , under the trees , and
然后 他 锯 一个 暗淡 某物 移动 在 正面 的 他 , 在下面 这 树木 , 和
[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] .
he followed .
他 随后 :

然后他看到前方树下有模糊的东西在移动, 于是他跟了上去。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [pɔːzd] .
The shadowy something paused .
这 阴暗的 某物 暂停 :

那道黑影停顿了一下。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ
-]
84]
-]

他发出了一声欢呼, 一声低沉的胜利的欢呼, 因为他发现自己[84]

[ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] .
gaining on the creature he was pursuing .
获得 在 这 生物 他 曾是 追求 :

他逐渐逼近了他追逐的生物。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌt]
But the next moment he uttered a cry of a different sort , and a much
但 这 下一个 片刻 他 说出 一个 哭 的 一个 不同的 种类 , 和 一个 很多
[ˈlaʊdər] [wʌn] ,
louder one ,
更大声 一 ,

但下一刻, 他发出了一声截然不同的叫喊, 而且声音要大得多。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pri'sipiteitɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsʌdnəs] [ɪntuː][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][aɪs] -
as he found himself precipitated with great suddenness into a bath of ice -
作为 他 成立 他自己 沉淀 和 伟大的 突然 进入 一个 洗澡 的 冰 -
[kəʊld][ˈwɔːtər] .
cold water .
寒冷的 水 .

他突然发现自己被抛进了一池冰冷的水里。

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒiˈɒːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]
Not being acquainted with the geography of the place , he had walked
不是 存在 熟人 和 这 地理 的 这 地方 , 他 有 步行
[streɪt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] .
straight into the little river .
直的 进入 这 小的 河 .

由于不熟悉当地的地理情况，他径直走进了小河里。

[kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
Cries and shouts quickly brought him assistance , for the landlord ,
哭泣 和 喊叫 迅速地 带来 他 协助 , 为了 这 房东 ,
[ˈkriː] [ənd] [ˈʃaʊts] [kwɪkli] [brɔːt] [hɪm] [əˈsɪstəns] [fɔːr] [fər] [ðə] [ði] [ˈlændlɔːrd] ,

哭喊声很快引来了帮助，房东也因此得到了帮助。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈredi] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [dɔːr] ,
who had been already awakened by the hammering in of the upstairs door ,
WHO 有 到过 已经 觉醒 经过 这 锤击 在 的 这 楼上 门 ,
[ˈhuː] [hæd] [həd] [bɪn] [ɔːˈredi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə] [ði] [ˈhæməˈɪɪŋ] [ɪn] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [ʌpˈsterz] [dɔːr] ,

楼上门被猛烈的敲门声吵醒了，

[keɪm] [aʊt] [ɪn][hiːz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .
came out in his night - shirt and rescued him with a boat - hook .
来了 出去 在 他的 夜晚 - 衬衫 和 获救 他 和 一个 船 - 钩 .

他穿着睡衣出来，用船钩救了他。

“ [ðə; ði] [θiːf] ! ” [ˈspʌtəd] [ðə; ði] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
“ The thief ! ” sputtered the amateur detective with chattering teeth .
“ 这 贼 ! ” 溅射 这 业余 侦探 和 喋喋不休 牙齿 .
[ˈðə] [ði] [θiːf] ! [ˈspʌtəd] [ðə] [ði] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [wɪð] [wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“小偷！”业余侦探牙齿打颤地结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [θiːf] !
“ The thief !
“ 这 贼 ! ”
[ˈðə] [ði] [θiːf] ! [ˈspʌtəd] [ðə] [ði] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [wɪð] [wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“小偷！”

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] !
I've found her out !
我已经 成立 她 出去 !
[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] !

我找到她了！

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! “
I've found her ! ”
我已经 成立 她 ! ”
[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! [ˈspʌtəd] [ðə; ði] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .

我找到她了！

“ [wɒt] [θiːf] ? ” [sed] [ˈklærɪs] , [ˈsəːləli] ,
“ What thief ? ” said Claris , surlily ,
“ 什么 贼 ? ” 说 克拉里斯 , 暴躁地 ,
[ˈwɒt] [θiːf] ? [sed] [ˈklærɪs] , [ˈsəːləli] ,

“什么小偷？”克拉丽丝不耐烦地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ]
as he dragged the shivering man towards the back door of the inn with no
作为 他 拖拽 这 瑟瑟发抖 男人 向 这 后退 门 的 这 客栈 和 不
[ˈdʒent(ə)] [hænd] .
gentle hand .
温和的 手 .

他毫不温柔地拖着瑟瑟发抖的男人走向客栈后门。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [θi:f] , [ju:; jʊ] [‘æd(ə)] - [peɪt] [‘ræskl] ? ”
“ **Who do you mean by thief , you addle - pated rascal ?** ”
“ WHO 做 你 意思是 经过 贼 , 你 鞍 - 铺垫 恶棍 ? ”

“你这糊涂蛋，你说的贼是指谁？ ”

“ [ju:l] [si:] , [ju:l] [si:] [tu:; tə] - [‘mɔ:roʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [‘ʌðər] , [ʌn'dɔ:ntɪd] ,
“ **You'll see , you'll see to - morrow ,** ” **replied the other , undaunted ,**
“ 你会 看 , 你会 看 到 - 明天 , ” 回复 这 其他 , 无所畏惧 ,
“你明天就会明白的，”另一个人毫不气馁地回答道。

[nɑ:t] [‘hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [‘pɪtɪf(ə)] [plaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
not heeding his own pitiful plight in his excitement .
不是 听从 他的 自己的 可怜 困境 在 他的 激动 .

兴奋之余，他全然不顾自己悲惨的处境。

“ [hu:z] [ɪz][ðə; ði] [‘bedru:m; 'bedrʊm] [ʌp'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ? ”
“ **Whose is the bedroom upstairs at the back on the right ?** ”
“ 谁 是 这 卧室 楼上 在 这 后退 在 这 正确的 ? ”
“楼上后面右手边的卧室是谁的？ ”

“ [ðæts] [maɪ] [‘ni:sɪz] [ru:m] , ” [sed] [‘klærɪs] , [‘sʌlənlɪ] ,
“ **That's my niece's room ,** ” **said Claris , sullenly ,**
“ 那就是 我的 侄女的 房间 , ” 说 克拉里斯 , 闷闷不乐地 ,
“那是我侄女的房间，”克拉丽丝闷闷不乐地说。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] [‘eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [‘fu:lz]
“ **and if you dare to say that she had anything to do with your fool's**
“ 和 如果 你 敢 到 说 那 她 有 任何事物 到 做 和 你的 傻瓜
[‘aʊtɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
outing to - night ,
外出 到 - 夜晚 ,
“如果你胆敢说她与你今晚的愚蠢外出有任何关系，

[aɪl] [‘feɪk] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] ! ”
I'll shake such brains as you've got out of yer ! ”
患病的 摇 这样的 大脑 作为 你已经 得到 出去 的 你的 ! ”
我要把你脑子里那些可怜的脑袋都摇出来！

“ [spi:k] [aʊt] , [mæn] , [ɔ:r] [bæk] [ju:; jʊ] [jæl; jəl] [goʊ] [‘ɪntu:] [ðə; ði] [‘rɪvər] [ə'gen] . ” — [si:] [peɪdʒ] - .
“ **SPEAK OUT , MAN , OR BACK YOU SHALL GO INTO THE RIVER AGAIN .** ” — **See Page 84 .**
“ 说话 出去 , 男人 , 或者 后退 你 将 去 进入 这 河 再次 . ” — 看 页 - .
[-]
[**85**]
[-]

“说出来，伙计，否则你将再次回到河里。”——见第 84 页。[85]

“ [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [ænd; ʌnd] [‘welkəm] ,
“ **Well , you may , and welcome ,**
“ 出色地 , 你 可能 , 和 欢迎 ,
“当然可以，欢迎您。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [faɪnd] [ðæt] [fi:z] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ʌnd] [gɑ:t] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [‘wɪndəʊ] .
if you don't find that she's left her room and got away by the window .
如果 你 不 寻找 那 她是 左边 她 房间 和 得到 离开 经过 这 窗户 .
如果你没发现她已经离开房间，从窗户逃走了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ˈslɪd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [ˈgɑ:rdn] , [θru:] [wɪt]
“ **he stopped short suddenly in the middle of the cabbage - garden , through which**
“ 他 停止 短的 突然 在 这 中间 的 这 卷心菜 - 花园 , 通过 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
they were walking ,
他们 是 步行 ,

“他突然在他们正穿过的卷心菜地中央停了下来，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] :
and pointed to a white figure which was stealing its way into the house :
和 尖 到 一个 白色的 数字 哪个 曾是 偷窃 它是 方式 进入 这 房子 :
他指着一个正悄悄溜进房子里的白色身影:

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ni:s] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ ˈti:][nɔ:t] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **Is that your niece , or is it not ?** ” **roared the young man excitedly ,**
“ 是 那 你的 侄女 , 或者是 它 不是 ? ” 咆哮 这 年轻的 男人 兴奋地 ,
“那是你侄女吗? ”年轻人兴奋地大声问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]
as he pointed with a shaking finger in the direction of the disappearing
作为 他 尖 和 一个 摇晃 手指 在 这 方向 的 这 消失
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :

他颤抖着手指向消失的女人。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈklerɪs] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
For answer George Claris sprang forward ,
为了 回答 乔治 克拉里斯 弹簧 向前 ,
为了回答这个问题，乔治·克拉里斯挺身而出。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪst] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
and seized the girl's wrist just as she reached the shelter of the doorway .
和 查获 这 女孩们 手腕 只是 作为 她 达到 这 庇护所 的 这 门口 :
女孩刚走到门口躲避，就被他一把抓住了手腕。

“ [nel] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪn] [təʊnz] [soʊ] [hɔ:rs] ,
“ **Nell !** ” **cried the man , in tones so hoarse ,**
“ 内尔 ! ” 哭 这 男人 , 在 音调 所以 嘶哑 ,
“内尔! ”那人喊道，声音嘶哑得厉害。

[soʊ][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
so terrible that they sounded like those of a stranger .
所以 糟糕的 那 他们 听起来 喜欢 那些 的 一个 陌生人 :
声音难听得像陌生人的声音。

“ [tel] [em ˈi:] , [læs] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?
“ **Tell me , lass , what were you doing out there ?**
“ 告诉 我 , 小姐 , 什么 是 你 正在做 出去 那里 ?
“姑娘，告诉我，你当时在外面干什么?”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ˈoʊnli] [ˈstæməd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]
“ **But the girl only stammered and shook , and he waited in vain for**
“ 但 这 女孩 仅有的 结结巴巴 和 摇晃 , 和 他 等待 在 徒劳 为了
[æn; ən] [ˈænsər] . [-]
an answer . [86]
一个 回答 : [-]

“但是女孩只是结结巴巴地颤抖着，他徒劳地等待着答案。[86]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

[ɪf] [ˈevər] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] ,
If ever guilt was written on a human face ,
如果 曾经 有罪 曾是 书面 在 一个 人类 脸 ,
如果罪恶感真的会写在人的脸上,

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [nel] [ˈklerɪs] [wen] , [si:zd] [ˈrʌfli] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈʌŋk(ə)l]
surely it was written on that of Nell Claris when , seized roughly by her uncle
一定 它 曾是 书面 在 那 的 内尔 克拉里斯 什么时候 , 查获 大致 经过 她 叔叔
,
.
.

可以肯定的是，内尔·克拉里斯被她叔叔粗暴地抓走时，这件事就写在了她的遗嘱上。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] , [dʒʌst] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv]
she stood shaking and stammering in his grasp , just inside the back door of
她 站立 摇晃 和 结巴 在 他的 抓牢 , 只是 里面 这 后退 门 的
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

她站在他怀里，浑身颤抖，结结巴巴，就在客栈后门里面。

[soʊ] [θɔ:t] [dʒæk] [laundz] ,
So thought Jack Lowndes ,
所以 想法 杰克 朗兹 ,
杰克·朗兹也这么想。

[ðə; ði] [frend] [hu:m] [ˈɑ:tʊ] [ˈkoʊn.bi:r] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ˈæmətər]
the friend whom Otto Conybeare had sent down in the capacity of amateur
这 朋友 谁 奥托 康尼比尔 有 发送 向下 在 这 容量 的 业余
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

奥托·康尼比尔派去当业余侦探的朋友

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈdrɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [aɪz] ,
as he stood shivering , dripping , with chattering teeth and starting eyes ,
作为 他 站立 瑟瑟发抖 , 滴落 , 和 喋喋不休 牙齿 和 开始 眼睛 ,
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] .
before her .
前 她 .

他站在她面前，浑身颤抖，滴着水，牙齿打颤，双眼惊恐。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [læs] ?
” **What were you doing out there , lass ?**
” 什么 是 你 正在做 出去 那里 , 小姐 ?
“姑娘，你当时在外面干什么呢？ ”

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? ” [rɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
What were you doing out there at this time o ' night ? ” roared her uncle ,
什么 是 你 正在做 出去 那里 在 这 时间 o - 夜晚 ? ” 咆哮 她 叔叔 ,
“你大半夜在外面干什么？”她叔叔咆哮道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第4/12页

[wið; wiθ][æn; ən] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [laundz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt]
with an earnestness which convinced Lowndes of his innocence of the attempt
和 一个 认真 哪个 确信 朗兹 的 他的 无辜 的 这 试图

[æt; ət] [θeft] .
at theft .
在 盗窃 .

他的真诚让朗兹相信他是无辜的，并没有试图盗窃。

“ [aɪ] — [keɪm] [aʊt] — [tuː; tə] [siː] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ! ” [ˈstæməd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz]
“ **I — came out — to see — what was the matter ! ” stammered the girl , whose**
“ 我 — 来了 出去 — 到 看 — 什么 曾是 这 事情 ! ” 结结巴巴 这 女孩 , 谁
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] .
voice was weak and tremulous .
嗓音 曾是 虚弱的 和 颤抖的 .

“我——出来——看看——发生了什么事！”女孩结结巴巴地说，声音虚弱而颤抖。

“ [aɪ] — [aɪ] —
“ **I — I —**
“ 我 — 我 —

“我——我——

“ [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][stɛəd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ **Her uncle stared fixedly at her** ,
“ 她 叔叔 凝视 固定地 在 她 ,

她的叔叔目不转睛地盯着她，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈdɑːrkən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if a doubt of her had begun to darken even his mind .
作为 如果 一个 怀疑 的 她 有 开始 到 变暗 甚至 他的 头脑 .

仿佛他对她的疑虑已经开始蒙蔽他的心智。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] , [ˈɔːlmoʊst] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was in a different tone , almost apologetically , that he turned to the
它 曾是 在 一个 不同的 语气 , 几乎 带着歉意地 , 那 他 转向 到 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

他转向陌生人，语气中带着歉意。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [-]
“ **Well , and that's a reasonable [87]**
“ 出色地 , 和 那就是 一个 合理的 [-]

“嗯，这是一个合理的[87]

[ˈænsər] [ɪˈnʌf] , [ˈʊrli] !
answer enough , surely !
回答 足够的 , 一定 !

回答得足够清楚了吧！

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [əˈfaɪr] !
For I'm sure by the noise you made , it might ha ' been the parish church afire !
为了 我是 当然 经过 这 噪音 你 制成 , 它 可能 哈 - 到过 这 教区 教会 着火 !

听你发出的声音，我敢肯定，可能是教堂着火了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər]
But the shivering man was beginning to feel that dry clothes and a fire
 但 这 瑟瑟发抖 男人 曾是 开始 到 感觉 那 干燥 衣服 和 一个 火
 [aʊtˈweɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
outweighed everything else in his mind .
 被压倒 一切 别的 在 他的 头脑 .
 “但是，这个瑟瑟发抖的男人开始觉得，干衣服和一堆火比他脑海中其他的一切都重要。

“ [let] [em 'i:] [get] [ɪn'saɪd] , ” [ˈstæməd] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [draɪ] [ə'gen] , [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] ” **Let me get inside , ” stammered he , “ and when I'm dry again , I'll talk to you .**

你 .

“让我进去,”他结结巴巴地说,“等我身上干了,我再跟你说话。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] ['klærɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,
 " **But** **this** **speech** **caused** **Claris** **to** **look** **at** **him** **with** **more** **attention** ,
 " 但 这 演讲 导致 克拉里斯 到 看 在 他 和 更多的 注意力 ,
 但克拉丽丝听了这番话，更加专注地看着他。

[ænd; ʌnd][hiː hi] [ðen] [pər'si:vɪ] [ðæt] [laundz] [wʌz; wəz] [drest] .
and he then perceived that Lowndes was dressed .
 和 他 然后 感知 那 朗兹 曾是 穿着 .
 然后他注意到朗兹已经穿戴整齐了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] !
“ There's something to be explained here !
 “ 有 某物 到 是 解释 这里 !
 “这里面有些事情需要解释一下! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
 " he exclaimed , with sudden suspicion .
 " 他 惊呼 , 和 突然 怀疑 .
 "他突然带着怀疑惊呼道。"

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə][bed] .
 “ **You** **haven't** **been** **to** **bed** .
 “ 你 还没有 到过 到 床 .

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
Who are you ?
 WHO 是 你 ?
 你是谁?

“ he asked , in a different tone , barring the entrance to the house with his ”
 “ 他 问 , 在 一个 不同的 语气 , 禁止 这 入口 到 这 房子 和 他的
 burly person .
 魁梧的 人 .
 他换了一种语气问道。同时用他魁梧的身躯挡住了房子的入口。

“ Who are you ?

“ WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
And what did you come here for ?
 和 什么 做过 你 来 这里 为了 ?
 你是谁?
 你来这里做什么?

[naʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
Now , out with it !
现在 , 出去 和 它 !

现在, 快说出来!

[wɜ: r; wə r] [ju:; jə] [sent] [hɪ r] [tu:; tə] [leɪ] [træps] [fɔ: r; fə r] ['ɑ: nɪ st] [fəʊ ks] ?
Were you sent here to lay traps for honest folks ?
是 你 发送 这里 到 躺 陷阱 为了 诚实的 各位 ?

你是被派来这里设陷阱陷害老实人的吗?

[spi: k] [aʊt] , [mæn] , [ɔ: r] [bæk] [ju:; jə] [æ l; ʃ ə l] [goʊ] ['ɪ ntu:] [ðə; ði] ['rɪ vər] [ə 'gen] !
Speak out , man , or back you shall go into the river again !
说话 出去 , 男人 , 或者 后退 你 将 去 进入 这 河 再次 !

开口说话, 否则你还得再回河里去!

[ænd; ə nd] ['klɛ rɪ s] [si: zd] [ðə; ði] [ʌ n'fɔ: rtʃ ənət] [laʊ ndz] [ɪ n] [hɪ z; ɪ z] ['pəʊ ə rf(ə) l] [græ sp] ,
" **And Claris seized the unfortunate Lowndes in his powerful grasp ,**
" 和 克拉里斯 查获 这 不幸 朗兹 在 他的 强大的 抓牢 ,

“克拉里斯一把抓住了不幸的朗兹, 使出了浑身解数。”

[ænd; ə nd] [fɔ: rst] [hɪ m; ɪ m] [ə; eɪ] ['kʌ p(ə) l] [ʌ v; ə v] [steps] ['bæk wə rd] [ɪ n] [ðə; ði] [də 'rekʃ n; daɪ 'rekʃ n] [ʌ v; ə v] [ðə; ði]
and forced him a couple of steps backward in the direction of the
和 强制 他 一个 夫妻 的 步骤 落后 在 这 方向 的 这

['lɪ t(ə) l] ['rɪ vər] .
little river .
小的 河 .

于是他被迫朝小河的方向后退了几步。

[baɪ] [ðɪ s] [taɪ m] [nel] [hæ d; hə d] ['pɑ: rtli] [rɪ 'kʌ və rd] [hɜ: r; hə r] [kəm'pəʊ zər] .
By this time Nell had partly recovered her composure .
经过 这 时间 内尔 有 部分 恢复 她 镇定 .

这时, 内尔已经稍稍恢复了镇定。

[ʃ i:; ʃ i] [naʊ] [spəʊ k] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] ['ʌ ŋk(ə) l] [ɪ n] [ə; eɪ] ['kɑ: mɜ:, 'kɑ: lmɜ:] [vɔɪ s] .
She now spoke to her uncle in a calmer voice .
她 现在 辐 到 她 叔叔 在 一个 更平静 嗓音 .

她现在用平静的语气和叔叔说话。

" [let] [hɪ m; ɪ m] [kʌ m] [ɪ n] , ['ʌ ŋk(ə) l] [dʒɔ: rdʒ] , " [ʃ i:; ʃ i] [sed] .
" **Let him come in , Uncle George , " she said .**
" 让 他 来 在 , 叔叔 乔治 , " 她 说 .

“让他进来吧, 乔治叔叔,”她说。

" [let] [hɪ m; ɪ m] [kʌ m] [ɪ n] [ænd; ə nd] [tʃ eɪ ndʒ] [hɪ z; ɪ z] [wet] [kloʊ ðz] . [-]
" **Let him come in and change his wet clothes . [88]**
" 让 他 来 在 和 改变 他的 湿的 衣服 . [-]

“让他进来换掉湿衣服。[88]

[ænd; ə nd] [ð en] [meɪ k] [hɪ m; ɪ m] [gɪ v] [æ n; ə n] [ə 'kaʊ nt] [ʌ v; ə v] [hɪ m'self] , [ɪ f] [hi:; hi] [kæ n; kən] .
And then make him give an account of himself , if he can .
和 然后 制作 他 给 一个 帐户 的 他自己 , 如果 他 能 .

然后让他做出解释, 如果他能的话。

" [wɪ ð; wɪ θ] [ə 'pær ə nt] [rɪ 'lʌ ktə ns] [ðə; ði] ['ɪ nki: pə r] [tə k] [hɪ z; ɪ z] ['ni: sɪ z] [əd 'vaɪ s] ,
" **With apparent reluctance the innkeeper took his niece's advice ,**
" 和 明显 不情愿 这 旅店老板 采取 他的 侄女的 建议 ,

“旅店老板虽然很不情愿, 但还是听从了他侄女的建议。”

[led] [laundz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ɒkt] [hɪm; ɪm]
led Lowndes up to his room as if he had been a prisoner , locked him
引领 朗兹 向上 到 他的 房间 作为 如果 他 有 到过 一个 囚犯 , 已锁定 他
[ɪn] ,
in ,
在 ,

把朗兹押到他的房间，就像押送囚犯一样，然后把他锁在里面。

[ænd; ənd] [kept] [wɑ:tʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and kept watch outside the door until he was ready .
和 保留 手表 外部 这 门 直到 他 曾是 准备好 .

他一直守在门外，直到准备就绪。

[dʒæk] [laundz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [niːs] [ɪn] [ˈwɪspəd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Jack Lowndes could hear the uncle and niece in whispered conversation on the
杰克 朗兹 可以 听到 这 叔叔 和 侄女 在 低声说道 对话 在 这
[ˈləndɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

杰克·朗兹能听到叔叔和侄女在楼梯平台上低声交谈。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm] [ɪmpriˈkeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] “ [ˈɑːrtf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌsi] ,
and murmured some imprecations against the “ artful little hussy ,
和 低声说道 一些 诅咒 反对 这 “ 巧 小的 荡妇 ,

然后低声咒骂着那个“狡猾的小荡妇”，

” [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈæŋgər][ɪn] [dʒɔːrdʒ] - [təʊnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]
” **as he detected by the rising anger in George Claris's tones the fact that the girl**
” 作为 他 检测到 经过 这 上升 愤怒 在 乔治 - 音调 这 事实 那 这 女孩
[wʌz; wəz] “ [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
was “ working him up .
曾是 “ 在职的 他 向上 .

因为他从乔治·克拉里斯语气中逐渐升起的怒气中察觉到，那个女孩正在“激怒他”。

” [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
” **A thundering knock at his door** ,
” 一个 雷鸣 敲 在 他的 门 ,

“一阵雷鸣般的敲门声响起，

[wɪtʃ] [ˈθretnɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [iːzəli] [æz; əz] [laundz] [hɪmˈself] [hæd; həd] [brɔːt]
which threatened to bring it down as easily as Lowndes himself had brought
哪个 威胁 到 带来 它 向下 作为 容易地 作为 朗兹 他自己 有 带来
[daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ru:m] ,
down the door of the upstairs room ,
向下 这 门 的 这 楼上 房间 ,

这几乎要把它摧毁，就像朗兹本人当年摧毁楼上房间的门一样。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]
warned him that it was time for him to come out and face the
警告 他 那 它 曾是 时间 为了 他 到 来 出去 和 脸 这
[ɪnˈdɪgnənt] [pər] .
indignant pair .
愤怒 一对 .

有人警告他，是时候出来面对那两个义愤填膺的人了。

” [naʊ] , [sɜːr] , “ [rɔːrd] [ˈkleɪs] , [ˈberli] [ˈliːvɪŋ] [laundz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get] [ˌdaʊnˈsterz] [brɪˈfɔːr]
” **Now , sir , “ roared Claris , barely leaving Lowndes the time to get downstairs before**
” 现在 , 先生 , “ 咆哮 克拉里斯 , 仅仅 离开 朗兹 这 时间 到 得到 楼下 前
[brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] ,
beginning his attack ,
开始 他的 攻击 ,

“先生，现在！”克拉里斯咆哮道，几乎没给朗兹下楼的时间，就立刻发动了攻击。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ？
“ **what have you got to say for yourself ？**
“ 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ？

你有什么话要说？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] — — ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] ['bætər] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['niːsɪz]
It seems you had the — — impudence to batter in the door of my niece's
它 似乎 你 有 这 — — 厚颜无耻 到 连击 在 这 门 的 我的 侄女的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

你竟然胆敢破门而入，闯进我侄女的房间！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
and that you went flying out through the window like a madman .
和 那 你 去 飞行 出去 通过 这 窗户 喜欢 一个 狂人 .

然后你像个疯子一样从窗户飞了出去。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ？
Now , what have you got to say for yourself ？
现在 , 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ？

那么，你有什么要说的呢？

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][nɔːt] ？
Do you remember anything about it , or not ？
做 你 记住 任何事物 关于 它 , 或者 不是 ？

你还记得这件事吗？

“ [ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] ['klerɪs] , [huː] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
“ **And George Claris , who had lit a candle ,**
“ 和 乔治 克拉里斯 , who 有 点燃 一个 蜡烛 ,

“还有乔治·克拉里斯，他点燃了一支蜡烛，

[ðə; ði] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [lʊkt] ['sɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [-]
the pale rays of which looked sickly in the struggling [89]
这 苍白 射线 的 哪个 看起来 病弱的 在 这 挣扎 [-]

在挣扎中，苍白的光芒显得病恹恹的[89]

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [piəd] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæɡərd] [feɪs] [ʌv; əv][dʒæk] [laʊndz] .
light of the dawn , peered curiously into the haggard face of Jack Lowndes .
光 的 这 黎明 , 窥视 奇怪的是 进入 这 枯槁 脸 的 杰克 朗兹 .

黎明的曙光好奇地凝视着杰克·朗兹那张憔悴的脸。

“ [rɪ'membər] ？
“ **Remember ？**
“ 记住 ？

“记住？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] .
Of course I remember .
的 课程 我 记住 .

我当然记得。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] ['niːsɪz] [ruːm] ？
How should I know it was your niece's room ？
如何 应该 我 知道 它 曾是 你的 侄女的 房间 ？

我怎么知道那是你侄女的房间？

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I only came into the house last night for the first time .
我 仅有的 来了 进入 这 房子 最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 .

我昨晚才第一次进到这栋房子里。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ðer; ðər] .

I followed the woman , and she went in there .
我 随后 这 女士 , 和 她 去 在 那里 :

我跟着那个女人, 她也进去了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rst][aɪ 'ti:]['oʊpən] .

She turned the key in the lock , so I had to burst it open .
她 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 所以 我 有 到 爆裂 它 打开 :

她用钥匙转动了锁孔, 所以我不得不破门而入。

" [æz; əz][hi:; hi] ['men](ə)nd [ðə; ði][wɜ:rd] " ['wʊmən] , " [ə; eɪ][kraɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm] [nɛlz] [lɪps] ,
" As he mentioned the word " woman , " a cry burst from Nell's lips ,
" 作为 他 提及 这 单词 " 女士 , " 一个 哭 爆裂 从 内尔的 嘴唇 ,

“当他提到‘女人’这个词时, 奈尔突然尖叫起来。”

[ə; eɪ][kraɪ][soʊ] ['pitɪəs] [ðæt] [laundz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk]
a cry so piteous that Lowndes turned to look at her , and was struck
一个 哭 所以 可怜的 那 朗兹 转向 到 看 在 她 , 和 曾是 击

[wið; wɪθ] [br'wɪldərmənt] .

with bewilderment .
和 困惑 :

一声凄惨的哭喊让朗兹转头看向她, 顿时感到困惑不解。

[br'li:vɪŋ] ['θɜ:rəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
Believing thoroughly in her guilt as he did ,
相信 彻底 在 她 有罪 作为 他 做过 ,

他像他一样, 完全相信她有罪。

['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ʌn'mæsk][hɜ:r; hər] ,
having come down as he had come to unmask her ,
拥有 来 向下 作为 他 有 来 到 揭开面具 她 ,

他像来揭开她的面具一样走下来,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] [br'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .
he was at that moment converted to an absolute belief in her innocence .
他 曾是 在 那 片刻 转换 到 一个 绝对 信仰 在 她 无辜 :

那一刻, 他完全相信她是无辜的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
And yet he could not have explained how it was that the sight of
和 然而 他 可以 不是 有 解释 如何 它 曾是 那 这 视线 的

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

然而, 他却无法解释, 为什么看到她的脸庞,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] ,
the sound of her voice as she uttered the cry ,
这 声音 的 她 嗓音 作为 她 说出 这 哭 ,

她发出哭喊声时的声音,

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
had this instantaneous and decided effect upon him .
有 这 瞬间 和 决定 影响 之上 他 :

对他产生了立竿见影且决定性的影响。

[soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
So deeply absorbed was he in contemplation of this new aspect of the matter ,
所以 深 吸收 曾是 他 在 沉思 的 这 新的 方面 的 这 事情 ,

他完全沉浸在对这件事新方面的思考中。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [hiːd] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [nekst][wɜːrdz] .
that at first he did not hear , or did not heed , the innkeeper's next words .
那 在 第一的 他 做过 不是 听到 , 或者 做过 不是 注意 , 这 旅店老板 下一个 字 .
起初他没有听到, 或者说没有在意旅店老板接下来的话。

“ [ˈwʊmən] !
“ **Woman !**
“ 女士 !
“女士!

[wʌt] [ˈwʊmən] ?
What woman ?
什么 女士 ?
哪个女人?

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
You said nothing about a woman . “
你 说 没有什么 关于 一个 女士 . “
你根本没提过女人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪˈself] [wʌt] [ˈwʊmən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , “ ['ænsər] [laʊndz] ,
“ **I don't know myself what woman it was ,** “ **answered Lowndes ,**
“ 我 不 知道 我 什么 女士 它 曾是 , “ 回答 朗兹 ,
“我也不知道那女人是谁,”朗兹回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] ['hezɪtənsɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
in a tone in which a change to doubt and hesitancy could be detected .
在 一个 语气 在 哪个 一个 改变 到 怀疑 和 犹豫 可以 是 检测到 .
语气中流露出怀疑和犹豫。

“ [bʌt; bət] [-]
“ **But [90]**
“ 但 [-]
“但是[90]

[sʌm; səm] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] “ — [dʒɔːrdʒ] ['klærɪs] [muːvd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
some woman came into my room in the night “ — **George Claris moved impatiently .**
一些 女士 来了 进入 我的 房间 在 这 夜晚 “ — 乔治 克拉里斯 已搬 不耐烦地 .
“夜里有个女人进了我的房间。”——乔治·克拉里斯不耐烦地挪动着身子。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnpriːˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
“ **I don't say I was unprepared for this , but I can swear that she came ;**
“ 我 不 说 我 曾是 毫无准备 为了 这 , 但 我 能 发誓 那 她 来了 ;
“我不是说我对此毫无准备, 但我可以发誓她来了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['mʌni]
and when she took up my clothes and I heard the chink of the loose money
和 什么时候 她 采取 向上 我的 衣服 和 我 听到 这 裂缝 的 这 松动的 钱

[ɪn][maɪ] ['pɔːkəts] ,
in my pockets ,
在 我的 口袋 ,
当她拿起我的衣服时, 我听到了口袋里零钱碰撞的叮当声。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I started up , and she ran out of the room .
我 开始 向上 , 和 她 跑 出去 的 这 房间 .
我起身, 她跑出了房间。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnpriːˈperd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] ,
I was not unprepared , as I say , and I ran after her ,
我 曾是 不是 毫无准备 , 作为 我 说 , 和 我 跑 后 她 ,
正如我所说, 我并非毫无准备, 我追了上去。

[sɔ:] [hɜ:r; hər][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [lɑ:k] [aɪ ˈti:] , [bɜ:rst][aɪ ˈti:]
saw her go into the back room at the top , heard her lock it , burst it
锯 她 去 进入 这 后退 房间 在 这 顶部 , 听到 她 锁 它 , 爆裂 它
[ɪn] ,
in ,
在 ,

看到她进了顶楼的后屋，听到她把门锁上了，然后破门而入。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
and saw her getting out of the window just as I got into the room .
和 锯 她 获得 出去 的 这 窗户 只是 作为 我 得到 进入 这 房间 .

我刚进房间就看到她从窗户里出来了。

[aɪ][gɑ:t][aʊt][ˈæftər][hɜ:r; hər] , [sɔ:] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
I got out after her , saw her once more when I got to the ground ,
我 得到 出去 后 她 , 锯 她 一次 更多的 什么时候 我 得到 到 这 地面 ,
我跟着她下了车，到了地面后又看到了她一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . "
and the next thing I knew was that I was in the water . "
和 这 下一个 事物 我 知道 曾是 那 我 曾是 在 这 水 . "
下一秒，我就发现自己掉进水里了。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈsəʊbəd] [ju;; jʊ] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkleɪs] , [ˈʃɔ:rtli] .
" Well , it sobered you , at any rate , " said George Claris , shortly .
" 出色地 , 它 清醒 你 , 在 任何 速度 , " 说 乔治 克拉里斯 , 不久 .
"好吧，至少这件事让你清醒了，"乔治·克拉里斯简短地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ʃi;; ʃi]
" And now there's nothing left to do but to tell us how much money she
" 和 现在 有 没有什么 左边 到 做 但 到 告诉 我们 如何 很多 钱 她
[tʊk] .
took .
采取 .

“现在我们唯一能做的就是告诉我们她拿走了多少钱。”

[dəʊnt][bi;; bi] [ˈbæʃfl] ; [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ɔ:r] [seɪ] [tu:] .
Don't be bashful ; make it a hundred , or say two .
不 是 害羞的 ; 制作 它 一个 百 , 或者 说 二 .
别害羞，说一百，或者说两。

[wi:v] [bɪn] [bled] [brɪˈfɔ:r] ; [noʊ] [daʊt] [wi;; wi][kæn; kən][stænd] [ˈbli:dɪŋ] [əˈgen] .
We've been bled before ; no doubt we can stand bleeding again .
我们已经 到过 出血 前 ; 不 怀疑 我们 能 站立 出血 再次 .
我们以前受过伤，毫无疑问，我们能承受再次流血。

" [ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə] [laʊndz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈaɪrəni][ʌv; əv]
" There seemed to Lowndes to be something pathetic in the rough irony of
" 那里 似乎 到 朗兹 到 是 某物 可怜的 在 这 粗糙的 讽刺 的
[ðə; ði][ˈmænz] [tʊʊn] ;
the man's tone ;
这 男人的 语气 ;

“朗兹觉得这个人语气中粗犷的讽刺意味里有些可悲之处；

[hi;; hi][brɪˈgæən][tu;; tə] [fi:l] [ˈhɑ:rtli] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself]
he began to feel heartily sorry and ashamed that he had allowed himself
他 开始 到 感觉 衷心地 对不起 和 羞愧 那 他 有 允许 他自己
[tu;; tə][bi;; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
to be persuaded into this adventure .
到 是 被说服 进入 这 冒险 .

他开始由衷地感到懊悔和羞愧，因为他竟然让自己被说服参与了这场冒险。

[ðə; ði] ['prɪti] , [peɪl] [gɜ:rl] , ['stændɪŋ] [mju:t] [br'haɪnd][hɜ:r; hær]['ʌŋk(ə)] ;
The pretty , pale girl , standing mute behind her uncle ;
这 漂亮的 , 苍白 女孩 , 常设 沉默的 在后面 她 叔叔 ;

漂亮苍白的姑娘，默默地站在她叔叔身后；

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [pər'pleksəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the uncle himself with the dull perplexity in his eyes ,
这 叔叔 他自己 和 这 乏味的 困惑 在 他的 眼睛 ,

叔叔本人眼神中带着茫然的困惑，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɡoʊstli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['brʊʊkən] [daʊn]
seemed to him in the ghostly light of the early morning so utterly broken down
似乎 到 他 在 这 幽灵般的 光 的 这 早期的 早晨 所以 完全地 破碎的 向下
, [soʊ] [-]
, so [91]
, 所以 [-]

在清晨幽暗的光线下，他觉得它彻底崩溃了，[91]

[br'wɪldərd] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [slɪŋk] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ]
bewildered , so miserable , that he wanted to slink away without exchanging a
困惑 , 所以 悲惨的 , 那 他 通缉 到 潜行 离开 没有 交换 一个
[fɜ:rðər] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
further word with them .
更远 单词 和 他们 .

他感到困惑和沮丧，只想悄悄溜走，不想再和他们说一句话。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But this , of course , was out of the question .
但 这 , 的 课程 , 曾是 出去 的 这 问题 .

但这当然是不可能的。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['teɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hɜ:rɪdli] .
“ **I have had nothing taken ,** ” **he said , hurriedly .**
“ 我 有 有 没有什么 已采取 , ” 他 说 , 匆匆 .

“我什么都没丢，”他急忙说道。

“ ['nʌθɪŋ] [wət'evər] . ”
“ **Nothing whatever .** ”
“ 没有什么 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meɪbi] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsiŋ]
“ **You think the woman was maybe only taking a look round by way of passing**
“ 你 思考 这 女士 曾是 或许 仅有的 采取 一个 看 圆形的 经过 方式 的 通过
[ðə; ði] [taɪm] ?
the time ?
这 时间 ?

你认为那位女士可能只是在四处看看打发时间吗？

“ [sə'dʒestɪd] ['klerɪs] , [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [toʊn] .
“ **suggested Claris , still in the same grim tone .**
“ 建议 克拉里斯 , 仍然 在 这 相同的 严峻 语气 .

“克拉丽丝建议道，语气依然阴沉。”

[laʊndz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Lowndes was silent .
朗兹 曾是 沉默的 .

朗兹沉默不语。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **And** , **pray** , **if I may make so bold** , ” **went on the innkeeper** , **in a**
“ 和 , 祈祷 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , ” 去 在 这 旅店老板 , 在 一个
[ˈθretnɪŋ] [toʊn] ,
threatening tone ,
威胁 语气 ,

“而且，恕我冒昧，”旅店老板用威胁的语气继续说道，

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [pɔ:z] , “ [wət] [wʌz; wəz][ɪ; ʃɪ] [laɪk] , [ðɪs] ['wʊmən] ? ”
after a few minutes ' pause , “ **what was she like** , **this woman** ? ”
后 一个 很少 分钟 - 暂停 , “ 什么 曾是 她 喜欢 , 这 女士 ? ”
沉默了几分钟后，她问道：“这个女人是怎样的人？ ”

“ [aɪ] ['kʊdnt] [si:] .
“ **I couldn't see** .
“ 我 不能 看 .

我什么也看不见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
It was dark , **you know** . ”
它 曾是 黑暗的 , 你 知道 . ”

当时天很黑。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
“ **But you're sure it was a woman** , **of course** ? ”
“ 但 你是 当然 它 曾是 一个 女士 , 的 课程 ? ”
“但你确定那是个女人吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['aɪrəni] [ðɪs] [taɪm] .
“ **There was** , **perhaps** , **a note of interest in Claris's irony this time** .
“ 那里 曾是 , 也许 , 一个 笔记 的 兴趣 在 - 讽刺 这 时间 .
“或许，这一次克拉丽丝的讽刺意味中带有一丝趣味。”

“ [jes] , “ ['ænsər] [laʊndz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [dɪ'sɪz(ə)n] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Yes** , “ **answered Lowndes** , **with a little more decision** , “ **I am sure of that** .
“ 是的 , “ 回答 朗兹 , 和 一个 小的 更多的 决定 , “ 我 是 当然 的 那 .
“是的，”朗兹更加坚定地回答道，“我对此确信无疑。”

[ɪ; ʃɪ] [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]
She moved like a woman , **and had a woman's head** , **and a woman's**
她 已搬 喜欢 一个 女士 , 和 有 一个 女性的 头 , 和 一个 女性的
[skə:ts] .
skirts .
裙子 .

她举止像女人，长着女人的头，穿着女人的裙子。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ɪ; ʃɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
I saw her head as she got out of the window .
我 锯 她 头 作为 她 得到 出去 的 这 窗户 .

我看到她从窗户里探出头来。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][skə:ts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wen] [aɪ][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . “
I saw her skirts moving about before me when I got down to the ground . ”
我 锯 她 裙子 移动 关于 前 我 什么时候 我 得到 向下 到 这 地面 . ”
我蹲下身子时，看到她的裙摆在我眼前飘动。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ?
“ **And that's all you've got to say** ? ”
“ 和 那就是 全部 你已经 得到 到 说 ? ”

“你就只有这些要说的吗？ ”

[naʊ] , [nel] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jə] [sɔ:] .
Now , Nell , tell us what you saw .
现在 , 内尔 , 告诉 我们 什么 你 锯 .

现在, 内尔, 告诉我们你看到了什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
" And he turned triumphantly to his niece .
" 和 他 转向 凯旋而归 到 他的 侄女 .

“然后他得意洋洋地转向他的侄女。”

[nel] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Nell was standing opposite the window , and the [92]
内尔 曾是 常设 对面的 这 窗户 , 和 这 [-]

内尔站在窗户对面, [92]

[greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
gray light of the morning came over the top of the shutters full on her face .
灰色的 光 的 这 早晨 来了 超过 这 顶部 的 这 百叶窗 满的 在 她 脸 .

清晨灰蒙蒙的阳光透过百叶窗洒在她脸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] , [ˈwɪri] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪt]
It was white , weary , and there were dark lines under the eyes , which
它 曾是 白色的 , 厌倦 , 和 那里 是 黑暗的 线条 在下面 这 眼睛 , 哪个
[wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ˈlʌstərɪs] .
were heavy and lusterless .
是 重的 和 黯淡无光 .

她的脸色苍白, 疲惫不堪, 眼下有很深的皱纹, 眼睛沉重而黯淡无光。

['evri] [wɜ:rd][fɪ:; fɪ] [ˈʌtəd] [bɔ:r] — [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] — [æn; ən] [ɑ:d] [stæmp][æz; əz]
Every word she uttered bore — so the young man thought — an odd stamp as
每一个 单词 她 说出 钻孔 — 所以 这 年轻的 男人 想法 — 一个 奇怪的 邮票 作为
[ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
of truth and sincerity .
的 真相 和 诚意 .

年轻人觉得, 她说的每一个字都带有一种奇特的真诚和坦率的印记。

" [aɪ] [wʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
" I woke up suddenly , hearing a loud noise .
" 我 觉醒 向上 突然 , 听力 一个 大声 噪音 .

“我突然被一声巨响惊醒。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:l] [ɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [wʌn] [rʌ] [θru:] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw the door fall in and some one rush through and get out of the
我 锯 这 门 落下 在 和 一些 一 匆忙 通过 和 得到 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我看到门倒了, 有人冲了进去, 然后从窗户逃了出来。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
I sprang up and looked out ,
我 弹簧 向上 和 看起来 出去 ,

我猛地站起来向外望去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] [ɑ:n][tu:; tə]
and saw this gentleman sliding down from the roof of the outhouse on to
和 锯 这 绅士 滑动 向下 从 这 屋顶 的 这 室外厕所 在 到
[ðə; ði] [graʊnd] . "
the ground . "
这 地面 . "

我看到这位先生从厕所顶上滑下来, 摔到地上。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [laundz] , [ˈʃɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [daʊt] .
“ **I didn't see you , ” interrupted Lowndes , sharply , with another doubt .**
“ 我 没有 看 你 , ” 中断 朗兹 , 尖锐地 , 和 其他 怀疑 .
“我没看见你,”朗兹厉声打断道, 语气中又带着一丝疑惑。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] .
“ **You did not look up , ” replied the girl , with composure .**
“ 你 做过 不是 看 向上 , ” 回复 这 女孩 , 和 镇定 .
“你没有抬头看,”女孩镇定地回答道。

“ [ju:; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ **You ran away through the garden to the right .**
“ 你 跑 离开 通过 这 花园 到 这 正确的 .
“你从右边的花园里逃走了。”

[aɪ] [drest] [ˈkwɪkli] ,
I dressed quickly ,
我 穿着 迅速地 ,
我迅速穿好衣服。

[ænd; ænd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd][aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər]
and ran downstairs and out by the back door to see what was the matter
和 跑 楼下 和 出去 经过 这 后退 门 到 看 什么 曾是 这 事情
.
:
.
然后跑下楼, 从后门出去看看发生了什么事。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
When I got out you had scrambled up the bank and were talking to my
什么时候 我 得到 出去 你 有 打乱 向上 这 银行 和 是 说 到 我的
[ˈʌŋk(ə)l]
uncle .
叔叔 .
我出来的时候, 你已经爬上河岸, 正在和我叔叔说话。

“ [laundz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Lowndes said nothing ; there was nothing to say .**
“ 朗兹 说 没有什么 ; 那里 曾是 没有什么 到 说 .
朗兹什么也没说; 没什么好说的。

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But , although it is true that he had not given much attention ,
但 , 虽然 它 是 真的 那 他 有 不是 给定 很多 注意力 ,
但是, 尽管他确实没有给予太多关注,

[wen] [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] , [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði]
when he burst into the upper room , to anything but the window and the
什么时候 他 爆裂 进入 这 上 房间 , 到 任何事物 但 这 窗户 和 这
[ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
escaping figure ,
逃脱 数字 ,
当他冲进楼上的房间时, 他看到的不是窗户和逃跑的身影, 而是其他任何东西。

[hi:; hi][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
he felt convinced that if there had been a person in bed in the room ,
他 毛毡 确信 那 如果 那里 有 到过 一个 人 在 床 在 这 房间 ,
他确信, 如果房间里的床上躺着一个人,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [hɜːrd] [sʌm; səm][krai] , [sʌm; səm][wɜːrd] , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
he should have seen her , or heard some cry , some word , to indicate
他 应该 有 已见 她 , 或者 听到 一些 哭 , 一些 单词 , 到 表明
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

他本应该看到她，或者听到她的哭声、说话声，以表明她的存在。

“ [naʊ] [juːv] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] .
” Now you've heard another story .
” 现在 你已经 听到 其他 故事 .

“现在你又听到了另一个故事。”

[ænd; ənd] , [ˈbɛɡɪŋ] [-]
And , begging [93]
和 , 乞讨 [-]

乞讨[93]

[jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪˈd] [ˈsuːnər] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][ðæn; ðən] [jɔːrz] . “
your pardon , I'd sooner take her word than yours . ”
你的 赦免 , ID 很快 拿 她 单词 比 你的 . ”

恕我直言，我宁愿相信她的话，也不愿相信你的话。

“ [bʌt; bət] , “ [səˈdʒestɪd] [laʊndz] [ɪn][ə; ei] [kənˈsɪliətɔːri] [toʊn] , “ [duː][ðə; ði] [tuː] [ˈstoːriz] [kɑːntrəˈdɪkt]
” But , ” suggested Lowndes in a conciliatory tone , ” do the two stories contradict
” 但 , ” 建议 朗兹 在 一个 和解 语气 , ” 做 这 二 故事 顶撞
[iːtʃ] [ˈʌðər] ?
each other ?
每个 其他 ?

“但是，”朗兹用和解的语气说道，“这两个故事互相矛盾吗？”

[ɔːl] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sez] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːm] . “
All this young lady says is that she did not see the woman pass through her room . ”
全部 这 年轻的 女士 说道 是 那 她 做过 不是 看 这 女士 经过 通过 她 房间 . ”

这位年轻女士只说她没有看到那位女士经过她的房间。

“ [noʊ] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ˈiːðər] , “ [bɜːrst] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] ,
” No , nor any one else , either , ” burst out George Clariss ,
” 不 , 也不 任何 一 别的 , 任何一个 , ” 爆裂 出去 乔治 克拉里斯 ,

“不，其他人也一样，”乔治·克拉里斯突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪgˈzɔːstɪd] .
as if his patience was at last exhausted .
作为 如果 他的 耐心 曾是 在 最后的 筋疲力尽的 .

仿佛他的耐心终于耗尽了。

“ [æn; ən] - [lʊk] [hɪr] — [aɪ][wəʊnt][stænd][noʊ][mæn] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][spai] [əˈbaʊt] ,
” An ' look here — I won't stand no man coming down here to spy about ,
” 一个 - 看 这里 — 我 惯于 站立 不 男人 未来 向下 这里 到 间谍 关于 ,
“听着——我绝不允许任何人下来这里窥探，”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfænsɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][maɪ]
and taking fancies into his head , and breaking into the rooms of my
和 采取 幻想 进入 他的 头 , 和 打破 进入 这 房间 的 我的
[haʊs] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] ;
house — not for nobody ;
房子 — 不是 为了 无人 ;

他满脑子幻想，闯入我家房间——不是为了任何人；

[ænd; ənd][soʊ] , [sɜːr] ,
and so , sir ,
和 所以 , 先生 ,

所以，先生，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɡoʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [pæk] [jɔr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [bɪ'twiːn]
you can just go upstairs and pack your portmanteau and clear out between
你 能 只是 去 楼上 和 盒 你的 合成词 和 清除 出去 之间
[ðɪs] [ænd; ənd] ['brekfəst] - [taɪm] .
this and breakfast - time .
这 和 早餐 - 时间 .

你可以上楼收拾行李箱，在早餐时间之前离开。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [bɪt][nɔːr][draːp] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .
Not another bit nor drop will you be served with under my roof .
不是 其他 少量 也不 降低 将要 你 是 服务 和 在下面 我的 屋顶 .

你休想再在我的屋檐下得到一丝一毫的欢愉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [sent][juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ]
And you may just tell the three young scoundrels that sent you that whatever they
和 你 可能 只是 告诉 这 三 年轻的 无赖 那 发送 你 那 任何 他们
[laɪks] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ,
likes to call themselves ,
点赞 到 称呼 他们自己 ,

你或许可以告诉那三个派你来的无赖，不管他们自称什么，

[ðeə(r)] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
they're no gentlemen .
它们是 不 先生们 .

他们根本不是什么绅士。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .
I — I know them , you see .
我 — 我 知道 他们 , 你 看 .

我——我认识他们。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]['dʒɔːrdn] , [kɪŋ] [ænd; ənd][siː 'oʊ] . "
I know you were put up to this by Jordan , King and Co . "
我 知道 你 是 放 向上 到 这 经过 约旦 , 国王 和 合作 . "

我知道这是乔丹、金等人指使你做的。

" ['ʌŋk(ə)l] ! ['ʌŋk(ə)l] !
" Uncle ! uncle !
" 叔叔 ! 叔叔 !

“叔叔！叔叔！”

[noʊ] ; ['mɪstər] . [kɪŋ] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm] .
No ; Mr . King never sent him .
不 ; 先生 . 国王 绝不 发送 他 .

不，金先生从未派他来过。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I will answer for that !
我 将要 回答 为了 那 !

我会对此负责！

" [ænd; ənd] [neɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]
" And Nell's face became suddenly crimson with a blush which betrayed her
" 和 内尔的 脸 成为 突然 赤红 和 一个 脸红 哪个 背叛 她
[siːkrət] .
secret .
秘密 .

“内尔的脸突然涨得通红，羞红了脸，泄露了她的秘密。”

[laundz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Lowndes was touched .
朗兹 曾是 感动 .

朗兹深受感动。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈveri] [ˈsimpli] .
“ **You’re right** , ” **he said to her** , **very simply** .
“ 你是 正确的 , ” 他 说 到 她 , 非常 简单地 .

“你说得对,”他简单地对她说。

“ [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Mr . King knew nothing about my coming** .
“ 先生 . 国王 知道 没有什么 关于 我的 未来 .

“金先生对我的到来一无所知。”

“ [hiː; hi] [-]
“ **He [94]**
“ 他 [-]

“他[94]

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈklærɪs] .
turned to Claris .
转向 到 克拉里斯 .

转向克拉丽丝。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
“ **Let me have my bill** , ” **he said** , “ **I will go at once** .
“ 让 我 有 我的 账单 , ” 他 说 , “ 我 将要 去 在 一次 .

“把账单给我,”他说,“我马上就走。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈplekst] [ˈevri]
“ **And the young man** , **ashamed of his own action** , **but more perplexed every**
“ 和 这 年轻的 男人 , 羞愧 的 他的 自己的 行动 , 但 更多的 困惑 每一个
[ˈmoʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ,
moment , **as he considered** ,
片刻 , 作为 他 经过考虑的 ,

“而那个年轻人, 为自己的行为感到羞愧, 但随着他不断思考, 他却愈发困惑,

[frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjuː] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ədˈventʃər] , [left] [ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
from every point of view , **his singular adventure** , **left the Blue Lion within the**
从 每一个 观点 的 看法 , 他的 单数 冒险 , 左边 这 蓝色的 狮子 之内 这
[nekst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
next twenty minutes ,
下一个 二十 分钟 ,

从各个角度来看, 他独特的冒险经历, 在接下来的二十分钟内就离开了蓝狮号。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ˈɑːtoʊ] [ˈkoʊnˌbiːr] [ænd; ænd]
and returned to town to relate his experience to Otto Conybeare and
和 返回 到 镇 到 涉及 他的 经验 到 奥托 康尼比尔 和
[ˈwɪli] [ˈdʒɔːrdn] . [-]
Willie Jordan . [95]
威利 约旦 . [-]

他回到镇上, 向奥托·康尼比尔和威利·乔丹讲述了他的经历。[95]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .

第八章

[naʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] , [huː] [wɜːr; wər][kənˈspaɪərɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈklɪfədʒ]
Now the intention of the two conspirators , **who were conspiring** , **without Clifford's**
现在 这 意图 的 这 二 阴谋者 , WHO 是 阴谋 , 没有 克利福德的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

现在, 这两个在克利福德不知情的情况下密谋的共犯的意图是:

[tuː; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈlʌkləs] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm]
to cure him of his infatuation , was to keep this luckless adventure from
 到 治愈 他 的 他的 痴情 , 曾是 到 保持 这 倒霉的 冒险 从
 ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
coming to his ears .
 未来 到 他的 耳朵 .

要让他摆脱这种迷恋，最好的办法就是不让他听到这段不幸的遭遇。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [li:kt] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] ,
But it leaked out in spite of them ; and one evening ,
 但 它 泄露 出去 在 尽管如此 的 他们 ; 和 一 晚上 ,
 但即便如此, 消息还是泄露了出去; 一天晚上,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] ,
when they were enjoying their pipes in the rooms they shared together ,
 什么时候 他们 是 享受 他们的 管道 在 这 房间 他们 共享 一起 ,
 当他们一起在共用的房间里享受烟斗的时候

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ]
they found themselves confronted with King himself , in a state of boiling
 他们 成立 他们自己 面对 和 国王 他自己 , 在 一个 状态 的 沸腾
 [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
indignation .
 愤慨 .

他们发现自己面对的是国王本人，国王怒不可遏。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈbɔːdəb(ə)] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən]
It was in vain they tried to prove to him how laudable their intentions
 它 曾是 在 徒劳 他们 尝试 到 证明 到 他 如何 值得称赞 他们的 意图
 [hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
 有 到过 ,

他们试图向他证明他们的初衷是多么值得称赞，但这都是徒劳的。

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜːrˈself][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ]
how much for the good of the young lady herself it would have been if they
 如何 很多 为了 这 好的 的 这 年轻的 女士 她自己 它 会 有 到过 如果 他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪrɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmɪstəri] .
could have cleared up the ugly mystery .
 可以 有 已清除 向上 这 丑陋的 神秘 .

如果他们能够解开这个丑陋的谜团，对这位年轻女士本该有多么大的益处啊！

“ [ɪf] [juː, jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪəd] [aɪ 'tiː][ʌp] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θæŋkfl] ,
 “ **If you could have cleared it up, no one would have been more thankful,**
 “ 如果 你 可以 有 已清除 它 向上, 不 一 会 有 到过 更多的 感恩 ,
 “如果你能把事情解释清楚, 没有人会比我更感激你。”

[mɔːr] ['ɡreɪt(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] , “ [rɪ'tɔːtɪd] ['klɪfəd] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] ['hæɡəd] [wɪð; wɪθ]
more grateful than I, “ retorted Clifford, whose face had grown haggard with
 更多的 感激的 比 我, “ 反驳 克利福德, 谁 脸 有 生长 枯槁 和

[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
 焦虑 ,

“比我更感激,”克利福德反驳道, 他的脸上满是焦虑, 显得憔悴不堪。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpɪnəs] [ɑ:n] [neɪz] [ə'kaʊnt] .
with **unhappiness** **on** **Nell's** **account** .
 和 不快乐 在 内尔的 帐户 .

内尔对此感到不快。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [send][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] , [wɪˈðəʊt] [tækt] , [wɪˈðəʊt] [ˈdelɪkəsi] , [laɪk] [laʊndz] , [ˈspaɪŋ]
“ **But to send a young fool , without tact , without delicacy , like Lowndes , spying**
“ 但 到 发送 一个 年轻的 傻子 , 没有 策略 , 没有 美味 , 喜欢 朗兹 , 间谍活动
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
“但是派一个像朗兹那样年轻无知、缺乏技巧和谨慎的年轻傻瓜去四处窥探,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈɪdɪət][ʌv; əv] [hɪmˈself] — [waɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [-]
and making a thundering idiot of himself — why , it was more [96]
和 制作 一个 雷鸣 笨蛋 的 他自己 — 为什么 , 它 曾是 更多的 [-]
并让自己出丑——这更甚[96]

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [tuː] [fʊl] - [ɡrəʊn]
what you would expect of a couple of schoolboys than of two full - grown
什么 你 会 预计 的 一个 夫妻 的 男学生 比 的 二 满的 - 生长
[men] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhæŋweɪl] ! “
men out of Hanwell ! ”
男人 出去 的 汉威尔 ! ”

你觉得两个小学生会做出什么事来, 难道不应该期待两个来自汉威尔的成年男人会做出什么事吗!
“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊnbiːr] , [ˈmaɪldli] ,
“ **As to that , ” replied Conybeare , mildly** ,
“ 作为 到 那 , ” 回复 康尼比尔 , 轻微地 ,
“至于那件事,”康尼比尔温和地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [laʊndz] [hæz; həz] [les] [tækt][ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
“ **I don't know that Lowndes has less tact than anybody else** .
“ 我 不 知道 那 朗兹 有 较少的 策略 比 任何人 别的 .
“我不认为朗兹比其他人更缺乏圆滑处事之心。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
I must say that , in the circumstances , I should have acted very much as he
我 必须 说 那 , 在 这 情况 , 我 应该 有 行动 非常 很多 作为 他
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

我必须说, 在那种情况下, 我也会像他那样行事;
[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
at least as far as following the woman to the room and through the
在 至少 作为 远的 作为 下列的 这 女士 到 这 房间 和 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
window was concerned .
窗户 曾是 担心的 .

至少就跟随那名女子进入房间并穿过窗户这件事而言是这样的。
[wʌŋ] [ˈdʌznt] [stænd][əˈpɑːn] [strikt] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wʌŋ] . “
One doesn't stand upon strict ceremony with a thief , even a female one . ”
— 不 站立 之上 严格的 仪式 和 一个 贼 , 甚至 一个 女性 — . “
对小偷, 即使是女小偷, 也不能讲究太多礼节。”

“ [nel] [ˈklɛrɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ! ” [kraɪd] [ˈklɪfərd] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Nell Claris is not a thief ! ” cried Clifford , with excitement** .
“ 内尔 克拉里斯 是 不是 一个 贼 ! ” 哭 克利福德 , 和 激动 .
“内尔·克拉里斯不是小偷!”克利福德激动地喊道。

“ [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [təʊld][em 'i:][soʊ]
“ **I would not believe it if all the judges and magistrates in England told me so**
“ 我 会 不是 相信 它 如果全部 这 法官 和 地方法官 在 英格兰 讲述 我 所以
!
!
!
!“

“就算全英国的法官和治安法官都这么告诉我，我也不会相信！”

“ [ɑ:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] !
“ **Ah , that's it !**
“ 啊 , 那就是 它 !

“啊，原来是这样！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] .
You will not believe .
你 将要 不是 相信 .

你不会相信的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
But , my dear fellow ,
但 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但是，我亲爱的朋友，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [laʊndz] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈsto:ri] [wɪt] [ʃʊd]
do you think Lowndes had anything to gain by telling a story which showed
做 你 思考 朗兹 有 任何事物 到 获得 经过 讲述 一个 故事 哪个 显示
[hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [laɪt] ? "
him in such a ridiculous and undignified light ? "
他 在 这样的 一个 荒谬的 和 有失尊严 光 ? "

你认为朗兹讲述这样一个故事，把自己描绘成如此荒谬和有失尊严的样子，对他有什么好处吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tækt] ,
“ **I think that if he had been a man of more judgment and tact ,**
“ 我 思考 那 如果 他 有 到过 一个 男人 的 更多的 判断 和 策略 ,
我认为，如果他是一个更有判断力、更懂得处事的人，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] ,
he would have found out something worth finding out ,
他 会 有 成立 出去 某物 值得 寻找 出去 ,
他本可以发现一些值得发现的东西。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [æs][ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] . "
and not have made an ass of himself during the proceedings . "
和 不是 有 制成 一个 屁股 的 他自己 期间 这 诉讼程序 . "
而且在庭审过程中也没有出丑。”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈklɪfərd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **Now , my dear Clifford , you are unreasonable , as all persons suffering from**
“ 现在 , 我的 亲爱的 克利福德 , 你 是 不合理 , 作为 全部 人 痛苦 从
[jʊr; jər] [ˈeɪlmənt] [ɑ:r; ər] ,
your ailment are ,
你的 病痛 是 ,

“亲爱的克利福德，你现在很不讲道理，就像所有患有你这种疾病的人一样。”

“ [sed] [ˈkoʊn.bi:r] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈætɪtu:d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **said Conybeare , rising , and standing in a judicial attitude in front of the fire .**
“ 说 康尼比尔 , 上升 , 和 常设 在 一个 司法 态度 在 正面 的 这 火 .
“康尼比尔说着，站起身来，摆出一副法官的姿态站在火堆前。”

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][əd'maɪər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
“ **Because you admire this young woman , you think she is incapable of a crime**
“ 因为 你 钦佩 这 年轻的 女士 , 你 思考 她 是 无法 的 一个 犯罪
[wɪtʃ] [hæz; həz] ,
which has ,
哪个 有 ,

“因为你欣赏这位年轻女子，所以你认为她不可能犯下已经发生的罪行，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bɪn] [treɪst] [-]
in my opinion , been traced [97]
在 我的 观点 , 到过 追踪 [-]

在我看来，已被追踪[97]

[ˈklɪrli] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
clearly home to her .
清楚地 家 到 她 .

显然，那是她的家。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [laundz] [sɔː] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] ['klɛrɪs] ,
If the woman whom Lowndes saw and followed was not Miss Claris ,
如果 这 女士 谁 朗兹 锯 和 随后 曾是 不是 错过 克拉里斯 ,

如果朗兹看到并跟踪的那个女人不是克拉丽丝小姐，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [wen] [pər'suːd] , [streɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] - [ru:m] ?
how was it that she made , when pursued , straight for Miss Claris's room ?
如何 曾是 它 那 她 制成 , 什么时候 追击 , 直的 为了 错过 - 房间 ?

她被追赶时，为何径直去了克拉丽丝小姐的房间？

[kʊd; kəd] [mɪs] ['klɛrɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bedfeləʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] [bed][ɪn][ðə; ði] [ru:m] —
Could Miss Claris have a bedfellow — there was only one bed in the room —
可以 错过 克拉里斯 有 一个 同床共枕 — 那里 曾是 仅有的 — 床 在 这 房间 —

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
without knowing it ?
没有 会心 它 ?

克拉丽丝小姐会不会在不知情的情况下，与他人同床共枕——房间里只有一张床？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bedfeləʊ] ,
If she had a bedfellow ,
如果 她 有 一个 同床共枕 ,

如果她有同床共枕的人，

[wʊd] [nɑːt][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,
would not some person in the house have been acquainted with the fact ,
会 不是 一些 人 在 这 房子 有 到过 熟人 和 这 事实 ,

家里难道就没有一个人知道这件事吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn]
and would not the sudden disappearance of this person arouse suspicion even in
和 会 不是 这 突然 消失 的 这 人 引起 怀疑 甚至 在

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['klɛrɪs] ? “
the innocent mind of Miss Claris ? ”
这 清白的 头脑 的 错过 克拉里斯 ? ”

这个人突然失踪，即使是像克拉丽丝小姐这样天真无邪的人，难道不会引起怀疑吗？

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ] .
“ **But I don't believe a word of the whole story .**
“ 但 我 不 相信 一个 单词 的 这 所有的 故事 .

但我一个字都不相信这个故事。

[laundz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪski] [brɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
Lowndes had too much whisky before going to bed ,
朗兹 有 也 很多 威士忌酒 前 去 到 床 ,

朗兹睡前喝了太多威士忌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
and having his mind full of the tales you had told him ,
和 拥有 他的 头脑 满的 的 这 故事 你 有 讲述 他 ,
他脑子里全是你给他讲的故事,

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
he dreamed that he saw a woman in the room ,
他 梦见 那 他 锯 一个 女士 在 这 房间 ,
他梦见自己在房间里看到一个女人,

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʊəlɪ] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['fɪgjər] .
and started in pursuit of a wholly imaginary figure .
和 开始 在 追逐 的 一个 完全 假想 数字 .
于是, 他开始追求一个完全虚构的人物。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [əd'mɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['stəʊlən] .
You know he admits he had nothing stolen .
你 知道 他 承认 他 有 没有什么 被盗 .
你知道他承认自己什么也没偷。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [br'li:v] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [flaɪt] [θruː] [ə; eɪ]
The only part of the story which I do believe is his own idiotic flight through a
这 仅有的 部分 的 这 故事 哪个 我 做 相信 是 他的 自己的 愚蠢的 航班 通过 一个
[dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
door and a window ,
门 和 一个 窗户 ,
故事中我唯一相信的部分是他自己愚蠢地穿过门窗逃跑的情节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm] . "
and the bath in the river which sobered him . "
和 这 洗澡 在 这 河 哪个 清醒 他 . "
河里的一次沐浴让他清醒了过来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɒn,biːr] .
" **All right** , " **said Conybeare** .
" 全部 正确的 , " 说 康尼比尔 .

“好的,”康尼比尔说道。

" [ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ['weðər] [juː; jʊ] [br'li:v] [laʊndz] [ɔːr][nɑːt] .
" **It's no business of mine whether you believe Lowndes or not** .
" 它是 不 商业 的 矿 无论 你 相信 朗兹 或者 不是 .
“你信不信朗兹, 与我无关。”

[let] [juː 'es][dra:p][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
Let us drop the subject .
让 我们 降低 这 主题 .

我们还是别谈这个话题了吧。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['klɪfərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **But to Clifford there was only one subject in the world** ,
" 但 到 克利福德 那里 曾是 仅有的 一 主题 在 这 世界 ,
但对克利福德来说, 世界上只有一个主题,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and as he could not talk about that , he would not talk about anything .
和 作为 他 可以 不是 讲话 关于 那 , 他 会 不是 讲话 关于 任何事物 .
因为他无法谈论这件事, 所以他什么都不愿意谈。

[hiː; hi][sæt] ['muːdɪli] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [-]
He sat moodily silent for ten minutes , paying no heed to the conversation [98]
他 卫星 情绪低落 地 沉默的 为了 十 分钟 , 付费 不 注意 到 这 对话 [-]
他闷闷不乐地坐了十分钟, 对谈话内容漠不关心[98]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
of the other two , and then abruptly took his leave .
的 这 其他 二 , 和 然后 突然 采取 他的 离开 .

他和另外两人交谈了几句，然后突然告辞了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['koʊn.bi:r] [ʃʊd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
As soon as he had gone , Conybeare showed great excitement .
作为 很快 作为 他 有 已消失 , 康尼比尔 显示 伟大的 激动 .

他一走，康尼比尔就显得非常兴奋。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ,tʃ:rɪnɪ'neɪ(ə)n] ,
" Look here , " said he , with determination ,
" 看 这里 , " 说 他 , 和 决心 ,

“看这里,”他坚定地说。

" [ðæt] ['feləʊz] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn,fæt'u'eɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪ(ə)l][dʒeɪd] .
" that fellow's being ruined by his infatuation for this little jade .
" 那 同伴们 存在 毁坏 经过 他的 痴情 为了 这 小的 玉 .

“那家伙因为迷恋这个小玉女而毁了自己。”

[ɪf] [wi; wi][dəʊnt] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tu;; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
If we don't manage to bring matters to a climax ,
如果 我们 不 管理 到 带来 事情 到 一个 高潮 ,

如果我们无法将事情推向高潮，

[hi:l] [bi; bi] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæɪɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][sʌm; səm]
he'll be beforehand with us by going down and marrying her , or some
地狱 是 预先 和 我们 经过 去 向下 和 结婚 她 , 或者 一些

[sʌtʃ] ['fɔ:li] .
such folly .
这样的 蠢事 .

他会先一步和我们在一起，他会下去娶她，或者做些类似这样的蠢事。

[wi:v] [traɪd] ['sendɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
We've tried sending down an amateur detective , and it's been a failure .
我们已经 尝试 发送 向下 一个 业余 侦探 , 和 它是 到过 一个 失败 .

我们曾尝试派一名业余侦探前往调查，但结果失败了。

[lets] [traɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌn] .
Let's try a professional one .
我们来吧 尝试 一个 专业的 一 .

我们来试试专业的吧。

" [bʌt; bət] ['wɪli] [hʌŋ] [bæk] .
" But Willie hung back .
" 但 威利 悬挂 后退 .

但威利却留在了后面。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk] [tu;; tə][du:] [ðæt] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [hi; hi] .
" I don't quite like to do that , " objected he .
" 我 不 相当 喜欢 到 做 那 , " 反对 他 .

“我不太喜欢那样做,”他反对道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] , [ju;; jʊ] [noʊ] ?
" Supposing the girl didn't do it , after all , you know ?
" 假如 这 女孩 没有 做 它 , 后 全部 , 你 知道 ?

“假设那女孩最终并没有做这件事，你知道吗？ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] ['ræðər] [smɔ:l] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
It would make us feel rather small , wouldn't it ?
它 会 制作 我们 感觉 相当 小的 , 不会 它 ?

这会让我们觉得自己很渺小，不是吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈklɪfərd] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈmædli] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
And then , of course , Clifford would be more madly infatuated than ever .
和 然后 , 的 课程 , 克利福德 会 是 更多的 疯狂地 迷恋 比 曾经 .
当然, 克利福德会比以往任何时候都更加疯狂地迷恋她。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][wʌn] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He would rush down with a license in one pocket and a ring in the other ,
他 会 匆忙 向下 和 一个 执照 在 一 口袋 和 一个 戒指 在 这 其他 ,
他会冲下来, 一个口袋里装着驾照, 另一个口袋里装着戒指。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [kʌm] [bæk] - [ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] . "
and she'd come back ' Mrs . King ' in the twinkling of an eye . "
和 棚 来 后退 - 太太 . 国王 - 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 . "
她转眼间就会恢复“金夫人”的身份。

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:n] [z:rθ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi] , [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ɔ:l] [raɪt] ? " [sed] [ˈkɒnɪˌbi:r] ,
" Well , and why on earth shouldn't he , if the girl's all right ? " said Conybeare ,
出色地 , 和 为什么 在 地球 不应该 他 , 如果 这 女孩们 全部 正确的 ? " 说 康尼比尔 ,
[kəmˈpəʊzɪdli] .
composedly .
镇定 .
“嗯, 如果女孩没事的话, 他为什么不应该呢?”康尼比尔镇定地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ðæt] . "
" I should have nothing to say against that . "
" 我 应该 有 没有什么 到 说 反对 那 . "
“我对此没有任何异议。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈwɪli] .
" But I should , " persisted Willie .
" 但 我 应该 , " 持续 威利 .
“但我应该这么做,”威利坚持道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [θi:f] ,
" If you hadn't persuaded me to think her a thief ,
" 如果 你 之前没有 被说服 我 到 思考 她 一个 贼 ,
“如果你没有说服我相信她是小偷,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][bi:; bi] - [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdn] .
I should have liked her to be ' Mrs . Jordan .
我 应该 有 喜欢 她 到 是 - 太太 . 约旦 .
我本希望她能成为“乔丹夫人”。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] — " [-]
' And if she does turn out to be innocent — " [99]
- 和 如果 她 做 转动 出去 到 是 清白的 — " [-]
“如果她最终被证明是无辜的——”[99]

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɒnɪˌbi:r] , [ˈplæɪdli] .
" She won't , " replied Conybeare , placidly .
" 她 惯于 , " 回复 康尼比尔 , 平静地 .
“她不会的,”康尼比尔平静地回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] .
" I am not in love with the girl , and I can see with clear eyes .
" 我 是 不是 在 爱 和 这 女孩 , 和 我 能 看 和 清除 眼睛 .
“我并不爱那个女孩, 我看得很清楚。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] [ˈpreʃəsli] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [tʃæp] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
But she's so preciousl**y artful that it would take a clever chap to bring her**
但她是所以珍贵地巧那它会拿一个聪明的小伙子到带来她
[tu:; tə] [bʊk] .
to book .
到书：

但她诡计多端，要想让她受到惩罚，恐怕得是个聪明人才行。

[aɪ][[æɫ; əl] [kɔ:l] [raʊnd] [æɪ; ət] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənts][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I shall call round at a Detective Agent's to - morrow .
我将称呼圆形的在一个侦探经纪人到 - 明天：

我明天要去拜访一位侦探。

" [naʊ] [ɔ:l'doʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Now although both the friends were careful to keep the fact of this**
" 现在虽然两个都这朋友们是小心到保持这事实的这
[dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈklɪfɜdz] [ɪrɜ] ,
determination from Clifford's ears ,
决心从克利福德的耳朵；

“尽管两位朋友都小心翼翼地不让克利福德知道这个决定，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæɪstər] [wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ges] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r]
the young barrister was shrewd enough to guess that , having gone so far
这年轻的律师曾是精明足够的到猜测那，拥有已消失所以远的
[ʌnsək'sesfəli] ,
unsuccessfully ,
不成功，

这位年轻的律师足够精明，他猜到，既然已经走了这么远却毫无进展，

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][sə'gæsəti] .
they would feel bound to take some steps to vindicate their sagacity .
他们会感觉边界到拿一些步骤到表白他们的睿智：

他们会觉得有义务采取一些措施来证明自己的远见卓识。

[soʊ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɪks]
So fully convinced was he that they would make some fresh attempt to fix
所以完全确信曾是那他他们会制作一些新鲜的试图到使固定
[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri:z] [ɑ:n] [nel] ,
the guilt of the robberies on Nell ,
这有罪的这抢劫在内尔；

他深信他们会再次尝试将抢劫罪名栽赃到内尔身上。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] - [æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
that he went down to Courtstairs at the end of the week ,
那他他去向下到 - 在这结尾的这星期；

他周末去了科特斯泰尔斯，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] ,
and on the Sunday morning walked over to the Blue Lion ,
和在这星期日早晨步行超过到这蓝色的狮子；

星期天早上，我步行去了蓝狮酒吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ænd][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈpra:bəbli]
with the intention of warning her that she and her uncle would probably
和这意图的警告她那她和她的叔叔会大概
[bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [mɔ:r] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli]
be subjected to more annoyance of the kind from which they had recently
是受到到更多的烦恼的这种类从哪个他们有最近
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受：

目的是警告她，她和她的叔叔可能会再次遭受他们最近所遭受的那种烦恼。

[hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] [pæst] ['ɪŋɡl] [end] ,
His road lay past Shingle End ,
他的 路 躺 过去的 卵石 结尾 ,

他走的路经过了辛格尔恩德，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ['kɜːrn(ə)l] - [haʊs] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɒk] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
and as he approached Colonel Bostal's house he overtook the old gentleman
和 作为 他 接近 上校 - 房子 他 超越 这 老的 绅士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
and his daughter on their way back from church .
和 他的 女儿 在 他们的 方式 后退 从 教会 .

当他走到博斯塔尔上校家附近时，他超过了刚从教堂回来的老先生和他的女儿。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈklɪfərd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wʊd]
The colonel , recognizing Clifford , as the latter merely raised his hat and would
这 上校 , 识别 克利福德 , 作为 这 后者 仅仅 提高 他的 帽子 和 会

[hæv; həv] [pæst] ,
have passed ,
有 通过了 ,

上校认出了克利福德，而克利福德只是抬了抬帽子，本想就此离开。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp] .
called him to stop .
称为 他 到 停止 .

我叫他停下来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [gʊd] - , " [wiː; wi][dəʊnt] [-]
" **No , no , " said he , good - humoredly , " we don't [100]**
" 不 , 不 , " 说 他 , 好的 - 幽默地 , " 我们 不 [-]

“不，不，”他笑着说，“我们不[100]

[get][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
get so many visitors down from London at this time of year ,
得到 所以 许多 访客 向下 从 伦敦 在 这 时间 的 年 ,

每年这个时候都会有很多伦敦游客前来观光。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [laɪk] [ðæt] .
that we can afford to let you go by like that .
那 我们 能 买得起 到 让 你 去 经过 喜欢 那 .

我们完全可以放你走。

" [mɪs] [ˈbɒstəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] [ˈkɔːrdʒəl] .
" **Miss Bostal , however , was less cordial** .
" 错过 博斯塔尔 , 然而 , 曾是 较少的 亲切 .

然而，博斯塔尔小姐的态度却不那么热情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She did not offer to shake hands with him ,
她 做过 不是 提供 到 摇 双手 和 他 ,

她没有主动与他握手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [twiːd] [suːt][ænd; ənd] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˈdɪs'feɪvər] .
and she eyed his tweed suit and low - crowned hat with open disfavor .
和 她 眼睛 他的 粗花呢 套装 和 低的 - 加冕 帽子 和 打开 不受欢迎 .

她毫不掩饰地厌恶地打量着他的粗花呢西装和低顶礼帽。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ˈklɪfərd] ,
" **I am afraid , " said Clifford** ,
" 我 是 害怕的 , " 说 克利福德 ,

“我害怕，”克利福德说。

“ [ðæt] [mɪs] [ˈbɒstəl] [θɪŋks] [aɪ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **that Miss Bostal thinks I haven't brought enough of London down with me** .
“ 那 错过 博斯塔尔 思考 我 还没有 带来 足够的 的 伦敦 向下 和 我 .
“博斯塔尔小姐认为我没有把足够的伦敦元素带到这里来。”

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] .
“ **The colonel laughed , and said they would overlook that** .
“ 这 上校 笑了 , 和 说 他们 会 俯瞰 那 .
上校笑了, 说他们会忽略这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [sed] [ˈaɪsɪli] :
But the prim little lady said icily :
但 这 原始 小的 女士 说 冰冷地 :
但那位一本正经的小姑娘却冷冷地说:

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [teɪk] [θɪŋz] [ˈi:zəli] , [ˈnaʊədeɪz] .
“ **I know that young men take things easily , nowadays** .
“ 我 知道 那 年轻的 男人 拿 事物 容易地 , 如今 .
“我知道现在的年轻人做事都很轻松。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
It is the fashion .
它 是 这 时尚 .
这就是时尚。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈræðər] [ˈfɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n]
But it used to be thought rather shocking to see a gentleman on
但 它 用过的 到 是 想法 相当 令人震惊 到 看 一个 绅士 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frɑ:k] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt] .
Sundays without a frock coat and a tall hat .
星期日 没有 一个 连衣裙 外套 和 一个 高的 帽子 .
但过去人们认为, 如果一位绅士在星期天不穿礼服外套、不戴高顶礼帽, 会是一件相当令人震惊的事情。

[aɪ][eɪ ˈem][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] , [aɪ] [səˈpouz] , [bʌt; bət] —
I am old - fashioned and prejudiced , I suppose , but —
我 是 老的 - 造型 和 有偏见的 , 我 认为 , 但 —
我猜想自己思想老旧, 也有些偏见, 但是——

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Her father interrupted her** .
“ 她 父亲 中断 她 .

她父亲打断了她的话。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [θi:əˈdɔ:rə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][bi:; bi] ?
“ **Good gracious , Theodora , if you are old - fashioned , what ought I to be ?**
“ 好的 亲切 , 狄奥多拉 , 如果 你 是 老的 - 造型 , 什么 应该 我 到 是 ?
“我的天哪, 西奥多拉, 如果你都算老派, 那我又该算什么呢? ”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [ˈveri] [ˈfu:li] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
And I should think Mr . King very foolish to walk along a country road in his
和 我 应该 思考 先生 : 国王 非常 愚蠢 到 走 沿着 一个 国家 路 在 他的
[bə:nd] [stri:t] [get] - [ʌp] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [deɪ] . “
Bond Street get - up on Sunday or any other day . “
纽带 街道 得到 - 向上 在 星期日 或者 任何 其他 天 . “

我认为金先生穿着他在邦德街的行头, 在星期天或其他任何一天沿着乡间小路散步, 都是非常愚蠢的。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [ˈfu:li] !
“ **Oh , it is I who am foolish !**
“ 哦 , 它 是 我 WHO 是 愚蠢 !
“哦, 是我太愚蠢了! ”

” [rɪ'tɔːtɪd] [mɪs] [θiːə'dɒrə] .
” **retorted Miss Theodora** .
” 反驳 错过 狄奥多拉 .

“西奥多拉小姐反驳道。”

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ['dɪdnt] [maɪnd] ; [hiː; hi] [gets] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]
” **I suppose the clergyman didn't mind ; he gets too much used to that sort of**
” 我 认为 这 牧师 没有 头脑 ; 他 获得 也 很多 用过的 到 那 种类 的
[θɪŋ] ['naʊədeɪz] .
thing nowadays .
事物 如今 .

“我想那位牧师并不介意；他现在对这类事情已经习以为常了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] ['vɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [-]
But in my young days , a vicar would have felt [101]
但 在 我的 年轻的 天 , 一个 牧师 会 有 毛毡 [-]

但在我年轻的时候，一位牧师会觉得[101]

[hɪm'self] [ɪn'sʌltɪd] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
himself insulted if any member of the upper classes had appeared at service in
他自己 受辱 如果 任何 成员 的 这 上 课程 有 出现 在 服务 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] .
such a costume .
这样的 一个 戏服 .

如果上层阶级的任何成员穿着这样的服装出席仪式，他本人会感到受辱。

” [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)], [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['veɪgərɪz] ,
” **Even the colonel , who was presumably accustomed to his daughter's vagaries ,**
” 甚至 这 上校 , WHO 曾是 想必 习惯 到 他的 女儿的 反复无常 ,
[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ækrɪ'mʊniəs] [təʊnz] .
was astonished at her acrimonious tones .
曾是 惊讶 在 她 尖刻 音调 .

“就连那位想必已经习惯了女儿反复无常的上校，也被她尖刻的语气吓了一跳。”

['klɪfərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsər] ,
Clifford , who was hardly prepared with an answer ,
克利福德 , WHO 曾是 几乎 准备 和 一个 回答 ,

克利福德几乎毫无准备地回答了这个问题。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [fɪː; jɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [tuː; tə] [liːv]
was much relieved when she made an excuse of preparing dinner to leave
曾是 很多 松了口气 什么时候 她 制成 一个 原谅 的 准备 晚餐 到 离开
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
him with her father .
他 和 她 父亲 .

当她以准备晚餐为借口把孩子留给父亲照顾时，他松了一口气。

[æz; əz] [ðə; ði] [sper] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kjʊəriəsli] [oʊld] - ['fæʃnd] [dres] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['jɪrz] [bæk] ,
As the spare figure , with its curiously old - fashioned dress of fifteen years back ,
作为 这 空闲的 数字 , 和 它是 奇怪的是 老的 - 造型 裙子 的 十五 年 后退 ,
那个身形瘦削的人，穿着十五年前那种奇特的老式服装，

['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [skəːts] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mænər] , [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]
lifted up its skirts with both hands , in the ancient manner , and disappeared into
抬起 向上它是 裙子 和 两个都 双手 , 在 这 古老的 方式 , 和 消失 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她双手提起裙摆，以古人的方式，消失在屋子里。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [læft] [ˈsaɪləntli] .
the colonel laughed silently .
这 上校 笑了 默默 :

上校默默地笑了。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [səˈpouz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I need not apologize for my daughter , I suppose , " he said ,
" 我 需要 不是 道歉 为了 我的 女儿 , 我 认为 , " 他 说 ,
"我想我不需要为我女儿道歉,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :

他眼中闪着光芒。

" [ˈwɪmɪn] [ˈfɑːsəlaɪz] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Women fossilize more quickly than we do , you know . "
" 女性 化石 更多的 迅速地 比 我们 做 , 你 知道 : "
"你知道吗, 女人比我们男人更容易变成化石。"

" [aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [sed] [ˈklɪfərd] .
" I really began to feel rather frightened , " said Clifford .
" 我 真的 开始 到 感觉 相当 害怕 , " 说 克利福德 .
"我真的开始感到相当害怕了,"克利福德说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [slɪp][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" I was speculating as to what would happen if I should let slip the fact that
" 我 曾是 推测 作为 到 什么 会 发生 如果 我 应该 让 滑 这 事实 那
[aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I hadn't been to church at all this morning . "
我 之前没有 到过 到 教会 在 全部 这 早晨 : "

“我当时在想, 如果我不小心透露了我今天早上根本没去教堂, 会发生什么事。”

" [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" She knew that as well as we did , I imagine , " said the colonel .
" 她 知道 那 作为 出色地 作为 我们 做过 , 我 想象 , " 说 这 上校 .
"我想, 她和我们一样清楚这一点,"上校说道。

" [ðə; ði][ˈvɪkər] [geɪv] [juː ˈes][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ænd][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" The vicar gave us an hour and ten minutes of it this morning ,
" 这 牧师 给予 我们 一个 小时 和 十 分钟 的 它 这 早晨 ,
"牧师今天早上给了我们一个小时十分钟的时间,

[soʊ][aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ji] [felt] [ˈbɪtər] . "
so I suppose she felt bitter . "
所以 我 认为 她 毛毡 苦的 : "

所以我想她心里很苦涩吧。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ventɪd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][em ˈiː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈklɪfərd]
" I don't see why she should have vented her feelings on me , " murmured Clifford
" 我 不 看 为什么 她 应该 有 通风 她 情怀 在 我 , " 低声说道 克利福德
: [-]
: [102]
: [-]

“我不明白她为什么要向我发泄她的感受,"克利福德低声说道。[102]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
But the old gentleman suddenly stopped short .
但 这 老的 绅士 突然 停止 短的 :

但这位老先生突然停住了脚步。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈklɪfərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] .
He had been walking on with Clifford in the direction of the Blue Lion .
他 有 到过 步行 在 和 克利福德 在 这 方向 的 这 蓝色的 狮子 .
他和克利福德一直朝着蓝狮旅馆的方向走去。

“ [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 !
“我有了！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
he exclaimed with conviction .
他 惊呼 和 定罪 .
“他坚定地说道。”

“ [ɪts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nel] [ˈklɛrɪs] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒtəʒeɪ] .
It's on account of Nell Claris , her little protégée .
它是 在 帐户 的 内尔 克拉里斯 , 她 小的 受庇护者 .
“这都归功于她的小门徒内尔·克拉里斯。”

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [ˈpə:sɪkju:tɪd]
My daughter is very indignant about the way in which the girl has been persecuted
我的 女儿 是 非常 愤怒 关于 这 方式 在 哪个 这 女孩 有 到过 受迫害
[ˈlertli] ,
lately ,
最近 ,
我女儿对最近那个女孩遭受的迫害感到非常愤慨。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
and I suppose she thinks that you have had something to do with it .
和 我 认为 她 思考 那 你 有 有 某物 到 做 和 它 .
“
“
“我猜她认为这件事跟你有关。

“ [ðen] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɔ:ŋ] !
Then indeed she is wrong !
然后 的确 她 是 错误的 !
“那么她确实错了！ ”

“ [kraɪd] [ˈklɪfərd] , [ˈhɔ:tli] .
cried Clifford , hotly .
哭 克利福德 , 热 .
“克利福德激动地喊道。”

“ [ˈnʊsbɑ:di][ɪz] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən][aɪ][,er 'em] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Nobody is more angry than I am about it .
无人 是 更多的 生气的 比 我 是 关于 它 .
“没有人比我更愤怒。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n]
And you will believe me when I tell you that I have come down to - day on
和 你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 来 向下 到 - 天 在
[ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][æsk] [nel] ,
purpose to ask Nell ,
目的 到 问 内尔 ,
你会相信我，我今天特意来这里就是为了问内尔这个问题。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
and for the second time , to be my wife .
和 为了 这 第二 时间 , 到 是 我的 妻子 .
第二次，成为我的妻子。

“ [ðə; ði][ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] .

“ **The old gentleman listened with vivid interest** .

“ 这 老的 绅士 听着 和 生动 兴趣 .

老先生听得兴致勃勃。

“ [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [du:] [kʌm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , “
“ **Come back with me ; do come inside the house with me for one minute** . ”

“ 来 后退 和 我 ; 做 来 里面 这 房子 和 我 为了 一 分钟 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,

他 说 ,

“跟我回去，跟我进屋一分钟，”他说。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ʃoʊn] .

with as much excitement as the young man himself had shown .

和 作为 很多 激动 作为 这 年轻的 男人 他自己 有 所示 .

和这位年轻人本人一样兴奋。

“ [θi:ə'dɔrə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhi:rz] .

“ **Theodora will be ready to embrace you when she hears** .

“ 狄奥多拉 将要 是 准备好 到 拥抱 你 什么时候 她 听到 .

“西奥多拉听到这个消息后一定会拥抱你的。”

“ [bʌt; bət] [ˈklɪfərd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ] [θi:ə'dɔrə] , [ɪk'skju:zd]

“ **But Clifford , who was in no hurry to be embraced by Theodora , excused**

“ 但 克利福德 , WHO 曾是 在 不 匆忙 到 是 拥抱 经过 狄奥多拉 , 已原谅

[hɪm'self] .
himself .

他自己 .

“但是克利福德并不急于接受西奥多拉的拥抱，便找了个借口离开了。”

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] ;

He had so little time , he said ;

他 有 所以 小的 时间 , 他 说 ;

他说，他的时间非常有限；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - [bɪ'fɔ:r]

he was afraid he should hardly be able to get back to Courtstairs before

他 曾是 害怕的 他 应该 几乎 是 有能力的 到 得到 后退 到 - 前

[dɑ:rk] .
dark .

黑暗的 .

他担心天黑前可能无法赶回考特斯泰尔斯。

“ [tel] [mɪs] [θi:ə'dɔrə] , “ [sed] [hi:; hi] ,

“ **Tell Miss Theodora , ” said he** ,

“ 告诉 错过 狄奥多拉 , ” 说 他 ,

“告诉西奥多拉小姐，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] .

“ **that I am very grateful to her for believing in my darling girl** .

“ 那 我 是 非常 感激的 到 她 为了 相信 在 我的 亲爱的 女孩 .

“我非常感谢她相信我的宝贝女儿。”

[aɪ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][maɪn] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [-]

I call her mine , although she won't give me the right [103]

我 称呼 她 矿 , 虽然 她 惯于 给 我 这 正确的 [-]

我称她为我的，尽管她不给我这个权利[103]

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to do so .

到 做 所以 .

这样做。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:][soʊ] ,
But I haven't given up hope , and I shall not do so ,
但 我 还没有 给定 向上 希望 , 和 我 将 不是 做 所以 ,
但我并未放弃希望, 也绝不会放弃希望。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zɪz] [em 'i:] [ə'gen] .
even if she refuses me again .
甚至 如果 她 拒绝 我 再次 .
即使她再次拒绝我。

" [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɪ:diət] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses]
" Still it was with very little confidence in his immediate chances of success
" 仍然 它 曾是 和 非常 小的 信心 在 他的 即时 机会 的 成功
[ðæt] ['klɪfərd] ,
that Clifford ,
那 克利福德 ,
“尽管如此, 克利福德对自己近期成功的机会仍然缺乏信心,

[æftər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] .
after taking leave of the colonel , walked briskly on to the little inn .
后 采取 离开 的 这 上校 , 步行 轻快地 在 到 这 小的 客栈 .
向上校告别后, 他快步走向小客栈。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [nel] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɪn]
He had written to Nell three or four times , without receiving a single line in
他 有 书面 到 内尔 三 或者 四 时代 , 没有 接收 一个 单身的 线 在
[ænsər] .
answer .
回答 .
他曾给内尔写过三四封信, 但始终没有收到一个字的回信。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]
She had not returned his letters ; she must have received and had
她 有 不是 返回 他的 信件 ; 她 必须 有 已收到 和 有
[prɑ:bəbli] [ri:d] [ðem; ðəm] .
probably read them .
大概 读 他们 :
她没有归还他的信件; 她肯定收到了, 而且很可能已经读过了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [fækt] ,
If there was anything to hope for in that fact ,
如果 那里 曾是 任何事物 到 希望 为了 在 那 事实 ,
如果说这件事有什么值得期待的地方的话,

[hi:; hi] [maɪt] [hʌg][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ]
he might hug the thought to his heart ; but , considering the terms in which
他 可能 拥抱 这 想法 到 他的 心 ; 但 , 考虑 这 条款 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
he had written ,
他 有 书面 ,
他或许会将这个想法珍藏于心; 但是, 考虑到他写作时的措辞,

[ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn]
the warmth with which he had begged her to let him come down
这 温暖 和 哪个 他 有 乞求 她 到 让 他 来 向下
[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
and see her ,
和 看 她 ,
他恳求她让他下去见她时, 语气是多么热情啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:riɟmənt] [ɪn] [ðæt] .
there was very little encouragement in that .
那里 曾是 非常 小的 鼓励 在 那 。

这并没有带来多少鼓励。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki:ʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
He was luckier than he had ventured to expect .
他 曾是 更幸运 比 他 有 冒险 到 预计 。

他的运气比他预想的要好得多。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪt] [spænd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
For as he came over the little bridge which spanned the river ,
为了 作为 他 来了 超过 这 小的 桥 哪个 跨越 这 河 ；

当他走过横跨河流的小桥时，

[hi:; hi] [sɔ:] [nel] [hɜ:r'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
he saw Nell herself approaching the house from the opposite direction .
他 锯 内尔 她自己 接近 这 房子 从 这 对面的 方向 。

他看到内尔本人正从相反的方向朝房子走来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
She had her prayer - book in her hand , and was evidently returning
她 有 她 祷告 - 书 在 她 手 ， 和 曾是 显然 返回

[frʌm; frəm] - ,
from Stroan ,
从 - ，

她手里拿着祈祷书，显然是从斯特罗安回来的。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
where she had been to church .
在哪里 她 有 到过 到 教会 。

她曾去过的教堂。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] [peɪl] ,
She saw him as soon as he saw her , stopped , turned pale ,
她 锯 他 作为 很快 作为 他 锯 她 ， 停止 ， 转向 苍白 ，

她一看到他，他也立刻看到了她，她停了下来，脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
and ran a few steps to the left ,
和 跑 一个 很少 步骤 到 这 左边 ，

然后向左跑了几步，

['eɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz]
evidently with the hope of escaping into the fields behind a group of cottages
显然 和 这 希望 的 逃脱 进入 这 字段 在后面 一个 团体 的 小屋

[wɪt] [stʊd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] .
which stood between her and the inn .
哪个 站立 之间 她 和 这 客栈 。

显然，她希望逃到她和旅店之间的一群小屋后面的田野里。

[bʌt; bət] ['klɪfəd] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But Clifford was too quick for her .
但 克利福德 曾是 也 快的 为了 她 。

但克利福德的速度比她快得多。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [peɪs] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðæt] [-]
She saw by the pace by which he approached that [104]
她 锯 经过 这 步伐 经过 哪个 他 接近 那 [-]

她从他靠近的速度看出[104]

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
it was useless to try to avoid him , so she gave up the attempt ,
它 曾是 无用 到 尝试 到 避免 他 , 所以 她 给予 向上 这 试图 ,
她发现躲避他毫无用处, 于是放弃了尝试。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈstedəli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and came steadily on with her eyes on the ground .
和 来了 稳步 在 和 她 眼睛 在 这 地面 .
她目光低垂, 稳步向前走去。

“ [mɪs] [ˈklærɪs] ! [nel] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ **Miss Claris ! Nell !** ” **said he , in a low voice , as he came up to her .**
“ 错过 克拉里斯 ! 内尔 ! ” 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 来了 向上 到 她 .
“克拉丽丝小姐! 内尔!”他走上前去, 低声说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈoʊnli] ,
She raised her eyes to his face for a moment only ,
她 提高 她 眼睛 到 他的 脸 为了 一个 片刻 仅有的 ,
她抬起头, 只看了他一眼,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɜːr] [sɪns] [hiː; hi]
and he saw that a great change had taken place in the girl since he
和 他 锯 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 这 女孩 自从 他
[hæd; həd] [ləst] [siːn] [hɜːr; hər] .
had last seen her .
有 最后的 已见 她 .
他发现, 自从上次见到那个女孩以来, 她发生了很大的变化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɪkˈspre(ə)n] ,
There was in her face a sullen expression ,
那里 曾是 在 她 脸 一个 忧郁 表达 ,
她脸上带着阴郁的表情。

[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [frəm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər]
as different as possible from the child - like openness of face and manner
作为 不同的 作为 可能的 从 这 孩子 - 喜欢 开放性 的 脸 和 方式
[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːrm] .
which had seemed to him her greatest charm .
哪个 有 似乎 到 他 她 最 魅力 .
与他眼中她那孩子般天真烂漫的面容和举止截然不同, 而那正是她最迷人的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn]
And his heart smote him as he thought that this change had been
和 他的 心 猛击 他 作为 他 想法 那 这 改变 有 到过
[brɔːt] [əˈbaʊt] ,
brought about ,
带来 关于 ,
想到这种变化已经发生, 他的心如刀绞。

[ðoʊ] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ɪnˈdiːd] , [baɪ] [hɪm; ɪm] .
though unintentionally indeed , by him .
尽管 无意中 的确 , 经过 他 .
虽然这确实是他无意的。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **You are not glad to see me , I can see that ,** ” **he went on ,**
“ 你 是 不是 高兴的 到 看 我 , 我 能 看 那 , ” 他 去 在 ,
“我看得出来, 你并不乐意见到我,”他继续说道。

[ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪt] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
hurriedly , as he turned and kept pace with her .
匆匆 , 作为 他 转向 和 保留 步伐 和 她 .
他匆匆转身, 跟上她的步伐。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [stiɪ] [aɪ]
“ **Of course , I had no right to expect that you would be , but still I**
“ 的 课程 , 我 有 不 正确的 到 预计 那 你 会 是 , 但 仍然 我
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 :

“当然, 我没有理由期望你会如此, 但我仍然抱有希望。”

“ [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
“ **She made no answer .**
“ 她 制成 不 回答 :

她没有回答。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ] ['letərz] ? ”
“ **You got my letters ?** ”
“ 你 得到 我的 信件 ? ”

“你收到我的信了吗? ”

“ [jes] , “ ['ænsər] [nel] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]
“ **Yes , answered Nell , in a tone in which he was surprised to detect a**
“ 是的 , “ 回答 内尔 , 在 一个 语气 在 哪个 他 曾是 惊讶 到 探测 一个
[tremər] .
tremor .
震颤 :

“是的,”内尔回答道, 他惊讶地发现内尔的声音里带着一丝颤抖。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [kʌm] [daʊn] ? ”
“ **You know that I asked you to let me come down ?** ”
“ 你 知道 那 我 问 你 到 让 我 来 向下 ? ”

“你知道我求你让我下来吗? ”

“ [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] , [ðoʊ] .
“ **I — I did not write to say you might , though .**
“ 我 — 我 做过 不是 写 到 说 你 可能 , 尽管 :

“我——我写信并不是说你可能会这样做。”

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **But her tone was not angry , he thought .**
“ 但 她 语气 曾是 不是 生气的 , 他 想法 :

“但他心想, 她的语气并不生气。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [weɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [nel] , [aɪ] [-]
“ **Well , I did wait as long as I could , but , Nell , I [105]**
“ 出色地 , 我 做过 等待 作为 长的 作为 我 可以 , 但 , 内尔 , 我 [-]

“嗯, 我确实等了很久, 但是, 内尔, 我[105]

[wʌz; wəz] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
was too miserable to wait any longer .
曾是 也 悲惨的 到 等待 任何 更长 :

实在太难熬了, 等不下去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ,
And now that I see you , and see that you look changed ,
和 现在 那 我 看 你 , 和 看 那 你 看 已更改 ,

现在我看见你, 发现你看起来变了,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [maɪ'self] .
and think that it is my fault , I feel as if I could hang myself .
和 思考 那 它 是 我的 过错 , 我 感觉 作为 如果 我 可以 悬挂 我 :

我觉得都是我的错, 我感觉自己快要崩溃了。

” [hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

” He hoped she would say something , but she did not .

” 他 希望 她 会 说 某物 , 但 她 做过 不是 .

他希望她能说些什么, 但她什么也没说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]

After a few moments ' silence , he saw that a tear was falling down her

cheek .

后 一个 很少 时刻 - 沉默 , 他 锯 那 一个 撕 曾是 坠落 向下 她

[tʃi:k] .

脸颊 .

沉默片刻后, 他看到一滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

” [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! ” [broʊk] [aʊt] [ˈklɪfərd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,

” Oh , my darling ! ” broke out Clifford , unable to restrain himself any longer ,

” 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 打破 出去 克利福德 , 无法 到 抑制 他自己 任何 更长 ,

“哦, 我的宝贝!”克利福德再也按捺不住, 脱口而出。

” [wəʊnt][ju:; jʊ] [let][em ˈi:] [ˈmæri] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] ?

” won't you let me marry you and take you away ?

” 惯于 你 让 我 结婚 你 和 拿 你 离开 ?

“你愿意让我娶你, 带你离开吗? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [em ˈi:] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?

You have known me long enough now , haven't you ?

你 有 已知 我 长的 足够的 现在 , 还没有 你 ?

你认识我这么久了, 不是吗?

” [bʌt; bət] [nel] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

” But Nell shook her head .

” 但 内尔 摇晃 她 头 .

但内尔摇了摇头。

” [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [tɪl] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri:z] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ,

” I would never marry any one till this affair of the robberies was cleared up ,

” 我 会 绝不 结婚 任何 一 直到 这 事务 的 这 抢劫 曾是 已清除 向上 ,

“在抢劫案真相大白之前, 我绝不会结婚。”

” [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] , [ˈfɜ:rmlɪ] .

” answered she , firmly .

” 回答 她 , 牢牢 .

“她坚定地回答道。”

” [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] ?

” And can't you help us to find it out ?

” 和 不能 你 帮助 我们 到 寻找 它 出去 ?

“你们就不能帮我们查清楚吗? ”

” [æt; ət] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

” At this her face changed .

” 在 这 她 脸 已更改 .

“这时她的脸色变了。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [dɪˈfaɪəns] .

She looked up at him with an expression of angry defiance .

她 看起来 向上 在 他 和 一个 表达 的 生气的 蔑视 .

她抬头看着他, 脸上带着愤怒和反抗的神情。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] , [ðen] — [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]
“ **That is what you came down for , then — to see whether I could tell you**
“ 那 是 什么 你 来了 向下 为了 , 然后 — 到 看 无论 我 可以 告诉 你
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“所以你下来就是为了看看我能不能告诉你些什么吗？ ”

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai][jʊr; jər][kʲʊrɪˈɑːsəti] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈeni] [mɔːr]
and satisfy your curiosity without your having the trouble of sending any more
和 满足 你的 好奇心 没有 你的 拥有 这 麻烦 的 发送 任何 更多的
[dɪˈtektɪv] [daʊn] !
detectives down !
侦探 向下 !

满足你的好奇心，而无需你再费力派出侦探！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [rəˈpɪdəti] , [waɪ] [hɜːr; hər] [freɪm] [ʃʊk]
“ **she cried , uttering the words with breathless rapidity , while her frame shook**
“ 她 哭 , 发出声音 这 字 和 喘不过气 快速 , 尽管 她 框架 摇晃
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

她哭喊着，气喘吁吁地快速吐出这些话，同时她的身体从头到脚都在颤抖。

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ **No , Mr . King , I don't know anything , and if I did , I wouldn't tell you** .
“ 不 , 先生 . 国王 , 我 不 知道 任何事物 , 和 如果 我 做过 , 我 不会 告诉 你 .
“不，金先生，我什么都不知道，就算我知道，我也不会告诉你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;
You have begun by prying into this business your own way ;
你 有 开始 经过 窥探 进入 这 商业 你的 自己的 方式 ;

你一开始就用自己的方式窥探这桩生意；

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [tuː] ! “
you may finish it your own way , too ! ”
你 可能 结束 它 你的 自己的 方式 , 也 ! ”

你也可以用自己的方式完成它！

“ [nel] , [ˈʃʊrlɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [-]
“ **Nell , surely you don't think I had anything to [106]**
“ 内尔 , 一定 你 不 思考 我 有 任何事物 到 [-]

“内尔，你肯定不会认为我有什么[106]

[duː; wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] !
do with that wretched business !
做 和 那 可怜 商业 !

把那该死的生意搞定！

[juː; jʊ] [kaːnt] [θɪŋk] [soʊ] — [juː; jʊ] [kaːnt] !
You can't think so — you can't !
你 不能 思考 所以 — 你 不能 !

你不可能这么想——你不可能！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] — [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [meɪ]
it is to warn you that I have come — to warn you that some one else may
它是到警告你那我这里有来——到警告你那一些——别的可能
[bi:; bi] [sent] .
be sent .
是发送 .

这是为了警告你们我已到来——也是为了警告你们可能还会派其他人来。

[maɪnd] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] ; [aɪ] ['oʊnli] [ges] [aɪ 'ti:] ;
Mind , I don't know this ; I only guess it ;
头脑 , 我 不 知道 这 ; 我 仅有的 猜测 它 ;

请注意, 我并不知道答案; 我只是猜测;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
but I thought it right that you should know .
但 我 想法 它 正确的 那 你 应该 知道 .

但我认为你应该知道这件事。

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] ['greɪt(ə)lɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [nel] ['evidəntli] [tʊk] [aɪ 'ti:]
” **But instead of seeming grateful for the information , Nell evidently took it**
” 但 反而 的 似乎 感激的 为了 这 信息 , 内尔 显然 采取 它
[æz; əz] [ə; eɪ] [freɪ] [ə'fens] .
as a fresh offense .
作为 一个 新鲜的 罪行 .

“但内尔非但没有对这些信息表示感激, 反而显然将其视为新的冒犯。”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [wɔ:rn] [em 'i:] ?
” **Why should you warn me ?**
” 为什么 应该 你 警告 我 ?

你为什么我要警告我?

” [fi:; fi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gɪv] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [red]
” **she asked ; and the pallor of her face gave place suddenly to a red**
” 她 问 ; 和 这 苍白的 的 她 脸 给予 地方 突然 到 一个 红色的
[blʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
blush of anger .
脸红 的 愤怒 .

她问道; 她苍白的脸色突然变得通红, 那是愤怒的怒火。

” [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] [maɪ] ['lɑ:rsənəs] [prə'pensɪti:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n]
” **Is it that I may put a check to my larcenous propensities until he has gone**
” 是 它 那 我 可能 放 一个 查看 到 我的 盗窃的 倾向 直到 他 有 已消失
[ə'wei] [ə'gen] ? ”
away again ? ”
离开 再次 ? ”

“难道我可以等到他再次离开后, 再克制我的偷窃倾向吗? ”

” [nel] , [nel] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ?
” **Nell , Nell , how can you ?**
” 内尔 , 内尔 , 如何 能 你 ?

“内尔, 内尔, 你怎么能这样? ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ['hɔ:rəbli] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['sʌfər] ! ”
You would not if you knew how horribly it makes me suffer ! ”
你 会 不是 如果 你 知道 如何 糟糕透了 它 制作 我 遭受 ! ”

如果你知道这让我有多痛苦, 你就不会这么做了!

” ['sʌfər] !
” **Suffer !**
” 遭受 !

“遭受!

[ɑː] , [aɪˈtiː] [dʌz] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] ['sʌfər] , ['dʌznt] [aɪˈtiː] ?

Ah , it does matter when you suffer , doesn't it ?
啊 , 它 做 事情 什么时候 你 遭受 , 不 它 ?

啊, 当你受苦的时候, 这确实很重要, 不是吗?

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɪnki:pərz] [niːs] [huː] ['sʌfəz] , [huː] ['kɛrz] ?
But when it is only a country innkeeper's niece who suffers , who cares ?
但 什么时候 它 是 仅有的 一个 国家 旅店老板 侄女 WHO 遭受 , WHO 关心 ?

但如果受苦的只是乡村旅店老板的侄女, 谁会在乎呢?

[ænd; ʌnd] [jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] — [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] —
And yet one would have thought — one would have thought —
和 然而 一 会 有 想法 — 一 会 有 想法 —

然而, 人们本会认为——人们本会认为——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ʌnd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" She broke down completely and burst into tears .
" 她 打破 向下 完全地 和 爆裂 进入 眼泪 :

她彻底崩溃了, 嚎啕大哭起来。

['klɪfərd] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Clifford was at least as unhappy as she ,
克利福德 曾是 在 至少 作为 不开心 作为 她 ,

克利福德至少和她一样不快乐。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['kʌmfərt]
and there was moisture in his own eyes as he tried in vain to comfort
和 那里 曾是 水分 在 他的 自己的 眼睛 作为 他 尝试 在 徒劳 到 舒适

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他试图安慰她, 却徒劳无功, 自己的眼眶也湿润了。

[hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] ,
He did succeed at last , however ,
他 做过 成功 在 最后的 , 然而 ,

然而, 他最终还是成功了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn]
in making her confess that she had never believed that he had any share in
在 制作 她 承认 那 她 有 绝不 相信 那 他 有 任何 分享 在

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ,
the sending from town of the amateur detective ,
这 发送 从 镇 的 这 业余 侦探 ,

让她承认她从未相信他参与了从镇上派业余侦探出去的行动。

[dʒæk] [laundz] .
Jack Lowndes .
杰克 朗兹 :

杰克·朗兹。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [ə'raɪv(ə)] [wɪtʃ] ['klɪfərd] [təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt] [-]
As for the fresh arrival which Clifford told her to expect [107]
作为 为了 这 新鲜的 到达 哪个 克利福德 讲述 她 到 预计 [-]

至于克利福德告诉她将会到来的新成员[107]

[ʃiː; ʃi] ['rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ə'baʊt][aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kɑːmə, 'kɑːlmə] .
she shrugged her shoulders about it when she had grown a little calmer .
她 耸了耸肩 她 肩膀 关于 它 什么时候 她 有 生长 一个 小的 更平静 :

她稍微平静下来后, 耸了耸肩。

“ [let] [ðem; ðəm] [send] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrekləsli] .
“ **Let them send him** , ” **she said , recklessly** .

“ 让 他们 发送 他 , ” 她 说 , 鲁莽地 .

“让他们把他送去吧,”她鲁莽地说。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ədˈvaɪz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ,
“ **I shall not even advise my uncle to refuse to let him stay** ,

“ 我 将 不是 甚至 建议 我的 叔叔 到 拒绝 到 让 他 停留 ,

“我甚至不会建议我叔叔拒绝让他留下来。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [gest] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
even if I guessed who he is .

甚至 如果 我 猜对了 WHO 他 是 .

即使我猜出了他是谁。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [ðeɪ] [traɪ] ,
It must all be found out some day , and the harder they try ,

它 必须 全部 是 成立 出去 一些 天 , 和 这 更难 他们 尝试 ,

这一切总有一天会真相大白, 他们越是努力,

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈoʊvər] .
the sooner it will all be over .

这 很快 它 将要 全部 是 超过 .

越早结束越好。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwait] [kɑːm] [ænd; ænd] [draɪ] - [aɪd] ,
“ **As she was now quite calm and dry - eyed ,**

“ 作为 她 曾是 现在 相当 冷静的 和 干燥 - 眼睛 ,

“她现在情绪平静下来, 眼睛也干涩了。”

[ˈklɪfərd] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːəl] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Clifford made one more attempt to get at her own real views of the mystery .

克利福德 制成 一 更多的 试图 到 得到 在 她 自己的 真实的 浏览 的 这 神秘 .

克利福德再次尝试了解她对这个谜团的真实看法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkɪndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [bleɪm] .
She had grown kinder to him , and had acquitted him of all blame .

她 有 生长 幼儿园 到 他 , 和 有 无罪释放 他 的 全部 责备 .

他对他的态度变得友善了, 并且已经免除了他所有的罪责。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
For her own sake he must make use of the opportunity .

为了 她 自己的 清酒 他 必须 制作 使用 的 这 机会 .

为了她好, 他必须抓住这个机会。

[ænd; ænd] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] [ðæt] [ˈkjʊriəs]
And again when he put his question , there came into the girl's face that curious

和 再次 什么时候 他 放 他的 问题 , 那里 来了 进入 这 女孩们 脸 那 好奇的

[lək] ,

look ,

看 ,

当他再次提出问题时, 女孩脸上露出了好奇的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmeməri] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
as if a vague , haunting memory had disturbed her mind .

作为 如果 一个 模糊的 , 令人难忘 记忆 有 不安 她 头脑 .

仿佛一段模糊而挥之不去的记忆扰乱了她的心绪。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈself] , ” [sed]
“ **I tell you solemnly , I have no more idea than you have yourself , ” said**
“ 我 告诉 你 庄严地 , 我 有 不 更多的 主意 比 你 有 你自己 , ” 说
[fiː; ji] .
she .
她 :

“我郑重地告诉你，我的想法和你一样，一无所知。”她说。

“ [aɪ] [wi] [kənˈfes] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːr] —
“ **I will confess now that I had a sort of horrible sort of half - idea before —**
“ 我 将要 承认 现在 那 我 有 一个 种类 的 可怕 种类 的 一半 - 主意 前 —
“
“
“

“我现在要承认，之前我曾有过一个可怕的、模糊的想法——”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [wi] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd]
“ **And you will not tell me what that sort of half - idea was ? ” interrupted**
“ 和 你 将要 不是 告诉 我 什么 那 种类 的 一半 - 主意 曾是 ? ” 中断
[ˈklɪfərd] , [ˈiːgərli] .
Clifford , eagerly .
克利福德 , 急切地 :

“你就不能告诉我，你那不成形的想法到底是什么吗？”克利福德急切地打断道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [nel] , [ˈfɜːrmi] .
“ **No , ” answered Nell , firmly** :
“ 不 , ” 回答 内尔 , 牢牢 :

“不,”内尔坚定地回答道。

“ [ænd; ænd] [naʊ] ? ” [pərˈsuːd] [ˈklɪfərd] .
“ **And now ? ” pursued Clifford** .
“ 和 现在 ? ” 追击 克利福德 :

“然后呢？”克利福德追问道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈself] .
“ **Now I have no more idea who did it than you have yourself** .
“ 现在 我 有 不 更多的 主意 WHO 做过 它 比 你 有 你自己 :

“现在我也不知道是谁干的，就像你自己也不知道一样。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [laundz] [went] [tuː; tə] [sli:p] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed]
At first I tried to think that this Mr . Lowndes went to sleep with his head
在 第一的 我 尝试 到 思考 那 这 先生 : 朗兹 去 到 睡觉 和 他的 头
[fɒl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] ,
full of thoughts of robbery ,
满的 的 想法 的 抢劫 ,

起初我试图这样想：这位朗兹先生是不是带着抢劫的念头入睡的？

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] [-]
and that he dreamed all that [108]
和 那 他 梦见 全部 那 [-]

并且他梦见了这一切[108]

[lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][juː ˈes] .
long story that he told us :
长的 故事 那 他 讲述 我们 :

他给我们讲了一个很长的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] ,
But the more I thought about his manner of telling us ,
但 这 更多的 我 想法 关于 他的 方式 的 讲述 我们 ,
但我越想他讲述的方式，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [brɪliːvɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] , ['æftər][ɔ:l] .
the more I could not help believing that it was not a dream , after all .
这 更多的 我 可以 不是 帮助 相信 那 它 曾是 不是 一个 梦 , 后 全部 .
我越来越觉得, 这终究不是一场梦。

[ænd; ənd] [jet] — “
And yet — “
和 然而 — “
然而——”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ][wʌn][gou] [θruː] [jʊr; jər] [ru:m] [bʌt; bət][him; ɪm] ? ”
“ **You saw no one go through your room but him ? “**
“ 你 锯 不 一 去 通过 你的 房间 但 他 ? ”
“除了他, 你没看到其他人进过你的房间吗? ”

[noʊ][wʌn] , “ [ænsər] [nel] , [ɪm'fætɪkli] .
“ **No one , “ answered Nell , emphatically .**
“ 不 一 , “ 回答 内尔 , 强调地 .
“没有人,”内尔斩钉截铁地回答道。

“ [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ði] — [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ? ”
“ **Could it have been — the — the servant , the woman I saw in the bar ? “**
“ 可以 它 有 到过 — 这 — 这 仆人 , 这 女士 我 锯 在 这 酒吧 ? ”
[sə'dʒestɪd] ['klɪfəd] ,
suggested Clifford ,
建议 克利福德 ,
“会不会是——那个——那个女仆, 我在酒吧里看到的那个女人?”克利福德猜测道。

[wɪð; wɪθ] ['loʊə-d] [vɔɪs] .
with lowered voice .
和 降低 嗓音 .
压低声音。

[nel] [smaɪld] ['sædli] .
Nell smiled sadly .
内尔 微笑 令人遗憾的是 .
内尔苦笑了一下。

“ [pʊr] [meg] ?
“ **Poor Meg ?**
“ 贫穷的 梅格 ?
“可怜的梅格? ”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She has been with my uncle for fifteen years ; and , you know ,
她 有 到过 和 我的 叔叔 为了 十五 年 ; 和 , 你 知道 ,
她和我叔叔在一起十五年了; 而且, 你知道,

[ðeɪ] [seɪ][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ɪn][fækt] ,
they say it is only lately , since I have been here , in fact ,
他们 说 它 是 仅有的 最近 , 自从 我 有 到过 这里 , 在 事实 ,
他们说这只是最近才发生的, 事实上, 自从我来到这里之后。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , “ [ðæt][ðə; ði] [θefts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
“ **and again she grew crimson , “ that the thefts have been committed .**
“ 和 再次 她 生长 赤红 , “ 那 这 盗窃 有 到过 坚定的 .
“她又一次脸涨得通红, 因为盗窃已经发生了。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [ə'feɪmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['mɪstər] . [laundz] [hæd; həd][tuːld][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ]
I am ashamed to say that that night , when Mr . Lowndes had told his story
我 是 羞愧 到 说 那 那 夜晚 , 什么时候 先生 : 朗兹 有 讲述 他的 故事
,
:
,

我很惭愧地说，那天晚上，当朗兹先生讲述完他的故事后，

[aɪ][dɪd][goʊ]['ɪntuː] [pɔːr] ['megz] [ruːm] , [dʒʌst][tuː; tə] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I did go into poor Meg's room , just to — just to see if she was there .
我 做过 去 进入 贫穷的 梅格的 房间 , 只是 到 — 只是 到 看 如果 她 曾是 那里 :
我去了可怜的梅格的房间，只是想看看她是不是在那里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ; ['riːəli] [fæst] [ə'sli:p] , [nɑːt] ['jæmɪŋ] .
And she was fast asleep ; really fast asleep , not shamming .
和 她 曾是 快速地 睡着了 ; 真的 快速地 睡着了 , 不是 羞辱 :
她睡得很沉；真的睡得很沉，我不是在开玩笑。

[aɪ][traɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]
I tried her with a lighted candle before her eyes ; you see I was
我 尝试 她 和 一个 照明 蜡烛 前 她 眼睛 ; 你 看 我 曾是
['despəɾət] ,
desperate ,
绝望的 ,
我当着她的面点燃蜡烛试探她；你知道，我当时走投无路了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə'pɑːlədʒɪ] .
" **she added , in apology .**
" 她 额外 , 在 道歉 :
她补充道，语气中带着歉意。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ]['iːv(ə)n] [went] ['daʊn'sterz] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][uːld] ['næni] !
" **And then I even went downstairs and had a look at old Nannie !**
" 和 然后 我 甚至 去 楼下 和 有 一个 看 在 老的 奶奶 !
"然后我甚至下楼去看了看老奶奶！ "

" [ænd; ænd] [nel] [lʊkt] ['diːpli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] .
" **And Nell looked deeply ashamed of the fact she was confessing .**
" 和 内尔 看起来 深 羞愧 的 这 事实 她 曾是 坦白 :
“而内尔似乎对自己的坦白感到非常羞愧。”

[bʌt; bət] ['klɪfərd] , [huː] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [les] ['delɪkəsi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['næni] [ænd; ænd]
But Clifford , who had naturally less delicacy on the subject of Nannie and
但 克利福德 , WHO 有 自然 较少的 美味 在 这 主题 的 奶奶 和
[meg] , ['siːkrətli] ['tʃerɪʃt] [-]
Meg , secretly cherished [109]
梅格 , 偷偷 珍爱 [-]

但克利福德对南妮和梅格的话题自然不太敏感，他暗地里珍视着[109]

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ɪnɪksplɪkəb(ə)] [wei] ,
a hope that , in some inexplicable way ,
一个 希望 那 , 在 一些 无法解释的 方式 ,
希望，以某种无法解释的方式，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['estɪməb(ə)] ['pɜːsənz] [maɪt] [get][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
one or the other of these estimable persons might get them all out of their
一 或者 这 其他 的 这些 可估量的 人 可能 得到 他们 全部 出去 的 他们的
['dɪfɪkəltɪ] [baɪ] [ɪ'ventʃuəli] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θefts] .
difficulty by eventually confessing to the thefts .
困难 经过 最终 坦白 到 这 盗窃 :
这些值得尊敬的人中，或许有人会最终承认盗窃行为，从而使他们摆脱困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp][tu:; tə] [nel] .

But he was careful to give no hint of this hope to Nell .
但 他 曾是 小心 到 给 不 暗示 的 这 希望 到 内尔 .

但他小心翼翼地没有向内尔透露丝毫这种希望。

['klɪfərd] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] [baʊnd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

Clifford did not want to see George Claris , but he felt bound to do so .
克利福德 做过 不是 想 到 看 乔治 克拉里斯 , 但 他 毛毡 边界 到 做 所以 .

克利福德不想见乔治·克拉里斯，但他觉得自己有义务去见他。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˈveri] ['sɜ:rlɪ][ɪn] ['mænər] [tɔ:rd]

The innkeeper was , as he had anticipated , very surly in manner toward

这 旅店老板 曾是 , 作为 他 有 预期 , 非常 粗鲁 在 方式 朝向

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

正如他预料的那样，旅店老板对他态度非常恶劣；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['frʌstreɪtɪd] ['klɪfɜ:dz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

and he frustrated Clifford's intention of opening his heart to him on the

和 他 沮丧的 克利福德的 意图 的 开幕 他的 心 到 他 在 这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [nel] [baɪ] [ə'brʌptli] [dɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r]['ɔ:lmoust][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

subject of Nell by abruptly disappearing from the bar almost as soon as

主题 的 内尔 经过 突然 消失 从 这 酒吧 几乎 作为 很快 作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [aɪ'ti:] .

the young man entered it .

这 年轻的 男人 进入 它 .

克利福德想就内尔的事向他敞开心扉，但他却在克利福德刚走进酒吧不久就突然消失了，这让克利福德的愿望落空了。

['klɪfərd] [dɪd][nɑ:t] [si:] [nel] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Clifford did not see Nell again ; she had entered the house at the back ,

克利福德 做过 不是 看 内尔 再次 ; 她 有 进入 这 房子 在 这 后退 ,

克利福德再也没见过内尔；她是从房子后门进去的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ,

and he came in by the front ,

和 他 来了 在 经过 这 正面 ,

他从前面进来了，

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoust][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and although he lingered about until it was almost dark in the hope that she

和 虽然 他 徘徊不去 关于 直到 它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 希望 那 她

[wʊd] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈfer'wel] ,

would relent and come out and bid him farewell ,

会 屈服 和 来 出去 和 出价 他 告别 ,

尽管他一直徘徊到天色渐暗，希望她能心软出来和他告别，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [taʊn] [wɪ'ðəʊt] [ðæt]

he was obliged to return to Courtstairs and thence to town without that

他 曾是 有义务 到 返回 到 - 和 因此 到 镇 没有 那

[kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation .

安慰 .

他不得不返回考特斯泰尔，然后再返回镇上，却没能得到那份安慰。

[nel] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd]

Nell , on the alert for the expected visitor , was not long before she discovered

内尔 , 在 这 警报 为了 这 预期的 游客 , 曾是 不是 长的 前 她 发现

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

内尔时刻警惕着即将到来的访客，没过多久就发现了他。

[hi:; hi] [keɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['klɪfɜːdz] ['vɪzɪt] ,
He came , only a few days after Clifford's visit ,
他 来了 ; 仅有的 一个 很少 天 后 克利福德的 访问 ;
克利福德来访几天后, 他也来了。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪz] ,
in the guise of a mild - looking man with sandy hair and pale eyes ,
在 这 伪装 的 一个 温和的 - 寻找 男人 和 沙 头发 和 苍白 眼睛 ;
他伪装成一个外表温和、有着沙色头发和浅色眼睛的男子,

[wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [men] [hu:z] [eɪdʒ][,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz]
one of those men whose age it is difficult to guess until you perceive by a close
一 的 那些 男人 谁 年龄 它 是 难的 到 猜测 直到 你 感知 经过 一个 关闭
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [læd] [ɪz] [wel] ['oʊvər] ['fɔ:rti] .
inspection of the wrinkles under the eyes that the apparent lad is well over forty .
检查 的 这 皱纹 在下面 这 眼睛 那 这 明显 小伙子 是 出色地 超过 四十 .
他是那种很难猜出年龄的人, 直到你仔细观察他眼下的皱纹, 才会发现这位看似年轻的男子其实已经超过四十岁了。

[dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] [hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜːz] [-]
George Claris had no suspicion of his visitor's [110]
乔治 克拉里斯 有 不 怀疑 的 他的 访客 [-]
乔治·克拉里斯丝毫没有怀疑他的访客[110]

[prə'feɪ(ə)n] .
profession .
职业 .
职业。

[ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ru:məz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
In spite of the rumors about the house ,
在 尽管如此 的 这 谣言 关于 这 房子 ;
尽管有关于这栋房子的传言,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['trævələz] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] .
there were travellers staying there about five nights in the seven .
那里 是 旅行者 入住 那里 关于 五 夜晚 在 这 七 .
七天里大约有五晚有旅客在那里住宿。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌ; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [klæs] ,
But then these were usually of a humble class ,
但 然后 这些 是 通常 的 一个 谦逊的 班级 ;
但这些人通常都属于平民阶层。

[hu:z] ['pɔ:kəts] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .
whose pockets might be considered not worth the picking .
谁 口袋 可能 是 经过考虑的 不是 值得 这 挑选 .
那些人的口袋可能不值得搜刮。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] ,
The detective himself , for such he was , called himself a commercial traveller ,
这 侦探 他自己 ; 为了 这样的 他 曾是 ; 称为 他自己 一个 商业的 游客 ;
[ænd; ənd] [prə'fest] ,
and professed ,
和 声称 ,
这位侦探本人, 因为他确实是一名侦探, 自称是旅行推销员, 并宣称:

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [naɪts] [hi:; hi] [spent] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [blu:] ['laɪən] ,
during the four nights he spent under the roof of the Blue Lion ,
期间 这 四 夜晚 他 花费 在下面 这 屋顶 的 这 蓝色的 狮子 ;
在他于蓝狮旅店过夜的四个夜晚里,

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['biznəs] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊnz] , [rɪ'tɜːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]
to do a round of business calls in the neighboring towns , returning to the inn
到 做 一个 圆形的 的 商业 呼叫 在 这 邻接 城镇 , 返回 到 这 客栈
[tɔːrd] ['iːvniŋ] ,
toward evening ,
朝向 晚上 ,
前往邻近城镇进行一轮商务拜访，傍晚时分返回旅店。

[naʊ] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌŋɑːsten'teɪʃəs]
now from one direction , now from another , in a perfectly unostentatious
现在 从 一 方向 , 现在 从 其他 , 在 一个 完美 朴素的
[ænd; ənd] ['biznəs] - [laɪk] ['mænər] .
and business - like manner .
和 商业 - 喜欢 方式 .
一会儿从一个方向，一会儿又从另一个方向，举止十分低调，十分务实。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn][ðə; ði]
On the second day he announced that he should have money to receive on the
在 这 第二 天 他 宣布 那 他 应该 有 钱 到 收到 在 这
[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,
第二天他宣布，他应该会在4号收到钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)] [æz; əz][hiː; hi]
and he made this announcement in the presence of as many people as he
和 他 制成 这 公告 在 这 在场 的 作为 许多 人们 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
他尽可能在更多人面前宣布了这一消息。

['dʒem] ['stɪkəlz] , [huː] [stiːl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən][wɪð; wɪθ] [mə'liʃəs] [aɪz] [ɑːn] [nel] ,
Jem Stickels , who still hung about the Blue Lion with malicious eyes on Nell ,
杰姆 斯蒂克尔斯 , WHO 仍然 悬挂 关于 这 蓝色的 狮子 和 恶意 眼睛 在 内尔 ,
杰姆·斯蒂克尔斯仍然在蓝狮酒吧附近徘徊，用恶毒的目光盯着内尔。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lðər] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][fɑːrm] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːr]
two or three other fishermen and a couple of farm laborers were in the bar
二 或者 三 其他 渔民 和 一个 夫妻 的 农场 劳工 是 在 这 酒吧
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .
当时酒吧里还有两三个渔民和几个农场工人。

['dʒem] [nʌdʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] ['nʊʊŋli] .
Jem nudged one of his companions , and winked knowingly .
杰姆 轻推 一 的 他的 同伴 , 和 眨眼 明知 .
杰姆碰了碰他的一个同伴，意味深长地眨了眨眼。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt] [ʌv; əv]
The detective , without appearing to do so , saw the wink and took note of
这 侦探 , 没有 出现 到 做 所以 , 锯 这 眨眼 和 采取 笔记 的
['dʒem] .
Jem .
杰姆 .
侦探表面上没有注意到，但实际上看到了杰姆的眨眼，并记下了杰姆。

[wen] [ðə; ði][ləst] ['lɪŋgərər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] ,
When the last lingerer had been turned out ,
什么时候 这 最后的 徘徊者 有 到过 转向 出去 ,
当最后一个逗留者被赶出去后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and the Blue Lion had closed its doors for the night ,
和 这 蓝色的 狮子 有 关闭 它是 门 为了 这 夜晚 ,
蓝狮酒馆已经关门歇业了。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] . [-]
the detective made a few notes in his own room before he went to bed . [111]
这 侦探 制成 一个 很少 笔记 在 他的 自己的 房间 前 他 去 到 床 . [-]
侦探在自己的房间里做了一些笔记，然后上床睡觉。 [111]

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
On the fourth night , when he was supposed to be in possession of
在 这 第四 夜晚 , 什么时候 他 曾是 据称 到 是 在 拥有 的
[ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈmʌni] ,
the collected money ,
这 集 钱 ,
第四晚，也就是他应该拿到所筹钱的那天晚上，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [went] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət][na:t][tu:; tə] [sli:p] .
the detective went upstairs as usual , but not to sleep .
这 侦探 去 楼上 作为 通常 , 但 不是 到 睡觉 .
侦探像往常一样上楼，但这次不是为了睡觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdɪnt][baɪ][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
He had avoided such an accident by a nap in the afternoon .
他 有 避免 这样的 一个 事故 经过 一个 午睡 在 这 下午 .
他因为下午小睡了一会儿而避免了这样的意外。

[ˈfɒli] [drest] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði][bed] [ˈkʌvərɪŋz] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
Fully dressed , he lay down under the bed coverings , and for three hours ,
完全 穿着 , 他 躺 向下 在下面 这 床 覆盖物 , 和 为了 三 小时 ,
他衣着整齐，躺在被窝里，一躺就是三个小时。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
listening intently to the slightest sound in the house , he waited .
聆听 专注地 到 这 丝毫 声音 在 这 房子 , 他 等待 .
他全神贯注地倾听着屋子里最细微的声音，静静地等待着。

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)ntli] , [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dʌ:n] , [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] .
And presently , about two hours before the dawn , the expected visitor came .
和 目前 , 关于 二 小时 前 这 黎明 , 这 预期的 游客 来了 .
就在黎明前大约两个小时，期待已久的访客来了。

[ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] , [laɪt] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜ:rt] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [krept]
Very softly , with the rapid , light movements of an expert , the figure crept
非常 轻轻 , 和 这 迅速的 , 光 移动 的 一个 专家 , 这 数字 悄悄地爬
[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
round by the wall ,
圆形的 经过 这 墙 ,
那人影动作轻柔迅速，如同专家一般，沿着墙壁悄悄地绕了过去。

[ˈgroʊpɪŋ] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] .
groping , searching .
摸索 , 搜索 .
摸索，搜寻。

[ðə; ði][mæn][ɪn][bed] [spræŋ] [ʌp] , [li:pt] [aʊt] , [ænd; ʌnd][pla:ntɪd][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The man in bed sprang up , leaped out , and planted his back against the door .
这 男人 在 床 弹簧 向上 , 跳跃 出去 , 和 已种植 他的 后退 反对 这 门 .
床上的男人猛地坐起身，跳下床，背靠着门。

[ðen] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
Then for five minutes he waited in vain .
然后 为了 五 分钟 他 等待 在 徒劳 .

然后他徒劳地等了五分钟。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Not a sound betrayed the presence of another person in the room .
不是 一个 声音 背叛 这 在场 的 其他 人 在 这 房间 .

房间里静悄悄的，丝毫没有察觉到另一个人的存在。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
He took a box of matches from his pocket , and struck a light .
他 采取 一个 盒子 的 比赛 从 他的 口袋 , 和 击 一个 光 .

他从口袋里掏出一盒火柴，划燃起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
He could see the greater part of the small room ,
他 可以 看 这 更大的 部分 的 这 小的 房间 ,

他能看到这间小房间的大部分区域。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [brɪ'saɪdz] [hɪm'self] .
but no trace of a human being besides himself .
但 不 痕迹 的 一个 人类 存在 除了 他自己 .

但除了他自己，没有发现任何其他人类的踪迹。

[ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
After the lapse of a few minutes ,
后 这 失效 的 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
it occurred to him that the intruder might have concealed himself in a
它 发生 到 他 那 这 入侵者 可能 有 暗 他自己 在 一个
['kʌbərd] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['riːses] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['lðər]
cupboard which filled the recess between the wall and the fireplace on the other
橱柜 哪个 已填 这 凹陷处 之间 这 墙 和 这 壁炉 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
side of the bed .
边 的 这 床 .

他突然想到，入侵者可能藏身于床另一侧墙壁和壁炉之间的壁橱里。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɪmblɪnɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] ,
Trusting to his own nimbleness to prevent the escape of the thief ,
信任 到 他的 自己的 敏捷性 到 防止 这 逃脱 的 这 贼 ,

他相信自己身手敏捷，能够阻止窃贼逃脱。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,
he climbed quickly over the bed , and had his hand on the cupboard door ,
他 攀登 迅速地 超过 这 床 , 和 有 他的 手 在 这 橱柜 门 ,
[wen] [-]
when [112]
什么时候 [-]

他迅速爬过床，手放在橱柜门上，这时[112]

[ə; eɪ] [saʊnd] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
a sound behind him caused him to turn his head just in time to see the
一个 声音 在后面 他 导致 他 到 转动 他的 头 只是 在 时间 到 看 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [flʌŋ] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] ['fɪgʃər] ,
door of the room flung open by the shadowy figure ,
门 的 这 房间 扔 打开 经过 这 阴暗的 数字 ,

他身后传来一声响动，他转过头，正好看到房间的门被一个黑影猛地推开。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bin] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
who must have been in hiding under the bed .
WHO 必须 有 到过 在 隐藏 在下面 这 床 .
他一定躲在床底下。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði]
The detective sprang to the door , and caught the disappearing figure by the
这 侦探 弹簧 到 这 门 , 和 捕捉 这 消失 数字 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

侦探猛地冲到门口，一把抓住了消失的身影的手臂。
[ˈɪnstəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [sti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
Instantly it was as still as a statue .
即刻 它 曾是 作为 仍然 作为 一个 雕像 .
它瞬间像雕像一样一动不动。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ju;; jʊ] !
“ **Now I have got you !**
“ 现在 我 有 得到 你 !
“现在我抓到你了！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **cried the detective , between his teeth .**
“ 哭 这 侦探 , 之间 他的 牙齿 .
“侦探咬牙切齿地喊道。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju;; jʊ] .
“ **Let's have a look at you .**
“ 我们来吧 有 一个 看 在 你 .
“让我看看你。”

“ [sti] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] ,
“ **Still holding the arm in a firm grip ,**
“ 仍然 保持 这 手臂 在 一个 公司 紧握 ,
“仍然紧紧抓住那条胳膊，

[hi;; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjʊˈzi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [hi;; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhændiːəst] [ˈpɔːkɪt] .
he struck a fusee from a case he found in his handiest pocket .
他 击 一个 保险丝 从 一个 案件 他 成立 在 他的 最 口袋 .
他从手边最方便的口袋里找到一个盒子，从里面取出一根导引线。

[brɪfɔːr] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɔːmptli] [bloʊn] [aʊt]
Before he could distinguish anything , however , the light was promptly blown out
前 他 可以 区分 任何事物 , 然而 , 这 光 曾是 及时 吹 出去
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
by his prisoner ,
经过 他的 囚犯 ,

然而，还没等他分辨出什么，灯就被他的囚犯迅速吹灭了。

[hu:] [brɪˈɡæn][tu;; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈvaɪələntli] .
who began to struggle violently .
WHO 开始 到 斗争 暴力 .
他开始激烈反抗。

[sti] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [fjʊˈzi] , [hi;; hi] [traɪd] , [waɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,
Still holding the glowing fusee , he tried , while holding his captive ,
仍然 保持 这 发光 保险丝 , 他 尝试 , 尽管 保持 他的 俘虏 ,
他手里仍然拿着发光的引线，一边控制着俘虏，一边尝试着：

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] .
to distinguish her features by the red glow .
到 区分 她 特征 经过 这 红色的 辉光 .

用红色的光芒来辨认她的五官。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] ,
In her frantic efforts to free herself ,
在 她 疯狂的 努力 到 自由的 她自己 ,

在她拼命挣扎着想要挣脱束缚的过程中，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [ɪmˈprɪznd] [hænd] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fjʊ'zi] ,
she flung the back of one imprisoned hand right upon the fusee ,
她 扔 这 后退 的 一 被监禁 手 正确的 之上 这 保险丝 ,

她用一只被囚禁的手背猛地拍在了引信上。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
and uttered a short cry of pain .
和 说出 一个 短的 哭 的 疼痛 .

他发出了一声短促的痛苦呻吟。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rentʃt] [hɜːr'self] [əˈweɪ] .
The next moment , by a dexterous twist , she had wrenched herself away .
这 下一个 片刻 , 经过 一个 轻巧 捻 , 她 有 扭动 她自己 离开 .

下一刻，她灵巧地扭动身体，挣脱了束缚。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The next thing of which the detective was conscious was that there was
这 下一个 事物 的 哪个 这 侦探 曾是 有意识的 曾是 那 那里 曾是

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
a sound like a fall at the bottom of the stairs ,
一个 声音 喜欢 一个 落下 在 这 底部 的 这 楼梯 ,

侦探接下来意识到的是，楼梯底部传来一声像是有人摔倒的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] . [-]
and then the back door was opened and shut again with a bang . [113]
和 然后 这 后退 门 曾是 打开 和 关闭 再次 和 一个 砰 . [-]

然后后门被打开，又砰的一声关上了。[113]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第5/12页

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [ˈfliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cursing his own ill - luck and the deftness and fleetness of foot of his
咒骂 他的 自己的患病的 - 运气 和 这 灵巧 和 速度 的 脚 的 他的
[æntæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

他咒骂自己的厄运，也咒骂对手身手敏捷、行动迅速。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [dæft] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
the detective hurried down the stairs and dashed out by the back door ,
这 侦探 慌忙 向下 这 楼梯 和 虚线 出去 经过 这 后退 门 ,
侦探匆匆下楼，从后门冲了出去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [noʊ]
just as he heard the voice of George Claris from above calling out to know
只是 作为 他 听到 这 嗓音 的 乔治 克拉里斯 从 多于 呼叫 出去 到 知道
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .
就在这时，他听到乔治·克拉里斯的声音从上方传来，询问发生了什么事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪmˈself] [ðæt]
there was by this time enough daylight for the detective to flatter himself that
那里 曾是 经过 这 时间 足够的 日光 为了 这 侦探 到 奉承 他自己 那
[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] [wen] [wʌns][hiː; hi][gɔːt][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
the chase would be a short one when once he got out of doors .
这 追赶 会 是 一个 短的 一 什么时候 一次 他 得到 出去 的 门 .
这时天色已足够亮，侦探自以为一旦出了门，追逐就会很快结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was surprised to find , therefore , that the mysterious creature he was
他 曾是 惊讶 到 寻找 , 所以 , 那 这 神秘 生物 他 曾是
[pərˈsʊ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
pursuing had vanished altogether ,
追求 有 消失了 共 ,
因此，他惊讶地发现，他一直在追寻的神秘生物已经完全消失了。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] .
leaving no trace .
离开 不 痕迹 .

不留痕迹。

[ˈdæʃɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [stʌmps] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz]
Dashing out among the cabbage - stumps he had a wide view over the fields
帅气 出去 之中 这 卷心菜 - 树桩 他 有 一个 宽的 看法 超过 这 字段
[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] .
and across the little river .
和 穿过 这 小的 河 .

他冲出卷心菜残茬，视野开阔，可以俯瞰田野和小河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] ,
But there was not a sound , not the flutter of a skirt ,
但 那里 曾是 不是 一个 声音 , 不是 这 扑 的 一个 裙子 ,
[ænd; ənd] [ˈaʊərənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈpleɪs] ,
and around the house , in the first place ,
和 大约 这 房子 , 在 这 第一的 地方 ,

但周围一片寂静，连裙摆飘动的声音都没有。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
to help him in his search .
到 帮助 他 在 他的 搜索 .

帮助他寻找。

[hiː; hi] [went] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpleɪs] ,
He went carefully around the house , in the first place ,
他 去 小心 大约 这 房子 , 在 这 第一的 地方 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜːrst] [ˈpleɪs] ,
in the first place ,
和 大约 这 房子 , 在 这 第一的 地方 ,

他首先小心翼翼地绕着房子走了一圈。

[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaus] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnəz]
trying the doors of the outhouses and peering about for nooks and corners
尝试 这 门 的 这 户外厕所 和 窥视 关于 为了 角落 和 角落
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
in which the thief might lie hidden .
在 哪个 这 贼 可能 说谎 隐 .

试着打开厕所的门，四处张望，看看小偷可能藏身的角落和缝隙里有什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,
As for the house itself ,
作为 为了 这 房子 本身 ,

至于房子本身，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjəd] [baɪ] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
the lower windows were secured by shutters and bore no sign of having been
这 降低 视窗 是 安全 经过 百叶窗 和 钻孔 不 符号 的 拥有 到过
[ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
tampered with ,
篡改 和 ,

较低的窗户都装有百叶窗，没有人为破坏的痕迹。

[waɪl] [ðə; ði] [-]
while the [114]
尽管 这 [-]

虽然[114]

[frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪˈkjərli] [ˈfɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
front door was securely fastened from the inside .
正面 门 曾是 安全地 系紧 从 这 里面 .

前门从里面牢牢锁上了。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd]
He then made his way to the group of cottages which stood near , and
他 然后 制成 他的 方式 到 这 团体 的 小屋 哪个 站立 靠近 , 和
[ˈkwɛstʃənd] [ə; eɪ][ˈleɪbərər] ,
questioned a laborer ,
被质问 一个 劳动者 ,

然后他走到附近的一组小屋前，询问了一名工人。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
who was just leaving one of them to go to his work ,
WHO 曾是 只是 离开 一 的 他们 到 去 到 他的 工作 ,
他正要离开其中一个去上班,

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] .
as to whether he had seen any person about within the last few minutes .
作为 到 无论 他 有 已见 任何 人 关于 之内 这 最后的 很少 分钟 .
至于他最近几分钟内是否看到过任何人。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The man answered in the negative .
这 男人 回答 在 这 消极的 .
那人回答说没有。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Returning to the back of the inn ,
返回 到 这 后退 的 这 客栈 ,
回到客栈后面,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
the detective was struck by the circumstance that a punt which had been
这 侦探 曾是 击 经过 这 环境 那 一个 平底船 哪个 有 到过
[muəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
moored at the inn side of the river before he made his tour of the house ,
系泊 在 这 客栈 边 的 这 河 前 他 制成 他的 旅游 的 这 房子 ,
侦探注意到, 在他巡视房子之前, 有一艘平底船停泊在河边旅馆的一侧。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][pʊst][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
was now fastened to a post by the opposite bank .
曾是 现在 系紧 到 一个 邮政 经过 这 对面的 银行 .
现在它被固定在对岸的一根柱子上。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['nɔʊtɪd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [keɪm] [aʊt] .
He had just noted this circumstance , when the innkeeper came out .
他 有 只是 著名的 这 环境 , 什么时候 这 旅店老板 来了 出去 .
他刚注意到这种情况, 客栈老板就出来了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jəm] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələɪ] [ɪn][ə; eɪ]
He looked very surly , and he went up to the sham commercial traveller in a
他 看起来 非常 粗鲁 , 和 他 去 向上 到 这 假 商业的 游客 在 一个
[θretnɪŋ] ['mænər] .
threatening manner .
威胁 方式 .
他面色阴沉, 带着威胁的语气走到那个假扮推销员的旅店老板面前。

" [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæts] [bɪn] ['tɜ:rnɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **So it's you that's been turnin ' the place upside down , is it ?**
" 所以 它是 你 那就是 到过 转弯 - 这 地方 上行 向下 , 是 它 ?
"所以, 是你把这里搞得天翻地覆, 是吗? "

[æn; ən] - [ɔ:l][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
An ' all for what ?
一个 - 全部 为了 什么 ?
这一切又是为了什么呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
That's what I'd like to know .
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .
我也想知道。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

All for what ? "

全部 为了 什么 ? "

这一切又是为了什么呢？

" [ju:l] [noʊ] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['draɪli] .

" You'll know all in good time , " said the detective , dryly .

" 你会 知道 全部 在 好的 时间 , " 说 这 侦探 , 干巴巴地 .

"你迟早会知道一切的,"侦探冷冷地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fʊk][ɪn][jɔ:r; jər] [haʊs] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] .

" I want to see the women folk in your house , if you please , ladies and all .

" 我 想 到 看 这 女性 民间 在 你的 房子 , 如果 你 请 , 女士们 和 全部 .

"请允许我见见你们家里的所有女性, 女士们都行。"

[aɪ] [der] [sei] [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] .

I dare say you know what I've come about .

我 敢 说 你 知道 什么 我已经 来 关于 .

我敢说你知道我来此的目的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] ,

I don't want to be of any more trouble than I can help ,

我 不 想 到 是 的 任何 更多的 麻烦 比 我 能 帮助 ,

我不想给自己添麻烦, 只要我能帮上忙就行。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌp] . "

but I've got to clear this business up . "

但 我已经 得到 到 清除 这 商业 向上 . "

但我必须把这件事弄清楚。"

" [wel] , [ju:; jə] [meɪ] ['ferɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [jɔ:r; jər] [oʊn] [wei] , [ðen] , " [sed] ['klerɪs] , ['sʌlənlɪ] .

" Well , you may ferret it out your own way , then , " said Claris , sullenly .

" 出色地 , 你 可能 雪貂 它 出去 你的 自己的 方式 , 然后 , " 说 克拉里斯 , 闷闷不乐地 .

"好吧, 那你就自己想办法去查清楚吧。"克拉丽丝闷闷不乐地说。

" [aɪm][nɔ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['noʊbə:di] [dɪ'stɜ:rbd] [bəɪ][ju:; jə] . " [-]

" I'm not going to have nobody disturbed by you . " [115]

" 我是 不是 去 到 有 无人 不安 经过 你 . " [-]

"我不会让任何人受到你的打扰。"[115]

" [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [təʊn] ,

" Well , " returned the other , in a conciliatory tone ,

" 出色地 , " 返回 这 其他 , 在 一个 和解 语气 ,

"嗯,"对方用和解的语气回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] , [aɪm] [ʃʊr] .

" I don't want to put the ladies to any inconvenience , I'm sure .

" 我 不 想 到 放 这 女士们 到 任何 不便 , 我是 当然 .

"我肯定不想给女士们带来任何不便。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [ðeɪl] [help] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jə] , [tu:] .

But if they'll answer a few questions , they'll help me , and you , too .

但 如果 他们会 回答 一个 很少 问题 , 他们会 帮助 我 , 和 你 , 也 .

但如果他们愿意回答几个问题, 他们就能帮助我, 也能帮助你。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] , [sɜ:r] , [ɪts] [bəɪ][noʊ] [wɪ] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] [ðæt] [ði:z] [teɪlz; 'teɪlɪz][hæv; həv][ɡɑ:t] [ə'baʊt] ,

For I'm sure , sir , it's by no wish of yours that these tales have got about ,

为了 我是 当然 , 先生 , 它是 经过 不 希望 的 你的 那 这些 故事 有 得到 关于 ,

先生, 我确信这些传言的流传绝非您的本意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and that you'll be very glad to hear the last of them . "

和 那 你会 是 非常 高兴的 到 听到 这 最后的 的 他们 . "

你会很高兴再也听不到这些话了。

“ [ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **That's as it may be , ” said George .**
“ 那就是 作为 它 可能 是 , ” 说 乔治 .

“也许就是这样吧。”乔治说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [na:t][stænd] ['eni] [ɪn'kwɪzɪtərz] [wɜ:rk][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
“ **But I'll not stand any inquisitor's work to set them all in hysterics .**
“ 但 患病的 不是 站立 任何 审讯官的 工作 到 放 他们 全部 在 癔症 .

“但我绝不会容忍任何审判官煽动他们歇斯底里。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɔ:l] [aʊt][æn; ən] - [ə'baʊt] ,
And anyhow , by this time they're all out an ' about ,
和 无论如何 , 经过 这 时间 它们是 全部 出去 一个 - 关于 ,

总之，到这个时候他们都出去四处走动了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] - [ɪm] .
and if you want to talk to them , you may find ' em .
和 如果 你 想 到 讲话 到 他们 , 你 可能 寻找 - 呢 .

如果你想和他们交谈，你或许能找到他们。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] - [ɪnsələns] ['veri] ['kwəɪətli] .
“ **The detective took Claris's insolence very quietly .**
“ 这 侦探 采取 - 傲慢 非常 悄悄 .

“侦探对克拉丽丝的无礼行为表现得很平静。”

[rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʊ'zi] ,
Remembering the incident of the fusee ,
记住 这 事件 的 这 保险丝 ,

回想起那起保险丝事件，

[hi:; hi][wʌz; wəz][f'eɪb(ə)][tu:; tə] [tʃʌk(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði]
he was able to chuckle to himself with the thought that he held the
他 曾是 有能力的 到 轻笑 到 他自己 和 这 想法 那 他 握住 这

[klu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪs] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
clue of which George Claris knew nothing .
线索 的 哪个 乔治 克拉里斯 知道 没有什么 .

他想到自己掌握着乔治·克拉里斯一无所知的线索，不禁暗自发笑。

“ [ðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hær][hænd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
“ **There'll be a burn on her hand , ” he thought to himself , “ for many a**
“ 将会 是 一个 烧伤 在 她 手 , ” 他 想法 到 他自己 , ” 为了 许多 一个

[deɪ] .
day .
天 .

“她的手上会留下烧伤的痕迹，”他心想，“而且会持续很多天。”

“ [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi]
“ **Returning to the house by the door through which he had left it , he**
“ 返回 到 这 房子 经过 这 门 通过 哪个 他 有 左边 它 , 他

[ˈnəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

他从离开时所用的那扇门返回屋内，注意到：

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dər] ['deɪlaɪt] , [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌbərd] [ɪ'mɪ:diətli] ['ɑ:pəzɪt]
now in the broader daylight , that there was a large cupboard immediately opposite
现在 在 这 更广泛 日光 , 那 那里 曾是 一个 大的 橱柜 立即地 对面的

[ˌʌndər] [ðə; ði] [steɪz] .
, under the stairs .
 , 在下面 这 楼梯 .

现在光线明亮起来，才发现楼梯对面有一个大橱柜。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌbərd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌnˈfæsənd] ,
Opening the door of this cupboard , which he found unfastened ,
开幕 这 门的 这 橱柜 , 哪个 他 成立 解开 ,
他打开橱柜门, 发现门没锁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl]
he saw that the contents were in some disorder , and he waited about until
他 锯 那 这 内容 是 在 一些 紊乱 , 和 他 等待 关于 直到
[meg] ,
Meg ,
梅格 ,
他发现里面的东西有些凌乱, 于是他等了一会儿, 直到梅格.....

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [keɪm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bruːmz] . [-]
the servant , came to it to fetch her brooms . [116]
这 仆人 , 来了 到 它 到 拿来 她 扫帚 . [-]
女仆过来拿扫帚。 [116]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈekskləˈmeɪʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
The woman started with a gruff exclamation at his appearance .
这 女士 开始 和 一个 粗暴 感叹 在 他的 外貌 .
女人看到他出现时, 先是粗声粗气地惊呼了一声。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkwaiətli] .
“ **There is nothing for you to be frightened about ,** ” **said he , quietly .**
“ 那里 是 没有什么 为了 你 到 是 害怕 关于 , ” 说 他 , 悄悄 .
“你没什么好害怕的, ”他平静地说。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ðæt] [ɪz] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left]
“ **I only want you to tell me whether that is exactly the state in which you left**
“ 我 仅有的 想 你 到 告诉 我 无论 那 是 确切地 这 状态 在 哪个 你 左边
[ðə; ði] [ˈkʌbərd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [læst] .
the cupboard when you went to it last .
这 橱柜 什么时候 你 去 到 它 最后的 .
“我只想你告诉我, 这是否就是你上次打开橱柜时离开时的状态。

“ [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðɪs]
“ **It had needed only a very few moments for him to decide that this**
“ 它 有 需要 仅有的 一个 非常 很少 时刻 为了 他 到 决定 那 这
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
was not the woman of whom he was in search .
曾是 不是 这 女士 的 谁 他 曾是 在 搜索 .
“他只用了很短的时间就决定, 这不是他要找的女人。”

[staʊt] , [brɔːd] , [ˈklʌmzi] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ʌv; əv] [tred] ,
Stout , broad , clumsy of movement and heavy of tread ,
肥硕 , 广阔 , 笨拙 的 移动 和 重的 的 踏 ,
粗壮、宽阔、行动笨拙、步履沉重

[ðə; ði] [rəʊˈbʌst] [ˈfɪɡjər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnimblɪnis] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the robust figure before him had certainly none of the nimbleness of the
这 强壮的 数字 前 他 有 当然 没有任何 的 这 敏捷性 的 这
[θiːf] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
thief of whom he was in search .
贼 的 谁 他 曾是 在 搜索 .
他面前这个魁梧的身影, 与他正在追捕的小偷的敏捷身手完全不在一个档次。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈsu:m] [æ; ən] [ɪnˈtaɪərlɪ]
He had had experience enough to know how to assume an entirely
他 有 有 经验 足够的 到 知道 如何 到 认为 一个 完全
[ri:əʃʊrɪŋ] [ˈmæənər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][stæmp] ,
reassuring manner with persons of her stamp ,
令人安心 方式 和 人 的 她 邮票 ,
他经验丰富, 知道如何对付像她这样的人, 表现得完全令人放心。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; həɹ][self] - [pəˈzeɪn]
and it took her only a few minutes to recover her self - possession
和 它 采取 她 仅有的 一个 很少 分钟 到 恢复 她 自己 - 拥有
[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
and to answer him intelligently .
和 到 回答 他 聪明地 .
她只用了几分钟就恢复了镇定, 并机智地回答了他。

" [waɪ] , [noʊ] , [,aɪ ˈti:] [eɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][roʊˈbʌst] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈvi:əməns] .
" **Why , no , it ain't , " she said , with robust surprise and vehemence .**
" 为什么 , 不 , 它 不是 , " 她 说 , 和 强壮的 惊喜 和 激烈 .
"不, 绝对不是,"她带着强烈的惊讶和激动说道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] - [æz; əz] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [æ; ən] - [ˈtræmpld] [ɑ:n] , [æ; ən] - [ɔ:l][maɪ] [klɔ:ðz] [mɪkst]
" **The things ' as been knocked down an ' trampled on , an ' all my cloths mixed**
" 这 事物 - 作为 到过 敲门 向下 一个 - 践踏 在 , 一个 - 全部 我的 布料 混合
[ʌp] .
up .
向上 .
"东西都被推倒了, 被踩踏了, 我的衣服也全都混在一起了。"

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] ,
Why do you think , sir , " she went on with round eyes ,
为什么 做 你 思考 , 先生 , " 她 去 在 和 圆形的 眼睛 ,
"先生, 您觉得这是为什么呢? "她睁大眼睛继续问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] - - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ?
" **that the thief ' isself has been in here ?**
" 那 这 贼 - - 有 到过 在 这里 ?
"窃贼本人曾来过这里? "

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bru:mz] , [hɜ:r; həɹ][peɪlz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [klɔ:ðz] [wɪð; wɪθ]
" **And she looked back at her brooms , her pails and her cloths with**
" 和 她 看起来 后退 在 她 扫帚 , 她 水桶 和 她 布料 和
[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌ; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
a mixture of amazement ,
一个 混合物 的 惊愕 ,
她回头看了看自己的扫帚、水桶和抹布, 心中充满了惊奇。

[fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
fear and respect .
害怕 和 尊重 .
恐惧与敬畏。

" [wel] , [ˈsʌm,bɑ:di:z] [bɪn] [ɪn][ðər; ðər] , [ðæts] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ? " [sed] [hi:; hi] , [gʊd] -
" **Well , somebody's been in there , that's evident , isn't it ? " said he , good -**
" 出色地 , 某人的 到过 在 那里 , 那就是 明显 , 不是 它 ? " 说 他 , 好的 -
humoredly .
幽默地 .
"嗯, 显然有人进去过, 不是吗? "他笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd][ðæt][ðə; ði]['kleɪvər][- -]
And he decided in his own mind that the clever [117]
和 他 决定 在 他的 自己的 头脑 那 这 聪明的 [- -]

他心里认定，聪明人[117]

[θiːf][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd][ʌt][ðə; ði][bæk][dɔːr]['laʊdli][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,
thief had opened and shut the back door loudly as a blind ,
贼 有 打开 和 关闭 这 后退 门 高声 作为 一个 瞎的 ,
小偷像拉窗帘一样，用力地开关后门。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪ'kri:tɪd][hɜːr'self][ɪn][ðɪs]['kʌbərd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪfli][aʊt][ʌn; əv][ðə; ði]
and had secreted herself in this cupboard until he was safely out of the
和 有 分泌物 她自己 在 这 橱柜 直到 他 曾是 安全 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她躲在这个橱柜里，直到他安全离开房子。

“ [aɪ][sə'pəʊz][juː; jʊ][dəʊnt]['hæpən][tuː; tə][hæv; həv][siːn][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðɪs]['mɔːrnɪŋ] ?
“ **I suppose you don't happen to have seen him about this morning ?**
“ 我 认为 你 不 发生 到 有 已见 他 关于 这 早晨 ?
“我想你今天早上应该没见到他吧？ ”

“ [hiː; hi][went][ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr][təʊn] .
“ **he went on , in a jocular tone .**
“ 他 去 在 , 在 一个 诙谐 语气 .

他继续说道，语气带着玩笑的意味。

“ [siːn][ðə; ði][θiːf] !
“ **Seen the thief !**
“ 已见 这 贼 !

“发现小偷了！ ”

[bɔː] , [noʊ] , [sɜːr] .
Lor , no , sir :
洛尔 , 不 , 先生 :

洛尔，不，先生。

[ɪf]['hiːz][bɪn][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt][aʊt][ə'gen]['prɪti][kwɪk] ,
If he's been in the house , he must have got out again pretty quick ,
如果 他是 到过 在 这 房子 , 他 必须 有 得到 出去 再次 漂亮的 快的 ,
如果他进过房子，那他肯定很快就出来了。

[fɔːr; fər][aɪ][gɔːt][daʊn]['prɪti][nɪr][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] ;
for I got down pretty near as soon as the master himself ;
为了 我 得到 向下 漂亮的 靠近 作为 很快 作为 这 掌握 他自己 ;

因为我几乎和师傅本人同时下到地面；

[æn; ən] - [ðər; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəːdi][ə'baʊt][ðen] , [fɔːr; fər][ʃɒr] , [bʌt; bət] - [ɪm][ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd]
an ' there was nobody about then , for sure , but ' im and me and
一个 - 那里 曾是 无人 关于 然后 , 为了 当然 , 但 - 我是 和 我 和
[mɪs][nel] . “
Miss Nell . ”
错过 内尔 . “

当时周围肯定没有其他人，只有他、我和内尔小姐。

“ [ðə; ði][pʊr][jʌŋ]['leɪdi][wʌz; wəz]['fraɪ(ə)nd] , [aɪm][ə'freɪd] , [baɪ][ðə; ði][kə'məʊʃ(ə)n] ? “
“ **The poor young lady was frightened , I'm afraid , by the commotion ? ”**
“ 这 贫穷的 年轻的 女士 曾是 害怕 , 我是 害怕的 , 经过 这 骚动 ? “
“恐怕这位可怜的年轻女士是被这场骚动吓到了吧？ ”

“ [oʊ] , [wel] , [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪ:z] [set] - [aʊts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [meg] , [fɪləˈsə:fɪkli]

“ **Oh , well , we're used to these set - outs by this time , ” replied Meg , philosophically**

“ 哦 , 出色地 , 是 用过的 到 这些 放 - 出局 经过 这 时间 , ” 回复 梅格 , 从哲学角度来看

.

:

.

“哦，好吧，我们现在对这种布置已经习以为常了，”梅格若有所思地回答道。

“ [mɪs] [nel] [dɪd] [lʊk] [ˈveri] [waɪt] [æ; ən] - [feɪnt] - [laɪk] , [æ; ən] - [jɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌ; əv][ə; eɪ]

“ **Miss Nell did look very white an ' faint - like , an ' she was all of a**

“ 错过 内尔 做过 看 非常 白色的 一个 - 头晕的 - 喜欢 , 一个 - 她 曾是 全部 的 一个

[ˈtremb(ə)l] ,

tremble ,

颤抖 ,

“内尔小姐脸色苍白，神情虚弱，浑身颤抖。”

[pʊr] [θɪŋ] , [wen] [jɪ:; jɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fʌs] .

poor thing , when she heard about the fuss .

贫穷的 事物 , 什么时候 她 听到 关于 这 大惊小怪 .

可怜的她，听到这件事后很伤心。

[soʊ][ˈmæstər] [pækt] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:nəlz] ,

So master packed her off to the colonel's ,

所以 掌握 包装 她 离开 到 这 上校的 ,

于是主人把她送去了上校那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][æz; əz][jɪ:; jɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][ðər; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”

and told her as she was to stop there till he sent for her . ”

和 讲述 她 作为 她 曾是 到 停止 那里 直到 他 发送 为了 她 . ”

并告诉她，让她待在那里，直到他派人来接她。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:nəlz] !

“ **The colonel's !**

“ 这 上校的 !

“上校的！

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ? ”

And who is the colonel ? ”

和 WHO 是 这 上校 ? ”

那位上校是谁？

“ [oʊ] , [æ; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]

“ **Oh , an old gentleman as lives a little way from here along the**

“ 哦 , 一个 老的 绅士 作为 生活 一个 小的 方式 从 这里 沿着 这

- [roʊd] .

Courtstairs road .

- 路 .

“哦，有一位老先生住在离这里不远的 Courtstairs 路边。”

[mɪs] [nel] [teɪks] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [mɪlk] [ðər; ðər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

Miss Nell takes them their milk there fresh from the cow every morning and

错过 内尔 需要 他们 他们的 牛奶 那里 新鲜的 从 这 奶牛 每一个 早晨 和

[ˈi:vnɪŋ] . ”

evening . ”

晚上 . ”

内尔小姐每天早晚都会把刚从奶牛身上挤下来的新鲜牛奶送到那里。

“ [oʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [di'tektiv] , [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaid][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tæpt] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv]
“ Oh , ” remarked the detective , highly satisfied at having tapped the fount of
 “ 哦 , ” 评论 这 侦探 , 高度 使满意 在 拥有 轻敲 这 喷泉 的
 [ˈmægz] [lə'kwæsəti] ,
Meg's loquacity ,
 梅格的 健谈 ,

“哦,”侦探说道, 他对自己挖到梅格话匣子的机会感到非常满意。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [jər; jər]
“ I should have thought she was too much of a fine lady for that , your
 “ 我 应该 有 想法 她 曾是 也 很多 的 一个 美好的 女士 为了 那 , 你的
 [mɪs] [nel] . “ [-]
Miss Nell . “ [118]
 错过 内尔 . “ [-]

“我原以为你这位内尔小姐是一位如此高贵的女士，不会做那种事。”[118]

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] [els] , ” [rɪ'plaɪd] [meg] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
“ Ah , but she wouldn't do it for anybody else , ” replied Meg , anxious to
“ 啊 , 但 她 不会 做 它 为了 任何人 别的 , ” 回复 梅格 , 焦虑的 到
 [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
defend her mistress .
 保卫 她 情妇 .
 “啊，但她不会为别人这么做的，”梅格急于维护她的女主人，回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)] [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] [ˈdʒentl̩fəʊks] , [ˈoʊnli] [ðə(r)] [pʊr] —
“ You see , the colonel an ' his daughter are real gentlefolks , only they're poor —
 “ 你 看 , 这 上校 一个 - 他的 女儿 是 真实的 绅士们 , 仅有的 它们是 贫穷的 —
 [ˈveri] [pʊr] .
very poor .
 非常 贫穷的 .

“你看，上校和他的女儿都是真正的绅士，只是他们很穷——非常穷。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [dəʊnt] [ki:p] [noʊ] ['sɜ:rvənt] , [æn; ən] - [mis] [θi:ədɔrə] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɜ:r'self] .
An ' they don't keep no servant , an ' Miss Theodora does all the work herself .
 一个 - 他们 不 保持 不 仆人 , 一个 - 错过 狄奥多拉 做 全部 这 工作 她自己 .

他们家不雇仆人，西奥多拉小姐所有的工作都是自己做的。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [ʃi:z] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] [mis] [nel] ,
So , you see , as she's been kind to Miss Nell ,
 所以 , 你 看 , 作为 她是 到过 种类 到 错过 内尔 ,

所以，你看，她对内尔小姐一直很好，

[æn; ən] - [gɑ:t][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] [nel] [hɜ:r; hə] [faɪn] , [ænd; ənd] [frentʃ] [æn; ən]
an ' got the master to give Miss Nell her fine eddicatɪən , and French an
一个 - 得到 这 掌握 到 给 错过 内尔 她 美好的 宣教 , 和 法语 一个
- [ðə; ði] [pi:ənɜ:] ,
' the pianner ,
- 这 钢琴家 ,

并让主人给内尔小姐颁发了精美的证书，还有法国人和钢琴家。

[waɪ] , [mɪs] [nel] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
why , **Miss Nell** **don't seem** **to know** **how to do enough** **for** **her** .
为什么 , 错过 内尔 不 似乎 到 知道 如何 到 做 足够的 为了 她 .

为什么，内尔小姐似乎不知道该如何为她做得更多。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] .

That's how it is , sir .

那就是 如何 它 是 , 先生 .

事情就是这样, 先生。

aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [maɪ'self] ,
I'd be glad to take the milk myself ,
 ID 是 高兴的 到 拿 这 牛奶 我 ,
 我很乐意亲自去取牛奶。

ɔːr][wiː; wi][kɒd; kəd] ['iːzi] [get][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ,
or we could easy get the boy to do it ,
 或者 我们 可以 简单的 得到 这 男生 到 做 它 ,
 或者我们可以很容易地让那男孩去做,

ˈoʊnli] [mɪs] [nel] [laɪks] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][hɜːr'self] [laɪk] .
only Miss Nell likes to do it herself like .
 仅有的 错过 内尔 点赞 到 做 它 她自己 喜欢 .
 只有内尔小姐喜欢自己动手。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [meg] ['fɜːrðər] , [wen] [ðə; ði] [wɔɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
" The detective was about to interrogate Meg further , when the voice of the
" 这 侦探 曾是 关于 到 审问 梅格 更远 , 什么时候 这 噪音 的 这
 [ˈɪnkiːpər] ,
innkeeper ,
 旅店老板 ,
 “侦探正要进一步审问梅格，这时旅店老板的声音响起……”

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] , [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ]
shouting to her to know why breakfast was not ready , prevented his hearing
 喊叫 到 她 到 知道 为什么 早餐 曾是 不是 准备好 , 阻止 他的 听力
 [eni] [mɔːr] .
any more .
 任何 更多的 .
 他大声质问她为什么早餐还没做好，结果耳朵都听不见了。

[ænd; ənd] , [mʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [hiː; hi] [fəʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And , much to his regret , he found , on his next meeting with her ,
 和 , 很多 到 他的 后悔 , 他 成立 , 在 他的 下一个 会议 和 她 ,
 令他懊悔的是，在下次与她见面时，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ˌʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][hɜːr; hər]['mæstər]
that the poison of suspicion had been instilled into her mind by her master
 那 这 毒 的 怀疑 有 到过 灌输 进入 她 头脑 经过 她 掌握
 ,
 :
 ,
 她认为，猜疑的毒瘤是她的主人灌输到她心中的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkətɪv] [noʊ] [ˌbɔːŋgər] .
and that she was communicative no longer .
 和 那 她 曾是 沟通 不 更长 .
 她不再与人交流了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [sɔːrs] [ˌʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [draɪ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
Finding this source of information dry , therefore , the detective ,
 寻找 这 来源 的 信息 干燥 , 所以 , 这 侦探 ,
 因此，侦探发现这个信息来源枯燥乏味，

[huː] ['fruːdli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nel] [wəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
who shrewdly concluded that Nell would not return until he had taken his
 WHO 精明地 结束 那 内尔 会 不是 返回 直到 他 有 已采取 他的
 [dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
 离开 ,
 他敏锐地断定，在他离开之前，内尔是不会回来的。

[sent][ə; eɪ][bɔɪ][ɔ:f][tɔ:rd] - [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈlʌɡɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbærəʊ] ,
sent a boy off toward Stroan with his luggage on a barrow ,
发送 一个 男生 离开 朝向 - 和 他的 行李 在 一个 巴罗 ,
派一个男孩用手推车把他的行李推往斯特罗恩方向去。

[ænd; ɐnd][peɪd][hɪz; ɪz][bɪl][ænd; ɐnd][went][ə'veɪ] .
and paid his bill and went away .
和 有薪酬的 他的 账单 和 去 离开 .
他付了账就离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ˈveri][fa:r] .
But he did not go very far .
但 他 做过 不是 去 非常 远的 .
但他并没有走得很远。
[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ][ðə; ði][bɔɪ] , [hi:; hi][meɪd][hɪm; ɪm][li:v][hɪz; ɪz][ˈlʌɡɪdʒ][æt; ət] - [ˈsteɪ](ə)n] , [-]
Overtaking the boy , he made him leave his luggage at Stroan station , [119]
超车 这 男生 , 他 制成 他 离开 他的 行李 在 - 车站 , [-]
他追上男孩, 让他把行李留在斯特罗恩车站[119]

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][su:n][æz; ɛz][ðə; ði][ləd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; ɐv][saɪt] ,
and as soon as the lad was out of sight ,
和 作为 很快 作为 这 小伙子 曾是 出去 的 视线 ,
男孩一消失在视线之外,

[hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:][ˈteɪkən][tu:; tə][wʌn][ʌv; ɐv][ðə; ði][ɪnz][ʌv; ɐv][ðə; ði][ˈpleɪs] .
he had it taken to one of the inns of the place .
他 有 它 已采取 到 一 的 这 旅馆 的 这 地方 .
他让人把东西送到当地的一家客栈。

[ðɪs][dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlʌntʃən][ænd; ɐnd][wɔ:kt][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈblu:]ˈlaɪən] .
This done , he had his luncheon and walked back to the Blue Lion .
这 完毕 , 他 有 他的 午餐 和 步行 后退 到 这 蓝色的 狮子 .
办完事后, 他吃了午饭, 然后走回了蓝狮旅馆。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ɐn][əˈpɪrəns][ʌnˈti:l][hi:; hi][nu:]ˈweðər][mɪs][ˈnel]
He did not want to put in an appearance until he knew whether Miss Nell
他 做过 不是 想 到 放 在 一个 外貌 直到 他 知道 无论 错过 内尔
[hæd; həd][rɪˈtɜ:rnd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfrend] .
had returned from her visit to her friend .
有 返回 从 她 访问 到 她 朋友 .
他不想露面, 直到他知道内尔小姐是否已经从朋友家回来。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæk][taɪm][ʌv; ɐv][deɪ][æt; ət][ðə; ði][ɪn] ,
But it was a slack time of day at the inn ,
但 它 曾是 一个 松弛 时间 的 天 在 这 客栈 ,
但当时正值客栈生意清淡的时候。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][əˈbəʊt][ʌv; ɐv][hu:m][hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ][ˈkwestʃən] .
and there was nobody about of whom he could ask a question .
和 那里 曾是 无人 关于 的 谁 他 可以 问 一个 问题 .
他身边没有一个人可以问他问题。

[hi:; hi][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][get][ə; eɪ][pi:p][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r][æz; ɛz][hi:; hi][wɔ:kt][pæst][ðə; ði][ˈhaʊs] ,
He managed to get a peep into the bar as he walked past the house ,
他 管理 到 得到 一个 窥视 进入 这 酒吧 作为 他 步行 过去的 这 房子 ,
他路过房子时, 设法瞥了一眼酒吧里面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [ˈi:ðər][ɪn][frʌnt][ɔ:r][bɪˈhaɪnd] .
but there was no one there , either in front or behind .
但 那里 曾是 不 一 那里 , 任何一个 在 正面 或者 在后面 .
但前面后面都没有人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ,
When he had hung about the place some time ,
什么时候 他 有 悬挂 关于 这 地方 一些 时间 ,
他在那地方待了一段时间后,

[kiːpɪŋ] [æz; əz] [maʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][pɔːsəb(ə)l] [ˈwɒtʃəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
keeping as much out of view of possible watchers as he could ,
保持 作为 很多 出去 的 看法 的 可能的 观察者 作为 他 可以 ,
他尽可能地避免被可能的观察者看到。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rɒʊ'bʌst] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][meg][æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] .
he saw the robust figure of Meg at the side - door .
他 锯 这 强壮的 数字 的 梅格 在 这 边 - 门 :
他看到梅格健壮的身影出现在侧门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kloʊθ] .
She was shaking out a cloth .
她 曾是 摇晃 出去 一个 布 :
她正在抖布。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She started and uttered a little gasp at sight of him .
她 开始 和 说出 一个 小的 喘气 在 视线 的 他 :
她看到他时，吓了一跳，倒吸了一口气。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈgetɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmuːvmənt] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Why , ” said he , getting , by a dexterous movement , between her and the
“ 为什么 , ” 说 他 , 获得 , 经过 一个 轻巧 移动 , 之间 她 和 这
[dɔːr] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
door , “ what's the matter ?
门 , “ 是什么 这 事情 ?
“怎么了? ”他一边说着，一边灵巧地走到她和门之间，“出什么事了? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] . “
You look scared at the sight of me . ”
你 看 害怕的 在 这 视线 的 我 : “
你看到我好像很害怕。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fækt]
“ Well , I don't want to have any more to say to you , and that's the fact
“ 出色地 , 我 不 想 到 有 任何 更多的 到 说 到 你 , 和 那就是 这 事实
,
.
,
“好吧，我不想再跟你说什么了，事实就是这样。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈstɔːlwɜːt] [meg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .
” replied stalwart Meg , with her hands on her hips .
“ 回复 坚定的 梅格 , 和 她 双手 在 她 臀部 :
“, ”坚强的梅格双手叉腰回答道。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [tjæp] , [wɒts] [kʌm] [ˈferɪtɪŋ]
“ It seems you're nothing better than a detective chap , what's come ferreting
“ 它 似乎 你是 没有什么 更好的 比 一个 侦探 小伙子 , 是什么 来 雪貂捕猎
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,
“看来你跟侦探没什么两样，到处打探消息啊。”

[ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
asking questions and trying to get us all into trouble .
问 问题 和 尝试 到 得到 我们 全部 进入 麻烦 :
问这问那，想让我们都陷入麻烦。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
I'm ashamed to be seen talking to you ! "
我是 羞愧 到 是 已见 说 到 你 ! "

跟你说话我都觉得丢脸!

" [wel] , [naʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [-]
" Well , now , can't you see that it is for the good [120]
" 出色地 , 现在 , 不能 你 看 那 它 是 为了 这 好的 [-]
" 好吧, 现在, 难道你看不出这是为了好吗[120]

[ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]
of all of you
的 全部 的 你

你们所有人

[ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] ,
that this affair should be cleared up ,
那 这 事务 应该 是 已清除 向上 ,

这件事应该澄清清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði][bæd] [neɪm] [ɑ:n]
and that it should be known who it is that has brought the bad name on
和 那 它 应该 是 已知 WHO 它 是 那 有 带来 这 坏的 姓名 在
[ðə; ði] [haʊs] ?
the house ?
这 房子 ?

难道不应该让大家知道是谁败坏了房子的名声吗?

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [pər'sweɪsɪvli] .
" said the detective , persuasively .
" 说 这 侦探 , 令人信服地 .

“侦探语气坚定地说。”

" [aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" I'm very sure you ladies must be frightened out of your lives to hear the
" 我是 非常 当然 你 女士们 必须 是 害怕 出去 的 你的 生活 到 听到 这
[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sed] .
things that are said .
事物 那 是 说 .

“我非常肯定, 各位女士听到这些话一定吓坏了。”

['ɪt] [end][baɪ][jɔr; jər][ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [mɪs] [nel] [hæz; həz] [dʌn] . "
It'll end by your all going away from the place like Miss Nell has done . "
它将 结尾 经过 你的 全部 去 离开 从 这 地方 喜欢 错过 内尔 有 完毕 . "

最终, 你们都会像内尔小姐一样离开这个地方。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [kʌm] [bæk] !
" Oh , but she's come back !
" 哦 , 但 她是 来 后退 !

“哦, 但她回来了! ”

" [rɪ'plaɪd] [meg] , ['kwɪkli] ,
" replied Meg , quickly ,
" 回复 梅格 , 迅速地 ,

“梅格迅速回答道,”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'prʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]
with the idea that there was reproach to her young mistress implied in the
和 这 主意 那 那里 曾是 责备 到 她 年轻的 情妇 暗示 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] .
suggestion that she had been frightened away .
建议 那 她 有 到过 害怕 离开 .
暗示她的年轻女主人是被吓跑的，这其中暗含着对她的责备。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈmæstər] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! " **" She didn't wait long after the master sent for her , I can tell you ! "**
" 她 没有 等待 长的 后 这 掌握 发送 为了 她 , 我 能 告诉 你 ! "
"我可以告诉你，主人派人来叫她之后，她没等多久就来了！ "

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . **" And she's in the house now ? " asked the detective , with interest .**
" 和 她是 在 这 房子 现在 ? " 问 这 侦探 , 和 兴趣 .
"她现在就在房子里吗？"侦探饶有兴趣地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , " [rɪ'tɔ:tid] [meg] , ['ru:dlɪ] . **" Yes , but not for you to see , " retorted Meg , rudely .**
" 是的 , 但 不是 为了 你 到 看 , " 反驳 梅格 , 粗鲁地 .
"是的，但不是让你看到的，"梅格粗鲁地反驳道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['kwestʃənz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][get]
" You can worry me with your questions , if you like , but you don't get
" 你 能 担心 我 和 你的 问题 , 如果 你 喜欢 , 但 你 不 得到
[æt; ət][hɜ:r; hər] , **at her ,**
在 她 ,
"如果你愿意，你可以用你的问题来困扰我，但你别想伤害她。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ! **if I can help it !**
如果 我 能 帮助 它 !
如果我帮忙的话！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" At that moment , a window was opened above their heads , and the
" 在 那 片刻 , 一个 窗户 曾是 打开 多于 他们的 头部 , 和 这
[dɪ'tektɪv] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , **detective , without answering the servant ,**
侦探 , 没有 回答 这 仆人 ,
"就在这时，他们头顶上的一扇窗户打开了，侦探没有回答仆人，

[lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] . **looked quickly up .**
看起来 迅速地 向上 .
迅速抬起头。

[hi:; hi] [sɔ:] [nel] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] , **He saw Nell standing at the casement ,**
他 锯 内尔 常设 在 这 窗扇 ,
他看见内尔站在窗台上，

['krʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] . **crumbling a piece of bread which she put on the ledge for the birds .**
摇摇欲坠 一个 片 的 面包 哪个 她 放 在 这 壁架 为了 这 鸟类 .
她把一块面包掰碎，放在窗台上喂鸟。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [hiː; hi][stɛəd][ʌp] [ˈsaɪləntli] , [ʌnˈtɪl] [nel] , [huːz] [hed]
Noticing something with a quick eye , he stared up silently , until Nell , whose head
注意到 某物 和 一个 快的 眼睛 , 他 凝视 向上 默默 , 直到 内尔 , 谁 头
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
was turned away ,
曾是 转向 离开 ,
他眼疾手快地注意到什么 , 便默默地抬头望去 , 直到看到转过头去的奈尔。

[muːvd] [ænd; ænd] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
moved and perceived him .
已搬 和 感知 他 .
移动并感知到他。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈheɪstɪli] ,
She blushed crimson , and was about to shut the window hastily ,
她 脸红了 赤红 , 和 曾是 关于 到 关闭 这 窗户 草草 ,
她脸颊绯红 , 正要匆忙关上窗户。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hær][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] . [-]
when he stopped her by an imperious gesture . [121]
什么时候 他 停止 她 经过 一个 专横 手势 . [-]
他用一种专横的姿态阻止了她。 [121]

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
“ **Beg pardon , Miss , but could I speak to you a minute ?**
“ 求 赦免 , 错过 , 但 可以 我 说话 到 你 一个 分钟 ?
“小姐 , 请问 , 我可以和您单独谈谈吗? ”

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪtɪt] ;
“ **For an instant she seemed to hesitate ;**
“ 为了 一个 立即的 她 似乎 到 犹豫 ;
“她似乎犹豫了一瞬间 ;

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈdedli] [peɪl] .
and in that instant he could see that she grew deadly pale .
和 在 那 立即的 他 可以 看 那 她 生长 致命 苍白 .
就在那一瞬间 , 他看到她的脸色变得惨白。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [əˈsent] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At last , however , she made a movement to signify assent , closed the window ,
在 最后的 , 然而 , 她 制成 一个 移动 到 表示 同意 , 关闭 这 窗户 ,
[ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .
但最终 , 她还是做出了表示同意的动作 , 关上窗户 , 消失了。

[ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈgen] [əˈtempt]
The detective , who thought he had reason to fear that she would again attempt
这 侦探 , WHO 想法 他 有 原因 到 害怕 那 她 会 再次 试图
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
to escape him ,
到 逃脱 他 ,
侦探认为自己有理由担心她会再次试图逃跑 ,

[pʊʃt] [ˈbrʌskli] [pæst][meg] , [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][saɪd] - [dɔːr] .
pushed brusquely past Meg , and opened the side - door .
推动 粗暴地 过去的 梅格 , 和 打开 这 边 - 门 .
他粗暴地推开梅格 , 打开了侧门。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] ,
“ **What are you going in like that for , without so much as ' with your leave ,**
“ 什么 是 你 去 在 喜欢 那 为了 , 没有 所以 很多 作为 - 和 你的 离开 ,
“你这样进去干什么? 连请假都没办? ”

[ɔːr][baɪ][jʊə; jər] [li:v] - ? " [æskt] [ʃiː; ji] [ˈpra:mptli] .
or by your leave ' ? " asked she promptly .
或者 经过 你的 离开 - ? " 问 她 及时 .

“或者征得您的同意？”她立即问道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [seɪ] [ʃiːd] [siː] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [æz; əz] , [wɪˈðəʊt]
" You heard the young lady say she'd see me , " replied the detective , as , without
" 你 听到 这 年轻的 女士 说 棚 看 我 , " 回复 这 侦探 , 作为 , 没有
[ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni] ,
further ceremony ,
更远 仪式 ,

“你听到那位小姐说她要见我了,”侦探回答道, 然后没有再多说什么。

[hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he passed into the house .
他 通过了 进入 这 房子 .

他走进了房子。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [met] [nel] .
At the foot of the stairs he met Nell .
在 这 脚 的 这 楼梯 他 遇见 内尔 .

在楼梯脚下, 他遇到了内尔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪl] [toʊn] .
" What do you wish to say to me ? " she asked , in a very tranquil tone .
" 什么 做 你 希望 到 说 到 我 ? " 她 问 , 在 一个 非常 宁静 语气 .

“你想对我说什么？”她用非常平静的语气问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] .
It was now so dark in the passage that they could hardly see each other's face .
它 曾是 现在 所以 黑暗的 在 这 通道 那 他们 可以 几乎 看 每个 其他的 脸 .

走廊里现在非常黑暗, 他们几乎看不清对方的脸。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪt] ,
" Well , in the first place , Miss , I should like to speak to you in a better light ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 错过 , 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 在 一个 更好的 光 ,

“首先, 小姐, 我希望能够以更好的态度和您交谈。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" replied the man .
" 回复 这 男人 .

“那人回答道。”

" [ɪn] [hɪr] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ji] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈpærənt]
" In here , then , " said she , leading the way , after another moment of apparent
" 在 这里 , 然后 , " 说 她 , 领导 这 方式 , 后 其他 片刻 的 明显

[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“那就从这里进去吧,”她犹豫片刻后, 说着便带头走了过去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
into the little sitting - room at the back of the house . [122]
进入 这 小的 坐着 - 房间 在 这 后退 的 这 房子 . [-]

进入房子后面的小客厅。[122]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp] .
There was a fire , and there was a lamp .
那里 曾是 一个 火 , 和 那里 曾是 一个 灯 .

那里有一堆火, 还有一盏灯。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] .
The detective turned up the wick .
这 侦探 转向 向上 这 灯芯 :

侦探把事情闹大了。

" [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [ˈveri] [pə'rɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [spi:k] .
" You'll excuse me , Miss , but I want very particularly to see you while I speak .
" 你会 原谅 我 , 错过 , 但 我 想 非常 特别 到 看 你 尽管 我 说话 :

“小姐，请原谅，但我特别想在说话的时候看着您。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
" She had gone round the little table , and was standing at the other side
" 她 有 已消失 圆形的 这 小的 桌子 , 和 曾是 常设 在 这 其他 边
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

她绕着小桌子走了一圈，站在桌子的另一边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [swu:p] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
With a sudden movement , the detective swooped round upon her ,
和 一个 突然 移动 , 这 侦探 俯冲 圆形的 之上 她 ,
[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp] ,
and seizing her by the wrist in a firm grip ,
和 抓住 她 经过 这 手腕 在 一个 公司 紧握 ,
[ənd; ənd] [ˈfɜ:rm][grɪp] [hɜ:r; hər]
he seized her by the wrist in a firm grip .
他紧紧抓住她的手腕，

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp] ,
and seizing her by the wrist in a firm grip ,
和 抓住 她 经过 这 手腕 在 一个 公司 紧握 ,
[ənd; ənd] [ˈfɜ:rm][grɪp] [hɜ:r; hər]
he seized her by the wrist in a firm grip .
他紧紧抓住她的手腕，

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
pointed to the back of her right hand .
尖 到 这 后退 的 她 正确的 手 :
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
她指了指自己的右手背。

[ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , [waɪt] [skɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblɪstər] [ˈfreʃli] [meɪd] ,
On the soft , white skin there was a little blister freshly made ,
在 这 柔软的 , 白色的 皮肤 那里 曾是 一个 小的 水泡 新鲜的 制成 ,
[ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , [waɪt] [skɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblɪstər] [ˈfreʃli] [meɪd] ,
柔软白皙的皮肤上，有一个刚形成的小水泡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [laɪn][ʌv; əv] [ɪnflə'meɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] . [-]
with a pink line of inflammation round the base . [123]
和 一个 粉色的 线 的 炎 圆形的 这 根据 : [-]
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [laɪn][ʌv; əv] [ɪnflə'meɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] . [123]
底部有一圈粉红色的炎症线。[123]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rn] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
" That is a burn , is it not ?
" 那 是 一个 烧伤 , 是 它 不是 ?

“这算不算是一种讽刺？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈkwaɪətli] .
" he asked , quietly .
" 他 问 , 悄悄 :

他轻声问道。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
The girl was white , and she trembled from head to foot .
这 女孩 曾是 白色的 , 和 她 颤抖 从 头 到 脚 :
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
女孩皮肤白皙，浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [gruː] [dæmp] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
Her white forehead grew damp , and glistened in the lamplight .
她 白色的 前额 生长 潮湿 , 和 闪闪发光 在 这 灯光 .
她白皙的额头湿润了, 在灯光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [lɪps] [siːmd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]
Her lips seemed scarcely able to form the answer which she uttered in a
她 嘴唇 似乎 几乎 有能力的 到 形式 这 回答 哪个 她 说出 在 一个
[məˈkænɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
mechanical fashion .
机械的 时尚 .
她的嘴唇似乎难以形成一个清晰的回答, 她机械地吐出了这句话。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?
“ May I ask you to oblige me by telling me how it happened ?
“ 可能 我 问 你 到 必须 我 经过 讲述 我 如何 它 发生 ?
“请问您能否告诉我事情的经过? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ She glanced up at him with a face which was rigid with fear .
“ 她 瞥了一眼 向上 在 他 和 一个 脸 哪个 曾是 死板的 和 害怕 .
她抬头看了他一眼, 脸上满是恐惧, 僵硬得像个孩子。

“ [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
“ What — what does it matter ?
“ 什么 — 什么 做 它 事情 ?
“什么——这有什么关系呢? ”

[waɪ] [duː; jʊ; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Why do you want to know ?
为什么 做 你 想 到 知道 ?
你为什么想知道?

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
“ She seemed to the detective to be turning something over in her mind ,
“ 她 似乎 到 这 侦探 到 是 转弯 某物 超过 在 她 头脑 ,
“侦探觉得她好像在认真思考什么事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əˈsuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstoːri]
and he at once assumed that she was trying to invent a plausible story
和 他 在 一次 假定 那 她 曾是 尝试 到 发明 一个 合情合理 故事
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
to account for the mark on her hand .
到 帐户 为了 这 标记 在 她 手 .
他立刻认定她是在编造一个合情合理的故事来解释她手上的印记。

“ [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [mɪs] ,
“ I'm sure you may guess , Miss ,
“ 我是 当然 你 可能 猜测 , 错过 ,
“我想您大概能猜到, 小姐,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnkənˈviːniəns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ʌnˈnesəseri]
that it is not my business to put you to inconvenience by asking unnecessary
那 它 是 不是 我的 商业 到 放 你 到 不便 经过 问 不必要
[kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;
问一些不必要的问题, 给您带来不便, 这不是我的职责;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsə] , [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jə] .
but , of course , if you refuse to answer , I can't make you .
 但 , 的 课程 , 如果你 拒绝 到 回答 , 我 不能 制作 你 .
 当然, 如果你拒绝回答, 我也不能强迫你。

[du:][ju:; jə] [rɪ'fju:z] ? " [-]
Do you refuse ? " [124]
 做 你 拒绝 ? " [-]
 你拒绝吗? [124]

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .
" Oh , no , certainly not , " she replied , quickly .
 " 哦 , 不 , 当然 不是 , " 她 回复 , 迅速地 .
 "哦, 不, 当然不是,"她迅速回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]'aɪərn] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bə:nd]
" I was doing some ironing , and the iron touched my hand , and burned
 " 我 曾是 正在做 一些 熨烫 , 和 这 铁 感动 我的 手 , 和 烧伤
 [aɪ 'ti:] . "
it : "
 它 : "

“我当时正在熨衣服, 熨斗碰到了我的手, 把我的手烫伤了。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , [mɪs] ?
" And when did this happen , Miss ?
 " 和 什么时候 做过 这 发生 , 错过 ?
 “小姐, 这是什么时候发生的? ”

" [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Again the girl hesitated .
 " 再次 这 女孩 犹豫了一下 .
 女孩再次犹豫了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]['ɔ:lsoʊ] .
The detective took note of this fact also .
 这 侦探 采取 笔记 的 这 事实 还 .
 侦探也注意到了这一点。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
He repeated his question .
 他 重复 他的 问题 .
 他重复了一遍他的问题。

" [tu:; tə] - [deɪ] ; [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" To - day ; this morning . "
 " 到 - 天 ; 这 早晨 . "
 “今天; 今天早上。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] , [mɪs] , [ju:; jə][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" I believe , Miss , you were not here this morning ? "
 " 我 相信 , 错过 , 你 是 不是 这里 这 早晨 ? "
 “小姐, 我想您今天早上应该没来吧? ”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" I was not in this house . "
 " 我 曾是 不是 在 这 房子 . "
 “我当时不在这栋房子里。”

" [hæv; həv][ju:; jə] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jə][wɜ:r; wər] , [mɪs] ?
" Have you any objection to tell me where you were , Miss ?
 " 有 你 任何 异议 到 告诉 我 在哪里 你 是 , 错过 ?
 “小姐, 你介意告诉我你当时在哪里吗? ”

“ [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **Her white face flushed** .
“ 她 白色的 脸 配 .

她白皙的脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] .
“ **I would rather not** .
“ 我 会 相当 不是 .

我宁愿不这么做。

“ [ðen] , [æt; ət] [wʌns] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [ðɪs] [fækt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
“ **Then , at once perceiving that he noted this fact against her , she added :**

“然后，她立刻察觉到他注意到了这一点，便补充道:”

“ [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrend] ,
“ **My only reason is that I was in the house of a friend ,**

“ 我的 仅有的 原因 是 那 我 曾是 在 这 房子 的 一个 朋友 ,

“我唯一的理由是，我当时在朋友家。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [jɜː; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and I don't want her to be disturbed by your making inquiries of her

和 我 不 想 她 到 是 不安 经过 你的 制作 查询 的 她

[əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] — [em ˈiː] .

about — about — me .

关于 — 关于 — 我 .

我不想让你向她打听关于我的事情，以免打扰到她。

“ [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ˈdraɪli] .
“ **The man smiled dryly** .
“ 这 男人 微笑 干巴巴地 .

那人干巴巴地笑了笑。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [mɪs] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I'm afraid , Miss , it's too late to trouble ourselves about that** .
“ 我是 害怕的 , 错过 , 它是 也 晚的 到 麻烦 我们自己 关于 那 .

“恐怕，小姐，现在再去操心这件事已经太晚了。”

[æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [aɪ] [kæn; kən] ,
As I want really to save you all the trouble and annoyance I can ,

作为 我 想 真的 到 节省 你 全部 这 麻烦 和 烦恼 我 能 ,

我真的想尽可能地帮你们省去所有麻烦和烦恼，

[pərˈhæps] [juːl] [let] [em ˈiː] [səˈdʒest] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
perhaps you'll let me suggest where you were .

也许 你会 让 我 建议 在哪里 你 是 .

或许我可以告诉你你当时在哪里。

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [mɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈɪŋɡl] [end] ? - “
Wasn't it at Colonel Bostal's , Miss , at the house they call ' Shingle End ? ' "

不是 它 在 上校 - , 错过 , 在 这 房子 他们 称呼 - 卵石 结尾 ? - “

小姐，是不是在博斯塔尔上校家，就是那栋被称为“木瓦屋尽头”的房子里？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . “ [-]
But she doesn't know anything about this ; I didn't tell her why I came . " [125]

但 她 不 知道 任何事物 关于 这 ; 我 没有 告诉 她 为什么 我 来了 . “ [-]

但她对此一无所知；我没有告诉她我为什么来。”[125]

“ [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] . [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **All right , Miss . Don't you worry yourself about that .**
“ 全部 正确的 , 错过 : 不 你 担心 你自己 关于 那 :

“好的, 小姐。您不必为此担心。”

[aɪ] [ʃænt] [pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mʌt] ['trʌb(ə)] , [aɪ][kæn; kən] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I shan't put her to much trouble , I can promise you that .
我 不会 放 她 到 很多 麻烦 , 我 能 承诺 你 那 :

我不会给她添太多麻烦, 我可以向你保证。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪts] ['oʊnli] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
At this stage of the business it's only asking questions .
在 这 阶段 的 这 商业 它是 仅有的 问 问题 :

在业务发展的现阶段, 它只是在提出问题。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wi:; wi][get] ['tru:θfl] .
But , of course , you understand that we have to make sure we get truthful answers .
但 , 的 课程 , 你 理解 那 我们 有 到 制作 当然 我们 得到 真实 答案 :

当然, 您也明白我们必须确保得到真实的答案。

“ [nel] [ləkt] [mɔ:r] [ʼæŋkjəs] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ **Nell looked more anxious than ever , but she made no further objection .**
“ 内尔 看起来 更多的 焦虑的 比 曾经 , 但 她 制成 不 更远 异议 :

“内尔看起来比以往任何时候都更加焦虑, 但她没有再提出异议。”

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?
“ **Do you want to ask me anything more ?**
“ 做 你 想 到 问 我 任何事物 更多的 ?

你还有什么想问我的吗?

“ [ʃi:; ji] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ **she said , quietly .**
“ 她 说 , 悄悄 :

她轻声说道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [mɪs] .
“ **Nothing more at present , Miss .**
“ 没有什么 更多的 在 展示 , 错过 :

“目前没有其他事了, 小姐。”

[ænd; ænd][aɪm] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] - [tɔ:k] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:] .
And I'm much obliged to you for the few minutes ' talk you've given me .
和 我是 很多 有义务 到 你 为了 这 很少 分钟 - 讲话 你已经 给定 我 :

我非常感谢您抽出几分钟时间与我交谈。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hard] — [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hæd; həd] ['rɪzn] .
“ **He did not hide — perhaps he could not — the fact that his spirits had risen**
“ 他 做过 不是 隐藏 — 也许 他 可以 不是 — 这 事实 那 他的 烈酒 有 升起
[kən'sɪdərəbli] .
considerably .
相当 :

“他没有掩饰——或许也无法掩饰——他的精神状态已经大大好转。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
Not only was there the mark of the burn on her hand ,
不是 仅有的 曾是 那里 这 标记 的 这 烧伤 在 她 手 ,

她手上不仅有烧伤的痕迹,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsaɪnz] — [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊt] , [hɜːr; hər] [haɪt] ,
but there were a dozen signs — in her lightness of foot , her height ,
但 那里 是 一个 打 标志 — 在 她 亮度 的 脚 , 她 高度 ,
[hɜːr; hər] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] ,
her slenderness of figure ,
她 苗条 的 数字 ,
但种种迹象表明——她脚步轻盈, 个子高挑, 身材苗条——

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər][ˈheziˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
the softness of her hand , her hesitation in answering him ,
这 柔软 的 她 手 , 她 犹豫 在 回答 他 ,
她手的柔软, 她回答他时的犹豫,

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
by which he began to feel absolutely sure that he was at last on the right
经过 哪个 他 开始 到 感觉 绝对地 当然 那 他 曾是 在 最后的 在 这 正确的
[tæk] .
tack .
钉 .

由此他开始确信自己终于走对了路。
[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .
Therefore he had to persuade her that he was on the wrong one .
所以 他 有 到 说服 她 那 他 曾是 在 这 错误的 一 .
因此他必须说服她, 他搞错了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Of course , Miss ,** ” **said he ,**
“ 的 课程 , 错过 , ” 说 他 ,
“当然, 小姐,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈoʊnli] [ɪnˈvestəˌɡertɪŋ] [laɪk] .
“ **it doesn't do to say too much when one is only investigating like .**
“ 它 不 做 到 说 也 很多 什么时候 一 是 仅有的 调查 喜欢 .
“在进行调查的时候, 说太多话是不合适的。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [helpt] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ]
But I may tell you that you've helped me considerably , and in a way you
但 我 可能 告诉 你 那 你已经 帮助 我 相当 , 和 在 一个 方式 你
[ˈwɒdnt] [θɪŋk] ,
wouldn't think ,
不会 思考 ,
但我可以告诉你, 你帮了我很大的忙, 而且是以你意想不到的方式。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [θiːf] [huːz] [ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔːðər] . “ [-]
to find out the thief who's given all the bother . ” [126]
到 寻找 出去 这 贼 谁是 给定 全部 这 打扰 . “ [-]
找出那个给我们带来麻烦的小偷。”[126]

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] , [tel] - [teɪl] [skɪn] , [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm]
Again the girl's face , with its delicate , tell - tale skin , blanched with a spasm
再次 这 女孩们 脸 , 和 它是 精美的 , 告诉 - 故事 皮肤 , 焯水 和 一个 痉挛
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .
女孩的脸上, 那娇嫩的肌肤再次因恐惧而变得惨白。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
But he did not appear to notice it .
但 他 做过 不是 出现 到 注意 它 .
但他似乎并没有注意到。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][eɪ di: 'di:] , [ɪn] [strikt] ['kɑ:nfɪdəns] , [maɪnd] ,
“ And now I may just add , in strict confidence , mind ,
“ 和 现在 我 可能 只是 添加 , 在 严格的 信心 , 头脑 ,
“现在我还可以补充一点，绝对保密，请放心，

[æz; əz] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [noʊn] [tɪl] [aɪv] ['æktʃuəli] [næbd] [ðə; ði] [tʃæp] ,
as it's a thing I don't want to get known till I've actually nabbed the chap ,
作为 它是 一个 事物 我 不 想 到 得到 已知 直到我已经 实际上 被抓获 这 小伙子 ,
因为在真正把那家伙抓到手之前，我不想让别人知道这件事。

[ðæt] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [θi:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
that he's one of the best - known thieves from the East End of London and
那 他是 一 的 这 最好的 - 已知 窃贼 从 这 东方 结尾 的 伦敦 和
[hæz; həz] [dʌn] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] .
has done time more than once .
有 完毕 时间 更多的 比 一次 :
他是伦敦东区最臭名昭著的小偷之一，曾多次入狱服刑。

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , [neɪz] [feɪs] ,
“ As he said these words , with an expression of great cunning , Nell's face ,
“ 作为 他 说 这些 字 , 和 一个 表达 的 伟大的 狡猾 , 内尔的 脸 ,
“他说这些话的时候，脸上带着极其狡黠的表情，内尔的脸上，

[æz; əz] ['i:zəli] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɜ:rst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðen] [rɪ'li:f] ,
as easily read as a book , exhibited first astonishment , then relief ,
作为 容易地 读 作为 一个 书 , 展出 第一的 惊讶 , 然后 宽慰 ,
读起来就像一本书一样轻松，先是感到惊讶，然后如释重负。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][haɪd] .
and finally a joy which she tried in vain to hide .
和 最后 一个 喜悦 哪个 她 尝试 在 徒劳 到 隐藏 :
最后，她心中涌起一股难以掩饰的喜悦。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ]
He could see , even though her eyes were downcast and her mouth
他 可以 看 , 甚至 尽管 她 眼睛 是 沮丧 和 她 嘴
['taɪtli] [drɔ:n] ,
tightly drawn ,
紧紧 绘制 ,
即使她低垂着眼帘，嘴唇紧抿，他也能看出

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɜ:r'self][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][waɪld] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ]
that she could scarcely contain herself for the wild impulse of delight which
那 她 可以 几乎 包含 她自己 为了 这 荒野 冲动 的 喜 哪个
[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'ra:gətri] .
had succeeded to the torments of his interrogatory .
有 成功了 到 这 折磨 的 他的 质询 :
她几乎无法抑制内心的喜悦，这种喜悦取代了之前他盘问时的折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜ:r'self][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] ['træŋkwɪl]
There was a moment's pause before she could collect herself to reply in tranquil
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 前 她 可以 收集 她自己 到 回复 在 宁静
[toʊnz] :
tones :
音调 :
她沉默片刻，才平复心情，用平静的语气回答道：

“ [wel] , [aɪm] [ʃɒr] , [maɪ][ˈŋk(ə)] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [wen] [juːv]
“ **Well , I'm sure , my uncle , and all of us , will be very glad when you've**
出色地 , 我是 当然 , 我的 叔叔 , 和 全部 的 我们 , 将要 是 非常 高兴的 什么时候 你已经
[kɔːt] [hɪm; ɪm] .
caught him .
捕捉 他 .

“嗯, 我相信, 当你抓住他的时候, 我的叔叔和我们所有人都会非常高兴。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðɪs] [wei] ?
Will you go through this way ?
将要 你 去 通过 这 方式 ?

你愿意走这条路吗?

“ [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
“ **And opening the inner door of the sitting - room , she directed him to go**
和 开幕 这 内 门 的 这 坐着 - 房间 , 她 指导 他 到 去
[aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːr] .
out through the bar .
出去 通过 这 酒吧 .

“然后她打开客厅的内门, 示意他从酒吧出去。”

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfreɪt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
The detective smiled to himself when , after having refreshed himself at the bar ,
这 侦探 微笑 到 他自己 什么时候 , 后 拥有 焕然一新 他自己 在 这 酒吧 ,
侦探在酒吧小酌一番后, 不禁露出了微笑。

[ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈklærɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [hɪnt] [tuː; tə] [127
and apologized to George Claris , to whom he gave a similar hint to [127
和 道歉 到 乔治 克拉里斯 , 到 谁 他 给予 一个 相似的 暗示 到 [127
]
]
]

并向乔治·克拉里斯道歉, 他曾向乔治·克拉里斯暗示过类似的事情[127]。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [nel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
that which he had given to Nell , he found himself once more on the road
那 哪个 他 有 给定 到 内尔 , 他 成立 他自己 一次 更多的 在 这 路
[tuː; tə] - .
to Stroan .
到 - .

他把东西给了内尔之后, 再次踏上了前往斯特罗安的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈfɑːr] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)] ,
He had been so far eminently successful ,
他 有 到过 所以 远的 非常 成功的 ,

他迄今为止取得了巨大的成功,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɪŋk] [stiɪl] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but there was many a link still wanting in the chain of evidence which was
但 那里 曾是 许多 一个 关联 仍然 想要在 这 链 的 证据 哪个 曾是
[tuː; tə] [kəˈnekt] [ˈprɪti] [nel] [ˈklærɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒbəriːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
to connect pretty Nell Claris with the robberies at the inn .
到 连接 漂亮的 内尔 克拉里斯 和 这 抢劫 在 这 客栈 .

但是, 要将漂亮的内尔·克拉里斯与旅馆的抢劫案联系起来, 证据链中仍然缺少许多环节。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
As he had no intention of returning to his hotel until he had made
作为 他 有 不 意图 的 返回 到 他的 酒店 直到 他 有 制成
[ˈfɜːrðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [æt; ət] [ˈʃɪŋɡl] [end] ,
further investigations at Shingle End ,
更远 调查 在 卵石 结尾 ,

由于他打算在对辛格尔恩德进行进一步调查之前, 不打算返回酒店,

[hiː; hi] ['dʌblɪd] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
he doubled back by way of the fields when he had gone a short distance
他 双倍 后退 经过 方式 的 这 字段 什么时候 他 有 已消失 一个 短的 距离
[ə'ɒːŋ] [ðə; ði][rouɪd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

他沿着路走了一小段距离后，又折返回田野里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən][ænd; ənd]['kɜːrɪ(ə)l] - [haʊs] ,
and hung about between the Blue Lion and Colonel Bostal's house ,
和 悬挂 关于 之间 这 蓝色的 狮子 和 上校 - 房子 ,
然后他就在蓝狮旅店和博斯塔尔上校的房子之间徘徊。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [hedʒ] [ænd; ənd] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]
taking advantage of every bit of hedge and tree to keep out of the range
采取 优势 的 每一个 少量 的 对冲 和 树 到 保持 出去 的 这 范围
[ʌv; əv] [tʃæns] [əb'zɜːvəz] .
of chance observers .
的 机会 观察员 .

利用每一寸树篱和树木，避开偶然观察者的视线范围。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɒːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn]
And it was not very long before he found that some one else was on
和 它 曾是 不是 非常 长的 前 他 成立 那 一些 一 别的 曾是 在
[ðə; ði] [waːtʃ] [ɔːlsəʊ] .
the watch also .
这 手表 还 .

没过多久，他就发现还有其他人也在监视他。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['siːmənʒ] [buːts] ,
The figure of a man , in a jersey and seaman's boots ,
这 数字 的 一个 男人 , 在 一个 球衣 和 海员的 靴子 ,
一个身穿运动衫和水手靴的男人的身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [felt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a felt hat on the back of his head , and a pipe in his mouth ,
和 一个 毛毡 帽子 在 这 后退 的 他的 头 , 和 一个 管道 在 他的 嘴 ,
他后脑勺戴着一顶毡帽，嘴里叼着一根烟斗。

[suːn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
soon attracted his attention .
很快 吸引 他的 注意力 .

很快引起了他的注意。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['dʒɛm] ['stɪkəlʒ] , [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kʌstəmə] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['laɪən]
He recognized the man as Jem Stickels , a frequent customer at the Blue Lion
他 认可 这 男人 作为 杰姆 斯蒂克尔斯 , 一个 频繁 顾客 在 这 蓝色的 狮子
,
,
,

他认出那人是杰姆·斯蒂克尔斯，蓝狮酒吧的常客。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'pɔːrt] [spʊk] [ɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] " ['ləʊfər] " [ænd; ənd]
and a person of whom report spoke ill as a confirmed " loafer " and
和 一个 人 的 谁 报告 辐 患病的 作为 一个 确认的 " 浪子 " 和
[ˈaɪdlər] ,
idler ,
惰轮 ,
报告称此人是个十足的“游手好闲之徒”，并对其恶语相向。

[hu:] ['oʊnli] [wɜ:rkt] [wen] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][help][aɪ'ti:] .
who only worked when he could not help it .
WHO 仅有的 工作 什么时候 他 可以 不是 帮助 它 .

他只有在迫不得已的情况下才会工作。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] ['stɪkəlz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
He could not be quite certain whether Stickels saw him ,
他 可以 不是 是 相当 肯定 无论 斯蒂克尔斯 锯 他 ,

他无法完全确定斯蒂克尔斯是否看到了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but the fisherman was on the lookout for another person ,
但 这 渔夫 曾是 在 这 瞭望台 为了 其他 人 ,

但渔夫当时正在寻找另一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [nel]
and the detective had little difficulty in guessing that that person was Nell
和 这 侦探 有 小的 困难 在 猜测 那 那 人 曾是 内尔

['klerɪs] .
Claris .
克拉里斯 .

侦探几乎毫不费力地就猜到那个人是内尔·克拉里斯。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ['dʒem] ['stɪkəlz] [meɪd] [noʊ]['si:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
For indeed Jem Stickels made no secret of his [128]
为了 的确 杰姆 斯蒂克尔斯 制成 不 秘密 的 他的 [-]

事实上，杰姆·斯蒂克尔斯并没有掩饰他的[128]

[ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
admiration for the young lady ,
钦佩 为了 这 年轻的 女士 ,

对这位年轻女士的钦佩，

[nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] “ [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [praɪd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .
nor of his determination to “ bring down the hussy's pride some fine day .
也不 的 他的 决心 到 “ 带来 向下 这 - 自豪 一些 美好的 天 .

也没有人说过他决心“有朝一日要让那个荡妇的骄傲彻底垮掉”。

” [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡl] [end] ,
” It was the intention of the detective to go to Shingle End ,
” 它 曾是 这 意图 的 这 侦探 到 去 到 卵石 结尾 ,

“侦探原本打算去辛格乐恩德，

[tu:; tə] [ɪn'terəɡeɪt] [mɪs] ['bɒstəl] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rn][ɑ:n] [mɪs] - [hænd] .
to interrogate Miss Bostal on the subject of the burn on Miss Claris's hand .
到 审问 错过 博斯塔尔 在 这 主题 的 这 烧伤 在 错过 - 手 .

就克拉丽丝小姐手上的烧伤事件询问博斯塔尔小姐。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [nel] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [aʊt'wɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]
But as he felt sure that Nell would try to outwit him by seeing the lady
但 作为 他 毛毡 当然 那 内尔 会 尝试 到 智胜 他 经过 看到 这 女士

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] ,
and preparing her for his questions ,
和 准备 她 为了 他的 问题 ,

但他确信内尔会想方设法瞒过他，先见到那位女士，然后让她做好准备回答他的问题。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ,
he wanted to wait until she had started on her journey ,
他 通缉 到 等待 直到 她 有 开始 在 她 旅行 ,

他想等到她踏上旅程后再去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈraɪvd] .
so that he might be with Miss Bostal when the girl arrived .

所以 那 他 可能 是 和 错过 博斯塔尔 什么时候 这 女孩 到达的 .
这样他就可以陪在博斯塔尔小姐身边，迎接女孩的到来。

[hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˈriːəlɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
His expectations were realized to the letter .

他的 期望 是 已实现 到 这 信 .
他的期望完全实现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ʌv; əv]
He was waiting behind a clump of bushes not far from the garden gate of
[ˈʃɪŋɡl] [end] ,
Shingle End ,
卵石 结尾 ,

他躲在离辛格尔庄园花园大门不远的一丛灌木后面等着。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈklʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd]
when he caught the first sight of the girl coming across the fields at a rapid
什么时候 他 捕捉 这 第一的 视线 的 这 女孩 未来 穿过 这 字段 在 一个 迅速的
[pers] .
pace .
步伐 .

当他第一眼看到那个女孩快速穿过田野时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈpæntɪŋ] [breθ] , [kʊd; kəd] [siː] ,
As she drew near , he could hear her panting breath , could see ,

作为 她 画 靠近 , 他 可以 听到 她 喘息 气息 , 可以 看 ,
她走近时，他能听到她急促的呼吸，能看到她，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsembər] [deɪ] ,
even in the waning light of the December day ,

甚至 在 这 减弱 光 的 这 十二月 天 ,
即使在十二月暮色渐沉之时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːnsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
that she cast anxious glances round her as she went .

那 她 投掷 焦虑的 眼神 圆形的 她 作为 她 去 .
她边走边焦虑地环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [wɪð; wɪθ]
When she was within a couple of hundred yards of him , she stopped , with
什么时候 她 曾是 之内 一个 夫妻 的 百 码 的 他 , 她 停止 , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skriːm] ,
a little scream ,
一个 小的 尖叫 ,

当她离他还有几百码远的时候，她停了下来，发出了一声短促的尖叫。

[æz; əz][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpaɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
as Jem Stickels suddenly appeared at her side ,

作为 杰姆 斯蒂克尔斯 突然 出现 在 她 边 ,
杰姆·斯蒂克尔斯突然出现在她身边，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈdaɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
springing up from the shelter of one of the numerous dikes with which the
弹簧 向上 从 这 庇护所 的 一 的 这 很多的 堤坝 和 哪个 这
[mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈsektɪd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
marsh was intersected in all directions .
沼泽 曾是 相交 在 全部 方向 .

从沼泽地四面八方交错的众多堤坝之一的庇护下拔地而起。

“ [ʊk] [hɪr] !
“ **LOOK HERE !**
“ 看 这里 !

“看这里! ”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] . “ — [si:] [peɪdʒ] - .
YOU HAD BETTER LISTEN TO WHAT I'VE GOT TO SAY . “ — **See Page 129 .**
你 有 更好的 听 到 什么 我已经 得到 到 说 : “ — 看 页 - .

你最好听听我要说什么。”——见第 129 页。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [hɔ:rs] , ['dʒɪrɪŋ] [læf] .
The detective heard the fisherman's hoarse , jeering laugh .
这 侦探 听到 这 渔民的 嘶哑 , 嘲笑 笑 .

侦探听到了渔夫沙哑的嘲笑声。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][dɑ:rt] ['fɔ:rwərd] , [-]
Then he saw the girl dart forward , [129]
然后 他 锯 这 女孩 镖 向前 , [-]

然后他看到女孩向前冲去, [129]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'welkəm] [əd'maɪərər][baɪ] ['fli:tnis] [ʌv; əv]
with the evident intention of escaping her unwelcome admirer by fleetness of
和 这 明显 意图 的 逃脱 她 不受欢迎 仰慕者 经过 速度 的
[fɒt] .
foot .
脚 .

她显然打算用迅捷的步伐逃离这位不速之客。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['mu:vmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] !
“ **That's the very movement by which she got away from me !**
“ 那就是 这 非常 移动 经过 哪个 她 得到 离开 从 我 !

“她就是用这个动作逃离我的! ”

“ [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [bend] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
“ **thought the detective , as he saw the slight figure bend suddenly to the right**
“ 想法 这 侦探 , 作为 他 锯 这 轻微 数字 弯曲 突然 到 这 正确的
,
.
,

“侦探心想, 这时他看到那个瘦小的身影突然向右弯了弯腰。”

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θreɪnd] .
avoiding the rough touch with which she was threatened .
避免 这 粗糙的 触碰 和 哪个 她 曾是 威胁 .

她躲开了威胁要对她施加的粗暴对待。

[bʌt; bət]['dʒem] ['stɪkəlz] [nu:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .
But Jem Stickels knew with whom he had to deal .
但 杰姆 斯蒂克尔斯 知道 和 谁 他 有 到 交易 .

但杰姆·斯蒂克尔斯知道他要面对的是谁。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] , [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rɪŋ] [hɜ:r; hər]
Thrusting his hands into his pockets , he contented himself with barring her
推进 他的 双手 进入 他的 口袋 , 他 满足 他自己 和 禁止 她
['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
passage with his person ,
通道 和 他的 人 ,

他将双手插进口袋, 只用自己的身体挡住了她的去路。

['skɪlfəli] ['bæflɪŋ] [i:tʃ] [ə'tempt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .
skillfully baffling each attempt she made to pass him .
巧妙地 莫名其妙 每个 试图 她 制成 到 经过 他 .

她每次试图通过他的测试, 都被他巧妙地化解了。

[ðɪ:z] [ə'tempts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mu:vmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒɛm]
These attempts on her side , and the successful movements by which Jem
这些 尝试 在 她 边 , 和 这 成功的 移动 经过 哪个 杰姆
[ˈfrɑstreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
frustrated them ,
沮丧的 他们 ,

她这边的这些尝试，以及杰姆成功地挫败这些尝试的行动，

[brɔ:t] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [nɪr] [ˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
brought both the young people near enough to the detective in his place of
带来 两个都 这 年轻的 人们 靠近 足够的 到 这 侦探 在 他的 地方 的
[kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
concealment for him to hear the words which the fisherman addressed to the
隐蔽 为了 他 到 听到 这 字 哪个 这 渔夫 已解决 到 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

这两个年轻人被带到离侦探藏身之处足够近的地方，以便侦探能够听到渔夫对女孩说的话。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈveri] [səb'du:d] [vɔɪs] ,
" **Look here , " he said , roughly , and in no very subdued voice ,**
" 看 这里 , " 他 说 , 大致 , 和 在 不 非常 低沉的 嗓音 ,
"听着,"他粗声粗气地说，声音并不低沉。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **you had better listen to what I've got to say , and so I tell you .**
" 你 有 更好的 听 到 什么 我已经 得到 到 说 , 和 所以 我 告诉 你 .
"你最好听听我要说的话，所以我告诉你。"

[fɔ:r; fər] [fɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ:f] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] [els]
For if you don't , I'll just take myself off and say it to somebody else
为了 如果 你 不 , 患病的 只是 拿 我 离开 和 说 它 到 某人 别的
[ɪn'sted] . "
instead . "
反而 . "

如果你不说，我就自己走开，换个人说。

" [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , " [ˈænsər] [nel] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Indeed , that is just what I want you to do , " answered Nell , indignantly .**
" 的确 , 那 是 只是 什么 我 想 你 到 做 , " 回答 内尔 , 愤慨地 .
"没错，这正是我要你做的，"内尔愤愤不平地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm]
" **You know very well that I don't wish to talk to you now or at any other time**
" 你 知道 非常 出色地 那 我 不 希望 到 讲话 到 你 现在 或者 在 任何 其他 时间
,
.
,

“你很清楚，我现在或任何时候都不想和你说话。”

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [naʊ] . "
but especially now . "
但 尤其 现在 . "
但尤其是在现在。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ɪ'speʃəli] [naʊ] , - [eɪ] , [mɪs] [-]
" **What do you mean by ' especially now , ' eh , Miss [130]**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 尤其 现在 , - 嗯 , 错过 [-]
“你说的‘尤其现在’是什么意思呢，嗯，小姐[130]？”

[faɪn] - [ˈleɪdɪ] - [ˈpi:kə:k] ？ ” [æskt] [ˈdʒɛm] , [hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] **Fine - lady - peacock ? ” asked Jem , who had evidently been drinking , although he** 美好的 - 女士 - 孔雀 ？ ” 问 杰姆 , WHO 有 显然 到过 喝 , 虽然 他 [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] . **knew what he was doing .** 知道 什么 他 曾是 正在做 .

“美丽的孔雀小姐？”杰姆问道，他显然喝了点酒，尽管他知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] **But for answer the girl turned suddenly and started to run back to the** 但 为了 回答 这 女孩 转向 突然 和 开始 到 跑步 后退 到 这 [ɪn] . **inn .** 客栈 .

但女孩没有回答，突然转身跑回了客栈。

[ˈdʒɛm] , [haʊˈevər] , [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌt] [əˈtempt] , [su:n] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , **Jem , however , being prepared for some such attempt , soon caught her ,** 杰姆 , 然而 , 存在 准备 为了 一些 这样的 试图 , 很快 捕捉 她 , 然而，杰姆早有准备，很快就抓住了她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] **and this time they were too far away from the detective to hear what they** 和 这 时间 他们 是 也 远的 离开 从 这 侦探 到 听到 什么 他们 [sed] , **said ,** 说 , 这一次，他们离侦探太远，听不到他们说了什么。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈvɔɪsɪz] . **although he could distinguish the tones of their respective voices .** 虽然 他 可以 区分 这 音调 的 他们的 各自 声音 . 尽管他能分辨出他们各自的语气。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [wɜ:rdz] [ˈʌtəd] [baɪ][ˈdʒɛm] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] **It was evident that the very next words uttered by Jem made a great and** 它 曾是 明显 那 这 非常 下一个 字 说出 经过 杰姆 制成 一个 伟大的 和 [ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [nel] . **terrible impression upon Nell .** 糟糕的 印象 之上 内尔 . 很明显，杰姆接下来说的话给奈尔留下了巨大而可怕的印象。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪkˈsprest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] , **Her face , which had at first expressed nothing but loathing and disgust ,** 她 脸 , 哪个 有 在 第一的 表达 没有什么 但 厌恶 和 厌恶 , 她脸上起初只有厌恶和反感的表情，

[brɪˈkeɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] **became in a moment rigid with horror , as the young man , standing quite close** 成为 在 一个 片刻 死板的 和 恐怖 , 作为 这 年轻的 男人 , 常设 相当 关闭 [tu:; tə][hɜ:r; hər] , **to her ,** 到 她 , 她瞬间惊恐万分，身体僵硬起来，因为那个年轻人就站在她身边。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] **and speaking in a hoarse whisper , said something to her in an excited** 和 请讲 在 一个 嘶哑 耳语 , 说 某物 到 她 在 一个 兴奋的 [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈmænər] . **and earnest manner .** 和 认真 方式 . 他用沙哑的低语，激动而认真地对她说了些什麼。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪt] [prəˈduːst] [soʊ] [strɔːŋ]
So anxious was the detective to learn what it was which produced so strong
所以 焦虑的 曾是 这 侦探 到 学习 什么 它 曾是 哪个 生产 所以 强的
[æŋ; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
an effect upon the girl ,
一个 影响 之上 这 女孩 ,
侦探非常急切地想知道究竟是什么对女孩产生了如此强烈的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪt] [wɪt] [ræn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]
that he crawled from his hiding - place to the ditch which ran alongside the
那 他 爬行 从 他的 隐藏 - 地方 到 这 沟 哪个 跑 旁边 这
[roʊd] , [ænd; ənd] [krept] [əˌbɔːŋ] ,
road , and crept along ,
路 , 和 悄悄地爬 沿着 ,
他从藏身之处爬到路边的沟渠里, 然后沿着沟渠匍匐前进。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
sometimes in the water and sometimes only in the mud ,
有时 在 这 水 和 有时 仅有的 在 这 泥 ,
有时在水里, 有时只在泥里。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈspiːkɜːz] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər]
until he was close enough to the two speakers to catch most of their
直到 他 曾是 关闭 足够的 到 这 二 演讲者 到 抓住 最多 的 他们的
[wɜːrdz] .
words .
字 .
直到他离两位说话者足够近, 能够听清他们的大部分讲话。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] ,
When he stopped , the girl was refusing some request of the man's ,
什么时候 他 停止 , 这 女孩 曾是 拒绝 一些 要求 的 这 男人的 ,
他停下来时, 女孩正在拒绝男人的某个要求。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [diːteɪˈsteɪŋ] .
with all the energy of loathing and detestation .
和 全部 这 活力 的 厌恶 和 憎恶 .
充满了憎恶和厌恶。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈviːəməntli] .
“ **Of course I will not ,** ” **she was saying vehemently .**
“ 的 课程 我 将要 不是 , ” 她 曾是 说 强烈地 .
“我当然不会,”她斩钉截铁地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [bɪˈliːv] [jɔːr; jər] [-]
“ **Of course , nobody would believe your [131]**
“ 的 课程 , 无人 会 相信 你的 [-]
“当然, 没有人会相信你的[131]

[ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
stories for a moment .
故事 为了 一个 片刻 .
讲故事一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] [els] ,
And I don't suppose you would dare to tell them to anybody else ,
和 我 不 认为 你 会 敢 到 告诉 他们 到 任何人 别的 ,
而且我想你也不敢告诉别人吧?

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈluːnəːtɪk] . “
for fear of being taken for a lunatic .”
为了 害怕 的 存在 已采取 为了 一个 疯子 . “
害怕被当成疯子。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ？

难道不是吗？

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] , [ðen] , “ [sniəd] ['dʒem] .
Oh , all right , then , “ sneered Jem .
哦 , 全部 正确的 , 然后 , “ 冷笑 杰姆 .

“哦，好吧，”杰姆冷笑道。

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [ðæt] ['hemɪŋ] [ðen] , [ðæts] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] ,
“ **I may tell that Hemming then , that's been spying round here lately ,**
“ 我 可能 告诉 那 海明 然后 , 那就是 到过 间谍活动 圆形的 这里 最近 ,

“那我或许会告诉海明，他最近一直在这附近搞间谍活动。”

[ænd; ənd] [ðæts] [pʊt][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [bæk] [ʌp][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] .
and that's put your uncle's back up so by the questions he's been asking .
和 那就是 放 你的 叔叔的 后退 向上 所以 经过 这 问题 他是 到过 问 .

从他提出的问题来看，你叔叔的这种态度让他很不高兴。

[aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [eɪ] , [mɪs] ?
I may tell him , eh , Miss ?
我 可能 告诉 他 , 嗯 , 错过 ?

我或许会告诉他，嗯，小姐？

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðə; ði][gɜːlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔːz] :
“ **The detective could not see the girl's face as she answered , after a little pause :**
“ 这 侦探 可以 不是 看 这 女孩们 脸 作为 她 回答 , 后 一个 小的 暂停 :

“侦探看不清女孩的脸，她停顿了一下才回答:”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['ɪŋɡl] [end] ,
“ **You may come up with me to Shingle End ,**
“ 你 可能 来 向上 和 我 到 卵石 结尾 ,

“你可以跟我一起去辛格尔恩德，

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ænd; ənd] [mɪs] [θiːə'dɔrə] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ]
and tell your story to the colonel and Miss Theodora ; that's what you may
和 告诉 你的 故事 到 这 上校 和 错过 狄奥多拉 ; 那就是 什么 你 可能

[duː] — [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
do — if you dare .
做 — 如果 你 敢 .

你可以把你的故事告诉上校和西奥多拉小姐；如果你敢的话，你可以这么做。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nuː] ,
“ **There was another pause , and the detective knew ,**
“ 那里 曾是 其他 暂停 , 和 这 侦探 知道 ,

“又是一阵沉默，侦探心知肚明，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
from the way in which she had uttered these words ,
从 这 方式 在 哪个 她 有 说出 这些 字 ,

从她说话的方式来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtʊːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃmənz] ['ænsər]
as well as from the attitude in which she waited for the fisherman's answer
作为 出色地 作为 从 这 态度 在 哪个 她 等待 为了 这 渔民的 回答

,
!
,

以及她等待渔夫回答时的态度，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [dɪ'faɪənt][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
that she was less defiant than her words .
那 她 曾是 较少的 桀骜不驯 比 她 字 .

她实际表现得远没有她嘴上说的那么桀骜不驯。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [spəʊk] [ə'ven] .
At last the fisherman spoke again .
在 最后的 这 渔夫 辐 再次 .

最后，渔夫再次开口说话了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
And it was clear that the proposal was not to his taste .
和 它 曾是 清除 那 这 提议 曾是 不是 到 他的 品尝 .

很明显，他并不喜欢这个提议。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [nel] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ɑːrgju'mentətɪv] [təʊn] ,
" Look here , Miss Nell ! " said he , in argumentative tone ,
" 看 这里 , 错过 内尔 ! " 说 他 , 在 争论 语气 ,
"听着，内尔小姐！"他用争辩的语气说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [der] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" do you really dare me to do that ?
" 做 你 真的 敢 我 到 做 那 ?

你真敢让我这么做吗？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]['oʊpən] [ɪf] [aɪ]
you know as I shouldn't have dared to have spoken to you so open if I
你 知道 作为 我 不应该 有 敢于 到 有 说 到 你 所以 打开 如果 我
[ˈhædnt][gɑːt] [pruːf] ['pɑːzətɪv] .
hadn't got proof positive .
之前没有 得到 证明 积极的 .

你知道，如果我没有确凿的证据，我不应该如此坦诚地和你说话。

[naʊ] , [kʌm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Now , come , should I ?
现在 , 来 , 应该 我 ?

那么，我该走吗？

[waɪ] , [jʊr; jər] [feɪs] [təʊld][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] ['noʊd] [aɪ] ['noʊd] ,
Why , your face told as how you knewed I knewed ,
为什么 , 你的 脸 讲述 作为 如何 你 已知 我 已知 ,

为什么？你的表情告诉我，你知道我知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['breɪvɪŋ] [em 'iː] ?
and so what's the good of braving me ?
和 所以 是什么 这 好的 的 勇敢 我 ?

那么，冒着生命危险来找我有什么好处呢？

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ɪznt] [aɪ 'tiː][pleɪn][aɪ] [-]
And knowing what I know , isn't it plain I [132]
和 会心 什么 我 知道 , 不是 它 清楚的 我 [-]

就我所知，难道还不明显吗？ [132]

[miːn] [noʊ][haːrm] ,
mean no harm ,
意思是 不 伤害 ,

并无恶意。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zi] [ɜ:rɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv] - - [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʃæp] ?
when I could easy earn a pound or two out of peachin' to the detective chap ?
什么时候 我 可以 简单的 赚 一个 磅 或者 二 出去 的 - - 到 这 侦探 小伙子 ?

我明明可以轻松地从跟侦探聊天中赚到一两英镑啊？

[kʌm] , [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
Come , now , you must see it , eh ? "
来 , 现在 , 你 必须 看 它 , 嗯 ? "

来吧，你一定要看看，对吧？

" [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðen] , [brɪfɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] — [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
" **Come and say it out , then , before witnesses — I dare you to do it !**
" 来 和 说 它 出去 , 然后 , 前 证人 — 我 敢 你 到 做 它 !

“那你就当着证人的面说出来——我倒要看看你敢不敢！”

" [rɪ'tɔ:tɪd] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['nɒʊtɪd][ðə; ði]['mænz] [rɪ'lʌktəns]
" **retorted Nell , with a little more assurance as she noted the man's reluctance**
" 反驳 内尔 , 和 一个 小的 更多的 保证 作为 她 著名的 这 男人的 不情愿

[tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .
to take this step .
到 拿 这 步 .

“内尔反驳道，语气中带着一丝自信，因为她注意到这名男子不愿采取这一步。”

" [nɒʊ] , [aɪ] [ʃænt] !
" **No , I shan't !**
" 不 , 我 不会 !

“不，我不会！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌlənlɪ] .
" **he replied , sullenly .**
" 他 回复 , 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk][maɪ] [oʊn] [wei] .
" **I shall go to work my own way .**
" 我 将 去 到 工作 我的 自己的 方式 .

“我将以自己的方式去工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [spi:k] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
And I say this : if you choose to speak civil to me ,
和 我 说 这 : 如果 你 选择 到 说话 民用 到 我 ,

我还要说一句：如果你选择礼貌地和我说话，

[aɪ][dəʊnt][æsk][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
I don't ask for much more ,
我 不 问 为了 很多 更多的 ,

我别无所求，

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][em 'i:][ɪn][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊə; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [æskt]
and to ask me in to tea with you and your uncle just how you asked
和 到 问 我 在 到 茶 和 你 和 你的 叔叔 只是 如何 你 问

[ðə; ði] [jʌŋ] [swelz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [daʊn] [hɪr] [θri:] [mʌnθs] [bæk] ,
the young swells as were down here three months back ,
这 年轻的 涌浪 作为 是 向下 这里 三 几个月 后退 ,

就像三个月前你邀请那些来这里的年轻纨绔子弟一样，你也邀请我和你叔叔一起喝茶吧。

[waɪ] , [aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɪt] [ɡoʊ][nɒʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
why , I hold my tongue , and it'll go no farther than you and me .
为什么 , 我 抓住 我的 舌头 , 和 它将 去 不 更远 比 你 和 我 .

为什么？我保持沉默，这件事不会传到你我之间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tju:z] [tu:; tə][du:] [ðɪs] — “
But if you don't choose to do this — ”
但 如果 你 不 选择 到 做 这 — ”
但如果你不选择这样做——”

“ [aɪ][dəʊnt] [tju:z] ！
“ I don't choose ！
” 我 不 选择 ！
“我不做选择！”

“ [rɪ'tɔ:tɪd] [nel] , [kwɑ:t] [fɜ:sli] .
“ retorted Nell , quite fiercely .
” 反驳 内尔 , 相当 激烈地 .
“内尔非常激烈地反驳道。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [tel] [ɪz][əb'sɜ:rd] ,
“ I tell you the whole story you tell is absurd ,
” 我 告诉 你 这 所有 的 故事 你 告诉 是 荒诞 ,
“我告诉你，你说的整个故事都很荒谬。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbə:di] [wʊd] [br'li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and that nobody would believe you for a moment ,
和 那 无人 会 相信 你 为了 一个 片刻 ,
而且没人会相信你，哪怕一秒钟。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [pli:z] .
and you can tell it to whom you please .
和 你 能 告诉 它 到 谁 你 请 .
你可以把它告诉任何人。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][dʒem] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]
“ And she suddenly sprang away from Jem , and gaining the road with
” 和 她 突然 弹簧 离开 从 杰姆 , 和 获得 这 路 和
[ræpɪd] [steps] ,
rapid steps ,
迅速的 步骤 ,
“她突然从杰姆身边跳开，快步跑上了路。”

[wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɪŋɡl] [end] .
walked quickly in the direction of Shingle End .
步行 迅速地 在 这 方向 的 卵石 结尾 .
快速朝着Shingle End的方向走去。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” ['fʌʊtɪd] [dʒem] , ['θretnɪŋli] , [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] , [æz; əz][hi:; hi] [kept] [peɪs]
“ All right ！ ” shouted Jem , threateningly , in stentorian tones , as he kept pace
” 全部 正确的 ！ ” 喊叫 杰姆 , 威胁地 , 在 洪亮的 音调 , 作为 他 保留 步伐
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
“好嘞！”杰姆一边跟在她身后，一边用洪亮的声音威胁道。

[wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [fi:ldz] , [æz; əz][fɪ:; fi] [went] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .
walking towards the colonel's house by the fields , as she went by the road .
步行 向 这 上校的 房子 经过 这 字段 , 作为 她 去 经过 这 路 .
她沿着路走，朝着田野边上校的房子走去。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:; jər]
“ But if you'll take my advice , you'll make a clean breast of it to your
” 但 如果 你会 拿 我的 建议 , 你会 制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 你的
[grænd] [-]
grand [133]
盛大 [-]
“但是如果你听从我的建议，你就会向你的祖父坦白一切[133]

[frendz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ju:d] [best] [ki:p] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
friends , and see if they don't say you'd best keep in with me !
 朋友们 , 和 看 如果 他们 不 说 你会 最好的 保持 在 和 我 !
 朋友们, 看看他们会不会说你最好待在我身边!

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
" As he shouted the last words , jem Stickels passed the spot where the detective
 " 作为 他 喊叫 这 最后的 字 , 杰姆 斯蒂克尔斯 通过了 这 点 在哪里 这 侦探
 [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
was in hiding .
 曾是 在 隐藏 .

“当他喊出最后一句话时, 杰姆·斯蒂克尔斯经过了侦探藏身的地方。
 [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Within a few moments the latter took the opportunity of issuing from his
 之内 一个 很少 时刻 这 后者 采取 这 机会 的 发行 从 他的
 [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfeltər] ,
uncomfortable shelter ,
 不舒服 庇护所 ,

片刻之后, 后者趁机从他那不舒服的藏身之处走了出来。
 [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈdʒem][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
and , following jem at a quick pace ,
 和 , 下列的 杰姆 在 一个 快的 步伐 ,
 于是, 他紧随杰姆身后, 步伐很快。

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [fens] [wɪt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz]
came up with him before he reached the fence which surrounded the colonel's
 来了 向上 和 他 前 他 达到 这 栅栏 哪个 包围 这 上校的
 [ˈɡɑ:rdn] .
garden .
 花园 .

在他到达环绕上校花园的栅栏之前, 就和他一起上来了。
 " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈstɪkəlz] ? " [æskt] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Is that you , Stickels ? " asked he , as if he were not quite certain of his
 " 是 那 你 , 斯蒂克尔斯 ? " 问 他 , 作为 如果 他 是 不是 相当 肯定 的 他的
 [mæn] .
man .
 男人 .

“是你吗, 斯蒂克尔斯?”他问道, 仿佛不太确定眼前的人是谁。
 " [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" Here , I want to have a word with you !
 " 这里 , 我 想 到 有 一个 单词 和 你 !
 “我想跟你单独谈谈!”

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [nɑ:t] [ˈwɪfɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [nel] ,
" He spoke in a low voice , not wishing to be heard by Nell ,
 " 他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 不是 祝 到 是 听到 经过 内尔 ,
 他压低声音说话, 不想被内尔听到。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɑ:t][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] , [stiɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [haɪ] [raʊd] .
who had now got some little way ahead , still walking along the high road .
 WHO 有 现在 得到 一些 小的 方式 前方 , 仍然 步行 沿着 这 高的 路 .
 他现在已经走在前面一小段路了, 仍然沿着大路走着。

[bʌt; bət][ˈdʒem] , [hu:] [dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
But jem , who did wish to be heard ,
 但 杰姆 , WHO 做过 希望 到 是 听到 ,
 但杰姆确实希望自己的声音能够被听到,

[bɔ:ld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
bawled out his answer at the very top of his voice :
嚎陶大哭 出去 他的 回答 在 这 非常 顶部 的 他的 嗓音 :

他用尽全力吼出了自己的答案:

“ [jes] , ['mɪstər] . ['hemɪŋ] , [ɪts] [em 'i:] [raɪt] ['ɪnʌf] .
“ **Yes , Mr . Hemming , it's me right enough** .
” 是的 , 先生 : 海明 , 它是 我 正确的 足够的 .

“是的，海明先生，没错，那就是我。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪv] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][æsk][em 'i:] , [sɜ:r] !
And maybe I've got as much to tell you as you've got to ask me , sir !
和 或许 我已经 得到 作为 很多 到 告诉 你 作为 你已经 得到 到 问 我 , 先生 !

先生，也许我能告诉您的问题，和您想问我的问题一样多！

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔ:] [ðæt] [nel] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
“ **The detective saw that Nell , who was now at the corner of the road ,**
” 这 侦探 锯 那 内尔 , who 曾是 现在 在 这 角落 的 这 路 ,

“侦探看到内尔当时正站在路口，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [stɔ:pt] ,
and about to turn to go up to the front door of the house , stopped ,
和 关于 到 转动 到 去 向上 到 这 正面 门 的 这 房子 , 停止 ,

正要转身走向房子的前门时，他停了下来。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wer] ['dʒɛm] [stɒd] .
hesitated , and seemed half - inclined to return to where jem stood .
犹豫了一下 , 和 似乎 一半 - 倾斜 到 返回 到 在哪里 杰姆 站立 .

他犹豫了一下，似乎有点想回到杰姆站着的地方。

[pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɛm] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [waɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Perceiving this , jem drew back a step , and appeared to wait for her .
感知 这 , 杰姆 画 后退 一个 步 , 和 出现 到 等待 为了 她 .

察觉到这一点，杰姆后退了一步，似乎在等她。

[bʌt; bət] [nel] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] .
But Nell did not come back .
但 内尔 做过 不是 来 后退 .

但内尔没有回来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] , [ʃi: ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [-]
After a few moments of indecision , she disappeared [134]
后 一个 很少 时刻 的 优柔寡断 , 她 消失 [-]

犹豫片刻后，她消失了[134]

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
round the corner of the white house .
圆形的 这 角落 的 这 白色的 房子 .

绕过白宫的拐角。

[ˈdʒɛm] ['stɪkəlz] , [haʊ'evər] ,
Jem Stickels , however ,
杰姆 斯蒂克尔斯 , 然而 ,

然而，杰姆·斯蒂克尔斯

[si:md] [i:ðər] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌt] [hi:; hi] **seemed either to have changed his mind about telling the detective what he**
似乎 任何一个 到 有 已更改 他的 头脑 关于 讲述 这 侦探 什么 他
[nu:] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] **knew or to have only meant to frighten the girl by pretending that he was**
知道 或者 到 有 仅有的 意思是 到 吓唬 这 女孩 经过 假装 那 他 曾是
['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] ; **going to do so ;**
去 到 做 所以 ;

他似乎要么改变了主意，不再告诉侦探他所知道的事情，要么只是想假装要告诉女孩这件事来吓唬她；

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈhemɪŋ] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:] **for instead of speaking again to Hemming , he jumped over the fence into**
为了 反而 的 请讲 再次 到 海明 , 他 跳了起来 超过 这 栅栏 进入
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , **the garden ,**
这 花园 ,

他没有再和海明说话，而是跳过篱笆进了花园。

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naʊ] [ber] [ˈflaʊər] - [bedz] , **and , running at full speed across the now bare flower - beds ,**
和 , 跑步 在 满的 速度 穿过 这 现在 裸 花 - 床 ,
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
然后，他全速跑过如今光秃秃的花坛，

[ˈflætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] **flattened his nose against the window of the kitchen , where a light was**
扁平的 他的 鼻子 反对 这 窗户 的 这 厨房 , 在哪里 一个 光 曾是
[ˈbɜ:rnɪŋ] . **burning .**
燃烧 .

他将鼻子贴在厨房的窗户上，那里亮着灯。

[baɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stəd] **By moving a few paces to the left , the detective , from where he stood**
经过 移动 一个 很少 步幅 到 这 左边 , 这 侦探 , 从 在哪里 他 站立
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , **outside the fence ,**
外部 这 栅栏 ,

侦探站在栅栏外，向左走了几步，

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪgjərz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , **could see that there were figures moving inside the kitchen ,**
可以 看 那 那里 是 数据 移动 里面 这 厨房 ,
[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪgjərz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
可以看到厨房里有入影在移动，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgjərz] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nel] [ænd; ənd] **and could presently distinguish the two figures within as those of Nell and**
和 可以 目前 区分 这 二 数据 之内 作为 那些 的 内尔 和
[mɪs] [ˈbɒstəl] [rɪ'spektɪvli] . **Miss Bostal respectively .**
错过 博斯塔尔 分别 .

现在可以分辨出其中的两个人物分别是内尔和博斯塔尔小姐。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , **He could see , also , although he could hear nothing ,**
他 可以 看 , 还 , 虽然 他 可以 听到 没有什么 ,
[hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
他能看见，但听不见。

[ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ˈnærətɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈmænər] , **that Nell was pouring out some narrative in an excited manner ,**
那 内尔 曾是 浇注 出去 一些 叙述 在 一个 兴奋的 方式 ,
[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈmænər] ,
内尔正兴奋地讲述着一些事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] .

and that the elder lady was quietly listening .
和 那 这 长老 女士 曾是 悄悄 聆听 .

那位老妇人正静静地听着。

“ [ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] !
” **Ah ! ah ! ah !**
” 啊 ! 啊 ! 啊 !

“啊！ 啊！ 啊！

” [ðə; ði] [hɔ:rs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒem] - [dɪ'raɪsɪv] ['læftə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz]
” **The hoarse sound of Jem Stickels's derisive laughter suddenly startled the two ladies**
” 这 嘶哑 声音 的 杰姆 - 嘲讽的 笑声 突然 惊慌 这 二 女士们
,
!
,

杰姆·斯蒂克尔斯沙哑的嘲讽笑声突然吓了两位女士一跳。

[hu:] [spræn] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who sprang apart and glanced at the window .
WHO 弹簧 除 和 瞥了一眼 在 这 窗户 .

他们突然分开，看向窗外。

“ [ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ə'gen] .
” **Ah ! ah ! ah ! ” roared the young fisherman again .**
” 啊 ! 啊 ! 啊 ! ” 咆哮 这 年轻的 渔夫 再次 .

“啊！ 啊！ 啊！ ”年轻的渔夫再次大叫起来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The detective was on the point of leaping the fence , with the intention of
这 侦探 曾是 在 这 观点 的 跳跃 这 栅栏 , 和 这 意图 的
[ə'dresɪŋ] ['dʒem] , [wen] [-]
addressing Jem , when [135]
解决 杰姆 , 什么时候 [-]

侦探正要翻过栅栏去和杰姆谈话时， [135]

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɒstəl] ,
the back door of the house was suddenly opened , and Miss Bostal ,
这 后退 门 的 这 房子 曾是 突然 打开 , 和 错过 博斯塔尔 ,

房子的后门突然被打开了，博斯塔尔小姐

[wel] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɔ:l] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)] ,
well muffled up in a thick woolen shawl , so that only her little ,
出色地 闷音 向上 在 一个 厚的 羊毛 披肩 , 所以 那 仅有的 她 小的 ,

她裹在一条厚厚的羊毛披肩里，只露出她的小.....

[θɪn] [pɪntʃt] [noʊz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [laɪt] [aɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
thin pinched nose and gentle light eyes could be seen ,
薄的 捏 鼻子 和 温和的 光 眼睛 可以 是 已见 ,

可以看到她纤细的鼻梁和温柔明亮的眼睛。

[ə'drest] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
addressed the fisherman in kindly tones from out of the woolly depths of her
已解决 这 渔夫 在 亲切地 音调 从 出去 的 这 毛茸茸的 深度 的 她
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

她从毛茸茸的被子深处探出头，用和蔼的语气对渔夫说道。

“ ['dʒem] ['stɪkəlz] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
” **Jem Stickels , is that you ?**
” 杰姆 斯蒂克尔斯 , 是 那 你 ?

“杰姆·斯蒂克尔斯，是你吗？ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ?
What are you doing out there , frightening us out of our lives ?
什么 是 你 正在做 出去 那里 , 令人恐惧 我们 出去 的 我们的 生活 ?

你们在外面干什么? 吓得我们都不敢出门了!

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju: ˈes] , [kʌm] [ɪnˈsaɪd] .
If you have anything to say to us , come inside .
如果 你 有 任何事物 到 说 到 我们 , 来 里面 .

如果你有什么话要对我们说, 就进来吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [vɔɪs] , [ˈkaɪndli] [jet] [ɪmˈpɪəriəs] , [si:md] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [jʌŋ]
” But the lady's voice , kindly yet imperious , seemed to render the surly young
” 但 这 女士的 嗓音 , 亲切地 然而 专横 , 似乎 到 使成为 这 粗鲁 年轻的
[ˈfeləʊ] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] .
fellow somewhat abashed .
同伴 有些 羞愧 .

“但是, 这位女士的声音既和蔼又威严, 似乎让这位脾气暴躁的年轻人有些不好意思了。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slʌŋk] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][gɑ:t] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [əˈgen] ,
He would have slunk away and got back over the fence into the field again ,
他 会 有 斯伦克 离开 和 得到 后退 超过 这 栅栏 进入 这 场地 再次 ,
他本会溜走, 再次翻过栅栏回到田里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi:z] [vɔɪs] [wɪt]
but that there was a tone of command in the prim little lady's voice which
但 那 那里 曾是 一个 语气 的 命令 在 这 原始 小的 女士的 嗓音 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] .
made him pause .
制成 他 暂停 .

但这位端庄小淑女的声音里却带着一种命令的语气, 这让他停下了脚步。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ˈgrʌmbld] [hi:; hi] , [ˈslʌŋkli] .
” I haven't got nothin ' to say to neither of you , ” grumbled he , sullenly .
” 我 还没有 得到 什么也没有 - 到 说 到 两者都不 的 你 , ” 咕哝 他 , 闷闷不乐地 .
“我没什么好跟你们说的, ”他闷闷不乐地咕哝道。

” [hu:] [sed] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ?
” Who said as I had ?
” WHO 说 作为 我 有 ?

“谁说过和我一样的话? ”

[aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] , [ˈbɑ:rɪn] - [dʒʌst] [ðɪs] :
I haven't said nothin ' to nobody , barrin ' just this :
我 还没有 说 什么也没有 - 到 无人 , 巴林 - 只是 这 :
除了这件事, 我什么都没跟任何人说:

[ðæt] [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [mɪs] [ɪn][ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [tri:t] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dɜ:rt] ,
That I don't see why Miss in there should treat me as if I was dirt ,
那 我 不 看 为什么 错过 在 那里 应该 对待 我 作为 如果 我 曾是 污垢 ,
我不明白为什么那里的小姐要像对待垃圾一样对待我。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [fi:; fi][ˈgoʊz][ɑ:n] [ˈtri:tɪn] - [em ˈi:] [ðæt] [wei] ,
and that if she goes on treatin ' me that way ,
和 那 如果 她 去 在 治疗 - 我 那 方式 ,
如果她继续那样对我,

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I've got the means of being even with her .
我已经 得到 这 方法 的 存在 甚至 和 她 .
我有能力和她扯平。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪm] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][saɪ] .

” **The little prim lady could be heard to sigh** .
” 这 小的 原始 女士 可以 是 听到 到 叹 .

“可以听到那位端庄的小淑女叹了口气。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈdʒenjʊɪnli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .

She seemed genuinely concerned about this matter .
她 似乎 真的 担心的 关于 这 事情 .

她似乎对此事确实很关心。

” [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

” **But haven't you heard , ” said she , with a prim little affectation of**
” 但 还没有 你 听到 , ” 说 她 , , 和 一个 原始 小的 做作 的
[ˈsprɪtlɪnəs] , “
sprightliness , “
活泼 , ”

“可是你没听说吗？”她装出一副轻佻活泼的样子说道，

- [ðæt] [feɪnt] [hɑːrt] [ˈnevər] [wʌn] [fer] [ˈleɪdi] ?

! **that faint heart never won fair lady ?**
- 那 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 ?

“胆小鬼永远赢不了美丽的姑娘？”

- [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]

! **How is it that you are [136]**
- 如何 是 它 那 你 是 [-]

你怎么会[136]

[soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˈklerɪs] [miːnz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [ˈbædli] ? ”

so sure that Miss Claris means to treat you badly ? ”
所以 当然 那 错过 克拉里斯 方法 到 对待 你 糟糕 ? ”

你真的确定克拉丽丝小姐会对你不好吗？

” [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ] [ʃʊr] ? ” [beˈləud] [ˈdʒɛm] , [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ræθ] .

” **How am I sure ? ” bellowed jem , flaming up into wrath** .
” 如何 是 我 当然 ? ” 咆哮 杰姆 , 炽盛 向上 进入 愤怒 .

“我怎么能确定？”杰姆怒吼道，怒火中烧。

” [waɪ] ,

” **Why** ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [miːts] [em ˈiː][bʌt; bət]

I'm sure of it because she does it — because she never meets me but
我是 当然 的 它 因为 她 做 它 — 因为 她 绝不 满足 我 但
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈniːθ] [maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈnoʊtɪs] .
what she turns her head away as if I was beneath my lady's notice .
什么 她 转弯 她 头 离开 作为 如果 我 曾是 下面 我的 女士的 注意 .

我确信这一点，因为她确实这样做了——因为她从不见到我，而是把头扭开，仿佛我不值得她注意。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] , ” [went] [ɑːn][ˈdʒɛm] ,

That's why I am sure , an ' that's why , ” went on jem ,
那就是 为什么 我 是 当然 , 一个 - 那就是 为什么 , ” 去 在 杰姆 ,

这就是我确信的原因，也是原因，”杰姆继续说道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈhaɪər] ,

casting a glance at the kitchen window , and raising his voice still higher ,
铸件 一个 瞥一眼 在 这 厨房 窗户 , 和 提高 他的 嗓音 仍然 更高 ,

他瞥了一眼厨房的窗户，然后提高了音量，

[ɪŋ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][hɜ:rd][baɪ][nel] , “ [ðæts][waɪ][aɪ][seɪ][aɪl][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr]
in the hope of being heard by Nell , “ that's why I say I'll be even with her
在这希望的存在听到经过内尔 , “ 那就是为什么我说患病的甚至是和她
.
.”
:
.”
.

为了让内尔听到，他说：“所以我才说我会和她算账。”

“ [daɪr] , [daɪr] ! ” [bli:tɪd][mɪs][ˈbɒstəl] , [æz; əz][ɪ:; ɪ][dru:] [hɜ:r; hɜr][ɔ:l][mɔ:r][ˈkloʊsli][əˈbaʊt]
“ Dear , dear ! ” bleated Miss Bostal , as she drew her shawl more closely about
“ 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 咩咩叫错过博斯塔尔 , 作为她画她披肩更多的密切关于
[hɜ:r; hɜr] .
her :
她 :

“哎呀，哎呀！”博斯塔尔小姐哀嚎着，一边把披肩裹得更紧了些。

“ [aɪ][ˈʊdənt][hæv; həv][ɪkˈspektɪd][ə; eɪ][breɪv][ˈfeləʊ][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈθret(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
“ I shouldn't have expected a brave fellow like you to threaten a lady .
“ 我 不应该 有 预期的 一个 勇敢的 同伴 喜欢 你 到 威胁 一个 女士 :
:

“我真没想到像你这样勇敢的家伙会威胁一位女士。”

“ [ˈdʒem][ˈoʊnli][græntɪd] .
“ Jem only grunted .
“ 杰姆 仅有的 哼哼 :
:

杰姆只是哼了一声。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪkˈspektɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:r][ˈpeɪ(ə)ns] .
“ I should have expected you to have more patience .
“ 我 应该 有 预期的 你 到 有 更多的 耐心 :
:

“我本以为你会更有耐心。”

[kʌm] , [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][spi:k][tu:; tə][hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Come , now , shall I speak to her for you ?
来 , 现在 , 将 我 说话 到 她 为了 你 ?
:

来吧，我帮你跟她谈谈好吗？

[aɪ][dəʊnt][noʊ] , [maɪnd] , [ðæt][aɪ][kæn; kən][du:][ˈeni][gʊd] ;
I don't know , mind , that I can do any good ;
我 不 知道 , 头脑 , 那 我 能 做 任何 好的 ;
:

我不知道我是否能做成什么好事；

[bʌt; bət][ɪf][ˈeni][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪn][kæn; kən][help][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][tru:] [lʌv][rʌn][smu:ð] ,
but if any word of mine can help the path of true love run smooth ,
但 如果 任何 单词 的 矿 能 帮助 这 小路 的 真的 爱 跑步 光滑的 ,
:

但如果我的任何一句话能够帮助真爱之路一帆风顺，

[waɪ] , [aɪl][seɪ][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈpleʒər] .
why , I'll say it with pleasure .
为什么 , 患病的 说 它 和 乐趣 :
:

我很乐意这么说。

“ [bʌt; bət][ˈdʒem][ˈoʊnli][rɪˈplaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɪrɪŋ][læf] .
“ But Jem only replied by a jeering laugh .
“ 但 杰姆 仅有的 回复 经过 一个 嘲笑 笑 :
:

但杰姆只是嘲笑地大笑了一声。

“ [aɪ][mi:n][aɪˈti:] , “ [tʃɜ:pt][ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ I mean it , “ chirped the lady .
“ 我 意思是 它 , “ 啁啾 这 女士 :
:

“我是认真的，”那位女士欢快地说。

“ [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪ'self] .
“ **I'll speak to her myself** .
“ 患病的 说话 到 她 我 :

“我会亲自和她谈谈。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
And now will you come into the kitchen and hear me speak to her ?
和 现在 将要 你 来 进入 这 厨房 和 听到 我 说话 到 她 ?
现在你能到厨房来听我和她说话吗?

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][ju:; jə] .
Perhaps that will satisfy you .
也许 那 将要 满足 你 :

或许这样就能让你满意了。

“ [æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˌhezɪteɪ(ə)n][ˈdʒem] [slaʊtʃt] [-]
“ **After a few minutes ' hesitation** **Jem slouched [137]**
“ 后 一个 很少 分钟 - 犹豫 杰姆 懒散地 [-]

“犹豫了几分钟后，杰姆垂头丧气地[137]

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [ðə; ði]
into the passage ; and Miss Bostal was about to close the door , when the
进入 这 通道 ; 和 错过 博斯塔尔 曾是 关于 到 关闭 这 门 , 什么时候 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

走进走廊；博斯塔尔小姐正要关门时，侦探

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ləkwi] , [ə'pɪrd] [ˈsʌd(ə)nli]
who had taken care to hear every word of this colloquy , appeared suddenly
WHO 有 已采取 关心 到 听到 每一个 单词 的 这 对话 , 出现 突然
[bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

那个一直认真聆听着这段对话的人，突然出现在她面前。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and put his hand upon the door .
和 放 他的 手 之上 这 门 :

并将手放在门上。

“ [beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
“ **Beg pardon , ma'am , but I should like a few words with you** ,
“ 求 赦免 , 女士 , 但 我 应该 喜欢 一个 很少 字 和 你 ,
“打扰一下，女士，但我有一些话想跟您说。”

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈpraɪvətli] .
if you'll be so good as to see me for a few minutes privately .
如果 你会 是 所以 好的 作为 到 看 我 为了 一个 很少 分钟 私下 :

如果你能抽出几分钟时间单独见我一下就好了。

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈhemɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
My name's Hemming , ma'am ;
我的 名字 海明 , 女士 ;

女士，我叫海明；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][jɔ:r; jər] [ɪrɪz] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈrɑ:bəri] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
and I dare say it's got to your ears that I'm here about this robbery business at
和 我 敢 说 它是 得到 到 你的 耳朵 那 我是 这里 关于 这 抢劫 商业 在
[ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] .
the Blue Lion .
这 蓝色的 狮子 :

我敢说，你肯定已经听说我来这里是为了处理蓝狮酒吧的这起抢劫案。

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
“ **Miss Bostal** ,
“ 错过 博斯塔尔 ,

“博斯塔尔小姐，
[hu:] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪl] [skri:m] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had uttered a little shrill scream of fright on the first appearance of the
WHO 有 说出 一个 小的 尖锐 尖叫 的 惊吓 在 这 第一的 外貌 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

陌生人刚出现时，她曾发出了一声尖锐的惊叫。
[naʊ] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:ˈrself][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
now recovered herself and gave a little gasp of acquiescence .
现在 恢复 她自己 和 给予 一个 小的 喘气 的 默认 .

她这才回过神来，轻轻地叹了口气，表示同意。
“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] — [aɪv] [hɜ:rd] .
“ **Oh , yes , I know — I've heard** .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 — 我已经 听到 .
“哦，是的，我知道——我听说了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] — [jes] , [kʌm] [ɪn] .
You are the — Yes , come in .
你 是 这 — 是的 , 来 在 .
你是——是的，进来吧。

“ [hi:; hi] [ˈentəd] , [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfa:lʊd] , [baɪ][hɜ:r; hər]
“ **He entered , waited while she shut the door , and then followed , by her**
“ 他 进入 , 等待 尽管 她 关闭 这 门 , 和 然后 随后 , 经过 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他走了进去，等她关上门后，便按照她的指示跟了进去。

[nɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] , [dɑ:rk] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
not into the kitchen , but to a cold , dark room on the right ,
不是 进入 这 厨房 , 但 到 一个 寒冷的 , 黑暗的 房间 在 这 正确的 ,
不是进厨房，而是进右边一个阴冷黑暗的房间。

[wɪtʃ] [smelt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] .
which smelt as if it were little used .
哪个 冶炼 作为 如果 它 是 小的 用过的 .
闻起来像是很少使用过。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [ˈwaɪzli] [kept] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ræpt] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Miss Bostal wisely kept her shawl wrapped tightly round her ,
错过 博斯塔尔 明智地 保留 她 披肩 包装 紧紧 圆形的 她 ,
博斯塔尔小姐明智地将披肩紧紧地裹在身上。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈbegd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
and politely begged him to take a seat ,
和 礼貌地 乞求 他 到 拿 一个 座位 ,
然后礼貌地请他坐下。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlɪpi:s] .
while she lit one of the two candles which stood on the mantelpiece .
尽管 她 点燃 一 的 这 二 蜡烛 哪个 站立 在 这 壁炉架 .
她点燃了壁炉架上两根蜡烛中的一根。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gɜ:v] [wʌn] [kə'mprɪ'hensɪv] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The detective gave one comprehensive look around the room ,
这 侦探 给予 一 综合的 看 大约 这 房间 ,
侦探环顾了一下房间，目光扫过四周。

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ʌndə'r'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [spend] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and quite understood why the lady preferred to spend her time in the kitchen
和 相当 理解 为什么 这 女士 首选 到 花费 她 时间 在 这 厨房
, [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
, where it was ,
在哪里 它 曾是 ,
我完全理解了这位女士为什么更喜欢待在厨房里，因为那里.....

[æt; ət] [li:st] , [wɔ:rm] . [-]
at least , warm . [138]
在 至少 , 温暖的 . [-]
至少，是温暖的。[138]

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz] [fi;; fi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [prɪm] ,
" **And now ,** " **asked the lady , as she seated herself on a prim ,**
" 和 现在 , " 问 这 女士 , 作为 她 坐着 她自己 在 一个 原始 ,
“那么现在呢？”那位女士一边问，一边在一张椅子上坐了下来。

[stɪf] - [bækt] [tʃer] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ferdɪd] ['ni:d(ə)] - [wɜ:rk] , " [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju;; jʊ] [wɔ:nt] [tu;; tə]
stiff - backed chair covered with faded needle - work , " what is it you want to
僵硬的 - 支持的 椅子 涵盖 和 褪色 针 - 工作 , " 什么 是 它 你 想 到
[æsk] [em 'i:] ? " **ask me ? "**
问 我 ? "

一张靠背僵硬、绣工褪色的椅子，“你想问我什么？”
" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hu:] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Well , ma'am ,** " **said the detective , who sat on the edge of his chair ,**
" 出色地 , 女士 , " 说 这 侦探 , WHO 卫星 在 这 边缘 的 他的 椅子 ,
“嗯，夫人，”坐在椅子边缘的侦探说道。

[ænd; ənd] [felt] [sə'rpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [prɪm] ,
and felt surprise at the amount of dignity there was about the little prim ,
和 毛毡 惊喜 在 这 数量 的 尊严 那里 曾是 关于 这 小的 原始 ,
[ʃæbi] ['leɪdi] ,
shabby lady ,
破旧 女士 ,
我惊讶于这位衣着朴素、举止端庄的小妇人身上所散发出的尊严。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] :
" **it's just this :**
" 它是 只是 这 :
事情就是这样：

[aɪ] [wɔ:nt] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [spent] [ðə; ði]
I want to know if any little accident happened to a young lady who spent the
我 想 到 知道 如果 任何 小的 事故 发生 到 一个 年轻的 女士 WHO 花费 这
['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] — [mɪs] ['klærɪs] ?
morning with you — Miss Claris ?
早晨 和 你 — 错过 克拉里斯 ?
我想知道今天上午和您一起度过的那位年轻女士——克拉丽丝小姐——有没有发生什么小意外？

" [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hɜ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
" **He saw his breath and hers on the cold air of the little room ,**
" 他 锯 他的 气息 和 她的 在 这 寒冷的 空气 的 这 小的 房间 ,
他看到自己和她呼出的气息在小房间冰冷的空气中凝结。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌt] ['wɔ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [aʊt'saɪd] .
and thought it was much warmer in the fields outside .
和 想法 它 曾是 很多 更温暖 在 这 字段 外部 .

感觉外面的田野里暖和多了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The lady was evidently astonished at the question .
这 女士 曾是 显然 惊讶 在 这 问题 .

这位女士显然对这个问题感到惊讶。

“ [lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] ?
“ Little accident ?
” 小的 事故 . ”

“小意外？ ”

“ [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
“ she repeated .
” 她 重复 . ”

她重复道。

“ [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ Not that I remember . ”
” 不是 那 我 记住 . ”

“我不记得了。”

“ [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] ['du:ɪŋ] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
“ Was she doing any sort of work for you , ma'am ?
” 曾是 她 正在做 任何 种类 的 工作 为了 你 , 女士 . ”

“夫人，她为您做过什么工作吗？ ”

[ʃi:; ji] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
She said something about ironing , I think . ”
她 说 某物 关于 熨烫 , 我 思考 . ”

我记得她好像说了些关于熨衣服的事。

“ [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [du:] ['eni] ['aɪərnɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] , [pra:mptli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] . ”
“ She didn't do any ironing , ” answered the lady , promptly , “ but I did . ”
” 她 没有 做 任何 熨烫 , ” 回答 这 女士 , 及时 , ” 但 我 做过 . ”

“她没熨衣服，”那位女士立即回答说，“但我熨了。”

“ [ʃi:; ji] [təʊld] [em 'i:] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] [bə:nd] [hɜ:r; hər] [hænd] .
“ She told me she was ironing and burned her hand .
” 她 讲述 我 她 曾是 熨烫 和 烧伤 她 手 . ”

“她告诉我，她当时在熨衣服，结果烫伤了手。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ The lady shook her head .
” 这 女士 摇晃 她 头 . ”

那位女士摇了摇头。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɔ:] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ It was I who had the iron all the time , ” she said , decidedly .
” 它 曾是 我 WHO 有 这 铁 全部 这 时间 , ” 她 说 , 绝对地 . ”

“熨斗一直都在我这儿，”她斩钉截铁地说。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt]
But then the detective noticed that the lady gave him a quick look , and that
[ʃi:; ji] [ðen] ,
she then ,
她 然后 ,

但随后侦探注意到，那位女士迅速地看了他一眼，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈɔːltərd] [hɜːr; həɹ][ˈtoʊn] .
as **if** **recollecting** **herself** , **altered** **her** **tone** .

作为 如果 回忆 她自己 , 已修改 她 语气 .

仿佛回过神来，她改变了语气。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [-]
He **instantly** **[139]**

他 即刻 [-]

他立即[139]

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈstɔːri] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈprɒʊtəʒeɪ] .
decided **that** **she** **was** **making** **up** **a** **story** **for** **the** **benefit** **of** **her** **protégée** .

决定 那 她 曾是 制作 向上 一个 故事 为了 这 益处 的 她 受庇护者 .

她认定自己是在为她的学生编造故事。

“ [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I** **recollect** , **now** **I** **think** **of** **it** , ” **said** **she** ,

“ 我 追忆 , 现在 我 思考 的 它 , ” 说 她 ,

“我想起来了，现在想想,”她说。

“ [ðæt] [aɪ][dɪd] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪəɹn] ,
“ **that** **I** **did** **come** **very** **near** **her** **with** **the** **iron** ,

“ 那 我 做过 来 非常 靠近 她 和 这 铁 ,

“我的确拿着铁器非常靠近她，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [bəːnd] [hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and **that** **I** **was** **afraid** **I** **had** **burned** **her** , **though** **she** **said** **it** **was**

和 那 我 曾是 害怕的 我 有 烧伤 她 , 尽管 她 说 它 曾是

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

我当时很害怕我烫伤了她的，尽管她说没什么大不了的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第6/12页

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] . “
and , indeed , I could see nothing . ”
和 , 的确 , 我 可以 看 没有什么 . ”

事实上,我什么也看不见。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
“ Thank you , ma'am , “ said the detective , rising at once . ”
感谢 你 , 女士 , “ 说 这 侦探 , 上升 在 一次 . ”

“谢谢您,女士,”侦探说着,立刻站了起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [si:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ And now would you be so good as to let me see her and the
和 现在 会 你 是 所以 好的 作为 到 让 我 看 她 和 这

[mæn] ['dʒem] ['stɪkəlz] [tə'geðər] ,
man Jem Stickels together ,
男人 杰姆 斯蒂克尔斯 一起 ,

“那么现在,您能否让我见见她 and 杰姆·斯蒂克尔斯先生在一起的情景呢?”

[æt; ət] [wʌns] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ? “
at once , before they leave this house ? ”
在 一次 , 前 他们 离开 这 房子 ? ”

立刻,在他们离开这栋房子之前?

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [mɪs] ['bɒstəl] ,
“ If they are here , you can , certainly , “ said Miss Bostal ,
“ 如果 他们 是 这里 , 你 能 , 当然 , “ 说 错过 博斯塔尔 ,

“如果他们在这里,你当然可以,”博斯塔尔小姐说。

[æz; əz] [fɪ:; fi] [æt; ət] [wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtɪn] .
as she at once left the room and went down the passage toward the kitchen .
作为 她 在 一次 左边 这 房间 和 去 向下 这 通道 朝向 这 厨房 .

她立刻离开了房间,沿着走廊朝厨房走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [fɪ:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
In a few minutes , however , she returned with a blank expression .
在 一个 很少 分钟 , 然而 , 她 返回 和 一个 空白的 表达 .

然而,几分钟后,她面无表情地回来了。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , “ [sed] [fɪ:; fi] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ I'm sorry to say , “ said she , “ that they have both left the house . ”
“ 我是 对不起 到 说 , “ 说 她 , “ 那 他们 有 两个都 左边 这 房子 . ”

“很遗憾,”她说,“他们俩都离开了家。”

['weðər] [tə'geðər] [ɔ:r] [noʊ] , “ [fɪ:; fi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['lɪt(ə)] [smɪl] , “
Whether together or no , “ she added , with a demure and pinched little smile , “
无论 一起 或者 不 , “ 她 额外 , 和 一个 端庄 和 捏 小的 微笑 , “

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

“至于是否在一起,”她带着羞涩而略带愠怒的微笑补充道,“我无法说。”

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
“ The detective took his leave , not in the best of humor . ”
“ 这 侦探 采取 他的 离开 , 不是 在 这 最好的 的 幽默 . ”

“侦探离开时,心情很不好。”

[ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] “ [gɑ:t][æt; ət] , ” [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
Jem Stickels was the person to be “ got at , ” that was certain .
杰姆 斯蒂克尔斯 曾是 这 人 到 是 “ 得到 在 , ” 那 曾是 肯定 .
杰姆·斯蒂克尔斯是那个需要“盯上”的人，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˈhemɪŋz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [gɑ:t][æt; ət] ” [ɔ:lredi] . [-]
But Hemming's fear was that he had been “ got at ” already . [140]
但 裙边 害怕 曾是 那 他 有 到过 “ 得到 在 ” 已经 . [-]
但海明担心自己已经被“盯上了”。 [140]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[mɪs] [ˈbɒstəl] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
Miss Bostal shut the door when the detective had gone ,
错过 博斯塔尔 关闭 这 门 什么时候 这 侦探 有 已消失 ,
侦探走后，博斯塔尔小姐关上了门。

[dru:] [ə; eɪ] [ˈfɪvəriŋ] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ɔ:l] [mɔ:r] [ˈtɑ:tlɪ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [θɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n]
drew a shivering sigh as she folded the shawl more tightly about her thin person
画 一个 瑟瑟发抖 叹 作为 她 折叠 这 披肩 更多的 紧紧 关于 她 薄的 人
,
.
,
她颤抖着叹了口气，把披肩裹得更紧了些，裹在自己瘦弱的身上。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and went into the dining - room .
和 去 进入 这 用餐 - 房间 .
然后走进了餐厅。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsheɪ] - [ˈkʌvəd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [wʌz; wəz] [nel] .
Sitting on one of the horsehair - covered chairs in the darkness , was Nell .
坐着 在 一 的 这 马鬃 - 涵盖 椅子 在 这 黑暗 , 曾是 内尔 .
黑暗中，内尔坐在其中一把马鬃椅上。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [saɪd] [əˈgen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˈkerfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [ʃi:; ʃi]
Miss Bostal sighed again as she placed carefully upon the table the lighted candle she
错过 博斯塔尔 叹了口气 再次 作为 她 放置 小心 之上 这 桌子 这 照明 蜡烛 她
[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
had brought with her from the drawing - room .
有 带来 和 她 从 这 绘画 - 房间 .
博斯塔尔小姐小心翼翼地把从客厅带来的点燃的蜡烛放在桌子上，又叹了口气。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈgɪltɪ] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈræðər] [ˈpi:vɪʃli] ,
“ **I feel very guilty and ashamed of myself , ” she murmured , rather peevishly ,**
“ 我 感觉 非常 有罪的 和 羞愧 的 我 , ” 她 低声说道 , 相当 恼怒地 ,
“我感到非常内疚和羞愧,”她有些恼火地低声说道。

“ [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [tuʊld][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [noʊ]
“ **for having told the man you were gone when I knew you had gone no**
“ 为了 拥有 讲述 这 男人 你 是 已消失 什么时候 我 知道 你 有 已消失 不
[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
farther than this .
更远 比 这 .
“因为我明明知道你并没有走得更远，却告诉那个人你已经离开了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪr]
But I had to choose the less of two evils , for I was afraid , my dear
但 我 有 到 选择 这 较少的 的 二 罪恶 , 为了 我 曾是 害怕的 , 我的 亲爱的
,
:
,

但我不得不选择两害相权取其轻，因为我害怕，亲爱的。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] , [ˈwɜːrɪŋ] [krɔːs] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
that you could not bear another long , worrying cross - examination from him
那 你 可以 不是 熊 其他 长的 , 令人担忧 叉 - 考试 从 他
[dʒʌst] [naʊ] . "
just now . "
只是 现在 . "

你现在实在无法承受他再进行一次漫长而令人担忧的盘问了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [raɪt] , [mɪs] [θiːəˈdɔːrə] , [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , "
" You were quite right , Miss Theodora , and as kind as you always are , "
" 你 是 相当 正确的 , 错过 狄奥多拉 , 和 作为 种类 作为 你 总是 是 , "
[sed] [nel] , [əˈfekʃənətli] .
said Nell , affectionately .
说 内尔 , 亲切地 .

“您说得完全正确，西奥多拉小姐，您一如既往地善良，”内尔亲切地说。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʊkt] [ɪnˈdiːd] [wɔːrn] [aʊt] ,
The poor girl looked indeed worn out ,
这 贫穷的 女孩 看起来 的确 磨损 出去 ,
这个可怜的女孩看起来确实很疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [məˈkæniˌkli] [frʌm; frəm] [ˈwɪri] [lɪps] . [-
and the words she uttered seemed to come mechanically from weary lips . [141
和 这 字 她 说出 似乎 到 来 机械地 从 厌倦 嘴唇 . [-
]
]
]

她吐出的话语，似乎是从疲惫的嘴唇中机械地吐出来的。[141]

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tʃaɪld] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] , " [sed] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [ˈbrɪskli] .
" Come into the kitchen , child , where it is warm , " said Miss Bostal , briskly .
" 来 进入 这 厨房 , 孩子 , 在哪里 它 是 温暖的 , " 说 错过 博斯塔尔 , 轻快地 .
“孩子，到厨房来，那里暖和些。”博斯塔尔小姐干脆利落地说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] , [hɔːt][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈbetər] . "
" I will make you a nice , hot cup of tea , and then you will feel better . "
" 我 将要 制作 你 一个 好的 , 热的 杯子 杯 的 茶 , 和 然后 你 将要 感觉 更好的 . "
“我给你泡杯热茶，你喝了就会感觉好些。”

" [hæz; həz][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [ɡɔːn] , [ðen] ? " [æskt] [nel] , [æprɪˈhensɪvli] .
" Has Jem Stickels gone , then ? " asked Nell , apprehensively .
" 有 杰姆 斯蒂克尔斯 已消失 , 然后 ? " 问 内尔 , 忧心忡忡地 .
“杰姆·斯蒂克尔斯走了吗？”内尔忧心忡忡地问道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . "
I sent him off very quickly . "
我 发送 他 离开 非常 迅速地 . "
我很快就把他送走了。

“ [du:][ju:, jʊ] — ” [nel] [ˈfɔ:l təd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:, tə] [blʌʃ] [ænd; ənd][tu:, tə][ˈtreɪmb(ə)] — “ [du:][ju:, jʊ]
“ **Do you — “ Nell faltered and began to blush and to tremble — “ do you**
“ 做 你 — “ 内尔 犹豫不决 和 开始 到 脸红 和 到 颤抖 — “ 做 你
[θɪŋk] [hi:, hi][təʊld][ðə; ði] — [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] — [ˈeniθɪŋ] ? ”
think he told the — the detective — anything ? “
思考 他 讲述 这 — 这 侦探 — 任何事物 ? ”

“你——”内尔结结巴巴地说着，脸颊泛红，身体也开始颤抖，“你觉得他有没有告诉——那个侦探——什么事？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [daɪ] .
“ **I'm sure I don't know , dear .**
“ 我是 当然 我 不 知道 , 亲爱的 .

“亲爱的，我肯定不知道。”

[ði:z] [men][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈretɪs(ə)nt] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:, tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [noʊ] ,
These men are so exceedingly reticent , it is impossible to tell what they do know ,
这些 男人 是 所以 非常 沉默寡言 , 它 是 不可能的 到 告诉 什么 他们 做 知道 ,
这些人极其沉默寡言，根本无法判断他们究竟知道些什么。

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈeldər][ˈleɪdi] .
“ **answered the elder lady .**
“ 回答 这 长老 女士 .

“老妇人回答道。”

[nel] [wə:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmæənər] [ðæt] [ˈhemɪŋ] [hæd; həd][təʊld]
Nell watched her and gathered from her manner that Hemming had told
内尔 观看 她 和 聚集 从 她 方式 那 海明 有 讲述
[hɜ:r; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈkwæɪtɪŋ] .
her nothing disquieting .
她 没有什么 令人不安的 .

内尔观察着她，从她的举止中看出海明并没有告诉她什么令人不安的事情。

[fɔ:r; fər] [mɪs] - [hoʊl] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
For Miss Bostal's whole attention was devoted , at that moment ,
为了 错过 - 所有的 注意力 曾是 奉献 , 在 那 片刻 ,
那一刻，博斯塔尔小姐的全部注意力都集中在.....

[tu:, tə] [ˈmeɪʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:, bi] [meɪd]
to measuring out the smallest possible quantity of tea which could be made
到 测量 出去 这 最小 可能的 数量 的 茶 哪个 可以 是 制成
[tu:, tə] [səˈplaɪ] [tu:] [ˈpɜ:sənz] .
to supply two persons .
到 供应 二 人 .

量取最少量的茶，供两人饮用。

“ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , ” [went] [ɑ:n] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [wen] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ti:] - [ˈkædi] ,
“ **And besides , “ went on Miss Bostal , when she had shut up the tea - caddy ,**
“ 和 除了 , “ 去 在 错过 博斯塔尔 , 什么时候 她 有 关闭 向上 这 茶 - 球童 ,
“而且,”博斯塔尔小姐关上茶叶罐后继续说道，“

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈstɪkəlʒ] [hæv; həv][tu:, tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **what could Stickels have to tell him ?**
“ 什么 可以 斯蒂克尔斯 有 到 告诉 他 ?

“斯蒂克尔斯能告诉他什么呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [trʌst] [kʊd; kəd][bi:, bi][pʊt] [ɪn] - [ˈsto:riːz] ?
And what trust could be put in Stickels's stories ?
和 什么 相信 可以 是 放 在 - 故事 ?

斯蒂克尔斯的故事又有什么可信度可言呢？

“ [nel] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈterər] .
“ **Nell looked at her with wide eyes of wonder and terror .**
“ 内尔 看起来 在 她 和 宽的 眼睛 的 想知道 和 恐怖 .

“内尔睁大眼睛，既惊奇又恐惧地看着她。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] ,
“ **Didn't I tell you , ” she said , in a husky whisper ,**
“ 没有 我 告诉 你 , ” 她 说 , 在 一个 沙哑 耳语 ,
“我不是告诉过你吗? ”她用沙哑的低语说道。

“ [ðæt] [ˈdʒem][təʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [ðə; ði] [θiːf] — [wɪð; wɪθ] [142]
“ **that jem told me he had seen — the thief — with [142]**
“ 那 杰姆 讲述 我 他 有 已见 — 这 贼 — 和 [142]
“杰姆告诉我他看到——那个小偷——和[142]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ?
his own eyes ?
他的 自己的 眼睛 ?
他自己的眼睛?

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][kəd; kəd] [gɪv] [pruːfs] — [pruːfs] ! ”
He told me he could give proofs — proofs ! ”
他 讲述 我 他 可以 给 证明 — 证明 ! ”
他告诉我他可以提供证据——证据!

“ [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] , [kəmˈpouzɪli] ,
“ **Well , well , my dear , ” returned the elder lady , composedly ,**
“ 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 返回 这 长老 女士 , 镇定 ,
“哦, 哦, 亲爱的,”老妇人镇定地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈtiːpɑːt] [ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [drɔː] , “ [wʌt] [ɪf]
as she put her little brown teapot tenderly on the stove to draw , “ what if
作为 她 放 她 小的 棕色的 茶壶 温柔地 在 这 火炉 到 画 , “ 什么 如果
[hiː; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?
她小心翼翼地把棕色小茶壶放在炉子上烧水, 心想: “如果他真的这么做了呢? ”

[maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [ˈstɪkəlz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
My own idea is that Stickels made up a story in order to get you to talk to
我的 自己的 主意 是 那 斯蒂克尔斯 制成 向上 一个 故事 在 命令 到 得到 你 到 讲话 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我的想法是, 斯蒂克尔斯编造了一个故事, 目的是让你和他交谈;

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
for it's evident the poor lad is crazy about you .
为了 它是 明显 这 贫穷的 小伙子 是 疯狂的 关于 你 .
因为很明显, 这个可怜的小伙子已经为你神魂颠倒了。

“ [nel] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
“ **Nell made a gesture of disgust .**
“ 内尔 制成 一个 手势 的 厌恶 .
内尔做了个厌恶的手势。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhɑːrdli] ; [aɪˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈdespərət] .
“ **Ah , but you shouldn't treat him so hardly ; it makes him desperate .**
“ 啊 , 但 你 不应该 对待 他 所以 几乎 ; 它 制作 他 绝望的 .
“啊, 但是你不应该对他这么苛刻; 这会让他感到绝望。”

“ [nel] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [saɪd] .
“ **Nell rose from her chair , and came close to the lady's side .**
“ 内尔 玫瑰 从 她 椅子 , 和 来了 关闭 到 这 女士的 边 .
内尔从椅子上站起来, 走到那位女士身边。

“ [mɪs] [θi:ə'dɔ:rə] , ” [fi:; ji] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
“ **Miss Theodora** , ” **she whispered** , **with a face full of fear** ,
“ 错过 狄奥多拉 , ” 她 低声说道 , 和 一个 脸 满的 的 害怕 ,
“西奥多拉小姐,”她低声说道, 脸上满是恐惧。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][get][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['dʒem] [sed] — [wʌt] [hi:; hi]
“ **it was not to get an excuse to talk to me that** **Jem said — what he**
“ 它 曾是 不是 到 得到 一个 原谅 到 讲话 到 我 那 杰姆 说 — 什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .

“杰姆说这些话并不是为了找借口和我说话——他那样做就是为了找借口和我说话。”
[hi:; hi][təʊld][em 'i:] — [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi]
He told me — he advised me to confide in you — to tell you what he
他 讲述 我 — 他 建议 我 到 信任 在 你 — 到 告诉 你 什么 他
[təʊld][em 'i:; , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] ！ “
told me , and — everything ! ”
讲述 我 , 和 — 一切 ! ”

他告诉我——他建议我向你倾诉——把他告诉我的一切都告诉你, 包括所有的一切!

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , ” [sed] [mɪs] ['bɒstəl] ,
“ **Well , my dear , tell me if you like , ” said Miss Bostal** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 告诉 我 如果 你 喜欢 , ” 说 错过 博斯塔尔 ,
“好吧, 亲爱的, 如果你愿意的话, 就告诉我吧,”博斯塔尔小姐说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ʊəldər] .
putting a kind hand on the girl's shoulder .
推杆 一个 种类 手 在 这 女孩们 肩膀 .

轻轻地把手放在女孩的肩膀上。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
“ **Shall I** ?
“ 将 我 ?

“我该怎么做? ”

“ [neɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθ,ləɪk] [ɪn][ɪts] ['æfɪ] ['waɪtnəs] .
“ **Nell's face was deathlike in its ashy whiteness** .
“ 内尔的 脸 曾是 死气沉沉 在 它是 灰烬 白人 .

“内尔的脸色惨白得像死人一样。”

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [jes] , [tel] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Why , my child , yes , tell me , of course** .
“ 为什么 , 我的 孩子 , 是的 , 告诉 我 , 的 课程 .

“为什么, 我的孩子, 是的, 告诉我, 当然。”

[kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][get][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] ?
Come , come , what is there to get so miserable about ?
来 , 来 , 什么 是 那里 到 得到 所以 悲惨的 关于 ?

来吧, 来吧, 有什么好难过的?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['dʒem] ['stɪkəlz] [dɪd] [si:] [ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
If you really think Jem Stickels did see the thief , and can prove who it is ,
如果 你 真的 思考 杰姆 斯蒂克尔斯 做过 看 这 贼 , 和 能 证明 WHO 它 是 ,
如果你真的认为杰姆·斯蒂克尔斯看到了小偷, 并且能够证明小偷是谁,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] , [ænd; ənd] [-]
you ought to be glad , and [143]
你 应该 到 是 高兴的 , 和 [-]

你应该感到高兴, 而且[143]

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [let] [jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k]
certainly not let your kindness of heart prevent you from telling him to speak
当然 不是 让 你的 仁慈 的 心 防止 你 从 讲述 他 到 说话
[aʊt] . “
out . “
出去 . “

当然，千万不要因为你心地善良而阻止你告诉他要勇敢地说出来。”

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] — [hu:] — [ˈdʒem] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ! ”
“ **But , you don't know who — who — Jem thinks it was !** ”
“ 但 , 你 不 知道 WHO — WHO — 杰姆 思考 它 曾是 ! ”
“但是，你不知道——杰姆认为是谁干的! ”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ”
“ **Ah , you mustn't trouble your head about that !** ”
“ 啊 , 你 不得 麻烦 你的 头 关于 那 ! ”
“啊，你不必为此烦恼! ”

[ə; eɪ] [θi:f] [ɪz] [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
A thief is a thief , and should be punished .
一个 贼 是 一个 贼 , 和 应该 是 受到惩罚 .
小偷就是小偷，理应受到惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] ;
And if it is a person you know , you may be sorry ;
和 如果 它 是 一个 人 你 知道 , 你 可能 是 对不起 ;
如果你认识的人，你可能会感到后悔；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [ˈdu:ti] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
but you must not shrink from your duty , which is to bring the criminal
但 你 必须 不是 收缩 从 你的 责任 , 哪个 是 到 带来 这 刑事
[tu:; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
to justice .
到 正义 .

但你不能逃避你的职责，那就是将罪犯绳之以法。

“ [nel] [wɪðˈdru:] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [kəˈresɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd]
“ **Nell withdrew herself with a sad smile from the lady's caressing hand , and**
“ 内尔 退出 她自己 和 一个 伤心 微笑 从 这 女士的 爱抚 手 , 和
[ˈʌdəd] .
shuddered .
颤抖 .

内尔带着一丝悲伤的微笑，从那位女士爱抚的手上抽身而出，浑身颤抖。

“ [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪr; wər] — [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪr; wər] [sʌm; səm] [wʌn] [ju:; jʊ] [nu:] — [ænd; ənd] [lʌvd] .
“ **Supposing it were — it were some one you knew — and loved .**
“ 假如 它 是 — 它 是 一些 — 你 知道 — 和 喜爱 .
“假设那是——那是你认识并且爱的人。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What would you say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说？

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] [ʃʊk] [hɜ:ɪr; həɪr] [hed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
“ **Miss Bostal shook her head deprecatingly .**
“ 错过 博斯塔尔 摇晃 她 头 贬义地 .
博斯塔尔小姐不屑地摇了摇头。

“ [maɪ] [daɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [kæən; kən] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] :
“ **My dear , “ she said , “ I can see what it is :**
“ 我的 亲爱的 , “ 她 说 , “ 我 能 看 什么 它 是 :
“亲爱的,”她说,“我明白那是什么了:

[ˈstɪkəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ]
Stickels has been threatening to tell the detective that he can prove you
斯蒂克尔斯 有 到过 威胁 到 告诉 这 侦探 那 他 能 证明 你
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] .
to be the thief .
到 是 这 贼 .

斯蒂克尔斯一直威胁要告诉侦探，他可以证明你就是小偷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [laɪk] [ðæt] !
And you let yourself be frightened like that !
和 你 让 你自己 是 害怕 喜欢 那 !
[juː; jʊ] [fəˈrɪt] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nʊʊz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
你 忘记 那 大家 在 这 地方 知道 他 会 给 这 世界 为了 一个
[kaɪnd][wɜːrd][frəm; frəm][juː; jʊ] ;
kind word from you ;
种类 单词 从 你 ;
[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nʊʊz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
你 忘记 那 大家 在 这 地方 知道 他 会 给 这 世界 为了 一个
[kaɪnd][wɜːrd][frəm; frəm][juː; jʊ] ;
kind word from you ;
种类 单词 从 你 ;

你竟然让自己这么害怕!

[waɪ] , [tʃaɪld] ,
Why , child ,
为什么 , 孩子 ,
[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nʊʊz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
你 忘记 那 大家 在 这 地方 知道 他 会 给 这 世界 为了 一个
[kaɪnd][wɜːrd][frəm; frəm][juː; jʊ] ;
kind word from you ;
种类 单词 从 你 ;
[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nʊʊz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
你 忘记 那 大家 在 这 地方 知道 他 会 给 这 世界 为了 一个
[kaɪnd][wɜːrd][frəm; frəm][juː; jʊ] ;
kind word from you ;
种类 单词 从 你 ;

你忘了这里每个人都知道，他愿意付出一切来换取你的一句好话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and they will know that he has made up this tale out of revenge for your
和 他们 将要 知道 那 他 有 制成 向上 这 故事 出去 的 复仇 为了 你的
[ˈteɪkɪŋ] [nʊʊ] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
taking no notice of him !
采取 不 注意 的 他 !

他们会知道，他编造这个故事是为了报复你对他不予理睬！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] ,
You are a goose , child , a little goose ,
你 是 一个 鹅 , 孩子 , 一个 小的 鹅 ,
[juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] ,
你 是 一个 鹅 , 孩子 , 一个 小的 鹅 ,
[juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] ,
你 是 一个 鹅 , 孩子 , 一个 小的 鹅 ,

孩子，你是一只鹅，一只小鹅。

[tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
to let yourself be worried by such a thing as that !
到 让 你自己 是 担心 经过 这样的 一个 事物 作为 那 !
[tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
到 让 你自己 是 担心 经过 这样的 一个 事物 作为 那 !

何必为这种事烦恼呢！

" [nel] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Nell drew a long breath of relief .**
" 内尔 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .
[nel] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" 内尔 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

内尔长长地舒了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
Then she stood up .
然后 她 站立 向上 .
[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
然后 她 站立 向上 .

然后她站了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [lʊʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [-]
" **You have taken a great load off my mind ,** " **said [144]**
" 你 有 已采取 一个 伟大的 加载 离开 我的 头脑 , " 说 [-]
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [lʊʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [-]
" 你 有 已采取 一个 伟大的 加载 离开 我的 头脑 , " 说 [-]

“你让我如释重负，”[144]

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] , [ˈθæŋkfl] [vɔɪs] .
she , in a low , thankful voice .
她 , 在 一个 低的 , 感恩 嗓音 .
[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] , [ˈθæŋkfl] [vɔɪs] .
她 , 在 一个 低的 , 感恩 嗓音 .

她低声说道，语气充满感激。

“ [aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .

“ I shall tell him when I see him .
“ 我 将 告诉 他 什么时候 我 看 他 .

“我见到他的时候会告诉他。”

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

What shall I tell him ?
什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [əˈgen] .

“ she asked , with a sudden change to a little fear again .
“ 她 问 , 和 一个 突然 改变 到 一个 小的 害怕 再次 .

“她问道，语气中突然又流露出些许恐惧。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

“ I should tell him , if I were you ,
“ 我 应该 告诉 他 , 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我会告诉他，

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz] [siːn] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] [siːn] [ˈeniθɪŋ] — [ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [əˈfer] ,

that what he has seen — if he has seen anything — is not your affair ,
那 什么 他 有 已见 — 如果 他 有 已见 任何事物 — 是 不是 你的 事务 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .

but that of the police .
但 那 的 这 警察 .

他所看到的——如果他真的看到了什么的话——与你无关，而是警方的事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ]

But at the same time , Nell , I wouldn't be so unkind to the poor young
但 在 这 相同的时间 , 内尔 , 我 不会 是 所以 不友善 到 这 贫穷的 年轻的

[ˈfeləʊ] ,

fellow ,
同伴 ,

但与此同时，内尔，我不会对这个可怜的年轻人如此刻薄。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I was quite touched this evening by the way he spoke of you .
我 曾是 相当 感动 这 晚上 经过 这 方式 他 辐 的 你 .

今晚他谈起你的方式让我很感动。

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][duː] [ˈriːəli] .

I believe he would give his right hand for you , I do really .
我 相信 他 会 给 他的 正确的 手 为了 你 , 我 做 真的 .

我相信他会为你付出一切，真的。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , [dɪr] ,

And although it is no business of mine , dear ,
和 虽然 它 是 不 商业 的 矿 , 亲爱的 ,

虽然这与我无关，亲爱的，

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [niˈglektɪŋ] [jɔːr; jər] [ˌɔːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens]

I really think you are neglecting your opportunities of doing good in a true sense
我 真的 思考 你 是 疏忽 你的 机会 的 正在做 好的 在 一个 真的 感觉

[baɪ][nɑːt][ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] .

by not urging him to better things .
经过 不是 敦促 他 到 更好的 事物 .

我认为你没有敦促他去做更好的事情，就错失了真正行善的机会。

[jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][du:] , [ɪnˈdi:d] , [brˈli:v] .
Your influence might turn him into a good man , my dear , I do , indeed , believe .
你的 影响 可能 转动 他 进入 一个 好的 男人 , 我的 亲爱的 , 我 做 , 的确 , 相信 .

亲爱的, 我深信你的影响或许能让他变成一个好人。

" [bʌt; bət] [nel] [fraʊnd] ['hɔ:tlɪ] .
" But Nell frowned haughtily .
" 但 内尔 皱眉 傲慢地 .

但内尔傲慢地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [jɔ:r'self] , [mɪs] [θi:ədɔrə] ,
" You are so good yourself , Miss Theodora ,
" 你 是 所以 好的 你自己 , 错过 狄奥多拉 ,

“西奥多拉小姐, 您本人也非常优秀,”

[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] .
that you don't know anything about people who are not like you .
那 你 不 知道 任何事物 关于 人们 WHO 是 不是 喜欢 你 .

你对与你不同的人一无所知。

[ˈdʒem][hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] .
Jem has had plenty of opportunities to reform .
杰姆 有 有 很多 的 机会 到 改革 .

杰姆有很多改过自新的机会。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈaɪdlz] [əˈbaʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] . "
It is by his own choice that he idles about instead of going to sea . "
它 是 经过 他的 自己的 选择 那 他 空闲 关于 反而 的 去 到 海 . "

他选择游手好闲而不是出海, 完全是出于他自己的选择。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] , [daɪr] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [oʊld] [meɪd] .
" But it is to be near you , dear , " suggested the sentimental old maid .
" 但 它 是 到 是 靠近 你 , 亲爱的 , " 建议 这 感伤的 老的 女佣 .

“但那是为了能待在你身边, 亲爱的,”多愁善感的老处女说道。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] , [ɪn] [ˈeni] [sens] , [jʊr; jər] [ˈi:kwəl] .
" I don't mean to say the young man is , in any sense , your equal .
" 我 不 意思是 到 说 这 年轻的 男人 是 , 在 任何 感觉 , 你的 平等的 .

“我并不是说这个年轻人在任何方面都与你平起平坐。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [keəd] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — "
But I think if you really cared for him — "
但 我 思考 如果 你 真的 关心 为了 他 — "

但我觉得, 如果你真的关心他——”

" [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] ! " [prəʊˈtestɪd] [nel] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" But I don't ! " protested Nell , indignantly .
" 但 我 不 ! " 抗议 内尔 , 愤慨地 .

“但我没有!”内尔愤愤不平地抗议道。

" [aɪ] [-]
" I [145]
" 我 [-]

“我[145]

[hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
have never thought about the creature , for a moment ,
有 绝不 想法 关于 这 生物 , 为了 一个 片刻 ,

我从未想过这种生物, 哪怕只是一瞬间。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
except to wish he would go away from the place altogether .
除了 到 希望 他 会 去 离开 从 这 地方 共 .

只希望他能彻底离开这个地方。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɜrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
And if he has dared to say that I ever gave him the slightest
和 如果 他 有 敢于 到 说 那 我 曾经 给予 他 这 丝毫
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] — “
encouragement — “
鼓励 二 “

如果他胆敢说我曾给予他哪怕一丝一毫的鼓励——”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , [ˈheɪstɪli] .
“ **He has not , he has not , ” said the old maid , hastily .**
” 他 有 不是 , 他 有 不是 , ” 说 这 老的 女佣 , 草草 .

“他没有，他没有，”老处女急忙说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ɐnd] [səbˈmɪsɪv] . ”
“ **He has never been anything but most humble and submissive .** ”
” 他 有 绝不 到过 任何事物 但 最多 谦逊的 和 顺从者 . ”

“他一直以来都非常谦逊顺从。”

“ [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , ” [ˈædɪd] [nel] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **In your presence , ” added Nell , significantly .**
” 在 你的 在场 , ” 额外 内尔 , 显著地 .

“在你面前，”内尔意味深长地补充道。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈɪznt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈpriːzjuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n]
“ **But when he isn't with you , he presumes to be rude , and even**
” 但 什么时候 他 不是 和 你 , 他 假定 到 是 粗鲁的 , 和 甚至
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

“但当他不在你身边时，他就会表现得粗鲁无礼，甚至嫉妒你。”

[æz; ɐz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæŋɡrəli] .
As if he had the slightest right to be jealous , ” she added , angrily .
作为 如果 他 有 这 丝毫 正确的 到 是 嫉妒的 , ” 她 额外 , 愤怒地 .

“好像他有丝毫理由嫉妒似的，”她生气地补充道。

[mɪs] - [lɪps] [ˈtaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpruːvl] .
Miss Bostal's lips tightened with disapproval .
错过 - 嘴唇 收紧 和 不赞成 .

博斯塔尔小姐不赞同地抿紧了嘴唇。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I see how it is , ” she said .**
” 我 看 如何 它 是 , ” 她 说 .

“我明白了，”她说。

“ [pʊr] [ˈdʒɛm][ɪz] [raɪt] .
“ **Poor Jem is right .**
” 贫穷的 杰姆 是 正确的 .

“可怜的杰姆说得对。”

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː]
He complains that you have had your head turned by the young men who
他 抱怨 那 你 有 有 你的 头 转向 经过 这 年轻的 男人 WHO
[wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
were here in the autumn .
是 这里 在 这 秋天 .

他抱怨说，你被秋天来这里的那些年轻人迷惑了。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][him; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
He says you have never had a good word for him since the coming of
他 说道 你 有 绝不 有 一个 好的 单词 为了 他 自从 这 未来 的
[ðæt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['wɜ:rlɪdli] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['klɪfərd] [kɪŋ] .
that particularly worldly and frivolous young man who calls himself Clifford King .
那 特别 世俗 和 轻浮 年轻的 男人 WHO 呼叫 他自己 克利福德 国王 .
他说, 自从那个自称克利福德·金的、特别世俗轻浮的年轻人到来之后, 你就再也没有说过他的好话。

" [nel] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .
" **Nell drew herself up .**
" 内尔 画 她自己 向上 .
内尔挺直了身子。

" [mɪs] [θi:ə'dɔ:rə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈveri] ['kwaiətli] ,
" **Miss Theodora , she said , very quietly ,**
" 错过 狄奥多拉 , " 她 说 , 非常 悄悄 ,
"西奥多拉小姐,"她轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,
" **I know you will not say anything more about Mr . King ,**
" 我 知道 你 将要 不是 说 任何事物 更多的 关于 先生 : 国王 ;
我知道你不会再说什么关于金先生的事了,

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]
when I tell you that I — I — that if it were not for the misfortune which
什么时候 我 告诉 你 那 我 — 我 — 那 如果 它 是 不是 为了 这 不幸 哪个
[hæŋz] ['oʊvər][ju: 'es] [naʊ] ,
hangs over us now ,
悬挂 超过 我们 现在 ,
当我告诉你, 如果不是现在笼罩着我们的不幸,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] .
I should be his wife some day .
我 应该 是 他的 妻子 一些 天 .
我将来应该成为他的妻子。

" [bʌt; bət] [pʊr] [mɪs] ['bɒstəl] [wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - [strʌk] [æt; ət] [ðɪs] [-]
" **But poor Miss Bostal was horror - struck at this [146]**
" 但 贫穷的 错过 博斯塔尔 曾是 恐怖 - 击 在 这 [-]
"但可怜的博斯塔尔小姐对此感到震惊[146]

[dɪs'kloʊʒər] ,
disclosure ,
披露 ,
披露,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][gɜ:rl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['mæɪɪŋ]
and she proceeded to read the girl such a lecture on the evils of marrying
和 她 继续 到 读 这 女孩 这样的 一个 演讲 在 这 罪恶 的 结婚
[ə'bʌʌ] [wʌnz] ['steɪ(ə)n] ,
above one's station ,
多于 一个人的 车站 ,
于是她开始给那个女孩讲了一通关于高攀的种种弊端的道理。

[ænd; ənd] , [ə'bʌʌ] [ɔ:l] , [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪp] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [kɪŋ] , [ðæt]
and , above all , of marrying a man of the exact type of Clifford King , that
和 , 多于 全部 , 的 结婚 一个 男人 的 这 精确的 类型 的 克利福德 国王 , 那
,
,
,
最重要的是, 嫁给一个像克利福德·金那样的人,

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [nel] ,
although she did not succeed in convincing Nell ,
虽然 她 做过 不是 成功 在 令人信服的 内尔 ,
虽然她没能说服内尔,

[ʃi:; ʃi][sent][hɜ:r; hɜr][hoʊm] [ˈveri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [terz] .
she sent her home very unhappy and on the verge of tears .
她 发送 她 家 非常 不开心 和 在 这 边缘 的 眼泪 .
把她她送回家时, 她非常不高兴, 几乎要哭了。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sentɪ'ment(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [meɪd] ,
The worst of it was that the sentimental little old maid ,
这 最差 的 它 曾是 那 这 感伤的 小的 老的 女佣 ,
最糟糕的是, 那个多愁善感的老处女

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][hɜ:r; hɜr] [ˈprɔʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tætʃmənt] ,
under the pretext of curing her protégée of her unfortunate attachment ,
在下面 这 借口 的 养护 她 受庇护者 的 她 不幸 依恋 ,
她以治愈其受训者不幸的恋情为借口,

[baɪ] [dar'vɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'prɔʊpriət] [ˈtʃæn(ə)l] , [tʊk] [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [ɪn]
by diverting her thoughts to a more appropriate channel , **took** **Jem Stickels in**
经过 转移注意力 她 想法 到 一个 更多的 合适的 渠道 , 采取 杰姆 斯蒂克尔斯 在
[hænd][hɜ:r'self] ,
hand herself ,
手 她自己 ,
通过将注意力转移到更合适的事情上, 她亲自控制住了杰姆·斯蒂克尔斯。

[ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [nel] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ,
promised him every assistance with Nell if he would promise to reform ,
承诺 他 每一个 协助 和 内尔 如果 他 会 承诺 到 改革 ,
如果他承诺改过自新, 他们就承诺会全力帮助他解决内尔的问题。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəməŋ] [tu:; tə] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [nel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and encouraged the fisherman to persecute Nell more than ever .
和 鼓励 这 渔夫 到 迫害 内尔 更多的 比 曾经 .
并鼓励渔民们比以往更加肆无忌惮地迫害内尔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [ˈdʒem][tu:; tə] [wu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈærəɡənt] [er] ,
It was she who persuaded Jem to woo with a less arrogant air ,
它 曾是 她 WHO 被说服 杰姆 到 哇 和 一个 较少的 傲慢的 空气 ,
是她劝说杰姆用不那么傲慢的态度去追求她。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜ:z] [tu:; tə] “ [tɜ:rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr]
with offers to “ turn over a new leaf ” for her sake , **and other similar**
和 优惠 到 “ 转动 超过 一个 新的 叶子 ” 为了 她 清酒 , 和 其他 相似的
[ˈblændɪʃmənts] .
blandishments .
奉承 .

为了她, 他承诺“改过自新”, 并说了其他类似的甜言蜜语。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [nel] [ɡest] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
And although Nell guessed who it was that had inspired this alteration ,
和 虽然 内尔 猜对了 WHO 它 曾是 那 有 灵感 这 改造 ,
尽管内尔猜到了是谁促成了这一改变,

[ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ʌn'welkəm] [ˈwʊər] [ɪn]
the girl was obliged to take a different attitude to her unwelcome wooer in
这 女孩 曾是 有义务 到 拿 一个 不同的 态度 到 她 不受欢迎 求爱者 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

因此, 女孩不得不对那位不受欢迎的追求者采取不同的态度。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈstuːdiəsli] [ˈfrɪdʒɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
It is easy to be haughty and studiously frigid to a presumptuous person ;
它是简单的 到 是 傲慢 和 认真地 寒冷 到 一个 放肆 人 ;

对傲慢自大的人，摆出一副高傲冷漠的样子很容易；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈkʌmz] [miːk] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrv(ə)lɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə]
but when that person becomes meek and almost servile in his endeavors to
但 什么时候 那 人 变成 温顺 和 几乎 奴性的 在 他的 努力 到
[meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] ,
make himself useful ,
制作 他自己 有用 ,

但当这个人为了使自己有用而变得温顺，甚至近乎奴性时，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [kəˈpæsəti] , [wen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [əˈpaːn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [jɔːr; jər] [wʊd] [ænd; ənd]
even in the humblest capacity , when he insists upon chopping your wood and
甚至 在 这 最谦逊的 容量 , 什么时候 他 坚持 之上 切碎 你的 木头 和
[ˈkæriŋ] [jɔːr; jər][ˈwɔːtər] ,
carrying your water ,
携带 你的 水 ,

即使是最卑微的角色，比如他坚持要帮你劈柴、挑水，

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːpərli] [ˈfriːzɪŋ] [ˈætɪtuːd] . [-]
then it is difficult to maintain a properly freezing attitude . [147]
然后 它是 难的 到 维持 一个 适当地 冷冻 态度 . [-]

这样就很难保持正确的冷冻姿势。[147]

[ðə; ði][ˈklaɪmæks] [keɪm] [wʌŋ] [æftərˈnuːn] [wen] [nel] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [baɪ] [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
The climax came one afternoon when Nell was invited to tea by Miss Bostal ,
这 高潮 来了 一 下午 什么时候 内尔 曾是 受邀 到 茶 经过 错过 博斯塔尔 ,

故事的高潮发生在一天下午，博斯塔尔小姐邀请内尔去喝茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][let] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [ˈdʒem] .
and was let in on her arrival by the detested jem .
和 曾是 让 在 在 她 到达 经过 这 令人厌恶的 杰姆 .

她到达时，被她憎恨的杰姆放进了门。

[nel] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈʃɑːkt] [wen] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Nell looked quite shocked when , on entering the house ,
内尔 看起来 相当 震惊 什么时候 , 在 进入 这 房子 ,

内尔进屋时显得十分震惊。

[ʃiː; ji] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [tuː] .
she learned from the young man's lips that he had been invited , too .
她 学习 从 这 年轻的 男人的 嘴唇 那 他 有 到过 受邀 , 也 .

她那个年轻人口中得知，他也受到了邀请。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The young girl turned to the door of the dining - room ,
这 年轻的 女孩 转向 到 这 门 的 这 用餐 - 房间 ,

小女孩转身走向餐厅的门，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
where a small fire burned in honor of the occasion , to go in search of her
在哪里 一个 小的 火 烧伤 在 荣誉 的 这 场合 , 到 去 在 搜索 的 她
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

为了庆祝这一时刻，人们燃起了一堆小火，她便去寻找她的女主人。

[ˈdʒem] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,
Jem , who was in his Sunday clothes ,
杰姆 , WHO 曾是 在 他的 星期日 衣服 ,

杰姆穿着他的周日礼服，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈkɑːntræst] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] , [ˈdelɪkət] -
in which he presented a stronger contrast than ever to the refined , delicate -
在 哪个 他 呈现 一个 更强 对比 比 曾经 到 这 精制 , 精美的 -
[ˈhændɪd] [gɜːrl] ,
handed girl ,
递交 女孩 ,

他与那位举止优雅、双手纤细的女孩形成了比以往任何时候都更加鲜明的对比。

[sed] [ˈɔːkwərdli] [ðæt] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
said awkwardly that Miss Bostal would be down directly .
说 尴尬地 那 错过 博斯塔尔 会 是 向下 直接地 .
他尴尬地表示，博斯塔尔小姐会直接下来。

[æz; əz] [nel] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
As Nell , taking no notice of this intimation , was about to leave the room ,
作为 内尔 , 采取 不 注意 的 这 暗示 , 曾是 关于 到 离开 这 房间 ,
内尔对这一暗示置若罔闻，正要离开房间时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
he suddenly found courage to place himself before the door .
他 突然 成立 勇气 到 地方 他自己 前 这 门 .
他突然鼓起勇气站在门前。

“ [ɪts] [dʌn] [ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] ; [ʃiː; ʃi] [dʌn] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **It's done a - purpose ; she done it a - purpose ,** ” **he explained ,**
“ 它是 完毕 一个 - 目的 ; 她 完毕 它 一个 - 目的 , ” 他 解释 ,
“这是有意为之；她这样做也是有意为之，”他解释道。

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈrʌstɪk] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
growing more rustic than usual in his speech under pressure of his excitement ,
生长 更多的 乡村 比 通常 在 他的 演讲 在下面 压力 的 他的 激动 ,
激动之下，他的言谈举止比平时更加粗犷。

[ˈsoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **so I might have a chance of speaking to you** .
“ 所以 我 可能 有 一个 机会 的 请讲 到 你 :
“所以我或许有机会和你谈谈。”

“ [nel] [lʊkt] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ;
“ **Nell looked angry and anxious ;**
“ 内尔 看起来 生气的 和 焦虑的 ;
内尔看起来既愤怒又焦虑；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
but she looked him in the face with an expression which daunted him a
但 她 看起来 他 在 这 脸 和 一个 表达 哪个 畏惧 他 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

但她直视着他的脸，眼神中带着一丝令他有些畏惧的神情。

“ [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **She don't know what I want to say to you** ,
“ 她 不 知道 什么 我 想 到 说 到 你 ,
她不知道我想对你说的话，

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
“ **he went on in a hoarse whisper** .
“ 他 去 在 在 一个 嘶哑 耳语 .
他用沙哑的低语继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
“ **She thinks I want to ask you to marry me** ,
“ 她 思考 我 想 到 问 你 到 结婚 我 ,
“她以为我想向你求婚,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] !
as if I should be such a precious fool !
作为 如果 我 应该 是 这样的 一个 宝贵的 傻子 !
仿佛我真是个傻瓜似的!

[noʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tjæp] ['hemɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ; ['hiːz]
No , what I want to say is , that the chap Hemming is still hanging about ; he's
不 , 什么 我 想 到 说 是 , 那 这 小伙子 海明 是 仍然 绞刑 关于 ; 他是
[ˈsteɪɪŋ] [-]
staying [148]
入住 [-]
不, 我想说的是, 海明先生仍然在附近晃悠; 他留了下来[148]

[æɪ; ət][ðə; ði] [bel] [æɪ; ət] - ,
at the Bell at Stroan ,
在 这 钟 在 - ,
在斯特罗恩的贝尔酒店,
[ænd; ənd] ['hiːz] [ˈɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɪf] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
and he's offered me a five - pound note if I'll tell him what I told you ,
和 他是 提供 我 一个 五 - 磅 笔记 如果患病的 告诉 他 什么 我 讲述 你 ,
他提出如果我告诉他我告诉你的事, 就给我五英镑。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
and I've refused :
和 我已经 拒绝 :
我拒绝了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

“ [ænd; ənd] , ['ferli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ,
“ **And , fairly overwhelmed by the contemplation of his own greatness of soul** ,
“ 和 , 相当 不堪重负 经过 这 沉思 的 他的 自己的 伟大 的 灵魂 ,
“而且, 他几乎被自己灵魂的伟大所震撼,

[ˈdʒem] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] .
Jem slapped his chest and made his eyes round .
杰姆 被掌掴 他的 胸部 和 制成 他的 眼睛 圆形的 .
杰姆拍了拍胸口, 睁大了眼睛。

[nel] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'pʌl(ə)n] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
Nell listened , with fear and repulsion struggling in her breast .
内尔 听着 , 和 害怕 和 排斥 挣扎 在 她 胸部 .
内尔听着, 心中充满了恐惧和厌恶。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [breɪv] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ,
Should she brave the man , with the knowledge which she knew that he possessed ,
应该 她 勇敢的 这 男人 , 和 这 知识 哪个 她 知道 那 他 拥有 ,
她是否应该鼓起勇气面对这个男人, 尽管她知道他拥有某些知识?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['tempəraɪz] ?
or should she conquer her own loathing and temporize ?
或者 应该 她 征服 她 自己的 厌恶 和 拖延 ?
或者她应该克服自己的厌恶之情, 采取拖延战术?

[mɪs] ['bɒstəl] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [breɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Miss Bostal had advised her to brave him ; but then ,
错过 博斯塔尔 有 建议 她 到 勇敢的 他 ; 但 然后 ;
博斯塔尔小姐曾劝她勇敢地面对他；但是，

[mɪs] ['bɒstəl] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
Miss Bostal did not know what she knew .
错过 博斯塔尔 做过 不是 知道 什么 她 知道 .

博斯塔尔小姐并不知道她自己知道些什么。

[nel] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [tə:rd] [hɜ:r; hər] .
Nell shivered as the man came a step toward her .
内尔 瑟瑟发抖 作为 这 男人 来了 一个 步 朝向 她 .

那男人朝她走近一步，奈尔不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [dəunt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **I don't understand you , " she said at last .**
" 我 不 理解 你 , " 她 说 在 最后的 .

“我不明白你的意思，”她最后说道。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [wa:nt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪm 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
" **I want you to give me a kiss .**
" 我 想 你 到 给 我 一个 吻 .

“我想让你吻我。”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [əb'hɔ:rəns] .
" **The girl started and made a gesture of abhorrence .**
" 这 女孩 开始 和 制成 一个 手势 的 厌恶 .

“女孩吓了一跳，做了个厌恶的手势。”

" [kʌm] , " [pə'sɪstɪd] ['dʒem] ; " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] ,
" **Come , " persisted** **Jem ; " it isn't much , considering ,**
" 来 , " 持续 杰姆 ; " 它 不是 很多 , 考虑 ,

“来吧，”杰姆坚持道；“考虑到……”，这不算什么。

- ['speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] .
' specially as I could take one myself if I had a mind .
- 特别 作为 我 可以 拿 一 我 如果 我 有 一个 头脑 .

“尤其是如果我愿意的话，我自己也可以拿一个。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [step] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['menəs] .
" **And as he spoke , he took another step , threatening to fulfill this menace .**
" 和 作为 他 辐 , 他 采取 其他 步 , 威胁 到 实现 这 威胁 .

“他一边说着，一边又向前迈了一步，威胁要兑现这个威胁。”

[bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
But Nell was too quick for him ;
但 内尔 曾是 也 快的 为了 他 ;

但内尔的速度比他快得多；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
she was at the other side of the table before the words were well out of
她 曾是 在 这 其他 边 的 这 桌子 前 这 字 是 出色地 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他话还没说完，她就已经走到桌子对面去了。

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]
“ **Miss Bostal** , ” **she said** , **quietly** , **as if his proposition had been unworthy of**
“ 错过 博斯塔尔 , ” 她 说 , 悄悄 , 作为 如果 他的 主张 有 到过 不配 的
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

“博斯塔尔小姐,”她平静地说, 仿佛他的提议根本不值一提。

“ [ədˈvaɪzɪz][em ˈiː][tuː; tə][let][juː; jə] [meɪk] [wʌt] [juːz][ʌv; əv][jɜː; jər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jə] [pliːz] .
“ **advises me to let you make what use of your information you please** .
“ 建议 我 到 让 你 制作 什么 使用 的 你的 信息 你 请 .
“建议我让你随意使用你的信息。

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ][wʌn] [wəd] [brɪˈliːv] [juː; jə] . “ [-]
She says no one would believe you . ” [**149**]
她 说道 不 一 会 相信 你 . ” [-]

她说没有人会相信你。[149]

“ [ænd; ənd][duː; jə] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ **And do you think that ?**
“ 和 做 你 思考 那 ?

你觉得是这样吗?

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈkʌnɪŋ] [lɪr] .
“ **he asked** , **with an indescribably cunning leer** .
“ 他 问 , 和 一个 难以形容地 狡猾 斜视 .

“他问道, 脸上带着一种难以形容的狡黠笑容。”

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
The sudden anxiety which overspread her face at the question showed him his
这 突然 焦虑 哪个 蔓延 她 脸 在 这 问题 显示 他 他的
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .

这个问题让她脸上突然流露出的焦虑, 给了他机会。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsweɪsɪv] ,
“ **Look here** , ” **he went on** , **in a tone which was meant to be persuasive** ,
“ 看 这里 , ” 他 去 在 , 在 一个 语气 哪个 曾是 意思是 到 是 有说服力的 ,
“听着,”他继续说道, 语气中带着一丝劝说的意味。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nel] [rɪˈpelənt] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] ,
but which was to Nell repellant in its coarse assumption of familiarity ,
但 哪个 曾是 到 内尔 驱虫剂 在 它是 粗 假设 的 熟悉 ,
但内尔却对这种粗俗的、自以为是的态度感到反感。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jə][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I don't want to rush you into anything** .
“ 我 不 想 到 匆忙 你 进入 任何事物 .

“我不想催你做任何事。”

[juː; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] .
You know what I have to sell , **and you know what the price is** .
你 知道 什么 我 有 到 卖 , 和 你 知道 什么 这 价格 是 .

你知道我要卖什么, 也知道价格是多少。

[ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , [wel] ,
If you don't care to pay it , **well** ,
如果 你 不 关心 到 支付 它 , 出色地 ,

如果你不想付钱, 那好吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ'self][ɪn] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
you know how I can pay myself in coin of the realm .
你 知道 如何 我 能 支付 我 在 硬币 的 这 领域 .

你知道我如何用本国货币给自己发工资。

[naʊ] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
Now I'll give you till to - morrow night .
现在 患病的 给 你 直到 到 - 明天 夜晚 .

我给你时间到明天晚上。

[ɪf] [juːl] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [daʊn] [æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] ['ɡɑːrdn] [fens] , [wer] [juːl] [biː; bi] **If you'll see me to - morrow , down at your own garden fence , where you'll be**
如果 你会 看 我 到 - 明天 , 向下 在 你的 自己的 花园 栅栏 , 在哪里 你会 是
[kwaɪt] [seɪf] ,
quite safe ,
相当 安全的 ,

如果你明天见到我,就你家花园的篱笆边,那里你会很安全。

[maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [kwaɪt] [fer] [ænd; ænd] [ə'baʊ] [bɔːrd] ,
mind , for I mean quite fair and above board ,
头脑 , 为了 我 意思是 相当 公平的 和 多于 木板 ,

请注意,我的意思是,这完全公平公正,光明正大。

[ænd; ænd] [ɪf] [juːl] [spiːk] [em 'iː] [fer] [ænd; ænd][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [aɪ] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
and if you'll speak me fair and be civil , I'll hold my tongue ,
和 如果 你会 说话 我 公平的 和 是 民用 , 患病的 抓住 我的 舌头 ,

如果你能公平礼貌地和我说话,我就不会再说什么。

[ænd; ænd][waɪld] ['hɔːrsɪz] [nɔːr][ɔːl][ðə; ði] [teks] [ɪn] - ['ʃʊdənt] [meɪk] [em 'iː] [piːtʃ] ;
and wild horses nor all the tecs in Lon'on shouldn't make me peach ;
和 荒野 马匹 也不 全部 这 技术人员 在 - 不应该 制作 我 桃 ;

野马和伦敦所有的科技公司都不能让我感到高兴;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
but if you don't choose to do this ,
但 如果 你 不 选择 到 做 这 ,

但如果你不选择这样做,

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] ['preʃəs] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , [waɪ] , [ðen] ,
and it's a precious small thing to make such a fuss about , why , then ,
和 它是 一个 宝贵的 小的 事物 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 , 为什么 , 然后 ,

而这明明是一件微不足道的小事,却要为此大惊小怪,那么,为什么呢?

[aɪl] [ɡoʊ][ɔːf][tuː; tə] ['hemɪŋ] [ænd; ænd][ɡet][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡes]
I'll go off to Hemming and get the five pounds , and you can guess
患病的 去 离开 到 海明 和 得到 这 五 磅 , 和 你 能 猜测
['hwʌtəl] ['hæpən] ,
what'll happen ,
什么会 发生 ,

我去海明镇弄五英镑,你猜会发生什么?

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
if you don't know .
如果 你 不 知道 .

如果你不知道的话。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃaːt] , [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ,
" As the man looked at her , with bloodshot , inflamed eyes ,
" 作为 这 男人 看起来 在 她 , 和 充血 , 发炎的 眼睛 ,

“那男人看着她,双眼充血发红,

[endʒɔɪŋ] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɪ:; fɪ][wəz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
enjoying in anticipation the kiss which he felt she was bound to give him ,
享受 在 预期 这 吻 哪个 他 毛毡 她 曾是 边界 到 给 他 ,
[nɛlz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Nell's heart sank .
内尔的 心 沉没 .

内尔满心期待着她即将给他的那个吻，但他的心却沉了下去。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fɔrli] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [tuʊn][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ,
He would not surely speak in this tone to her ,
他 会 不是 一定 说话 在 这 语气 到 她 ,
他肯定不会用这种语气跟她说话。

[ɪf] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [wʌnz] . [-]
if the proofs of which he had spoken were not very strong ones . [150]
如果 这 证明 的 哪个 他 有 说 是 不是 非常 强的 一个 . [-]
如果他所说的证据不是非常有力的。 [150]

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , “ [fɪ:; fɪ] [ˈfɔ:ltəd] ,
“ **You must give me time to think** , “ **she faltered** ,
“ 你 必须 给 我 时间 到 思考 , “ 她 犹豫不决 ,
“请给我一些时间考虑,”她犹豫了一下, 说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ə'wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌstfl] [aɪz] ,
turning her head away to escape the gaze of the lustful eyes ,
转弯 她 头 离开 到 逃脱 这 目光 的 这 好色的 眼睛 ,
她扭过头去, 躲避那双充满欲望的眼睛。

[bʌt; bət] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
but keeping a sharp eye on his movements all the time .
但 保持 一个 锋利的 眼睛 在 他的 移动 全部 这 时间 .
但要时刻密切关注他的一举一动。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ki:n] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [mɪs] [θi:ə'dɔərə] , [hu:] , [ɪn][hɜ:r; hɜr][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfɔ:li] ,
She felt keen resentment against Miss Theodora , who , in her amiable folly ,
她 毛毡 敏锐的 怨恨 反对 错过 狄奥多拉 , WHO , 在 她 可亲 蠢事 ,
她对西奥多拉小姐怀有强烈的怨恨, 西奥多拉小姐出于她和蔼可亲的愚蠢,

[hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [ðɪs] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
had exposed her to this persecution .
有 裸露 她 到 这 迫害 .
使她遭受了这种迫害。

[ˈlʌkɪli] [ðæt] [ˈleɪdi][hɜ:r'self] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər] ,
Luckily that lady herself appeared a few seconds later ,
幸运的是 那 女士 她自己 出现 一个 很少 秒 之后 ,
幸运的是, 几秒钟后, 那位女士本人就出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [nɛl] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz]
and then Nell at once made the excuse of going to fetch the tea - things
和 然后 内尔 在 一次 制成 这 原谅 的 去 到 拿来 这 茶 - 事物
[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
to get out of the room .
到 得到 出去 的 这 房间 .

然后, 内尔立刻找了个借口去拿茶具, 溜出了房间。

[wʌns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [həʊ'evər] , [fɪ:; fɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Once outside the door , however , she ran through the passage to the back of
一次 外部 这 门 , 然而 , 她 跑 通过 这 通道 到 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
然而, 一出门后, 她就穿过走廊跑到房子后面。

[slɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
slipped out into the garden ,
滑倒了 出去 进入 这 花园 ,

悄悄溜进了花园，

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fli:t] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [kɒd; kəd] [ˈkæri]
and ran home across the fields as fast as her fleet little feet could carry
和 跑 家 穿过 这 字段 作为 快速地 作为 她 舰队 小的 脚 可以 携带
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她迈着轻快的小脚，飞快地穿过田野，跑回了家。

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [tɜːt] - - - [tɜːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
” **Since she likes his society so much , she may enjoy a tête - à - tête with him !**
” 自从 她 点赞 他的 社会 所以 很多 , 她 可能 享受 一个 头 - - - 头 和 他 !
“既然她如此喜欢他的社交活动，她或许会乐于与他单独相处！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
” **she said to herself** ,
” 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [prəˈtektɹɪs] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd]
not without a bitter feeling that her old friend and protectress had betrayed
不是 没有 一个 苦的 感觉 那 她 老的 朋友 和 保护者 有 背叛
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði][ˈprɔːdɪɡ(ə)l] .
her in her eagerness to reclaim the prodigal .
她 在 她 渴望 到 回收 这 浪子 .

她心中不禁涌起一丝苦涩，觉得这位昔日的朋友和保护者为了挽回浪子而背叛了她。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] , [nel] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Before she reached the Blue Lion , Nell had made up her mind what to do .
前 她 达到 这 蓝色的 狮子 , 内尔 有 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

在到达蓝狮旅馆之前，奈尔就已经决定了该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd] ,
She felt that she must have some advice of a more solid ,
她 毛毡 那 她 必须 有 一些 建议 的 一个 更多的 坚硬的 ,

她觉得她必须得到一些更可靠的建议，

[mɔːr] [ˈwɜːrldli] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] , [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [mɪs] [θiːəˈdɔːrə] .
more worldly kind than that of kindly , sentimental , narrow - minded Miss Theodora .
更多的 世俗 种类 比 那 的 亲切地 , 感伤的 , 狭窄的 - 有思想 错过 狄奥多拉 :

比善良、多愁善感、心胸狭隘的西奥多拉小姐更世故善良。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] , [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [sent] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈklɪfərd] [kɪŋ] ,
So she wrote a little note , the first she had ever sent him , to Clifford King ,
所以 她 写道 一个 小的 笔记 , 这 第一的 她 有 曾经 发送 他 , 到 克利福德 国王 ,

于是她写了一张小纸条，这是她第一次寄给他，给克利福德·金。

[ænd; ənd][sent] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [hænd][tuː; tə] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] . [-]
and sent it by a safe hand to Stroan to catch the night mail . [151]
和 发送 它 经过 一个 安全的 手 到 - 到 抓住 这 夜晚 邮件 : [-]

并由可靠的人送到斯特罗恩那里，以便他能赶上夜间邮件。[151]

[hɜːr; hər] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːrt] , [kənˈteɪnɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
Her note was very short , containing as it did only the following words : —
她 笔记 曾是 非常 短的 , 包含 作为 它 做过 仅有的 这 下列的 字 : —

她的纸条很短，只有以下几个字：——

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] :
“ **Dear Mr . King** :
“ 亲爱的 先生 : 国王 :

“尊敬的金先生:

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] -
“ **If it would not be too inconvenient to you to come down to Stroan to** -
“ 如果 它 会 不是 是 也 不方便 到 你 到 来 向下 到 - 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“如果您明天不觉得太不方便的话，能否来斯特罗恩一趟？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər]
I should be very glad of the opportunity of asking your advice upon a matter
我 应该 是 非常 高兴的 的 这 机会 的 问 你的 建议 之上 一个 事情
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
in which I do not dare to trust my own judgment ,
在 哪个 我 做 不是 敢 到 相信 我的 自己的 判断 ,

我非常乐意有机会向您请教一些我不敢相信自己判断的事情。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
and do not dare to consult my uncle .
和 做 不是 敢 到 咨询 我的 叔叔 .

你不敢去咨询我叔叔。

“ [wɪð; wɪθ][əˈpɑ:lədʒi:z][fɔ:r; fər][maɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] ,
“ **With apologies for my audacity in asking such a great favor** ,
“ 和 致歉 为了 我的 大胆 在 问 这样的 一个 伟大的 偏爱 ,

“请原谅我冒昧提出如此大的请求，

“ [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [jɔ:rz] [sɪnˈsɪrli] ,
“ **Believe me , yours sincerely** ,
“ 相信 我 , 你的 真挚地 ,

“请相信我，你真诚的，

“ [nel] [ˈklærɪs] .
“ **Nell Claris** .
“ 内尔 克拉里斯 .

“内尔·克拉里斯。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] , [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz]
“ **Then she passed a sleepless night , torturing herself by wondering what** **Jem Stickels**
“ 然后 她 通过了 一个 失眠 夜晚 , 酷刑 她自己 经过 好奇 什么 杰姆 斯蒂克尔斯
[wʊd] [du:] ,
would do ,
会 做 ,

“然后她彻夜难眠，痛苦地想着杰姆·斯蒂克尔斯会怎么做。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈklɪfərd] [wʊd] [kʌm] — [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [daʊt] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
and whether Clifford would come — this she did not greatly doubt — and how she
和 无论 克利福德 会 来 — 这 她 做过 不是 非常 怀疑 — 和 如何 她
[ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] .
should tell him if he came .
应该 告诉 他 如果 他 来了 .

她并不十分怀疑克利福德是否会来，如果他来了，她该如何告诉他。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈi:vniŋ] , [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
And on the following evening , just when she had given up all hope of seeing
和 在 这 下列的 晚上 , 只是 什么时候 她 有 给定 向上全部 希望 的 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

第二天晚上, 就在她彻底放弃见到他的希望时,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
and just when the time appointed by Jem Stickels for her to meet him
和 只是 什么时候 这 时间 任命 经过 杰姆 斯蒂克尔斯 为了 她 到 见面 他
[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,

就在杰姆·斯蒂克尔斯约定的见面时间临近时,

[ʃi:; ji] [sɔ:l] [ˈklɪfərd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɔ:k]
she saw Clifford , from her seat by the open door of the sitting - room , walk
她 锯 克利福德 , 从 她 座位 经过 这 打开 门 的 这 坐着 - 房间 , 走
[ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] .
into the bar .
进入 这 酒吧 .

她坐在客厅敞开的门口, 看到克利福德走进了酒吧。

[nel] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈklɪfərd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Nell sprang up with a little cry , and Clifford , catching sight of her ,
内尔 弹簧 向上 和 一个 小的 哭 , 和 克利福德 , 捕捉 视线 的 她 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] .
内尔惊叫一声跳了起来, 克利福德看到了她,

[flʌʃt] [ə; eɪ] [di:pər] [red] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
flushed a deeper red than his walk had given him ,
配 一个 更深 红色的 比 他的 走 有 给定 他 ,
[ˈfleɪʃt] [ə; eɪ] [di:pər] [red] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
脸颊比散步时染上的红更深了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
and going quickly through the bar and along the passage ,
和 去 迅速地 通过 这 酒吧 和 沿着 这 通道 ,
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
然后迅速穿过酒吧, 沿着通道走去,

[pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
pushed open the door of the little sitting - room , and stood before her .
推动 打开 这 门 的 这 小的 坐着 - 房间 , 和 站立 前 她 .
[pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
他推开小客厅的门, 站在她面前。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [-]
The girl had been so anxious for his coming [152]
这 女孩 有 到过 所以 焦虑的 为了 他的 未来 [-]
[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [-]
女孩一直盼望着他的到来[152]

[ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdənli] [a:ts] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] , [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] ,
that all her little maidenly arts of affected surprise , of indifference , of reserve ,
那 全部 她 小的 少女 艺术 的 做作的 惊喜 , 的 漠不关心 , 的 预订 ,
[wɜ:r; wər][ɪn] [əˈbeɪəns] ;
were in abeyance ;
是 在 中止 ;
[ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdənli] [a:ts] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] , [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] ,
她所有少女时期惯用的装惊讶、冷漠、矜持等小伎俩都暂时搁置了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [brʊr:] [him; ɪm][ðə; ði][gɜ:rɪ][hi:; hi] [lʌvd] , [wið; wiθ] [lʌv] [kən'fest] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:]
and he saw before him the girl he loved , with love confessed in her blue
和 他 锯 前 他 这 女孩 他 喜爱 , 和 爱 坦白 在 她 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他看到了他心爱的女孩，她蓝色的眼睛里充满了爱意。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:] - [strʌk] , [æz; əz][ə; eɪ]
For one moment he stood looking at her , a little awe - struck , as a
为了 一 片刻 他 站立 寻找 在 她 , 一个 小的 敬畏 - 击 , 作为 一个
[ˈlʌvər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
lover ought to be ,
情人 应该 到 是 ,

他愣愣地望着她，带着一丝敬畏，就像一个恋人该有的样子。

[æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fi:; fi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] .
at discovering how much more beautiful she was than he remembered her .
在 发现 如何 很多 更多的 美丽的 她 曾是 比 他 记得 她 :

当他发现她比记忆中更加美丽动人时，他感到无比惊喜。

[ðen] , [nɑ:t] [ʌn'hætʃrəli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmənz] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
Then , not unnaturally taking her summons for just a little more than it
然后 , 不是 不自然地 采取 她 传票 为了 只是 一个 小的 更多的 比 它
[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
was intended to be ,
曾是 故意的 到 是 ,

然后，她很自然地将自己的召唤理解得比预期的要多一些，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈkʌvəd]
he caught her in his arms , and pressing her against his breast , covered
他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 紧迫 她 反对 他的 胸部 , 涵盖
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wið; wiθ] [ˈkɪsɪz] .
her face with kisses .
她 脸 和 吻 :

他一把将她抱在怀里，把她紧紧地搂在胸前，在她脸上落下密密麻麻的吻。

[nel] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ; [fi:; fi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ə'lɑ:rm] ; [bʌt; bət]
Nell uttered a little cry ; she thought it expressed consternation , alarm ; but
内尔 说出 一个 小的 哭 ; 她 想法 它 表达 惊愕 , 警报 ; 但
[ˈklɪfəd] [ri:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈdɪfrəntli] ,
Clifford read the sound differently ,
克利福德 读 这 声音 不同 ,

内尔低声惊呼了一声；她认为这是惊恐和害怕的表现；但克利福德对这声音的解读却截然不同。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
and kissed her again .
和 亲吻 她 再次 :

然后又吻了她。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ! ” [pæntɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
“ **Oh , Mr . King !** ” **panted the girl** ,
“ 哦 , 先生 : 国王 ! ” 喘息 这 女孩 ,

“哦，金先生！”女孩气喘吁吁地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi][kʊd; kəd] [drɔ:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈhʌf] [tu:; tə] [spi:k] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt]
as soon as she could draw back her head enough to speak , “ you don't
作为 很快 作为 她 可以 画 后退 她 头 足够的 到 说话 , “ 你 不
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 :

她刚能把头向后仰到可以说话的程度，就说道：“你不明白。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

I sent for you to advise me , that's all .
我 发送 为了 你 到 建议 我 , 那就是 全部 .

我请你来给我提建议, 仅此而已。

[aɪ] — ”

I — ”
我 — ”

我-”

“ [aɪ] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪfərd] , ['kɑːmli] , [nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [goʊ] ['veri] [fɑːr] .

“ I quite understood , ” replied Clifford , calmly , not letting her go very far .
“ 我 相当 理解 , ” 回复 克利福德 , 平静地 , 不是 出租 她 去 非常 远的 .

“我完全明白,”克利福德平静地回答道, 没有让她走得太远。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] .

“ And I am longing to put my professional knowledge at your service .
“ 和 我 是 渴望 到 放 我的 专业的 知识 在 你的 服务 .

“我渴望运用我的专业知识为您服务。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] —

But first —
但 第一的 —

但首先——

” [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] ,

“ He stopped short ,
“ 他 停止 短的 ,

他突然停住了脚步,

[ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; ʌv] [nel] ,

arrested in the middle of his speech by a violent start on the part of Nell ,
被捕 在 这 中间 的 他的 演讲 经过 一个 暴力 开始 在 这 部分 的 内尔 ,

演讲进行到一半, 内尔突然发难, 将他制服。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; ʌv] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who was looking with eyes full of alarm at the door which led into the
WHO 曾是 寻找 和 眼睛 满的 的 警报 在 这 门 哪个 引领 进入 这

[gɑːrdn] .
garden .
花园 .

他惊恐地望着通往花园的门。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; ʌv] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; ʌv] [glæs] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [-]

The upper part of this door was of glass , and she [153]
这 上 部分 的 这 门 曾是 的 玻璃 , 和 她 [-]

这扇门的上半部分是玻璃的, 她[153]

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .

had suddenly perceived that a face was pressed close to the outer side .
有 突然 感知 那 一个 脸 曾是 按下 关闭 到 这 外 边 .

突然感觉有一张脸紧贴着外侧。

“ [huː] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['klɪfərd] , [æz; ɜz] [suːn] [æz; ɜz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜːr; hər]

“ Who is it ? ” asked Clifford , as soon as he saw what had arrested her
“ WHO 是 它 ? ” 问 克利福德 , 作为 很快 作为 他 锯 什么 有 被捕 她

[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“是谁?”克利福德一看到吸引她注意力的东西就问道。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [tɔːrd]
And without waiting for an answer , he sprang across the little room , toward
和 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 弹簧 穿过 这 小的 房间 , 朝向
[ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] .
the glass door .
这 玻璃 门 .

他不等回答，就跃过小房间，朝玻璃门跑去。

[nel] [spræŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Nell sprang after him , and clutched at his sleeve .
内尔 弹簧 后 他 , 和 紧握 在 他的 袖子 .

内尔追了上去，抓住他的袖子。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind .**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[dəʊnt][ɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æprɪ'hensɪvli] .
Don't go , “ she whispered apprehensively .
不 去 , “ 她 低声说道 忧心忡忡地 .

“别走，”她忐忑不安地低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] .
“ **It is only Jem Stickels .**
“ 它 是 仅有的 杰姆 斯蒂克尔斯 .

“他只是杰姆·斯蒂克尔斯。”

[dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Don't open the door .
不 打开 这 门 .

不要开门。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ˈklɪfərd] [stɑːpt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈtriːti] ,
“ **But as Clifford stopped , under the pressure of her earnest entreaty ,**
“ 但 作为 克利福德 停止 , 在下面 这 压力 的 她 认真 恳求 ,

“但克利福德在她恳切的请求下停了下来，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsli] [ˈʌtəd] [kɜːrs] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]
the sound of a hoarsely uttered curse reached their ears ; the face was quickly
这 声音 的 一个 沙哑地 说出 诅咒 达到 他们的 耳朵 ; 这 脸 曾是 迅速地
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,

他们听到一声沙哑的咒骂，那人迅速移开了视线。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [ɡlæs] ,
and the next moment , with a loud crash of broken glass ,
和 这 下一个 片刻 , 和 一个 大声 碰撞 的 破碎的 玻璃 ,

下一刻，传来一声玻璃破碎的巨响，

[ˈdʒemz][fɪst] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˈklɪfərd] [fʊl] [ɪn]
Jem's fist came through the upper part of the door , and struck Clifford full in
杰姆的 拳头 来了 通过 这 上 部分 的 这 门 , 和 击 克利福德 满的 在
[tʃest] .
chest .
胸部 .

杰姆的拳头穿过门的上半部分，正中克利福德的胸口。

[nel] [sɔː] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [delt] ,
Nell saw , even before the blow was dealt ,
内尔 锯 , 甚至 前 这 吹 曾是 已处理 ,

甚至在攻击发生之前，内尔就看到了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [hænd] .
that there was an open knife in the fisherman's hand .
那 那里 曾是 一个 打开 刀 在 这 渔民的 手 ；

渔夫手里拿着一把打开的刀。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑ:n][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk]
But , although she threw herself upon her lover , trying to drag him back
但 , 虽然 她 扔 她自己 之上 她 情人 , 尝试 到 拖 他 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
from the danger ,
从 这 危险 ,

但是，尽管她扑向她的爱人，试图将他从危险中拉回来，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [taɪm] .
she was not in time .
她 曾是 不是 在 时间 ；

她没能及时赶到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɪ'laɪt] , [ˈdʒem] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
With a howl of savage delight , **Jem drew back his knife , covered with blood** .
和 一个 嗥 的 野蛮的 喜 , 杰姆 画 后退 他的 刀 , 涵盖 和 血 .
[-]
[**154**]
[-]

杰姆发出一声野蛮的欢呼，拔出沾满鲜血的刀。[154]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Clifford was so entirely taken by surprise that he hardly realized , in the first
克利福德 曾是 所以 完全 已采取 经过 惊喜 那 他 几乎 已实现 , 在 这 第一的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

克利福德完全被吓了一跳，以至于一开始几乎没有意识到：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
that he was hurt .
那 他 曾是 伤害 .

他受伤了。

[ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [dæft] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [blɒʊ] ,
The next , he dashed open the door at one blow ,
这 下一个 , 他 虚线 打开 这 门 在 一 吹 ,

接着，他猛地一推门而入。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʒem] [aʊt'saɪd] [ˈkuːlli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]
and finding Jem outside coolly wiping his knife on the ivy which grew on this side
和 寻找 杰姆 外部 冷静地 擦拭 他的 刀 在 这 常春藤 哪个 生长 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

然后发现杰姆在屋外，正冷静地用长在房子这边的常春藤上擦拭他的刀。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
he seized the fisherman by the throat with one hand ,
他 查获 这 渔夫 经过 这 喉 和 一 手 ,

他一手掐住渔夫的喉咙，

[ˈsnætʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
snatched his knife from him and flung it away with the other ,
抢夺 他的 刀 从 他 和 扔 它 离开 和 这 其他 ,

他夺过对方的刀，和另一把刀一起扔了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [həːld] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvaɪələns] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [fel] ,
and then hurled the man from him with such violence that the latter fell ,
和 然后 投掷 这 男人 从 他 和 这样的 暴力 那 这 后者 跌倒 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后他猛地将那人扔了出去，力道之大，以至于那人摔倒在地。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] - [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]
striking his head upon the stone - ledge of a window , lay motionless on the
引人注目 他的 头 之上 这 石头 - 壁架 的 一个 窗户 , 躺 静止不动 在 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

他的头撞到了窗户的石质窗台上，一动不动地躺在地上。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] , [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]
Then , suddenly overcome by a feeling of dizziness , the first result of his wound
然后 , 突然 克服 经过 一个 感觉 的 头晕 , 这 第一的 结果 的 他的 伤口

,
.
,

然后，他突然感到一阵眩晕，这是他受伤后的第一个后果。

[ˈklɪfərd] [ˈstæɡərd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [nɛlz] [ɑːrmz] .
Clifford staggered back against the broken door , and into Nell's arms .
克利福德 交错 后退 反对 这 破碎的 门 , 和 进入 内尔的 武器 .

克利福德踉跄着退到破门边，扑进了内尔的怀里。

“ [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] — [maɪ] [fɔːlt] !

“ **Oh , it is my fault — my fault !**

“ 哦 , 它 是 我的 过错 — 我的 过错 !

“哦，都是我的错——都是我的错！ ”

[aɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

I ought not to have asked you to come !

我 应该 不是 到 有 问 你 到 来 !

我真不该邀请你来的！

“ [moʊn] [ʃiː; ʃi] , [naːt] [əˈtemptɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [kənˈsɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **moaned she , not attempting now to hide her affectionate concern from the**
“ 呻吟 她 , 不是 尝试 现在 到 隐藏 她 亲热 忧虑 从 这

[ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
people who ,
人们 WHO ,

她呻吟着，不再试图向在场的人们掩饰她深切的关切。

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfreɪ] , [naʊ] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
startled by the noise of the affray , now pressed into the room .
惊慌 经过 这 噪音 的 这 斗殴 , 现在 按下 进入 这 房间 .

被打斗声吓了一跳，现在被挤进了房间。

[dʒɔːrdʒ] [ˈklɛrɪs] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈentər] , [ænd; ənd] [-]

George Claris was among the first to enter , and [155]

乔治 克拉里斯 曾是 之中 这 第一的 到 进入 , 和 [-]

乔治·克拉里斯是最早进入该领域的选手之一， [155]

[hi:; hi] [fraund] [ˈæŋgrəli][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈklɪfərd] , [ʌv; əv] [hu:z] [əˈraɪv(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] .
“ **he frowned angrily on seeing Clifford , of whose arrival he had not yet heard .** ”
“ 他 皱眉 愤怒地 在 看到 克利福德 , 的 谁 到达 他 有 不是 然而 听到 . ”

看到克利福德，他怒气冲冲地皱起了眉头，因为他之前还不知道克利福德已经到了。

“ [soʊ] [its] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ! ”
“ **So it's you , is it , Mr . King !** ”
“ 所以 它是 你 , 是 它 , 先生 . 国王 ! ”
“原来是你啊，金先生！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsə:ləli] , ”
“ **he exclaimed surlily ,** ”
“ 他 惊呼 暴躁地 , ”
“他粗声粗气地喊道： ”

[ɑ:n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ: rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **on recognizing the man whom he looked upon as the origin of all his trouble .** ”
“ 在 识别 这 男人 谁 他 看起来 之上 作为 这 起源 的 全部 他的 麻烦 . ”
当他认出那个他视为自己所有麻烦根源的人时。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [eɪ] ? ”
“ **And what have you been up to now , eh ?** ”
“ 和 什么 有 你 到过 向上 到 现在 , 嗯 ? ”
“那你最近在忙些什么呢？ ”

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ˈʌŋk(ə)] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈhi:z] [hɜ:rt] , [ˈbædli] [hɜ:rt] ? ” [ɪmˈplɔ:d] [nel] .
“ **Oh , uncle , uncle , can't you see that he's hurt , badly hurt ?** ” **implored Nell .** ”
“ 哦 , 叔叔 , 叔叔 , 不能 你 看 那 他是 伤害 , 糟糕 伤害 ? ” 恳求 内尔 . ”
“哦，叔叔，叔叔，您难道看不出来他受伤了吗？伤得很重啊！”内尔恳求道。

“ [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] — [oʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [preɪ] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] , [ɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] ”
“ **Send for a doctor — oh , some one pray go for a doctor , or he will** ”
“ 发送 为了 一个 医生 — 哦 , 一些 — 祈祷 去 为了 一个 医生 , 或者 他 将要 ”
[bli:d] [tu:; tə] [deθ] !
bleed to death !
“流血 到 死亡 ! ”
“快叫医生来——哦，快叫人去叫医生来，否则他会流血而死！ ”

“ [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ˈklerɪs] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:ld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðæt] [ɪˈvent] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ”
“ **But George Claris hardly concealed the fact that that event would give him** ”
“ 但 乔治 克拉里斯 几乎 暗 这 事实 那 那 事件 会 给 他 ”
[sætɪsˈfækj(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪəns] ;
satisfaction rather than annoyance ;
“满意 相当 比 烦恼 ; ”

但乔治·克拉里斯几乎没有掩饰这样一个事实：这件事会给他带来满足感而不是恼怒感；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , [həʊˈevər] ,
“ **he did not dare to interfere , however ,** ”
“ 他 做过 不是 敢 到 干扰 , 然而 , ”
“但他不敢干涉。

[wen] [nel] [ɡeɪv] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] ,
“ **when Nell gave orders to one of the men who had crowded in ,** ”
“ 什么时候 内尔 给予 订单 到 一 的 这 男人 WHO 有 挤 在 , ”
“当内尔向挤进来的一个男人下达命令时，

[tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] .
“ **to go to Stroan for a doctor .** ”
“ 到 去 到 - 为了 一个 医生 . ”
“去斯特罗恩看医生。

“ [hu:] [did][aɪ 'ti:] ?
“ Who did it ?
“ WHO 做过 它 ?

“是谁干的? ”

“ [ˈsʌmbə:di] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ˈprez(ə)ntli] [æskt] .
“ somebody , not the landlord , presently asked .
“ 某人 , 不是 这 房东 , 目前 问 .

“有人（不是房东）问道。

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhɑ:rdli] [ˈkɑ:njəs] .
Clifford was by this time hardly conscious .
克利福德 曾是 经过 这 时间 几乎 有意识的 .

此时克利福德已经几乎失去意识了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [waɪl] [nel] [hɜ:r'self] ,
He had been laid upon the sofa , while Nell herself ,
他 有 到过 铺设 之上 这 沙发 , 尽管 内尔 她自己 ,

他被放在沙发上, 而内尔本人,

[ˈki:pɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]
keeping enough presence of mind to be of use and to see what the
保持 足够的 在场 的 头脑 到 是 的 使用 和 到 看 什么 这

[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] ,
danger was ,
危险 曾是 ,

保持足够的清醒头脑, 以便能够发挥作用并认清危险所在。

[held][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
held her own fingers to the wound to check the flow of blood .
握住 她 自己的 手指 到 这 伤口 到 查看 这 流动 的 血 .

她用手指按压伤口, 检查出血情况。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] .
She heard the question and answered it .
她 听到 这 问题 和 回答 它 .

她听到了问题, 并作出了回答。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] .
“ It was Jem Stickels .
“ 它 曾是 杰姆 斯蒂克尔斯 .

“是杰姆·斯蒂克尔斯。”

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] .
He struck him through the glass .
他 击 他 通过 这 玻璃 .

他隔着玻璃打了他。

“ [ðɪs] [rɪˈplaɪ][led][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd]
“ This reply led to further investigations , and Jem was quickly discovered
“ 这 回复 引领 到 更远 调查 , 和 杰姆 曾是 迅速地 发现

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [-]
and brought into the room [156]
和 带来 进入 这 房间 [-]

“这一回复引发了进一步的调查, 杰姆很快被发现并带进了房间[156]

[wer] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [leɪ] .
where his victim lay .
在哪里 他的 受害者 躺 .

他的受害者就躺在那里。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['hæviŋ] [biŋ] [stʌnd] [sɪ'vɪrli] , ['dʒɛm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [gɑ:t]
Unconscious though he was , having been stunned severely , **Jem , of course , got**
无意识 尽管 他 曾是 , 拥有 到过 目瞪口呆 严重 , 杰姆 , 的 课程 , 得到
[noʊ] ['pɪti] [frʌm; frəm] [nel] .
no pity from Nell .
不 遗憾 从 内尔 :

尽管杰姆昏迷不醒, 受到了严重的惊吓, 但内尔当然没有对他表示丝毫怜悯。

[ænd; ʌnd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sə'dʒestɪd] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer]
And when some of the men suggested carrying him to the cottage where
和 什么时候 一些 的 这 男人 建议 携带 他 到 这 小屋 在哪里
[hi:; hi] [lɑ:dʒd] ,
he lodged ,
他 已提交 ,

当一些人提议把他抬回他住的小屋时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
which was within a stone's throw of the inn ,
哪个 曾是 之内 一个 石头的 扔 的 这 客栈 ,
[nɛl] [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Nell made no suggestion that he should remain where he was ,
内尔 制成 不 建议 那 他 应该 保持 在哪里 他 曾是 ,
[bi:ɪŋ] [ʌnə'fektɪdli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] .
being unaffectedly glad to have him taken out of her sight .
存在 不受影响地 高兴的 到 有 他 已采取 出去 的 她 视线 .
[bʌksəm] [meg] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] [ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ʌnd] [wɪŋk] [ænd; ʌnd] [grɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz]
Buxom Meg exchanged many a nod and wink and grin with the customers
丰满 梅格 交换 许多 一个 点头 和 眨眼 和 咧嘴笑 和 这 顾客
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] ,
from the bar ,
从 这 酒吧 ,

丰满的梅格与酒吧里的顾客们交换了许多点头、眨眼和微笑。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ʌtər] [əb'sɔ:rp](ə)n] [nel] [ʃoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
inspired by the utter absorption Nell showed in her lover and his danger .
灵感 经过 这 说出 吸收 内尔 显示 在 她 情人 和 他的 危险 .
[ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] — [maɪ] [fɔ:lt] !
“ All my fault — my fault !
“ 全部 我的 过错 — 我的 过错 !

“都是我的错——都是我的错! ”

['ðə; ði][gɜ:rl] [kept] ['mɜ:rmərɪŋ] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] ['klɪfərd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ]
“ the girl kept murmuring , as she hung over Clifford , watching his face , which
“ 这 女孩 保留 淙淙 , 作为 她 悬挂 超过 克利福德 , 观看 他的 脸 , 哪个
[hæd; həd] [groʊn] [peɪl] ,
had grown pale ,
有 生长 苍白 ,
['gɜ:l] [lɒʊ] [hæd] [pæɪl] [wɪtʃ]
“ the girl lay low , her head pale , which
“ 这 女孩 躺下 , 她的 头 苍白 , 哪个

“女孩一边低声呢喃, 一边俯身看着克利福德, 他的脸色已经变得苍白。”

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʌsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] , [wɪt] [təʊld][hɜ:r; hə] **with straining eyes , and listening anxiously to the breathing , which told her** 和 紧张 眼睛 , 和 聆听 焦虑地 到 这 呼吸 , 哪个 讲述 她 [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] . **that he was alive .** 那 他 曾是 活 . 她睁大眼睛，焦急地听着他的呼吸声，这呼吸声告诉她他还活着。

[ðen] [meg] [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] ['kɑ:nəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [gri:f] , **Then Meg became abruptly conscious that there was something in this simple grief ,** 然后 梅格 成为 突然 有意识的 那 那里 曾是 某物 在 这 简单的 悲伤 , [ðɪs] ['meɪdənli] [ə'fekʃ(ə)n] , **this maidenly affection ,** 这 少女 感情 , 然后，梅格突然意识到，在这份单纯的悲伤、这份少女般的爱慕之中，蕴含着某种意义。

[tu:] ['seɪkrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ðoʊ] [sɪmpə'θetɪk] , [gru:p] . **too sacred for the gaze of the rough , though sympathetic , group .** 也 神圣 为了 这 目光 的 这 粗糙的 , 尽管 交感神经 , 团体 . 太过神圣，不适合粗犷但富有同情心的那群人的目光。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['bʌndəld] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [waɪd] - ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃərz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] **And she bundled them all , with large , wide - sweeping gestures as of a** 和 她 捆绑式 他们 全部 , 和 大的 , 宽的 - 扫荡 手势 作为 的 一个 [dʒaɪ'ɡæntɪk][hen] , **gigantic hen ,** 巨大 母鸡 , 她像一只巨大的母鸡一样，用宽阔而有力的手势把它们全都捆了起来。

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] . **back into the bar .** 后退 进入 这 酒吧 . 回到酒吧。

[ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['ʌvər] [ænd; ənd][hɜ:r; hə][ʼʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] . **And Nell and her lover and her uncle were left together .** 和 内尔 和 她 情人 和 她 叔叔 是 左边 一起 . 于是，奈尔、她的情人和她的叔叔就留在了一起。

[dʒɔ:rdʒ] ['klɛrɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʌtʃt] , [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] **George Claris , though he , too , was somewhat touched , was uneasy and** 乔治 克拉里斯 , 尽管 他 , 也 , 曾是 有些 感动 , 曾是 不安 和 [sə'spɪʃəs] . **suspicious .** 可疑的 . 乔治·克拉里斯虽然也有些感动，但他感到不安和怀疑。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] ? ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ɪnkwɪzə'tɔ:riəli] , [-] **“ What was he doing down here ? ” he began , inquisitorially , [157]** 什么 曾是 他 正在做 向下 这里 ? ” 他 开始 , 以审讯的方式 , [-] “他在这里做什么？”他开始盘问。[157]

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] . **when they were left alone .** 什么时候 他们 是 左边 独自的 . 当他们被单独留下时。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [meɪd] ['dʒem] ['stɪkəlz] [naɪf] [hɪm; ɪm] ? ” **And what was he up to that made Jim Stickels knife him ?** 和 什么 曾是 他 向上 到 那 制成 杰姆 斯蒂克尔斯 刀 他 ? “他到底做了什么，以至于杰姆·斯蒂克尔斯要用刀捅他？ ”

[noʊ] [gʊd] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , " ['grʌmbld] [hiː; hi] .

No good , I'll be bound , " grumbled he .
不 好的 , 患病的 是 边界 , " 咕哝 他 .

“不行，我被绑住了，”他咕哝道。

[nel] , [wɪ'daʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['lʌvɜːz] [feɪs] , ['ænsər] , [mə'kæɪnɪkli] ,
Nell , without raising her eyes from her lover's face , answered , mechanically ,
内尔 , 没有 提高 她 眼睛 从 她 恋人的 脸 , 回答 , 机械地 ,

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] :

with white lips :
和 白色的 嘴唇 :

内尔头也不抬，眼睛始终盯着情人的脸，机械地抿着白唇回答道：

“ [hiː; hi] ['lʌvz] [em 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] .

" He loves me , uncle .
" 他 爱 我 , 叔叔 .

“他爱我，叔叔。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'iː] , [wiːks] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n]
He has asked me , weeks ago , to be his wife , but I hadn't even
他 有 问 我 , 周 前 , 到 是 他的 妻子 , 但 我 之前没有 甚至
[praːmɪst] ;
promised ;
承诺 ;

几周前他向我求婚，但我甚至还没有答应；

[noʊ] , [naɪt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] — "
no , not a word ; but when he came to - day — "
不 , 不是 一个 单词 ; 但 什么时候 他 来了 到 - 天 — "

不，他一句话也没说；但今天他来的时候——”

“ [ɑː] , [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

" Ah , what made him come to - day ?
" 啊 , 什么 制成 他 来 到 - 天 ?

“啊，他今天为什么会来呢？ ”

" [nel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'fest] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

" Nell hesitated , and then confessed , in a low voice :
" 内尔 犹豫了一下 , 和 然后 坦白 , 在 一个 低的 嗓音 :

内尔犹豫了一下，然后低声坦白道：

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" I sent for him .
" 我 发送 为了 他 .

我派人去叫他了。

" [dʒɔːrdʒ] ['klɛrɪs] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .

" George Claris mumbled his dissatisfaction .
" 乔治 克拉里斯 喃喃自语 他的 不满 .

乔治·克拉里斯低声表达了他的不满。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] ['dʒɛm] ['stɪkəlz] [naɪf] [hɪm; ɪm] ?

" And what made Jem Stickels knife him ?
" 和 什么 制成 杰姆 斯蒂克尔斯 刀 他 ?

“是什么原因让杰姆·斯蒂克尔斯用刀刺伤了他？ ”

[kʌm] , [naʊ] ,

Come , now ,
来 , 现在 ,

来吧，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'blʌv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃæp]
I should have thought you were above having anything to do with a chap
我 应该 有 想法 你 是 多于 拥有 任何事物 到 做 和 一个 小伙子
[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like him .
喜欢 他 .

我原以为你不会和那种人有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [mə'reɪn] [ˈju:zuəl] ['leɪtli] . "
But I've seen him loafing about more'n usual lately . "

但我最近发现他比平时更爱游手好闲。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [nel] , ['sɪmplɪ] .
" **It was not my fault , of course , " said Nell , simply** .
" 它 曾是 不是 我的 过错 , 的 课程 , " 说 内尔 , 简单地 .

“当然，这不是我的错，”内尔简单地说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ] [raɪt] [tu:; tə] — [tu:; tə] — "
" **And of course he had no right to — to —** "
" 和 的 课程 他 有 不 正确的 到 — 到 — "

“他当然没有权利——没有权利——”

" [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] ?
" **To be jealous ?**
" 到 是 嫉妒的 ?

“嫉妒？ ”

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [θɔ:t] .
So I should ha ' thought .
所以 我 应该 哈 - 想法 .

我早该想到的。

[sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [eɪ] ? "
Still , he was jealous , eh ? "
仍然 , 他 曾是 嫉妒的 , 嗯 ? "

但他还是嫉妒了，是吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] ; [ðen] [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪrɪs] [spəʊk] [ə'gen] :
" **There was a short silence ; then George Claris spoke again** :
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ; 然后 乔治 克拉里斯 辐 再次 :

短暂的沉默之后，乔治·克拉里斯再次开口：

" [wel] , [læs] , [ɪts] [nɒʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , - [kɔ:z] [ðeɪv] [ga:t][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [oʊ] -
" **Well , lass , it's no use talking to women , ' cause they've got their own way o** ' "
" 出色地 , 小姐 , 它是 不 使用 说 到 女性 , - 原因 他们有 得到 他们的 自己的 方式 o -
[ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] ,
doing things ,
正在做 事物 ,

“哎，姑娘，跟女人说话没用，因为她们有自己的行事方式。”

[wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] - [ɪm] .
whatever you say to ' em .
任何 你 说 到 - 呃 .

无论你对他们说什么。

[bʌt; bət] [ju:v] - [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [tu:] [tʃæps] , [ænd; ənd]
But you've brew'd yourself a peck o ' trouble between them two chaps , and
但 你已经 - 你自己 一个 啄 o - 麻烦 之间 他们 二 小伙子们 , 和
[ˈni:ðər] [-]
neither [158]
两者都不 [-]

但是你却在这两个家伙之间惹出了点麻烦，而且他们俩[158]

[em 'i:][nɔ:r] [ˈenibʌ:di]
me nor anybody
我 也不 任何人

我和其他人

[bʌt; bət] [jɔ:r'self]
but yourself
但 你自己

但你自己

[kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
can help you out of it .
能 帮助 你 出去 的 它 .

可以帮你摆脱困境。

[æ; ən] - [maɪnd] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃæp] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
An ' mind , I won't say I'll have this chap turned out of the house ,
一个 - 头脑 , 我 惯于 说 患病的 有 这 小伙子 转向 出去 的 这 房子 ,
当然，我不会说我会把这家伙赶出家门。

[ðoʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] .
though I've a good mind to .
尽管 我已经 一个 好的 头脑 到 .

虽然我很有这个意愿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [ˈhi:z] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp] [hɪr] , [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] -
But if the doctor says he's to be laid up here , I'll not have you hangin '
但 如果 这 医生 说道 他是 到 是 铺设 向上 这里 , 患病的 不是 有 你 悬挂 -
但如果医生说他们需要卧床休息，我不会让你待在这里的。

- [raʊnd] .
' round .
- 圆形的 .

'圆形的。

[ju:l] [dʒʌst][gʊð] [ə'weɪ] [ɑ:rp] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstər][ɪn] [ˈlʌndən] .
You'll just go away sharp to my sister in London .
你会 只是 去 离开 锋利的 到 我的 姐姐 在 伦敦 .

你直接就走，回伦敦找我姐姐。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈprɑ:pərli] [nə:st] , [ðæt] [aɪl] [ˈprɑ:mɪs] ; [bʌt; bət] [ɪtl] [nɑ:t][bi:; bi][baɪ][ju:; jʊ] .
I'll have him properly nursed , that I'll promise ; but it'll not be by you .
患病的 有 他 适当地 护理 , 那 患病的 承诺 ; 但 它将 不是 是 经过 你 .

我保证会好好照顾他；但不会是你来照顾。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [nel] [ə'sentɪd] ['mi:kli] .
" **Nell assented meekly** .
" 内尔 同意 温顺地 .

内尔温顺地同意了。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] ['klɪfərd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] ,
As long as Clifford was not made to suffer ,
作为 长的 作为 克利福德 曾是 不是 制成 到 遭受 ,
只要克利福德不遭受痛苦,

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [səb'mɪt] .
she felt that there was nothing for it but to submit .
她 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 提交 .
她觉得除了屈服别无选择。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ni:s] [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Uncle and niece exchanged no more words until the arrival of the doctor ,
叔叔 和 侄女 交换 不 更多的 字 直到 这 到达 的 这 医生 ,
叔叔和侄女在医生到来之前一句话也没说。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] ['klærɪs] [təʊld][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mɪs]
when George Claris told his niece to put on her hat and to go to Miss
什么时候 乔治 克拉里斯 讲述 他的 侄女 到 放 在 她 帽子 和 到 去 到 错过
-
Bostal's ,
- ,

当乔治·克拉里斯告诉他的侄女戴上帽子去博斯塔尔小姐家时，

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sent][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
where she was to remain until he sent her luggage to her there ,
在哪里 她 曾是 到 保持 直到 他 发送 她 行李 到 她 那里 ,
她将一直待在那里，直到他把她的行李送到那里。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
when she was to start without delay for London .
什么时候 她 曾是 到 开始 没有 延迟 为了 伦敦 .
她本应立即启程前往伦敦。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nel] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðæn; ðən]
Now , there was no place to which Nell would not rather have gone than
现在 , 那里 曾是 不 地方 到 哪个 内尔 会 不是 相当 有 已消失 比
[tu:; tə] ['ʃɪŋɡl] [end] .
to Shingle End .
到 卵石 结尾 .

现在，内尔最想去的地方就是辛格尔恩德。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][senti'ment(ə)l] [mɪs] [θi:ə'dɔ:rə]
For was not sentimental Miss Theodora
为了 曾是 不是 感伤的 错过 狄奥多拉
西奥多拉小姐并不感伤。

[ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt] ['klɪfɜ:-dz] [laɪf][ɪn]['deɪndʒər] ?
the very cause of the outrage which had put Clifford's life in danger ?
这 非常 原因 的 这 暴行 哪个 有 放 克利福德的生活 在 危险 ?
究竟是什么原因导致了这场危及克利福德生命的暴行？

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [dʒʌdʒd]
If it had not been for Miss Bostal's well - meaning but ill - judged
如果 它 有 不是 到过 为了 错过 - 出色地 - 意义 但 患病的 - 评判
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

如果不是博斯塔尔小姐出于好意但却欠妥的鼓励，

[ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wið; wiθ]
Jem Stickels would never have dared to think he could have a chance with
杰姆 斯蒂克尔斯 会 绝不 有 敢于 到 思考 他 可以 有 一个 机会 和
[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz] [nel] .
a girl who was so far removed from him in every way as Nell .
一个 女孩 WHO 曾是 所以 远的 已移除 从 他 在 每一个 方式 作为 内尔 .
杰姆·斯蒂克尔斯绝对不敢奢望自己会有机会和内尔这样各方面都与他截然不同的女孩在一起。

[naʊ] , [wið; wiθ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfemənɪn] [ˈɑːbstɪnəsi] , [mɪs] [ˈbɒstəl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒɛmz] [
Now , with natural feminine obstinacy , Miss Bostal would be sure to take Jem's [
现在 , 和 自然的 女性 固执 , 错过 博斯塔尔 会 是 当然 到 拿 杰姆的 [
-]
159]
-]
现在, 凭借女性天生的固执, 博斯塔尔小姐一定会拿走杰姆的[159]

[pɑːrt] [əˈɡenst] [ˈklɪfərd] ,
part against Clifford ,
部分 反对 克利福德 ,
反对克利福德

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrɜz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [nelz]
especially when it reached her ears that the latter had come down by Nell's
尤其 什么时候 它 达到 她 耳朵 那 这 后者 有 来 向下 经过 内尔的
[oʊn] [rɪˈkwest] .
own request .
自己的 要求 .
尤其是当她听说后者是应奈尔的要求下来的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [sləʊ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [fiːt] [ðæt] [nel] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
So that it was with slow , unwilling feet that Nell made her way to the
所以 那 它 曾是 和 慢的 , 不情愿 脚 那 内尔 制成 她 方式 到 这
[ˈkɜːnəlz] [haʊs] .
colonel's house .
上校的 房子 .
于是, 内尔拖着缓慢而勉强的脚步, 走向了上校的家。

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] , [wið; wiθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] ,
Everything turned out as she expected , with this exception ,
一切 转向 出去 作为 她 预期的 , 和 这 例外 ,
一切都如她所料, 除了这一点例外。

[ðæt] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛm][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈklɪfərd] [ðæt]
that Miss Bostal was so much more concerned about Jem than about Clifford that
那 错过 博斯塔尔 曾是 所以 很多 更多的 担心的 关于 杰姆 比 关于 克利福德 那
[ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [mɑːtʃɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ˈdʒɛmz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
she insisted on marching off that very moment to inquire as to Jem's condition ,
她 坚持 在 行军 离开 那 非常 片刻 到 查询 作为 到 杰姆的 状况 ,
博斯塔尔小姐对杰姆的关心远胜于对克利福德的关心, 她坚持立刻离开去询问杰姆的情况。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [gɜːrɪ][wið; wiθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
and insisted on dragging the unwilling girl with her on the expedition .
和 坚持 在 拖拽 这 不情愿 女孩 和 她 在 这 远征 .
她坚持要拉着不情愿的女孩一起去探险。

[æt; ət][fɜːrst] [nel] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] .
At first Nell absolutely refused to go .
在 第一的 内尔 绝对地 拒绝 到 去 .
起初, 内尔坚决拒绝前往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] , ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][self] - [rɪ'prɒʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪm]
But she had to give way , being touched by the self - reproach of the prim
但 她 有 到 给 方式 , 存在 感动 经过 这 自己 - 责备 的 这 原始
['lɪt(ə)l] ['eldərlɪ] ['lerdi] ,
little elderly lady ,
小的 老年 女士 ,

但她最终还是让步了，被这位端庄老太太的自责之情所感动。

[huː] [bleɪmd] [hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒɛmz] [mɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [nel] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]
who blamed herself as much for Jem's misfortune as Nell blamed herself for
WHO 被指责 她自己 作为 很多 为了 杰姆的 不幸 作为 内尔 被指责 她自己 为了
[ˈklɪfɜːdz] .
Clifford's .
克利福德的 .

她对杰姆的不幸感到自责，就像内尔对克利福德的不幸感到自责一样。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
“ It was all my fault .
“ 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [maɪ'self] ,
I feel that I have brought it upon the poor fellow myself ,
我 感觉 那 我 有 带来 它 之上 这 贫穷的 同伴 我 ,

我觉得这一切都是我咎由自取，害得那个可怜的家伙遭殃。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - [lə'ment] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]
“ was the burden of Miss Bostal's lament , just as it had previously been
“ 曾是 这 负担 的 错过 - 哀叹 , 只是 作为 它 有 之前 到过
[ʌv; əv] [nɛlz] .
of Nell's .
的 内尔的 .

“这成了博斯塔尔小姐哀叹的重担，就像之前内尔的哀叹一样。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ʃed] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
She even shed tears at the thought of facing the young man upon whom she
她 甚至 棚 眼泪 在 这 想法 的 面向 这 年轻的 男人 之上 谁 她
[hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mɪs'fɔːrtʃən] .
had brought more than one misfortune .
有 带来 更多的 比 一 不幸 .

一想到要面对那个被她带去不止一次不幸的年轻人，她甚至流下了眼泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] ['klɪfərd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['griːvəns] [ʌv; əv]
For she persisted in regarding his assault upon Clifford as another grievance of
为了 她 持续 在 关于 他的 突击 之上 克利福德 作为 其他 不满 的
[ˈdʒɛmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] ['raɪvəlz] .
Jem's rather than of the hated rival's .
杰姆的 相当 比 的 这 憎恨 竞争对手的 .

因为她始终认为杰姆对克利福德的袭击是杰姆的又一次不满，而不是那个她憎恨的对手的不满。

[nel] [sed] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'ɔːŋ] .
Nell said little as they went along .
内尔 说 小的 作为 他们 去 沿着 .

一路上，内尔几乎没说什么话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
She was on the one hand deeply anxious about her lover ;
她 曾是 在 这 一 手 深 焦虑的 关于 她 情人 ;

一方面，她非常担心她的情人；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃi:; ji][ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [-]
while on the other she hardly knew whether to laugh at [160]
尽管 在 这 其他 她 几乎 知道 无论 到 笑 在 [-]

另一方面，她几乎不知道该不该笑[160]

[mɪs] - [ɪk'strævəgənsɪz] [ɔ:r][tu:; tə][kraɪ] [sɪmpə'θetɪkli] ['ʊvər][hɜ:r; hər] [gri:f] .
Miss Bostal's extravagances or to cry sympathetically over her grief .
错过 - 奢侈 或者 到 哭 同情地 超过 她 悲伤 .

为博斯塔尔小姐的奢侈行为而哭泣，或为她的悲伤而同情地哭泣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ˈdʒem] [lɑ:dʒd] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] .
The little cottage where jem lodged was soon reached .
这 小的 小屋 在哪里 杰姆 已提交 曾是 很快 达到 .

很快就到了杰姆下榻的小屋。

[mɪs] - [nɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪˈnʌf] , [baɪ][ˈdʒem][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
Miss Bostal's knock was answered , unexpectedly enough , by jem in person .
错过 - 敲 曾是 回答 , 不料 足够的 , 经过 杰姆 在 人 .

出乎意料的是，博斯塔尔小姐敲门时，杰姆亲自来应门。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
There seemed to be little the matter with him , except for a cut on his
那里 似乎 到 是 小的 这 事情 和 他 , 除了 为了 一个 切 在 他的

[ˈloʊər] [lɪp] ,
lower lip ,
降低 唇 ,

除了下唇有一道伤口之外，他似乎没什么大碍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm] .
the result of the blow with which Clifford had felled him .
这 结果 的 这 吹 和 哪个 克利福德 有 倒下 他 .

克利福德击倒他的那一击造成的后果。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [stert] [wʌz; wəz] [saʊnd] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər]
If his bodily state was sound , however , this was all that could be said for
如果 他的 身体上的 状态 曾是 声音 , 然而 , 这 曾是 全部 那 可以 是 说 为了

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

如果他的身体状况良好，那么关于他也就只能说这么多了。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fər'bɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [fə'ra:səti][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r]
A more forbidding expression of sullen ferocity than that which his face wore
一个 更多的 禁止 表达 的 忧郁 恶 比 那 哪个 他的 脸 穿着

[æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
as he recognized his visitors it would be impossible to imagine .
作为 他 认可 他的 访客 它 会 是 不可能的 到 想象 .

很难想象还有比他认出访客时脸上那种阴沉凶狠的表情更可怕的了。

" [ʊ] , [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈgri:tɪŋ] ,
" Oh , so it's you , is it ? " was his surly greeting ,
" 哦 , 所以 它是 你 , 是 它 ? " 曾是 他的 粗鲁 问候 ,

"哦，原来是你啊？"他语气生硬地打着招呼。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [feɪs] .
as with a scowl he made a movement to shut the door in the lady's face .
作为 和 一个 皱眉头 他 制成 一个 移动 到 关闭 这 门 在 这 女士的 脸 .

他皱着眉头，做出要关门的动作，把那位女士挡在了门外。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈænsər] [ðæt] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ræθ] .
But his patroness was ready with the soft answer that turned away wrath .
但 他的 女赞助人 曾是 准备好 和 这 柔软的 回答 那 转向 离开 愤怒 .

但他的女赞助人早已准备好了温和的回答，平息了怒火。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [nɛlz] [hænd][ɪn][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] ,
Pressing forward quickly , and keeping Nell's hand in hers with a tight grip ,
紧迫 向前 迅速地 , 和 保持 内尔的 手 在 她的 和 一个 紧的 紧握 ,
她迅速向前迈步, 紧紧握住内尔的手。

[ʃiː; jɪ] [edʒd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
she edged her way into the cottage , and ,
她 边缘 她 方式 进入 这 小屋 , 和 ,
她小心翼翼地挤进小屋, 然后

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒɛm] [lɑːdʒd] [wɜːr; wər]
regardless of the fact that the man and woman with whom Jem lodged were
不管 的 这 事实 那 这 男人 和 女士 和 谁 杰姆 已提交 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

尽管杰姆借宿的那对男女当时都在场,

[əˈdrest] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊr] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] :
addressed the young boor in the gentlest of voices :
已解决 这 年轻的 莽汉 在 这 最温柔的 的 声音 :
用最温柔的声音对那个粗鲁的年轻人说道:

“ [oʊ] , [daɪr] !
” **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [daɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[daʊnt] [send] [juː ˈes] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] !
don't send us away like that !
不 发送 我们 离开 喜欢 那 !

别这样把我们赶走!

[wɪz; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We are so very sorry for what has happened to you .
我们 是 所以 非常 对不起 为了 什么 有 发生 到 你 .

对于你遭遇的一切, 我们深感抱歉。

[wɪz; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wɪz; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] —
We want to know if we can do anything —
我们 想 到 知道 如果 我们 能 做 任何事物 —

我们想知道我们是否能做些什么——

” [nɛl] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ɪnˈdɪgnənt] [-]
” **Nell was frowning , and trying to get away , indignant [161]**
” 内尔 曾是 皱眉 , 和 尝试 到 得到 离开 , 愤怒 [-]

“内尔皱着眉头, 愤愤不平地想要离开[161]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊli] [toʊn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
at the lowly tone her companion was taking .
在 这 卑微的 语气 她 伴侣 曾是 采取 .

她注意到同伴低沉的语气。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [nɛl] [ðæt] [ˈdʒɛmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [æz; əz][hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]
And it was upon Nell that Jem's eyes were fixed as he interrupted the
和 它 曾是 之上 内尔 那 杰姆的 眼睛 是 固定的 作为 他 中断 这
[ˈʌðər] [ˈleɪdi] .
other lady .
其他 女士 .

杰姆打断了另一位女士的话，目光却一直停留在内尔身上。

“ [noʊ] ! ” [rɔːrd] [hiː; hi] .
“ **No ! ” roared he .**
“ 不 ! ” 咆哮 他 .

“不！”他吼道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - — [æz; əz] [jet] .
“ **You can't do nothin ' — as yet .**
“ 你 不能 做 什么也没有 - — 作为 然而 .

“你现在还不能什么都不做。”

[bʌt; bət] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [əˈɡɛnst] [æn; ən] [ɪmædʒənɜːi]
But , ” and he raised his voice , and lifted his fist against an imaginery
但 , ” 和 他 提高 他的 嗓音 , 和 抬起 他的 拳头 反对 一个 想象力
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

但是, ”他提高了嗓门，举起拳头向一个假想的敌人挥去，

[æz; əz][hiː; hi] [stɛəd] [ˈhɑːrdər] [æt; ət] [nɛl] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
as he stared harder at Nell than ever ,
作为 他 凝视 更难 在 内尔 比 曾经 ,

他比以往任何时候都更加用力地盯着奈尔。

“ [aɪm] [blest] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [məˈrɛn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] -
“ **I'm blest if you won't find more'n enough to do to answer the questions as'll**
“ 我是 祝福 如果 你 惯于 寻找 更多 足够的 到 做 到 回答 这 问题 -
[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [foʊks] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] !
be put to you folks — some of you — to - morrow morning !
是 放 到 你 各位 — 一些 的 你 — 到 - 明天 早晨 !

“如果你们明天早上没有太多事情要做来回答即将向你们——你们中的一些人——提出的问题，那我真是太幸运了！ ”

“ [nɛl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈdʒɛmz] [ˈswɒlən] [ænd; ənd]
“ **Nell suddenly ceased struggling , and fixed her eyes upon Jem's swollen and**
“ 内尔 突然 停止 挣扎 , 和 固定的 她 眼睛 之上 杰姆的 肿 和
[ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] ,
excited face ,
兴奋的 脸 ,

内尔突然停止了挣扎，目光落在杰姆红肿而激动的脸上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ˈnɑːtɪd] [kɔːrdz] .
in which the veins were rising like knotted cords .
在 哪个 这 静脉 是 上升 喜欢 打结的 绳索 .

其中的血管像打结的绳索一样隆起。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] ? ” [paɪpt] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlɪst]
“ **What do you mean , my dear young man ? ” piped Miss Bostal , in the gentlest**
“ 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 年轻的 男人 ? ” 管道 错过 博斯塔尔 , 在 这 最温柔的
[ˈæksənts] ,
accents ,
口音 ,

“你这话是什么意思，我亲爱的年轻人？”博斯塔尔小姐用最温柔的语气问道。

[hɜːr; hər][maɪld] ['efərts] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mɑːnstər] [ə'piəriŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['fjuːt(ə)l]
her mild efforts to calm the excited monster appearing every moment more futile
她 温和的 努力 到 冷静的 这 兴奋的 怪物 出现 每一个 片刻 更多的 徒劳
[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .
and inadequate .
和 不足 .

她试图安抚这只激动的怪物，但每时每刻都显得徒劳无功。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɔːr] , ['liːstweɪz] , [mɪs] ['klɛrɪs] [dʌz] ! ” [pər'suːd]
“ Oh , you know very well what I mean , or , leastways , Miss Claris does ! ” pursued
“ 哦 , 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , 或者 , 至少 , 错过 克拉里斯 做 ! ” 追击
['dʒɛm] ,
Jem ,
杰姆 ,

“哦，你很清楚我的意思，或者至少克拉丽丝小姐很清楚！”杰姆接着说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] ,
in the same key , and with a swaggering confidence ,
在 这 相同的 钥匙 , 和 和 一个 趾高气扬 信心 ,
用同样的调子，带着一种趾高气扬的自信，

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bɒstəl] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
which caused little Miss Bostal to recoil a few steps , as if before a physical
哪个 导致 小的 错过 博斯塔尔 到 畏缩 一个 很少 步骤 , 作为 如果 前 一个 身体的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

这让小博斯塔尔小姐吓得后退了几步，仿佛受到了人身攻击。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [waɪ] [juːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
“ And if you don't , why you'll know soon enough .
“ 和 如果 你 不 , 为什么 你会 知道 很快 足够的 .
“如果你不这样做，很快你就会知道为什么了。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , “ [prə'siːdɪd] ['dʒɛm] , [wɪð; wɪθ] ['slʌn] ['emfəsis] , “ [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][paɪp]
I'm just a - goin ' , “ proceeded Jem , with sullen emphasis , “ to have my pipe
我是 只是 一个 - 去 - , “ 继续 杰姆 , 和 忧郁 强调 , “ 到 有 我的 管道
[ænd; ənd][maɪ] - [ælf] [paɪnt] ,
and my ' alf pint ,
和 我的 - 阿尔夫 品脱 ,

“我正要去，”杰姆闷闷不乐地强调道，“抽我的烟斗，喝我的半品脱啤酒。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [kleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
“ and he took his beloved clay out of his pocket as he spoke ,
“ 和 他 采取 他的 心爱 黏土 出去 的 他的 口袋 作为 他 辐 ,
“说着，他从口袋里掏出了他心爱的陶土。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [æt; ət] - , [-]
“ and then I'm just a - goin ' to walk over to The Bell , at Stroan , [162]
“ 和 然后 我是 只是 一个 - 去 - 到 走 超过 到 这 钟 , 在 - , [-]
“然后我就打算走到斯特罗恩的贝尔酒吧[162]

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [frʌm; frəm] - [ɪz][ɪn] .
to ask if a certain gen'leman from Lon'on is in .
到 问 如果 一个 肯定 - 从 - 是 在 .
询问某位来自伦敦的绅士是否在场。

“ [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] ['serəmoʊni] , ['dʒɛm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
“ And , without more ceremony , Jem turned his back on the ladies ,
“ 和 , 没有 更多的 仪式 , 杰姆 转向 他的 后退 在 这 女士们 ,
“然后，杰姆没有再多做任何礼节，转身背对着女士们走了。”

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end] , [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
and marching out of the room by the opposite end , through the back door ,
和 行军 出去 的 这 房间 经过 这 对面的 结尾 , 通过 这 后退 门 ,
然后从房间另一端的后门走出去 ,

[left] [ðem; ðəm][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
left them no alternative but to retire .
左边 他们 不 选择 但 到 退休 .
他们别无选择，只能退休。

[nel] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] ,
Nell was utterly disgusted ,
内尔 曾是 完全地 厌恶 ,
内尔感到无比厌恶。

[nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][pɑ:rt][fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] ,
not only by the part she had been made to play in this unpleasant scene ,
不是 仅有的 经过 这 部分 她 有 到过 制成 到 玩 在这 令人不快的 场景 ,
不仅是因为她在这场令人不快的戏份中扮演的角色 ,

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ˈdʒɛmz] [oʊn] [ˈru:dnəs] .
but by her companion's humble demeanor and Jem's own rudeness .
但 经过 她 同伴的 谦逊的 风度 和 杰姆的 自己的 粗鲁 .
但她同伴谦逊的态度和杰姆自身的粗鲁无礼却让她感到不适。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
As for his threat of speaking to the detective ,
作为 为了 他的 威胁 的 请讲 到 这 侦探 ,
至于他威胁要跟侦探谈话的事 ,

[fɪ; jɪ] [si:md] [tu:; tə][bi; bi][pæst] ['kerɪŋ] ['weðər] [hi; hi] ['kæɪɪd] [aɪ'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɔ:r][nɑ:t] .
she seemed to be past caring whether he carried it into effect or not .
她 似乎 到 是 过去的 关怀 无论 他 携带 它 进入 影响 或者 不是 .
她似乎已经不在乎他是否会付诸行动了。

[fɪ; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] ['fɪŋɡl] [end] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['bɒstəl] ,
She said nothing as they walked back to Shingle End ; and Miss Bostal ,
她 说 没有什么 作为 他们 步行 后退 到 卵石 结尾 ; 和 错过 博斯塔尔 ,
他们一起走回辛格尔恩德时，她一句话也没说；而博斯塔尔小姐，

[pər'hæps] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['hʌmbld] [hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [jʌŋ] ['rʌfɪən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
perhaps conscious that she had humbled herself before this young ruffian a little
也许 有意识的 那 她 有 谦卑 她自己 前 这 年轻的 痞子 一个 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [mi:t] ,
more than was meet ,
更多的 比 曾是 见面 ,
或许她意识到自己在这个年轻恶棍面前表现得过于谦卑了。

[wʌz; wəz]['saɪlənt]['ɔ:lsʊʊ] .
was silent also .
曾是 沉默的 还 .
他也保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
When they reached the house , the elder lady gave a little sigh ,
什么时候 他们 达到 这 房子 , 这 长老 女士 给予 一个 小的 叹 ,
她们到达房子时，老妇人轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['sɑ:ləs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
and fell back upon her usual solace in times of anxiety .
和 跌倒 后退 之上 她 通常 慰藉 在 时代 的 焦虑 .
焦虑时，她又会求助于自己惯常的慰藉方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [fæl; ʃəl] [bəʊθ] [fiːl] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] ,
“ **I think we shall both feel better** , ” **she chirped** ,
“ 我 思考 我们 将 两个都 感觉 更好的 , ” 她 啁啾 ,
“我想我们俩都会感觉好些,”她轻快地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] , “ [wen] [wiːv]
as she carefully opened the front door with her latch - key , ” **when we've**
作为 她 小心 打开 这 正面 门 和 她 门锁 - 钥匙 , “ 什么时候我们已经
[hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
had a cup of tea .
有 一个 杯子 的 茶 .
她小心翼翼地用钥匙打开前门, “等我们喝完一杯茶。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪ'twiːn]
“ **It was about a couple of hours after the termination of the scene between**
“ 它 曾是 关于 一个 夫妻 的 小时 后 这 终止 的 这 场景 之间
[dʒɛm] ['stɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,
Jem Stickels and the two ladies ,
杰姆·斯蒂克尔斯 和 这 二 女士们 ,
“大约在杰姆·斯蒂克尔斯和两位女士的戏份结束后两小时左右,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mɑːrtənz][æt; ət] - [hæd; həd][dʒʌst] [tʃaɪmd]
and the clock of the tower of St . Martin's at Stroan had just chimed
和 这 钟 的 这 塔 的 英石 : 马丁的 在 - 有 只是 齐声说道
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] ,
a quarter past eight ,
一个 四分之一 过去的 八 ,
斯特罗安圣马丁教堂塔楼的钟声刚刚敲响了八点一刻。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [bɜːrst][ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - ['pɑːrlər] [-]
when a small boy burst into the bar - parlor [163]
什么时候 一个 小的 男生 爆裂 进入 这 酒吧 - 客厅 [-]
当一个小男孩闯进酒吧时[163]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the Bell Inn , and startled the company by the scared expression of his
的 这 钟 客栈 , 和 惊慌 这 公司 经过 这 害怕的 表达 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他来到贝尔客栈, 脸上惊恐的表情吓了在场的所有人一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][moʊmənts] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He had been running fast , and it was some moments before he
他 有 到过 跑步 快速地 , 和 它 曾是 一些 时刻 前 他
[kɒd; kəd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
could articulate .
可以 能言善辩 .
他跑得很快, 过了好一会儿才能够清晰地表达自己的想法。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]
In the meantime the questions put to him were so many that the confusion
在 这 与此同时 这 问题 放 到 他 是 所以 许多 那 这 困惑
[ʌv; əv] [tʌŋz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [lædz] [ə'naʊnsmənt] [stɪl] ['fɜːrðər] .
of tongues delayed the lad's announcement still further .
的 舌头 延迟 这 小伙子的 公告 仍然 更远 .
与此同时, 向他提出的问题太多, 导致语言混乱, 使得这位年轻人的宣布进一步延迟了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhemɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] , [huː] [ˈfaɪnəli] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Hemming , the London detective , who finally drew the boy out of the
它 曾是 海明 , 这 伦敦 侦探 , WHO 最后 画 这 男生 出去 的 这
[ˈkjəriəs] [gruːp] ,
curious group ,
好奇的 团体 ,

最后是伦敦侦探海明把那个男孩从好奇的人群中引了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
and made them wait for him to speak .
和 制成 他们 等待 为了 他 到 说话 .
他让他们等着他说话。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [skerd] [lʊk] , [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ləst] [pæntɪd] [aʊt] :
With another scared look , the lad at last panted out :
和 其他 害怕的 看 , 这 小伙子 在 最后的 喘息 出去 :
男孩脸上又露出惊恐的神色, 最后气喘吁吁地说:

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˈlaɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roud] — [ðə; ði] - [roud] ,
“ **There's a man lyin ' out there on the road — the Courtstairs road ,**
“ 有 一个 男人 躺着 - 出去 那里 在 这 路 — 这 - 路 ,
“有个男人躺在路边——考特斯泰尔斯路,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [pæst][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
a little way past the big house .
一个 小的 方式 过去的 这 大的 房子 .
过了大房子还有一小段路。

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈleɪn] - — [æn; ən] - [aɪ] [spiːks] [tuː; tə] - [ɪm] — [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] ,
An ' I see him layin ' — an ' I speaks to ' im — an ' he didn't answer ,
一个 - 我 看 他 躺着 - — 一个 - 我 说话 到 - 我是 — 一个 - 他 没有 回答 ,
[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [muːv] .
an ' he didn't move .
一个 - 他 没有 移动 .
我看到他躺着——我跟他说话——但他没有回答, 也没有动。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [rʌn] [raɪt] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
An ' — an ' — an ' so I run right away , an ' come here to tell you .
一个 - — 一个 - — 一个 - 所以 我 跑步 正确的 离开 , 一个 - 来 这里 到 告诉 你 .
于是——于是——于是我立刻跑过来, 来告诉你。

“ [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈprɪti] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɔːt] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [gest] .
“ **It seemed pretty evident that the boy had not said all he knew , or guessed .**
“ 它 似乎 漂亮的 明显 那 这 男生 有 不是 说 全部 他 知道 , 或者 猜对了 .
“很明显, 这个男孩并没有说出他所知道的一切, 或者只是猜测而已。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] ,
There was a rush for the door by the occupants of the bar - parlor ,
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 门 经过 这 居住者 的 这 酒吧 - 客厅 ,
酒吧里的人纷纷涌向门口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈtrɪklɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and in a few moments there was a stream of people trickling out in the
和 在 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 溪流 的 人们 涓涓细流 出去 在 这
[ˈdɑːrknəs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kiː] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] ,
darkness along the little quay by the little river ,
黑暗 沿着 这 小的 码头 经过 这 小的 河 ,
片刻之后, 一群人沿着小河边的小码头, 在黑暗中缓缓走出。

[pæst][ðə; ði] [bɑ:dʒz] ['wertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'loʊdɪd] , [pæst][ðə; ði] ['eɪnfənt] [stoʊn] ['gertweɪ] [ʌv; əv]
past the barges waiting to be unloaded , past the ancient stone gateway of
过去的 这 驳船 等待 到 是 卸载 , 过去的 这 古老的 石头 网关 的
- ['prɑːspərəs] [deɪz] .
Stroan's prosperous days .
- 繁荣 天 .

穿过等待卸货的驳船，穿过斯特罗安繁荣时期的古老石门。

['oʊvər][ðə; ði][brænd] - [nuː] [brɪdʒ] [ðeɪ] [went] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
Over the brand - new bridge they went , in twos and threes ,
超过 这 品牌 - 新的 桥 他们 去 , 在 二 和 三 ,
他们三三两两地走过了那座崭新的桥，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʒɪz] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ðər; ðər] ['raɪt(ə)l] ['liːdər]
and out upon the flat road over the marshes , taking as their rightful leader
和 出去 之上 这 平坦的 路 超过 这 沼泽 , 采取 作为 他们的 正当的 领导者
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hemɪŋ] ,
the detective Hemming ,
这 侦探 海明 ,
他们来到穿过沼泽地的平坦道路上，并以侦探海明为他们的合法领袖。

[huː] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , [held] [-]
who , being afraid that the frightened boy might give him the slip , held [164]
WHO , 存在 害怕的 那 这 害怕 男生 可能 给 他 这 滑 , 握住 [-]
他担心受惊的男孩可能会挣脱逃跑，于是抓住了[164]

[hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kaɪndli] ['kɑːmrædʃɪp] .
his arm as if in kindly comradeship .
他的 手臂 作为 如果 在 亲切地 同志情谊 .
他搭着我的胳膊，仿佛是在友好地声援我。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['hemɪŋz] ['nɪrəst] ['fɔːləʊəz] [held][ə; eɪ]['læntərn] ,
The night was dark , and one of Hemming's nearest followers held a lantern ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 一 的 裙边 最近的 追随者 握住 一个 灯笼 ,
夜色漆黑，海明的一位亲信提着一盏灯笼。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
which threw a ray of dancing light to right and left upon the white road ,
哪个 扔 一个 射线 的 跳舞 光 到 正确的 和 左边 之上 这 白色的 路 ,
一道道跳跃的光束投射在白色的道路上，左右交错。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
the ditch on either side , the wide stretch of marsh to the left ,
这 沟 在 任何一个 边 , 这 宽的 拉紧 的 沼泽 到 这 左边 ,
两侧的沟渠，左侧宽阔的沼泽地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
and the dull line of the sea far away on the right .
和 这 乏味的 线 的 这 海 远的 离开 在 这 正确的 .
以及右侧远处单调的海平面。

[dʒʌst][pæst][ðə; ði] “ [bɪɡ] [haʊs] , ” [ə; eɪ] ['loʊnli] ['mæn](ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn] [flæt] ,
Just past the “ big house , ” a lonely mansion standing in flat ,
只是 过去的 这 “ 大的 房子 , ” 一个 孤独 大厦 常设 在 平坦的 ,
过了“大房子”不远，一座孤零零的宅邸矗立在平地上，

[waɪnd] - [swept] [graʊndz] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , ['laɪɪŋ]
wind - swept grounds between Stroan and the sea , they came upon the man , lying
风 - 扫荡 理由 之间 - 和 这 海 , 他们 来了 之上 这 男人 , 说谎
,
,
,
在斯特罗安和大海之间风吹日晒的荒地上，他们发现了躺在地上的那个人。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
as the boy had described , by the side of the road ,
作为 这 男生 有 描述 , 经过 这 边 的 这 路 ,
正如男孩所描述的那样, 在路边,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [ðæt] [sloʊpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
with his head hanging over on the grassy bank that sloped into the ditch .
和 他的 头 绞刑 超过 在 这 草丛 银行 那 倾斜的 进入 这 沟 .
他的头垂在倾斜到沟渠里的草坡上。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər][hi; hi][ɪz] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hɔ:rsli] .
“ There — there he is ! ” whispered the boy , hoarsely .
“ 那里 — 那里 他 是 ! ” 低声说道 这 男生 , 沙哑地 .
“他在那儿! ”男孩沙哑地低语道。

[ˈhemɪŋ] ['bekənd] [tu; tə][ðə; ði][mæn][brɪˈhaɪnd][tu; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] .
Hemming beckoned to the man behind to bring up the lantern .
海明 招手 到 这 男人 在后面 到 带来 向上 这 灯笼 .
海明向身后的人招手, 让他把灯笼拿上来。

[ˈni:ɪŋ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Kneeling down beside the man on the ground ,
跪着 向下 旁 这 男人 在 这 地面 ,
他跪在地上那人身边,

[hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he lifted his head and threw the light upon his face .
他 抬起 他的 头 和 扔 这 光 之上 他的 脸 .
他抬起头, 把灯光照在脸上。

“ [ɪts] ['stɪkəlz] !
“ It's Stickels !
“ 它是 斯蒂克尔斯 !

“是 Stickels! ”

[ɪts] ['dʒɛm] ['stɪkəlz] !
It's Jem Stickels !
它是 杰姆 斯蒂克尔斯 !

是杰姆·斯蒂克尔斯!

“ [ɪk'skleɪmd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] , [ˈsʌlən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ exclaimed more than one voice , recognizing the heavy , sullen face of the
“ 惊呼 更多的 比 一 嗓音 , 识别 这 重的 , 忧郁 脸 的 这
[ˈfɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,
“不止一个人惊呼道, 他们认出了渔夫那张沉重而阴郁的脸。”

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
who was well known in the neighborhood .
WHO 曾是 出色地 已知 在 这 邻里 .
他在附近一带很有名。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里!

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ； [ɪts] ['brændɪ] ， ” [sed] [wʌn][mæn] ， ['hændɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][tuː; tə]
Give him some of this ; it's brandy , ” said one man , handing a flask to
给 他 一些 的 这 ； 它是 白兰地 ； ” 说 一 男人 ； 处理 一个 烧瓶 到
[ˈhemɪŋ] ．
Hemming ．
海明 ．

“给他点这个，这是白兰地，”一个人说着，递给海明一个酒瓶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
But the detective shook his head ．
但 这 侦探 摇晃 他的 头 ．

但侦探摇了摇头。

“ [ˈhiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ləst] [drɪŋk] ， [pʊr] [tjæp] ！ ” [sed] [hiː; hi] ．
“ He's had his last drink , poor chap ! ” said he ．
“ 他是 有 他的 最后的 喝 ， 贫穷的 小伙子 ！ ” 说 他 ．

“他喝完了最后一杯酒，可怜的家伙！”他说。

“ [ˈhiːz] [ded] ！ ” [-]
“ He's dead ! ” [165]
“ 他是 死的 ！ ” [-]

“他死了！”[165]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第7/12页

['tʃæptər] [ˌɛks.əɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ˈɪŋɡl] [end] [mɪs] [ˈbɒstəl] [ænd; ənd] [nel] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
In the little dining - room at Shingle End Miss Bostal and Nell were sitting by
在 这 小的 用餐 - 房间 在 卵石 结尾 错过 博斯塔尔 和 内尔 是 坐着 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

在辛格尔恩德小餐厅里，博斯塔尔小姐和内尔正坐在壁炉旁。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɪl] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈklɪfərd] ,
the latter still absorbed in thoughts of Clifford ,
这 后者 仍然 吸收 在 想法 的 克利福德 ,

后者仍然沉浸在对克利福德的思念中。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ˈɡlu:mi] [ˈrevəri] [baɪ] [ˈɡɔ:sɪp] [ə'baʊt]
while the former tried to divert her companion's gloomy reverie by gossip about
尽管 这 以前的 尝试 到 转移 她 同伴的 阴沉 遐想 经过 闲话 关于
[ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkəɹz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
the doings of the vicar's wife and the high price of vegetables .
这 行为 的 这 牧师的 妻子 和 这 高的 价格 的 蔬菜 .

前者试图通过闲聊牧师妻子的所作所为和蔬菜价格高昂等话题来转移同伴的忧郁思绪。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kʊəl] - [ˈskʌt(ə)l] ,
Miss Bostal looked anxiously from time to time into the coal - scuttle ,
错过 博斯塔尔 看起来 焦虑地 从 时间 到 时间 进入 这 煤炭 - 偷偷溜走 ,

博斯塔尔小姐不时焦虑地望向煤斗，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [waɪ] [tu:; tə][bi:; bi][i:kə'nɔ:mɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfju:əl] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
divided between a wish to be economical with the fuel , on the one hand ,
分割 之间 一个 希望 到 是 经济 和 这 燃料 , 在 这 一 手 ,
一方面希望节约燃料，另一方面又希望节约燃料。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to have a good fire ready for her father's return on the other .
和 到 有 一个 好的 火 准备好 为了 她 父亲的 返回 在 这 其他 .

另一方面，她还要为父亲回来准备好一堆暖和的火。

" [haʊ] [lert] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] !
" **How late he is to - night !**
" 如何 晚的 他 是 到 - 夜晚 !

他今晚要到很晚啊！

" [fi:; fi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪft] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
" **she presently exclaimed , with an astonished glance at the clock** .
" 她 目前 惊呼 , 和 一个 惊讶 瞥一眼 在 这 钟 .

“她惊呼道，同时惊讶地看了一眼时钟。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈkloʊk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It was nearly ten o'clock , and the colonel , who spent most of the day ,
它 曾是 几乎 十 点钟 , 和 这 上校 , WHO 花费 最多 的 这 天 ,
[ɑːn][ɔːl] [wiːk] - [deɪz] ,
on all week - days ,
在 全部 星期 - 天 ,

当时快十点了, 上校几乎每天都待在那里, 工作日的大部分时间都是如此。

[iːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət] - [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ɡɑːlf] - [lɪŋks] ,
either at his club at Stroan or at the golf - links ,
任何一个 在 他的 俱乐部 在 - 或者 在 这 高尔夫球 - 链接 ,
无论是在他位于斯特罗恩的俱乐部, 还是在高尔夫球场,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn] .
was in the habit of returning home punctually at nine .
曾是 在 这 习惯 的 返回 家 准时 在 九 .
他一直习惯于每天晚上九点准时回家。

[nel] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Nell looked up with a start .
内尔 看起来 向上 和 一个 开始 .
内尔猛地抬起头。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [skɜːd] [juː; jə] [lʊk] !
“ **Why , child , how scared you look !**
“ 为什么 , 孩子 , 如何 害怕的 你 看 !
“哎呀, 孩子, 你看上去好害怕啊! ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “ [-]
What is the matter ? “ [166]
什么 是 这 事情 ? ” [-]
出了什么事? [166]

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɒstəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɑːŋz] ,
And Miss Bostal took up the tongs ,
和 错过 博斯塔尔 采取 向上 这 钳 ,
于是博斯塔尔小姐拿起了钳子。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsɪndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
and picking out from the grate the little bits of cinder which had fallen
和 挑选 出去 从 这 格特 这 小的 比特 的 煤渣 哪个 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
from the fire ,
从 这 火 ,
然后从炉篦中挑出从火里掉落的小块煤渣,

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈweɪstfl] [bleɪz] .
she arranged them judiciously on the top to prevent a wasteful blaze .
她 安排 他们 谨慎地 在 这 顶部 到 防止 一个 浪费 火焰 .
她巧妙地将它们摆放在顶部, 以防止发生不必要的火灾。

“ [duː][aɪ] ? ” [sed] [nel] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
“ **Do I ? ” said Nell , trying to smile , but shivering as she did so .**
“ 做 我 ? ” 说 内尔 , 尝试 到 微笑 , 但 瑟瑟发抖 作为 她 做过 所以 .
“是吗?”内尔说着, 努力挤出一个笑容, 但笑起来却浑身发抖。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [emˈliː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈhævnt] [aɪ] ? ”
“ **Well , I think I have had enough to scare me to - day , haven't I ? ”**
“ 出色地 , 我 思考 我 有 有 足够的 到 吓 我 到 - 天 , 还没有 我 ? ”
“嗯, 我觉得今天吓到我的事已经够多了, 是不是? ”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwɜːri] [maɪˈself] [tuː] [mʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
“ **Oh , my dear , I shouldn't worry myself too much if I were you .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我 不应该 担心 我 也 很多 如果 我 是 你 .
“哦, 亲爱的, 如果我是你, 我就不会太担心了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
It was a very terrible thing ,
它 曾是 一个 非常 糟糕的 事物 ,
那是一件非常可怕的事情。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
and I felt bound to scold you at the time for bringing this young man
和 我 毛毡 边界 到 骂 你 在 这 时间 为了 带来 这 年轻的 男人
[daʊn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
down here at all .
向下 这里 在 全部 .
当时我觉得有必要责备你, 因为你不该把这个年轻人带到这里来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,
But it will be a lesson to you to be careful ,
但 它 将要 是 一个 课 到 你 到 是 小心 ,
但这会给你一个教训, 让你以后要小心谨慎。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
and I have no doubt that both the young men will have time to think the
和 我 有 不 怀疑 那 两个都 这 年轻的 男人 将要 有 时间 到 思考 这
[ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
matter over ,
事情 超过 ,
我毫不怀疑这两位年轻人会有时间仔细考虑此事。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðər; ðər] [ˈpæʃnz] [ˈbetər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] . "
and will make up their minds to control their passions better in future . "
和 将要 制作 向上 他们的 思想 到 控制 他们的 激情 更好的 在 未来 . "
他们会下定决心, 以后更好地控制自己的情绪。

" [bʌt; bət] [ˈklɪfərd] — [ˈmɪstər] . [kɪŋ] !
“ **But Clifford — Mr . King !**
“ 但 克利福德 — 先生 . 国王 !
“但是克利福德——金先生!

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] !
I am afraid he is seriously hurt !
我 是 害怕的 他 是 严重地 伤害 !
恐怕他伤得很重!

" [ˈhwɪmpəd] [nel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] , [æt; ət][læst] [rɪˈliːst] , [ˈrʌŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ **whimpered Nell , with the tears , at last released , running down her cheeks .**
“ 呜咽 内尔 , 和 这 眼泪 , 在 最后的 发布 , 跑步 向下 她 脸颊 .
“内尔呜咽着, 泪水终于夺眶而出, 顺着脸颊流了下来。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈbɒstəl] [spent] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] .
But it was not for him that Miss Bostal spent her sympathy .
但 它 曾是 不是 为了 他 那 错过 博斯塔尔 花费 她 同情 .
但博斯塔尔小姐并没有把同情心给予他。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **It will be a lesson to him !**
“ 它 将要 是 一个 课 到 他 !
这将给他一个教训!

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈræðər] [ˈfrɪdʒɪdli] .
” she repeated , rather frigidly .
” 她 重复 , 相当 冷漠地 .

她重复道，语气相当冷淡。

” [ænd; ənd][ˈdʒem] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
” And Jem — he will certainly keep his word and give information to the

[pəˈliːs] [ðɪs] [taɪm] ! ”
police this time ! ”
警察 这 时间 ! ”

“杰姆这次一定会信守承诺，向警方提供信息！”

” [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɹ; əv] [wʌt] ? ”
” Information of what ? ”
” 信息 的 什么 ? ”

“什么方面的信息？”

” [waɪ] , [ɹ; əv] — [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ; [ɹ; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [-]
” Why , of — the robbery ; of what he says he [167]

” 为什么 , 的 — 这 抢劫 ; 的 什么 他 说道 他 [-]

“为什么，关于——抢劫；关于他所说的他[167]

[sɔː] ! ” [sed] [nel] , [ˈfɪksɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
saw ! ” said Nell , fixing anxious eyes on her friend , and dropping her voice .

锯 ! ” 说 内尔 , 定影 焦虑的 眼睛 在 她 朋友 , 和 下降 她 嗓音 .

“看到了！”内尔说着，焦急地看着她的朋友，压低了声音。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [smaɪld] [ɪn][æŋ; ən] [əˈmjuːzd] [wei] .
Miss Bostal smiled in an amused way .
错过 博斯塔尔 微笑 在 一个 觉得好笑 方式 .

博斯塔尔小姐露出了意味深长的微笑。

” [ˈhævnt] [juː; jʊ][ɡɑːt][ˈoʊvər][jɔːr; jər] [dred] [ɹ; əv] [ðæt] [jet] ?
” Haven't you got over your dread of that yet ?

” 还没有 你 得到 超过 你的 恐惧 的 那 然而 ?

你还没克服对那件事的恐惧吗？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .
For my part , I shall be very glad when something is known .

为了 我的 部分 , 我 将 是 非常 高兴的 什么时候 某物 是 已知 .

就我而言，如果事情真相大白，我会非常高兴。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɹ; əv][æŋ; ən][ˈekstrə][bɒvlt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [dɔːr]
My father has been to the expense of an extra bolt on our back door

我的 父亲 有 到过 到 这 费用 的 一个 额外的 螺栓 在 我们的 后退 门

[sɪns] [ðɪs] [sker] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] ;
since this scare has been about ;

自从 这 吓 有 到过 关于 ;

自从这次恐慌事件发生以来，我父亲就自掏腰包在后门上加装了一个门栓；

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][kæŋ; kən] [ˈnevər] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and I myself can never sleep more than an hour without jumping up with

和 我 我 能 绝不 睡觉 更多的 比 一个 小时 没有 跳 向上 和

[ðə; ði][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈbɜːrɡlər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌʌndərˈniːθ] .
the fancy that I hear a burglar in the dining - room underneath .

这 想要 那 我 听到 一个 窃贼 在 这 用餐 - 房间 下 .

而我自己，睡不到一个小时就会惊醒，总觉得楼下餐厅里有窃贼。

” [bʌt; bət] [nel] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” But Nell said nothing .

” 但 内尔 说 没有什么 .

但内尔什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːkwəd] [ˈætɪtuːd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She remained sitting in a constrained , almost awkward attitude , crouching over the
她 剩余 坐着 在 一个 受限 , 几乎 尴尬的 态度 , 蹲伏 超过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

她仍然保持着一种拘谨、近乎尴尬的姿势，蹲在火堆旁。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and throwing at her companion , from time to time ,
和 投掷 在 她 伴侣 , 从 时间 到 时间 ,
并且时不时地向她的同伴扔东西，

[glɑːnsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [əˈlɑːrm] .
glances full of shy inquiry and of unmistakable alarm .
眼神 满的 的 害羞的 询问 和 的 毋庸置疑 警报 .

眼神中充满了羞涩的探问和明显的惊恐。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] [ˈprəʊtəʒeɪ] [wɪð; wɪθ] [lʊks] , [ɪf] [nɑːtɪ][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æt; ət]
Miss Bostal began to regard her protégée with looks , if not of suspicion , at
错过 博斯塔尔 开始 到 看待 她 受庇护者 和 看起来 , 如果 不是 的 怀疑 , 在
[liːst] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] .
least of perplexity .
至少 的 困惑 .

博斯塔尔小姐开始用一种即便不是怀疑，至少也是困惑的目光打量她的这位门生。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [hæd; həd]
It was plain that the old difficulty of a maid and her lovers had
它 曾是 清楚的 那 这 老的 困难 的 一个 女佣 和 她 恋人 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ɪˈstreɪndʒmənt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frendz] .
begun to cast the shadow of estrangement between the friends .
开始 到 投掷 这 阴影 的 隔阂 之间 这 朋友们 .

很明显，少女与情人之间的旧怨已经开始在朋友之间投下疏远的阴影。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləns][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [wen] , [æt; ət][læst] ,
There had been silence on both sides for some minutes , when , at last ,
那里 有 到过 沉默 在 两个都 侧面 为了 一些 分钟 , 什么时候 , 在 最后的 ,
双方沉默了几分钟，最后，

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the colonel's knock was heard at the front door .
这 上校的 敲 曾是 听到 在 这 正面 门 .
人们听到上校敲门的声音。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
It had been his habit ,
它 有 到过 他的 习惯 ,

这是他的习惯，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəriːz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] ,
until the news of the robberies at the Blue Lion was whispered about ,
直到 这 消息 的 这 抢劫 在 这 蓝色的 狮子 曾是 低声说道 关于 ,
直到蓝狮酒馆抢劫案的消息开始在人们耳语中传开，

[tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
to let himself into his house by simply turning the handle .
到 让 他自己 进入 他的 房子 经过 简单地 转弯 这 处理 .
他只需转动门把手就能进入屋内。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ˈkaːmən] [-]
But now , in common [168]
但 现在 , 在 常见的 [-]

但现在，在共同[168]

[ˈpruːd(ə)ns] , [ðeɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈfɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd]
prudence , they deemed it necessary to keep the doors fastened from the inside
谨慎 , 他们 被认为 它 必要的 到 保持 这 门 系紧 从 这 里面
.
:
.

出于谨慎考虑，他们认为有必要从里面把门锁好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [mɪs] [ˈbɒstəl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə][ædˈmɪt][hɜːr; hər]
With a sigh of relief Miss Bostal sprang up and hurried out to admit her
和 一个 叹 的 宽慰 错过 博斯塔尔 弹簧 向上 和 慌忙 出去 到 承认 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

博斯塔尔小姐松了口气，跳起来，急忙跑出去迎接她的父亲。

“ [waɪ] , [ˈpɑːpə] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
” **Why , papa , what makes you so late ?**
” 为什么 , 爸爸 , 什么 制作 你 所以 晚的 ?

“爸爸，您为什么这么晚才来？ ”

[nel] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [kwɑɪt] [ˈnɜːrvəs] .
Nell has been with me , or I should have felt quite nervous .
内尔 有 到过 和 我 , 或者 我 应该 有 毛毡 相当 紧张的 .

内尔一直和我在一起，否则我应该会感到非常紧张。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [steps] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
” **The colonel came in with much quicker steps than usual ,**
” 这 上校 来了 在 和 很多 更快 步骤 比 通常 ,

上校进来时的步伐比平时快得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
but he stopped short on hearing the girl's name mentioned .
但 他 停止 短的 在 听力 这 女孩们 姓名 提及 .

但一听到女孩的名字，他就停住了脚步。

“ [nel] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi] .
” **Nell ! ” exclaimed he .**
” 内尔 ! ” 惊呼 他 .

“内尔！ ”他惊喊道。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [mɪs] [θiːəˈdɔərə] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
And by his manner Miss Theodora saw that something unusual had occurred .
和 经过 他的 方式 错过 狄奥多拉 锯 那 某物 异常 有 发生 .

从他的举止中，西奥多拉小姐看出发生了不寻常的事情。

[bɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Before , however , she had time to ask any questions , he added ,
前 , 然而 , 她 有 时间 到 问 任何 问题 , 他 额外 ,

不过，在她来得及提问之前，他又补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] : “ [oʊ] , [wel] , [ðə; ði][gɜːrɪl][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
with a slight toss of the head : “ Oh , well , the girl must hear it .
和 一个 轻微 折腾 的 这 头 : “ 哦 , 出色地 , 这 女孩 必须 听到 它 .

他微微甩了甩头：“哦，好吧，那女孩肯定听到了。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

” [neɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɔd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər]
” **Nell** **had** **not** **moved** **from** **her** **seat** **by** **the** **fire** ; **but** **she** **held** **up** **her**
” 内尔 有 不是 已搬 从 她 座位 经过 这 火 ; 但 她 握住 向上 她
[hed] , [ˈlɪsnɪŋ] .
head , **listening** .
头 , 聆听 .

“内尔没有离开火炉旁的座位；但她抬起头，侧耳倾听。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtʊ:d] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbɒstəl] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən]
It **was** **in** **this** **attitude** **that** **Colonel** **Bostal** **discovered** **her** **when** **he** **threw** **open**
它 曾是 在 这 态度 那 上校 博斯塔尔 发现 她 什么时候 他 扔 打开
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentəd] ,
the **dining** - **room** **door** **and** **entered** ,
这 用餐 - 房间 门 和 进入 ,

博斯塔尔上校就是以这种姿态推开餐厅的门走了进去，才发现了她。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
followed **by** **his** **daughter** .
随后 经过 他的 女儿 .

他的女儿随后也加入了进来。

” [wel] , [ˈpɑ:pə] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [nu:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” [tʃɜ:pt] [mɪs] [θi:əˈdɔrə] ,
” **Well** , **papa** , **what** **is** **this** **wonderful** **news** **of** **yours** ? ” **chirped** **Miss** **Theodora** ,
” 出色地 , 爸爸 , 什么 是 这 精彩的 消息 的 你的 ? ” 啁啾 错过 狄奥多拉 ,
“爸爸，你这是什么好消息呢？”西奥多拉小姐兴高采烈地问道。

[kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] .
quite **anxious** **for** **a** **little** **bit** **of** **gossip** .
相当 焦虑的 为了 一个 小的 少量 的 闲话 .

很想听点八卦。

” [wel] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ˈveri] [ˈdredf(ə)] , [ɪnˈdi:d] .
” **Well** , **it's** **something** **very** **serious** , **very** **dreadful** , **indeed** .
” 出色地 , 它是 某物 非常 严肃的 , 非常 可怕 , 的确 .

“嗯，这确实是一件非常严重、非常可怕的事情。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] -
A **man** **was** **found** **lying** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **this** **evening** , **just** **outside** **Stroan**
一个 男人 曾是 成立 说谎 经过 这 边 的 这 路 这 晚上 , 只是 外部 -
,
:
,

今天傍晚，在斯特罗恩郊外的路边发现一名男子躺在地上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] . ” [-]
and **it** **seems** **it** **is** **Jem** **Stickels** . ” [**169**]
和 它 似乎 它 是 杰姆 斯蒂克尔斯 . ” [-]

看来是杰姆·斯蒂克尔斯。”[169]

” [daɪr] , [daɪr] , [nɑ:t][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] [əˈgen] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɒmisɪz] ? ” [sed] [mɪs]
” **Dear** , **dear** , **not** **intoxicated** **again** , **I** **hope** , **after** **all** **his** **promises** ? ” **said** **Miss**
” 亲爱的 , 亲爱的 , 不是 酩 再次 , 我 希望 , 后 全部 他的 承诺 ? ” 说 错过
[θi:əˈdɔrə] , [ˈæŋkʃəsli] .
Theodora , **anxiously** .
狄奥多拉 , 焦虑地 .

“亲爱的，亲爱的，希望他没有再喝醉吧，毕竟他之前许下了那么多承诺？”西奥多拉小姐焦急地问道。

” [noʊ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈɡreɪvli] .
” **No** , **poor** **fellow** , ” **answered** **her** **father** , **gravely** .
” 不 , 贫穷的 同伴 , ” 回答 她 父亲 , 严重地 .

“不，可怜的孩子，”她父亲严肃地回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
“ He was dead .
“ 他 曾是 死的 .

他死了。

“ [bəuθ][hi:z; ɪz] [ˈhɪrər] [ˈʌtəd] [kraɪz][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
“ Both his hearers uttered cries of astonishment and horror .
“ 两个都 他的 听众 说出 哭泣 的 惊讶 和 恐怖 .

他的听众都发出惊愕和恐惧的叫喊声。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] !
“ But it's not possible !
“ 但 它是 不是 可能的 !

“但这不可能！ ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , “ [ˈɜ:dʒd] [mɪs] [ˈbɒstəl] .
They must have made a mistake , “ urged Miss Bostal .
他们 必须 有 制成 一个 错误 , “ 敦促 错过 博斯塔尔 .

“他们一定是弄错了,”博斯塔尔小姐敦促道。

“ [waɪ] , [nel] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] !
“ Why , Nell and I were talking to him a little before seven o'clock !
“ 为什么 , 内尔 和 我 是 说 到 他 一个 小的 前 七 点钟 !

“哎呀, 我和内尔在七点前不久还跟他聊过天呢！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kwɪt] [wel] , [ˈpɜ:rʃɪktli] [rɪˈkʌvəd] .
And he was then quite well , perfectly recovered .
和 他 曾是 然后 相当 出色地 , 完美 恢复 .

之后他就完全康复了, 身体状况很好。

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ The colonel looked from one to the other in surprise .
“ 这 上校 看起来 从 一 到 这 其他 在 惊喜 .

上校惊讶地看着他们俩。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
“ You were talking to him !
“ 你 是 说 到 他 !

你当时正在和他说话！

[wer] ? “
Where ? “
在哪里 ? “

在哪里？ ”

“ [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmænz] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [ˈlɑ:dʒɪz] .
“ At Mrs . Mann's cottage , where he lodges .
“ 在 太太 . 曼氏 小屋 , 在哪里 他 旅馆 .

“他在曼恩太太的小屋里借宿。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ju: ˈes] [hɪmˈself] .
He came to the door and spoke to us himself .
他 来了 到 这 门 和 辐 到 我们 他自己 .

他亲自来到门口和我们说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ru:d] [tu:; tə][ju: ˈes] , [pɜr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [mɪs] [θi:əˈdɔrə]
He was very disagreeable and rude to us , poor fellow , “ said Miss Theodora
他 曾是 非常 令人不快的 和 粗鲁的 到 我们 , 贫穷的 同伴 , “ 说 错过 狄奥多拉
,
!
,

“他态度非常恶劣, 对我们很粗鲁, 真是个可怜的人,”西奥多拉小姐说道。

[hu:] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [fʊl]
who seemed unable to grasp the fact that the man who had been so very full
WHO 似乎 无法 到 抓牢 这 事实 那 这 男人 WHO 有 到过 所以 非常 满的
[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['pæʃnz] [θɪ:ɪ] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['laɪŋ] [ded] .
of life and its passions three hours before should now be lying dead .
的 生活 和 它是 激情 三 小时 前 应该 现在 是 说谎 死的 .
他似乎无法理解，三个小时前还充满活力和激情的人，现在却已经躺在地上死去。

“ [ɑ:ɪ] , [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [jɜ:; jər] [ə'pɪərənsəz] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
“ **Ah , well , then you will both have to make your appearances as witnesses ,**
“ 啊 , 出色地 , 然后 你 将要 两个都 有 到 制作 你的 外貌 作为 证人 ,
[ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
that's certain .
那就是 肯定 .
“啊，那你们两个肯定都要出庭作证了。”

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [held] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
For there will be an inquest held to - morrow . ”
为了 那里 将要 是 一个 死因调查 握住 到 - 明天 . ”
因为明天将举行死因调查听证会。

“ [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] ?
“ **As witnesses ?**
“ 作为 证人 ?
“作为证人？ ”

[haʊ] [ˈdredf(ə)] !
How dreadful !
如何 可怕 !
太可怕了！

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [pru:v] ?
Besides , what can we prove ?
除了 , 什么 能 我们 证明 ?
此外，我们又能证明什么呢？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] [ðen] . ”
He was quite well then . ”
他 曾是 相当 出色地 然后 . ”
他当时身体状况很好。

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pru:v] .
“ **That's what you will have to prove .**
“ 那就是 什么 你 将要 有 到 证明 .
“这就是你需要证明的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [sæk'si:d] , [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈdu:bɪəsli] . [-]
And I hope you may succeed , ” said the colonel , dubiously . [170]
和 我 希望 你 可能 成功 , ” 说 这 上校 , 可疑地 . [-]
“我希望你能成功，”上校疑惑地说。 [170]

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌnd]
“ **For if you don't , the young fellow that knocked him down and stunned**
“ 为了 如果 你 不 , 这 年轻的 同伴 那 敲门 他 向下 和 目瞪口呆
[hɪm; ɪm] — “ [nel] [lʊkt] [ʌp] ,
him — ” Nell looked up ,
他 — “ 内尔 看起来 向上 ,
“如果你不这么做，那个把他打倒在地、让他晕头转向的年轻人——”内尔抬起头，

[ˈpælið] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — “ [ðɪs] [kɪŋ] , [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [hæd; həd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈmænsləʊtər] .
pallid with fear — “ this King , will certainly be had up for manslaughter .
苍白 和 害怕 — “ 这 国王 , 将要 当然 是 有 向上 为了 过失杀人 .
脸色苍白，恐惧不已——“这位国王肯定会因过失杀人罪被处死。”

“ [nel] ['sta:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtbroʊkən] [kraɪ] .

“ Nell started up with a heartbroken cry .

“ 内尔 开始 向上 和 一个 肠断 哭 .

“内尔开始发出伤心欲绝的哭声。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !

“ Oh , no , oh , no !

“ 哦 , 不 , 哦 , 不 !

“哦，不，哦，不！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] ?

How can that be possible ?

如何 能 那 是 可能的 ?

这怎么可能？

[hi:; hi] [hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [mɪs] [θi:ədbrə] [telz] [ju:; jʊ] [soʊ] ;

He had quite recovered when we saw him ; Miss Theodora tells you so ;

他 有 相当 恢复 什么时候 我们 锯 他 ; 错过 狄奥多拉 讲述 你 所以 ;

我们见到他的时候，他已经完全康复了；西奥多拉小姐是这么说的；

['mɪstər] . [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . [mæn] [kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [tu:] .

Mr . and Mrs . Mann can prove it , too .

先生 . 和 太太 . 曼恩 能 证明 它 , 也 .

曼恩夫妇也能证明这一点。

[hi:; hi] [spoʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] .

He spoke just as you do .

他 辐 只是 作为 你 做 .

他说话的方式和你一样。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

He looked just the same as ever .

他 看起来 只是 这 相同的 作为 曾经 .

他看起来和以前一模一样。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] ['tɪpsi] ['æftəwərd] ; ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

He must have got tipsy afterward ; everybody knows he was always

他 必须 有 得到 微醺 之后 ; 大家 知道 他 曾是 总是

['getɪŋ] ['tɪpsi] .

getting tipsy .

获得 微醺 .

他之后肯定喝醉了；大家都知道他总是容易喝醉。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mæn] [ænd; ænd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

And he must have quarreled with some man and been thrown down ,

和 他 必须 有 争吵 和 一些 男人 和 到过 抛掷 向下 ,

他一定是和谁吵架被人推倒了。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ænd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ɔ:r] — [ɔ:r] — “

or else he must have fallen into the ditch and been suffocated , or — or — “

或者 别的 他 必须 有 倒下 进入 这 沟 和 到过 窒息 ; 或者 — 或者 — ”

否则他一定是掉进沟里窒息而死了，或者——或者——”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [θroʊ] [freɪ] ['ɑ:bləkwi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ded] ,

“ I don't think you ought to try to throw fresh obloquy upon the dead ,

“ 我 不 思考 你 应该 到 尝试 到 扔 新鲜的 漫骂 之上 这 死的 ,

“我认为你不应该试图对死者进行新的侮辱。”

“ [sed] [mɪs] ['bɒstəl] , ['ɡreɪvli] .

“ said Miss Bostal , gravely .

“ 说 错过 博斯塔尔 , 严重地 .

“博斯塔尔小姐严肃地说。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [him; ɪm] ,
“ He was quite sober when we saw him ,
“ 他 曾是 相当 清醒 什么时候 我们 锯 他 ,
“我们见到他时,他很清醒。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [wen] [hi:; hi][daɪd] . “
and it must have been very little later when he died . ”
和 它 必须 有 到过 非常 小的 之后 什么时候 他 死亡 : “
不久之后他就去世了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [kɪld] [him; ɪm] — “
“ But if the fall in my uncle's garden had killed him — ”
“ 但 如果 这 落下 在 我的 叔叔的 花园 有 被杀 他 — ”
“但如果我叔叔花园里的那次坠落夺去了他的生命——”

“ [ðə; ði] [bloʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [mɪs] [ˈbɒstəl] .
“ The blow , you mean , “ interposed Miss Bostal .
“ 这 吹 , 你 意思是 , “ 插入 错过 博斯塔尔 .
“你是说那一击吧? ”博斯塔尔小姐插话道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [him; ɪm][æt; ət][wʌns] , “ [prəuˈtestɪd] [nel] .
“ It would have killed him at once , “ protested Nell .
“ 它 会 有 被杀 他 在 一次 , “ 抗议 内尔 :
“那会立刻要了他的命,”内尔抗议道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [stʌnd] [ænd; ʌnd] [rɪˈkʌvər] [ɪnˈtaɪərli] ,
“ You can't be stunned and recover entirely ,
“ 你 不能 是 目瞪口呆 和 恢复 完全 ,
“你不可能在受到惊吓后完全恢复过来,

[ænd; ʌnd] [ðen] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [stʌnd] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərd] .
and then die of the blow that stunned you an hour afterward .
和 然后 死 的 这 吹 那 目瞪口呆 你 一个 小时 之后 :
然后,一个小时后,你因被击晕的那一击而死。

[ɪz] [ðæt] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈkɜ:rn(ə)] ? “
Is that possible , colonel ? “
是 那 可能的 , 上校 ? “
上校,这可能吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ]
“ I have never heard of such a case that I know of , “ said he , with
“ 我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 案件 那 我 知道 的 , “ 说 他 , 和
[rɪˈzɜ:rv] .
reserve .
预订 :
“据我所知,我从未听说过这样的案例,”他保留地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [-]
“ But I should not like [171]
“ 但 我 应该 不是 喜欢 [-]
“但我不应该喜欢[171]

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] - [ˈeɪvɪdəns] . “
to give an opinion until we have heard the doctors ' evidence . ”
到 给 一个 观点 直到 我们 有 听到 这 医生 - 证据 : “
在听取医生们的证词之前,我们不会妄下结论。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] ?
“ But didn't you hear what the doctor said ?
“ 但 没有 你 听到 什么 这 医生 说 ?
“可是你没听到医生说什么吗? ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ? " [pəˈsɪstɪd] [nel] .
Didn't you wait to hear it ? " persisted Nell .
没有 你 等待 到 听到 它 ? " 持续 内尔 .

“你难道没等我亲耳听到吗？”内尔追问道。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪn][æn; ən]
" I waited to hear it , but I didn't succeed , " said the colonel , in an
" 我 等待 到 听到 它 , 但 我 没有 成功 , " 说 这 上校 , 在 一个
[əˈfendɪd] [tʊən] .
offended tone .
被冒犯了 语气 .

“我一直等着听，但没听到，”上校带着愤愤不平的语气说道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈnəubədɪz] ,
The fact was that he and a number of other nobodies ,
这 事实 曾是 那 他 和 一个 数字 的 其他 无名之辈 ,
事实是，他和许多其他无名小卒，

[huː] [ɑːn][wʌn] [əˈkaʊnt] [ɔːr] [ˈlðər] [kənˈsɪdərɪd] [ðəmˈselvz] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
who on one account or other considered themselves persons of great importance in the
WHO 在 一 帐户 或者 其他 经过考虑的 他们自己 人 的 伟大的 重要性 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

他们因为各种原因认为自己是邻里间举足轻重的人物，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈmedɪk(ə)][men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
had been cruelly snubbed by the two medical men who had made an
有 到过 残酷地 冷落 经过 这 二 医疗的 男人 WHO 有 制成 一个
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
examination of the body when it had been brought into the town .
考试 的 这 身体 什么时候 它 有 到过 带来 进入 这 镇 .

当尸体被运进镇上时，两名负责检查尸体的医生曾无情地冷落了他。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
For , after making their examination ,
为了 , 后 制作 他们的 考试 ,

因为，在他们进行检查之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ]
they had both passed out of the building and through the throng which
他们 有 两个都 通过了 出去 的 这 建筑 和 通过 这 人群 哪个
[əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
awaited them as quickly as possible ,
等待中 他们 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他们二人迅速走出大楼，穿过等候在那里的人群。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ] [dɪˈklaɪnd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]
and had both declined at that stage to give a definite opinion as to
和 有 两个都 拒绝 在 那 阶段 到 给 一个 定 观点 作为 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
the cause of death .
这 原因 的 死亡 .

当时两人都拒绝就死因给出明确意见。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [greɪt] [men] [felt] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] ,
So all the little - great men felt grossly insulted ,
所以 全部 这 小的 - 伟大的 男人 毛毡 粗略地 受辱 ,

所以所有那些自以为是的小人物都感到受到了极大的侮辱。

[ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hʊəmz][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
and departed to their respective homes at a white heat of indignation .
和 已离开 到 他们的 各自 房屋 在 一个 白色的 热 的 愤慨 .
他们怒不可遏，各自返回家中。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] - ['mɜ:rdər] - [ə'genst] [ðɪs] ['feləʊ] , [kɪŋ] ,
“ For all I know , they may bring it in ' Murder ' against this fellow , King ,
” 为了 全部 我 知道 , 他们 可能 带来 它 在 - 谋杀 - 反对 这 同伴 , 国王 ,
“就我所知，他们可能会以‘谋杀罪’起诉这个人，国王，

” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)], [ɪ'rɪtəbli] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][,æni'mɑ:səti] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
“ said the colonel , irritably , not with any feeling of animosity against the person .
” 说 这 上校 , 易怒地 , 不是 和 任何 感觉 的 敌意 反对 这 人
[ɪn] ['kwestʃən] ,
in question ,
在 问题 ,
“上校不耐烦地说,”他说道，语气中并没有对当事人抱有任何敌意。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [nel] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gri:vəns] .
but in order to get Nell to sympathize with his own grievance .
但 在 命令 到 得到 内尔 到 同情 和 他的 自己的 不满 .
但目的是为了博得内尔的同情，让她理解自己的委屈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪ'lektɹɪkl] .
But the effect of his words upon the girl was electrical .
但 这 影响 的 他的 字 之上 这 女孩 曾是 电气 .
但他的话语对女孩产生了如同触电般的效果。

“ ['mɜ:rdər] !
“ Murder !
” 谋杀 !
“谋杀!

[ə'genst] ['klɪfərd] !
Against Clifford !
反对 克利福德 !
对抗克利福德!

” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [-]
“ cried she , springing [172]
” 哭 她 , 弹簧 [-]
“她喊道，跳了起来[172]

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
to the door and gasping for breath .
到 这 门 和 喘息 为了 气息 .
跌跌撞撞地走到门口，大口喘着气。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] !
“ Oh , you don't mean that !
” 哦 , 你 不 意思是 那 !
“哦，你不是那个意思吧！ ”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] !
You can't !
你 不能 !
你不能!

” [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈræðər] [əˈfeɪmd]
” **She burst into a violent fit of weeping, which made the colonel rather ashamed**
” 她 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 哭泣 , 哪个 制成 这 上校 相当 羞愧
[ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 :

“她突然放声痛哭，这让上校感到十分羞愧。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] ,
He tried to calm her, assuring her that nobody but the doctors,
他 尝试 到 冷静的 她 , 保证 她 那 无人 但 这 医生 ,
他试图安抚她，向她保证除了医生以外没有人会.....

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːmpəs] [ˈæsɪz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [men] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ænd; ænd]
who were pompous asses without an idea how to treat men of powers and
WHO 是 傲慢 亚斯 没有 一个 主意 如何 到 对待 男人 的 权力 和
[pəˈziʃ(ə)n] [ˈvæstli] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ,
position vastly superior to their own,
位置 非常 优越的 到 他们的 自己的 ,
他们是一群傲慢自大的蠢货，根本不懂得如何对待比自己有权有势得多的人。

[wʊd] [ˈevər] [entərˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [əˈpɪnjən] .
would ever entertain such a monstrous opinion.
会 曾经 招待 这样的 一个 滔天 观点 :
我绝不会持有如此荒谬的观点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [ænd; ænd] [æt; ət] [læst] ,
But she could not find enough comfort in his words; and at last,
但 她 可以 不是 寻找 足够的 舒适 在 他的 字 ; 和 在 最后的 ,
但她无法从他的话语中获得足够的安慰；最终，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ,
in spite of his and his daughter's efforts to detain her,
在 尽管如此 的 他的 和 他的 女儿的 努力 到 扣留 她 ,
尽管他和他的女儿努力拘留她，

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] ,
she set off to walk to the Blue Lion,
她 放 离开 到 走 到 这 蓝色的 狮子 ,
她动身前往蓝狮旅店。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ðer; ðər]
that she might at least have the assurance she longed for that nobody there
那 她 可能 在 至少 有 这 保证 她 渴望 为了 那 无人 那里
[ʃer] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈræʃli] [ɪkˈsprest] [əˈpɪnjən] .
shared the colonel's rashly expressed opinion.
共享 这 上校的 贸然 表达 观点 :
她至少可以得到她渴望已久的保证，那就是那里没有人认同上校鲁莽表达的观点。

“ [maɪnd] , [nel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [sliːp] , ” [kəˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
” **Mind, Nell, you are to come back here to sleep,** ” **commanded Miss Bostal,**
” 头脑 , 内尔 , 你 是 到 来 后退 这里 到 睡觉 , ” 命令 错过 博斯塔尔 ,
“记住，奈尔，你得回来睡觉，”博斯塔尔小姐命令道。

[huː] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhaɪli] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)]
who objected to the girl's remaining in the vicinity of her highly undesirable
WHO 反对 到 这 女孩们 其余的 在 这 附近 的 她 高度 不理想的
[ˈlʌvər] .
lover.
情人 :
有人反对这名女孩继续待在她极其令人厌恶的情人附近。

[bʌt; bət] [nel] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ˈprɑ:mɪs] .
But Nell would give no promise .
但 内尔 会 给 不 承诺 .

但内尔不愿做出任何承诺。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈæŋkʃəs] ,
She was deeply anxious ,
她 曾是 深 焦虑的 ,

她感到非常焦虑。

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdʒɛm] -
not only to hear how Clifford was and what people thought of .
不是 仅有的 到 听到 如何 克利福德 曾是 和 什么 人们 想法 的 杰姆 Stickels's
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

不仅想听听克利福德的近况以及人们对杰姆·斯蒂克尔斯之死的看法，

[bʌt; bət] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] ,
but , also , to know how soon she would be able to speak to Clifford ,
但 , 还 , 到 知道 如何 很快 她 会 是 有能力的 到 说话 到 克利福德 ,
此外，她还想知道自己多久才能和克利福德通话。

[huːz] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
whose advice had become more necessary than ever .
谁 建议 有 变得 更多的 必要的 比 曾经 .

他的建议比以往任何时候都更加必要。

[rɪˈfjuːzɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [pərˈfʌŋktəri] [ˈɔːfər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt]
Refusing , therefore , a rather perfunctory offer on the colonel's part to escort
拒绝 , 所以 , 一个 相当 敷衍了事 提供 在 这 上校的 部分 到 护送
[hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [-]
her along the lonely [173]
她 沿着 这 孤独 [-]

因此，她拒绝了上校敷衍了事的陪同她沿着孤独的[173]路走的提议。

[roʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː]
road , she bade her friends good - by and started on her way to the Blue
路 , 她 巴德 她 朋友们 好的 - 经过 和 开始 在 她 方式 到 这 蓝色的
[ˈlaɪən] .
Lion .
狮子 .

她向朋友们道别，然后踏上了前往蓝狮的路。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ga:t] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪnz] .
But she got little reward for her pains .
但 她 得到 小的 报酬 为了 她 疼痛 .

但她的辛勤付出却几乎没有得到任何回报。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [meg] , [huː] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] ,
The house was shut up when she reached it ; and Meg , who let her in ,
这 房子 曾是 关闭 向上什么时候 她 达到 它 ; 和 梅格 , who 让 她 在 ,
她到达时，房子大门紧闭；是梅格让她进去的。

[ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
started at the sight of her , and hurried her up to her room ,
开始 在 这 视线 的 她 , 和 慌忙 她 向上 到 她 房间 ,
[wɪð; wɪθ] [skænt] [ɪnfərˈmeɪ] [ə)n] .
with scant information .
和 稀少 信息 .

看到她，他吓了一跳，匆匆把她送回了房间，只告诉了她很少的信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['dʒem] - ['bɑ:di] ;
Of course , the servant had heard of the finding of Jem Stickels's body ;
的 课程 , 这 仆人 有 听到 的 这 寻找 的 杰姆 - 身体 ;

当然，仆人已经听说了发现杰姆·斯蒂克斯尸体的消息；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['i:ðər] [wəd] [nɑ:t][ɔ:r][kəd; kəd][nɑ:t] [ˈɜ:fər] ['eni] [əˈpɪnjənz] , [ˈi:ðər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:r]
but she either would not or could not offer any opinions , either her own or
但 她 任何一个 会 不是 或者 可以 不是 提供 任何 意见 , 任何一个 她 自己的 或者
[ˈeniˈbɑ:di] ['elsɪz] ,
anybody else's ,
任何人 其他人的 ,

但她要么不愿要么不能发表任何意见，无论是她自己的还是其他人的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd] [nel] , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [raʊz]
as to the manner in which it came about ; and Nell , fearing to rouse
作为 到 这 方式 在 哪个 它 来了 关于 ; 和 内尔 , 害怕 到 唤醒
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

至于事情的来龙去脉；而内尔担心引起怀疑，

[wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
was fain to go to bed unsatisfied .
曾是 欣然 到 去 到 床 不满意 .

带着不满入睡。

[ˈoʊnli][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] : ['mɪstər] . [kɪŋ] ,
Only one piece of comfort was given her : Mr . King ,
仅有的 一 片 的 舒适 曾是 给定 她 : 先生 : 国王 ,

她唯一得到的安慰是：金先生。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɜ:rs] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
who had a professional nurse in attendance on him ,
WHO 有 一个 专业的 护士 在 出席 在 他 ,

当时有一名专业护士在场照顾他。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kəd; kəd][hoʊp] .
was getting on as well as they could hope .
曾是 获得 在 作为 出色地 作为 他们 可以 希望 .

他们的进展比预期的要好得多。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] , [hu:] [lʊkt] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [təʊld]
On the following morning , George Claris , who looked worried and anxious , told
在 这 下列的 早晨 , 乔治 克拉里斯 , WHO 看起来 担心 和 焦虑的 , 讲述
[hɪz; ɪz] [ni:s] ,
his niece ,
他的 侄女 ,

第二天早上，一脸担忧焦虑的乔治·克拉里斯告诉他的侄女：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tu:; tə] [pæk] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:ni]
as soon as breakfast was over , to pack her trunk for her journey
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 到 盒 她 树干 为了 她 旅行
[tu:; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

早餐过后，她立刻收拾行李，准备前往伦敦。

[nɛl] [dɪd][nɑ:t] [dɜr] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊtɛst] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n][tu:; tə][æsk] ['eni] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Nell did not dare to make any protest , nor even to ask any questions of her
内尔 做过 不是 敢 到 制作 任何 反对 , 也不 甚至 到 问 任何 问题 的 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

内尔不敢提出任何抗议，甚至不敢问她叔叔任何问题。

[hu:z] [mu:d] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
whose mood was clearly one to be respected .
谁 情绪 曾是 清楚地 一 到 是 受人尊敬 .

他的情绪显然值得尊重。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['mægz] [rɪ'pɔ:rt] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] ,
She had to content herself with Meg's report , obtained from the nurse ,
她 有 到 内容 她自己 和 梅格的 报告 , 获得 从 这 护士 ,
她只能接受从护士那里得到的梅格的报告。

[ðæt] ['klɪfərd] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
that Clifford had passed a good night .
那 克利福德 有 通过了 一个 好的 夜晚 .

克利福德昨晚睡得很好。

[bɪ'fɔ:r] [ten] [ə'klɒk, əu-] [nɛl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [tə:rd] - [ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:g] -
Before ten o'clock Nell and her uncle were driving toward Stroan in the dog -
前 十 点钟 内尔 和 她 叔叔 是 驾驶 朝向 - 在 这 狗 -
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

不到十点钟，内尔和她叔叔就驾着狗车朝斯特罗恩驶去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] . [-]
with her trunk behind them . [174]
和 她 树干 在后面 他们 . [-]

她的象鼻在他们身后。[174]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ðeɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n]
They had not gone far when they noticed that something unusual was going on
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 注意到 那 某物 异常 曾是 去 在
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

他们没走多远就注意到路边发生了不寻常的事情。

[ə; eɪ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][men] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pə'li:s] ,
A party of men , among whom were two or three of the Stroan police ,
一个 派对 的 男人 , 之中 谁 是 二 或者 三 的 这 - 警察 ,
一群人中，有两三名斯特罗安警察，

[wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
were busily engaged in examining the road itself and the ditch on either side .
是 忙碌地 已订婚的 在 检查 这 路 本身 和 这 沟 在 任何一个 边 .
他们正忙着检查道路本身和两侧的沟渠。

[nɛl] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,
Nell , with feminine quickness of perception ,
内尔 , 和 女性 速度 的 洞察力 ,

内尔，拥有女性特有的敏锐洞察力，

[gest] [ðæt] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][dʒem]
guessed that this search was in some way connected with the discovery of Jem
猜对了 那 这 搜索 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 发现 的 杰姆
- ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ；
Stickels's body on the previous evening ；
- 身体 在 这 以前的 晚上 ；

猜测这次搜寻与前一天晚上发现杰姆·斯蒂克尔斯的尸体有关；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)], [ˈbi:ɪŋ] [les] [ə'kju:t] , [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] .
but her uncle , being less acute , pulled up his horse , and made inquiries .
但 她 叔叔 ， 存在 较少的 急性 ， 拉 向上 他的 马 ， 和 制成 查询 。

但她叔叔的眼光没那么敏锐，勒住马，开始打听。

“ [hə'ləu] , [wɒts] [ʌp] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrəst] [pə'li:smən] .
“ **Hallo , what's up ? ” said he , addressing the nearest policeman .**
“ 你好 ， 是什么 向上 ? ” 说 他 ， 解决 这 最近的 警察 。

“喂，有什么事吗？”他一边说着，一边向最近的一名警察打招呼。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [nel] .
“ **Oh , nothing in particular , ” replied the man , with a glance at Nell .**
“ 哦 ， 没有什么 在 特别的 ， ” 回复 这 男人 ， 和 一个 瞥一眼 在 内尔 。

“哦，没什么特别的，”男人回答道，同时瞥了内尔一眼。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , ” [ædɪd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
“ **Nothing as would interest you , ” added another of the searchers , and he ,**
“ 没有什么 作为 会 兴趣 你 ， ” 额外 其他 的 这 搜索者 ， 和 他 ，

[tu:] ,
too ,
也 ，

“没有什么你会感兴趣的東西，”另一名搜寻者补充道，他也说道。

[lʊkt] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
looked in an odd manner at the young girl who sat with pale face and silent
看起来 在 一个 奇怪的 方式 在 这 年轻的 女孩 WHO 卫星 和 苍白 脸 和 沉默的

[ɪps] [br'saɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪs] .
lips beside George Claris .
嘴唇 旁 乔治 克拉里斯 。

他用一种奇怪的眼神看着坐在乔治·克拉里斯旁边，脸色苍白、嘴唇紧闭的年轻女孩。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
“ **Well , you might give a civil answer to a civil question , I should think !**
“ 出色地 ， 你 可能 给 一个 民用 回答 到 一个 民用 问题 ， 我 应该 思考 ！

“嗯，我想你应该对一个文明的问题给出文明的回答吧！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [ˈæŋgrəli] .
“ **said the innkeeper , angrily .**
“ 说 这 旅店老板 ， 愤怒地 。

“旅店老板生气地说。”

[hɪz; ɪz] [ni:s] , [mɔ:r] [baɪ] [ˈdʒestʃəɹz] [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] [ðæn; ðən][baɪ]
His niece , more by gestures and coaxing little touches of his sleeve than by
他的 侄女 ， 更多的 经过 手势 和 哄骗 小的 触摸 的 他的 袖子 比 经过

[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ，

他的侄女与其说是用言语，不如说是用手势和轻轻触碰他的袖子来哄骗他。

[traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] .
tried to induce him to drive on .
尝试 到 诱导 他 到 驾驶 在 。

试图劝他继续开车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .
But he was obstinate .
但 他 曾是 顽固 .

但他很固执。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd][wʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] [gʊd]
As an old inhabitant , and one , moreover , who had always been on good
作为 一个 老的 居民 , 和 一 , 而且 , WHO 有 总是 到过 在 好的
[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,
terms with every one ,
条款 和 每一个 一 ,

作为一名老居民，而且一直以来都和每个人都相处融洽，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [æskt]
he thought he had a right to the information he had innocently asked
他 想法 他 有 一个 正确的 到 这 信息 他 有 天真地 问
[fɔːr; fər] . [-]
for . [175]
为了 . [-]

他认为自己有权获得他无辜请求的信息。[175]

“ [kʌm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] , ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Come now , ” he persisted , leaning out of the dog - cart and speaking in a**
“ 来 现在 , ” 他 持续 , 倾斜 出去 的 这 狗 - 大车 和 请讲 在 一个
[kɑːnfɪ'den](ə)l [toʊn] :
confidential tone :
机密的 语气 :

“来吧，”他坚持道，从狗车里探出身子，用一种神秘的语气说道：

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
“ **If it's a secret , you know as I can keep it .**
“ 如果 它是 一个 秘密 , 你 知道 作为 我 能 保持 它 .

“如果这是个秘密，你知道我可以保守秘密。”

[aɪv] [kept] ['siːkrɪts] [ɪ'hʌf] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [aɪ] ?
I've kept secrets enough before , haven't I ?
我已经 保留 秘密 足够的 前 , 还没有 我 ?

我以前保守过的秘密够多了，不是吗？

“ [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪndɪg'nei](ə)n] ,
“ **But to his great indignation ,**
“ 但 到 他的 伟大的 愤慨 ,

但令他极为愤慨的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][æt; ət][wɜːrk] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
he saw on some of the faces of the men at work what he took for a
他 锯 在 一些 的 这 面孔 的 这 男人 在 工作 什么 他 采取 为了 一个
['pɪtɪŋ] [smaɪl] .
pitying smile .
怜悯 微笑 .

他看到一些男工脸上带着怜悯的微笑。

[hiː; hi] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
He lost his temper .
他 丢失的 他的 脾气 .

他发脾气了。

“ [naʊ] [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] .
“ **Now then , out with it ! ” said he , in a sullen tone .**
“ 现在 然后 , 出去 和 它 ! ” 说 他 , 在 一个 忧郁 语气 .

“那就说吧！”他闷闷不乐地说。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][ˈspu:skən] [rɪ'prest] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
The policeman to whom he had first spoken repressed the smile on his own
这 警察 到 谁 他 有 第一的 说 压抑 这 微笑 在 他的 自己的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他最先与之交谈的那位警察强忍住了脸上的笑容。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] [ɪ'nʌf] :
and answered seriously enough :
和 回答 严重地 足够的 :
并认真地回答道:

" [wɪə(r)] [nɑ:t][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" We're not at liberty to say any more at present .
" 是 不是 在 自由 到 说 任何 更多的 在 展示 .
“目前我们不便透露更多信息。”

[bʌt; bət] [ju:l] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:;][ˈveri] [su:n] — [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [moʊst] [ˈlaɪkli] . "
But you'll know as much as we do very soon — this afternoon , most likely . "
但 你会 知道 作为 很多 作为 我们 做 非常 很快 — 这 下午 , 最多 可能 . "
但很快你们就会和我们一样了解情况——很可能就在今天下午。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] [nel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" Uncle George , we shall lose the train , " said Nell , in a quavering voice .
" 叔叔 乔治 , 我们 将 失去 这 火车 , " 说 内尔 , 在 一个 颤抖 嗓音 .
“乔治叔叔，我们会错过火车的，”内尔颤抖着声音说。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [ˈklerɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [bɪˈhaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
Then the policeman glanced from George Claris to the trunk behind ; and ,
然后 这 警察 瞥了一眼 从 乔治 克拉里斯 到 这 树干 在后面 ; 和 ,
[æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [droʊv] [ɔ:f] ,
as the dog - cart drove off ,
作为 这 狗 - 大车 驾驶 离开 ,
然后，警察的目光从乔治·克拉里斯身上移到他身后的行李箱上；随着狗车驶离，

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he whispered some words to the man nearest to him ,
他 低声说道 一些 字 到 这 男人 最近的 到 他 ,
他低声对离他最近的人说了几句话，

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
which sent him running at a good pace in the direction of Stroan .
哪个 发送 他 跑步 在 一个 好的 步伐 在 这 方向 的 - .
这让他以不错的速度朝着斯特罗安的方向跑去。

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ni:s] [hæd; həd] [ˈskersli] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] [wen]
Uncle and niece had scarcely got on the platform of the little station when
叔叔 和 侄女 有 几乎 得到 在 这 平台 的 这 小的 车站 什么时候
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pə'li:s] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
the local police superintendent dashed through the doorway after them .
这 当地的 警察 校长 虚线 通过 这 门口 后 他们 .
叔叔和侄女刚踏上小车站的站台，当地警察局长就冲进门口追了上来。

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈklerɪs] , [aɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sæŋ] [-]
" Ah , Mr . Claris , I'm just in time , I see , " he sang [176]
" 啊 , 先生 . 克拉里斯 , 我是 只是 在 时间 , 我 看 , " 他 唱 [-]
“啊，克拉里斯先生，看来我来得正是时候，”他唱道[176]

[aʊt] [ˈtʃɪrəli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlaɪtli] [tu:; tə] [nel] .
out cheerily , as he touched his hat politely to Nell .
出去 兴高采烈地 , 作为 他 感动 他的 帽子 礼貌地 到 内尔 .
他兴高采烈地走了出去，同时礼貌地向内尔碰了碰帽子。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ? ”
“ Going up to London for a holiday ? ”
“ 去 向上 到 伦敦 为了 一个 假期 ？ ”
“ 要去伦敦度假吗？ ”

“ [nɑːt] [em ˈiː] .
“ Not me .
“ 不是 我 .
“ 不是我。”

[kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˈhɑːlədeɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈklærɪs] , [ˈræðər] [ˈsəːləli] .
Can't afford holidays , “ replied Claris , rather surlily .
不能 买得起 假期 , “ 回复 克拉里斯 , 相当 暴躁地 .
“我负担不起假期,”克拉丽丝有些不高兴地回答道。

“ [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [niːs] [ɔːf] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I'm seeing my niece off , that's all . ”
“ 我是 看到 我的 侄女 离开 , 那就是 全部 . ”
“我只是送别我的侄女, 仅此而已。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [trɪp] ,
“ Well , I'm sorry to have to stop the lady's trip ,
“ 出色地 , 我是 对不起 到 有 到 停止 这 女士的 旅行 ,
“很抱歉不得不打断这位女士的旅行。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [æɪ; ə] [wɔːnt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [held]
but we shall want her as a witness at the inquest that's to be held
但 我们 将 想 她 作为 一个 证人 在 这 死因调查 那就是 到 是 握住
[ðɪs] [æftərˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

“但我们希望她能作为证人出席今天下午举行的死因研讯。”
[ˈveri] [ˈsaːri] , [mɪs] ,
Very sorry , Miss ,
非常 对不起 , 错过 ,
非常抱歉, 小姐。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [nel] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈplezər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
“ he went on to Nell , “ but it's only putting off the pleasure for a few days
“ 他 去 在 到 内尔 , “ 但 它是 仅有的 推杆 离开 这 乐趣 为了 一个 很少 天
.
.
.
“但他接着对内尔说, ‘但这只是把快乐推迟几天而已。’”

“ [bʌt; bət] [nel] [lʊkt] [æz; əz] [mʌt] [ˌoʊvərˈwelmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ But Nell looked as much overwhelmed as if the summons of the
“ 但 内尔 看起来 作为 很多 不堪重负 作为 如果 这 传票 的 这
[suːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [ˈwɔːrənt] .
superintendent had been a death - warrant .
校长 有 到过 一个 死亡 - 保证 .

“但内尔看起来非常不知所措, 仿佛警长的传唤是一份死刑判决书。
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈsaɪləntli] , [ˈtɪrlɪs] [bʌt; bət] [ˈterər] - [strʌk] ,
She made no answer , but stood silently , tearless but terror - struck ,
她 制成 不 回答 , 但 站立 默默 , 无泪 但 恐怖 - 击 ,
她没有回答, 只是默默地站在那里, 没有流泪, 但内心充满了恐惧。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [treɪn] ,
in front of the two men staring at the approaching train ,
在 正面 的 这 二 男人 凝视 在 这 接近 火车 ,
在两名男子面前, 他们正凝视着驶来的火车。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [lɒk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **with her lips parted and a wild look in her eyes** .
” 和 她 嘴唇 分手了 和 一个 荒野 看 在 她 眼睛 .
她双唇微张，眼神狂野。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [raʊzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **Her uncle roused her with a rough shake of the arm** .
” 她 叔叔 唤醒 她 和 一个 粗糙的 摇 的 这 手臂 .
她叔叔用力摇晃她的胳膊，把她摇醒了。

“ [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ?
“ **What's come to the girl ?**
” 是什么 来 到 这 女孩 ?
“这女孩怎么了? ”

[dəʊnt] [lɒk] [laɪk] [ðæt] ! “ [sed] [hiː; hi][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ **Don't look like that ! ” said he in her ear** .
” 不 看 喜欢 那 ! ” 说 他 在 她 耳朵 .
“别那样看着我! ”他凑到她耳边说。

“ [fəʊksəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪˈtiː] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **Folks'll think you had a hand in it yourself if you go into court with that**
” 人们会 思考 你 有 一个 手 在 它 你自己 如果 你 去 进入 法庭 和 那
[feɪs] !
face !
脸 !
“如果你带着那副表情去法庭，人们会认为你也是凶手! ”

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [[ə'grɪn] [ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
“ **To his surprise and chagrin she took him at his word** .
” 到 他的 惊喜 和 懊恼 她 采取 他 在 他的 单词 .
令他惊讶和懊恼的是，她相信了他的话。

“ [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
“ **Will they say that , uncle ?**
” 将要 他们 说 那 , 叔叔 ?
“他们会这么说吗，叔叔? ”

[wɪl] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?
Will they dare to say that ?
将要 他们 敢 到 说 那 ?
他们敢这么说吗?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
“ **she asked** ,
” 她 问 ,
她问道: “

[wɪð; wɪθ] [sʌt] ['breθləs] ['ɜːrniʃtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with such breathless earnestness that he stepped back with a frown on his
和 这样的 喘不过气 认真 那 他 步 后退 和 一个 皱眉 在 他的
[ˈɑːnɪst] [red] [feɪs] . [-]
honest red face . [177]
诚实的 红色的 脸 : [-]
他气喘吁吁地认真起来，以至于他那张诚实的红脸上皱起了眉头，后退了一步。[177]

“ [bles] [ðə; ði][gɜːrl] !
“ **Bless the girl !**
” 保佑 这 女孩 !
“祝福这个女孩! ”

[juː; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [kwɑt] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪspərəɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skerd] [feɪs] , " [sed]
You give me quite a turn with your whisperings and your scared face , " said
你 给 我 相当 一个 转动 和 你的 耳语 和 你的 害怕的 脸 ; " 说
[hiː; hi] , [ˈtestɪlɪ] .
he , testily :
他 ; 暴躁地 :

“你那窃窃私语和惊恐的表情真让我心惊胆战,”他恼火地说。

“ [kʌm] [əˈbɔ:n] [bæk] [hoʊm] ,
“ Come along back home ,
” 来 沿着 后退 家 ;

“一起回家吧,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ]['wa:ntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and for goodness ' sake don't let them think as you wanted to get away .
和 为了 善良 - 清酒 不 让 他们 思考 作为 你 通缉 到 得到 离开 :
千万别让他们以为你想逃跑。
[ðə; ðɪ][lɔ:rd] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ki:p] [jʊr; jər][wɪts]
The Lord only knows what people say at these times if you don't keep your wits
这 主 仅有的 知道 什么 人们 说 在 这些 时代 如果 你 不 保持 你的 智慧
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ;

只有上帝才知道,如果你在这个时候不保持警惕,人们会说些什么。
[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] .
and answer questions like a reasonable creature .
和 回答 问题 喜欢 一个 合理的 生物 :
像个正常人一样回答问题。

“ [nel] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nell said nothing .
” 内尔 说 没有什么 :

内尔什么也没说。
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪnki:pərz] [hɑ:rt] [sænjk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
But the innkeeper's heart sank within him as he drove her home ,
但 这 旅店老板 心 沉没 之内 他 作为 他 驾驶 她 家 ;
但他开车送她回家时,旅店老板的心却沉了下去。
[ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌnz] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [wʌz; wəz]
and perceived that his once light - hearted and merry little niece was
和 感知 那 他的 一次 光 - 心地 和 欢乐 小的 侄女 曾是
[ˈtreɪblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wei] . [-]
trembling like a leaf the whole way . [178]
发抖 喜欢 一个 叶子 这 所有的 方式 : [-]
他发现他那曾经活泼开朗的小侄女一路都在颤抖,像一片树叶。[178]
[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:].
CHAPTER XIV :
章 十四 :

第十四章
[ðə; ðɪ] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] - [hɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
The inquest was held in the little town - hall in the market - place ,
这 死因调查 曾是 握住 在 这 小的 镇 - 大厅 在 这 市场 - 地方 ;
验尸庭在集市广场上的小市政厅举行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌɡli] ['hwɪspəz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [kən'sɜːrɪŋ] ['dʒəm] - [deθ] [brɔːt]
and the ugly whispers which were afloat concerning **Jem Stickels's death brought**
和 这 丑陋的 低语 哪个 是 漂浮 有关 杰姆 - 死亡 带来
[tə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːɡər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld]
together such a gathering that the meager accommodation provided by the old
一起 这样的 一个 采集 那 这 微薄 住宿 假如 经过 这 老的
['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
building was taxed to the utmost .
建筑 曾是 已征税 到 这 极致 .

关于杰姆·斯蒂克尔斯之死的种种丑陋的流言蜚语，导致人们聚集在一起，使得这座老建筑提供的简陋住所不堪重负。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was evident from the outset that this was no ordinary case of a
它 曾是 明显 从 这 开端 那 这 曾是 不 普通的 案件 的 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
drunken man found dead in a ditch ,
醉 男人 成立 死的 在 一个 沟 ,

从一开始就很明显，这并非一起普通的醉汉被发现死在沟里的案件。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
with nothing about him to tell how he came by his death .
和 没有什么 关于 他 到 告诉 如何 他 来了 经过 他的 死亡 .
[wɪð; wɪθ] [nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
他身上没有任何迹象表明他是怎么死的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,
From the very first moment when the doors were opened ,
从 这 非常 第一的 片刻 什么时候 这 门 是 打开 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,
从大门打开的那一刻起，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] [raʊt] [ɪn][ænd; ʌnd] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [speɪs] [ə'lətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the crowd rushed in and filled in a moment the space allotted to the
和 这 人群 匆忙 在 和 已填 在 一个 片刻 这 空间 分配 到 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] [raʊt] [ɪn][ænd; ʌnd] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [speɪs] [ə'lətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
人群涌入，瞬间挤满了分配给公众的空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ænd; ʌnd] ['hwɪspəz] ['flaɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
there were murmurs and whispers flying from mouth to mouth ,
那里 是 低语 和 低语 飞行 从 嘴 到 嘴 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ænd; ʌnd] ['hwɪspəz] ['flaɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
人们窃窃私语，窃窃私语在彼此口中飞舞。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l]
indicative of the general belief that some person or persons of a higher social
指示性的 的 这 一般的 信仰 那 一些 人 或者 人 的 一个 更高 社会的
[pə'ziʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ['fɪʃərmən] ,
position than the dead fisherman ,
位置 比 这 死的 渔夫 ,
[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l]
这表明人们普遍认为，死者是比他社会地位更高的某些人。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wʊd] [biː; bi] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
and more generally interesting than he , would be implicated in the course
和 更多的 一般来说 有趣的 比 他 , 会 是 牵涉其中 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
of the proceedings .
的 这 诉讼程序 .
[ænd; ʌnd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wʊd] [biː; bi] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
而且，比他更有趣的人，将会在诉讼过程中被牵连。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] : “ [ˈwerz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
The questions : “ Where's the young lady ?
这 问题 : “ 在哪里? 这 年轻的 女士 ?
[ðə; ði] ['kwestʃənz] : “ [ˈwerz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
问题是：“那位年轻女士在哪里？ ”

” [ænd; ʌnd] “ [wəʊnt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [bi; bi] [wel] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [kʌm] ? ” [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [bʌt; bət]
” **And** ” **Won't** **the** **gentleman** **be** **well** **enough** **to** **come** ? ” **were** **often** **but**
” 和 ” 惯于 这 绅士 是 出色地 足够的 到 来 ? ” 是 经常 但
[ˈhevər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [-]
never **satisfactorily** **[179]**
绝不 令人满意地 [-]

“这位先生身体还好吗，能不能来？”这样的问题经常被问到，但从未得到令人满意的答复[179]。

[ˈænsər] .
answered .
回答 .
已回答。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ru:m] , [soʊ][ˈru:mər] [sed] ,
The **witnesses** **in** **the** **case** **were** **in** **the** **magistrate's** **room** , **so** **rumor** **said** ,
这 证人 在 这 案件 是 在 这 地方法官的 房间 , 所以 谣言 说 ,
据传, 案件的证人当时都在法官的房间里。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwa:ntɪd] .
and **were** **to** **be** **brought** **out** **one** **by** **one** **as** **they** **were** **wanted** .
和 是 到 是 带来 出去 一 经过 一 作为 他们 是 通缉 .
并按要求逐一带出来。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [əˈloʊn] [held][ɑ:n] [ðɪs]
That **part** **of** **the** **court** **usually** **occupied** **by** **the** **officials** **alone** **held** **on** **this**
那 部分 的 这 法庭 通常 占领 经过 这 官员 独自的 握住 在 这
[əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [wʌnz] [drɔ:n] [ðɪðər] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]
occasion **a** **good** **many** **curious** **ones** **drawn** **thither** **by** **the** **open** **secret** **of** **the**
场合 一个 好的 许多 好奇的 一个 绘制 那里 经过 这 打开 秘密 的 这
[roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] [əˈtætʃt] [tu; tə][ðə; ði] [keɪs] .
romantic **interest** **attached** **to** **the** **case** .
浪漫的 兴趣 随附的 到 这 案件 .

平时只有官员才能进入的法庭区域，这次却挤满了好奇的人，他们都被这起案件中公开的浪漫故事所吸引。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpɔ:rtli] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈtreɪdzmən] , [ˈsændwɪdʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
A **few** **portly** **wives** **of** **local** **tradesmen** , **sandwiched** **in** **among** **the** **members** **of**
一个 很少 肥胖的 妻子们 的 当地的 商人 , 夹心 在 之中 这 成员 的
[ðə; ði] [stɜ:n] [seks] ,
the **sterner** **sex** ,
这 更严厉 性别 ,
几位身材丰腴的当地商人妻子，夹在几位较为严肃的女士中间。

[lent] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [tu; tə][ðə; ði] [si:n] .
lent **their** **presence** **to** **the** **scene** .
借出的 他们的 在场 到 这 场景 .
他们的出现为现场增添了光彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʌz] [frʌm; frəm][end][tu; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪtli] -
There **was** **a** **hum** **and** **a** **buzz** **from** **end** **to** **end** **of** **the** **tightly** -
那里 曾是 一个 哼 和 一个 嗡嗡声 从 结尾 到 结尾 的 这 紧紧 -
[pækt] [kɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [faɪld] [ɪn] ,
packed **court** **as** **the** **jurymen** **filed** **in** ,
包装 法庭 作为 这 陪审员 已提交 在 ,
陪审员们鱼贯进入拥挤的法庭时，整个法庭里嗡嗡作响，嘈杂声此起彼伏。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊkən] [si:ts] , [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
and **taking** **their** **places** **on** **the** **oaken** **seats** , **black** **with** **age** ,
和 采取 他们的 地方 在 这 橡木 座位 , 黑色的 和 年龄 ,
他们依次在因年代久远而变黑的橡木座椅上就座。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] [oʊld] [wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [wɜːr; wər][swɔːrn] [wʌn][baɪ][wʌn]
which were already old when Charles the First was king , were sworn one by one
哪个 是 已经 老的 什么时候 查尔斯 这 第一的 曾是 国王 , 是 宣誓 一 经过 一
,
:
,

这些在查理一世统治时期就已经很古老的誓词，是逐一宣誓的。

[ˈduːli] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
duly charged by the coroner .
正式地 带电 经过 这 验尸官 .

经验尸官正式起诉。

[ˈæftər][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
After the lull in the court caused by these proceedings ,
后 这 麻痹 在 这 法庭 导致 经过 这些 诉讼程序 ,

在这些诉讼程序造成的法庭休庭期结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [faɪld] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]
there was a loud buzz of talk when the jury filed out again to view the
那里 曾是 一个 大声 嗡嗡声 的 讲话 什么时候 这 陪审团 已提交 出去 再次 到 看法 这
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

陪审团再次列队出去查看尸体时，现场响起了一阵嘈杂的议论声。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət] , [ˈlɪt(ə)]
The policemen , little used to such a scene of excitement in their quiet , little
这 警察 , 小的 用过的 到 这样的 一个 场景 的 激动 在 他们的 安静的 , 小的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

警察们很少见到他们宁静的小镇上出现如此激动人心的场面，

[rɔːrd] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
roared themselves hoarse in their endeavor to maintain silence on the part of
咆哮 他们自己 嘶哑 在 他们的 努力 到 维持 沉默 在 这 部分 的
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
everybody but themselves .
大家 但 他们自己 .

他们竭尽全力，让除了自己以外的所有人都保持沉默，为此他们大声咆哮，直到嗓子都哑了。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [brɪˈgæn] .
When the jury men returned the interesting part of the proceedings began .
什么时候 这 陪审员 返回 这 有趣的 部分 的 这 诉讼程序 开始 .

陪审团返回后，审判的精彩部分就开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [tʃɑːrlz] [wɔːlɪt] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
The first witness called was the boy , Charles Walle tt , who had found the body .
这 第一的 证人 称为 曾是 这 男生 , 查尔斯 沃利特 , WHO 有 成立 这 身体 .
第一个被传唤的证人是发现尸体的男孩查尔斯·沃利特。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [-]
His evidence did not take many minutes , [180]
他的 证据 做过 不是 拿 许多 分钟 , [-]

他的证词并没有持续太久[180]

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [hi;; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɪn]
and consisted merely of the information he had given at the Bell Inn
和 由.....组成 仅仅 的 这 信息 他 有 给定 在 这 钟 客栈
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] .
the evening before .
这 晚上 前 .

内容仅仅是他前一天晚上在贝尔客栈提供的信息。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['bɑ:di] ['laɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] ,
He had seen the body lying by the roadside , had called to the man ,
他 有 已见 这 身体 说谎 经过 这 路边 , 有 称为 到 这 男人 ,
[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;
had touched him ;
有 感动 他 ;

他看到尸体躺在路边，呼唤过那人，摸过他；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
and being unable to detect a movement or to obtain an answer ,
和 存在 无法 到 探测 一个 移动 或者 到 获得 一个 回答 ,
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
无法察觉任何动静或获得任何回应，

[hi;; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] ,
he had concluded that the man was dead ,
他 有 结束 那 这 男人 曾是 死的 ,
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
他断定那人已经死了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu;; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] .
and had run with all speed to give information of his discovery .
和 有 跑步 和 全部 速度 到 给 信息 的 他的 发现 .
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
他飞奔去报告他的发现。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['hemɪŋ] .
The second witness was the detective , Hemming .
这 第二 证人 曾是 这 侦探 , 海明 .
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
第二位证人是侦探海明。

[hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['oʊpən]['si:kret] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][eɪdʒənt] ,
He admitted the open secret that he was a private inquiry agent ,
他 承认 这 打开 秘密 那 他 曾是 一个 私人的 询问 代理人 ,
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
他承认了自己是私人调查员这个公开的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [ɑ:n] ['bɪznəs] .
and that he was staying at Stroan on business .
和 那 他 曾是 入住 在 - 在 商业 .
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
他当时在斯特罗安出差。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['bɑ:di]['æftər] - [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He had been the first to reach the body after Wallett's discovery of it ,
他 有 到过 这 第一的 到 抵达 这 身体 后 - 发现 的 它 ,
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
他是沃莱特发现尸体后第一个到达现场的人。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'si:st] [æz; əz]['dʒem] ['stɪkəlz]
and he had been one of those to identify the deceased as Jem Stickels
和 他 有 到过 一 的 那些 到 确认 这 死者 作为 杰姆 斯蒂克尔斯
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu;; tə] [əb'teɪn] [æŋ; ən] ['ænsər] ,
, [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
, **the fisherman** .
, 这 渔夫 .

他也是确认死者是渔夫杰姆·斯蒂克尔斯的人之一。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwɔ:t][ded] [wen] [hi;; hi][faʊnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][stɪl] [kwɔ:t]
The man was quite dead when he found him , but the body was still quite
这 男人 曾是 相当 死的 什么时候 他 成立 他 , 但 这 身体 曾是 仍然 相当
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

他发现那人时，那人已经死亡，但尸体仍然很温热。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju;; jʊ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] .
“ At what time was it that you first saw the body ? ” asked the coroner .
“ 在 什么 时间 曾是 它 那 你 第一的 锯 这 身体 ? ” 问 这 验尸官 .
“你是什么时候第一次看到尸体的？”验尸官问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tʃaɪm] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][pæst] [ert] [baɪ][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [wen] [aɪ]
“ I heard it chime the half - hour past eight by St . Martin's Church clock when I
“ 我 听到 它 钟声 这 一半 - 小时 过去的 八 经过 英石 . 马丁的 教会 钟 什么时候 我
[wʌz; wəz][əˈbʌʊt] [ˌhæfwei] [brɪtwi:n] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi;; wi] [drɪskʌvəd]
was about halfway between Stroan bridge and the place where we discovered
曾是 关于 半 之间 - 桥 和 这 地方 在哪里 我们 发现
[ðə; ði][ˈbɑ:di] . ”
the body . ”
这 身体 . ”

“我当时正走在斯特罗恩桥和我们发现尸体的地方之间，大约走到一半的时候，听到圣马丁教堂的钟声在八点半响了。”

“ [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [leɪ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ɪn]
“ Was there anything about the position in which the body lay , or anything else , in
“ 曾是 那里 任何事物 关于 这 位置 在 哪个 这 身体 躺 , 或者 任何事物 别的 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“关于尸体的姿势，或者其他任何方面，有没有发现什么异常？”

[tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)][ju;; jʊ][tu;; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] ? ”
to enable you to form an opinion as to the cause of death ? ”
到 使能够 你 到 形式 一个 观点 作为 到 这 原因 的 死亡 ? ”

以便您能对死因形成意见？

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈhemɪŋ] ,
“ Nothing whatever , sir , ” answered Hemming ,
“ 没有什么 任何 , 先生 , ” 回答 海明 ,
“没什么，先生，”海明回答道。

[hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
who gave his evidence in the clear voice and confident manner of the old
WHO 给予 他的 证据 在 这 清除 嗓音 和 自信的 方式 的 这 老的
[pəˈli:smən] ,
policeman ,
警察 ,

他以老警察特有的清晰嗓音和自信语气作证。

[hu:] [fi:lz] [ðæt] [-]
who feels that [181]
WHO 感觉 那 [-]

谁觉得[181]

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθi:ətər] , [wer] [hi;; hi][ɪz] [baʊnd] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd]
the court is his own theatre , where he is bound to get a hearing and
这 法庭 是 他的 自己的 剧院 , 在哪里 他 是 边界 到 得到 一个 听力 和
[drɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
deserve it .
应得 它 .

法庭是他自己的舞台，他一定会得到审理，而且他理应得到审理。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] ,
“ Was the body lying face downward ,
“ 曾是 这 身体 说谎 脸 向下 ,
“尸体是面朝下躺着的吗? ”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][raɪz] ,
in such a position that the man may have been too drunk to rise ,
在 这样的 一个 位置 那 这 男人 可能 有 到过 也 醉 到 上升 ,
当时他处于一种醉得无法起身的境地。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mʌd] ? “
and have been suffocated in the grass and mud ? ”
和 有 到过 窒息 在 这 草 和 泥 ? ”
难道它们被困在草丛和泥泞中窒息而死了?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜːr] .
“ He was lying face downward , as I have said , sir :
“ 他 曾是 说谎 脸 向下 , 作为 我 有 说 , 先生 :
“正如我刚才所说, 先生, 他脸朝下躺着。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
But his mouth was not close to the ground .
但 他的 嘴 曾是 不是 关闭 到 这 地面 .
但他的嘴离地面并不近。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
I don't think it is possible that he could have been suffocated .
我 不 思考 它 是 可能的 那 他 可以 有 到过 窒息 .
我不认为他有可能是窒息而死的。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [luːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɔːlsoʊ] . “
His clothes were quite loose about his neck also . “
他的 衣服 是 相当 松动的 关于 他的 脖子 还 . “
他的衣服领口处也显得很宽松。

“ [ðen] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [noʊ] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ? “
“ Then you formed no opinion as to the cause of death ? “
“ 然后 你 形成 不 观点 作为 到 这 原因 的 死亡 ? “
“那么你对死因没有形成任何看法吗? ”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ;
“ Well , sir , I had heard something ;
“ 出色地 , 先生 , 我 有 听到 某物 ;
“先生, 我听到了一些消息;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and it made me jump to a conclusion as I should not otherwise have
和 它 制成 我 跳 到 一个 结论 作为 我 应该 不是 否则 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
这让我草率地得出了一个我不应该得出的结论。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][steɪdʒ] [wʌt] [ðæt]
With your permission , sir , I would rather not say at the present stage what that
和 你的 允许 , 先生 , 我 会 相当 不是 说 在 这 展示 阶段 什么 那
[kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz] .
conclusion was .
结论 曾是 .
先生, 恕我冒昧, 现阶段我最好还是不要透露结论是什么。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɔːdi] .

It was formed from nothing I saw about the body .

它 曾是 形成 从 没有什么 我 锯 关于 这 身体 :

它是由我所看到的关于身体的任何信息构成的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

" There were whispers in the court .

" 那里 是 低语 在 这 法庭 :

法庭上响起了窃窃私语。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,

The people in the crowd looked at one another ,

这 人们 在 这 人群 看起来 在 一 其他 ,

人群中的人互相看了看,

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt][ðer; ðər] [ˈwɔːnt] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈlʌndən] [tʃæp] [ˈdɪdnt]

and intimated that there wasn't much worth knowing that the London chap didn't

和 暗示 那 那里 不是 很多 值得 会心 那 这 伦敦 小伙子 没有 [noʊ] .

know :

知道 :

并暗示说, 伦敦人几乎什么都知道。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈkaɪndli] [təːrd] [ˈhemɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

They all felt kindly toward Hemming for speaking out so that they could hear him ,

他们 全部 毛毡 亲切地 朝向 海明 为了 请讲 出去 所以 那 他们 可以 听到 他 ,

他们都对海明表示感激, 因为他勇敢地站出来, 让他们能够听到他的声音。

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɑːn] - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ɪz][soʊ][ləˈmentəbli,læməntəbli]

an accomplishment in which the non - professional witness is so lamentably

一个 成就 在 哪个 这 非 - 专业的 证人 是 所以 令人遗憾的是 [dɪˈfɪj(ə)nt] .

deficient .

不足 :

而在这方面, 非专业证人却表现得如此糟糕, 实在令人遗憾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ˈhemɪŋz] [ˈeɪdəns] , [ðə; ði] [-]

This was the gist of Hemming's evidence , the [182]

这 曾是 这 要旨 的 裙边 证据 , 这 [-]

这就是海明证据的要点, [182]

[fjuː] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈænsər] .

few further questions which he was asked producing unimportant answers .

很少 更远 问题 哪个 他 曾是 问 生产 不重要 答案 :

他被问及的几个其他问题都无关紧要。

[iːtʃ] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪəl] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Each witness had to put up with a trivial question or two from the

每个 证人 有 到 放 向上 和 一个 琐碎的 问题 或者 二 从 这 [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,

members of the jury ,

成员 的 这 陪审团 ,

每位证人都不得不忍受陪审团成员提出的一两个琐碎问题。

[huː] [ɔːl] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n] [ber] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡɪvər]

who all wished to make the evidence given bear more weight than the giver

WHO 全部 希望 到 制作 这 证据 给定 熊 更多的 重量 比 这 赠予者 [ɪnˈtendɪd] .

intended .

故意的 :

他们都希望使所提供的证据比提供证据者原本的意愿更有分量。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈwɪtnəs] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][ˈlu:kəs] [mæn] ,
The third witness called was Lucas Mann ,
这 第三 证人 称为 曾是 卢卡斯 曼恩 ;
第三位证人是卢卡斯·曼恩。

[ɪn] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlʌ:dʒər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in whose house the deceased man had been a lodger at the time of his
在 谁 房子 这 死者 男人 有 到过 一个 房客 在 这 时间 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
死者去世时所寄宿的房客。

[mæn] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ˈstɪkəlz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][baɪ] [tu:] [men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mann deposed that Stickels was brought home by two men at a time which he
曼恩 被罢免 那 斯蒂克尔斯 曾是 带来 家 经过 二 男人 在 一个 时间 哪个 他
[fɪkst] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd][hæf] - [pæst][sɪks] .
fixed as between a quarter and half - past six .
固定的 作为 之间 一个 四分之一 和 一半 - 过去的 六 .
曼恩作证说，斯蒂克尔斯是被两个人一起送回家的，他确定时间是在六点一刻到六点半之间。

[ˈstɪkəlz] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
Stickels, who was in a half - dazed condition when he arrived ,
斯蒂克尔斯 , WHO 曾是 在 一个 一半 - 茫然 状况 什么时候 他 到达的 ,
斯蒂克尔斯到达时处于半迷糊状态。

[keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [æz; əz]
came to himself entirely within a few minutes and told him a story as
来了 到 他自己 完全 之内 一个 很少 分钟 和 讲述 他 一个 故事 作为
[tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌnd] .
to how he came to be stunned .
到 如何 他 来了 到 是 目瞪口呆 .
几分钟后，他完全恢复了意识，并向他讲述了自己昏迷的经过。

[ˈstɪkəlz] [hæd; həd] [ðen] [si:md] [kwat] [wel] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Stickels had then seemed quite well, had had a cup of tea by the fire ,
斯蒂克尔斯 有 然后 似乎 相当 出色地 , 有 有 一个 杯子 的 茶 经过 这 火 ,
当时斯蒂克尔斯看起来精神不错，还在火炉旁喝了杯茶。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [ðæt] [naɪt] .
and had expressed his intention of walking to Stroan that night .
和 有 表达 他的 意图 的 步行 到 - 那 夜晚 .
他曾表示打算当晚步行前往斯特罗安。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then there had been a knock at the door .
然后 那里 有 到过 一个 敲 在 这 门 .
这时有人敲门。

[ˈstɪkəlz] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
Stickels himself had opened it ,
斯蒂克尔斯 他自己 有 打开 它 ,
是斯蒂克尔斯本人打开的。
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][kɔ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and after a conversation with two ladies who had come to see him ,
和 后 一个 对话 和 二 女士们 WHO 有 来 到 看 他 ,
在与两位前来拜访他的女士交谈之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ə'brʌptli] .
he had gone out by the back door abruptly .
他 有 已消失 出去 经过 这 后退 门 突然 .
他突然从后门出去了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
The next thing Mann had heard of him was that he had been found
这 下一个 事物 曼恩 有 听到 的 他 曾是 那 他 有 到过 成立
[ded] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
dead on the road .
死的 在 这 路 ；

曼恩接下来听到的消息是， he 被发现死在了路边。

[ðə; ði][nekst] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] ['dʒem] ['stɪkəlz] [ʌp][frʌm; frəm]
The next two witnesses were the men who had picked Jem Stickels up from
这 下一个 二 证人 是 这 男人 WHO 有 挑选 杰姆 斯蒂克尔斯 向上 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ；

接下来的两名证人是把杰姆·斯蒂克尔斯从地上扶起来的那两个人。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['laɪən] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['klɪfərd] .
at the back of the Blue Lion , after his encounter with Clifford .
在 这 后退 的 这 蓝色的 狮子 ； 后 他的 遇到 和 克利福德 ；

在蓝狮号的后方，在他与克利福德遭遇之后。

[ðɪ:z] [bəuθ] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðæt]
These both deposited that the man was unconscious when they picked him up , that
这些 两个都 被罢免 那 这 男人 曾是 无意识 什么时候 他们 挑选 他 向上 ； 那
[hi;; hi][br'gæn] [-]
he began [183]
他 开始 [-]

两人都作证说，他们把他抬起来的时候，那人已经昏迷不醒， he 开始[183]

[tu;; tə] [rɪ'kʌvər] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mɪ:diətli] ,
to recover almost immediately ,
到 恢复 几乎 立即地 ；

几乎立即恢复

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [hi;; hi] [lɑ:dʒd] ,
and that they did not have to carry him to the cottage where he lodged ,
和 那 他们 做过 不是 有 到 携带 他 到 这 小屋 在哪里 他 已提交 ；
他们不必把他抬到他住的小屋去。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hi;; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] “ [ə; eɪ][bɪt]
but only to support him a little , as he complained of feeling “ a bit
但 仅有的 到 支持 他 一个 小的 ； 作为 他 抱怨 的 感觉 “ 一个 少量
[ˈɡɪdi] - [laɪk] .
giddy - like .
头晕 - 喜欢 ；

但只是为了稍微扶他一把，因为他抱怨说感觉“有点头晕目眩”。

” [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [kwɔ:t] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
” They said that he seemed to be quite himself before they left him at the
” 他们 说 那 他 似乎 到 是 相当 他自己 前 他们 左边 他 在 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 ；

“他们说，在他们把他留在小屋之前， he 看起来一切正常。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [kɔ:rt] [wen] [mɪs] ['bɒstəl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
There was a buzz of excitement in court when Miss Bostal was called .
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 激动 在 法庭 什么时候 错过 博斯塔尔 曾是 称为 ；

博斯塔尔小姐被传唤时，法庭上顿时响起一阵兴奋的骚动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] ['wɪtnɪsɪz] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
With the feminine witnesses began the real interest of the case .
和 这 女性 证人 开始 这 真实的 兴趣 的 这 案件 ；

从女性证人的出现开始，这起案件才真正引起了人们的关注。

[ɪˈnʌf] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈgɔːsɪp][ɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt]
Enough had leaked out by this time for every gossip in Stroan to be aware that
足够的 有 泄露 出去 经过 这 时间 为了 每一个 闲话 在 - 到 是 意识到的 那
[ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the quarrel between the gentleman ,
这 争吵 之间 这 绅士 ；

此时，消息已经泄露得足够多了，斯特罗恩镇上所有爱嚼舌根的人都知道了一位先生之间的争吵。

[ˈklɪfərd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [nel] -
Clifford King , and the fisherman , Jim Stickels , had been on Nell Claris's
克利福德 国王 ， 和 这 渔夫 ， 杰姆 斯蒂克尔斯 ， 有 到过 在 内尔 -
[əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] ,
account ; and everybody knew ,
帐户 ； 和 大家 知道 ；

克利福德·金和渔夫杰姆·斯蒂克尔斯都是受雇于内尔·克拉里斯的；人人都知道这一点。

[ˈɔːlsʊ] , [ðæt] [mɪs] [ˈbɒstəl] [hæd; həd][ˈɪspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] ,
also , that Miss Bostal had espoused the cause of Jim Stickels ,
还 ， 那 错过 博斯塔尔 有 拥护 这 原因 的 杰姆 斯蒂克尔斯 ，
此外，博斯塔尔小姐还支持杰姆·斯蒂克尔斯的事业。

[ænd; ənd][sʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːrˈself] [ˈprɔːmɪnəntli] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði][rɒmˈæntɪk] [ˈstɔːri] .
and so had brought herself prominently forward into the romantic story .
和 所以 有 带来 她自己 突出地 向前 进入 这 浪漫的 故事 ；
于是，她把自己置于爱情故事的重要位置。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] [hæd; həd][nɔːt] [bɔːrn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] ,
Although Jim Stickels had not borne the best of characters ,
虽然 杰姆 斯蒂克尔斯 有 不是 出生 这 最好的 的 人物 ；
虽然杰姆·斯蒂克尔斯的性格并不讨喜，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
it was natural that after his sudden and mysterious death there should be
它 曾是 自然的 那 后 他的 突然 和 神秘 死亡 那里 应该 是
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɔːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
a strong revulsion of popular feeling in his favor .
一个 强的 厌恶 的 受欢迎的 感觉 在 他的 偏爱 ；
在他突然离奇死亡后，民众对他的感情出现强烈反弹，这是很自然的。

“ [pʊr] [tjæp] ！
“ Poor chap ！
” 贫穷的 小伙子 ！

“可怜的家伙！”

“ [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ they said to one another .
” 他们 说 到 一 其他 ；

他们彼此说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
“ It was clear he was awful fond of the girl , and , to be sure ,
” 它 曾是 清除 他 曾是 可怕 喜爱的 的 这 女孩 ， 和 ， 到 是 当然 ，
“很明显，他非常喜欢那个女孩，而且，可以肯定的是，

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
she must have given him some encouragement for him to have
她 必须 有 给定 他 一些 鼓励 为了 他 到 有
[meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlʌvər] .
made bold to go for her fine gentleman lover .
制成 大胆的 到 去 为了 她 美好的 绅士 情人 .
她一定给了他一些鼓励，让他鼓起勇气去追求她那位英俊潇洒的情人。

" [ðə; ðɪ] [ˈfemənɪn] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [-]
" **The feminine portion of the population was [184]**
" 这 女性 部分 的 这 人口 曾是 [-]
“女性人口比例为[184]

[ˈstrɔːŋli] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk][tuː; tə] [nel] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈdaʊtɪd] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪ] ;
strongly antagonistic to Nell on account of her undoubted claims to beauty ;
强烈 敌对的 到 内尔 在 帐户 的 她 毫无疑问 索赔 到 美丽 ;
由于内尔拥有无可置疑的美貌，她对内尔抱有强烈的敌意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l]
and the strong feeling against her was undoubtedly the result of simple
和 这 强的 感觉 反对 她 曾是 无疑 这 结果 的 简单的
[ˈdʒeləsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [əˈpɪnjən] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdʌkt] .
jealousy rather than a solid opinion founded upon her own conduct .
妒忌 相当 比 一个 坚硬的 观点 创立 之上 她 自己的 执行 .
人们对她的强烈反感无疑是出于简单的嫉妒，而不是基于她自身行为的坚定看法。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [waɪl] [les] [ˈvɪrələnt] [ðæn; ðən]
The male portion of the populace , on the other hand , while less virulent than
这 男性 部分 的 这 民众 , 在 这 其他 手 , 尽管 较少的 剧毒的 比
[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,
另一方面，男性人口虽然毒性不如女性，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][wɔːrm] [ˈpɑːrtəznɪp] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] ,
were not inclined to warm partisanship on behalf of the girl ,
是 不是 倾斜 到 温暖的 党派倾向 在 代表 的 这 女孩 ,
他们并不倾向于对这个女孩表现出强烈的偏袒态度。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈtenʃnz] .
who had always displayed a marked indifference to their attentions .
WHO 有 总是 显示 一个 标记 漠不关心 到 他们的 注意 .
他们一直对他们的关注表现出明显的漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [kɔːrt] [ðæt] [deɪ] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]
There was many a young man in the crowded court that day who found a secret
那里 曾是 许多 一个 年轻的 男人 在 这 挤 法庭 那 天 WHO 成立 一个 秘密
[sæv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈvænətɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌvəʊtʃˈseɪf]
salve for his wounded vanity in the thought that the girl who would not vouchsafe
药膏 为了 他的 受伤 虚荣 在 这 想法 那 这 女孩 WHO 会 不是 vouchsafe
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ədˈmaɪərəz] ,
him so much as a look had come to grief between two admirers ,
他 所以 很多 作为 一个 看 有 来 到 悲伤 之间 二 仰慕者 ,

那天，拥挤的法庭上有很多年轻男子，他们想到那个连看都不看他一眼的女孩，竟然在两个追求者之间失恋，这让他们受伤的自尊心得到了某种秘密的慰藉。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
one of whom was not a lover to be proud of ,
一 的 谁 曾是 不是 一个 情人 到 是 自豪的 的 ,
其中一人并非值得骄傲的情人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzi(ə)n] .
while the other had brought himself into a dangerous position .
尽管 这 其他 有 带来 他自己 进入 一个 危险的 位置 .

而另一方则把自己置于危险境地。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðerfɔ:r] ,
On the whole , therefore ,
在 这 所有的 , 所以 ,

总的来说，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbɒstəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nel] [hu:] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] .
it was Miss Bostal rather than Nell who carried the sympathy of the ordeal .
它 曾是 错过 博斯塔尔 相当 比 内尔 WHO 携带 这 同情 的 这 考验 .

博斯塔尔小姐比内尔更能引起人们对这场磨难的同情。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [θɪn] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [her] ,
When the little , thin lady , with the pinched face and the faded hair ,
什么时候 这 小的 , 薄的 女士 , 和 这 捏 脸 和 这 褪色 头发 ,

当那位身材矮小、面容憔悴、头发稀疏的女士.....

[stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
stepped into the witness - box and kissed the book with grave and dignified
步 进入 这 证人 - 盒子 和 亲吻 这 书 和 严重 和 凝重
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

她走进证人席，怀着庄重肃穆的敬意亲吻了那本书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɑ:d] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
there was little or no laughter at her odd costume of fifteen years before ,
那里 曾是 小的 或者 不 笑声 在 她 奇怪的 戏服 的 十五 年 前 ,

对于她十五年前那身奇装异服，几乎没有人发笑。

[æt; ət][ðə; ði] “ [gɜ:rl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈpɪriəd] ” [ɔ:rt] [ˈdʒækɪt] , [bʌntʃt] - [ʌp] [gaʊn] [ænd; ənd] [tɪrəˈli:z]
at the “ girl - of - the - period ” short jacket , bunched - up gown and Tyrolese
在 这 “ 女孩 - 的 - 这 - 时期 ” 短的 夹克 , 成束的 - 向上 袍 和 蒂罗尔
[hæt] , [wɪtʃ] , [wʌns][soʊ] “ [smɑ:rt] ” [ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ,
hat , which , once so “ smart ” and up - to - date ,
帽子 , 哪个 , 一次 所以 “ 聪明的 ” 和 向上 - 到 - 日期 ,

那个年代的女孩穿着短外套、褶皱长裙和蒂罗尔帽，这些装扮曾经是如此“时髦”和前卫，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
had now become such a quaint relic of the past .
有 现在 变得 这样的 一个 古雅 遗迹 的 这 过去的 .

如今它已成为一件古朴典雅的时代遗物。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈpɑ:rd(ə)n] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsentrɪk] [dres] , [hɜ:r; hər] [-]
People pardoned her eccentric dress , her [185]
人们 赦免 她 偏心 裙子 , 她 [-]

人们原谅了她古怪的穿着，她的[185]

[prɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænərz] ,
prim little manners ,
原始 小的 礼仪 ,

拘谨的小礼节，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][tu:; tə]
in consideration of the goodness of heart which had caused the little lady to
在 考虑 的 这 善良 的 心 哪个 有 导致 这 小的 女士 到
[hʊʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈskeɪp,ɡreɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔ:z]
hold out a helping hand to the poor scapegrace and to champion the cause
抓住 出去 一个 帮助 手 到 这 贫穷的 逃犯 和 到 冠军 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
of the man of the people against the gentleman .
的 这 男人 的 这 人们 反对 这 绅士 .

考虑到这位小妇人善良的心肠，她向可怜的无赖伸出了援手，并支持平民百姓对抗绅士。

[ˈevri] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:ɹ; həɹ][wɜ:rdz] ,
Every ear in the court was strained to catch her words ,
每一个 耳朵 在 这 法庭 曾是 紧张 到 抓住 她 字 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [spʊʊk] [aʊt] [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ɪnˈdi:d] ,
but the little woman spoke out well , in a thin , almost shrill voice , indeed ,
但 这 小的 女士 辐 出去 出色地 , 在 一个 薄的 , 几乎 尖锐 嗓音 , 的确 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈkæri] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]
but with a distinct utterance which made every word carry from end to end
但 和 一个 清楚的 发声 哪个 制成 每一个 单词 携带 从 结尾 到 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
of the hall .
的 这 大厅 .

法庭上所有人都竖起耳朵，想听清她说了些什么。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈkæri] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]
but with a distinct utterance which made every word carry from end to end
但 和 一个 清楚的 发声 哪个 制成 每一个 单词 携带 从 结尾 到 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
of the hall .
的 这 大厅 .

但这位小妇人说话却很清楚，声音细弱，几乎是尖锐的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈkæri] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]
but with a distinct utterance which made every word carry from end to end
但 和 一个 清楚的 发声 哪个 制成 每一个 单词 携带 从 结尾 到 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
of the hall .
的 这 大厅 .

但他的声音清晰洪亮，每个字都传遍了整个大厅。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ˈmædəm] ,
“ **I understand , madam ,**
” 我 理解 , 女士 ,
[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [læst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz]
that you were the last person who is known to have spoken to jem stickels
那 你 是 这 最后的 人 WHO 是 已知 到 有 说 到 杰姆 斯蒂克尔斯
[bɪfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
before his death ?
前 他的 死亡 ?

“我明白了，夫人。”

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [læst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz]
that you were the last person who is known to have spoken to jem stickels
那 你 是 这 最后的 人 WHO 是 已知 到 有 说 到 杰姆 斯蒂克尔斯
[bɪfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
before his death ?
前 他的 死亡 ?

你是杰姆·斯蒂克尔斯去世前最后一位与他交谈过的人吗？

“ [sed] [ðə; ði][ˈkɔ:ɹənər] .
“ **said the coroner .**
” 说 这 验尸官 .
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
[ˈi:əˈdɔ:ɹə] .
“ **Yes , sir , ” answered Miss Theodora .**
” 是的 , 先生 , ” 回答 错过 狄奥多拉 .

验尸官说道。

“ [jes] , [sɜ:ɹ] , ” [ˈænsər] [mɪs] [θi:əˈdɔ:ɹə] .
“ **Yes , sir , ” answered Miss Theodora .**
” 是的 , 先生 , ” 回答 错过 狄奥多拉 .

“是的，先生，”西奥多拉小姐回答道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I went to the cottage where he lodged as soon as I heard of his**
” 我 去 到 这 小屋 在哪里 他 已提交 作为 很快 作为 我 听到 的 他的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
[ˈi:əˈdɔ:ɹə] .
“ **Yes , sir , ” answered Miss Theodora .**
” 是的 , 先生 , ” 回答 错过 狄奥多拉 .

“我一听到他出事的消息，就立刻去了他住的小屋。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
to learn how he was . ”
到 学习 如何 他 曾是 . ”

想了解他的情况。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪmˈself] , [aɪ] [bɪˈliːv] ？ ”
He opened the door to you himself , I believe ？ ”
” 他 打开 这 门 到 你 他自己 , 我 相信 ？ ”

“我相信是他亲自为你开的门吧？ ”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][dɪd] . ”
Yes , sir ; he did . ”
” 是的 , 先生 ; 他 做过 . ”

“是的，先生；他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːrli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ？ ”
And he was very surly to you , I believe ？ ”
” 和 他 曾是 非常 粗鲁 到 你 , 我 相信 ？ ”

“而且我相信，他当时对你态度很恶劣？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] . ”
Yes , sir , he was rather . ”
” 是的 , 先生 , 他 曾是 相当 . ”

“是的，先生，他确实如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [sʌm; səm]
He was much excited , and said that we should have to answer some
他 曾是 很多 兴奋的 , 和 说 那 我们 应该 有 到 回答 一些
[ˈkwestʃənz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
questions to - morrow morning .
问题 到 - 明天 早晨 .

他非常兴奋，说我们明天早上要回答一些问题。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [felt] [stɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər]
At these words every man and woman in the court felt stirred to a deeper
” 在 这些 字 每一个 男人 和 女士 在 这 法庭 毛毡 搅拌 到 一个 更深
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“听到这些话，法庭上的每个男人和女人都感到更加感兴趣了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æt; ət][læst] .
They were touching the edge of the mystery at last .
他们 是 接触 这 边缘 的 这 神秘 在 最后的 .

他们终于触及到了谜团的边缘。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ？ ”
He said you would be asked some questions ？
” 他 说 你 会 是 问 一些 问题 ？ ”

他说你会被问到一些问题？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [baɪ] [ðæt] ？ ” [-]
What did you suppose him to mean by that ？ ” [186]
什么 做过 你 认为 他 到 意思是 经过 那 ？ ” [-]

你认为他这话是什么意思？ [186]

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
I hardly thought about it .
” 我 几乎 想法 关于 它 . ”

我几乎没想过这个问题。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [weɪ] .
He spoke in a wild way .
他 辐 在 一个 荒野 方式 .

他说话的方式很狂野。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He was very angry and excited .
他 曾是 非常 生气的 和 兴奋的 .

他既愤怒又激动。

[ɔːl] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] . “
All I thought about was trying to pacify him .”
全部 我 想法 关于 曾是 尝试 到 安抚 他 . ”

我当时满脑子想的都是如何安抚他。

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **Did it occur to you at all that he had any idea of making away with**
” 做过 它 发生 到 你 在 全部 那 他 有 任何 主意 的 制作 离开 和
[hɪmˈself] ?
himself ?
他自己 ?

“你有没有想过他会逃跑？ ”

“ [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈeɪdəntli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [baɪ] [səˈpraɪz] .
” **This question evidently took the witness by surprise .**
” 这 问题 显然 采取 这 证人 经过 惊喜 .

“这个问题显然让证人感到意外。”

[mɪs] [ˈbɒstəl] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ɪn] [fræŋk] [pəˈpleksəti] .
Miss Bostal stared at the coroner in frank perplexity .
错过 博斯塔尔 凝视 在 这 验尸官 在 坦率 困惑 .

博斯塔尔小姐一脸困惑地盯着验尸官。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It was clear that the notion was new to her .
它 曾是 清除 那 这 概念 曾是 新的 到 她 .

很明显，这个概念对她来说是全新的。

“ [nʊʃ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] . “
” **No , sir , I certainly did not think that .”**
” 不 , 先生 , 我 当然 做过 不是 思考 那 . ”

“不，先生，我当然没有那样想。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [nʊʃ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ? “
” **You had no idea what he meant ?”**
” 你 有 不 主意 什么 他 意思是 ? ”

你完全不明白他的意思吗？

“ [wel] , [sɜːr] ,
” **Well , sir ,**
” 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈstɔːri]
I thought he meant to refer to the story that has been about — the story
我 想法 他 意思是 到 参考 到 这 故事 那 有 到过 关于 — 这 故事
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈrɒbəriːz] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
of some robberies not far from where he lived .
的 一些 抢劫 不是 远的 从 在哪里 他 居住地 .

我以为他指的是最近发生的那起抢劫案——那起抢劫案发生在他居住地附近。

[hi:; hi][ʊ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] .

He often used to say he knew who the thief was .
他 经常 用过的 到 说 他 知道 WHO 这 贼 曾是 .

他过去常说他知道谁是小偷。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'plaɪ] ,

” At this ingenuous reply ,

” 在 这 天真无邪 回复 ,

对于这番天真的回答，

[wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [maʊθ] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

which slipped out of the witness's mouth without her having any idea of the

哪个 滑倒了 出去 的 这 证人的 嘴 没有 她 拥有 任何 主意 的 这

[ˈbɔ:mʃəl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ,

bombshell she was throwing down ,

重磅炸弹 她 曾是 投掷 向下 ,

这句话从证人口中脱口而出，她丝毫没有意识到自己抛出了一个重磅炸弹。

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns]

a great sensation shook the listening crowd , and called forth cries of silence

一个 伟大的 感觉 摇晃 这 聆听 人群 , 和 称为 前进 哭泣 的 沉默

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] .

from the police .

从 这 警察 .

一阵巨大的震动震撼了在场的听众，也让警察们惊呼一声“噤声”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

” He was much excited , you say ?

” 他 曾是 很多 兴奋的 , 你 说 ?

“你说他当时非常兴奋？”

[dɪd][hi:; hi] [si:m] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [steɪt] ?

Did he seem otherwise in his usual state ?

做过 他 似乎 否则 在 他的 通常 状态 ?

他看起来和往常一样吗？

[aɪ] [mi:n] , [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [hu:] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

I mean , did he speak as a man speaks who is in perfect health ,

我 意思是 , 做过 他 说话 作为 一个 男人 说话 WHO 是 在 完美的 健康 ,

我的意思是，他说话的方式像一个身体完全健康的人那样吗？

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

in perfect command of himself ?

在 完美的 命令 的 他自己 ?

他完全掌控着自己吗？

” [æskt] [ðə; ði]['kɔ:rənər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ,

” asked the coroner , much to the disappointment of the listeners ,

” 问 这 验尸官 , 很多 到 这 失望 的 这 听众 ,

“验尸官问道，这让听众们大失所望。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sto:ri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

who were more interested in the mystery lying underneath the story than in the

WHO 是 更多的 感兴趣的 在 这 神秘 说谎 下 这 故事 比 在 这

[deθ] [ʌv; əv][ˈdʒɛm] ['stɪkəlz] . [-]

death of Jem Stickels . [187]

死亡 的 杰姆 斯蒂克尔斯 . [-]

人们对故事背后的谜团比对杰姆·斯蒂克尔斯的死更感兴趣。[187]

” [oʊ] , [jes] !

” Oh , yes !

” 哦 , 是的 !

“哦是的！

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪ] [hɪm'self] .
He seemed quite himself .
他 似乎 相当 他自己 .

他看起来一切正常。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] . "
We were surprised to find him like that . "
我们 是 惊讶 到 寻找 他 喜欢 那 . "

我们发现他那样子时，都感到很惊讶。

" [ænd; ənd] — [wʌz; wəz][hiː; hi]['soʊbər] ? "
" And — was he sober ? "
" 和 — 曾是 他 清醒 ？ "

“而且——他当时清醒吗？”

" [kwaɪ] ['soʊbər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Quite sober , I should say . "
" 相当 清醒 , 我 应该 说 . "

“应该说，他相当清醒。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blɒʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ?
" Did he say anything about the blow he had received ?
" 做过 他 说 任何事物 关于 这 吹 他 有 已收到 ？

“他有没有提到自己受到的打击？”

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] ? "
Did he make any complaint ? "
做过 他 制作 任何 抱怨 ？ "

他有没有提出任何抱怨？

" [nʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
" None while I was there . "
" 没有任何 尽管 我 曾是 那里 . "

“我待在那里的时候一个也没有。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
" And now , madam , I must ask you another question .
" 和 现在 , 女士 , 我 必须 问 你 其他 问题 .

“现在，夫人，我必须再问您一个问题。”

[haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] ?
How far is it from your house to the spot where the deceased was found ?
如何 远的 是 它 从 你的 房子 到 这 点 在哪里 这 死者 曾是 成立 ？

从你家到发现死者的地方有多远？

" [mɪs] ['bɒstəl] [kən'sɪdərɪd] .
" Miss Bostal considered .
" 错过 博斯塔尔 经过考虑的 .

博斯塔尔小姐沉思片刻。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
" If you go by the fields , it must be about a mile and a half .
" 如果 你 去 经过 这 字段 , 它 必须 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 .

“如果沿着田野走，大概有一英里半远。”

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] .
By the road , I should think nearly two miles .
经过 这 路 , 我 应该 思考 几乎 二 英里 .

按公路算，应该差不多有两英里。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənər] ,
" At this point the superintendent of police nodded to the coroner ,
" 在 这 观点 这 校长 的 警察 点头 到 这 验尸官 ,

这时，警长向验尸官点了点头。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
to express his assent to this calculation .
到 表达 他的 同意 到 这 计算 .

表示他同意这一计算结果。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ”
And now tell me , if you please , what time it was when you left the ”
和 现在 告诉 我 , 如果 你 请 , 什么 时间 它 曾是 什么时候 你 左边 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“那么请你告诉我，你离开小屋时是几点？”

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
when you saw the last of the deceased , that is to say ? ”
什么时候 你 锯 这 最后的 的 这 死者 , 那 是 到 说 ? ”

你最后一次见到逝者是什么时候？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈsev(ə)n] . ”
It was about ten minutes past seven . ”
它 曾是 关于 十 分钟 过去的 七 . ”

“当时大约是七点十分。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
How did you fix the time ? ”
如何 做过 你 使固定 这 时间 ? ”

“你是怎么调整时间的？”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] [wen] [wiː; wi] [gɔːt] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] , ”
I looked at my watch when we got back home again , ”
我 看起来 在 我的 手表 什么时候 我们 得到 后退 家 再次 ,

“回到家后，我看了看手表。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [maɪ] ”
to see if it was time to light the fire in the dining - room for my ”
到 看 如果 它 曾是 时间 到 光 这 火 在 这 用餐 - 房间 为了 我的
[ˈfaːðəz] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] .
father's return home .
父亲的 返回 家 .

看看是不是该在餐厅里生火迎接父亲回家了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈsev(ə)n] . ” [-]
And it was then five - and - twenty minutes past seven . ” [188]
和 它 曾是 然后 五 - 和 - 二十 分钟 过去的 七 . ” [-]

当时是七点二十五分。[188]

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ? ”
Then you reckon that you did the walk in a quarter of an hour ? ”
然后 你 估计 那 你 做过 这 走 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ? ”

“那你估计你花了十五分钟走完了全程？”

“ [jes] . ”
Yes .
是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] . ”
It is about three - quarters of a mile , by the way we came over the fields . ”
它 是 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 , 经过 这 方式 我们 来了 超过 这 字段 .

顺便说一下，我们穿过田野的那条路，大约有四分之三英里长。

“ There was a short pause, and the listening crowd, now more on the alert ”
那里 曾是 一个 短的 暂停 ， 和 这 聆听 人群 ， 现在 更多的 在 这 警报
[ðær; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [kraʊd] , [naʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt]
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ；

“短暂的停顿之后，旁听的人群比以往任何时候都更加警觉了，

[ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒrənə-z] [nekst] [ˈkwestʃən] .
waited breathlessly for the coroner's next question .
等待 气喘吁吁 为了 这 验尸官 下一个 问题 ；

屏息凝神地等待着验尸官的下一个问题。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [sərˈpraɪzɪŋ] [fɔːrm] .
It came in a rather surprising form .
它 来了 在 一个 相当 奇怪 形式 ；

它以一种相当出人意料的形式出现。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
“ Can you tell me, Miss Bostal, ”
“ 能 你 告诉 我 ， 错过 博斯塔尔 ，

“博斯塔尔小姐，您能告诉我吗？ ”

[ˈweðər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈklærɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [iːt] [ˈʌðə-z] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
whether you and Miss Claris remained in each other's company from the moment
无论 你 和 错过 克拉里斯 剩余 在 每个 其他的 公司 从 这 片刻

[juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈfaːðə-z] [rɪˈtɜːrn] ?
you returned home until your father's return?
你 返回 家 直到 你的 父亲的 返回 ？

从你回家到你父亲回来这段时间，你和克拉丽丝小姐是否一直形影不离？

[mɪs] [ˈbɒstəl] [rɪˈflektɪd] .
“ Miss Bostal reflected ”
“ 错过 博斯塔尔 反映 ”

博斯塔尔小姐沉思道。

“ [nɔːt] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [iː; ɪ] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] .
“ Not quite all the time, she answered, after a moment's thought ”
“ 不是 相当 全部 这 时间 ， ” 她 回答 ， 后 一个 瞬间 想法 ”

“也不总是这样，”她想了一会儿后回答道。

“ [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪl][æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
“ I tore my dress on a nail as I came through the back door, ”
“ 我 撕裂 我的 裙子 在 一个 指甲 作为 我 来了 通过 这 后退 门 ，

“我从后门进来的时候，裙子被钉子撕破了。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [mɪs] [ˈklærɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [waɪl] [aɪ][ræn][ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]
and I asked Miss Claris to make the tea while I ran up to my room and
和 我 问 错过 克拉里斯 到 制作 这 茶 尽管 我 跑 向上 到 我的 房间 和

[ˈmended] [aɪ ˈtiː] . “
mended it ”
已修复 它 ”

于是我请克拉丽丝小姐去泡茶，然后我跑回房间去修补衣服。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ʌpˈsterz] ? ”
“ And how long were you upstairs? ”
“ 和 如何 长的 是 你 楼上 ？ ”

“你在楼上待了多久？ ”

“ [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ About ten minutes or a quarter of an hour, I should think ”
“ 关于 十 分钟 或者 一个 四分之一 的 一个 小时 ， 我 应该 思考 ”

“我想大概需要十分钟到一刻钟吧。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfiksɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? ”

“ You have no way of fixing the time ? ”
“ 你 有 不 方 式 的 定 影 这 时 间 ？ ”

“你们没有办法调整时间吗？ ”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

“ I had no reason to take particular note of the time ;
“ 我 有 不 原 因 到 拿 特 别 的 笔 记 的 这 时 间 ；

“我没有理由特别注意时间；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but I think I remember seeing that it was between twenty minutes and a
但 我 思考 我 记 住 看 到 那 它 曾 是 之 间 二 十 分 钟 和 一 个

[ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . ” [

quarter to eight when I went down into the dining - room and lit the fire . ” [

四 分 之 一 到 八 什 么 时 候 我 去 向 下 进 入 这 用 餐 - 房 间 和 点 燃 这 火 . ” [

-]
189]
-]

但我记得当时大概是八点四十五分到二十分钟之间，我下楼到餐厅点火。”[189]

“ [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈklærɪs] [ðər; ðər] ? ”

“ Was Miss Claris there ? ”
“ 曾 是 错 过 克 拉 里 斯 那 里 ？ ”

“克拉丽丝小姐当时在场吗？ ”

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti:] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] . ”

She came in with the tea not long afterward . ”
她 来 了 在 和 这 茶 不 是 长 的 之 后 . ”

不久之后，她端着茶进来了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“ And what time was that ? ”
“ 和 什 么 时 间 曾 是 那 ？ ”

“那是几点？ ”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ɪgˈzæktli] .

“ I cannot tell exactly .
“ 我 不 能 告 诉 确 切 地 .

我无法确切地说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər] [eɪt] . ”

But I think it was soon after eight . ”
但 我 思考 它 曾 是 很 快 后 八 . ”

但我认为应该是在八点刚过的时候。”

“ [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [baɪ] [jɔ:rˈself] ,

“ And during that time that you were in the dining - room by yourself ,
“ 和 期 间 那 时 间 那 你 是 在 这 用 餐 - 房 间 经 过 你 自 己 ,

“在你独自一人在餐厅的那段时间里，

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ”

did you hear her moving about in the kitchen ? ”
做 过 你 听 到 她 移 动 关 于 在 这 厨 房 ？ ”

你有没有听到她在厨房里走动？

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ˈhʊtɪsɪŋ] .
“ **I don't remember noticing** .
“ 我 不 记住 注意到 .

“我不记得注意到过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] .
I was thinking of the fire .
我 曾是 思维 的 这 火 .

我当时在想那场火灾。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] [ʌp] . “
It would not burn up . “
它 会 不是 烧伤 向上 . “

它不会燃烧。

“ [ɔ:ltə'geðə] , [ðen] , [aɪ] [ˈgæðə] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
“ **Altogether , then , I gather from what you have said** ,
“ 共 , 然后 , 我 收集 从 什么 你 有 说 ,

“总而言之，从你刚才所说的来看，我理解为，

[kwɔ:t] [θri:] - [ˈkwɔ:rtəz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊə] [rɪ'æpst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][taɪm] [ju:; jʊ][left] [mɪs] [ˈklærɪs]
quite three - quarters of an hour elapsed between the time you left Miss Claris
相当 三 - 四分之一 的 一个 小时 过去 之间 这 时间 你 左边 错过 克拉里斯
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] ? “
at the back door and the time she brought in the tea ? “
在 这 后退 门 和 这 时间 她 带来 在 这 茶 ? “

从你把克拉丽丝小姐留在后门到她端茶进来，中间过了足足四十五分钟？

“ [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . “
“ **About that , I should think** . “
“ 关于 那 , 我 应该 思考 . “

“关于那件事，我想应该是这样。”

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] [ɔ:r] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ? “
“ **You did not see her or remember hearing her during that time ?** “
“ 你 做过 不是 看 她 或者 记住 听力 她 期间 那 时间 ? “

“你当时既没见过她，也没听过她的声音吗？ ”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] .
“ **I certainly did not see her** .
“ 我 当然 做过 不是 看 她 .

我当然没见过她。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hə] .
I don't remember hearing her .
我 不 记住 听力 她 .

我不记得听到过她的声音。

“ [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ə'nʌðə] [ɪn'tent] [pɔ:z] .
“ **There was another intent pause** .
“ 那里 曾是 其他 意图 暂停 .

“又是一阵意味深长的停顿。”

“ [wen] [ju:; jʊ][dɪd] [si:] [hɜ:r; hə][nekst] — [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] ,
“ **When you did see her next — when she brought in the tea** ,
“ 什么时候 你 做过 看 她 下一个 — 什么时候 她 带来 在 这 茶 ,

“当你下次见到她时——当她端着茶进来的时候，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:m] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ɔ:r] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kɑ:m] ? “
that is to say — did she seem agitated , or was she calm ? “
那 是 到 说 — 做过 她 似乎 激动 , 或者 曾是 她 冷静的 ? “

也就是说——她看起来焦躁不安，还是很平静？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
“ **She was very much agitated** .
“ 她 曾是 非常 很多 激动 .

她情绪非常激动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biŋ] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] . “
She had been crying all the time , I think she told me . “
她 有 到过 哭泣 全部 这 时间 , 我 思考 她 讲述 我 . “

她一直都在哭，我想她跟我说过。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
“ **I must thank you for the clear way in which [190]** .
“ 我 必须 感谢 你 为了 这 清除 方式 在 哪个 [-]

“我必须感谢您清晰的解释[190]

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ˈeɪdəns] .
you have given your evidence .
你 有 给定 你的 证据 .

你已经提供了证据。

[ˈoʊnli][wʌŋ] [mɔːr] [ˈkwestʃən] .
Only one more question .
仅有的 一 更多的 问题 .

最后一个问题。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][get] , [seɪ] ,
Would it be possible , do you think , for a person to get , say ,

你认为一个人有可能获得，比如说，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
to the place where the body was discovered and back again in three - quarters

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ?
of an hour or a little more ?
的 一个 小时 或者 一个 小的 更多的 ?

前往发现尸体的地点，然后再返回，全程大约需要四十五分钟或稍长一些时间？

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [juˈnænɪməs]
“ **The crowd in the court seemed to draw a deep breath of unanimous**

[kɑːnstərˈnei](ə)n] .
consternation .
惊愕 .

法庭上的人群似乎都倒吸了一口凉气，表达出一致的惊愕之情。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Only the witness seemed to ignore the drift of the question .
仅有的 这 证人 似乎 到 忽略 这 漂移 的 这 问题 .

只有证人似乎忽略了问题的弦外之音。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **It would be absolutely impossible , I am sure , “ she answered in surprise** .
“ 它 会 是 绝对地 不可能的 , 我 是 当然 , “ 她 回答 在 惊喜 .

“我敢肯定，这绝对不可能，”她惊讶地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]
“ **And you are sure the time was no more than three - quarters of an**

[aʊər] ? “
hour ? “
小时 ? “

“你确定时间不超过四十五分钟吗？ ”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [pərtɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ As sure as I can be , considering that I took no particular note of the
“ 作为 当然 作为 我 能 是 , 考虑 那 我 采取 不 特别的 笔记 的 这
[taɪm] . “
time . “
时间 : “

“就我所知，我非常确定，因为我并没有特别注意时间。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
That is all I have to ask you at present ,
那 是 全部 我 有 到 问 你 在 展示 ,

这就是我现在要问你的全部问题。

[ðoʊ] [aɪ'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ] .
though it is possible we may have to recall you .
尽管 它 是 可能的 我们 可能 有 到 记起 你 .

虽然我们有可能不得不召回你。

[dʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [tʰɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
Gentlemen , “ he went on , turning to the jury , who were already springing up
先生们 , “ 他 去 在 , 转弯 到 这 陪审团 , WHO 是 已经 弹簧 向上
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
with their questions ,
和 他们的 问题 ,

“先生们,”他继续说道，转向陪审团，陪审团成员们已经开始纷纷提问。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktəz]
“ I think it will be better for you to hear the evidence of the doctors
“ 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 你 到 听到 这 证据 的 这 医生
[brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk] [ðɪs] ['wɪtnəs] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
before you ask this witness any further questions .
前 你 问 这 证人 任何 更远 问题 .

“我认为，在你向这位证人提出任何进一步问题之前，最好先听听医生的证词。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
“ They sat down again ,
“ 他们 卫星 向下 再次 ,

他们又坐了下来，

[ænd; ænd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and again there was a buzz and a hum of excitement in the court ,
和 再次 那里 曾是 一个 嗡嗡声 和 一个 哼 的 激动 在 这 法庭 ,

法庭上再次响起一阵兴奋的嗡嗡声和低语声。

[ænd; ænd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ænd][brɪ'gæŋ][tuː; tə][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] ['weðər] [aɪ'tiː]
and people looked at one another and began to ask one another whether it
和 人们 看起来 在 一 其他 和 开始 到 问 一 其他 无论 它
[wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [nel] ['klærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
was true that Nell Claris had been brought from the station ,
曾是 真的 那 内尔 克拉里斯 有 到过 带来 从 这 车站 ,

人们面面相觑，开始互相询问内尔·克拉里斯是否真的从车站被带了过来。

[ænd; ænd] ['weðər] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [-]
and whether she would [191]
和 无论 她 会 [-]

以及她是否会[191]

[biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
be called as a witness .
是 称为 作为 一个 证人 :

被传唤作证。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] .
The story was growing more mysterious .
这 故事 曾是 生长 更多的 神秘 :

故事变得越来越扑朔迷离。

[ðə; ði] [bʌz] [səbˈsaɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] [tʊk]
The buzz subsided as the doctor who saw the body before it was moved took
这 嗡嗡声 平静下来 作为 这 医生 WHO 锯 这 身体 前 它 曾是 已搬 采取

[ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] .
the oath and gave his evidence .
这 誓言 和 给予 他的 证据 :

在尸体被转移之前见过尸体的医生宣誓作证后，窃窃私语声渐渐平息下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ]
He had noticed nothing to give him a clue as to the cause of death
他 有 注意到 没有什么 到 给 他 一个 线索 作为 到 这 原因 的 死亡

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɜːrsəri] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
in the first cursory examination he was able to make out of doors .
在 这 第一的 粗略地 考试 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 的 门 :

他在户外进行的第一次粗略检查中，没有发现任何可以让他确定死因的线索。

" [juː; jʊ] [ˈæftərwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈklɑːdʒɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
" You afterward , with the assistance of Doctor Clarges , made a thorough
" 你 之后 , 和 这 协助 的 医生 大 , 制成 一个 彻底
[ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ? "
examination of the body ? "
考试 的 这 身体 ? "

“之后，您在克拉格斯医生的协助下，对尸体进行了彻底检查？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒ(ə)n] ? "
" And were you then able to come to some definite conclusion ? "
" 和 是 你 然后 有能力的 到 来 到 一些 定 结论 ? "
“那么，你最终得出什么确切的结论了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

“我曾经是。”

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] , [ænd; ənd] ,
In the right side of the head I found a small wound , and ,
在 这 正确的 边 的 这 头 我 成立 一个 小的 伤口 , 和 ,
我在头部右侧发现了一个小伤口，而且，

[ˈæftər] [ˈproʊbɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌserəˈbeləm] . " [
after probing for some time , I found a bullet imbedded in the cerebellum . " [
-]
192]
-]

经过一段时间的探查，我发现一颗子弹嵌在小脑中。”[192]

第十五章

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɔːrt] [æt; ət] - ,
To say that you could have heard a pin drop in the crowded court at Stroan ,
到 说 那 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 在 这 挤 法庭 在 - ,
毫不夸张地说, 在斯特罗恩拥挤的法庭上, 静得连一根针掉在地上都能听见。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv] [pʊr]
when the doctor announced that he had found a bullet in the brain of poor
什么时候 这 医生 宣布 那 他 有 成立 一个 子弹 在 这 脑 的 贫穷的
[ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] ,
Jem Stickels ,
杰姆 斯蒂克尔斯 ,
当医生宣布他在可怜的杰姆·斯蒂克尔斯的大脑里发现了一颗子弹时,

[ɪz][tuː; tə] [ˌʌndərˈsteɪt] [ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv]
is to understate the deathlike silence which fell upon the dense mass of
是 到 低调 这 死气沉沉 沉默 哪个 跌倒 之上 这 稠密 大量的 的
[ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
listeners .
听众 .

用“死一般的寂静”来形容笼罩在密密麻麻的听众身上的那种寂静都显得不够贴切。

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn] [ˈtwenti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [senˈseɪʃən(ə)]
Not one man in twenty among the crowd had been prepared for this sensational
不是 一 男人 在 二十 之中 这 人群 有 到过 准备 为了 这 轰动一时
[dɪsˈklɒʊzər] ,
disclosure ,
披露 ,

人群中二十个人里, 没有一个人预料到会听到这样惊人的消息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] .
which had , indeed , been communicated to no one but the police .
哪个 有 , 的确 , 到过 沟通 到 不 一 但 这 警察 .
事实上, 此事除了警方之外, 没有告知任何人。

[ðɪs] [nuː] [fækt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
This new fact threw such a sudden light upon the case , thrusting out , as it did ,
这 新的 事实 扔 这样的 一个 突然 光 之上 这 案件 , 推进 出去 , 作为 它 做过 ,
这一新事实突然让案情变得扑朔迷离, 因为它确实揭示了.....

[ɔːl] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [ˈæksɪdənt] ,
all possibility of his having come by his death through accident ,
全部 可能性 的 他的 拥有 来 经过 他的 死亡 通过 事故 ,
他死于意外的所有可能性

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][græsp]
that every man and woman present needed a moment's breathing space to grasp
那 每一个 男人 和 女士 展示 需要 一个 瞬间 呼吸 空间 到 抓牢
[ðə; ði] [nuː] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əˈbrʌptli] [prɪˈzentɪd] .
the new view of the situation thus abruptly presented .
这 新的 看法 的 这 情况 因此 突然 呈现 .
在场的每一位男士和女士都需要片刻喘息时间来理解突然呈现的全新形势。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ˈkwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] ,
In the meantime the doctor went quietly on with his evidence ,
在 这 与此同时 这 医生 去 悄悄 在 和 他的 证据 ,
与此同时, 医生默默地继续提供证据。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第8/12页

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ɐnd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
much of which was technical and uninteresting to the majority .
很多 的 哪个 曾是 技术的 和 无聊 到 这 多数 .

其中大部分内容技术性强，对大多数人来说毫无吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæsən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz] ;
But the crowd was able to fasten on to the important facts ;
但 这 人群 曾是 有能力的 到 系 在 到 这 重要的 事实 ;

但人群能够抓住重要的事实；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] ,
that the shot had been fired from behind the man ,
那 这 射击 有 到过 被解雇 从 在后面 这 男人 ,

枪声是从男子身后传来的。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [səˈpəʊzɪŋ] [-]
and from the right side of the road , supposing [193]
和 从 这 正确的 边 的 这 路 , 假如 [-]

并且从道路右侧，假设[193]

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈklɑːmɪŋ] [təːrd] - ; [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv]
the victim to have been coming toward Stroan ; that the injury could not have
这 受害者 到 有 到过 未来 朝向 - ; 那 这 受伤 可以 不是 有

[bɪn] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] ;
been self - inflicted ;
到过 自己 - 造成的 ;

受害者当时正朝着斯特罗安走来；伤势不可能是自残造成的；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
and the crime had been committed within a very short time of the discovery
和 这 犯罪 有 到过 坚定的 之内 一个 非常 短的 时间 的 这 发现

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi] .
of the body .
的 这 身体 .

犯罪行为发生在尸体被发现后很短的时间内。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈeni] [əˈpɪnjən] , [ˈdɔːktər] ,
“ **Can you give us any opinion , doctor ,**
” 能 你 给 我们 任何 观点 , 医生 ,

“医生，您能给我们一些意见吗？ ”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
as to the length of time which must have elapsed between the firing
作为 到 这 长度 的 时间 哪个 必须 有 过去 之间 这 射击

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi] ? “
of the shot and your inspection of the body ? ”
的 这 射击 和 你的 检查 的 这 身体 ? ”

从开枪到你检查尸体之间，究竟过了多长时间？

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
“ **My opinion is that death had taken place within an hour , certainly ,**
” 我的 观点 是 那 死亡 有 已采取 地方 之内 一个 小时 , 当然 ,

“我认为死亡肯定发生在一小时内，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ʌnd] [ˈprɑːbəbli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] . "
 and probably within a much shorter period . "
 和 大概 之内 一个 很多 较短 时期 . "
 而且很可能在更短的时间内就能实现。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes][jʊər; jər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ? "
 " Can you give us your reasons for this opinion ? "
 " 能 你 给 我们 你的 原因 为了 这 观点 ? "
 "您能告诉我们您得出这个结论的理由吗？ "

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [stiːl] [kwɔːt] [wɔːrm] .
 " The body was still quite warm . "
 " 这 身体 曾是 仍然 相当 温暖的 . "
 "尸体还很温热。"

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊpən]
 As it was a cold night , and the body was lying in a very open
 作为 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 和 这 身体 曾是 说谎 在 一个 非常 打开
 [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
 situation ,
 情况 ,
 由于当晚天气寒冷，而且尸体处于非常暴露的环境中，

[ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈpraːses] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈræpɪd] . "
 the cooling process would be very rapid . "
 这 冷却 过程 会 是 非常 迅速的 . "
 冷却过程会非常迅速。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [taɪm] [ɪɡˈzæktli] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [fɜːrst][ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv]
 " Can you tell us the time exactly when you made this first examination of
 " 能 你 告诉 我们 这 时间 确切地 什么时候 你 制成 这 第一的 考试 的
 [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
 the body ,
 这 身体 ,
 "你能告诉我们你第一次检查尸体的确切时间吗？ "

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ? "
 and came to this opinion ? "
 和 来了 到 这 观点 ? "
 得出这个结论的？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
 " It was sixteen minutes past eight when I was sent for ,
 " 它 曾是 十六 分钟 过去的 八 什么时候 我 曾是 发送 为了 ,
 "我被叫去的时候是八点十六分，

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [leɪ] [æt; ət] [bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ʌnd] [faɪv] -
 and I arrived at the spot where the body lay at between twenty and five -
 和 我 到达的 在 这 点 在哪里 这 身体 躺 在 之间 二十 和 五 -
 [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] . "
 and - twenty minutes past . "
 和 - 二十 分钟 过去的 . "
 我到达尸体所在位置的时间大约是25分钟到25分钟之间。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] , [ɪn][jʊər; jər] [əˈpɪnjən] , [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ? "
 " And the body had , in your opinion , been lying there about an hour ? "
 " 和 这 身体 有 , 在 你的 观点 , 到过 说谎 那里 关于 一个 小时 ? "
 "你认为尸体在那里躺了大约一个小时？ "

" [ɔːr] [kənˈsɪdərəbli] [les] . "
 " Or considerably less . "
 " 或者 相当 较少的 . "
 "或者远低于这个数额。"

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [waɪ] [taɪm] ?
“ **You would suppose , then , that death had taken place at about what time ?**
“ 你 会 认为 , 然后 , 那 死亡 有 已采取 地方 在 关于 什么 时间 ?
那么, 你认为死亡大约发生在什么时候呢?

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ? “
Or is it impossible to get a closer estimate than that ?”
或者 是 它 不可能的 到 得到 一个 更近 估计 比 那 ? “
或者说, 不可能得到比这更精确的估算值吗?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **It is difficult to say exactly , of course .**
“ 它 是 难的 到 说 确切地 , 的 课程 .
“当然, 很难确切地说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [-]
But I [194]
但 我 [-]
但我[194]

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n]
should be strongly inclined to put the time of death at eight o'clock , or even
应该 是 强烈 倾斜 到 放 这 时间 的 死亡 在 八 点钟 , 或者 甚至
[ˈleɪtər] . “
later .”
之后 . “
应该强烈倾向于将死亡时间定在八点钟, 甚至更晚。

“ [æt; ət] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ **At , in fact , a few minutes before the body was first discovered by the boy ?**
“ 在 , 在 事实 , 一个 很少 分钟 前 这 身体 曾是 第一的 发现 经过 这 男生 ?
“
“
“事实上, 就在男孩发现尸体前几分钟?”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **A very few minutes .**
“ 一个 非常 很少 分钟 .
“只有几分钟。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sen'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
“ **There was another sensation among the listening throng .**
“ 那里 曾是 其他 感觉 之中 这 聆听 人群 .
“听众中还有另一种感觉。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , “ [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktər] ,
“ **I should even have expected ,** “ **went on the doctor ,**
“ 我 应该 甚至 有 预期的 , “ 去 在 这 医生 ,
“我本该预料到的,”医生继续说道。

“ [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪəɹɑ:rm] .
“ **to hear that the boy had heard the report of a firearm .**
“ 到 听到 那 这 男生 有 听到 这 报告 的 一个 火器 .
“听说这名男孩听到了枪声。

“ [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , [tʃɑ:rlz] [wɒlɪt] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz]
“ **Every one looked towards the unhappy boy , Charles Wallett , who , having given his**
“ 每一个 一 看起来 向 这 不开心 男生 , 查尔斯 沃利特 , WHO , 拥有 给定 他的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
“所有人都看向那个不幸的男孩查尔斯·沃利特, 他作证完毕后,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] .
was now sitting in court .
曾是 现在 坐着 在 法庭 ；

他现在坐在法庭里。

[ɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd]
On the suggestion of one of the jurymen , he was called and
在 这 建议 的 一 的 这 陪审员 , 他 曾是 称为 和
['kwestʃənd] [ə'gen] .
questioned again .
被质问 再次 ；

在一名陪审员的建议下，他被再次传唤并接受讯问。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] , [wɪð; wɪθ][hæt] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['nɒʊtɪs] [ðʌs] [də'rektɪd]
But he maintained , with hot blushes of confusion at the notice thus directed
但 他 维持 , 和 热的 脸红 的 困惑 在 这 注意 因此 指导
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ；

但他仍然坚持，脸上带着因收到这样的通知而产生的困惑和羞愧。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [nɒʊ] [nɔɪz] ；
that he had noticed no noise ；
那 他 有 注意到 不 噪音 ；

他没有注意到任何噪音；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n]
that he had seen or heard nothing to attract his attention until he came upon
那 他 有 已见 或者 听到 没有什么 到 吸引 他的 注意力 直到 他 来了 之上
[ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
the man lying on his face at the side of the road .
这 男人 说谎 在 他的 脸 在 这 边 的 这 路 ；

他表示，直到看到或听到有人脸朝下躺在路边，他才注意到什么。

“ [æt; ət] [li:st] — ” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['krɪmz(ə)n] [br'keɪm] ['veri] [peɪl] .
“ At least — ” He stopped short , and from crimson became very pale .
“ 在 至少 — ” 他 停止 短的 , 和 从 赤红 成为 非常 苍白 .
“至少——”他突然停住，脸色从绯红变得苍白。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [br'haɪnd] ,
Then he heard a murmur in the court behind ,
然后 他 听到 一个 低语 在 这 法庭 在后面 ,

然后他听到身后法庭里传来一阵低语声，

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [lʊk] [skerd] [ænd; ənd][tu:; tə]['tremb(ə)l] .
and he began to look scared and to tremble .
和 他 开始 到 看 害怕的 和 到 颤抖 .

他开始显得害怕，浑身颤抖。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔ:rənər] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] , “ [θɪŋk] [wel] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ]
“ That's right , my boy , ” said the coroner , encouragingly , ” think well before you
“ 那就是 正确的 , 我的 男生 , ” 说 这 验尸官 , 令人鼓舞的是 , ” 思考 出色地 前 你
[ˈænsər] ；
answer ；
回答 ；

“没错，孩子，”验尸官鼓励地说，“回答之前好好想想；

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ju: 'es] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndə] [jɜ; jər] [ˈnoʊtɪs]
and then tell us everything , even the slightest thing that came under your notice
和 然后 告诉 我们 一切 , 甚至 这 丝毫 事物 那 来了 在下面 你的 注意
.
" [-]
.
" [**195**]
.
" [-]

然后把所有事情都告诉我们，哪怕是你注意到的最轻微的事情。"[195]

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔ:lternətli] , " [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Sir , " said the boy , turning red and white alternately , " I did hear something .
" 先生 , " 说 这 男生 , 转弯 红色的 和 白色的 交替 , " 我 做过 听到 某物 .
" 先生 , " 男孩脸色忽红忽白地说 , " 我确实听到了一些声音 . "

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] ;
It was just before I turned the bend and saw the man ;
它 曾是 只是 前 我 转向 这 弯曲 和 锯 这 男人 ;

就在我转弯之前，我看到了那个人；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
but I never thought of it before this minute . "
但 我 绝不 想法 的 它 前 这 分钟 . "

但在此之前，我从未想过这个问题。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" And what was that ? "
" 和 什么 曾是 那 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [welz] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [sɜ:r] .
" It was what I took for Mr . Wells shooting at the birds , sir .
" 它 曾是 什么 我 采取 为了 先生 . 威尔斯 射击 在 这 鸟类 , 先生 .

“我当时以为是威尔斯先生在射杀鸟类，先生。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈnevər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
He's always about there with his gun , and so I never give it a thought .
他是 总是 关于 那里 和 他的 枪 , 和 所以 我 绝不 给 它 一个 想法 .

他总是带着枪在附近，所以我从来没想到过这个问题。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tru:θ] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [drɔ:n] [fɔ:rθ] [soʊ] [ˈtɑ:rdɪli] [ænd; ənd]
" There was truth on the face of this statement , drawn forth so tardily and
" 那里 曾是 真相 在 这 脸 的 这 陈述 , 绘制 前进 所以 迟缓地 和

[soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
so unwillingly .
所以 不情愿地 .

“这句话表面上看来有几分道理，只是说得如此迟缓，如此不情愿。”

[ˈhɪrɪŋ] , [æz; əz] [hi; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ,
Hearing , as he said , the firing at the birds so often ,
听力 , 作为 他 说 , 这 射击 在 这 鸟类 所以 经常 ,

正如他所说，他经常听到向鸟儿开枪的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
the sound had no significance for him ,
这 声音 有 不 意义 为了 他 ,

这种声音对他来说没有任何意义。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [ʃʊd; ʃəd]
and it had not even struck him as singular that the farmer should
和 它 有 不是 甚至 击 他 作为 单数 那 这 农民 应该

[hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
have been out shooting so late .
有 到过 出去 射击 所以 晚的 .

他甚至没有觉得农夫这么晚还在打猎有什么不寻常的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈdʒem]

There was a shade of disappointment in the court at the idea that Jem
那里 曾是 一个 阴影 的 失望 在 这 法庭 在 这 主意 那 杰姆

[ˈstɪkəlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːt] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,

Stickels might have been shot by accident ,
斯蒂克尔斯 可能 有 到过 射击 经过 事故 ,

法庭上对于杰姆·斯蒂克尔斯可能是意外被枪杀的说法，流露出一丝失望之情。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .

after all , in mistake for a sparrow .
后 全部 , 在 错误 为了 一个 麻雀 .

毕竟，他被误认为是一只麻雀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [welz] [hɪmˈself]

But this notion was quickly put to flight by the calling of Mr . Wells himself
但 这 概念 曾是 迅速地 放 到 航班 经过 这 呼叫 的 先生 . 威尔斯 他自己

,
:
,

但威尔斯先生亲自出面很快就打消了这种想法。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

who was in court , as a witness .
WHO 曾是 在 法庭 , 作为 一个 证人 .

他当时作为证人出庭作证。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

He was never out shooting after dark , and on the previous day he had
他 曾是 绝不 出去 射击 后 黑暗的 , 和 在 这 以前的 天 他 有

[bɪn] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] ,

been at Canterbury ,
到过 在 坎特伯雷 ,

他从不在天黑后外出打猎，而且前一天他还在坎特伯雷。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [pæst][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .

and had not returned home until past nine o'clock .
和 有 不是 返回 家 直到 过去的 九 点钟 .

直到晚上九点多才回到家。

[ðɪs] [nuː] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪd əns] ,

This new link in the chain of evidence ,
这 新的 关联 在 这 链 的 证据 ,

这是证据链中的新一环。

[ˈfɔːmɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒemz] [deθ] ,

forming as it did an important clue to the exact time of Jem's death ,
成型 作为 它 做过 一个 重要的 线索 到 这 精确的 时间 的 杰姆的 死亡 ,

因为它提供了一条关于杰姆确切死亡时间的重要线索。

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkɔːrənər][ænd; ænd][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [

resulted in a little conversation between the coroner and the superintendent of [
结果 在 一个 小的 对话 之间 这 验尸官 和 这 校长 的 [

-]

196]
-]

结果，验尸官和[196] 主管之间进行了一番简短的谈话。

[pəˈliːs] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mæn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

police , and in the calling of Mrs . Mann as a witness .
警察 , 和 在 这 呼叫 的 太太 . 曼恩 作为 一个 证人 .

警方传唤曼恩夫人作证。

“ [jɔː; jə] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][tuːld][ju: ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [mæn] ,
“ **Your husband has told us , Mrs . Mann ,**
“ 你的 丈夫 有 讲述 我们 , 太太 : 曼恩 ,
“曼恩太太, 你丈夫告诉我们,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [pæst] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
that the deceased passed you on his way to the back door .
那 这 死者 通过了 你 在 他的 方式 到 这 后退 门 :
死者在去后门的路上与你擦肩而过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][paɪp]
And we have heard that he said he was going to have his pipe
和 我们 有 听到 那 他 说 他 曾是 去 到 有 他的 管道
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
and his glass of beer .
和 他的 玻璃 的 啤酒 :

我们听说他说他要抽烟斗, 还要喝啤酒。

[naʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [went] ? "
Now did you notice in which direction he went ? "
现在 做过 你 注意 在 哪个 方向 他 去 ? "
你注意到他往哪个方向走了吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [mæn] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈwʊmən] ,
“ **Yes , sir , I did , “ answered Mrs . Mann , a nervous woman ,**
“ 是的 , 先生 , 我 做过 , “ 回答 太太 : 曼恩 , 一个 紧张的 女士 ,
“是的, 先生, 我做了,”曼恩太太回答道, 她是个紧张的女人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
who could not be persuaded to give her evidence except in a whisper .
WHO 可以 不是 是 被说服 到 给 她 证据 除了 在 一个 耳语 :
她无论如何劝说, 都不愿意提供证据, 除非是低声细语。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][goʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] ? "
“ **And did he go in the direction of the Blue Lion ? "**
“ 和 做过 他 去 在 这 方向 的 这 蓝色的 狮子 ? "
“他是不是朝着蓝狮的方向去了? "

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmɜːrmər] , [ˈkwɪkli] [səˈprest] .
“ **There was another murmur , quickly suppressed .**
“ 那里 曾是 其他 低语 , 迅速地 被抑制 :
“又传来一阵低语, 但很快被压制住了。”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] , [ðen] ? "
“ **Which way did he go , then ? "**
“ 哪个 方式 做过 他 去 , 然后 ? "
“那他往哪个方向走了呢? "

“ [hiː; hi] [went] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]
“ **He went into the wash - house and had a wash , and then he went**
“ 他 去 进入 这 洗 - 房子 和 有 一个 洗 , 和 然后 他 去
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
up to his room ,
向上 到 他的 房间 ,
他走进洗衣房洗了个澡, 然后就上楼回房间了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [steps] [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [waːʃ] - [haʊs] .
which he went up by the wooden steps as is in the wash - house .
哪个 他 去 向上 经过 这 木制的 步骤 作为 是 在 这 洗 - 房子 .

他沿着洗衣房里的木台阶上去。

[ænd; ʌnd][aɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ] - .
And I watched him for fear he should leave his candle a - burnin ' .
和 我 观看 他 为了 害怕 他 应该 离开 他的 蜡烛 一个 - 燃烧 - .

我看着他，生怕他让蜡烛一直燃烧着。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][goʊz] [ʌp][ænd; ʌnd] [pʊts] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
Which he did , and so I goes up and puts it out ,
哪个 他 做过 , 和 所以 我 去 向上 和 放置 它 出去 ,

他照做了，所以我上去把它熄灭了。

[soʊ][æz; əz][aɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [bɜːrn][tuː; tə] [weɪst] [laɪk] . "
so as it shouldn't burn to waste like . "
所以 作为 它 不应该 烧伤 到 浪费 喜欢 . "

所以它不应该像这样被烧成垃圾。”

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
" **And how long was he there ?**
" 和 如何 长的 曾是 他 那里 ?

他在那里待了多久？

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] .
" **But to this the witness could not undertake to give a straight answer .**
" 但 到 这 这 证人 可以 不是 承担 到 给 一个 直的 回答 .

但对此，证人无法给出明确的回答。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] - [ɑːrdli] [seɪ] ; "
" **She couldn't ' ardly say ; "**
" 她 不能 - 几乎不 说 ; "

她几乎说不出话来;”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] . "
" **she didn't rightly know . "**
" 她 没有 没错 知道 . "

“她并不完全清楚。”

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] - [ælf] - [aʊər] ; " [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] .
" **It might be a ' alf - hour ; " it might be more .**
" 它 可能 是 一个 - 阿尔夫 - 小时 ; " 它 可能 是 更多的 .

“可能是半小时;”也可能更久。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [les] . [-]
She eventually admitted that it could scarcely be less . [197]
她 最终 承认 那 它 可以 几乎 是 较少的 . [-]

她最终承认，这几乎不可能更少了。[197]

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] ['pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒemz] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
So that it seemed now possible to fix the time of Jem's death at a time
所以 那 它 似乎 现在 可能的 到 使固定 这 时间 的 杰姆的 死亡 在 一个 时间
[brɪ'twiːn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] ,
between ten minutes to eight ,
之间 十 分钟 到 八 ,

因此，现在似乎可以确定杰姆的死亡时间在八点差十分之间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['moʊmənt][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t]
which was about the earliest moment by which he could have reached the spot
哪个 曾是 关于 这 最早 片刻 经过 哪个 他 可以 有 达到 这 点
[wɜ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
where he was found ,
在哪里 他 曾是 成立 ,

那大约是他能够到达被发现地点的最早时间。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tʃɑ:rlz] [wɒlɪt] ,
and ten minutes past , which was the time at which the boy , Charles Wallett ,
和 十 分钟 过去的 , 哪个 曾是 这 时间 在 哪个 这 男生 , 查尔斯 沃利特 ,
十分钟过去了, 也就是男孩查尔斯·沃利特去世的时间。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['bɑ:di] .
had discovered the body .
有 发现 这 身体 .

发现了尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
There was an adjournment for luncheon at this point ,
那里 曾是 一个 休会 为了 午餐 在 这 观点 ,
此时休会午餐。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [keɪm] [ðə; ði] [su'pri:m] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
and afterward came the supreme sensation of the day — the appearance of
和 之后 来了 这 最高 感觉 的 这 天 — 这 外貌 的
[nel] ['klɛrɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Nell Claris as a witness .
内尔 克拉里斯 作为 一个 证人 .

随后, 当天最轰动的事情发生了——内尔·克拉里斯作为证人出庭作证。

[tʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kraʊd] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
Tongues had been busy with her name since the crowd filed out of the court
方言 有 到过 忙碌的 和 她 姓名 自从 这 人群 已提交 出去 的 这 法庭
.
:
.

自从人群走出法庭以来, 人们就一直在谈论她的名字。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðə; ði]['kɔ:rənər][hæd; həd][pʊt][tu:; tə] [mɪs]
No one could doubt the import of the questions the coroner had put to Miss
不 一 可以 怀疑 这 进口 的 这 问题 这 验尸官 有 放 到 错过
['bɒstəl] .
Bostal .
博斯塔尔 .

没有人会怀疑验尸官向博斯塔尔小姐提出的问题的重要性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [nel] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪk'sept] ['klɪfərd] ,
It was plain that Nell , the only person , except Clifford ,
它 曾是 清楚的 那 内尔 , 这 仅有的 人 , 除了 克利福德 ,
很明显, 除了克利福德之外, 只有内尔一个人.....

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'si:st]
who was known to have had any cause of ill - will toward the deceased
WHO 曾是 已知 到 有 有 任何 原因 的 患病的 - 将要 朝向 这 死者
[mæn] ,
man ,
男人 ,

凡是已知与死者有任何恶意的人,

[naʊ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈspi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
now lay under the suspicion of being concerned in his death .

现在 躺 在下面 这 怀疑 的 存在 担心的 在 他的 死亡 .

现在他被怀疑与他的死有关。

[pərˈhæps][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:rˈself] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [ru:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt]
Perhaps the girl herself , when she came from the magistrate's room into the court
也许 这 女孩 她自己 , 什么时候 她 来了 从 这 地方法官的 房间 进入 这 法庭
,
.
.

或许是那个女孩自己，当她从法官房间走进法庭时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .
was the only person present who did not realize the position in which she stood .

曾是 这 仅有的 人 展示 WHO 做过 不是 意识到 这 位置 在 哪个 她 站立 .

她是场上唯一一个没有意识到自己所处位置的人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt]
For she alone had been absent when the searching questions were being put
为了 她 独自的 有 到过 缺席的 什么时候 这 搜索 问题 是 存在 放
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
to her friend .

到 她 朋友 .

因为当人们向她的朋友提出尖锐的问题时，只有她不在场。

[nel] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] .
Nell made a bad impression from the very first .

内尔 制成 一个 坏的 印象 从 这 非常 第一的 .

内尔从一开始就给人留下了不好的印象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
She was wrapped up to the eyes in a long ,

她 曾是 包装 向上 到 这 眼睛 在 一个 长的 ,

她全身裹得严严实实，一直到眼睛都裹在长长的毯子里。

[ˈskwɜ:rəl] - [laɪnd] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊə][ʌv; əv] [braʊn] [fɜ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt] ,
squirrel - lined cloak and a boa of brown fur , and she wore a large hat ,
松鼠 - 衬里 披风 和 一个 蟒蛇 的 棕色的 毛皮 , 和 她 穿着 一个 大的 帽子 ,
她身穿松鼠皮衬里的斗篷，围着一一条棕色皮毛围巾，头上戴着一顶大帽子。

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [haɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [-]
which helped to hide even the outline of [198]

哪个 帮助 到 隐藏 甚至 这 大纲 的 [-]

这有助于隐藏[198]的轮廓

[hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
her face from the crowd in the court behind her .

她 脸 从 这 人群 在 这 法庭 在后面 她 .

她从身后的法庭人群中看到了自己的脸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
But from the glimpse which could be caught of her features as she
[mu:vɪd] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
moved hurriedly into the place pointed out to her ,

已搬 匆匆 进入 这 地方 尖 出去 到 她 ,

但从她匆匆走进别人指给她的地方时，我们只能瞥见她的一瞥：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər][fa:r] - [feɪrmd] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈʌndər] [ɪˈklips] ,
it was evident that her far - famed beauty was for a time under eclipse ,
它 曾是 明显 那 她 远的 - 著名的 美丽 曾是 为了 一个 时间 在下面 蚀 ,
很明显，她那举世闻名的美貌一度黯然失色。

[fɜːr; fər][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][blɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈkraɪɪŋ][ænd; ənd][hɜːr; hər][bluː][aɪz][lʊkt]
for her complexion was blurred with crying and her blue eyes looked
为了 她 肤色 曾是 模糊 和 哭泣 和 她 蓝色的 眼睛 看起来
[ˈsʌŋkən][ænd; ənd][ˈkʌlərləs]
sunken and colorless
凹陷 和 无色

因为她哭得脸色苍白，蓝色的眼睛凹陷而无神。

[ɔːl][ðæt][siːmd][tuː; tə][kənˈsɜːrn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][æz; əz][mʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪs][æz; əz]
All that seemed to concern her was to hide as much of her face as
全部 那 似乎 到 忧虑 她 曾是 到 隐藏 作为 很多 的 她 脸 作为
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
she could
她 可以

她似乎只想尽可能地遮住自己的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ˈænsər][soʊ][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrd][baɪ][æz; əz][fjuː][ˈpɜːsənz]
and to give her answers so that they should be heard by as few persons
和 到 给 她 答案 所以 那 他们 应该 是 听到 经过 作为 很少 人
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
as possible
作为 可能的

并且要尽量减少听到她回答的人。

[θruːˈaʊt][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪdəns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ədˈmɒnɪʃ][tuː; tə]
Throughout the whole of her evidence she had to be admonished to
自始至终 这 所有的 的 她 证据 她 有 到 是 告诫 到
[spiːk][ʌp]
speak up
说话 向上

在她的整个作证过程中，她都需要被劝告“大声说出来”，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈænsər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌstreɪtˈfɔːrwɜːdli][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][taɪm][tuː; tə]
and to answer at once and straightforwardly, instead of taking time to
和 到 回答 在 一次 和 直截了当地 反而 的 采取 时间 到
[θɪŋk][aʊt][hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]
think out her replies
思考 出去 她 回复

并且立即直截了当地回答，而不是花时间思考答案。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ʃoʊd][ə; eɪ][strɔːŋ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][duː]
as she showed a strong disposition to do
作为 她 显示 一个 强的 处置 到 做

她表现出了强烈的意愿。

[ɔːltəˈgeðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈwɪtnəs][dɪˈsaɪdɪdli][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
Altogether she was a bad witness, decidedly the worst of them all
共 她 曾是 一个 坏的 证人 绝对地 这 最差 的 他们 全部

总而言之，她是一个糟糕的证人，绝对是所有人中最差的。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈnɜːrvəs][ˈmɪsɪz][mæn][geɪv][soʊ][mʌt][ˈtrʌb(ə)l]
Not even nervous Mrs. Mann gave so much trouble
不是 甚至 紧张的 太太 曼恩 给予 所以 很多 麻烦

就连神经兮兮的曼恩太太都没这么麻烦过。

[ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][breθ][ʌv; əv][səˈspɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][brɪˈfɔːr][ʃiː; ʃɪ][stʊd][ɪn][ðə; ði]
If there had been no breath of suspicion of the girl before she stood in the
如果 那里 有 到过 不 气息 的 怀疑 的 这 女孩 前 她 站立 在 这
[ˈwɪtnəsɪz][pleɪs]
witness's place
证人的 地方

如果这名女孩在代替证人出庭作证之前，没有丝毫可疑之处，

[hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]
her manner and her answers would have been sufficient to arouse the
她 方式 和 她 答案 会 有 到过 充足的 到 引起 这
[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['eɪdəns] .
feeling in all those who heard and saw her give her evidence .
感觉 在 全部 那些 WHO 听到 和 锯 她 给 她 证据 .
她的举止和回答足以激起所有听过和看过她作证的人的感受。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['klɛrɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
" You are the niece of Mr . George Clariss , I believe ?
" 你 是 这 侄女 的 先生 . 乔治 克拉里斯 , 我 相信 ?
“我相信您是乔治·克拉里斯先生的侄女吧？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd]
And you were present when the quarrel took place between the deceased and
和 你 是 展示 什么时候 这 争吵 采取 地方 之间 这 死者 和
['mɪstər] . ['klɪfəd] [kɪŋ] ? "
Mr . Clifford King ? "
先生 . 克利福德 国王 ? "
“死者和克利福德·金先生发生争吵时，你在场吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɑːrəl] .
" There was no quarrel .
" 那里 曾是 不 争吵 .
“没有发生争吵。”

[ˈdʒɛm] ['stɪkəlz] [ə'tækt] [-]
Jem Stickels attacked [199]
杰姆 斯蒂克尔斯 遭到攻击 [-]
杰姆·斯蒂克尔斯遭到袭击[199]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

[hiː; hi] [strʌk] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He struck Mr . King with his knife through the window .
他 击 先生 . 国王 和 他的 刀 通过 这 窗户 .
他隔着窗户用刀刺伤了金先生。

[hiː; hi] [stæbd] [hɪm; ɪm] . "
He stabbed him . "
他 刺伤 他 : "
他刺伤了他。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
" And Mr . King struck him back ? "
" 和 先生 . 国王 击 他 后退 ? "
“金先生还击了？ ”

" [noʊ] . [jes] .
" No . Yes .
" 不 . 是的 .
“不。是。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
At least he caught hold of him and flung him away . "
在 至少 他 捕捉 抓住 的 他 和 扔 他 离开 . "
至少他抓住了他，把他甩开了。

“ [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][fækt] ? ”
“ Flung him to the ground , in fact ? ”
“ 扔 他 到 这 地面 , 在 事实 ? ”
“ 实际上是把他摔倒在地了吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ I don't know whether he meant to do that . ”
“ 我 不 知道 无论 他 意思是 到 做 那 . ”
“ 我不知道他是不是有意为之。”

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [dɪd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
“ But , as a matter of fact , the deceased did fall to the ground , and
“ 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 死者 做过 落下 到 这 地面 , 和
[leɪ] [ðər; ðər] , [stʌnd] . ”
lay there , stunned . ”
躺 那里 , 目瞪口呆 . ”
“但事实上, 死者确实倒在了地上, 昏迷不醒地躺在那里。”

“ [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . ”
“ He struck his head against the ledge of the window . ”
“ 他 击 他的 头 反对 这 壁架 的 这 窗户 . ”
“他的头撞到了窗台上。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [əˈtækt] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ?
Do you know the reason why the deceased attacked Mr . King ?
做 你 知道 这 原因 为什么 这 死者 遭到攻击 先生 . 国王 ?
你知道死者袭击金先生的原因吗?

“ [nel] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] . ”
“ Nell made no answer . ”
“ 内尔 制成 不 回答 . ”
内尔没有回答。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] . ”
“ I am sorry to have to press for an answer . ”
“ 我 是 对不起 到 有 到 按 为了 一个 回答 . ”
“很抱歉我不得不追问答案。”

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,
记住,

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [dɪsˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]
there is nothing whatever discreditable to a lady in being the object of jealousy
那里 是 没有什么 任何 不光彩的 到 一个 女士 在 存在 这 目的 的 妒忌
[brɪˈtwiːn] [tuː] [hɑːt] - [ˈblʌdɪd] [jʌŋ] [men] .
between two hot - blooded young men .
之间 二 热的 - 血腥 年轻的 男人 .
对于一位女士来说, 成为两个血气方刚的年轻男子嫉妒的对象, 这没有任何不光彩的地方。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] , [ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs]
I believe it is an undoubted fact that jem Stickels , the deceased , was jealous
我 相信 它 是 一个 毫无疑问 事实 那 杰姆 斯蒂克尔斯 , 这 死者 , 曾是 嫉妒的
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kɪŋ] ,
of Mr . King ,
的 先生 . 国王 ,
我认为, 已故的杰姆·斯蒂克尔斯嫉妒金先生, 这是毋庸置疑的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tə'geðər] [wɪtʃ]
and that it was the sight of Mr . King and you together which
和 那 它 曾是 这 视线 的 先生 : 国王 和 你 一起 哪个
[prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
provoked him to attack a rival whom he regarded ,
挑衅 他 到 攻击 一个 竞争对手 谁 他 认为 ,
正是看到金先生和你在一起, 才激怒了他去攻击他认为的竞争对手。

[ˈraɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] , [æz; əz] [mɔ:r] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
rightly or wrongly , as more favored than himself .
没错 或者 错 , 作为 更多的 受青睐 比 他自己 :
无论对错, 他都比自己更受青睐。

" [nel] ['blʌndəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['heɪsti] , [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['ænsər] :
" **Nell blundered into a hasty , incoherent answer :**
" 内尔 犯错 进入 一个 仓促 , 语无伦次 回答 :
内尔慌乱地给出了一个语无伦次的回答:

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 :
" 不。
"不。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] .
It was not that .
它 曾是 不是 那 :
并非如此。

[hi:; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 :
他没有。

[hi:; hi] ['kʊdnt] .
He couldn't .
他 不能 :
他做不到。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
It was not that he was jealous .
它 曾是 不是 那 他 曾是 嫉妒的 :
他并不是出于嫉妒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒeləs] .
He had no right to be jealous .
他 有 不 正确的 到 是 嫉妒的 :
他没有理由嫉妒。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] ['dʒem] ['stɪkəlz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [-]
I always hated Jim Stickels , and he [200]
我 总是 憎恨 杰姆 斯蒂克尔斯 , 和 他 [-]
我一直很讨厌杰姆·斯蒂克尔斯, 而且他[200]

[nu:] [aɪ 'ti:] .
knew it .
知道 它 :
我就知道。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['dʒeləs] [wen] [aɪ] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm] ?
How could he be jealous when I detested him ?
如何 可以 他 是 嫉妒的 什么时候 我 令人厌恶的 他 ?
我那么讨厌他, 他怎么会嫉妒我呢?

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪdəns] [nəlz]
” And for the first and last time in the course of her evidence Nell's
和 为了 这 第一的 和 最后的时间 在这 课程 的 她 证据 内尔的
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
voice was loud enough to be heard throughout the court ,
嗓音 曾是 大声 足够的 到 是 听到 自始至终 这 法庭 ,
“在内尔作证的过程中, 这是她第一次也是最后一次声音大到足以让整个法庭都听到。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈterəbli] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] .
as she uttered this terribly damaging speech .
作为 她 说出 这 可怕 损害 演讲 .
她发表了这番极具破坏性的演讲。

[wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrənər][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən]
When she had spoken , and stood staring at the coroner with wide - open
什么时候 她 有 说 , 和 站立 凝视 在这 验尸官 和 宽的 - 打开
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,
她说完话后, 便睁大蓝色的眼睛, 直直地盯着验尸官。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] ,
a great wave of horror passed over the court ,
一个 伟大的 海浪 的 恐怖 通过了 超过 这 法庭 ,
一阵巨大的恐惧席卷了整个球场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the jury to a man felt sorry for her .
和 这 陪审团 到 一个 男人 毛毡 对不起 为了 她 .
陪审团全体成员都对她表示同情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [noʊn] [ðɪs] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈfɪʃərmən] ,
They had all known this dissipated fisherman ,
他们 有 全部 已知 这 消散 渔夫 ,
他们都认识这个放荡不羁的渔夫。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd]
they all felt the gulf of repugnance that must have existed between this refined
他们 全部 毛毡 这 海湾 的 厌恶 那 必须 有 存在 之间 这 精制
[jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
young girl and him .
年轻的 女孩 和 他 .
他们都感受到了这位举止优雅的年轻女孩和他之间必然存在的厌恶鸿沟。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[waɪl] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn][əˈpɑːn][ðər; ðər][maɪndz] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈvaɪələnt]
while the conclusion was forced in upon their minds that she had taken violent
尽管 这 结论 曾是 强制 在 之上 他们的 思想 那 她 有 已采取 暴力
[miːnz] [tuː; tə][rɪd][hɜːrˈself] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
means to rid herself of him and his persecution ,
方法 到 摆脱 她自己 的 他 和 他的 迫害 ,
虽然他们被迫得出这样的结论: 她采取了暴力手段来摆脱他和他的迫害,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hʌʃ]
they felt that they would have given a great deal to have been able to hush
他们 毛毡 那 他们 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 有 到过 有能力的 到 嘘
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌp] .
the matter up .
这 事情 向上 .

他们觉得，如果能把这件事掩盖过去，他们愿意付出很多。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈloʊðɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [ˈfræŋkli] [ɪkˈsprest] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən]
For while the loathing she so frankly expressed gave a reason and almost an
为了 尽管 这 厌恶 她 所以 坦率地说 表达 给予 一个 原因 和 几乎 一个
[ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kraɪm] ,
excuse for her crime ,
原谅 为了 她 犯罪 ,

虽然她坦率表达的憎恶之情为她的犯罪提供了理由，几乎可以说是借口，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd][hɜ:r; hər] [ˈfɪrləs] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [naʊ] ,
on the other hand her fearless avowal of feeling now ,
在 这 其他 手 她 无畏 承认 的 感觉 现在 ,

另一方面，她现在毫不畏惧地表达了自己的感受。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] ,
when it was so greatly to her interest to hide it ,
什么时候 它 曾是 所以 非常 到 她 兴趣 到 隐藏 它 ,

当隐藏这件事对她来说如此重要时

[si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
seemed to show that she was in a state of mind in which she could hardly
似乎 到 展示 那 她 曾是 在 一个 状态 的 头脑 在 哪个 她 可以 几乎
[bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] .
be considered responsible for her actions .
是 经过考虑的 负责的 为了 她 行动 .

这似乎表明她当时的精神状态使她很难对自己的行为负责。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
Meanwhile , however , the inquiry had to go on .
同时 , 然而 , 这 询问 有 到 去 在 .

但与此同时，调查必须继续进行。

“ [wel] , [ðen] , ” [pərˈsu:d] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rənər] , [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd]
“ **Well , then ,** ” **pursued the coroner , getting away from the fatal subject and**
“ 出色地 , 然后 , ” 追击 这 验尸官 , 获得 离开 从 这 致命的 主题 和
[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈdraɪnəs] [-]
speaking with extra dryness [201]
请讲 和 额外的 干燥 [-]

“那么,”验尸官接着说道，避开了致命的话题，语气格外冷淡[201]。

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪmpəθɪ] , “ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] - [haʊs] ,
to hide his own sympathy , “ you went to Colonel Bostal's house ,
到 隐藏 他的 自己的 同情 , “ 你 去 到 上校 - 房子 ,

为了掩饰自己的同情，他说：“你去了博斯塔尔上校家，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɒstəl] [went] [təˈgeðər] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ]
and you and Miss Bostal went together to see Jim Stickels at his lodging
和 你 和 错过 博斯塔尔 去 一起 到 看 杰姆 斯蒂克尔斯 在 他的 住宿
[tu:; tə][æsk] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
to ask how he was ?
到 问 如何 他 曾是 ?

你和博斯塔尔小姐一起去杰姆·斯蒂克尔斯的住处探望他，问他近况如何？

” [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [nel] ['blʌndəd] [pæst][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ]
“ **But here again Nell blundered past the opportunity thus given her for clearing**
” 但 这里 再次 内尔 犯错 过去的 这 机会 因此 给定 她 为了 清理
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærəktər] .
her own character .
她 自己的 特点 .

“但是，内尔再次错失了证明自己清白的机会。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
“ **I didn't want to go** .
” 我 没有 想 到 去 .

“我不想去。”

[mɪs] [θi:ə'dɔrə] [meɪd] [em 'i:][goʊ] , ” [sed] [fi:; fi] .
Miss Theodora made me go , ” said she .
错过 狄奥多拉 制成 我 去 , ” 说 她 .

“是西奥多拉小姐让我去的,”她说。

” [wel] , [ju:; jʊ] [went] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Well , you went , at any rate , and you saw him , and spoke to him** .
” 出色地 , 你 去 , 在 任何 速度 , 和 你 锯 他 , 和 辐 到 他 .
”
”

“总之，你去了，你见到了他，也和他交谈了。”

” [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **No ; I didn't speak to him** . ”
” 不 ; 我 没有 说话 到 他 . ”

“不，我没跟他说话。”

” [wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Well , you saw him , didn't you ?** ”
” 出色地 , 你 锯 他 , 没有 你 ? ”

“嗯，你看到他了，对吧？ ”

” [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **No ; I wouldn't look at him** .
” 不 ; 我 不会 看 在 他 .

“不，我不会看他。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . ”
I heard him ; that was all . ”
我 听到 他 ; 那 曾是 全部 . ”

我听到了他的话，仅此而已。

” [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [mɪs] ['bɒstəl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ?
“ **You heard him tell Miss Bostal that he was going to Stroan** ?
” 你 听到 他 告诉 错过 博斯塔尔 那 他 曾是 去 到 - ?

“你听到他告诉博斯塔尔小姐他要去斯特罗恩了吗？ ”

” [hɪr] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
“ **Here a frightened look passed suddenly across the girl's face , causing the jurymen** ,
” 这里 一个 害怕 看 通过了 突然 穿过 这 女孩们 脸 , 导致 这 陪审员 ,
[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

“这时，女孩脸上突然闪过一丝惊恐的神色，令所有陪审员都震惊不已。”

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
to look at her more attentively than before .
到 看 在 她 更多的 认真地 比 前 .

比以前更仔细地看着她。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **The answer was a whisper** .
“ 这 回答 曾是 一个 耳语 .

回答的声音很轻。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['weðər] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [helθ] [ɔ:r]
“ **And , of course , you didn't notice whether he seemed in his usual health or**
“ 和 , 的 课程 , 你 没有 注意 无论 他 似乎 在 他的 通常 健康 或者
[nɑ:t] ? “
not ? “
“ 不是 ? “

“当然，你难道没注意到他看起来是否像往常一样健康吗？ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . “
“ **I didn't notice** . “
“ 我 没有 注意 . “

“我没注意到。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɒstəl] ? “
Then you went back to Colonel Bostal's house with Miss Bostal ? “
“ 然后 你 去 后退 到 上校 - 房子 和 错过 博斯塔尔 ? “

然后你就和博斯塔尔小姐一起回了博斯塔尔上校家？

“ [jes] . “ [-]
“ **Yes** . “ [**202**]
“ 是的 . “ [-]

“是的。”[202]

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ?
“ **Did you notice the time at all ?**
“ 做过 你 注意 这 时间 在 全部 ?

你有没有注意到时间？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] ? “
Can you tell us what time it was when you reached the house ? “
“ 能 你 告诉 我们 什么 时间 它 曾是 什么时候 你 达到 这 房子 ? “

请问您到达房子时是几点？

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪv] ['eni] [aɪ'di:ə] ? “
“ **You can't give any idea ? “**
“ 你 不能 给 任何 主意 ? “

“你一点想法都给不出来吗？ ”

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [nɑ:t][i:v(ə)n] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] ? ”
“ **Not even within an hour ?** ”
“ 不是 甚至 之内 一个 小时 ? ”

“甚至一个小时之内都不能吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ **And when you got to the house what did you do ?** ”
“ 和 什么时候 你 得到 到 这 房子 什么 做过 你 做 ? ”

“那你到家后做了什么？ ”

“ [aɪ][kraɪd] . ”
“ **I cried** . ”
“ 我 哭 . ”

我哭了。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ”
In the kitchen ? ”
在 这 厨房 ? ”

在厨房吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembər] . ”
I hardly remember . ”
我 几乎 记住 . ”

我几乎不记得了。

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [mend] [hɜ:r; həɹ] [dres] . ”
“ **Miss Bostal left you to go upstairs and mend her dress** . ”
“ 错过 博斯塔尔 左边 你 到 去 楼上 和 修补 她 裙子 . ”

“博斯塔尔小姐让你上楼去缝补她的裙子了。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ? ”
Do you remember that ? ”
做 你 记住 那 ? ”

你还记得吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . ”
Oh , yes , I think I do . ”
哦 , 是的 , 我 思考 我 做 . ”

哦，是的，我想我的确有。

“ [naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈænsər]
“ **Now I don't want to worry you , but I want you to think before you answer**
“ 现在 我 不 想 到 担心 你 , 但 我 想 你 到 思考 前 你 回答
[em 'i:] .
me .
我 .

“我不想让你担心，但我希望你在回答我之前好好想想。”

[wen] [mɪs] [ˈbɒstəl] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ʌpˈsteɪz] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? “
When Miss Bostal left you to go upstairs , what did you do ?”
什么时候 错过 博斯塔尔 左边 你 到 去 楼上 , 什么 做过 你 做 ? ”

博斯塔尔小姐离开你上楼后，你做了什么？

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . “
“ **I — I — I went into the kitchen .**”
“ 我 — 我 — 我 去 进入 这 厨房 . ”

“我——我——我进了厨房。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kraɪd] [ðer; ðər] ? “
“ **And you cried there ?**”
“ 和 你 哭 那里 ? ”

“你当时就哭了？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes .**”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ʌnd][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [əˈbaʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][sæt][ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] ? “
“ **And can you tell us about how long you sat there crying ?**”
“ 和 能 你 告诉 我们 关于 如何 长的 你 卫星 那里 哭泣 ? ”

“你能告诉我们你坐在那里哭了多久吗？ ”

“ [noʊ] . “
“ **No .**”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈprez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **Presently you made the tea , didn't you ?**
“ 目前 你 制成 这 茶 , 没有 你 ?

“刚才你是你泡的茶，对吧？ ”

“ [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **A pause .**
“ 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðə; ði][ˈkɔ:rənər] [went] [ɑ:n] : [-]
The coroner went on : [203]
这 验尸官 去 在 : [-]

验尸官继续说道：[203]

“ [traɪ][tu:; tə] [rekəˈlekt] .
“ **Try to recollect .**
“ 尝试 到 追忆 .

“试着回忆一下。”

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It only happened last night , you know .
它 仅有的 发生 最后的 夜晚 , 你 知道 .

你知道，这件事就发生在昨晚。

[mɪs] ['bɒstəl] [sez] [juː; jʊ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Miss Bostal says you brought in the tea , brought it into the dining - room .
错过 博斯塔尔 说道 你 带来 在 这 茶 , 带来 它 进入 这 用餐 - 房间 .

博斯塔尔小姐说你把茶拿进来了, 拿到餐厅去了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ['du:ɪŋ] [ðæt] ? "
Don't you remember doing that ? "
不 你 记住 正在做 那 ? "

你不记得做过那件事了吗?

" [oʊ] , [oʊ] , [jes] ! "
" Oh , oh , yes ! "
" 哦 , 哦 , 是的 ! "

“哦, 哦, 是的! ”

" [ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ?
" And did you then look at the clock ? "
" 和 做过 你 然后 看 在 这 钟 ? "

“然后你看了看表吗? ”

[du:][juː; jʊ] [rɪ'membə] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得? ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] . "
" No , I don't remember . "
" 不 , 我 不 记住 . "

“不, 我不记得了。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [mɪs] ['bɒstəl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" You found Miss Bostal in the dining - room . "
" 你 成立 错过 博斯塔尔 在 这 用餐 - 房间 . "

“你在餐厅里找到了博斯塔尔小姐。”

[wʌt] [wʌz; wəz][fiː; fɪ] ['du:ɪŋ] ? "
What was she doing ? "
什么 曾是 她 正在做 ? "

她在做什么?

" [fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə] . "
" She was lighting the fire . "
" 她 曾是 灯光 这 火 . "

“她当时正在点火。”

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] — [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['æftə][fiː; fɪ] [left] [juː; jʊ] ,
And you — had you been in the kitchen all the time after she left you ,
和 你 — 有 你 到过 在 这 厨房 全部 这 时间 后 她 左边 你 ,

而你——在她离开你之后, 是不是一直待在厨房里?

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ? "
until you took the tea into the dining - room ? "
直到 你 采取 这 茶 进入 这 用餐 - 房间 ? "

直到你把茶端进餐厅为止?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
“ You had not been outside the house for a moment ?
“ 你 有 不是 到过 外部 这 房子 为了 一个 片刻 ？
“ 你一刻也没离开过房子吗？ ”

“ [ðɪs] ['kwɛstʃən] [nɛl] ['ænsər] ['prɑ:mptli] :
“ This question Nell answered promptly :
“ 这 问题 内尔 回答 及时 :
“ 内尔迅速回答了这个问题：

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ You are sure of that ? ”
“ 你 是 当然 的 那 ？ ”
“ 你确定吗？

“ [kwɔrt] [ʃʊr] . ”
“ Quite sure . ”
“ 相当 当然 . ”

“ 非常确定。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ˈeni] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] ['wɪtnəs] ? ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rənər]
“ Have you , gentlemen , any questions to ask this witness ? ” went on the coroner
“ 有 你 , 先生们 , 任何 问题 到 问 这 证人 ？ ” 去 在 这 验尸官
,
!
,
“各位先生，你们有什么问题要问这位证人吗？”验尸官继续说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒʊri] .
turning to the jury .
转弯 到 这 陪审团 .
“ 转向陪审团。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɪskərz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
A stout man with gray whiskers leaned forward in his seat .
一个 肥硕 男人 和 灰色的 胡须 倾斜 向前 在 他的 座位 .
“ 一个身材魁梧、留着灰白胡须的男人向前倾着身子坐在座位上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [mɪs] ['klɛrɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [-]
“ I should just like to ask Miss Claris , ” he said , [204]
“ 我 应该 只是 喜欢 到 问 错过 克拉里斯 , ” 他 说 , [-]
“我只想问克拉丽丝小姐,”他说, [204]

“ ['weðər] [ðə; ði] [dr'si:st] [hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] ['sɜ:rt(ə)n] [θrets] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ?
“ whether the deceased had not used certain threats towards her ?
“ 无论 这 死者 有 不是 用过的 肯定 威胁 向 她 ？
“死者是否曾对她进行过某些威胁？ ”

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [θrets] .
He is known to have said that he had used threats .
他 是 已知 到 有 说 那 他 有 用过的 威胁 .
“ 据悉，他曾表示自己使用过威胁手段。

“ [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ðɪs]
“ **The coroner looked as if he was uncertain whether he should allow this**
“ 这 验尸官 看起来 作为 如果 他 曾是 不确定 无论 他 应该 允许 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

“验尸官看起来似乎不太确定是否应该允许提出这个问题；

[bʌt; bət] [nel] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
but Nell answered by a movement of her head in assent .
但 内尔 回答 经过 一个 移动 的 她 头 在 同意 .

但内尔点头表示同意。

“ [hiː; hi][dɪd] [juːz] [θrets] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈdʒʊrɪmən] .
“ **He did use threats to you ?** ” **persisted the juryman** .
“ 他 做过 使用 威胁 到 你 ? ” 持续 这 陪审员 .

“他真的威胁过你吗？”陪审员追问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , but —** ”
“ 是的 , 但 — ”

“是的，但是——”

“ [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɒbəriːz]
“ **He threatened to tell the police who it was that committed the robberies**
“ 他 威胁 到 告诉 这 警察 WHO 它 曾是 那 坚定的 这 抢劫
[æt; ət][jʊər; jər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ?
at your uncle's house ?
在 你的 叔叔的 房子 ?

“他威胁要告诉警察是谁在你叔叔家实施了抢劫？”

“ [nel] [tɜːrɪnd] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ænd] [θruː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ˈdʒʊrɪmən][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
“ **Nell turned very white , and threw up at the persistent juryman a frightened**
“ 内尔 转向 非常 白色的 , 和 扔 向上 在 这 执着的 陪审员 一个 害怕
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“内尔脸色变得非常苍白，她惊恐地瞥了一眼纠缠不休的陪审员。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] . “
He did say that he knew . ”
他 做过 说 那 他 知道 . ”

他说他知道。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? ”
“ **And he threatened to give information ?** ”
“ 和 他 威胁 到 给 信息 ? ”

“他还威胁要泄露信息？”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] .
“ **I don't think ,** ” **interrupted the coroner ,** “ **that you ought to put it like that** .
“ 我 不 思考 , “ 中断 这 验尸官 , “ 那 你 应该 到 放 它 喜欢 那 .

“我不认为,”验尸官打断道,“你应该那样说。”

[ˈθret(ə)n] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði][wɜːrd] .
Threaten is hardly the word .
威胁 是 几乎 这 单词 .

用“威胁”这个词都不足以形容。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] ? ”
He said he would give information , did he not ? ”
他 说 他 会 给 信息 , 做过 他 不是 ? ”

他说过会提供信息，不是吗？

“ [jes] , ” [sed] [nel] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] .
“ Yes , ” said Nell , almost inaudibly .
“ 是的 , ” 说 内尔 , 几乎 听不见 .

“是的,”内尔几乎低声说道。

[ðə; ði] [ˈdʒʊrɪmən] , [əˈfendɪd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [snʌb] , [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt]
The jurymen , offended at what he considered a snub , sat back and looked
这 陪审员 , 被冒犯了 在 什么 他 经过考虑的 一个 冷落 , 卫星 后退 和 看起来
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
at the ceiling .
在 这 天花板 .

这位陪审员觉得自己受到了冷落，感到很不高兴，便向后靠去，望着天花板。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] :
Another of the jury leaned forward :
其他 的 这 陪审团 倾斜 向前 :

另一名陪审员向前倾了倾身子：

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ? ” [æskt] [hi:; hi] .
“ Are you engaged to Mr . King ? ” asked he .
“ 是 你 已订婚的 到 先生 . 国王 ? ” 问 他 .

他问道：“你和金先生订婚了吗？ ”

“ [ˈri:əli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] .
“ Really , gentlemen , we must keep to the point , ” protested the coroner .
“ 真的 , 先生们 , 我们 必须 保持 到 这 观点 , ” 抗议 这 验尸官 .

“各位先生，我们真的应该直奔主题，”验尸官抗议道。

[bʌt; bət] [nel] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊdər] [vɔɪs] . [-]
But Nell answered this question in a louder voice . [205]
但 内尔 回答 这 问题 在 一个 更大声 嗓音 . [-]

但内尔用更大的声音回答了这个问题。[205]

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ” [fi:; fi] [sed] , [ˈfɜ:rmli] .
“ I am not engaged to him , ” she said , firmly .
“ 我 是 不是 已订婚的 到 他 , ” 她 说 , 牢牢 .

“我没有和他订婚，”她坚定地说。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] ,
“ That will do , I think , ” said the coroner ,
“ 那 将要 做 , 我 思考 , ” 说 这 验尸官 ,

“我想这样就可以了，”验尸官说道。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtendənsɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [tu:; tə]
who saw that there was a strong tendency on the part of the jury to
WHO 锯 那 那里 曾是 一个 强的 趋势 在 这 部分 的 这 陪审团 到
[ˈsætɪsfai] [ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ɑ:n] [pɔɪnts] [kwɔɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
satisfy their curiosity on points quite outside the subject of inquiry :
满足 他们的 好奇心 在 积分 相当 外部 这 主题 的 询问 .

有人发现，陪审团成员有很强的好奇心，喜欢询问与调查主题完全无关的事情。

[ænd; ənd] [nel] [wʌz; wəz] [əˈləʊd] [tu:; tə] [rɪˈtaɪər] [frʌm; frəm] [hɜ:; hər] [ˈprɔ:ˌmɪnənt] [pəˈzi(ə)n] .
And Nell was allowed to retire from her prominent position .
和 内尔 曾是 允许 到 退休 从 她 著名的 位置 .

于是，内尔获准从她显赫的职位上退休。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd] ,
Miss Bostal was waiting for her , and , with a gentle hand ,
错过 博斯塔尔 曾是 等待 为了 她 , 和 , 和 一个 温和的 手 ,
博斯塔尔小姐正在等她, 然后, 轻轻地,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdræɡd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
she dragged the girl into a seat beside her ,
她 拖拽 这 女孩 进入 一个 座位 旁 她 ,
她把女孩拉到自己旁边的座位上,

[wer] [ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] .
where little could be seen of her now flushed and frightened face .
在哪里 小的 可以 是 已见 的 她 现在 酡 和 害怕 脸 .
从那里几乎看不到她那张涨红而惊恐的脸。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈwɪtnəs] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrənər] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] .
" **There is now only one more witness , " went on the coroner , addressing the jury .**
" 那里 是 现在 仅有的 一 更多的 证人 , " 去 在 这 验尸官 , 解决 这 陪审团 .
“现在只剩下一名证人了,”验尸官对陪审团说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈsekənd][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [huː] [helpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɒvst] - [ˈmɔːrtəm] . "
" **It is the second medical man who helped at the post - mortem . "**
" 它 是 这 第二 医疗的 男人 WHO 帮助 在 这 邮政 - 死亡 . " "
“他是第二位参与尸检的医务人员。”

" [ɪz][nɑːt][ˈmɪstər] . [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] .
" **Is not Mr . King to be called ? " asked one of the jurymen .**
" 是 不是 先生 : 国王 到 是 称为 ? " 问 一 的 这 陪审员 .
“难道不应该传唤金先生吗?”一位陪审员问道。

" [hiː; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] .
" **He is unable to attend .**
" 他 是 无法 到 出席 .
他无法出席。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [səˈtɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
I have a doctor's certificate to that effect .
我 有 一个 医生的 证书 到 那 影响 .
我有医生开具的证明。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli]
But after the evidence which has been given , I think his presence was hardly
[məˈtɪriəl] . "
material . "
材料 . "
但根据已提供的证据, 我认为他的出现几乎无关紧要。

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [məˈtɪriəl] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] .
" **Now , I think it very material , " objected a jurymen .**
" 现在 , 我 思考 它 非常 材料 , " 反对 一个 陪审员 .
“我认为这非常重要,”一名陪审员反对道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] — "
" **He was known to have quarreled with the deceased — "**
" 他 曾是 已知 到 有 争吵 和 这 死者 — "
“据了解, 他曾与死者发生过争执——”

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **It can be proved that he was in bed at the time of his death ,**
" 它 能 是 已证实 那 他 曾是 在 床 在 这 时间 的 他的 死亡 ,
“可以证明他去世时正在床上。”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] .
” answered the coroner .
” 回答 这 验尸官 。

“验尸官回答道。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [fel]
” He was so much injured that he was watched from the moment he fell
” 他 曾是 所以 很多 受伤 那 他 曾是 观看 从 这 片刻 他 跌倒
[daʊn] ,
down ,
向下 。

“他伤势非常严重，从倒地的那一刻起就有人在旁边看着。”

[ˈfeɪntɪŋ] , [ˈæftər] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɔːf] . ” [-]
fainting , after flinging the deceased off . ” [206]
昏厥 ， 后 投掷 这 死者 离开 。

将死者扔下后，他晕倒了。”[206]

” [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [səbˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈeɪdəns] .
” Well , but I submit that we ought to have proof of this in evidence .
” 出色地 ， 但 我 提交 那 我们 应该 到 有 证明 的 这 在 证据 。

“但是，我认为我们应该有证据来证明这一点。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [faʊnd] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] —
When a man is found dead , with a bullet in his head —
什么时候 一个 男人 是 成立 死的 ， 和 一个 子弹 在 他的 头 —

当一个男人被发现死亡，头部中弹——

” [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈrestɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
” He stopped short , his attention arrested , like that of every other person in the
” 他 停止 短的 ， 他的 注意力 被捕 ， 喜欢 那 的 每一个 其他 人 在 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 。

他突然停住脚步，注意力被完全吸引，就像法庭上的其他人一样。

[baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nel] [ˈklerɪs] .
by a cry , a movement , on the part of Nell Claris .
经过 一个 哭 ， 一个 移动 ， 在 这 部分 的 内尔 克拉里斯 。

内尔·克拉里斯一声呐喊，一个动作。

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊn] , [ə; eɪ] [gæsp] ,
Springing upon her feet she gave a moan , a gasp ,
弹簧 之上 她 脚 她 给予 一个 呻吟 ， 一个 喘气 ，

她猛地站起身，呻吟了一声，喘息了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kwɪk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ster] , [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː]
and then looking round her with one quick , frightened stare , sank down into
和 然后 寻找 圆形的 她 和 一 快的 ， 害怕 盯 ， 沉没 向下 进入

[hɜːr; hər] [siːt] .
her seat .
她 座位 。

然后她惊恐地环顾四周，迅速地坐回了座位上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] ”
There was a buzz of whispering , which was checked by the loud cry of ”
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 耳语 ， 哪个 曾是 已检查 经过 这 大声 哭 的 ”
[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 ！

一阵窃窃私语声响起，随即被一声响亮的“安静！”的喊声制止了。

” [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][swɔ:rn] .

” as the second doctor was called and sworn .

” 作为 这 第二 医生 曾是 称为 和 宣誓 .

“第二位医生被叫来并宣誓就职。”

[hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ,

His evidence was only an echo of that of his colleague ,

他的 证据 曾是 仅有的 一个 回声 的 那 的 他的 同事 ,

他的证词只不过是同事证词的回声而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['lɪsnd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

and was hardly listened to by the crowd in the court ,

和 曾是 几乎 听着 到 经过 这 人群 在 这 法庭 ,

法庭上的旁听者几乎都没怎么听他说话。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

who were occupied with a stronger situation .

WHO 是 占领 和 一个 更强 情况 .

他们当时正忙于应对更棘手的情况。

[ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

The coroner's address to the jury was a very short one ,

这 验尸官 地址 到 这 陪审团 曾是 一个 非常 短的 一 ,

验尸官向陪审团的陈述非常简短。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔ:r] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rənər][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and indicated more doubt in the mind of the coroner than existed in the

和 表明的 更多的 怀疑 在 这 头脑 的 这 验尸官 比 存在 在 这

[maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

minds of his hearers .

思想 的 他的 听众 .

这表明验尸官心中的疑虑比听众心中的疑虑要多得多。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] ['mə:məz] [rouz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

When the jury had retired , the murmurs rose higher and higher ,

什么时候 这 陪审团 有 退休 , 这 低语 玫瑰 更高 和 更高 ,

陪审团退庭后, 窃窃私语声越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pra:bəb(ə)l] ['vɜ:rdɪkt] , [ɔ:l'doʊ] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and the excited discussion of the probable verdict , although repressed a little

和 这 兴奋的 讨论 的 这 可能 判决 , 虽然 压抑 一个 小的

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nel] ,

by the presence of Nell ,

经过 这 在场 的 内尔 ,

尽管内尔在场, 大家对可能的判决结果的讨论仍然十分热烈。

[hu:] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:][baɪ] [mɪs] - [saɪd] ,

who sat like a statue by Miss Bostal's side ,

WHO 卫星 喜欢 一个 雕像 经过 错过 - 边 ,

谁像雕像一样坐在博斯塔尔小姐身边?

[hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .

had grown into a loud roar long before the jury returned into court .

有 生长 进入 一个 大声 吼 长的 前 这 陪审团 返回 进入 法庭 .

陪审团返回法庭之前很久, 这声音就已经变成了震耳欲聋的咆哮声。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]

When they took their seats , the roar of the crowd had suddenly given place

什么时候 他们 采取 他们的 座位 , 这 吼 的 这 人群 有 突然 给定 地方

[tu:; tə][ə; eɪ] [hʌʃ] ,

to a hush ,

到 一个 嘘 ,

他们落座后, 人群的喧闹声骤然安静下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
in which the [207]
在 哪个 这 [-]

其中[207]

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
voice of the coroner asking if they had agreed upon a verdict was distinctly
嗓音 的 这 验尸官 问 如果 他们 有 同意 之上 一个 判决 曾是 明显地
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

可以清晰地听到验尸官询问他们是否已达成一致意见。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]
In a few minutes the news had spread from the court to the crowd in the
在 一个 很少 分钟 这 消息 有 传播 从 这 法庭 到 这 人群 在 这
[ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
market - place outside ,
市场 - 地方 外部 ,

几分钟之内，消息就从法庭传到了外面集市上的人群中。

[ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] : “ [ˈwɪlf(ə)l] ['mɜːrdər][baɪ][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ʌn'noʊn] .
that the verdict was : “ **Willful murder by some person or persons unknown** .
那 这 判决 曾是 : “ 任性的 谋杀 经过 一些 人 或者 人 未知 .
判决结果是：“由身份不明的人蓄意谋杀。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
” **CHAPTER XVI** :
” 章 十六 :

“第十六章

[wen] [mɪs] ['bɒstəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
When Miss Bostal , at the end of the proceedings ,
什么时候 错过 博斯塔尔 , 在 这 结尾 的 这 诉讼程序 ,

庭审结束时，博斯塔尔小姐

[tɜːrnd] [tuː; tə] [nel] [ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ænd] [kʌm] [hoʊm] ,
turned to Nell and told her to get up and come home ,
转向 到 内尔 和 讲述 她 到 得到 向上 和 来 家 ,

我转过身对内尔说，让她起床回家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
she found that the girl had fainted .
她 成立 那 这 女孩 有 昏厥 .

她发现女孩昏倒了。

[dʒɔːrdʒ] ['klerɪs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [niːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
George Claris , who had not been near his niece during the inquest ,
乔治 克拉里斯 , who 有 不是 到过 靠近 他的 侄女 期间 这 死因调查 ,

在死因研讯期间，乔治·克拉里斯一直没有出现在他侄女身边。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrənər][baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][ɑːrmz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
but had stood in a corner by himself with folded arms watching the
但 有 站立 在 一个 角落 经过 他自己 和 折叠 武器 观看 这
[prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ,
proceedings with a heavy frown ,
诉讼程序 和 一个 重的 皱眉 ,

但他却独自一人站在角落里，双臂抱胸，眉头紧锁，注视着这一切。

[keɪm] ['fɔːrwəd] ['sʌləni] [æt; ət] [mɪs] - [ɪm'pɪriəs] ['dʒɛstʃər] .
came forward sullenly at Miss Bostal's imperious gesture .
来了 向前 闷闷不乐地 在 错过 - 专横 手势 .

面对博斯塔尔小姐傲慢的姿态，他闷闷不乐地走上前去。

“ [lʊk] , [lʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈklærɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Look , look , Mr . Claris , don't you see the poor child has fainted ? ” cried she ,**
“ 看 , 看 , 先生 . 克拉里斯 , 不 你 看 这 贫穷的 孩子 有 昏厥 ？ ” 哭 她 ,
“快看，快看，克拉里斯先生，你没看到那可怜的孩子晕倒了吗？”她喊道。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] .
astonished at his apathy .
惊讶 在 他的 冷漠 .

对他的冷漠感到震惊。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈʃɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [nɔːd] .
“ **Yes , I see , ” replied he , shortly , with a cool nod .**
“ 是的 , 我 看 , ” 回复 他 , 不久 , 和 一个 凉爽的 点头 .

“是的，我明白了。”他简短地回答道，同时冷冷地点了点头。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **Poor little thing !**
“ 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
The horror has been too much for her !
这 恐怖 有 到过 也 很多 为了 她 !

这场恐怖事件对她来说太可怕了！

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Poor little thing ! ” went on the lady ,
贫穷的 小的 事物 ! ” 去 在 这 女士 ,

“可怜的小家伙！”那位女士继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ʌnˈfæəsənd] [nɛlz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
as she quickly unfastened Nell's cloak and loosened the front of her gown .
作为 她 迅速地 解开 内尔的 披风 和 松动 这 正面 的 她 袍 .

她迅速解开奈尔的斗篷，松开她长袍的前襟。

“ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [-]
“ **A glass of water , [208]**
“ 一个 玻璃 的 水 , [-]

“一杯水，[208]

[sʌm; səm][wʌn] , [pliːz] .
some one , please .
一些 一 , 请 .

求助！

[ænd; ənd][dəʊnt] [kraʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [er] [wiː; wi][kæn; kən] .
And don't crowd round her ; let her have all the air we can .
和 不 人群 圆形的 她 ; 让 她 有 全部 这 空气 我们 能 .

不要围着她挤，让她尽可能地呼吸新鲜空气。

“ [wen] [ðə; ði][gɜːr] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **When the girl came to herself , as she did in a very few minutes ,**
“ 什么时候 这 女孩 来了 到 她自己 , 作为 她 做过 在 一个 非常 很少 分钟 ,

“女孩很快就恢复了意识，就像她几分钟前那样，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] -
thanks to the ministrations of Miss Bostal , she was led away to the dog -
谢谢 到 这 服事 的 错过 博斯塔尔 , 她 曾是 引领 离开 到 这 狗 -
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

多亏了博斯塔尔小姐的照料，她被领到了狗车上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
which was waiting outside .
哪个 曾是 等待 外部 .

它在外面等着。

“ [teɪk] [ɡreɪt] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] , ” [sed] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [səˈlɪsɪtəsli] , [æz; əz] [nel] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd]
“ **Take great care of her** , ” **said Miss Bostal , solicitously , as Nell was hoisted**
“ 拿 伟大的 关心 的 她 , ” 说 错过 博斯塔尔 , 殷勤 , 作为 内尔 曾是 吊起
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“好好照顾她,”博斯塔尔小姐关切地说, 这时内尔被抬了进来。

[veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
very pale and lifeless and miserable .
非常 苍白 和 无生命 和 悲惨的 .

脸色苍白, 毫无生气, 十分凄惨。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
“ **And if you will take my advice** ,
“ 和 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

“如果你听从我的建议,

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɜːr; həɪ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ænt] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
you will send her off to her aunt in London by the first train to - tomorrow
你 将要 发送 她 离开 到 她 阿姨 在 伦敦 经过 这 第一的 火车 到 - 明天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

明天一早, 你要送她坐第一班火车去伦敦见她的姑妈。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪrɪs] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈtæsɪtɜːrɪ] , [ˈsʌlən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər]
“ **George Claris , who had remained taciturn , sullen , and on the whole rather**
“ 乔治 克拉里斯, WHO 有 剩余 沉默寡言 , 忧郁 , 和 在 这 所有的 相当
[nɪˈɡlektfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,
neglectful of his niece ,
疏忽 的 他的 侄女 ,

“乔治·克拉里斯一直沉默寡言、闷闷不乐, 而且总体上对他的侄女相当疏忽,

[fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; həɪ] .
frowned as he threw a quick glance at her .
皱眉 作为 他 扔 一个 快的 瞥一眼 在 她 .

他皱着眉头, 飞快地瞥了她一眼。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Oh , she's all right , ” he said** ,
“ 哦 , 她是 全部 正确的 , ” 他 说 ,

“哦, 她没事,”他说。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡrʌfnəs] [moʊst][ʌnˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [nel] .
with gruffness most unusual with him in speaking of his darling Nell .
和 粗鲁 最多 异常 和 他 在 请讲 的 他的 亲爱的 内尔 .

谈到他心爱的内尔时, 他语气粗鲁, 这在他平时是很少见的。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [freʃ] [er] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] .
“ **She only wants the fresh air to bring her to** .
“ 她 仅有的 想要 这 新鲜的 空气 到 带来 她 到 .

她只是希望新鲜空气能带她清醒过来。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] , [mɪs] [ˈbɒstəl] ?
How are you going to get back , Miss Bostal ?
如何 是 你 去 到 得到 后退 , 错过 博斯塔尔 ?

博斯塔尔小姐, 您打算怎么回去呢?

[mɪs] [θi:ə'dɔ:rə] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪntli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

Miss Theodora pulled him impatiently by the arm .
错过 狄奥多拉 拉 他 不耐烦地 经过 这 手臂 .

西奥多拉小姐不耐烦地拽着他的胳膊。

“ [men][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] , ” [ji; jɪ] [sed] [rɪ'prɒʊtʃəli] .

“ Men have no sympathy , ” she said reproachfully .
“ 男人 有 不 同情 , ” 她 说 责备地 .

“男人没有同情心,”她责备地说。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“ My father is just the same .
“ 我的 父亲 是 只是 这 相同的 .

“我父亲也一样。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nə:vs] .

You don't make any allowance for a woman's nerves .
你 不 制作 任何 津贴 为了 一个 女性的 神经 .

你完全不顾及女性的紧张情绪。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [nə:vs] , [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mæniʃ]

And yet , if we don't have nerves , you complain that we are mannish
和 然而 , 如果 我们 不 有 神经 , 你 抱怨 那 我们 是 男子气概

[ænd; ənd] [,ʌn'ləvəbl] .

and unlovable .
和 不讨人喜欢 .

然而, 如果我们没有勇气, 你们又会抱怨我们缺乏男子气概, 不讨人喜欢。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['klærɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Oh , Mr . Claris , I didn't think it of you !
哦 , 先生 . 克拉里斯 , 我 没有 思考 它 的 你 !

哦, 克拉里斯先生, 我真没想到你会这样!

[aɪ] ['dɪdnt] , [ɪn'di:d] .

I didn't , indeed .
我 没有 , 的确 .

我确实没有。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə] [nel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:pɪd]

I've often thought that your gentleness to Nell was a pattern to be copied
我已经 经常 想法 那 你的 温柔 到 内尔 曾是 一个 图案 到 是 复制

[baɪ] [ʌðər] [men][ɪn][ðər; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .

by other men in their treatment of ladies .
经过 其他 男人 在 他们的 治疗 的 女士们 .

我常常觉得, 你对内尔的温柔体贴, 是其他男人对待女士应该效仿的榜样。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [mɪs] ['bɒstəl] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lə'kweɪʃəs]

“ The excitement of the day had rendered Miss Bostal much more loquacious
“ 这 激动 的 这 天 有 渲染 错过 博斯塔尔 很多 更多的 贫嘴

[ænd; ənd] [,kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and condescending than was usual with her .
和 居高临下的 比 曾是 通常 和 她 .

“这一天的兴奋让博斯塔尔小姐比平时更加健谈和傲慢。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rt] , [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Her father , who had not been in court , came up at this moment , and ,
她 父亲 , WHO 有 不是 到过 在 法庭 , 来了 向上 在 这 片刻 , 和 ,

她的父亲原本没有出庭, 这时他走了过来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['klɛrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][,sæljuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [nɛl] , [druː] [mɪs]
with a nod to George Claris and a cold salutation to Nell , drew Miss
和 一个 点头 到 乔治 克拉里斯 和 一个 寒冷的 问候 到 内尔 , 画 错过
[θiːəˈdɒrə] [əˈweɪ] .
Theodora away .
狄奥多拉 离开 .

西奥多拉小姐向乔治·克拉里斯点了点头，冷冷地向内尔打了个招呼，然后就离开了。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd][wəz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [krɔːs] .
The old gentleman looked cold and was decidedly cross .
这 老的 绅士 看起来 寒冷的 和 曾是 绝对地 叉 .

这位老先生面色冷漠，显然很生气。

“ [kʌm] [əˈweɪ] !
“ **Come away !**
“ 来 离开 !

“走吧! ”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ! “ [sed] [hiː; hi] .
Come along ! “ said he .
来 沿着 ! “ 说 他 .

“跟我来! ”他说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlænzdaɪn] [wɪl] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ][lɪft][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .
“ **Mrs . Lansdowne will give us a lift on her way home .**
“ 太太 . 兰斯当 将要 给 我们 一个 举起 在 她 方式 家 .

“兰斯当太太回家时会顺路捎我们一程。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋɡər]
I don't know what you want to go hanging about the place for a minute longer
我 不 知道 什么 你 想 到 去 绞刑 关于 这 地方 为了 一个 分钟 更长
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .
than you need .
比 你 需要 .

我不知道你为什么想在那儿多待一分钟。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈɡruːsəm] [əˈfer] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
I should think you were glad to get this gruesome affair done with .
我 应该 思考 你 是 高兴的 到 得到 这 令人毛骨悚然 事务 完毕 和 .

我想你应该很高兴终于结束了这件可怕的事情。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ! “ [-]
Come along ! “ [210]
来 沿着 ! “ [-]

一起来吧! “[210]

[ænd; ənd] [mɪs] [θiːəˈdɒrə] [ˈduːtɪfəli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
And Miss Theodora dutifully allowed him to lead her away .
和 错过 狄奥多拉 尽职尽责地 允许 他 到 带领 她 离开 .

西奥多拉小姐乖乖地让他领着她离开了。

[ðə; ðɪ][koʊld] [draɪv] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['klɛrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [brɪˈɡæən][ɪn] ['saɪləns] .
The cold drive home of George Claris and his niece began in silence .
这 寒冷的 驾驶 家 的 乔治 克拉里斯 和 他的 侄女 开始 在 沉默 .

乔治·克拉里斯和他的侄女在寒冷的回家路上沉默不语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bluː]
They were already in sight of the little group of buildings of which the Blue
他们 是 已经 在 视线 的 这 小的 团体 的 建筑物 的 哪个 这 蓝色的
[ˈlaɪən][wəz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Lion was the principal ,
狮子 曾是 这 主要的 ,

他们已经能看到那组小建筑群了，蓝狮酒店是其中最主要的建筑。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] , [æskt] :
when the girl , turning suddenly to her uncle , asked :
什么时候 这 女孩 , 转弯 突然 到 她 叔叔 , 问 :

女孩突然转向她的叔叔, 问道:

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **Uncle George , what is the matter ?**
” 叔叔 乔治 , 什么 是 这 事情 ?

乔治叔叔, 出什么事了?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdɪfrənt] , [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Why are you different , different to me ?
为什么 是 你 不同的 , 不同的 到 我 ?

你为什么和我不一样?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” **There was a pause .**
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [breɪst] , [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈpɪtɪfəli] [ki:n] ,
A struggle was going on in the man's breast , a struggle pitifully keen ,
一个 斗争 曾是 去 在 在 这 男人的 胸部 , 一个 斗争 可怜地 敏锐的 ,

男人的胸腔里正进行着一场激烈的搏斗, 一场令人心碎的搏斗。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:rn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [nel] [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv]
between the love he had always borne toward his Nell and the attacks of
之间 这 爱 他 有 总是 出生 朝向 他的 内尔 和 这 攻击 的

[daʊt] [ænd; ænd] [səˈspɪ(ə)n] .
doubt and suspicion .
怀疑 和 怀疑 .

在他对内尔始终怀有的爱与怀疑和猜忌的侵袭之间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] , [ʌnˈhætʃrəl] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈplaɪd] , [ˈpæri:ɪŋ] [ðə; ði]
It was in a husky , unnatural voice that he presently replied , parrying the
它 曾是 在 一个 沙哑 , 不自然 嗓音 那 他 目前 回复 , 格挡 这

[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :

他用沙哑而不自然的声音回答道, 巧妙地回避了这个问题:

“ [ˈdɪfrənt] !
” **Different !**
” 不同的 !

“不同的!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] ? “
How different ? ”
如何 不同的 ? ”

差别有多大?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [nel] [ˈwɪspəd] [bæk] .
” **You know , you know , “ Nell whispered back .**
” 你 知道 , 你 知道 , ” 内尔 低声说道 后退 .

“你知道, 你知道,”内尔低声回应道。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈklɛrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
George Claris looked at her .
乔治 克拉里斯 看起来 在 她 .

乔治·克拉里斯看着她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊld] [trʌst] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And for a minute the old trust came back into his heart ,
和 为了 一个 分钟 这 老的 相信 来了 后退 进入 他的 心 ,
那一刻, 他心中重新燃起了往日的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [oʊld] [fuːl] ,
and he told himself that he was a fool , a miserable old fool ,
和 他 讲述 他自己 那 他 曾是 一个 傻子 , 一个 悲惨的 老的 傻子 ,
他告诉自己, 他是个傻瓜, 一个可悲的老傻瓜。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd]
to allow a doubt of her absolute goodness and truth to enter his mind
到 允许 一个 怀疑 的 她 绝对 善良 和 真相 到 进入 他的 头脑
.
.
.

让他心中对她的绝对善良和真诚产生一丝怀疑。
[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌɡli] [θɜːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['dɑːrkən][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And then again the ugly thoughts which had begun to darken his mind ,
和 然后 再次 这 丑陋的 想法 哪个 有 开始 到 变暗 他的 头脑 ,
然后, 那些开始在他脑海中蒙蔽的丑陋念头再次涌现。

[ˈsʌtəli] [ɪn'stɪld] [baɪ][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][maɪndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
subtly instilled by the doubt and suspicion in all the minds around him ,
微妙地 灌输 经过 这 怀疑 和 怀疑 在 全部 这 思想 大约 他 ,
这是由周围所有人心中的怀疑和猜忌悄然灌输的。

[ˈklaʊdɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
clouded over him once more .
阴天 超过 他 一次 更多的 .
他再次感到阴云密布。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['oʊpən] ['ænsər] ,
He could not give her an open answer ,
他 可以 不是 给 她 一个 打开 回答 ,
他无法给她一个明确的答案。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [-]
although he felt that it would have been better if [211]
虽然 他 毛毡 那 它 会 有 到过 更好的 如果 [-]
尽管他觉得如果[211]会更好

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
he could have done so .
他 可以 有 完毕 所以 .
他本来可以那样做的。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] .
He heaved a big sigh , and answered without looking .
他 喘息 一个 大的 叹 , 和 回答 没有 寻找 .
他长叹一口气, 头也不回地回答道。

“ [ɑː] , [wel] , [maɪ][ɡɜːrl] ,
“ **Ah , well , my girl ,**
“ 啊 , 出色地 , 我的 女孩 ,
“啊, 好吧, 我的女孩,

[ɪts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðem; ðəm] ,
it's not so easy to be lively and cheerful with such things as them ,
它是 不是 所以 简单的 到 是 热闹 和 快乐 和 这样的 事物 作为 他们 ,
面对这样的事情, 要保持活泼开朗并不容易。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveɪɡli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈkɜːrəns] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
” and he vaguely indicated the recent occurrence , jerking his whip back in the
” 和 他 依稀 表明的 这 最近的 发生 , 抽搐 他的 鞭 后退 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ,
direction of Stroan ,
方向 的 - ,

他含糊地暗示了刚才发生的事情，同时猛地把鞭子抽向斯特罗安的方向。

” [ˈhæpənɪŋ] [ˈʌndər] [wʌnz] [ˈveri] [ˈwɪndəʊz] , [ˈɔːlmoʊst] .
” happening under one's very windows , almost .
” 发生 在下面 一个人的 非常 视窗 , 几乎 .

“几乎就发生在我们家门口。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
” And then they both were silent ,
” 和 然后 他们 两个都 是 沉默的 ,

然后两人都沉默了。

[bəʊθ] [ˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðə; ði]
both conscious at the same moment that they were close to the spot where the
两个都 有意识的 在 这 相同的 片刻 那 他们 是 关闭 到 这 点 在哪里 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
body of Jem Stickels had been found on the previous night .
身体 的 杰姆 斯蒂克尔斯 有 到过 成立 在 这 以前的 夜晚 .

两人同时意识到，他们离前一天晚上发现杰姆·斯蒂克尔斯尸体的地点很近。

[bəʊθ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [niːs] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][spaːt] ,
Both uncle and niece looked furtively at the spot ,
两个都 叔叔 和 侄女 看起来 偷偷摸摸 在 这 点 ,

叔叔和侄女都偷偷地朝那个地方看了一眼。

[ˈiːzəli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˈtraːdn] - [daʊn] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [græs] .
easily discernible by the trodden - down condition of the wayside grass .
容易地 可辨别的 经过 这 践踏 - 向下 状况 的 这 路边 草 .

从路边被踩踏得干枯的草地就能轻易辨认出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwait] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz] [sɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [feɪs] ,
And then , quite suddenly , their furtive glances sought each other's face ,
和 然后 , 相当 突然 , 他们的 鬼鬼祟祟 眼神 寻求 每个 其他的 脸 ,

然后，突然间，他们的目光偷偷地交汇在一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
and for a moment their eyes met .
和 为了 一个 片刻 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光短暂地交汇了。

” [ˈʌŋk(ə)] , ” [æskt] [nel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [faʊnd] ?
” Uncle , ” asked Nell , in a whisper , “ was the gun that fired the bullet found ?
” 叔叔 , ” 问 内尔 , 在 一个 耳语 , ” 曾是 这 枪 那 被解雇 这 子弹 成立 ?
“叔叔,”内尔低声问道,“找到发射子弹的那把枪了吗?”

” [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈænsər] .
” George Claris shook his head in answer .
” 乔治 克拉里斯 摇晃 他的 头 在 回答 .

乔治·克拉里斯摇了摇头作为回答。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [pəˈliːs] ,
This , indeed , was the chief difficulty with which the local police ,
这 , 的确 , 曾是 这 首席 困难 和 哪个 这 当地的 警察 ,

这确实是当地警方遇到的主要困难。

[pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][ˈmet(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhemɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlʌndən]
put on their mettle by the presence in their midst of Hemming , the London
放在 他们的 气概 经过 这 在场 在 他们的 中间 的 海明 , 这 伦敦
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

伦敦侦探海明的存在，激发了他们的勇气和胆识。

[hæd; həd][tu:; tə] [kənˈtend] .
had to contend .
有 到 抗衡 .

不得不竞争。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm]
The bullet found in the head of Jem Stickels had evidently been fired from
这 子弹 成立 在 这 头 的 杰姆 斯蒂克尔斯 有 显然 到过 被解雇 从
[æŋ; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwepən] ,
an old - fashioned weapon ,
一个 老的 - 造型 武器 ,

在杰姆·斯蒂克尔斯头部发现的子弹显然是由老式武器发射的。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑ:bsəˈli:t] [ˈpætərn] .
being of large size and of obsolete pattern .
存在 的 大的 尺寸 和 的 过时的 图案 .

尺寸较大，款式过时。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwepən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd]
And no weapon had been found in the neighborhood , after a diligent and
和 不 武器 有 到过 成立 在 这 邻里 , 后 一个 勤奋 和
[ɪgˈzɔ:stɪv] [sɜ:rtʃ] .
exhaustive search .
详尽的 搜索 .

经过认真彻底的搜查，附近并未发现任何武器。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [-]
The theory [212]
这 理论 [-]

该理论[212]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)]
of the doctors was that the bullet had been discharged from a pistol
的 这 医生 曾是 那 这 子弹 有 到过 出院 从 一个 手枪
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ˌjɑ:dz] ;
at a distance of at least some yards ;
在 一个 距离 的 在 至少 一些 码 ;

医生们认为，子弹是从至少几码外的手枪射出的；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈθi:əri] [hæd; həd] [bɔ:rn] [noʊ] [fru:t] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at present this theory had borne no fruit except in the brain of the
但 在 展示 这 理论 有 出生 不 水果 除了 在 这 脑 的 这
[dɪˈtektɪv] , [ˈhemɪŋ] .
detective , Hemming .
侦探 , 海明 .

但目前除了侦探海明之外，这一理论还没有取得任何成果。

[ðæt] [əˈstu:t] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] ,
That astute person had been revolving in his mind an idea ,
那 精明 人 有 到过 旋转 在 他的 头脑 一个 主意 ,

那个精明的人一直在脑海中酝酿着一个想法，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] ,
which he took care to keep to himself , and which led him ,
哪个 他 采取 关心 到 保持 到 他自己 , 和 哪个 引领 他 ,
他小心翼翼地將此事藏在心底，而此事也使他.....

[wɪ'dɪn] [æn; ən] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪŋkwɛst] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
within an hour of the conclusion of the inquest , in the direction of
之内 一个 小时 的 这 结论 的 这 死因调查 , 在 这 方向 的
[ʼɪŋɡl] [end] .
Shingle End .
卵石 结尾 .

调查结束后一小时内，朝 Shingle End 方向驶去。
[wer] [wʊd] [nel] [biː; bi] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]
Where would Nell be so likely to find a weapon with which to commit the
在哪里 会 内尔 是 所以 可能 到 寻找 一个 武器 和 哪个 到 犯罪 这
[kraɪm] [wɪtʃ] [fri:d] [hɜːr; həɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]
crime which freed her from her fear of Jem Stickels as at the house
犯罪 哪个 自由 她 从 她 害怕 的 杰姆 斯蒂克尔斯 作为 在 这 房子
[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] ?
of an old soldier ?
的 一个 老的 士兵 ?

内尔在哪里最有可能找到一件武器，让她能够犯下罪行，从而摆脱对杰姆·斯蒂克尔斯的恐惧呢？答案竟然是一位老兵的家中。

[ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən]
Somewhere about the house , and probably in a place with which she , an
某处 关于 这 房子 , 和 大概 在 一个 地方 和 哪个 她 , 一个
[həˈbɪtʃuːeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
habitué of the house ,
常客 的 这 房子 ,
就在房子里的某个地方，很可能就在她——这所房子的常客——经常光顾的地方。

[wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɜːrən(ə)] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [mə'mentəʊz]
was well acquainted , the old colonel would be sure to keep some mementos
曾是 出色地 熟人 , 这 老的 上校 会 是 当然 到 保持 一些 纪念品
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [deɪz] ,
of his soldiering days ,
的 他的 参军 天 ,
由于彼此熟识，这位老上校一定会保留一些他当兵时的纪念品。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhemɪŋ] [felt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kluː]
an inspection of which Hemming felt was very likely to give him the clue
一个 检查 的 哪个 海明 毛毡 曾是 非常 可能 到 给 他 这 线索
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

海明认为，这次检查很可能给他带来他想要的线索。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [mɪs] [ˈbɒstəl] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It was , as usual , Miss Bostal who opened the door to him .
它 曾是 , 作为 通常 , 错过 博斯塔尔 WHO 打开 这 门 到 他 .
和往常一样，是博斯塔尔小姐为他开了门。

[hɜːr; həɪ] [prɪm] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
Her prim face seemed to light up on seeing who it was .
她 原始 脸 似乎 到 光 向上 在 看到 WHO 它 曾是 .
她原本一本正经的脸在看到来人是谁后，似乎绽放出了笑容。

“ [kʌm] [ɪn] , [du:] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ʃi: ʃɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
“ **Come in , do come in ,** ” **said she , throwing the door wide open ,**
“ 来 在 , 做 来 在 , ” 说 她 , 投掷 这 门 宽的 打开 ,
“进来, 快进来,”她说着, 一把将门敞开。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and inviting him to enter the drawing - room .
和 邀请 他 到 进入 这 绘画 - 房间 .
并邀请他进入客厅。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gə:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
“ **I do hope you have got some more news for us .**
“ 我 做 希望 你 有 得到 一些 更多的 消息 为了 我们 :
“我真心希望您能给我们带来更多消息。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hoʊp] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪ:z]
Do you know I hope more from what you will find out than from all these
做 你 知道 我 希望 更多的 从 什么 你 将要 寻找 出去 比 从 全部 这些
[ˈkʌntri] [pəˈli:smən] !
country policemen !
国家 警察 !
你知道吗, 我希望你能从我发现的事情中得到比这些乡村警察更多的信息!

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tɪl] [mɪd] - [ˈsʌmə] , [-]
If they were to sit and talk till mid - summer , [213]
如果 他们 是 到 坐 和 讲话 直到 中 - 夏天 , [-]
如果他们坐下来一直谈到仲夏[213]

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðei]
I don't believe they would be any nearer to finding out who did it than they
我 不 相信 他们 会 是 任何 更近 到 寻找 出去 WHO 做过 它 比 他们
[ɑ:r; ər] [naʊ] .
are now .
是 现在 .
我不认为他们现在离找到真凶会更近一步。

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [smaɪld] .
“ **The detective smiled .**
“ 这 侦探 微笑 :
侦探笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tu:] [hɑ:rd] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I think you're too hard upon them , ma'am ,** ” **said he .**
“ 我 思考 你是 也 难的 之上 他们 , 女士 , ” 说 他 :
“我觉得您对他们太严厉了, 夫人,”他说。

“ [ðei] [θɪŋk] [ðeɪv] [gə:t] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [klu:] [ɔ:l'redi] .
“ **They think they've got a pretty good clue already .**
“ 他们 思考 他们有 得到 一个 漂亮的 好的 线索 已经 :
“他们认为自己已经掌握了相当不错的线索。”

[ænd; ənd] [ðei] [kwaɪt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊvər] .
And they quite expect to make an arrest before many days are over .
和 他们 相当 预计 到 制作 一个 逮捕 前 许多 天 是 超过 :
他们预计几天之内就能逮捕嫌犯。

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
“ **Miss Bostal , who had followed him into the drawing - room , and was**
“ 错过 博斯塔尔 , WHO 有 随后 他 进入 这 绘画 - 房间 , 和 曾是
[prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɔ:lətəri] [ˈkænd(ə)] ,
proceeding to light a solitary candle ,
进行中 到 光 一个 孤 蜡烛 ,
“博斯塔尔小姐跟着他进了客厅, 正要点燃一根孤零零的蜡烛,

[ˈæftər][hɜːr; həɹ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkʌstəm] , [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] , [θɪn] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪntli] .
after her hospitable custom , shrugged her little , thin shoulders impatiently .
后 她 好客 风俗 , 耸了耸肩 她 小的 , 薄的 肩膀 不耐烦地 .

按照她热情好客的习惯，她不耐烦地耸了耸她那瘦小的肩膀。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .
They always say that .
” 他们 总是 说 那 .

他们总是这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But what do you think ?
但 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
The detective did not answer at once .
” 这 侦探 做过 不是 回答 在 一次 .

侦探没有立即回答。

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And when she turned to inquire the reason of this ,
和 什么时候 她 转向 到 查询 这 原因 的 这 ,

当她转身询问原因时，

[fɪː; fi] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
she perceived by the expression of his face something had startled him .
她 感知 经过 这 表达 的 他的 脸 某物 有 惊慌 他 .

她从他的表情中看出他受到了惊吓。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

“ [fɪː; fi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .
she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪːz] [ˈduːɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈnɜːrvəs] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I suppose these doings have made me nervous , like the rest of them ,
” 我 认为 这些 行为 有 制成 我 紧张的 , 喜欢 这 休息 的 他们 ,
[mæm, mɑːm, məm] , [ˈænsər] [hiː; hi] ,
ma'am , ” answered he ,
女士 , ” 回答 他 ,

“我想这些事也让我和其他人一样感到紧张，夫人，”他回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
looking down at his hat , and brushing it carefully with his hand .
寻找 向下 在 他的 帽子 , 和 刷牙 它 小心 和 他的 手 .

他低头看着自己的帽子，用手小心地拂去上面的灰尘。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
For I fancied I saw somebody looking in at the window .
” 为了 我 幻想 我 锯 某人 寻找 在 在 这 窗户 .

“因为我感觉好像有人在往窗户里看。”

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
Miss Bostal looked at him curiously .
” 错过 博斯塔尔 看起来 在 他 奇怪的是 .

博斯塔尔小姐好奇地看着他。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stəd] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ˈhi:ðər] [ʌv; əv]
It seemed to her that from where he stood he could see neither of
它 似乎 到 她 那 从 在哪里 他 站立 他 可以 看 两者都不 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

在她看来, 从他站的位置, 似乎两扇窗户都看不到。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] .
nor even the reflection of one of them in the glass over the mantelpiece .
也不 甚至 这 反射 的 一 的 他们 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 .

甚至连其中一个人的倒影都没有出现在壁炉架上的玻璃柜里。

[haʊˈevər] , [-]
However , **[214]**
然而 , [-]

然而, [214]

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
she knew better than to argue with a detective .
她 知道 更好的 比 到 争论 和 一个 侦探 .

她很清楚不该跟侦探争论。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She walked to the windows , one after the other , and looked out .
她 步行 到 这 视窗 , 一 后 这 其他 , 和 看起来 出去 .

她走到窗边, 一扇接一扇地向外望去。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈenɪbɑ:di] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ I don't see anybody , ” said she .
“ 我 不 看 任何人 , ” 说 她 .

“我没看到任何人,”她说。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈpi:pɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
“ It may have been one of the urchins of the place , peeping in out of
“ 它 可能 有 到过 一 的 这 海胆 的 这 地方 , 偷窥 在 出去 的

[kjʊriˈɑ:səti] .
curiosity :
好奇心 .

“那可能是当地某个顽童出于好奇往里窥视。”

[ðɪs] [ru:m] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] . “
This room is not much used , and the light may have attracted him . ”
这 房间 是 不是 很多 用过的 , 和 这 光 可能 有 吸引 他 . ”

这间房间很少使用, 或许是这里的光线吸引了他。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [mæm, mɑ:m, məm] . “
“ Very likely , ma'am . ”
“ 非常 可能 , 女士 . ”

“很有可能, 女士。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ And now what is there we can do for you , for , of course ,
“ 和 现在 什么 是 那里 我们 能 做 为了 你 , 为了 , 的 课程 ,

“那么, 我们能为您做些什么呢, 当然,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ? “
you have come on business ? ”
你 有 来 在 商业 ? ”

你是来出差的吗?

“ [waɪ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Why** , **yes** , **ma'am** :
“ 为什么 , 是的 , 女士 :

“是的，女士。”

[θɪŋz] [lʊk] [ˈveri] [blæk] [əˈgenst] [jɔː; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frend] [ˈjɑ:ndər] .
Things look very black against your young lady friend yonder .
事物 看 非常 黑色的 反对 你的 年轻的 女士 朋友 远处 :

你那边那位年轻女友的身影显得格外阴暗。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:;] [ˈlaɪən] .
“ **And he nodded in the direction of the Blue Lion** .
“ 和 他 点头 在 这 方向 的 这 蓝色的 狮子 :

“然后他朝蓝狮的方向点了点头。”

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhemɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [ðæt] [gɜ:rl] , “ [sed] [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
“ **Now** , **Mr** . **Hemming** , **I will not hear a word against that girl** , “ **said Miss Bostal** ,
“ 现在 , 先生 : 海明 , 我 将要 不是 听到 一个 单词 反对 那 女孩 , “ 说 错过 博斯塔尔 ,
“赫明先生，我绝不允许任何人说那个女孩的坏话，”博斯塔尔小姐说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] .
with sudden warmth .
和 突然 温暖 :

突然间，一股暖流涌上心头。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɪz][əbˈsɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
“ **I tell you the notion is absurd that the child should have had anything to**
“ 我 告诉 你 这 概念 是 荒诞 那 这 孩子 应该 有 有 任何事物 到
[du:;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
do with it :
做 和 它 :

“我告诉你，认为孩子与此事有任何关系的想法是荒谬的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑ:stərəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm]
And I am surprised to hear such a preposterous suggestion from
和 我 是 惊讶 到 听到 这样的 一个 荒谬 建议 从
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔː; jər] [dɪˈsɜ:rnmənt] .
a man of your discernment .
一个 男人 的 你的 辨别力 :

我很惊讶，像您这样有见识的人竟然会提出如此荒谬的建议。

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **The detective looked down at his hat** .
“ 这 侦探 看起来 向下 在 他的 帽子 :

侦探低头看了看自己的帽子。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ][ˈkredit] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər]
“ **It does you credit , ma'am , to take her part , he said , rather**
“ 它 做 你 信用 , 女士 , 到 拿 她 部分 , “ 他 说 , 相当
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 :

“夫人，您能站在她这边，这很值得称赞，”他语气平淡地说。

“ [sti:l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:]
“ **Still , there are some questions I must ask the colonel , if he will give me**
“ 仍然 , 那里 是 一些 问题 我 必须 问 这 上校 , 如果 他 将要 给 我
[faɪv] [ˈmɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 :

“不过，如果上校能给我五分钟时间，我还有一些问题要问他。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] . “
And I'm sure I shall be glad enough if he can help to clear her . ”
和 我是 当然 我 将 是 高兴的 足够的 如果 他 能 帮助 到 清除 她 . “
如果他能帮她洗清罪名，我一定会非常高兴。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , ” [sed] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [ˈprɔːmptli] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
“ **My father will see you , I am sure ,** ” **said Miss Bostal , promptly , going to the**
“ 我的 父亲 将要 看 你 , 我 是 当然 , ” 说 错过 博斯塔尔 , 及时 , 去 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我父亲一定会见到你的，”博斯塔尔小姐说着，立刻走向门口。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [-]
“ **Because he [215]**
“ 因为 他 [-]

“因为他[215]

[ɪz][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ɔːl] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz][ɪn] [mɪs] - [ˈɪntrəst] .
is as sure as I am that all light on this matter is in Miss Claris's interest .
是 作为 当然 作为 我 是 那 全部 光 在 这 事情 是 在 错过 - 兴趣 .
我确信，这件事的所有进展都对克拉丽丝小姐有利。

“ [ænd; ənd] , [ˈræðər] [rɪˈzentfəli] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪː; ʃi] [went] [aʊt] , [ɪː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]
“ **And , rather resentfully glancing at him as she went out , she crossed the**
“ 和 , 相当 怨恨地 瞥了一眼 在 他 作为 她 去 出去 , 她 交叉 这
[stoʊn] - [flægd] [ˈpæsɪdʒ] ,
stone - flagged passage ,
石头 - 已标记 通道 ,
“然后，她带着几分怨恨地瞥了他一眼，便走出了石板路。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and told her father that the London detective wished to see him .
和 讲述 她 父亲 那 这 伦敦 侦探 希望 到 看 他 .
她告诉父亲，伦敦的那位侦探想见他。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , ” [ˈhemɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] ,
“ **Show him in here ,** ” **Hemming heard the colonel answer** ,
“ 展示 他 在 这里 , ” 海明 听到 这 上校 回答 ,
“把他带进来，”海明听到上校回答道。

[ɪn] [toʊnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] .
in tones much more disturbed than his daughter's .
在 音调 很多 更多的 不安 比 他的 女儿的 .
他的语气比他女儿的语气更加不安。

[mɪs] [ˈθiːəˈdɒrə] [ˈʌʃəd] [ˈhemɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Miss Theodora ushered Hemming into the dining - room ,
错过 狄奥多拉 引导 海明 进入 这 用餐 - 房间 ,
西奥多拉小姐领着海明走进餐厅，

[wɪtʃ] [lʊkt] [snʌɡ] [ænd; ənd][wɔːrm][ˈæftər][ðə; ði][koʊld] [ˈbernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˈpɑːrtmənt] ;
which looked snug and warm after the cold bareness of the state apartment ;
哪个 看起来 舒适 和 温暖的 后 这 寒冷的 裸露 的 这 状态 公寓 ;
与冷清简陋的国宾馆相比，这里显得舒适温暖；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tuː] [men] [təˈgeðər] .
and then she left the two men together .
和 然后 她 左边 这 二 男人 一起 .
然后她就离开了，留下那两个男人。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhemɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər]
“ **I've come to ask you , sir , ” said Hemming , when he had apologized for**
“ 我已经 来 到 问 你 , 先生 , ” 说 海明 , 什么时候 他 有 道 歉 为 了
[ɪnˈtruːdɪŋ] ,
intruding ,
入 侵 ,

“先生,我是来问您的,”海明在为打扰您而道歉后说道。

“ [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfaɪ,ɑːrmz] [stɔːrd] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **whether you have any firearms stored away about the house ? ”**
“ 无 论 你 有 任 何 枪 支 存 储 离 开 关 于 这 房 子 ? ”

“你家里是否存放有任何枪支? ”

“ [ˈfaɪ,ɑːrmz] ?
“ **Firearms ?**
“ 枪 支 ?

“枪支?”

[noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
No , certainly not , ” answered the colonel ,
不 , 当 然 不 是 , ” 回 答 这 上 校 ,

“不,当然不是,”上校回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪt] [[ʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsentɪd] [ˈhemɪŋz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
in a tone of indignation which showed that he scented Hemming's desire to
在 一 个 语 气 的 愤 慨 哪 个 显 示 那 他 香 味 裙 边 欲 望 到
[kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪ.pərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] .
connect his property with the outrage .
连 接 他 的 财 产 和 这 暴 行 .

他语气愤慨,显然察觉到海明想将自己的财产与这场暴行联系起来。

“ [noʊ] [əˈfens] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhemɪŋ] , [pərˈsweɪsɪvli] .
“ **No offense , sir , ” said Hemming , persuasively .**
“ 不 罪 行 , 先 生 , ” 说 海 明 , 令 人 信 服 地 .

“先生,我没有冒犯的意思,”海明语气坚定地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
“ **But I am bound to make inquiries , as you know .**
“ 但 我 是 边 界 到 制 作 查 询 , 作 为 你 知 道 .

“但我有义务进行调查,你也知道。”

[aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [aʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [spiə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæfgæn] [ɡʌn] ,
I see you've got a trophy on the wall outside , with spears , a long Afghan gun ,
我 看 你 已 经 得 到 一 个 杯 在 这 墙 外 部 , 和 长 矛 , 一 个 长 的 阿 富 汗 枪 ,
[ænd; ænd] — “
and — ”
和 — ”

我看到你家外面的墙上挂着一个战利品,有长矛、一支阿富汗长枪,还有——”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为 什 么 ,

“为什么,

[ðæt] [ɡʌn] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [tuː; tə]
that gun would do more harm to the man who fired it than it would to
那 枪 会 做 更 多 的 伤 害 到 这 男 人 WHO 被 解 雇 它 比 它 会 到
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət] ! ” [-]
anything he fired at ! ” [216]
任 何 事 物 他 被 解 雇 在 ! ” [-]

那把枪对开枪的人造成的伤害,比对它射击的任何目标造成的伤害都要大! [216]

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][ˈpɪst(ə)l][ðer; ðər] , [tu:] .

“ And there's an old pistol there , too .
“ 和 有 一个 老的 手枪 那里 , 也 .

“那里还有一把旧手枪。”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ? ”

May I look at that ? ”
可能 我 看 在 那 ? ”

我可以看一下吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

“ Certainly you can , if you choose .
“ 当然 你 能 , 如果 你 选择 .

当然可以，如果你愿意的话。

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

“ The detective availed himself of the permission ,
“ 这 侦探 已利用 他自己 的 这 允许 ,

“侦探利用了这一许可，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and brought into the room from the place where they had hung on the

和 带来 进入 这 房间 从 这 地方 在哪里 他们 有 悬挂 在 这

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,

wall of the passage ,

墙 的 这 通道 ,

然后将它们从走廊墙上悬挂的地方取了进来。

[ðə; ði] [ˈæfgæn] [gʌŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈkæm(ə)l] - [gʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .

the Afghan gun , a short and heavy camel - gun , and the pistol in question .
这 阿富汗 枪 , 一个 短的 和 重的 骆驼 - 枪 , 和 这 手枪 在 问题 .

阿富汗枪，一门短而重的骆驼枪，以及涉事手枪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈkæv(ə)lɪ][ˈpɪst(ə)l] , [ʌv; əv] [ɑ:bsəˈli:t] [ˈpætərn] .

It was an old cavalry pistol , of obsolete pattern .
它 曾是 一个 老的 骑兵 手枪 , 的 过时的 图案 .

那是一支老式的骑兵手枪，型号已经过时了。

[ðɪs] [ˈwepən] [ˈhemɪŋ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

This weapon Hemming proceeded to handle with interest .
这 武器 海明 继续 到 处理 和 兴趣 .

海明饶有兴趣地把玩起这件武器来。

“ [teɪk] [ker] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,

“ Take care , “ said the colonel ,

“ 拿 关心 , “ 说 这 上校 ,

“保重,”上校说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [held][aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]

suddenly ducking his head as the detective held it up and put his hand on

突然 躲避 他的 头 作为 这 侦探 握住 它 向上 和 放 他的 手 在

[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .

the trigger .

这 扳机 .

侦探举起枪，把手放在扳机上时，他突然低下了头。

“ [ɪts] [ˈloʊdɪd] . ”

“ It's loaded . ”

“ 它是 已加载 . ”

“它已上膛。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ˈhemɪŋ] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I think not** , ” **answered Hemming** , **quietly** :
“ 我 思考 不是 , ” 回答 海明 , 悄悄 :

“我不这么认为,”海明平静地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
And he pulled the trigger three or four times without effect .
和 他 拉 这 扳机 三 或者 四 时代 没有 影响 :

他扣动扳机三四次,但都没有效果。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] .
The colonel jumped up .
这 上校 跳了起来 向上 :

上校跳了起来。

“ [waɪ] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [aɪ] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] !
“ **Why** , ” **cried he** , ” **I loaded it myself the other day** !
“ 为什么 , ” 哭 他 , ” 我 已加载 它 我 这 其他 天 !
“为什么?”他喊道,“我前几天自己装的!”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:st] ,
I was showing the ladies how it was used ,
我 曾是 显示 这 女士们 如何 它 曾是 用过的 ,

我当时正在向女士们演示它的使用方法。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] . “
and I know I loaded it before I put it back in its place . ”
和 我 知道 我 已加载 它 前 我 放 它 后退 在 它是 地方 : “

我知道我把它装好后才放回原位。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ˈhemɪŋ] , [mɔ:r] [ˈdraɪli] [ðæn; ðən] [ˈevər] , “ [ɪts] [bɪn] [ju:st] [sɪns] [ðen] , [sɜ:r] .
“ **Ah** , ” **said Hemming** , **more dryly than ever** , ” **it's been used since then** , **sir** .
“ 啊 , ” 说 海明 , 更多的 干巴巴地 比 曾经 , ” 它是 到过 用过的 自从 然后 , 先生 :
“啊,”海明语气比以往任何时候都更加冷淡地说,“先生,从那时起它就被使用了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [ju:; jʊ] ?
Will you show me the bullets you have by you ?
将要 你 展示 我 这 子弹 你 有 经过 你 ?

你能把身边的子弹给我看看吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] - [pəˈli:s] [ˈsteɪf(ə)n] . “
I want to compare them with one at the Stroan police station . ”
我 想 到 比较 他们 和 一 在 这 - 警察 车站 : “

我想把它们和斯特罗恩警察局的那件物品进行比较。”

“ [waɪ] , [mæn] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] — “
“ **Why** , **man** , **you don't mean to say you suppose** — ”
“ 为什么 , 男人 , 你 不 意思是 到 说 你 认为 — ”

“哎呀,老兄,你不会是想说你认为——”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] ?
“ **That you showed it to the ladies to some purpose** ?
“ 那 你 显示 它 到 这 女士们 到 一些 目的 ?

“你把它拿给女士们看是有目的的吗?”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [du:] , [sɜ:r] . “ [-]
I'm afraid I do , **sir** . ” [**217**]
我是 害怕的 我 做 , 先生 : “ [-]

恐怕我的确有,先生。 “[217]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑr.aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [nel] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈŋk(ə)l] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] ,
As soon as Nell and her uncle returned to the Blue Lion ,
作为 很快 作为 内尔 和 她 叔叔 返回 到 这 蓝色的 狮子 ,
奈尔和她叔叔一回到蓝狮旅店，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][met][baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ˈklɪfərd] .
they were met by the nurse who was attending Clifford .
他们 是 遇见 经过 这 护士 WHO 曾是 参加 克利福德 .
他们遇到了正在照顾克利福德的护士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第9/12页

[ʃiː ʃi] [sed] [hɜːr; hær][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈklerɪs] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She said her patient was so anxious to see Miss Claris that she had been

她 说 她 病人 曾是 所以 焦虑的 到 看 错过 克拉里斯 那 她 有 到过
[əˈblaɪdʒd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
obliged reluctantly to give him permission to do so ,

她有义务 勉强 到 给 他 允许 到 做 所以 ,

她说她的病人非常渴望见到克拉丽丝小姐，因此她不得不勉强同意他这样做。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [ˈwɜːrɪ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvər] [ɪf] [ʃiː ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
fearing that he would worry himself into a fever if she refused .

害怕 那 他 会 担心 他自己 进入 一个 发烧 如果 她 拒绝 .

他担心如果她拒绝他，他会因为担心而发烧。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [səˈpraɪz] ,
But , much to the nurse's surprise ,

但 , 很多 到 这 护士的 惊喜 ,

但令护士大吃一惊的是，

[nel] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mʌːr] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðæn][ʃiː ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
Nell was even more reluctant to see him than she herself had been to

内尔 曾是 甚至 更多的 不情愿的 到 看 他 比 她 她自己 有 到过 到

[gɪv] [hɜːr; hær] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
give her permission to do so .

给 她 允许 到 做 所以 .

内尔比她自己当初同意见他时更加不情愿。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɜːrniːst] [ˈmesədʒəz; ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
It needed half a dozen earnest messages to persuade her to go to

它 需要 一半 一个 打 认真 消息 到 说服 她 到 去 到

[ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ruːm] .
the sick man's room .

这 生病的 男人的 房间 .

用了六条诚恳的信息才说服她去病人的房间。

[ˈklɪfərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə]
Clifford , who was lying in the little sitting - room , which had been given up to

克利福德 , WHO 曾是 说谎 在 这 小的 坐着 - 房间 , 哪个 有 到过 给定 向上 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

克利福德躺在那间专门给他的小客厅里，

[geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː hi] [sɔː] [nel] .
gave a long sigh of relief when he saw Nell .

给予 一个 长的 叹 的 宽慰 什么时候 他 锯 内尔 .

看到内尔，他长长地舒了一口气。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs]
She was very pale , and the expression of her face was full of sadness

她 曾是 非常 苍白 , 和 这 表达 的 她 脸 曾是 满的 的 悲伤

[ænd; ənd] [ˈterər] .
and terror .

和 恐怖 .

她脸色苍白，脸上满是悲伤和恐惧。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [nel] , [br'saɪd] [em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
“ **Sit down here , Nell , beside me , ” said he in a weak voice ,**
“ 坐 向下 这里 , 内尔 , 旁 我 , ” 说 他 在 一个 虚弱的 嗓音 ,
“内尔, 坐到这里来, 就在我旁边,”他虚弱地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
“ **and tell me why you look like that .**
“ 和 告诉 我 为什么 你 看 喜欢 那 .
“告诉我, 你为什么会变成那样? ”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
I am not going to die .
我 是 不是 去 到 死 .
我不会死。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə'freɪd] [ʌv; əv] , [daɪr] ?
Is that what you are afraid of , dear ?
是 那 什么 你 是 害怕的 的 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你害怕的就是这个吗?

“ [nel] [lʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [æz; əz][,ji:; ji] [-]
“ **Nell shook her head , and tried to smile , as she [218]**
“ 内尔 摇晃 她 头 , 和 尝试 到 微笑 , 作为 她 [-]
内尔摇了摇头, 努力挤出一个笑容, 因为她[218]

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
took his hand .
采取 他的 手 .
握住他的手。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈrætɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][lɪps] , [bʌt; bət][noʊ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [wɜ:rd] .
A hoarse , rattling sound came from her lips , but no articulate word .
一个 嘶哑 , 嘎嘎作响 声音 来了 从 她 嘴唇 , 但 不 能言善辩 单词 .
她嘴唇发出沙哑的咯咯声, 却说不出一个清晰的字句。

[ðen] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] , [,ji:; ji] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then , meeting his loving eyes , she broke down and burst into a passion of
然后 , 会议 他的 爱 眼睛 , 她 打破 向下 和 爆裂 进入 一个 热情 的
[terz] .
tears .
眼泪 .
然后, 当与她他对视时, 她崩溃了, 泪如雨下。

[ˈklɪfərd] [dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] : [hi:; hi][let][hɜ:r; həɪ][kraɪ] .
Clifford did just the very best thing possible in the circumstances : he let her cry .
克利福德 做过 只是 这 非常 最好的 事物 可能的 在 这 情况 : 他 让 她 哭 .
在那种情况下, 克利福德做了最好的选择: 他让她哭了。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɪ] [ˈsekənd] [hænd] ,
Without a word , he sought and found her second hand ,
没有 一个 单词 , 他 寻求 和 成立 她 第二 手 ,
他一言不发, 四处寻找, 找到了她的二手货。

[pleɪst] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [hænd] ,
placed it with the other in his own left hand ,
放置 它 和 这 其他 在 他的 自己的 左边 手 ,
他把其中一样东西放在自己左手上,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [ˈdʒentli] [kə'rest] [hɜ:r; həɪ][ˈɡoʊldən] [hed] .
while with his right he gently caressed her golden head .
尽管 和 他的 正确的 他 轻轻地 被爱抚 她 金的 头 .
他用右手轻轻抚摸着她金色的头发。

[soʊ][jiː jɪ][kraɪd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [les] ['bɪtərli] , [ʌn'tɪl] ,
So she cried bitterly for a time , and then less bitterly , until ,
所以 她 哭 苦涩地 为了 一个 时间 , 和 然后 较少的 苦涩地 , 直到 ,
于是她痛哭了一阵, 然后哭声渐渐平息, 直到.....

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'kjuːt] ['mɪzəri] [rɪ'liːvd] , [jiː jɪ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [bæk] , [snætʃt]
the pressure of her acute misery relieved , she suddenly sprang back , snatched
这 压力 的 她 急性 苦难 松了口气 , 她 突然 弹簧 后退 , 抢夺
[hɜːr; hər][hændz] [ə'wei] ,
her hands away ,
她 双手 离开 ,
她剧烈的痛苦带来的压力减轻了, 她突然猛地向后一跃, 抽回了双手。

[ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .
and dried her eyes .
和 干燥 她 眼睛 .
她擦干了眼泪。

“ [naʊ] , [nel] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? ” [æskt] ['klɪfərd] ,
“ **Now , Nell , do you feel better ?** ” **asked Clifford ,**
“ 现在 , 内尔 , 做 你 感觉 更好的 ? ” 问 克利福德 ,
“内尔, 现在感觉好些了吗? ”克利福德问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .
as a faint smile began to hover on the girl's face .
作为 一个 头晕的 微笑 开始 到 徘徊 在 这 女孩们 脸 .
女孩脸上渐渐浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [jes] , [aɪ][duː] , [mʌtʃ] ['betər] , “ ['ænsər] [jiː jɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [self] - [pə'zest] [təʊn] .
“ **Yes , I do , much better ,** ” **answered she in a more self - possessed tone .**
“ 是的 , 我 做 , 很多 更好的 , ” 回答 她 在 一个 更多的 自己 - 拥有 语气 .
“是的, 好多了,”她用更加沉着的语气回答道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Now I can tell you something .**
“ 现在 我 能 告诉 你 某物 .
“现在我可以告诉你一些事情了。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [θɪŋks] [aɪ] — [aɪ] — [dɪd][,aɪ 'tiː] . “
My uncle thinks I — I — did it .”
我的 叔叔 思考 我 — 我 — 做过 它 : “
我叔叔认为是我——是我——干的。

“ [ʌ:t] ['dʒɛm] ['stɪkəlz] ? ”
“ **Shot Jem Stickels ?** ”
“ 射击 杰姆 斯蒂克尔斯 ? ”
“射杀杰姆·斯蒂克尔斯? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːn] [zɜːθ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] ?
“ **Well , what on earth is he to think ?**
“ 出色地 , 什么 在 地球 是 他 到 思考 ?
“他到底会怎么想呢? ”

[,aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪf] — “
It is just what I should have thought myself if —”
它 是 只是 什么 我 应该 有 想法 我 如果 — “
这正是我应该想到的——”

“ [ɪf] [wʌt] ? ”
“ **If what ?** ”
“ 如果 什么 ? ”

“如果什么？ ”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **If I hadn't happened to be in love with you** .
“ 如果 我 之前没有 发生 到 是 在 爱 和 你 .

“如果我没有爱上你的话。”

“ [nel] [stɛəd] .
“ **Nell stared** .
“ 内尔 凝视 .

内尔愣住了。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , [ˈriːəli] ? ”
“ **You don't mean that , really ?** ”
“ 你 不 意思是 那 , 真的 ? ”

“你不是真心这么想吧？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , [ðoo] . [lʊk] [hɪr] ;
“ **Yes , but I do , though . Look here ;**
“ 是的 , 但 我 做 , 尽管 . 看 这里 ;

“是的，但我确实有。你看这里；

[aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [gou] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [-]
I got the nurse to pay some one to go to the inquest and report [219]
我 得到 这 护士 到 支付 一些 一 到 去 到 这 死因调查 和 报告 [-]

我让护士花钱雇人去参加死因调查并作报告[219]

[tuː; tə] [em ˈi:] .
to me .
到 我 .

大部头书。

[hiː; hi] [dɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [əˈdʒɜːnd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] .
He did , when the jury adjourned for luncheon .
他 做过 , 什么时候 这 陪审团 休会 为了 午餐 .

陪审团休庭午餐时，他确实这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdɪkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt]
And now I've just heard of your evidence and the verdict , and I don't
和 现在 我已经 只是 听到 的 你的 证据 和 这 判决 , 和 我 不

[si:] [haʊ] [ˈenɪbə:di] ,
see how anybody ,
看 如何 任何人 ,

现在我刚听到你提供的证据和判决结果，我不明白为什么有人会.....

[ɪkˈsept] [em ˈi:] , [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] .
except me , could fail to suspect you .
除了 我 , 可以 失败 到 怀疑 你 .

除了我以外，恐怕没人会怀疑你。

[jes] , [juː; jʊ] .
Yes , you .
是的 , 你 .

是的，就是你。

“ [nel] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [waɪt] , [gru:] [ˈkrɪmz(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Nell , who had been very white , grew crimson as she looked at him** .
“ 内尔 , who 有 到过 非常 白色的 , 生长 赤红 作为 她 看起来 在 他 .

“原本脸色苍白的内尔看着他时，脸涨得通红。”

“ [juː; jʊ] [mi:n] — [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:] , [tu:] ?
“ You mean — that you suspect me , too ?
“ 你 意思是 — 那 你 怀疑 我 , 也 ?

“你的意思是——你也怀疑我? ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] — “
You think me capable of —”
“ 你 思考 我 有能力的 的 — ”

你觉得我能做到——”

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ No , child , of course not .
“ 不 , 孩子 , 的 课程 不是 .

“不，孩子，当然不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈeɪvɪdəns] [ˈveri] [ˈbædli] ,
But I think you gave your evidence very badly ,
“ 但 我 思考 你 给予 你的 证据 非常 糟糕 ,

但我认为你提供的证据非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] .
and that you therefore can't expect to be pitied .
“ 和 那 你 所以 不能 预计 到 是 可怜的 .

因此，你别指望得到同情。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ?
Now tell me why you didn't want to come and see me ?
“ 现在 告诉 我 为什么 你 没有 想 到 来 和 看 我 ?

现在告诉我，你为什么不想来看我？

“ [nel] [ˈsaɪləntli] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Nell silently hung her head .
“ 内尔 默默 悬挂 她 头 .

内尔默默地低下了头。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [em 'i:] [ə'gen] ?
“ Was it because you didn't care if you never saw me again ?
“ 曾是 它 因为 你 没有 关心 如果 你 绝不 锯 我 再次 ?

“是因为你不在乎以后是否再也见不到我吗? ”

“ [ʌp] [went] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [dɪˈnaɪəl] .
“ Up went the face , radiant with passionate denial .
“ 向上 去 这 脸 , 辐射状 和 热情的 拒绝 .

“他抬起头，脸上洋溢着强烈的否认之光。”

“ [wel] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][juː; jʊ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] ?
“ Well , was it because you knew I should ask you some questions ?
“ 出色地 , 曾是 它 因为 你 知道 我 应该 问 你 一些 问题 ?

“嗯，是因为你知道我应该问你一些问题吗? ”

“ [daʊn] [went] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
“ Down went the face again .
“ 向下 去 这 脸 再次 .

“脸又塌了下去。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [əˈbaʊt] ,
“ What was it you wanted to see me about ,
“ 什么 曾是 它 你 通缉 到 看 我 关于 ,

“你找我有什么事? ”

[wen] [juː; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ?
when you sent for me to come down from town to see you ?
“ 什么时候 你 发送 为了 我 到 来 向下 从 镇 到 看 你 ?

你什么时候派人把我从城里叫下来见你的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
“ **She looked up at him with a face full of terror** .
“ 她 看起来 向上 在 他 和 一个 脸 满的 的 恐怖 :

她抬起头，脸上满是惊恐。

“ [ɑː] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Ah , that's it , “ she whispered hurriedly** .
“ 啊 , 那就是 它 , “ 她 低声说道 匆匆 :

“啊，就是这个，”她急忙低声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **That is why I didn't want to see you** .
“ 那 是 为什么 我 没有 想 到 看 你 :

这就是我不想见到你的原因。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wəd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
I knew you would want to know that .
我 知道 你 会 想 到 知道 那 :

我就知道你会想知道。

[ænd; ænd] [naʊ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ! “ [-]
And now — I cannot tell you ! “ [220]
和 现在 — 我 不能 告诉 你 ! “ [-]

而现在——我不能告诉你！ [220]

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ? “**
“ 为什么 不是 ? “

“为什么不呢？ ”

“ [ˈjestərdeɪ] , “ [went] [ɑːn] [nel] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊər] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk]
“ **Yesterday , “ went on Nell , her voice getting lower , “ I was going to ask**
“ 昨天 , “ 去 在 内尔 , 她 嗓音 获得 降低 , “ 我 曾是 去 到 问
[jʊɹ; jər] [ədˈvaɪs] ;
your advice ;
你的 建议 ;

“昨天，”内尔继续说道，声音越来越低，“我本来想问问你的意见；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θeft] .
for it was only a case of theft .
为了 它 曾是 仅有的 一个 案件 的 盗窃 :

因为这只是一起盗窃案。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [der] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] — [ˈmɜːrdər] ! “
To - day I dare not , for it is now a question of — murder ! “
到 - 天 我 敢 不是 , 为了 它 是 现在 一个 问题 的 — 谋杀 ! “

今天我不敢，因为这关乎——谋杀！

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [nel] ! “
“ **You know something , Nell ! “**
“ 你 知道 某物 , 内尔 ! “

“你知道吗，内尔！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] .
“ **I don't** .
“ 我 不 :

我不。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
I wish I did .
我 希望 我 做过 :

我真希望我当时那样做了。

[bʌt; bət] — [aɪ] [sə'spekt] .
But — I suspect .
但 — 我 怀疑 .

但是——我怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] ['wɪspər] [maɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And I dare not whisper my suspicion even to you ,
和 我 敢 不是 耳语 我的 怀疑 甚至 到 你 ,
即使是对你, 我也不敢悄悄透露我的怀疑。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .
until I have felt my way to a little more knowledge .
直到 我 有 毛毡 我的 方式 到 一个 小的 更多的 知识 .
直到我通过摸索获得了一些知识。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Now will you be content with that ,
现在 将要 你 是 内容 和 那 ,
现在你满意了吗?

[ænd; ənd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [spi:k] [wen] [aɪ] [wəd] ['ræðər] [bi:; bi]['saɪlənt] ?
and not want to make me speak when I would rather be silent ?
和 不是 想 到 制作 我 说话 什么时候 我 会 相当 是 沉默的 ?
难道不想在我宁愿保持沉默的时候强迫我说话吗?

“ [ˈklɪfərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
” **Clifford hesitated .**
” 克利福德 犹豫了一下 .

克利福德犹豫了一下。

“ ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [tu:] ?
” **Wouldn't you trust me to be silent too ?**
” 不会 你 相信 我 到 是 沉默的 也 ?
难道你不相信我会保持沉默吗?

“ [nel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
” **Nell began to look perplexed and miserable ,**
” 内尔 开始 到 看 困惑 和 悲惨的 ,
“内尔开始显得困惑而沮丧,

[drɔ:n] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['du:ti] .
drawn this way and that by conflicting feelings of love and duty .
绘制 这 方式 和 那 经过 冲突 情怀 的 爱 和 责任 .
在爱与责任的矛盾情感驱使下, 我左右为难。

[ˈklɪfərd] [sɔ:] [haʊ] [ki:n] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] , [kʌt] [aɪ 'ti:]
Clifford saw how keen the struggle was , and like a generous fellow , cut it
克利福德 锯 如何 敏锐的 这 斗争 曾是 , 和 喜欢 一个 慷慨的 同伴 , 切 它
[ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
short for her .
短的 为了 她 .
克利福德看到这场搏斗非常激烈, 像个慷慨的人一样, 为她结束了这场搏斗。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [nel] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [ki:p] [jɔr; jər] ['si:krət] .
” **All right , Nell , you shall keep your secret .**
” 全部 正确的 , 内尔 , 你 将 保持 你的 秘密 .
“好吧, 内尔, 你要保守秘密。”

[ˈoʊnli][maɪnd] [ðɪs] : [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Only mind this : I must be the first to know it .
仅有的 头脑 这 : 我 必须 是 这 第一的 到 知道 它 .
但请记住: 我必须是第一个知道的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? ”
Will you promise me that ? ”
将要 你 承诺 我 那 ? ”

你能答应我吗？

“ [jes] , [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
” **Yes , oh , yes , and I thank you with all my heart .**
” 是的 , 哦 , 是的 , 和 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .
“是的，哦，是的，我由衷地感谢你。”

“ [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] .
” **The weight of care sprang up from off the girl's heart at one bound .**
” 这 重量 的 关心 弹簧 向上 从 离开 这 女孩们 心 在 一 边界 .
“女孩心中的忧虑一下子消失了。”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [trʌst] [wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [[ʊd] [ɪn][hɜːr; hær][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][bɑːm][hɜːr; hær] [ˈwuːndɪd]
The entire trust which Clifford showed in her was just the balm her wounded
这 全部的 相信 哪个 克利福德 显示 在 她 曾是 只是 这 香脂 她 受伤
[soʊl] [ˈniːdɪd] ;
soul needed ;
灵魂 需要 ;

克利福德对她表现出的完全信任，正是她受伤的心灵所需要的慰藉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][ðə; ði] [nɜːrs] [əˈlaʊd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [spend] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈlʌvɜːz] [ˈbedsaɪd] ,
and the hour the nurse allowed her to spend by her lover's bedside ,
和 这 小时 这 护士 允许 她 到 花费 经过 她 恋人的 床头 ,
[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [-]
although it was passed [221]
虽然 它 曾是 通过了 [-]

护士允许她在她爱人的床边待了一个小时，尽管已经过去了[221]

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
almost in silence after this explanation ,
几乎 在 沉默 后 这 解释 ,
解释完毕后，现场几乎一片寂静。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld]
was one of happiness and relief so deep that she went out to face the world
曾是 一 的 幸福 和 宽慰 所以 深的 那 她 去 出去 到 脸 这 世界
[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈʌŋkəlz] [səˈspɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ]
and her uncle's suspicion with fresh courage .
和 她 叔叔的 怀疑 和 新鲜的 勇气 .

那是一种深深的幸福和释然，让她鼓起勇气去面对世界和叔叔的怀疑。

[ˈklɪfɜːdz] [ˈwuːnd] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
Clifford's wound had proved more serious than was at first supposed .
克利福德的 伤口 有 已证实 更多的 严肃的 比 曾是 在 第一的 据称 .

克利福德的伤势比最初预想的要严重得多。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
There was risk of inflammation , and the doctors ordered that he was
那里 曾是 风险 的 炎 , 和 这 医生 订购 那 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
to be kept very quiet .
到 是 保留 非常 安静的 .

有发生炎症的风险，医生嘱咐他必须保持安静。

[wen] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [seɪm] [i:vniŋ] , [ˈhemɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə]
When , therefore , that same evening , Hemming called at the inn , and asked to
什么时候 , 所以 , 那 相同的 晚上 , 海明 称为 在 这 客栈 , 和 问 到
[si:] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ,
see Mr . King ,
看 先生 : 国王 ,

因此, 当天晚上, 海明来到客栈, 要求见金先生。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪf] [ˈklɪfərd] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði]
he would have been denied altogether if Clifford himself had not heard the
他 会 有 到过 否认 共 如果 克利福德 他自己 有 不是 听到 这
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

如果不是克利福德亲自听取了调查, 他根本就没机会得到任何帮助。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
and recognizing the voice , insisted on seeing the detective .
和 识别 这 嗓音 , 坚持 在 看到 这 侦探 .

他认出了这个声音, 坚持要见侦探。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ” [æskt] [ˈklɪfərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
“ **Well , and what do you want with me ?** ” **asked Clifford , with interest ,**
“ 出色地 , 和 什么 做 你 想 和 我 ? ” 问 克利福德 , 和 兴趣 ,
“那么, 你找我有什么事?”克利福德饶有兴趣地问道。

[æz; əz] [ˈhemɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ru:m] .
as Hemming was shown into his tiny room .
作为 海明 曾是 所示 进入 他的 微小的 房间 .

海明被领进了他那间狭小的房间。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [hɪr] [ju:v] [si:n] [mɪs] [ˈklerɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
“ **Well , sir , I hear you've seen Miss Claris since the inquest ,**
“ 出色地 , 先生 , 我 听到 你已经 已见 错过 克拉里斯 自从 这 死因调查 ,
“先生, 我听说您在验尸结束后见过克拉丽丝小姐。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [ˈræðər] [əˈbrʌpt] [ˈoʊpənɪŋ] .
“ **was the detective's rather abrupt opening .**
“ 曾是 这 侦探的 相当 突然 开幕 .
这是侦探略显突兀的开场白。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[wel] ? “
Well ? ”
出色地 ? “
出色地? ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [θɪŋz] [lʊk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [blæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kæn; kən] .
“ **Well , sir , things look about as black for her as they well can .**
“ 出色地 , 先生 , 事物 看 关于 作为 黑色的 为了 她 作为 他们 出色地 能 .
“先生, 她的处境看起来糟透了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈru:d] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs]
“ **And he gave the young man a shrewd look as he pronounced this**
“ 和 他 给予 这 年轻的 男人 一个 精明 看 作为 他 发音 这
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“他一边说着这番话, 一边给了那个年轻人一个意味深长的眼神。”

[ˈklɪfərd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhemɪŋ] [went] [ɑ:n] :
Clifford said nothing , and Hemming went on :
克利福德 说 没有什么 , 和 海明 去 在 :

克利福德一言不发, 海明继续说道:

“ [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [sɜ:r] ,
“ **Knowing how you were — were a friend of the young lady , sir ,**
” 会心 如何 你 是 — 是 一个 朋友 的 这 年轻的 女士 , 先生 ,
“我知道您是那位年轻女士的朋友, 先生,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [raɪt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]
I thought it only right you should know as I am downright certain who was
我 想法 它 仅有的 正确的 你 应该 知道 作为 我 是 彻头彻尾 肯定 WHO 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [-]
at the bottom [222]
在 这 底部 [-]

我认为你理应知道, 因为我非常确定谁是底下的人[222]

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] ;
both of the murder and the robbery ;
两个都 的 这 谋杀 和 这 抢劫 ;
谋杀和抢劫两项罪名;

[ænd; ənd][aɪm] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pru:f] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋɡər] [bɪˈfɔ:r]
and I'm only waiting to make the chain of proof a little stronger before
和 我是 仅有的 等待 到 制作 这 链 的 证明 一个 小的 更强 前
[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈrest] . “
making an arrest . ”
制作 一个 逮捕 : “

我只是在等待证据链更加完善, 然后再进行逮捕。

“ [ʌv; əv] [hu:m] ? ”
“ **Of whom ? ”**
” 的 谁 ? ”

“谁的? ”

“ [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] , [sɜ:r] .
“ **I leave you to guess , sir :**
” 我 离开 你 到 猜测 , 先生 :

“先生, 这留给您去猜吧。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] “ — [ˈklɪfərd] [ˈstɑ:rtɪd] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [fɪts]
I may tell you I've found the pistol ” — Clifford started — “ and the bullet fits
我 可能 告诉 你 我已经 成立 这 手枪 ” — 克利福德 开始 — “ 和 这 子弹 适合
[aɪ ˈti:] [ɪɡˈzæktli] . “
it exactly . ”
它 确切地 : “

“我可以告诉你, 我已经找到了那把手枪,”克利福德开口道, “而且子弹和它完全吻合。”

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][pʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] [tu:; tə] [mɪs] [ˈklɛrɪs] ? ” [æskt] [ˈklɪfərd] ,
“ **Do you want to put any more questions to Miss Claris ? ” asked Clifford ,**
” 做 你 想 到 放 任何 更多的 问题 到 错过 克拉里斯 ? ” 问 克利福德 ,
[ɪmpərˈtɜ:rbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 :

“你还有什么问题要问克拉丽丝小姐吗? ”克利福德镇定地问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [si:md] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]
“ **Well , the young lady seemed so unwilling — But , of course , if you think she**
出色地 , 这 年轻的 女士 似乎 所以 不情愿 — 但 , 的 课程 , 如果 你 思考 她
[ˈwʊdnt] [maɪnd] — ['æftər][ɔ:l] ,
wouldn't mind — after all ,
不会 头脑 — 后 全部 ,
“嗯 , 这位年轻女士似乎很不情愿——但是 , 当然 , 如果你认为她不会介意——毕竟 ,

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] .
it's only a rehearsal like , and I dare say she knows that .
它是 仅有的 一个 排演 喜欢 , 和 我 敢 说 她 知道 那 .

这只是一次彩排 , 而且我敢说她也知道这一点。

“ [naʊ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən] ,
“ **Now these words , taken with the tone in which they were spoken ,**
现在 这些 字 , 已采取 和 这 语气 在 哪个 他们 是 说 ,
“现在 , 结合这些话的语气来看 ,

[wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɜ:z] [trʌst] .
were strong tests of the lover's trust .
是 强的 测试 的 这 恋人的 相信 .
这是对恋人之间信任的严峻考验。

[bʌt; bət] ['klɪfərd] [dɪd][nɔ:t] [flɪntʃ] .
But Clifford did not flinch .
但 克利福德 做过 不是 退缩 .

但克利福德毫不畏惧。

[hi:; hi][toʊld] ['hemɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He told Hemming to call the nurse , who was waiting outside the door ,
他 讲述 海明 到 称呼 这 护士 , WHO 曾是 等待 外部 这 门 ,
他让海明打电话给在门外等候的护士。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [nel] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
and at once sent a message to Nell to ask her to come and see
和 在 一次 发送 一个 信息 到 内尔 到 问 她 到 来 和 看

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他立即给内尔发了条消息 , 请她来见他。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
“ **And don't tell her , “ he went on , with a defiant glance at the**
和 不 告诉 她 , “ 他 去 在 , 和 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

“还有 , 别告诉她 ,”他继续说道 , 同时挑衅地瞥了侦探一眼。

“ [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **who it is that wishes to see her .**
WHO 它 是 那 愿望 到 看 她 :

“是谁想见她? ”

“ [wen] [nel] [keɪm] [ɪn] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
“ **When Nell came in , therefore , she was taken by surprise .**
什么时候 内尔 来了 在 , 所以 , 她 曾是 已采取 经过 惊喜 .

因此 , 当内尔进来时 , 她感到非常意外。

[aɪˈti:] [ˈwɜ:rid] [ˈklɪfərd] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)]
It worried Clifford to note that she turned very white and began to tremble
它 担心 克利福德 到 笔记 那 她 转向 非常 白色的 和 开始 到 颤抖
[ˈvaɪələntli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] .
violently when she found who it was that wanted to speak to her .
暴力 什么时候 她 成立 WHO 它 曾是 那 通缉 到 说话 到 她 .
克利福德注意到，当她发现是谁要和她说话时，她的脸色变得非常苍白，并且开始剧烈颤抖，这让他感到担忧。

[ˈhemɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌnz] . [-]
Hemming came to the point at once . [223]
海明 来了 到 这 观点 在 一次 . [-]
海明立刻切入正题。 [223]

[ˈdu:;] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [mɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [təʊn] ,
" Do you remember , Miss , " said he , in a very deferential tone ,
" 做 你 记住 , 错过 , " 说 他 , 在 一个 非常 尊重 语气 ,
"小姐，您还记得吗？"他用非常恭敬的语气说道。

[ˈkɜ:rn(ə)] - [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [oʊld] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Colonel Bostal's taking down an old pistol from a nail in the wall of his
" 上校 - 采取 向下 一个 老的 手枪 从 一个 指甲 在 这 墙 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
"博斯塔尔上校正从他家墙上的钉子上取下一把旧手枪。"

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] ?
about a week ago , and showing it to you and some other ladies ?
关于 一个 星期 前 , 和 显示 它 到 你 和 一些 其他 女士们 ?
大约一周前，我把它展示给你和其他一些女士看？

[ˈjes] , [nel] [rɪˈmembər] .
" Yes , Nell remembered .
" 是的 , 内尔 记得 .
"是的,"内尔记得。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈklɪfərd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
She threw a frightened glance at Clifford as she made this admission .
她 扔 一个 害怕 瞥一眼 在 克利福德 作为 她 制成 这 入学 .
她一边说着这番话，一边惊恐地瞥了克利福德一眼。

[ˈkæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] ? "
" Can you tell me who the ladies were ? "
" 能 你 告诉 我 WHO 这 女士们 是 ? "
"你能告诉我这些女士是谁吗？"

[ˈmɪsɪz] . [ˈlænzdaɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌθi:ədɔrə] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" Mrs . Lansdowne and her daughter and Miss Theodora and — and —
" 太太 . 兰斯当 和 她 女儿 和 错过 狄奥多拉 和 — 和 —
[aɪ] ! "
I ! "
我 ! "
"兰斯当夫人和她的女儿，还有西奥多拉小姐，还有——还有——我！"

[ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfaɪərd] [aɪˈti:] [ɔ:f] , [dɪd] [hi:; hi] [nɔ:t] ? "
" The colonel fired it off , did he not ? "
" 这 上校 被解雇 它 离开 , 做过 他 不是 ? "
"是上校开的枪，对吧？"

[ˈjes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

“ [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ？ ”
“ **And wanted you ladies to do the same ？** ”
“ 和 通缉 你 女士们 到 做 这 相同的 ？ ”

“也希望你们女士们这样做吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][duː][soʊ] ？
“ **And did you do so ？** ”
“ 和 做过 你 做 所以 ？ ”

“你真的这么做了吗？ ”

[pliːz] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] . ”
Please tell me what happened . ”
“ 请 告诉 我 什么 发生 . ”

请告诉我发生了什么事。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **They were all afraid to touch it** . ”
“ 他们 是 全部 害怕的 到 触碰 它 . ”

“他们都不敢碰它。”

“ [ɔːl] ？ ”
“ **All ？** ”
“ 全部 ？ ”

“全部？ ”

“ [ɔːl] , [ɪkˈsept] — [ɪkˈsept] [em ˈiː] .
“ **All , except — except me** . ”
“ 全部 , 除了 — 除了 我 . ”

“除了我以外，所有人都一样。”

“ [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [nel] [kæst][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
“ **Trembling from head to foot , Nell cast an imploring glance at her lover** . ”
“ 发抖 从 头 到 脚 , 内尔 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 她 情人 . ”

“内尔浑身颤抖，用恳求的眼神望着她的爱人。”

“ [juː; jʊ][ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː][ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [mɪs] ？
“ **You fired it off two or three times , I believe , Miss ？** ”
“ 你 被解雇 它 离开 二 或者 三 时代 , 我 相信 , 错过 ？ ”

“我相信您开了两三次枪，小姐？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][æt; ət] ？
And you hit a mark that you fired at ？
“ 和 你 打 一个 标记 那 你 被解雇 在 ？ ”

你击中了目标吗？

“ [ðə; ði][gɜːrl] [ˈænsər] [ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] ；
“ **The girl answered almost in a shriek of terror** ； ”
“ 这 女孩 回答 几乎 在 一个 尖叫 的 恐怖 ； ”

女孩几乎是惊恐地尖叫着回答道：

“ [aɪ][dɪd][nɔːt][hɪt][aɪ ˈtiː] ！
“ **I did not hit it** ！ ”
“ 我 做过 不是 打 它 ！ ”

“我没有击中它！ ”

[huː] [sez] [ðæt] [aɪ][hɪt][aɪ ˈtiː] ？
Who says that I hit it ？
“ WHO 说道 那 我 打 它 ？ ”

谁说我打中了？

“ [ˈklɪfəd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Clifford started up , leaning on his arm .**
“ 克利福德 开始 向上 , 倾斜 在 他的 手臂 :

克利福德猛地站起身，用胳膊撑着身体。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [nel] [rɪˈkʌvəd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] [-]
In an instant Nell recovered enough of her self - possession [224]
在 一个 立即的 内尔 恢复 足够的 的 她 自己 - 拥有 [-]

内尔瞬间恢复了足够的镇定[224]

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈgen] .
to tell him to lie down again .
到 告诉 他 到 说谎 向下 再次 :

让他再躺下。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] .
But her voice shook .
但 她 嗓音 摇晃 :

但她的声音颤抖了。

[ˈhemɪŋ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [tʊən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
Hemming spoke in a very gentle and apologetic tone as he went on with

[hɪz; ɪz] [ɪntəˈrɑːgətɪ] :
his interrogatory :
他的 质询 :

海明在继续提问时，语气非常温和且充满歉意：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][juː; jʊ] [juːst] , [mɪs] ?
“ **Is this the pistol you used , Miss ?**
“ 是 这 这 手枪 你 用过的 , 错过 ?

“小姐，这是你用的那把手枪吗？ ”

“ [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ðə; ði][oʊld][ˈkæv(ə)lɪ][ˈpɪst(ə)l] [wɪt] [hiː; hi]
“ **He produced from one of his pockets the old cavalry pistol which he**

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡl] [end] .
had brought from Shingle End .
有 带来 从 卵石 结尾 :

“他从口袋里掏出一把旧骑兵手枪，那是他从辛格尔恩德带来的。”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [nel] , [naːt] [ˈhiːdɪŋ] [ˈklɪfəd] [əˈttempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **Yes , “ replied Nell , not heeding Clifford's attempts to bring the examination to**

[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

“是的,”内尔回答道，没有理会克利福德试图结束检查的努力。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] . “
“ **that is the one . “**
“ 那 是 这 一 . “

“就是它了。”

“ [duː;][juː; jʊ] [rɪˈmembə] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
“ **Do you remember what happened when you had all seen it , and it**

[wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ? “
was done with ? “
曾是 完毕 和 ? “

“你们还记得当你们都目睹了一切，事情结束后发生了什么吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [riːˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] —
The colonel reloaded it —
这 上校 重新加载 它 —

上校重新装填了子弹——

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɒːpt] [ˌɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
“ **She stopped short and looked down** .
“ 她 停止 短的 和 看起来 向下 .

她突然停住脚步，低头看去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [riːˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **You are sure that he reloaded it ?** ”
“ 你 是 当然 那 他 重新加载 它 ? ”

“你确定他重新装弹了吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [riːˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][neɪl] [əˈgen] . “
He reloaded it , and hung it upon the nail again . ”
他 重新加载 它 , 和 悬挂 它 之上 这 指甲 再次 . ”

他重新装好子弹，又把它挂回钉子上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [sɪns] ? ”
“ **Have you ever touched the pistol since ?** ”
“ 有 你 曾经 感动 这 手枪 自从 ? ”

“从那以后，你有没有碰过那把手枪？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] . “
“ **No , no** . ”
“ 不 , 不 . ”

“不，不。”

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [els] , [tuː; tə][jɒr; jər] [ˈnɔːlɪdʒ] , [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] ? ”
“ **Has any one else , to your knowledge , touched it since ?** ”
“ 有 任何 一 别的 , 到 你的 知识 , 感动 它 自从 ? ”

据你所知，此后还有其他人碰过它吗？

“ [noʊ] . “
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈklɪfərd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **What is all this to lead to ?** ” **asked Clifford , impatiently** .
“ 什么 是全部 这 到 带领 到 ? ” 问 克利福德 , 不耐烦地 .

“这一切最终会走向何方？ ”克利福德不耐烦地问道。

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , [sɜːr] .
“ **Well , I can't tell you yet , sir** .
“ 出色地 , 我 不能 告诉 你 然而 , 先生 .

“嗯，先生，我现在还不能告诉您。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [sez] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɒstəl] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
But the colonel says — and the young lady and Miss Bostal all say the same
但 这 上校 说道 — 和 这 年轻的 女士 和 错过 博斯塔尔全部 说 这 相同的
— [ðæt] [hiː; hi][pɒt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [bæk] [ɑːn][ɪts] [neɪl] ,
— that he put the pistol back on its nail ,
— 那 他 放 这 手枪 后退 在 它是 指甲 ,
但上校说——那位年轻女士和博斯塔尔小姐也都这么说——他把手枪放回了钉子上。

[ˈloʊdɪd] , [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [-]
loaded , a week ago ; and when I took it down from [225]
已加载 , 一个 星期 前 ; 和 什么时候 我 采取 它 向下 从 [-]
一周前加载; 当我把它从[225]下载下来时
[ɪts] [neɪl][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
its nail to - night , it had been discharged .
它是 指甲 到 - 夜晚 , 它 有 到过 出院 .
今晚它的钉子, 它已经被释放了。

[ðæts] [ɔːl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] .
That's all at present , sir .
那就是 全部 在 展示 , 先生 .
先生, 目前就这些了。

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈhemɪŋ] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **For one minute Hemming waited , expecting to have something said to him**
" 为了 — 分钟 海明 等待 , 期待 到 有 某物 说 到 他
[baɪ] [ˈklɪfərd] [kɪŋ] [ɔːr] [nel] .
by Clifford King or Nell .
经过 克利福德 国王 或者 内尔 .
“海明等了一分钟, 期待着克利福德·金或内尔会跟他说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
As they remained silent , he took his leave , with more apologies for his
作为 他们 剩余 沉默的 , 他 采取 他的 离开 , 和 更多的 致歉 为了 他的
[ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .
他们保持沉默, 他便告辞了, 并为自己的打扰再次道歉。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The lovers looked at each other .
这 恋人 看起来 在 每个 其他 .
这对恋人彼此凝视着。

" [nel] , " [æskt] [ˈklɪfərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
" **Nell , " asked Clifford in a whisper , when they had been alone and silent**
" 内尔 , " 问 克利福德 在 一个 耳语 , 什么时候 他们 有 到过 独自的 和 沉默的
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
for some moments ,
为了 一些 时刻 ,
当两人单独沉默了一会儿后, 克利福德低声问道: “内尔? ”

" [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][aɪˈtiː] [ɔːf] ? "
" **is it true that you fired it off ? "**
" 是 它 真的 那 你 被解雇 它 离开 ? "
“据说是你开的枪? ”

" [kwɔɪt] [truː] .
" **Quite true .**
" 相当 真的 .
“确实如此。”

[naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:] , [tu:] ? ”
Now do you doubt me , too ? ”
现在 做 你 怀疑 我 , 也 ? ”

现在你也开始怀疑我了？

“ [noʊ] . [aɪ] [swer] [aɪ][dəunt] .
” No . I swear I don't .
” 不 . 我 发誓 我 不 .

“不，我发誓我没有。”

[bʌt; bət] , [nel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['tremb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
But , Nell , my darling , I begin to tremble for you all the same .
但 , 内尔 , 我的 亲爱的 , 我 开始 到 颤抖 为了 你 全部 这 相同的 .

但是，内尔，我的宝贝，我还是会为你感到害怕，甚至有些颤抖。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
” The young man's voice shook .
” 这 年轻的 男人的 嗓音 摇晃 .

“年轻人的声音颤抖着。”

[nel] [geɪzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
Nell gazed into his face in an agony of horror .
内尔 凝视 进入 他的 脸 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

内尔惊恐万分地凝视着他的脸。

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [tel] [aɪ 'ti:] , [wət'evər] ['hæpənd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
” If I knew anything , I would tell it , whatever happened , ” she cried , suddenly .
” 如果 我 知道 任何事物 , 我 会 告诉 它 , 任何 发生 , ” 她 哭 , 突然 .

“如果我知道什么，无论发生了什么，我都会说出来，”她突然喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sʌfər] [laɪk] [ðɪs] !
” It is not fair that I should have to suffer like this !
” 它 是 不是 公平的 那 我 应该 有 到 遭受 喜欢 这 !

“我不应该遭受这样的痛苦！ ”

” [naʊ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪsənər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ]
” Now this speech was perplexing to her listener , but she would give no
” 现在 这 演讲 曾是 令人费解 到 她 听众 , 但 她 会 给 不

[eksplə'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
explanation of it .
解释 的 它 .

“这番话令听众感到困惑，但她却不愿做出任何解释。”

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
She only told him that she wanted time to think , to consider .
她 仅有的 讲述 他 那 她 通缉 时间 到 思考 , 到 考虑 .

她只告诉他，她需要时间思考，仔细考虑。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [su:n] ['æftər] ['brekfəst] ,
And on the following morning , soon after breakfast ,
和 在 这 下列的 早晨 , 很快 后 早餐 ,

第二天早上，早餐后不久，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd]
she called the nurse out of the room to ask if she could go in and say good
她 称为 这 护士 出去 的 这 房间 到 问 如果 她 可以 去 在 和 说 好的

- [baɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
- by to Mr . King .
- 经过 到 先生 . 国王 .

她把护士叫出房间，问她是否可以进去向金先生道别。

[ˈklɪfərd] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Clifford stared at her in astonishment .
克利福德 凝视 在 她 在 惊讶

克利福德惊讶地盯着她。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
She had on her hat and cloak , and was evidently ready for a
她 有 在 她 帽子 和 披风 , 和 曾是 显然 准备好 为了 一个
[ˈdʒɜːrni] . [-]
journey . [226]
旅行 . [-]

她戴着帽子，披着斗篷，显然已经准备好出发旅行了。 [226]

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] ? ”
“ Didn't you know that I was going to London yesterday , to my aunt's ? ”
“ 没有 你 知道 那 我 曾是 去 到 伦敦 昨天 , 到 我的 姑姑的 ? ”
[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

“你不知道我昨天要去伦敦，去我姑妈家吗？”她问道。

“ [ðeɪ] [stɑːpt] [em ˈiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
“ They stopped me , to give evidence at the inquest .
“ 他们 停止 我 , 到 给 证据 在 这 死因调查 .
“他们拦住我，让我到死因研讯会上作证。”

[soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪnˈsted] . “
So I am going to - day , instead . ”
所以 我 是 去 到 - 天 , 反而 . ”

所以我今天就去。

“ [bʌt; bət] — “ [bɪˈɡæn] [ˈklɪfərd] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ But — “ began Clifford , and hesitated .
“ 但 — “ 开始 克利福德 , 和 犹豫了一下 .
“但是——”克利福德开口说道，却犹豫了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ You think it looks bad for me to go away ? ” said she impatiently .
“ 你 思考 它 看起来 坏的 为了 我 到 去 离开 ? ” 说 她 不耐烦地 .
“你觉得我离开对别人不好吗？”她不耐烦地问道。

“ [wel] , [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
“ Well , people must think what they like .
“ 出色地 , 人们 必须 思考 什么 他们 喜欢 .
“嗯，人们有权有自己的想法。”

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɑːnt] [em ˈiː] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [em ˈiː] [aʊt] ,
If the police want me , I dare say they will be able to find me out ,
如果 这 警察 想 我 , 我 敢 说 他们 将要 是 有能力的 到 寻找 我 出去 ,
如果警方想要找到我，我想他们一定能找到我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] .
“ she added bitterly .
“ 她 额外 苦涩地 .

她苦涩地补充道。

[ˈklɪfərd] [wɒz; wəz] [ʃɑːkt] .
Clifford was shocked .
克利福德 曾是 震惊 .

克利福德感到震惊。

“ [dəʊnt] , [tʃaɪld] , [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [hi:; hi] .

“ **Don't , child , don't speak like that , ” cried he .**
“ 不 , 孩子 , 不 说话 喜欢 那 , ” 哭 他 .

“孩子，别这样说话！”他喊道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [mætʃ] [ɪntrəstrɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [goʊ] [əˈweɪ]

“ **I only thought you would be too much interested in this business to go away**
“ 我 仅有的 想法 你 会 是 也 很多 感兴趣的 在 这 商业 到 去 离开

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .

until they had found out the truth .
直到 他们 有 成立 出去 这 真相 .

“我只是以为你对这桩生意太感兴趣了，不会轻易离开，直到他们查明真相为止。”

“ [nel] [mu:vɪd] [ˈrestləsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .

“ **Nell moved restlessly , and looked anxious .**
“ 内尔 已搬 躁动不安 , 和 看起来 焦虑的 .

“内尔焦躁不安地动来动去，看起来很焦虑。”

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .

“ **When will that be ? ” she asked , shrugging her shoulders .**
“ 什么时候 将要 那 是 ? ” 她 问 , 耸肩 她 肩膀 .

“那会是什么时候呢？”她耸了耸肩问道。

“ [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [fəˈlevər] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

“ **I might stay here forever if I waited for that !**
“ 我 可能 停留 这里 永远 如果 我 等待 为了 那 !

“如果我一直等着，我可能永远都待在这里了！”

“ [ˈklɪfərd] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .

“ **Clifford leaned on his elbow and stared at her .**
“ 克利福德 倾斜 在 他的 弯头 和 凝视 在 她 .

克利福德用手肘撑着身子，盯着她看。

“ [nel] , [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt][ðem; ðəm] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈkjʊəriəsli] .

“ **Nell , do you want them to find it out ? ” he asked , curiously .**
“ 内尔 , 做 你 想 他们 到 寻找 它 出去 ? ” 他 问 , 奇怪的是 .

“内尔，你想让他们发现吗？”他好奇地问道。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈkwɪkli] , [ʃi:; ʃɪ] [hist] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Then , raising her head quickly , she hissed out in a low voice :
然后 , 提高 她 头 迅速地 , 她 嘶嘶作响 出去 在 一个 低的 嗓音 :

然后，她猛地抬起头，低声嘶嘶地说：

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ; [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“ **No . I can't tell you why ; I won't tell you why ; but — no , no , no !**
“ 不 . 我 不能 告诉 你 为什么 ; 我 惯于 告诉 你 为什么 ; 但 — 不 , 不 , 不 !

“不。我不能告诉你为什么；我不会告诉你为什么；但是——不，不，不！”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [terz] . [-]

“ **Then she looked at him , her blue eyes filled with imploring tears . [227]**
“ 然后 她 看起来 在 他 , 她 蓝色的 眼睛 已填 和 恳求 眼泪 . [-]

然后她看着他，蓝色的眼睛里充满了恳求的泪水。[227]

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

He held out his arms .
他 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [nel] .
“ **Never mind** , **Nell** :
“ 绝不 头脑 , 内尔 :

“没关系，内尔。”

[wətˈevər] [juː; jə] [tel] [em ˈiː] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jə] [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ,
Whatever you tell me , **or whatever you choose not to tell** ,
任何 你 告诉 我 , 或者 任何 你 选择 不是 到 告诉 ,
无论你告诉我什么，或者你选择不告诉我什么，

[aɪ] [lʌv] [juː; jə][ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . “
I love you and I trust you just the same . ”
我 爱 你 和 我 相信 你 只是 这 相同的 : “

我依然爱你，也依然信任你。

“ [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈræðər] [hɑːrd] ,
“ **Now** , “ **she whispered** , **with a sudden change from her rather hard** ,
“ 现在 , “ 她 低声说道 , 和 一个 突然 改变 从 她 相当 难的 ,
“现在,”她低声说道，语气突然从原本略显生硬的语气转变过来，

[dɪˈfaiənt] [toʊn] [tuː; tə][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈgrætituːd] , “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ]
defiant tone to one full of gentleness and gratitude , “ **I don't care what they**
桀骜不驯 语气 到 一 满的 的 温柔 和 感激 , “ 我 不 关心 什么 他们
[brˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

从桀骜不驯到温柔感激，“我不在乎他们相信什么，

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][em ˈiː] . “
or what they do to me . ”
或者 什么 他们 做 到 我 : “

或者他们对我做了什么。”

“ [juː; jə] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [nel] ?
“ **You will write to me** , **Nell** ?
“ 你 将要 写 到 我 , 内尔 ?

你会给我写信吗，内尔？

[juː; jə] [wɪl] [let][em ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə] ? “ [ˈwɪspəd] [ˈklɪfərd] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You will let me write to you ? “ **whispered Clifford** , **as he clung to her** .
你 将要 让 我 写 到 你 ? “ 低声说道 克利福德 , 作为 他 紧紧抓住 到 她 .

“你会让我给你写信吗？”克利福德紧紧地抱着她，低声问道。

[bʌt; bət] , [ˈsɒbɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɡriːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nel] [wʌz; wəz]
But , **sobbing** , **shaking with anxiety and grief as she was** , **Nell was**
但 , 啜泣 , 摇晃 和 焦虑 和 悲伤 作为 她 曾是 , 内尔 曾是
[ˈɑːbstɪnət] .
obstinate .
顽固 .

但是，尽管内尔哭泣不止，焦虑和悲伤让她浑身颤抖，但她依然固执己见。

“ [juː; jə] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
“ **You may write to me** , “ **she said** , “ **when all this mystery is cleared up** .
“ 你 可能 写 到 我 , “ 她 说 , “ 什么时候全部 这 神秘 是 已清除 向上 .

“等这一切谜团解开后，你可以给我写信，”她说。

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] . “
But not before . ”
但 不是 前 : “

但在此之前不行。”

“ [bʌt; bət] , [nel] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈnevər] !
“ But , Nell , you said that might be never !

“ 但 , 内尔 , 你 说 那 可能 是 绝不 !

“但是, 内尔, 你说过那可能永远不会发生! ”

“ [prəuˈtestɪd] [ˈklɪfəd] .
“ protested Clifford .

“ 抗议 克利福德 :

克利福德抗议道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [raɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [gɜːr] , [hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; həɹ]
“ Then you may never write to me , “ answered the girl , half suffocated by her

“ 然后 你 可能 绝不 写 到 我 , “ 回答 这 女孩 , 一半 窒息 经过 她

[ˈsɒbz] ,
sobs ,

啜泣 ,

“那你可能永远都不会给我写信了,”女孩回答道, 她几乎被抽泣声淹没了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
as she tore herself away from him , and ran out of the room .

作为 她 撕裂 她自己 离开 从 他 , 和 跑 出去 的 这 房间 :

她挣脱了他的怀抱, 跑出了房间。

[hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Her uncle was waiting outside .

她 叔叔 曾是 等待 外部 :

她叔叔在外面等着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] ,
He was deeply moved ,

他 曾是 深 已搬 ,

他深受感动。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈprest] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was with difficulty that he repressed all outward signs of the

和 它 曾是 和 困难 那 他 压抑 全部 向外 标志 的 这

[ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ʌv] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
struggle between love and suspicion of his niece ,

斗争 之间 爱 和 怀疑 的 他的 侄女 ,

他费尽心思才压抑住对侄女既爱又疑的复杂情感。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] .
as he helped her into the dog - cart .

作为 他 帮助 她 进入 这 狗 - 大车 :

他扶她上了狗车。

[ðer; ðər] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] -
Their drive to the station was as silent as their drive from the town -

他们的 驾驶 到 这 车站 曾是 作为 沉默的 作为 他们的 驾驶 从 这 镇 -

[hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
hall on the preceding day had been .

大厅 在 这 前 天 有 到过 :

他们前往车站的路上和前一天从市政厅出发的路上一样安静。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ʌp] [tuː; tə] [-]
It was not until they had driven up to [228]

它 曾是 不是 直到 他们 有 驱动 向上 到 [-]

直到他们开车来到[228]

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [nel] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)] .
the door of the railway station that Nell addressed her uncle .

这 门 的 这 铁路 车站 那 内尔 已解决 她 叔叔 :

内尔在火车站门口对她的叔叔讲话。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] , “ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː] ?
“ **Uncle George** , ” **she said** , **in a low** , **troubled voice** , “ **why can't you trust me** ? ”
“ 叔叔 乔治 , ” 她 说 , 在 一个 低的 , 麻烦 嗓音 , “ 为什么 不能 你 相信 我 ? ”
“ 乔治叔叔,”她低声说道, “你为什么不能信任我呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
“ **The innkeeper was touched** ; ”
“ 这 旅店老板 曾是 感动 ; ”
旅店老板深受感动;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst]
he was about to answer her with words which would have convinced
他 曾是 关于 到 回答 她 和 字 哪个 会 有 确信
[hɜːr; həɹ] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,
他正要用一些话回答她, 那些话本可以让她相信:

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
whatever his suspicions might be , his love for her was as strong as
任何 他的 怀疑 可能 是 , 他的 爱 为了 她 曾是 作为 强的 作为
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
无论他心中有何疑虑, 他对她的爱依然如故。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtently] [froʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
when the sight of a policeman watching them intently froze the words on his
什么时候 这 视线 的 一个 警察 观看 他们 专注地 冻住了 这 字 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
当他看到警察正专注地注视着他们时, 他一时语塞, 说不出话来。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪrɪs] , [ˈhɔːrslɪ] .
“ **There's the reason why I can't** , ” **answered George Claris** , **hoarsely** . ”
“ 有 这 原因 为什么 我 不能 , ” 回答 乔治 克拉里斯 , 沙哑地 .
“这就是我不能的原因,”乔治·克拉里斯沙哑地回答道。
“ [lʊk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [waːtʃt] , [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] .
“ **Look how you are watched** , **wherever you go** . ”
“ 看 如何 你 是 观看 , 无论 你 去 . ”
“无论你走到哪里, 你都会被人注视着。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
They won't let you go away , I expect .
他们 惯于 让 你 去 离开 , 我 预计 .
我想他们不会让你走的。

“ [nel] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd]
“ **Nell said nothing** , **but got out of the dog - cart with compressed lips and**
“ 内尔 说 没有什么 , 但 得到 出去 的 这 狗 - 大车 和 压缩 嘴唇 和
[ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
anxious eyes .
焦虑的 眼睛 .
内尔一言不发, 只是抿着嘴唇, 眼神焦虑地从狗车里出来。

[ˈkɑːntrəri] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ekspekˈteɪ(ə)nz][bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [haʊˈevər] ,
Contrary not only to her uncle's expectations but to her own , however ,
相反 不是 仅有的 到 她 叔叔的 期望 但 到 她 自己的 , 然而 ,
然而, 这不仅出乎她叔叔的意料, 也出乎她自己的意料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðəʊt] ['hɪndrəns] .
she was allowed to start on her journey without hindrance .
她 曾是 允许 到 开始 在 她 旅行 没有 障碍 .
她被允许顺利启程。

[wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [stiːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪf(ə)n] ,
When the train had steamed out of the little station ,
什么时候 这 火车 有 蒸 出去 的 这 小的 车站 ,
当火车驶出小车站时，

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
the innkeeper turned abruptly and defiantly to the policeman .
这 旅店老板 转向 突然 和 公然挑衅 到 这 警察 .
旅店老板突然转身，带着挑衅的神情看向警察。

" [wel] , " [sed][hiː; hi] , ['rʌfli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Well** , " **said he** , **roughly** , " **what do you want ?** "
" 出色地 , " 说 他 , 大致 , " 什么 做 你 想 ? "
" 好吧 , " 他粗声粗气地说 , " 你想要什么 ? "

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['klɛrɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **Nothing at present** , **Mr** : **Claris** , " **answered the man** .
" 没有什么 在 展示 , 先生 : 克拉里斯 , " 回答 这 男人 .
" 目前没有什么事 , 克拉里斯先生 , " 那人回答道。

" [wen] [wiː; wi][duː][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][aɪ 'tiː] .
" **When we do want anything** , **you know** , **we can always find it** .
" 什么时候 我们 做 想 任何事物 , 你 知道 , 我们 能 总是 寻找 它 .
" 当我们想要什么东西的时候 , 你知道 , 我们总能找到它。 "

" [wət'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" **Whatever he thought of the truth of this statement** ,
" 任何 他 想法 的 这 真相 的 这 陈述 ,
" 无论他认为这句话的真假如何 ,

[dʒɔːrdʒ] ['klɛrɪs] [wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ['ɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [aɪ 'tiː] . [-]
George Claris was prudent enough not to question it . [**229**]
乔治 克拉里斯 曾是 谨慎 足够的 不是 到 问题 它 . [-]
乔治·克拉里斯足够谨慎 , 没有对此提出质疑。 [229]

['tʃæptər] [ˌɛks.viː'ar'aɪ'arɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['faːləʊd] [nɛlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
In the weeks which followed Nell's departure for London the spirits of her uncle
在 这 周 哪个 随后 内尔的 离开 为了 伦敦 这 烈酒 的 她 叔叔
[dɪ'klaɪnd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ,
declined day by day until the red - faced ,
拒绝 天 经过 天 直到 这 红色的 - 面对 ,
在内尔离开前往伦敦后的几周里 , 她叔叔的精神每况愈下 , 直到他面色涨红 ,

['dʒɪːniəl] ['ɪnki:pər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .
genial innkeeper had become little more than the shadow of his former self .
和蔼可亲 旅店老板 有 变得 小的 更多的 比 这 阴影 的 他的 以前的 自己 .
和蔼可亲的旅店老板如今已形销骨立 , 几乎失去了往日的风采。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [niːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
He missed his niece more than he would admit even to himself .
他 错过 他的 侄女 更多的 比 他 会 承认 甚至 到 他自己 .
他非常想念他的侄女 , 甚至连他自己都不愿承认。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [br'kʌm] [t'eɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n]

And although it is true that his mind had become tainted with suspicion

和 虽然 它 是 真的 那 他的 头脑 有 变得 受污染的 和 怀疑

[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʼɑ:nəsti] ,

of her truth and honesty ,

的 她 真相 和 诚实 ,

虽然他的心中确实已经对她的真诚和诚实产生了怀疑,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [tu:; tə]

he would have been ready and willing to receive her back and to

他 会 有 到过 准备好 和 愿意的 到 收到 她 后退 和 到

[fər'get] [ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈhoʊlɪ] [ˈstaɪf(ə)l] .

forget the doubts which he could not wholly stifle .

忘记 这 疑虑 哪个 他 可以 不是 完全 窒息 .

他本可以欣然接受她回来，并忘记那些他无法完全消除的疑虑。

[bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] - [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,

But Nell was sharpsighted enough to understand this state of feeling ,

但 内尔 曾是 - 足够的 到 理解 这 状态 的 感觉 ,

但内尔眼光敏锐，能够理解这种情感状态。

[æz; əz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .

as revealed to her unconsciously by her uncle in his letters .

作为 揭晓 到 她 不知不觉 经过 她 叔叔 在 他的 信件 .

这是她叔叔在信中无意间透露给她的。

[soʊ] [ji:; jɪ] [meɪd] [ɪksˈkju:zɪz] [fɔ:r; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈklɛrɪs] [wʌz; wəz] [left] [ˈloʊnli]

So she made excuses for remaining in London , and George Claris was left lonely

所以 她 制成 借口 为了 其余的 在 伦敦 , 和 乔治 克拉里斯 曾是 左边 孤独

.
:
.

于是她找借口留在伦敦，乔治·克拉里斯感到很孤独。

[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [fɛr] [ˈklɪfəˈdz] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [nel] ,

The innkeeper , although he did not share Clifford's entire confidence in Nell ,

这 旅店老板 , 虽然 他 做过 不是 分享 克利福德的 全部的 信心 在 内尔 ,

旅店老板虽然不像克利福德那样完全信任内尔，

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

was grateful to the young barrister for it .

曾是 感激的 到 这 年轻的 律师 为了 它 .

我为此感谢那位年轻的律师。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [nel] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪˈvʌldʒ] [hɜ:r; həɹ] [əˈdres] ,

But he said that Nell had forbidden him to divulge her address ,

但 他 说 那 内尔 有 禁止 他 到 泄露 她 地址 ,

但他表示，内尔禁止他透露她的住址。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [oʊn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [noʊn]

and Mr . King must wait for the girl's own time for making it known

和 先生 . 国王 必须 等待 为了 这 女孩们 自己的 时间 为了 制作 它 已知

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] . [-]

to him . [230]

到 他 . [-]

金先生必须等到女孩自己决定何时告诉他。 [230]

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈklɪfərd] [left] [rɪˈlʌktəntli] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Just before Clifford left reluctantly for London , he had another interview with
只是 前 克利福德 左边 勉强 为了 伦敦 , 他 有 其他 面试 和
[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈhemɪŋ] ,
the detective Hemming ,
这 侦探 海明 ,
就在克利福德不情愿地前往伦敦之前, 他再次接受了侦探海明的讯问。

[huː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
who , after having disappeared for a fortnight , had returned to the scene
WHO , 后 拥有 消失 为了 一个 两星期 , 有 返回 到 这 场景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
of his investigations .
的 他的 调查 .
他失踪两周后, 又回到了调查现场。

[ˈhemɪŋ] [wʌz; wəz][ˈretɪs(ə)nt] ,
Hemming was reticent ,
海明 曾是 沉默寡言 ,
海明沉默寡言。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt]
but gave the impression that he was more strongly convinced than ever that
但 给予 这 印象 那 他 曾是 更多的 强烈 确信 比 曾经 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ænd; ænd]
he was on the right track as to the perpetrator of the murder and
他 曾是 在 这 正确的 追踪 作为 到 这 犯罪者 的 这 谋杀 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəriːz] .
of the robberies .
的 这 抢劫 .
但这给人的印象是, 他比以往任何时候都更加确信, 他在谋杀和抢劫案的作案者方面走对了方向。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ˈklɪfərd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Well , what are you going to do ?** ” **asked Clifford impatiently .**
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 克利福德 不耐烦地 .
“那你打算怎么办? ”克利福德不耐烦地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set] [əˈnʌðər] [dɪˈkɔɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ?
“ **Are you going to set another decoy to work ?**
“ 是 你 去 到 放 其他 诱饵 到 工作 ?
“你打算再安排一个诱饵吗? ”
“ [ˈhemɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] .
“ **Hemming looked at him shrewdly .**
“ 海明 看起来 在 他 精明地 .
海明精明地看了他一眼。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [juːz] , “ [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈdraɪli] , “ [ʌnˈtɪl] — “
“ **It won't be any use ,** ” **answered he dryly ,** “ **until —** ”
“ 它 惯于 是 任何 使用 , ” 回答 他 干巴巴地 , ” 直到 — ”
“没用的,”他冷冷地回答, “直到——”

“ [ʌnˈtɪl] [wʌt] ? ”
“ **Until what ?** ”
“ 直到 什么 ? ”
“直到什么? ”

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] — [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈklerɪs] [kʌmz] [bæk] .
“ **Well , sir , if I must say it — until Miss Claris comes back .**
“ 出色地 , 先生 , 如果 我 必须 说 它 — 直到 错过 克拉里斯 来 后退 .
“好吧, 先生, 如果非要我说的话——直到克拉丽丝小姐回来为止。”

" [ˈklɪfərd] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][ˈæŋɡər][hiː; hi] [felt] ,
" **Clifford controlled the anger he felt** ,
" 克利福德 受控 这 愤怒 他 毛毡 ,
克利福德控制住了自己的怒火。

[sɪns] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [lɪps] [mɔːr] [ˈtaɪtli]
since an exhibition of it would only have closed the detective's lips more tightly
自从 一个 展览 的 它 会 仅有的 有 关闭 这 侦探的 嘴唇 更多的 紧紧
.
:
.

因为如果公开展示，只会让侦探更加闭口不言。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I should like you to make the experiment , though , " said he** .
" 我 应该 喜欢 你 到 制作 这 实验 , 尽管 , " 说 他 .
"不过，我希望你能做这个实验,"他说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ?
" **Will you make it on my account ?**
" 将要 你 制作 它 在 我的 帐户 ?
"你能用我的账户做这件事吗？"

[aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [dʌn] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts] . "
I want it very well done , no matter what it costs . "
我 想 它 非常 出色地 完毕 , 不 事情 什么 它 成本 . "
我希望这件事做到尽善尽美，无论花费多少。

" [jʊə(r)] [ˈθroʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [əˈweɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhemɪŋ] , [ˈsɪvəli] .
" **You're throwing your money away , sir , " replied Hemming , civilly** .
" 你是 投掷 你的 钱 离开 , 先生 , " 回复 海明 , 文明地 .
"先生，您这是在浪费钱。"海明礼貌地回答道。

" [stiɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
" **Still , if you wish it , and choose to pay for it , of course it can**
" 仍然 , 如果 你 希望 它 , 和 选择 到 支付 为了 它 , 的 课程 它 能
[biː; bi] [dʌn] . " [-]
be done . " [231]
是 完毕 . " [-]
"不过，如果你愿意，并且愿意为此付费，当然也可以做到。"[231]

[ˈklɪfərd] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
Clifford found a card , and gave it to the detective .
克利福德 成立 一个 卡片 , 和 给予 它 到 这 侦探 .
克利福德找到一张卡片，并把它交给了侦探。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [əˈdres] , " [sed] [hiː; hi] .
" **There is my address , " said he** .
" 那里 是 我的 地址 , " 说 他 .
"这是我的地址,"他说。

" [aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; jʊr; jər] [best] . "
" **I rely upon you to do your best** . "
" 我 依靠 之上 你 到 做 你的 最好的 . "
"我相信你会尽你所能。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [dɪˈsweɪdɪd] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪkˈspens] ? "
" **And you won't be dissuaded , sir , from a useless expense ? "**
" 和 你 惯于 是 劝阻 , 先生 , 从 一个 无用 费用 ? "
"先生，您就不能劝阻我不要这笔不必要的开支吗？"

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [brɪfɔːr] [ðeɪ] [pɑːrtɪd] ,
“ **Before they parted** ,
“ 前 他们 分手了 ,

在他们分别之前，

[ˈklɪfərd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Clifford and the detective had arranged between them the details of a
克利福德 和 这 侦探 有 安排 之间 他们 这 细节 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [plɑːt] [wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [θɔːt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
little plot which Clifford thought would certainly suffice to excite the appetite of the
小的 阴谋 哪个 克利福德 想法 会 当然 足够了 到 激发 这 食欲 的 这
[ə'stuːt] [bʌt; bət] [ˈderɪŋ] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
astute but daring thief who was at the bottom of all the mischief .
精明 但 大胆 贼 WHO 曾是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 .

克利福德和侦探事先商定了一个小计划的细节，克利福德认为这个计划肯定足以激起那个精明但胆大妄为的小偷的胃口，而这个小偷正是所有恶作剧的幕后黑手。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈklɪfz-dz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðerfɔːr] ,
In the week following Clifford's departure , therefore ,
在 这 星期 下列的 克利福德的 离开 , 所以 ,

因此，在克利福德离开后的一周内，

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt][æz; əz]
there arrived at the Blue Lion a rough - looking person who gave himself out as
那里 到达的 在 这 蓝色的 狮子 一个 粗糙的 - 寻找 人 WHO 给予 他自己 出去 作为
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈemɪgrənt] ,
a successful emigrant ,
一个 成功的 移民 ,

这时，一个外表粗犷的人来到了蓝狮旅店，他自称是一位成功的移民。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
who had returned to his native land with his pockets full of money .
WHO 有 返回 到 他的 本国的 土地 和 他的 口袋 满的 的 钱 .

他带着满满的钱回到了故乡。

[ðə; ði][mæn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈboʊstɪd] [ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The man stayed at the inn for several days , boasted openly in the bar of his
这 男人 入住 在 这 客栈 为了 一些 天 , 吹嘘 公然 在 这 酒吧 的 他的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

那人在客栈住了几天，还在酒吧里大肆炫耀自己的好运。

[ʃʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ˈlævɪʃ] “ [ˈtriːtɪŋ] ” [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˈkerləs]
showed the results of it in lavish “ treating ” and in the apparently careless
显示 这 结果 的 它 在 奢华的 “ 治疗 ” 和 在 这 显然 粗心
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
exhibition of handfuls of gold .
展览 的 一把 的 金子 .

其结果体现在铺张的“款待”和看似漫不经心地展示一把把黄金上。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
But it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ˈhemɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːkrət] [ˈtraɪʌmf] , [ðæt] [ðə; ði] “
Hemming had to report to Clifford , not without secret triumph , that the “
海明 有 到 报告 到 克利福德 , 不是 没有 秘密 胜利 , 那 这 “
[ˈwelθi] [ˈemɪgrənt] ” [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] ,
wealthy emigrant “ had been allowed ,
富裕 移民 ” 有 到过 允许 ,
海明不得不向克利福德汇报, 他暗自得意地表示, 那位“富有的移民”已被允许入境。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [steɪ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm]
after a prolonged stay , to leave the inn without having received a visit from
后 一个 延长 停留 , 到 离开 这 客栈 没有 拥有 已收到 一个 访问 从
[ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [θiːf] .
the midnight thief .
这 午夜 贼 .
经过长时间的逗留, 离开客栈时没有遇到午夜窃贼。

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [mʌt] [əˈɡrɪnd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
Clifford was much chagrined , although he affected to think [232]
克利福德 曾是 很多 懊恼地 , 虽然 他 做作的 到 思考 [-]
克利福德非常懊恼, 尽管他假装认为[232]

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] ,
that it was only in common prudence that the thief ,
那 它 曾是 仅有的 在 常见的 谨慎 那 这 贼 ,
窃贼这样做只是出于常识上的谨慎,

[ɑːn] [huːm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] [naʊ] [hʌŋ] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .
on whom at least the suspicion of murder now hung , had grown more careful .
在 谁 在 至少 这 怀疑 的 谋杀 现在 悬挂 , 有 生长 更多的 小心 .
现在至少被怀疑犯有谋杀罪的他, 变得更加谨慎了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhemɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
But when Hemming had left him ,
但 什么时候 海明 有 左边 他 ,
但当海明离开他之后,

[ˈklɪfərd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [ðɪs] [læst] [əˈkɜːrəns] [hæd; həd]
Clifford began to think out a new problem which this last occurrence had
克利福德 开始 到 思考 出去 一个 新的 问题 哪个 这 最后的 发生 有
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
presented to him :
呈现 到 他 :
克利福德开始思考最近发生的这件事给他带来的新问题。

[wʌz; wəz][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] [ðə; ði] [θiːf] ?
Was Jem Stickels the thief ?
曾是 杰姆 斯蒂克尔斯 这 贼 ?
杰姆·斯蒂克尔斯是小偷吗?

[bʌt; bət] [ðen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] [huːz] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈʌndər]
But then it was certainly not Jem Stickels whose hand he had caught under
但 然后 它 曾是 当然 不是 杰姆 斯蒂克尔斯 谁 手 他 有 捕捉 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .
但可以肯定的是, 他枕头底下抓到的肯定不是杰姆·斯蒂克尔斯的手。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [freɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]
And a shiver passed through the young fellow's frame as he remembered the
和 一个 颤抖 通过了 通过 这 年轻的 同伴们 框架 作为 他 记得 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [skɪn] ,
touch of the smooth skin ,
触碰 的 这 光滑的 皮肤 ,
想起那光滑肌肤的触感，年轻人不禁打了个寒颤。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈslendər] [ˈfɪŋgəz] .
of the little slender fingers .
的 这 小的 苗条 手指 .

纤细的小手指。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] , [ˈstɔːrmi] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was not until the first days of March , on a blustering , stormy morning ,
它 曾是 不是 直到 这 第一的 天 的 行进 , 在 一个 虚张声势 , 暴风雨 早晨 ,
[ðæt] [nel] [ˈklerɪs] ,
that Nell Claris ,
那 内尔 克拉里斯 ,
直到三月初一个狂风暴雨的早晨，内尔·克拉里斯才.....

[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈbrʊkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [keɪm] [bæk]
her resolution broken down by a pathetic appeal from her uncle , came back
她 解决 破碎的 向下 经过 一个 可怜的 上诉 从 她 叔叔 , 来了 后退
[tuː; tə] - .
to Stroan .
到 - .

她叔叔可怜兮兮的恳求动摇了她的决心，她又回到了斯特罗安身边。

[dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] [met] [hɪz; ɪz] [niːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
George Claris met his niece at the station ,
乔治 克拉里斯 遇见 他的 侄女 在 这 车站 ,

乔治·克拉里斯在车站遇到了他的侄女。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and each was shocked at the changed appearance of the other .
和 每个 曾是 震惊 在 这 已更改 外貌 的 这 其他 .

两人都对对方外貌的变化感到震惊。

[nel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [hæf][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]
Nell seemed to have lost half her beauty ; her cheeks had lost their
内尔 似乎 到 有 丢失的 一半 她 美丽 ; 她 脸颊 有 丢失的 他们的
[ˈraʊndnəs] ,
roundness ,
圆润 ,
内尔似乎失去了她一半的美貌；她的脸颊不再圆润。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ʌv; əv]
and her eyes the look of child - like happiness which had been one of
和 她 眼睛 这 看 的 孩子 - 喜欢 幸福 哪个 有 到过 一 的
[hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːrmz] .
her greatest charms .
她 最 魅力 .
她眼中流露出孩子般的幸福，这曾是她最大的魅力之一。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)]] !
“ **Oh , uncle !**
“ 哦 , 叔叔 !

“哦，叔叔！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['sɔːftli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
“ **she cried softly , when she had received his silent kiss on her forehead ,**
“ 她 哭 轻轻 , 什么时候 她 有 已收到 他的 沉默的 吻 在 她 前额 ,
“当他无声地吻了吻她的额头时, 她轻轻地哭了起来。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋk(ə)l] !
“ **you don't look the same uncle !**
“ 你 不 看 这 相同的 叔叔 !
“叔叔, 你看起来和以前不一样了! ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? "
What have you been doing to yourself ? ”
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ? ”
你都对自己做了些什么?

“ [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['pɒtəriŋ] [ə'bɔːŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [-]
“ **Oh , we've been pottering along much in the [233]**
“ 哦 , 我们已经 到过 闲逛 沿着 很多 在 这 [-]
“哦, 我们一直在慢慢地前进[233]

[seɪm] [oʊld] [wei]
same old way
相同的 老的 方式
老一套

, “ ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
“ **answered the innkeeper , affecting an indifference which he was far from**
“ 回答 这 旅店老板 , 影响 一个 漠不关心 哪个 他 曾是 远的 从
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .
“,”旅店老板回答道, 装出一副漠不关心的样子, 而实际上他并非如此。

“ ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [pə'tɪkjələr] , [sɪns] ['mɪstər] . [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
“ **Nothing's happened in particular , since Mr . King went back to London .**
“ 没什么。 发生 在 特别的 , 自从 先生 . 国王 去 后退 到 伦敦 .
“自从金先生回到伦敦后, 并没有发生什么特别的事情。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [ə'dres] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['letərz] .
He wanted your address , as I told you in my letters .
他 通缉 你的 地址 , 作为 我 讲述 你 在 我的 信件 .
他想要你的地址, 就像我在信里告诉你的那样。

[waɪ] ['wɒdnt] [juː; jʊ][let][em 'iː] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Why wouldn't you let me give it to him ? ”
为什么 不会 你 让 我 给 它 到 他 ? ”
你为什么不让我把它给他?

“ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , “ ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['stedəli] .
“ **Uncle , I like him too much , ” answered the girl , steadily .**
“ 叔叔 , 我 喜欢 他 也 很多 , “ 回答 这 女孩 , 稳步 .
“叔叔, 我太喜欢他了,”女孩平静地回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [naʊ] , [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] ['kwɪkli]
“ **If it had been in the old time , now , he should have had it quickly**
“ 如果 它 有 到过 在 这 老的 时间 , 现在 , 他 应该 有 有 它 迅速地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“如果放在以前, 现在, 他应该很快就能得到。”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] , [ðæts] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
But until this miserable business , that's been the ruin of everything to us all ,
但 直到 这 悲惨的 商业 , 那就是 到过 这 废墟 的 一切 到 我们 全部 ,
[ɪz] [klɪrd] [ʌp] ,
is cleared up ,
是 已清除 向上 ,

但是, 除非这件给我们所有人带来灾难的糟糕事情得到解决, 否则

[aɪl] [nɔ:t] [let] ['eni] [mæn][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪn'vɔ:lv] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [dɪs'greɪs] . "
I'll not let any man I care about involve himself in my disgrace . "
患病的 不是 让 任何 男人 我 关心 关于 涉及 他自己 在 我的 耻辱 : "

我绝不会让我在乎的任何男人卷入我的耻辱之中。

" [dɪs'greɪs] , [nel] ! " ['ekəʊd] [dʒɔ:rdʒ] ['klɛrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Disgrace , Nell ! " echoed George Claris in a low voice .
" 耻辱 , 内尔 ! " 回声 乔治 克拉里斯 在 一个 低的 嗓音 : "

“真丢人, 内尔! ”乔治·克拉里斯低声附和道。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [tʃaɪld] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that , child , don't say that .
" 不 说 那 , 孩子 , 不 说 那 : "

“孩子, 别这么说, 别这么说。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'tektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'məʊənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:məz]
" In his tone the girl detected all the emotions which the story and the rumors
" 在 他的 语气 这 女孩 检测到 全部 这 情绪 哪个 这 故事 和 这 谣言
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [set] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌŋkəlz] ['sɪmp(ə)l][maɪnd] .
about it had set stirring in her uncle's simple mind .
关于 它 有 放 搅拌 在 她 叔叔的 简单的 头脑 : "

“从他的语气中, 女孩察觉到了这个故事以及围绕它的传闻在她叔叔单纯的心灵中激起的各种情绪。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði]['æŋɡər] ,
She felt keenly the affection , the doubt , the anger ,
她 毛毡 敏锐地 这 感情 , 这 怀疑 , 这 愤怒 ,

她敏锐地感受到了那份爱慕、怀疑和愤怒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
which had tortured him during the long weeks of the winter .
哪个 有 受折磨 他 期间 这 长的 周 的 这 冬天 : "

在漫长的冬季, 这让他备受煎熬。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['wɪspəd] :
She gave a little sigh , and tucking her hand under his arm , whispered :
她 给予 一个 小的 叹 , 和 塞进 她 手 在下面 他的 手臂 , 低声说道 : "

她轻轻叹了口气, 把手伸到他胳膊底下, 低声说道:

" [wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [dɪs'greɪs] , [ðen] , [bʌt; bət] [mɪs'fɔ:rtʃən] . "
" We won't say disgrace , then , but misfortune . "
" 我们 惯于 说 耻辱 , 然后 , 但 不幸 : "

“那我们就不说是耻辱了, 而说是不幸吧。”

" [aɪ] , [ðæts] ['betər] , [dɪr] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['mɔ:rnfəli] .
" Aye , that's better , dear , " agreed the poor fellow mournfully .
" 是的 , 那就是 更好的 , 亲爱的 , " 同意 这 贫穷的 同伴 悲伤地 : "

“是啊, 这样好多了, 亲爱的, ”可怜的家伙悲伤地同意道。

[æt; ət] [ðæt] ['mɔʊmənt] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] -
At that moment they emerged from the shelter afforded by the trees of Stroan
在 那 片刻 他们 出现 从 这 庇护所 提供 经过 这 树木 的 -
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

就在这时, 他们从斯特罗恩庭院树木的遮蔽处走了出来。

[ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [wɪt] [stəd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [-]
the mansion which stood just outside of the walls of the old [234]
这 大厦 哪个 站立 只是 外部 的 这 墙壁 的 这 老的 [-]
这座宅邸就矗立在旧城墙外[234]

[ˈtaʊn] .
town .
镇 .
镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn]
They were within sight of the spot where the body of Jem Stickels had been
他们 是 之内 视线 的 这 点 在哪里 这 身体 的 杰姆 斯蒂克尔斯 有 到过
[dɪˈskʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;
他们当时就在杰姆·斯蒂克尔斯尸体被发现地点的视线范围内;

[bʌt; bət] [ˈeni] [ɪˈməʊʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [wɜːr; wər] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ]
but any emotions they might have felt at the recollection were overpowered by
但 任何 情绪 他们 可能 有 毛毡 在 这 回忆 是 实力悬殊 经过
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .
a sense of actual physical danger .
一个 感觉 的 实际的 身体的 危险 .
但是，他们在回忆往事时可能产生的任何情绪，都被一种真实的身体危险感所压倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔɪstərəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
For the wind , which had been boisterous all the morning ,
为了 这 风 , 哪个 有 到过 喧闹的 全部 这 早晨 ,
整个上午风都很大,

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn]
was now so strong that they were afraid that the dog - cart would be blown
曾是 现在 所以 强的 那 他们 是 害怕的 那 这 狗 - 大车 会 是 吹
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;
风力如此之大，他们担心狗车会被吹翻;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [snoʊ] - [fɔːl] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
while at the same time a blinding snow - fall made it almost impossible for
尽管 在 这 相同的 时间 一个 失明 雪 - 落下 制成 它 几乎 不可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][roʊd] [ə; eɪ][jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] .
them to discern the road a yard in front of the horse's head .
他们 到 辨别 这 路 一个 院子 在 正面 的 这 马匹 头 .
与此同时，一场突如其来的暴雪使得他们几乎无法看清马头前方一码处的道路。

“ [aɪˈtiː] [bloʊz] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈklærɪs] .
“ **It blows straight on the shore ,** ” **said George Claris** .
“ 它 打击 直的 在 这 支撑 , ” 说 乔治 克拉里斯 .
“风直接吹到岸上,”乔治·克拉里斯说。

“ [ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [get] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **It'll be a lucky thing if none of the ships in the channel get drove out of**
“ 它将 是 一个 幸运的 事物 如果没有任何 的 这 船舶 在 这 渠道 得到 驾驶 出去 的
[ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] - [naɪt] .
their course to - night .
他们的 课程 到 - 夜晚 .
“如果今晚海峡里的船只都没有被逼离航线，那将是一件幸运的事。”

” [ˈnel] [ˈʃʌdəd] .
” **Nell shuddered** .
” 内尔 颤抖 .

内尔打了个寒颤。

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
Living as she did by the sea - shore ,
活的 作为 她 做过 经过 这 海 - 支撑 ,

她一直住在海边，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə]
she was accustomed to storms and the horrors attendant upon them to
她 曾是 习惯 到 暴风雨 和 这 恐怖 服务员 之上 他们 到
[ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .
the ships at sea .
这 船舶 在 海 .

她早已习惯了风暴以及风暴给海上船只带来的种种恐怖。

[ˈevri] [geɪl] [brɔːt] [dɪˈzæstər] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [ðə; ði] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ]
Every gale brought disaster ; and although , the inn being on the shore of a bay
每一个 大风 带来 灾难 ; 和 虽然 , 这 客栈 存在 在 这 支撑 的 一个 湾
,
,
,
,

每一次狂风都带来灾难；尽管客栈位于海湾岸边，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnel] [hɜːrd] [ˈhæpənd] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
most of the accidents of which Nell heard happened some few miles away ,
最多 的 这 事故 的 哪个 内尔 听到 发生 一些 很少 英里 离开 ,

内尔听说的绝大多数事故都发生在几英里之外的地方。

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
yet she and her uncle were always among the first to hear of them ,
然而 她 和 她 叔叔 是 总是 之中 这 第一的 到 听到 的 他们 ,

然而，她和她的叔叔总是最先听到这些消息的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
from the lips of the frequenters of the inn .
从 这 嘴唇 的 这 常客 的 这 客栈 .

出自客栈常客之口。

[bəʊθ] [ˈnel] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn]
Both Nell and her uncle thought it prudent to finish their short journey on
两个都 内尔 和 她 叔叔 想法 它 谨慎 到 结束 他们的 短的 旅行 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

内尔和她的叔叔都认为步行完成这段短途旅程是明智之举。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði]
leading the horse , and finding their way with some difficulty through the
领导 这 马 , 和 寻找 他们的 方式 和 一些 困难 通过 这
[snəʊ] [stɔːrm] . [-]
snow storm . [235]
雪 风暴 . [-]

牵着马，费了好大劲才在暴风雪中找到出路。[235]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [hæd; həd]
It was about eight o'clock that night when they learned that a schooner had
它 曾是 关于 八 点钟 那 夜晚 什么时候 他们 学习 那 一个 大篷车 有
[gɔːn] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɪtˈself] ,
gone ashore in the bay itself ,
已消失 岸上 在 这 湾 本身 ,
当晚大约八点钟, 他们得知一艘纵帆船在海湾里搁浅了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
within a mile of the inn .
之内 一个 英里 的 这 客栈 .

距离旅馆不到一英里。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈstɪrɪŋ] - [ɡɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] ,
She had lost her steering - gear in the storm ,
她 有 丢失的 她 转向 - 齿轮 在 这 风暴 ,
她在暴风雨中失去了舵机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
and the force of the wind had driven her upon the sands at the edge
和 这 力量 的 这 风 有 驱动 她 之上 这 沙子 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
of the marsh .
的 这 沼泽 .
强风将她吹到了沼泽边缘的沙滩上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] [wen] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [ˈhæpənd] ,
It was high tide when the disaster happened ,
它 曾是 高的 潮 什么时候 这 灾难 发生 ,
灾难发生时正值涨潮。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
but it was thought that the ship was in no danger of breaking up ,
但 它 曾是 想法 那 这 船 曾是 在 不 危险 的 打破 向上 ,
但人们认为这艘船没有解体的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][gɔːt] [ɔːf] [ɪn] [ˈseɪfti] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [went] [daʊn] .
and that her crew would all be got off in safety as the tide went down .
和 那 她 全体人员 会 全部 是 得到 离开 在 安全 作为 这 潮 去 向下 .
她相信随着潮水退去, 所有船员都会安全上岸。

[ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ˈves(ə)]
The life - boat from Courtstairs was already on its way to the wrecked vessel
这 生活 - 船 从 - 曾是 已经 在 它是 方式 到 这 损毁 血管
[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
when the news came to the inn .
什么时候 这 消息 来了 到 这 客栈 .
当消息传到旅馆时, 来自考特斯泰尔斯的救生艇已经在前往遇难船只的路上了。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [streɪt] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
Through the snow , which the wind blew straight into their faces ,
通过 这 雪 , 哪个 这 风 吹 直的 进入 他们的 面孔 ,
寒风吹拂着雪花, 直扑他们的脸庞。

[nel] [ænd; ənd][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
Nell and half a dozen of her neighbors made their way across the marsh ,
内尔 和 一半 一个 打 的 她 邻居 制成 他们的 方式 穿过 这 沼泽 ,
内尔和她的六个邻居穿过了沼泽地。

[ðə; ði][men] ['kæriŋ] [roʊps][ænd; ənd]['læntərnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf]
the men carrying ropes and lanterns and the women restoratives for the half
这 男人 携带 绳索 和 灯笼 和 这 女性 修复剂 为了 这 一半
- ['froʊz(ə)n] [kru:] .
- frozen crew .
- 冷冻 全体人员 .

男人们扛着绳索和灯笼，女人们则为半冻僵的船员们准备了补给品。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [maɪl] .
It was a long and weary mile .
它 曾是 一个 长的 和 厌倦 英里 .

这是一段漫长而疲惫的路程。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][frɔ:st] , [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['getɪŋ] [di:p] ;
The ground was hard with frost , the snow - drifts were already getting deep ;
这 地面 曾是 难的 和 霜 , 这 雪 - 漂移 是 已经 获得 深的 ;
地面结了厚厚的霜，积雪已经很深了；

[ðə; ði] [flɜ:s] [set] ['bɜ:rnɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp]
the flares set burning from time to time by the crew of the wrecked ship
这 信号弹 放 燃烧 从 时间 到 时间 经过 这 全体人员 的 这 损毁 船
['flikəd] [ʌn'kænɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wen'evər] [ðə; ði] [snəʊ] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
flickered uncannily in the darkness whenever the snow ceased for a short time .
闪烁 不可思议地 在 这 黑暗 每当 这 雪 停止 为了 一个 短的 时间 .
每当雪停了一会儿，遇难船只上的船员不时点燃的照明弹就会在黑暗中诡异地闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fru:tləs] [wʌn] .
But the journey was not a fruitless one .
但 这 旅行 曾是 不是 一个 徒劳无功 一 .
但这段旅程并非毫无收获。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] , ['si:fərəz] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:st]
The men of the party , seafarers themselves for the most part , and all used
这 男人 的 这 派对 , 海员 他们自己 为了 这 最多 部分 , 和 全部 用过的
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
to the sea ,
到 这 海 ,
一行人中的大部分都是海员，他们都熟悉大海。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [weɪsts] [ɪn]['wɔ:tər] ,
succeeded , up to their waists in water ,
成功了 , 向上 到 他们的 腰部 在 水 ,
他们成功了，水淹到了腰部。

[ɪn] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kru:] ['seɪfli] [tu:; tə][lənd] .
in launching a boat and bringing the crew safely to land .
在 发射 一个 船 和 带来 这 全体人员 安全 到 土地 .
下水驾驶船只并将船员安全送上岸。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][soʊ] [bɪ'hʌmd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [-]
The men were so benumbed by the cold that they [236]
这 男人 是 所以 麻木 经过 这 寒冷的 那 他们 [-]
男人们被寒冷冻得麻木了，以至于[236]

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [helpɪ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪmpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə]
had to be helped along as they limped and stumbled over the snow to
有 到 是 帮助 沿着 作为 他们 跛行 和 踉跄 超过 这 雪 到
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .
他们一瘸一拐地走过雪地，不得不有人搀扶才能到达客栈。

[ðer; ðær] , [haʊ'veər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
There , however , they were soon restored through the kindly offices of a
那里 , 然而 , 他们是 很快 恢复 通过 这 亲切地 办公室 的 一个
[hoʊst][ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
host of willing hands .
主持人的 愿意的 双手 :

然而, 在众多热心人士的帮助下, 它们很快就被修复了。

[ˈevri] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ɪ'vent]
Every creature in the neighborhood had heard by this time of the unusual event
每一个 生物 在 这 邻里 有 听到 经过 这 时间 的 这 异常 事件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪp] [rekt] [ɪn][ðer; ðær] [oʊn] [beɪ] ,
of a ship wrecked in their own bay ,
的 一个 船 损毁 在 他们的 自己的 湾 ,
此时, 附近所有的生物都听说了这起发生在他们海湾的罕见事件: 一艘船在他们自己的海湾里沉没了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [meɪd] [ðer; ðær] [wei] [ˈɪntuː]
and it was through quite a large crowd that the sailors made their way into
和 它 曾是 通过 相当 一个 大的 人群 那 这 水手们 制成 他们的 方式 进入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈlaɪən] .
the little Blue Lion .
这 小的 蓝色的 狮子 :

水手们穿过熙熙攘攘的人群, 挤进了小小的蓝狮号。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈlænzdaɪn] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
Even Mrs . Lansdowne , the wife of the most prominent country gentleman of
甚至 太太 . 兰斯当 , 这 妻子的 的 这 最多 著名的 国家 绅士 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

就连兰斯当夫人, 这位邻里间最有名望的乡绅的妻子, 也

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˈoʊvər] ,
had heard of the new excitement , and had driven over ,
有 听到 的 这 新的 激动 , 和 有 驱动 超过 ,
听说了这件新鲜事, 就开车过来了。

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɒstəl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
having picked up the colonel and Miss Bostal on her way .
拥有 挑选 向上 这 上校 和 错过 博斯塔尔 在 她 方式 :
途中顺便接上了上校和博斯塔尔小姐。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
On hearing that there was little hope of saving the schooner ,
在 听力 那 那里 曾是 小的 希望 的 保存 这 大篷车 ,
得知这艘纵帆船几乎没有获救的希望后,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðær] [kɪt] ,
and that in any case the sailors would lose their kit ,
和 那 在 任何 案件 这 水手们 会 失去 他们的 成套工具 ,
而且无论如何, 水手们都会丢失他们的装备。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlænzdaɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [dʒɔːrdʒ] - [hændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Mrs . Lansdowne put into George Claris's hands , for the benefit of the men ,
太太 . 兰斯当 放 进入 乔治 - 双手 , 为了 这 益处 的 这 男人 ,
兰斯当夫人将.....交到了乔治·克拉里斯手中, 为了男人们的利益。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
a sum of money which at once became the starting point of a collection ,
一个 和 的 钱 哪个 在 一次 成为 这 开始 观点 的 一个 收藏 ,
一笔钱, 它立刻成为了一项收藏的起点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['sʌmθɪŋ] .
to which most of the crowd contributed something .
到 哪个 最多 的 这 人群 贡献 某物 .

大部分在场的人都贡献了自己的力量。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huːz] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
Even the colonel , whose poverty was proverbial , gave a shilling ,
甚至 这 上校 , 谁 贫困 曾是 谚语 , 给予 一个 先令 ,
就连那位出了名的穷困潦倒的上校也捐了一先令。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd]
although his daughter watched his hand with anxious eyes as he volunteered
虽然 他的 女儿 观看 他的 手 和 焦虑的 眼睛 作为 他 自愿
[ðə; ði] [kɔɪn] .
the coin .
这 硬币 .

尽管他的女儿焦急地看着他主动拿出硬币。

[ɔːltə'geðər] [brɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ænd][sɪks] [paʊndz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ;
Altogether between five and six pounds was collected ;
共 之间 五 和 六 磅 曾是 集 ;
总共收集了五到六磅；

[ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] ['klerɪs] [taɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] ,
and George Claris tied the money up in a canvas bag ,
和 乔治 克拉里斯 系 这 钱 向上 在 一个 帆布 包 ,
乔治·克拉里斯把钱装进了一个帆布袋里。

[ænd; ænd] [lɒkt] [aɪ'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tɪl] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
and locked it up in the till behind the bar .
和 已锁定 它 向上 在 这 直到 在后面 这 酒吧 .
然后把它锁在吧台后面的收银机里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwɪspəz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] - [haʊs] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [
There were whispers in the crowd that George Claris's house was not the safest [
那里 是 低语 在 这 人群 那 乔治 - 房子 曾是 不是 这 最安全 [
-]
237]
-]

人群中有人窃窃私语说，乔治·克拉里斯的房子不太安全[237]

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [ɪn] ,
place in the world to keep money in ,
地方 在 这 世界 到 保持 钱 在 ,
世界上存放资金的地方

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪspə,rɜːz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] ['klerɪs] [hɪm'self] ,
but even the whisperers had no doubt of the honesty of Claris himself ,
但 甚至 这 低语者 有 不 怀疑 的 这 诚实 的 克拉里斯 他自己 ,
但即使是那些窃窃私语的人也毫不怀疑克拉里斯本人的诚实。

[waɪl] ['meni] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
while many were even glad of the opportunity of showing their confidence in
尽管 许多 是 甚至 高兴的 的 这 机会 的 显示 他们的 信心 在
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
a man who had undoubtedly been for some time under a cloud .
一个 男人 WHO 有 无疑 到过 为了 一些 时间 在下面 一个 云 .
许多人甚至很高兴有机会表达他们对这位无疑已经蒙受一段时间阴影的人的信任。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nel] , [haʊ'evər] , [huː] [wɑːtʃt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋ'zaɪəti] .
It was Nell , however , who watched this proceeding with the deepest anxiety .
它 曾是 内尔 , 然而 , WHO 观看 这 进行中 和 这 最深处 焦虑 .
然而，最焦虑的是内尔，她目睹了整个过程。

[hɜːr; hər][,ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdənt] ,
Her agitation was so evident ,
她 搅动 曾是 所以 明显 ,
她的焦躁不安显而易见。
[æz; əz][,fiː; ji] [stʊd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
as she stood just within the doorway which led from the bar to the back
作为 她 站立 只是 之内 这 门口 哪个 引领 从 这 酒吧 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
of the inn ,
的 这 客栈 ,
她站在从酒吧通往旅店后门的门口 ,
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]
staring at her uncle , that one or two of the crowd looked at each other
凝视 在 她 叔叔 , 那 一 或者 二 的 这 人群 看起来 在 每个 其他
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

她盯着她的叔叔看，人群中有一两个人意味深长地互相看了一眼。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːr]l [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [steps] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpərz] [ɑːrm]
Suddenly the girl took a few rapid steps forward and touched the innkeeper's arm
突然 这 女孩 采取 一个 很少 迅速的 步骤 向前 和 感动 这 旅店老板 手臂
.
:
.

女孩突然快步上前几步，碰了碰旅店老板的胳膊。
“ [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [fiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Uncle , ” said she , in a low voice , ” Uncle George ,
” 叔叔 , ” 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 , ” 叔叔 乔治 ,
“叔叔,”她低声说道, “乔治叔叔,

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] - [baɪ] — “ [fiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət]
wouldn't it be better to send the money into Stroan by — ” She glanced at
不会 它 是 更好的 到 发送 这 钱 进入 - 经过 — ” 她 瞥了一眼 在
[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] ,
the men who were crowding in ,
这 男人 WHO 是 拥挤 在 ,
“把钱寄到斯特罗恩去岂不是更好——”她瞥了一眼正挤进来的男人们,

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , “ [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpærəˌmɔːr] ?
and noticed one of the tradesmen of the town , ” by Mr . Paramor ?
和 注意到 一 的 这 商人 的 这 镇 , ” 经过 先生 . 帕拉莫 ?
并注意到镇上的一位商人问道: “帕拉莫先生? ”

“ [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [fraʊnd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpærəˌmɔːr] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” Her uncle frowned and Mr . Paramor shook his head ,
” 她 叔叔 皱眉 和 先生 . 帕拉莫 摇晃 他的 头 ,
“她叔叔皱起了眉头, 帕拉莫先生摇了摇头,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈklerɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz]
with the kindly intention of showing George Clariss that his friends were on his
和 这 亲切地 意图 的 显示 乔治 克拉里斯 那 他的 朋友们 是 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .
出于好意, 想向乔治·克拉里斯表明他的朋友们都站在他这边。

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['klɛrɪs] , [li:v] [aɪ 'ti:] [wɜr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɜr] ['ɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [hænd] ,
“ **No** , **no** , **Miss Claris** , **leave it where it is** , **where it'll be ready to hand** ,
“ 不 , 不 , 错过 克拉里斯 , 离开 它 在哪里 它 是 , 在哪里 它将 是 准备好 到 手 ,
“ 不 , 不 , 克拉丽丝小姐 , 把它放在原地吧 , 这样我就能随时拿到。”

“ [sed] [hi:; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .

他说道。

[æz; əz] [nel] [dru:] [bæk] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
As Nell drew back , **without a word** ,
作为 内尔 画 后退 , 没有 一个 单词 ,

内尔一言不发地退了回去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
but with a curious look of constraint and trouble on her face ,
但 和 一个 好奇的 看 的 约束 和 麻烦 在 她 脸 ,

但她脸上却带着一种奇特的拘束和不安的神色。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
a little figure appeared at the door , **and**
一个 小的 数字 出现 在 这 门 , 和

门口出现了一个小人影，

[ɪn] [hɜ:r; hər] [prɪm] [toʊnz] [mɪs] ['bɒstəl] , [hu:m] [noʊ] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kʊd; kəd] [-]
in her prim tones Miss Bostal , **whom no emergency could [238]**
在 她 原始 音调 错过 博斯塔尔 , 谁 不 紧急情况 可以 [-]

博斯塔尔小姐用她那一本正经的语气说，没有任何紧急情况能[238]

[ɪn'du:s] [tu:; tə] [step] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θrefhoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
induce to step over the threshold of an inn , **called to her** :
诱导 到 步 超过 这 临界点 的 一个 客栈 , 称为 到 她 :

引诱她跨过客栈的门槛，呼唤她：

“ [nel] , [nel] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **Nell** , **Nell** , **come out here** , **and speak to me** .
“ 内尔 , 内尔 , 来 出去 这里 , 和 说话 到 我 .

“内尔，内尔，出来跟我说话。”

“ [nel] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
“ **Nell looked at her** , **hesitated** ,
“ 内尔 看起来 在 她 , 犹豫了一下 ,

内尔看了她一眼，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wen]
and was on the point of disappearing into the interior of the house , **when**
和 曾是 在 这 观点 的 消失 进入 这 内部的 的 这 房子 , 什么时候

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,

正当她要消失在屋子里面时，梅格

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɑ:r] - [pɑ:rlər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [fəl] [ʌv; əv] [ha:t] [drɪŋks] ,
who was passing towards the bar - parlor , **with a tray full of hot drinks** ,
WHO 曾是 通过 向 这 酒吧 - 客厅 , 和 一个 托盘 满的 的 热的 饮料 ,

他端着一托盘热饮，正朝酒吧走去。

[ə'fɪʃəsli] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [strɔ:ŋ] [hænd] ,
officially dragged her forward with one strong hand ,
专横地 拖拽 她 向前 和 一 强的 手 ,

他粗鲁地用一只强有力的手把她拉到前面，

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [ˈbælənst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
while she carefully balanced the glasses on the tray with the other .
尽管 她 小心 均衡 这 眼镜 在 这 托盘 和 这 其他 .
她小心翼翼地用另一只手平衡着托盘上的杯子。

“ [ɪts] [mɪs] [θiːəˈdɒrə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [nel] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; ei] [laʊd] [ˈwɪspər] .
“ **It's Miss Theodora , don't you see , Miss Nell ?** ” **said she in a loud whisper .**
“ 它是 错过 狄奥多拉 , 不 你 看 , 错过 内尔 ? ” 说 她 在 一个 大声 耳语 .
“是西奥多拉小姐, 你没看出来吗, 内尔小姐?”她大声低声说道。

[ænd; ənd] [nel] , [ʌn'eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] , [went] [aʊt] ['ɪntuː]
And Nell , unable now to pretend that she never heard nor saw , went out into
和 内尔 , 无法 现在 到 假装 那 她 绝不 听到 也不 锯 , 去 出去 进入
[ðə; ðɪ][roʊd] .
the road .
这 路 .

内尔再也无法假装自己什么都没听到也没看到, 于是走到了马路上。

“ [waɪ] , [nel] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Why , Nell , how is this ?**
“ 为什么 , 内尔 , 如何 是 这 ?

“为什么, 内尔, 这是怎么回事? ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tri:t] [ʃɔː; jər] [oʊld] [frend] ?
Is this the way you treat your old friend ?
是 这 这 方式 你 对待 你的 老的 朋友 ?

这就是你对待老朋友的方式吗?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] ,
I didn't even know you were back again ,
我 没有 甚至 知道 你 是 后退 再次 ,

我根本不知道你又回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; ei][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
and I haven't heard a word from you for all these weeks and weeks .
和 我 还没有 听到 一个 单词 从 你 为了 全部 这些 周 和 周 .

这么几个星期以来, 我一直没有收到你的任何消息。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ?
What does it mean , my dear ?
什么 做 它 意思是 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的, 这是什么意思?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ?
Now tell me what it means ?
现在 告诉 我 什么 它 方法 ?

现在告诉我它是什么意思?

[aɪ][ˌei 'em][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈhæpi] .
I am afraid you are not happy .
我 是 害怕的 你 是 不是 快乐的 .

恐怕你并不满意。

[aɪ][ˌei 'em][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] [ˈmæɪlɪs] [əˈbaʊt] — [ˈmɪstər] . [kɪŋ] .
I am afraid you bear me malice about — Mr . King .
我 是 害怕的 你 熊 我 恶意 关于 — 先生 . 国王 .

金先生, 恐怕您对我怀有恶意。

“ [nel] [wʌz; wəz][koʊld] , [ʃaɪ] , [ˈɔːkwərd] ,
“ **Nell was cold , shy , awkward ,**
“ 内尔 曾是 寒冷的 , 害羞的 , 尴尬的 ,

“内尔性格冷漠、害羞、笨拙,

[ə; ei] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rɪ] [mɪs] ['bɒstəl] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
a different creature altogether from the girl Miss Bostal had known and
一个 不同的 生物 共 从 这 女孩 错过 博斯塔尔 有 已知 和
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

与博斯塔尔小姐认识和喜爱的那个女孩完全不同。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] , " [fi:; ji] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **Oh , that is all over ,** " **she answered quickly** .
" 哦 , 那 是全部 超过 , " 她 回答 迅速地 .

"哦, 一切都结束了,"她迅速回答道。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['evər] [si:] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ə'gen] .
" **I don't suppose I shall ever see Mr . King again** .
" 我 不 认为 我 将 曾经 看 先生 . 国王 再次 .

"我想我以后再也见不到金先生了。"

" [mɪs] [θi:ə'dɔ:rə] [si:md] ['ræðər] [dɪ'strest] [tu:; tə] [hɪr] [-]
" **Miss Theodora seemed rather distressed to hear [239]**
" 错过 狄奥多拉 似乎 相当 苦恼 到 听到 [-]

"西奥多拉小姐听到这个消息似乎相当沮丧[239]

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prəʊtəʒeɪ] , [dʒem] ['stɪkəlz] [wʌz; wəz] [ded] ,
Now that her protégée , Jem Stickels was dead ,
现在 那 她 受庇护者 , 杰姆 斯蒂克尔斯 曾是 死的 ,

既然她的得意门生杰姆·斯蒂克尔斯已经去世,

[fi:; ji][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:z] [hɜ:r; hər][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
she could afford to withdraw her objection to his rival .
她 可以 买得起 到 提取 她 异议 到 他的 竞争对手 .

她完全可以撤回对他的竞争对手的反对意见。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ?
" **But why not , but why not , my dear ?**
" 但 为什么 不是 , 但 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ?

"但是为什么不呢, 为什么不呢, 亲爱的? "

" [fi:; ji] ['ɜ:dʒd] ['ɜ:rnɪstli] .
" **she urged earnestly** .
" 她 敦促 切实 .

她恳切地请求道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **I thought you were so fond of him !**
" 我 想法 你 是 所以 喜爱 的 他 !

"我还以为你很喜欢他呢! "

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
" **And the little woman ,**
" 和 这 小的 女士 ,

“还有那个小妇人,

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɪ'glektfl] [frend] ,
who had got out of the carriage to go in search of her neglectful friend ,
WHO 有 得到 出去 的 这 运输 到 去 在 搜索 的 她 疏忽 朋友 ,

她下了马车, 去找她那疏忽大意的朋友。

[dru:] [raʊnd] [hɜ:r; hɜ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [sə'fɪ](ə)nt]
drew round her more closely the woollen shawl which was hardly sufficient
画 圆形的 她 更多的 密切 这 羊毛 披肩 哪个 曾是 几乎 充足的
[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] .
protection against the falling snow .
保护 反对 这 坠落 雪 .

她把羊毛披肩裹得更紧了些，但这披肩几乎不足以抵御飘落的雪花。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get]['Intu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [mɪs] [θi:ə'dɔrə] , ” [sə'dʒestɪd] [nel] , ['koʊldli] ,
“ **You had better get into the carriage , Miss Theodora , ” suggested Nell , coldly ,**
“ 你 有 更好的 得到 进入 这 运输 , 错过 狄奥多拉 , ” 建议 内尔 , 冷冷地 ,
[ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði][l'eɪdi:z] ['kwestʃən] .
ignoring the lady's question .
忽略 这 女士的 问题 .

“西奥多拉小姐，你最好上马车，”内尔冷冷地建议道，完全无视了这位女士的问题。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][æn; ən] ['ænsər] [fɜ:rst] , [maɪ] [dɪr] .
“ **But I want an answer first , my dear .**
“ 但 我 想 一个 回答 第一的 , 我的 亲爱的 .
“但我首先想要一个答案，亲爱的。”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [snəʊ] .
Never mind the snow .
绝不 头脑 这 雪 .

别在意雪。

[aɪ]['oʊnli] ['ʃɪvər] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] .
I only shiver because I am not used to the night air .
我 仅有的 颤抖 因为 我 是 不是 用过的 到 这 夜晚 空气 .

我只是因为不习惯夜晚的空气而感到发抖。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ˈnevər [goʊ] [aʊt] ['æftər] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [br'fɔ:r] .
You know I never go out after sundown , and not often before .
你 知道 我 绝不 去 出去 后 日落 , 和 不是 经常 前 .

你知道我从未在日落后出门，日落前也很少出门。

“ [bʌt; bət] [nel] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hɜ][noʊ] ['ænsər] .
“ **But Nell would give her no answer .**
“ 但 内尔 会 给 她 不 回答 .

但内尔始终没有给她任何答案。

[ænd; ənd] [mɪs] [θi:ə'dɔrə] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kən'streɪnd] [tu:; tə][get]['Intu:][ðə; ði]
And Miss Theodora , when she was at last constrained to get into the
和 错过 狄奥多拉 , 什么时候 她 曾是 在 最后的 受限 到 得到 进入 这
['kæɪɪdʒ] [ðen] ,
carriage then ,
运输 然后 ,

而西奥多拉小姐，当她最终被迫坐进马车时，

[rɪg'retɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lænzdaɪn] [ðæt] ['lʌndən] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜ:r; hɜ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ] .
regretted to Mrs . Lansdowne that London had spoiled her dear little girl .
后悔 到 太太 : 兰斯当 那 伦敦 有 被宠坏了 她 亲爱的 小的 女孩 .

兰斯当夫人遗憾地告诉她，伦敦把她心爱的小女儿宠坏了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['klɛrɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
It was now past closing time at the inn , and George Claris , with great
它 曾是 现在 过去的 结束 时间 在 这 客栈 , 和 乔治 克拉里斯 , 和 伟大的
['dɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,

这时旅店已经过了打烊时间，乔治·克拉里斯费了好大劲才.....

[wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
was clearing his house of its crowd of customers .

曾是 清理 他的 房子 的 它是 人群 的 顾客 .
他正在清空屋子里的顾客。

[ðoʊz] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [moʊst][frʌm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər]
Those three of the sailors who had suffered most from cold and exposure

那些 三 的 这 水手们 WHO 有 遭受 最多 从 寒冷的 和 接触

[wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
were to spend the night under his roof ,
是 到 花费 这 夜晚 在下面 他的 屋顶 ,
那三个受冻受苦最严重的船员将在他家过夜。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['teɪkən][tuː; tə] - [baɪ] [nu:] - [faʊnd] [-]
while the rest were taken to Stroan by new - found [240]

尽管 这 休息 是 已采取 到 - 经过 新的 - 成立 [-]
其余的人则被新发现的[240]带到了斯特罗安

[frendz] [hu:] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][,hɑːsprɪ'tæləti] .
friends who offered them hospitality .

朋友们 WHO 提供 他们 热情好客 .
热情款待他们的朋友们。

[dʒɔːrdʒ] ['klærɪs] [lɒk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [meg] [tuː; tə] [bed]
George Claris locked up his house , having already sent his niece and Meg to bed
乔治 克拉里斯 已锁定 向上 他的 房子 , 拥有 已经 发送 他的 侄女 和 梅格 到 床
;
;
;
;

乔治·克拉里斯锁好房子，他已经让侄女和梅格去睡觉了；

[ænd; ənd] , ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
and , thoroughly tired out , went up to his own room .

和 , 彻底 疲劳的 出去 , 去 向上 到 他的 自己的 房间 .
他筋疲力尽，便回到了自己的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [deɪ] ,
He had had a very hard day ,

他 有 有 一个 非常 难的 天 ,
他今天过得很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
and he had finished up with an extra glass of rum and water .

和 他 有 完成的 向上 和 一个 额外的 玻璃 的 朗姆酒 和 水 .
他最后又喝了一杯朗姆酒加水。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn]
The consequence was that he fell off to sleep as soon as he sat down on

这 结果 曾是 那 他 跌倒 离开 到 睡觉 作为 很快 作为 他 卫星 向下 在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] ,
the edge of his bed to take his boots off ,
这 边缘 的 他的 床 到 拿 他的 靴子 离开 ,
结果，他刚坐在床边脱靴子就睡着了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
and did not wake up until some hours later , when he sat up suddenly , and
和 做过 不是 唤醒 向上 直到 一些 小时 之后 , 什么时候 他 卫星 向上 突然 , 和
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

几个小时后，他突然坐起身来，才醒过来，想起了什么。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bəʊθ]

at the moment of waking , that he had forgotten to take the money , both

在 这 片刻 的 醒来 , 那 他 有 被遗忘的 到 拿 这 钱 , 两个都

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪkɪŋz] ,

his own takings ,

他的 自己的 收入 ,

醒来的那一刻，他才意识到自己忘记带钱了，包括他自己的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .

and the collection for the sailors , out of the till in the bar .

和 这 收藏 为了 这 水手们 , 出去 的 这 直到 在 这 酒吧 .

还有从酒吧收银机里拿出的钱，用来给水手们募捐。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈsɔːftli] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsliːpəz] , [hiː; hi]

Opening the door of his room softly , in order not to disturb the sleepers , he

开幕 这 门 的 他的 房间 轻轻 , 在 命令 不是 到 打扰 这 卧铺 , 他

[went] [ˈdaʊnˈsterz] .

went downstairs .

去 楼下 .

他轻轻地打开房门，以免吵醒熟睡的人，然后下了楼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][faɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈnebəz]

It was half - past five on the following morning when the nearest neighbors

它 曾是 一半 - 过去的 五 在 这 下列的 早晨 什么时候 这 最近的 邻居

[wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔːr] ,

were startled by a loud knocking at their door ;

是 惊慌 经过 一个 大声 敲门 在 他们的 门 ,

第二天早上五点半，最近的邻居被一阵响亮的敲门声惊醒。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ɪn] - [rʌʃ] [ʌv; əv][meg] , [ðə; ði] [ɪn] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈfræntɪk]

followed by the abrupt in - rush of Meg , the inn servant , in a state of frantic

随后 经过 这 突然 在 - 匆忙 的 梅格 , 这 客栈 仆人 , 在 一个 状态 的 疯狂的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement .

激动 .

随后，旅店女仆梅格惊慌失措地冲了进来。

“ [oʊ] , [kʌm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] ; [duː] [kʌm] !

“ Oh , come , some of ye ; do come !

“ 哦 , 来 , 一些 的 是的 ; 做 来 !

“哦，来吧，你们中的一些人；快来吧！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] !

There's been awful doings in our house !

有 到过 可怕 行为 在 我们的 房子 !

我们家发生了可怕的事情！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈskersli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][waːnt][ʌv; əv] [breθ] .

“ she cried , scarcely articulate between her fright and want of breath .

“ 她 哭 , 几乎 能言善辩 之间 她 惊吓 和 想 的 气息 .

她哭喊着，惊恐和呼吸困难让她几乎说不出话来。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] ;

“ There's somebody hiding in the bar , and I can't get him out ;

“ 有 某人 隐藏 在 这 酒吧 , 和 我 不能 得到 他 出去 ;

“有人躲在酒吧里，我弄不出来；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈklɛrɪs] [ɪz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [mɪs] [nɛlz] [ˈfeɪntɪd] [wen] [aɪ]
and Mr . Clariss is nowhere to be found ; and Miss Nell's fainted when I
和 先生 . 克拉里斯 是 无处 到 是 成立 ; 和 错过 内尔的 昏厥 什么时候 我
[toʊld][hɜːr; hær] ;
told her ;
讲述 她 ;

克拉里斯先生不见了踪影；我告诉内尔小姐这件事时，她晕倒了；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] , [duː] [kʌm] ! " [-]
and , oh , dear , do come ! " [241]
和 , 哦 , 亲爱的 , 做 来 ! " [-]

哦，亲爱的，一定要来！ [241]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [tuː] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [kʌm]
The woman whom she was addressing was at first too much alarmed to come
这 女士 谁 她 曾是 解决 曾是 在 第一的 也 很多 惊慌 到 来
; [bʌt; bət] [tuː] [men] ,
; but two men ,
; 但 二 男人 ,

她所交谈的那位女士起初惊恐万分，不敢靠近；但有两个男人，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][faːr][ɔːf] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][meg] ,
who were not far off , hearing the commotion , offered to go back with Meg ,
WHO 是 不是 远的 离开 , 听力 这 骚动 , 提供 到 去 后退 和 梅格 ,
不远处的人听到骚动，主动提出陪梅格回去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
and in a few minutes the whole party were at the inn .
和 在 一个 很少 分钟 这 所有的 派对 是 在 这 客栈 .

几分钟后，一行人就都到了客栈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈsʌmbɑːdi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
There was somebody behind the bar , certainly — somebody down on the floor .
那里 曾是 某人 在后面 这 酒吧 , 当然 — 某人 向下 在 这 地面 .

吧台后面肯定有人——地上肯定有人。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The men stood hesitating at the door .
这 男人 站立 犹豫不决 在 这 门 .

男人们犹豫地站在门口。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]
The sounds which came to their ears from behind the bar were more like the
这 声音 哪个 来了 到 他们的 耳朵 从 在后面 这 酒吧 是 更多的 喜欢 这
[grʌntɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
gruntings and growlings of a beast than the voice of a man .
咕哝声 和 咆哮声 的 一个 兽 比 这 嗓音 的 一个 男人 .

他们从吧台后面听到的声音与其说是人的声音，不如说是野兽的哼哼声和咆哮声。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] .
" It's not a man you've got there .
" 它是 不是 一个 男人 你已经 得到 那里 .

“你身边没有一个真正的男人。”

[ɪts] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
It's an animal , " said one of the men .
它是 一个 动物 , " 说 一 的 这 男人 .

“这是一只动物，”其中一名男子说道。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [rɒbd] ！
I won't be robbed !
我 惯于 是 被抢劫 ！

我不会被抢劫的！

[aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] [aɪv] [sɜːrvd] [aɪ 'tiː] — [æz; əz] [aɪv] [sɜːrvd] [ðə; ði]['dev(ə)] ！
I'll serve you as I've served it — as I've served the devil !
患病的 服务 你 作为 我已经 服务 它 — 作为 我已经 服务 这 魔鬼 ！
我会像侍奉它一样侍奉你——就像我侍奉魔鬼一样！

[ðə; ði]['dev(ə)] ！
the devil !
这 魔鬼 ！

魔鬼！

[ðə; ði]['dev(ə)] ！
the devil !
这 魔鬼 ！

魔鬼！

” [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stæmpɪŋ] ， [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] ， [ðə; ði] [-]
” **And with more stamping , more shouting , the [242]**
” 和 和 更多的 冲压 ， 更多的 喊叫 ， 这 [-]

“随着更多的跺脚声、更多的叫喊声，[242]

[ˈkriːtʃər] [həːld] [ðə; ði][dʒʌŋ] ， [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
creature hurled the jug , aiming at the head of the intruder .
生物 投掷 这 水壶 ， 瞄准 在 这 头 的 这 入侵者 。

那怪物扔出水罐，瞄准入侵者的头部。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæft] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ， [wɪtʃ] [ʃʊk] [ænd; ɐnd]
It was dashed into a thousand pieces against the door , which shook and
它 曾是 虚线 进入 一个 千 件 反对 这 门 ， 哪个 摇晃 和
[ˈrætlɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blɒʊ] .
rattled under the blow .
摇晃 在下面 这 吹 。

它被摔得粉碎，门在撞击下摇晃作响。

” [waɪ] ， [ɪts] — [ɪts] [dʒɔːrdʒ] ['klerɪs] [hɪm'self] ！
” **Why , it's — it's George Claris himself !**
” 为什么 ， 它是 — 它是 乔治 克拉里斯 他自己 ！

“哎呀，原来是——原来是乔治·克拉里斯本人！”

” [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ， [huː] [kept] [aʊt'saɪd] ， [tuː] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
” **faltered the second man , who kept outside , too much alarmed to go beyond the**
” 犹豫不决 这 第二 男人 ， WHO 保留 外部 ， 也 很多 惊慌 到 去 超过 这
[dɔːr] .
door .
门 。

“第二个人犹豫了，他站在门外，惊慌失措，不敢走出去。”

” [ˈmæstər] ？ ” [kraɪd] [meg] ， [ɪn'dɪgnəntli] .
” **Master ? ” cried Meg , indignantly .**
” 掌握 ？ ” 哭 梅格 ， 愤慨地 。

“主人？”梅格愤愤地喊道。

” [waɪ] ， [hiː; hi][dəunt] [drɪŋk] ！
” **Why , he don't drink !**
” 为什么 ， 他 不 喝 ！

“为什么？他不喝酒！”

[ˈhiːz] [æz; əz][ˈsoʊbər][ə; eɪ][ˈmæn][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ！
He's as sober a man as there is in the place ！
他是 作为 清醒 一个 男人 作为 那里 是 在 这 地方 ！

他是这里最清醒的人！

” [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn] ．
” **She was sobbing , and trembling , and clinging to the man .**
” 她 曾是 啜泣 ， 和 发抖 ， 和 依恋 到 这 男人 ．
她一边抽泣一边颤抖，紧紧地抱着那个男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第10/12页

“ [hiː; hi] [eɪnt] [drʌŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈʃɔːrtli] .

“ He ain't drunk , ” replied the man shortly .
“ 他 不是 醉 , ” 回复 这 男人 不久 .

“他没醉,”那人简短地回答道。

“ [ˈhiːz] [ɡɔːn] [mæd] , [maɪ][ɡɜːrl] .

“ He's gone mad , my girl .
“ 他是 已消失 疯狂的 , 我的 女孩 .

“他疯了, 我的女儿。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Look at his eyes .
看 在 他的 眼睛 .

看看他的眼睛。

“ [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi]

“ And as the girl looked fearfully through the window at her unhappy
“ 和 作为 这 女孩 看起来 恐惧地 通过 这 窗户 在 她 不开心

[ˈmæstər] ,

master ,
掌握 ,

“女孩恐惧地透过窗户望着她不高兴的主人,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [wɜːrdz] .

she could not doubt the truth of the man's words .
她 可以 不是 怀疑 这 真相 的 这 男人的 字 .

她无法怀疑这名男子话语的真实性。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [dʒɔːrdʒ] [ˈklærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [seɪn] [ə; eɪ]

At eleven o'clock on the previous night George Claris had been as sane a
在 十一 点钟 在 这 以前的 夜晚 乔治 克拉里斯 有 到过 作为 理智 一个

[mæn][æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

man as any in the county .
男人 作为 任何 在 这 县 .

前一天晚上十一点, 乔治·克拉里斯还是全县最清醒的人之一。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmædmən] . [-]

At six o'clock in the morning he was a raving madman . [243]
在 六 点钟 在 这 早晨 他 曾是 一个 狂言 狂人 . [-]

早上六点, 他变成了一个疯子。[243]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈɛks] .

CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃɪprek] [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] [streɪndʒ]

It was about a month after the shipwreck which brought such strange
它 曾是 关于 一个 月 后 这 海难 哪个 带来 这样的 奇怪的

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][ænd; ænd][ɪts] [ˈɪnmeɪts] [ðæt] [ˈklɪfərd] [kɪŋ] ,

consequences to the Blue Lion and its inmates that Clifford King ,
结果 到 这 蓝色的 狮子 和 它是 囚犯 那 克利福德 国王 ,

大约在给“蓝狮号”及其船员带来如此奇怪后果的沉船事故发生一个月后, 克利福德·金

[mʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['wɪntər] , [æt; ət][ə; eɪ] [dæns]
much against his will , found himself , for the first time that winter , at a dance
很多 反对 他的 将要 , 成立 他自己 , 为了 这 第一的 时间 那 冬天 , 在 一个 舞蹈 .
:
:

尽管他极不情愿，但那年冬天他第一次参加了舞会。

[hiː; hi] [drɪ'testɪd] ['dænsɪŋ] , ['nevər] [ək'septɪd] [æn; ən][ɪnvr'teɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help]
He detested dancing , never accepted an invitation to a ball if he could help
他 令人厌恶的 跳舞 , 绝不 公认 一个 邀请 到 一个 球 如果 他 可以 帮助
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他厌恶跳舞，只要有可能，他从不接受舞会邀请。

[ænd; ənd]['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept] .
and never turned up if he found himself compelled to accept .
和 绝不 转向 向上如果 他 成立 他自己 被迫 到 接受 .

如果他被迫接受邀请，他从来不会出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] ,
But this entertainment was an exceptional one ,
但 这 娱乐 曾是 一个 非凡的 一 ,
但这场娱乐活动非同寻常。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌmɪŋ] [aʊt] ” [ʌv; əv]['ɑːtoʊ] [kɑːnɪbərz] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] ,
being given in honor of the “ coming out ” of Otto Conybeare's youngest sister ,
存在 给定 在 荣誉 的 这 “ 未来 出去 ” 的 奥托 康尼比尔的 最小的 姐姐 ,
为纪念奥托·康尼比尔最小的妹妹“出柜”而赠予

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
and the mines laid for him had proved successful .
和 这 矿井 铺设 为了 他 有 已证实 成功的 .
为他埋设的地雷已经成功了。

[wen] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'veər] ,
When he got to the house , however ,
什么时候 他 得到 到 这 房子 , 然而 ,
然而，当他到达房子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪti] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] [ðæt]
he found the sight such a pretty one that he could not tell even himself that
他 成立 这 视线 这样的 一个 漂亮的 一 那 他 可以 不是 告诉 甚至 他自己 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
he was a martyr in having to come .
他 曾是 一个 烈士 在 拥有 到 来 .

他觉得眼前的景色如此美丽，以至于他甚至无法告诉自己，来到这里是一种苦难。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjʊːtɪflɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ,
The rooms were large and beautifully decorated with ferns and daffodils ,
这 房间 是 大的 和 非常漂亮 装饰 和 蕨类植物 和 水仙花 ,
房间宽敞，装饰精美，摆放着蕨类植物和水仙花。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , ” [æz; əz]['ɑːtoʊ] [sed] .
“ just like a church on Easter Sunday , ” as Otto said .
“ 只是 喜欢 一个 教会 在 复活节 星期日 , ” 作为 奥托 说 .

正如奥托所说，“就像复活节星期天的教堂一样”。

[ˈklɪfəˌdz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli]
Clifford's attention was attracted early in the evening by the sight of a girl
克利福德的 注意力 曾是 吸引 早期的 在 这 晚上 经过 这 视线 的 一个 女孩
[huːz] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] ,
whose face he knew ,
谁 脸 他 知道 ,

傍晚时分，克利福德的注意力被一个他认识的的女孩的脸吸引住了。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [-]
who looked at him again and again , as if she expected [244]
WHO 看起来 在 他 再次 和 再次 , 作为 如果 她 预期的 [-]

她一次又一次地看着他，仿佛期待着[244]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈmembər] .
him to recognize her , but whose name he could not remember .
他 到 认出 她 , 但 谁 姓名 他 可以 不是 记住 .

他认出了她，但却想不起她的名字。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
In fact , the more often he met her eyes ,
在 事实 , 这 更多的 经常 他 遇见 她 眼睛 ,

事实上，他与她目光交汇的次数越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [aɪˈtiː] .
the more sure he felt he did not even know it .
这 更多的 当然 他 毛毡 他 做过 不是 甚至 知道 它 .

他越发确信自己对此一无所知。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈklɪfərd] [sɔː] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][ˈɑːtoʊ][ænd; ənd] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Before long Clifford saw her speak to Otto and glance in the direction
前 长的 克利福德 锯 她 说话 到 奥托 和 瞥一眼 在 这 方向

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .

不久，克利福德看到她和奥托说话，并朝他这边瞥了一眼。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
“ **Now ,** “ **thought he ,** “ **I shall get to the bottom of the mystery .**
“ 现在 , “ 想法 他 , “ 我 将 得到 到 这 底部 的 这 神秘 .

“现在,”他心想,“我一定要弄清楚这个谜团的真相。”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˈɑːtoʊ] ,
“ **For he had had no opportunity of getting hold of Otto ,**
“ 为了 他 有 有 不 机会 的 获得 抓住 的 奥托 ,

因为他根本没有机会抓住奥托，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
or of any one who could tell him who she was .
或者 的 任何 一 WHO 可以 告诉 他 WHO 她 曾是 .

或者任何能告诉他她是谁的人。

[ˈɑːtoʊ] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Otto came straight toward him .
奥托 来了 直的 朝向 他 .

奥托径直朝他走来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈlænzdaɪn] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I want to introduce you to Miss Lansdowne ,** “ **said he .**
“ 我 想 到 介绍 你 到 错过 兰斯当 , “ 说 他 .

“我想向您介绍兰斯当小姐,”他说。

[ˈlænzdaɪn] ！
Lansdowne ！
兰斯当 ！

兰斯当！

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] ．
The name was quite unfamiliar to Clifford ．
这 姓名 曾是 相当 陌生 到 克利福德 ．

克利福德对这个名字感到非常陌生。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði][ˈpʌz(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ．
But as soon as he was introduced the puzzle came to pieces ．
但 作为 很快 作为 他 曾是 介绍 这 谜 来了 到 件 ．

但他一出场，谜题就迎刃而解了。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] ． [kɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]
“ **I wanted so much to know you , Mr . King , “ said the girl , who was**
“ 我 通缉 所以 很多 到 知道 你 ， 先生 ． 国王 ， ” 说 这 女孩 ， WHO 曾是
[ˈplez(ə)nt] ，
pleasant ，
令人愉快的 ，

“我非常想认识您，金先生，”女孩语气和蔼地说。

[ʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] - [ˈləkɪŋ] ．
unaffected and amiable - looking ．
不受影响 和 可亲 - 寻找 ．

不做作，看起来很和蔼可亲。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] ． ”
“ **I can see you don't know me , and yet I know you very well . “**
“ 我 能 看 你 不 知道 我 ， 和 然而 我 知道 你 非常 出色地 ． ”
“我看得出来你不认识我，但我却很了解你。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [fer] ， ” [sed] [ˈklɪfərd] ．
“ **That is not quite fair , “ said Clifford** ．
“ 那 是 不是 相当 公平的 ， ” 说 克利福德 ．

“这不太公平，”克利福德说。

“ [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ； [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ˈoʊnli] [waɪtʃ] [ɪz] [ʌnfəˈmɪliər]
“ **I do remember your face perfectly well ; it is your name only which is unfamiliar**
“ 我 做 记住 你的 脸 完美 出色地 ； 它 是 你的 姓名 仅有的 哪个 是 陌生
[tuː; tə][em ˈiː] ．
to me ．
到 我 ．

“我非常清楚地记得你的长相；只是你的名字我不熟悉。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] ；
I am certain I have never spoken to you in my life ;
我 是 肯定 我 有 绝不 说 到 你 在 我的 生活 ；

我确信我这辈子从未和你说过话；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ． ”
you may be sure I should not have forgotten if I had ． ”
你 可能 是 当然 我 应该 不是 有 被遗忘的 如果 我 有 ． ”

如果我真的忘记了，我肯定不会忘记的。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] - ， ” [sed] [mɪs] [ˈlænzdaɪn] ．
“ **I live near Stroan , “ said Miss Lansdowne** ．
“ 我 居住 靠近 - ， ” 说 错过 兰斯当 ．

“我住在斯特罗恩附近，”兰斯当小姐说。

[ˈklɪfərd] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .
Clifford started , and his face clouded .
克利福德 开始 , 和 他的 脸 阴天 .

克利福德突然动了动, 脸色变得阴沉起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
“ I have often seen you about there , ” went on the [245]
“ 我 有 经常 已见 你 关于 那里 , ” 去 在 这 [-]

“我经常在那附近看到你,”[245]

[gɜ:rl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈɪntɪmətli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [frendz] [ðer; ðər] . ”
girl , “ and I know intimately more than one of your friends there . ”
女孩 , “ 和 我 知道 亲密 更多的 比 一 的 你的 朋友们 那里 . ”

女孩说: “而且我跟你们那里不止一个朋友关系很亲密。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [ˈklɪfərd] ,
“ I have no friends there now , ” said Clifford ,
“ 我 有 不 朋友们 那里 现在 , ” 说 克利福德 ,

“我现在在那里没有朋友了,”克利福德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [greɪv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
with a sudden change to grave bitterness in his voice and manner .
和 一个 突然 改变 到 严重 苦味 在 他的 嗓音 和 方式 .

他的声音和态度突然变得极其痛苦。

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [frendz] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Well , you had friends there at one time , I think .
“ 出色地 , 你 有 朋友们 那里 在 一 时间 , 我 思考 .

“嗯, 我想你以前在那里有过朋友。”

[mɪs] [ˈbɒstəl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [wʊd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] ,
Miss Bostal and her father , the Colonel , would , I am sure ,
错过 博斯塔尔 和 她 父亲 , 这 上校 , 会 , 我 是 当然 ,

博斯塔尔小姐和她的父亲, 那位上校, 我确信,

[bi:; bi] [ˈræðər] [hɜ:rt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈrekənd] [ðem; ðəm][æz; əz][jʊɹ; jər] [frendz] . ”
be rather hurt to know that you no longer reckoned them as your friends . ”
是 相当 伤害 到 知道 那 你 不 更长 估计 他们 作为 你的 朋友们 . ”

得知你不再把他们当朋友, 我会很伤心。

“ [ðə; ði] !
“ The Bostals !
“ 这 博斯塔尔斯 !

“博斯塔尔一家! ”

[oʊ] , [jes] , “ [ˈænsər] [ˈklɪfərd] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
Oh , yes , ” answered Clifford , indifferently .
哦 , 是的 , ” 回答 克利福德 , 漠不关心 .

“哦, 是的,”克利福德冷漠地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekən] [emˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
“ I know them , but Miss Bostal would hardly reckon me as a friend .
“ 我 知道 他们 , 但 错过 博斯塔尔 会 几乎 估计 我 作为 一个 朋友 .

“我认识她们, 但博斯塔尔小姐肯定不会把我当朋友。”

[aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪˈsti:m] , [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] ,
I lost my place in her esteem , if I ever had any ,
我 丢失的 我的 地方 在 她 尊重 , 如果 我 曾经 有 任何 ,

我失去了她在我心中的地位, 如果我曾经有过一丝一毫的尊重的话。

[baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʊərɪsts] [su:t] .
by walking from Courtstairs to Stroan on a Sunday in a tourist's suit .
经过 步行 从 - 到 - 在 一个 星期日 在 一个 游客的 套装 .

星期天穿着旅游制服, 从 Courtstairs 步行到 Stroan。

“ [mɪs] [ˈlænddaɪn] [smaɪld] .
“ **Miss Lansdowne smiled** .
“ 错过 兰斯当 微笑 .

兰斯当小姐笑了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [hɑːrt] .
“ **She is an odd little creature** , **“ she said** , **“ but she has a very good heart** .
“ 她 是 一个 奇怪的 小的 生物 , “ 她 说 , “ 但 她 有 一个 非常 好的 心 .
“她是个古怪的小家伙,”她说,“但她心地善良。”

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪˈplɔɪr] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faɪnd]
To hear her deplore the disappearance of a young girl whom she was fond
到 听到 她 遗憾 这 消失 的 一个 年轻的 女孩 谁 她 曾是 喜爱
[ʌv; əv][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ,
of and kind to ,
的 和 种类 到 ,

听到她哀悼自己喜爱并善待的一位年轻女孩的失踪，

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlænddaɪn] [lʊkt] [ˈstedəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈklɪfərd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ,
“ **and Miss Lansdowne looked steadily away from Clifford as she spoke** ,
“ 和 错过 兰斯当 看起来 稳步 离开 从 克利福德 作为 她 辐 ,
兰斯当小姐说话时，目光始终没有离开克利福德。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **no one could doubt the depth of her feelings** .
“ 不 一 可以 怀疑 这 深度 的 她 情怀 .
“没有人会怀疑她感情的深厚。”

“ [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔɪr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **Clifford was silent for a few moments** .
“ 克利福德 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .
克利福德沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪnˈvaɪtɪd]
Then he glanced at the face of the girl beside him , saw that it invited
然后 他 瞥了一眼 在 这 脸 的 这 女孩 旁 他 , 锯 那 它 受邀
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

然后他瞥了一眼身旁女孩的脸，发现她的脸上带着自信的神情。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ləst] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈtʃʊzn] .
and guessed that her last words had been carefully chosen .
和 猜对了 那 她 最后的 字 有 到过 小心 选定 .
我猜想她的遗言是经过深思熟虑的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mɪs] [ˈklerɪs] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ? “ [-]
“ **You mean that Miss Claris has disappeared ?** ” [**246**]
“ 你 意思是 那 错过 克拉里斯 有 消失 ? ” [-]
“你是说克拉丽丝小姐失踪了吗? ”[246]

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
You had heard about it , I suppose ?
你 有 听到 关于 它 , 我 认为 ?

我想你肯定听说过这件事吧？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ she asked , with a pretense of indifference .
“ 她 问 , 和 一个 虚伪 的 漠不关心 .
她装作漠不关心地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ Of course . “
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæv; həv]
“ And that nobody knows more than this — that she and her uncle have
“ 和 那 无人 知道 更多的 比 这 — 那 她 和 她 叔叔 有
[gɔːn] [əˈweɪ] ?
gone away ?
已消失 离开 ?

“而且没有人知道更多——她和她叔叔已经离开了？”

“ [ˈklɪfərd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ Clifford answered , with scarcely a pretense on his side of concealing the
“ 克利福德 回答 , 和 几乎 一个 虚伪 在 他的 边 的 隐藏 这
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] :
emotion he felt :
情感 他 毛毡 :

克利福德回答道，几乎没有丝毫掩饰自己内心的激动之情：

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [maɪˈself] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [dɪˈzɜːrtɪd] ,
“ I went down to the place myself , saw the house shut up , deserted ,
“ 我 去 向下 到 这 地方 我 , 锯 这 房子 关闭 向上 , 荒凉的 ,
“我亲自去了那里，看到房子紧闭着，空无一人。”

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪs]
and found that nobody could tell me more than this — that George Claris
和 成立 那 无人 可以 告诉 我 更多的 比 这 — 那 乔治 克拉里斯
[hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,
had gone mad ,
有 已消失 疯狂的 ,

我发现没有人能告诉我更多信息——乔治·克拉里斯疯了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] ;
and that he was in an asylum ;
和 那 他 曾是 在 一个 庇护所 ;
他当时在精神病院里；

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
and that his niece had gone away at the same time .
和 那 他的 侄女 有 已消失 离开 在 这 相同的 时间 .
他的侄女也同时离开了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
If you can tell me anything more , I shall be very grateful to you . “
如果 你 能 告诉 我 任何事物 更多的 , 我 将 是 非常 感激的 到 你 . “
如果您还能告诉我更多信息，我将不胜感激。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
“ I don't know any more than you do .
“ 我 不 知道 任何 更多的 比 你 做 .
“我并不比你懂得多。”

[wʌŋ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] — [ɔːr] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ˈɡesiːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . “
One can only guess — or repeat the guesses of others . “
— 能 仅有的 猜测 — 或者 重复 这 猜测 的 其他的 . “
我们只能猜测——或者重复别人的猜测。

“ [wel] , [let][em 'i:] [hɪr] [ðə; ði] ['gesɪz] . ” “ Well , let me hear the guesses . ” “ 出色地 , 让 我 听到 这 猜测 . ”	“好, 让我听听大家的猜测。”
“ [ðeɪ] [seɪ] — ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] — [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] , [tu:] . ” “ They say — people think — that the girl has been shut up , too . ” “ 他们 说 — 人们 思考 — 那 这 女孩 有 到过 关闭 向上 , 也 . ”	“人们说——或者说大家认为——那个女孩也被噤声了。”
“ [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ? ” [æskt] ['klɪfərd] , ['hɑ:rdli][eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . “ In an asylum ? ” asked Clifford , hardly able to control his voice . “ 在 一个 庇护所 ? ” 问 克利福德 , 几乎 有能力的 到 控制 他的 嗓音 .	“在精神病院? ”克利福德问道, 几乎无法控制自己的声音。
“ [jes] . ” “ Yes . ” “ 是的 . ”	“是的。”
“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['hɔ:rsli] . “ I don't believe it ! ” said he , hoarsely . “ 我 不 相信 它 ! ” 说 他 , 沙哑地 .	“我不相信! ”他沙哑地说。
“ [wel] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'li:vɪŋ] — ['eniθɪŋ] [els] ? ” “ Well , isn't it better than believing — anything else ? ” “ 出色地 , 不是 它 更好的 比 相信 — 任何事物 别的 ? ”	“嗯, 这难道不比相信——其他任何事——要好吗? ”
“ [bɪ'li:vɪŋ] — [ðæt] [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ] — “ Believing — that she is a thief , a — “ 相信 — 那 她 是 一个 贼 , 一个 —	“相信——她是个小偷, 一个——”
“ ['klɪfərd] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][ɑ:n] . [-] “ Clifford could not go on . [247] “ 克利福德 可以 不是 去 在 . [-]	“克利福德无法继续下去了。[247]
“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mæd] ? “ Do you know what happened on that morning when George Claris was found mad ? “ 做 你 知道 什么 发生 在 那 早晨 什么时候 乔治 克拉里斯 曾是 成立 疯狂的 ?	“你知道乔治·克拉里斯被发现精神失常的那天早上发生了什么事吗? ”
“ [æskt] [mɪs] ['lænzdaɪn] , [ə'brʌptli] . “ asked Miss Lansdowne , abruptly . “ 问 错过 兰斯当 , 突然 .	“兰斯当小姐突然问道。”
“ [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] ['kɑ:tɪdʒ] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['ʃɔ:rtli] . “ The woman at the nearest cottage told me the story , ” he answered , shortly . “ 这 女士 在 这 最近的 小屋 讲述 我 这 故事 , ” 他 回答 , 不久 .	“是附近小屋里的女人告诉我的这个故事,”他简短地回答道。
“ [dɪd][fi:; ji] [tel] [ju:; jʊ] — ” [mɪs] ['lænzdaɪn] “ Did she tell you — ” Miss Lansdowne “ 做过 她 告诉 你 — ” 错过 兰斯当	“她有没有告诉你——”兰斯当小姐

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] — “ [ðæt] [mɪs] [ˈklerɪs] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]
hesitated — “ that Miss Claris fainted when they told her what had
犹豫了一下 — “ 那 错过 克拉里斯 昏厥 什么时候 他们 讲述 她 什么 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
happened to her uncle ,
发生 到 她 叔叔 ,
犹豫了一下——“当他们告诉克拉丽丝小姐她叔叔的遭遇时，她晕了过去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] — [ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni]
and that they found under her pillow — a canvas bag containing the money
和 那 他们 成立 在下面 她 枕头 — 一个 帆布 包 包含 这 钱
[kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪprekt] [ˈseɪləz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ?
collected for some shipwrecked sailors the night before ?
集 为了 一些 遭遇海难 水手们 这 夜晚 前 ?
他们在她的枕头下发现了一个帆布袋，里面装着前一天晚上为一些遇难水手募集的钱？

“ [ˈklɪfɜːdz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
“ **Clifford's face changed .**
“ 克利福德的 脸 已更改 :
克利福德的脸色变了。

“ [noʊ] , “ [sed] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ,
“ **No , “ said he at once ,**
“ 不 , “ 说 他 在 一次 ,
“不,”他立刻说道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][sʌm; səm] [ˈweɪtɪ] [pɔɪnt] ,
in the tone of a man who has made up his mind on some weighty point ,
在 这 语气 的 一个 男人 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 在 一些 重 观点 ,
语气就像一个对某个重大问题已经下定决心的人一样，

“ [ðeɪ] [dɪd][naːt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] . “
“ **they did not tell me that . “**
“ 他们 做过 不是 告诉 我 那 : “
“他们没告诉我。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðʊʊ] .
“ **It is true , though .**
“ 它 是 真的 , 尽管 :
“这倒是真的。”

[ˈæftər] [ðæt] , [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ɡɪlt] ? “
After that , who could doubt the girl's guilt ? “
后 那 , WHO 可以 怀疑 这 女孩们 有罪 ? “
那之后，谁还能怀疑女孩的罪行呢？

“ [aɪ][kʊd; kəd] , “ [sed] [ˈklɪfərd] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I could , “ said Clifford , quietly .**
“ 我 可以 , “ 说 克利福德 , 悄悄 :
“我可以,”克利福德平静地说。

“ [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] — [mɪs] [ˈbɒstəl] .
“ **And one other person — Miss Bostal .**
“ 和 一 其他 人 — 错过 博斯塔尔 :
“还有另一个人——博斯塔尔小姐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈiːkwəli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] . “
And you are both equally unreasonable . “
和 你 是 两个都 同样地 不合理 : “
你们俩都一样不讲道理。

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] [teɪks] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] ?
“ Miss Bostal takes her part ?
“ 错过 博斯塔尔 需要 她 部分 ?

“博斯塔尔小姐参与其中了吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] ! ” [sed] [ˈklɪfərd] ,
I didn't think the dried - up little creature had it in her ! ” said Clifford ,
我 没有 思考 这 干燥 - 向上 小的 生物 有 它 在 她 ! ” 说 克利福德 ,
[wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n] .
with admiration .
和 钦佩 .

“我没想到这个干瘪的小家伙竟然有这种本事！ ”克利福德赞叹道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] . ”
“ I shall go and see her . ”
“ 我 将 去 和 看 她 . ”

“我要去看看她。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈlænzdaɪn] .
“ That is just what she wants you to do , ” replied Miss Lansdowne .
“ 那 是 只是 什么 她 想要 你 到 做 , ” 回复 错过 兰斯当 .

“这正是她想让你做的,”兰斯当小姐回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ,
“ She has said so to me so often that I thought ,
“ 她 有 说 所以 到 我 所以 经常 那 我 想法 ,

“她跟我说过太多次这样的话, 以至于我想,

[wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɔːt][let][aɪ ˈtiː][slɪp] . ”
when I saw I had a chance of speaking to you , I would not let it slip . ”
什么时候 我 锯 我 有 一个 机会 的 请讲 到 你 , 我 会 不是 让 它 滑 . ”
[-]
[248]
[-]

当我看到有机会和你说话时, 我绝不会放过这个机会。”[248]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈklɪfərd] .
“ It is very good of you , ” said Clifford .
“ 它 是 非常 好的 的 你 , ” 说 克利福德 .

“你真是太好了,”克利福德说。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [mɑːt] [hæv; həv] ?
“ Which was the dance you said I might have ?
“ 哪个 曾是 这 舞蹈 你 说 我 可能 有 ?

“你之前说我可能会跳哪支舞来着？ ”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [brɪfɔːr] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - .
“ The next morning , before luncheon - time , he was at Stroan .
“ 这 下一个 早晨 , 前 午餐 - 时间 , 他 曾是 在 - .

“第二天早上, 午饭前, 他就到了斯特罗安。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
It was a bright day ,
它 曾是 一个 明亮的 天 ,

阳光明媚的一天,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [waɪnd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [er] [ˈplezntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
and there was only just enough wind to stir the air pleasantly on his way
和 那里 曾是 仅有的 只是 足够的 风 到 搅拌 这 空气 愉快 在 他的 方式
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [roʊd] .
across the marsh road .
穿过 这 沼泽 路 .

穿过沼泽路时, 只有微风拂过, 带来一丝愉悦。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] , [ˈtʃɔ:ki] [sɔɪl] ,
The sun shone on the white , chalky soil ,
这 太阳 闪耀 在 这 白色的 , 粉笔 土壤 ,
阳光照耀着白色的石灰质土壤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ]
and the place where the body of Jem Stickels had been found was now
和 这 地方 在哪里 这 身体 的 杰姆 斯蒂克尔斯 有 到过 成立 曾是 现在
[noʊ][ˌɔ:ŋgər] [dɪˈstɪŋɡwɪəbəl] [baɪ] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [groʊn]
no longer distinguishable by any outward sign from the rest of the grass - grown
不 更长 可区分的 经过 任何 向外 符号 从 这 休息 的 这 草 - 生长
[ˈbɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
border to the road .
边界 到 这 路 .

杰姆·斯蒂克尔斯的尸体被发现的地方，现在已经没有任何外在标志能将其与道路周围长满草的边界区分开来。
[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
People had begun to forget the tragedy ,
人们 有 开始 到 忘记 这 悲剧 ,
人们开始遗忘那场悲剧，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [freʃ] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən]
and even the fresh interest excited by the more recent events at the Blue Lion
和 甚至 这 新鲜的 兴趣 兴奋的 经过 这 更多的 最近的 活动 在 这 蓝色的 狮子
[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfeɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
had by this time faded in their minds ,
有 经过 这 时间 褪色 在 他们的 思想 ,
就连最近发生在蓝狮酒馆的事件所激起的新鲜兴趣，此时也已在他们心中消退。

[ˈrelɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [les] [ˈstɜ:rɪŋ] [bʌt; bət] [njuər]
relegated to the background by the pressure of some less stirring but newer
降级 到 这 背景 经过 这 压力 的 一些 较少的 搅拌 但 较新的
[əˈkɜ:rəns] .
occurrence .
发生 .
由于一些不太引人注目但更新的事件的发生，它被边缘化了。

[ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] [ɪtˈself] [lʊkt] [ˈmeləŋkə:li] [ɪˈnʌf] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
The Blue Lion itself looked melancholy enough , having been uninhabited for a month
这 蓝色的 狮子 本身 看起来 忧郁 足够的 , 拥有 到过 无人 为了 一个 月
.
:
.

蓝狮号本身看起来就十分萧条，因为它已经空置了一个月了。
[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔ:z] [kloʊzd] , [ɪts] [ˈʌtər] [bɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [peɪnz] [ɪn][ɪts] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] ,
With its doors closed , its shutters barred , with broken panes in its upper windows ,
和 它是 门 关闭 , 它是 百叶窗 禁止 , 和 破碎的 窗格 在 它是 上 视窗 ,
它的大门紧闭，百叶窗也上了锁，楼上的窗户玻璃也破了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] .
it was a dreary contrast to the little inn he had known .
它 曾是 一个 凄凉 对比 到 这 小的 客栈 他 有 已知 .
这与他以前熟悉的那家小旅馆形成了鲜明的对比，显得格外阴郁。

[noʊ] [ˈmɑ:rkɪt] - [kɑ:rts] [naʊ] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
No market - carts now drew up before the door ;
不 市场 - 购物车 现在 画 向上 前 这 门 ;
门口现在没有摆满市场的货车；

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][roʊd] ;
the ducks and the chickens no longer wandered about the road ;
这 鸭子 和 这 鸡 不 更长 漫步 关于 这 路 ;
鸭子和鸡不再在路边闲逛了;

[ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [stəd] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈper] .
the shed where the cart had stood was empty and already out of repair .
这 棚 在哪里 这 大车 有 站立 曾是 空的 和 已经 出去 的 维修 .
手推车停放的棚子空空如也，而且已经破败不堪。
[ˈklɪfərd] ,
Clifford ,
克利福德 ,
克利福德
[æftər][wʌn] [wɔːk] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi]
after one walk round into the little garden and down to the shed where he
后 一 走 圆形的 进入 这 小的 花园 和 向下 到 这 棚 在哪里 他
[hæd; həd][fɜːrst][met] [nel] ,
had first met Nell ,
有 第一的 遇见 内尔 ,
他绕着小花园走了一圈，然后走到他第一次遇见内尔的小屋前，

[ˈhɜːrid] [əˈwei] [frʌm; frəm] [-]
hurried away from [249]
慌忙 离开 从 [-]
匆匆离开[249]

[ðə; ði] [ˈdesələt] [spɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈɪŋɡl] [end] .
the desolate spot and made haste to reach Shingle End .
这 荒凉 点 和 制成 匆忙 到 抵达 卵石 结尾 .
来到这荒凉的地方，然后赶紧赶往辛格尔尽头。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɔːlsoʊ] .
But a change had come over this place also .
但 一个 改变 有 来 超过 这 地方 还 .
但这个地方也发生了变化。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [delt] [ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
To begin with , the storms of the winter had dealt harshly with the old
到 开始 和 , 这 暴风雨 的 这 冬天 有 已处理 严厉地 和 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .
首先，冬季的暴风雪对这座老房子造成了严重的破坏。

[sʌm; səm] [sleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈwei] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈpleɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Some slates had been carried away and had not been replaced , and a
一些 石板 有 到过 携带 离开 和 有 不是 到过 替换 , 和 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,
有些石板被搬走了，没有被替换，还有一棵树，
[bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestərli] [geɪl] ,
blown down by a southwesterly gale ,
吹 向下 经过 一个 西南 大风 ,
被西南大风吹倒

[naʊ] [blɑːkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .
now blocked the little bit of ground which formed the front garden .
现在 已屏蔽 这 小的 少量 的 地面 哪个 形成 这 正面 花园 .
现在，原本构成前花园的一小块空地被堵住了。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪndʒəd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ,
It had injured the corner of the house in its fall ,
它 有 受伤 这 角落 的 这 房子 在 它是 落下 ,
它坠落时撞坏了房子的一角。

[hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [frʌnt]
had carried away one of the outside shutters of the drawing - room front
有 携带 离开 一 的 这 外部 百叶窗 的 这 绘画 - 房间 正面
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,
window and smashed half a dozen of the small panes of glass ,
窗户 和 粉碎 一半 一个 打 的 这 小的 窗格 的 玻璃 ,
他搬走了客厅前窗的一块外侧百叶窗，并砸碎了六块小玻璃。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈbrʊʊkən] .
which had been left broken .
哪个 有 到过 左边 破碎的 .

已经破损不堪。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Sheets of brown paper had been pasted on the inner side of the window ,
床单 的 棕色的 纸 有 到过 粘贴 在 这 内 边 的 这 窗户 ,
窗户内侧贴着几张棕色的纸。

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
completing the desolate appearance of the old house .
完成 这 荒凉 外貌 的 这 老的 房子 .

更突显了老房子的荒凉景象。

[ˈklɪfərd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
Clifford , as he approached the gate ,
克利福德 , 作为 他 接近 这 门 ,

克利福德走到大门前时，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
found that the tree had fallen in such a manner that it was impossible to
成立 那 这 树 有 倒下 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 不可能的 到

[get][ɪn] .
get in .
得到 在 .

发现树木倒下的方式使得人们无法进入。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɪðərd] [feɪs]
Looking up doubtfully at the windows , he caught sight of a little , withered face
寻找 向上 怀疑地 在 这 视窗 , 他 捕捉 视线 的 一个 小的 , 干枯 脸
, [greɪ] ,
, gray ,
, 灰色的 ,

他疑惑地抬头望向窗外，瞥见一张瘦小、干瘪、灰白的脸。

[ˈhɔːntɪŋ] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈmʌzliːn] [ˈkɜːrt(ə)n] .
haunting , peeping out at him from behind the meager muslin curtain .
令人难忘 , 偷窥 出去 在 他 从 在后面 这 微薄 细棉布 窗帘 .

令人毛骨悚然，仿佛从那薄薄的棉布帘后窥视着他。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɔːt] [mɪs] - ?
Was it or was it not Miss Bostal's ?
曾是 它 或者 曾是 它 不是 错过 - ?

到底是不是博斯塔尔小姐的？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
For a moment he stood undecided with his hand upon the gate .
为了 一个 片刻 他 站立 未决定 和 他的 手 之上 这 门 .

他犹豫了一会儿，手扶着大门。

[hæd; həd][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [kəˈlæməti] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
Had some terrible calamity — the death of the Colonel ,
有 一些 糟糕的 灾害 — 这 死亡 的 这 上校 ,
发生了一场可怕的灾难——上校去世了，

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] — [ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] ?
the illness of his daughter — fallen upon the place like a blight ?
这 疾病 的 他的 女儿 — 倒下 之上 这 地方 喜欢 一个 枯萎病 ?
他女儿的疾病——如同瘟疫般降临到这个地方？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɑ:tɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
Should he go back and make inquiries at the nearest cottage before he
应该 他 去 后退 和 制作 查询 在 这 最近的 小屋 前 他
[ˈventʃəd] [-]
ventured [250]
冒险 [-]
他是否应该先返回最近的小屋打听一下再冒险前往[250]

[tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡri:f] ?
to intrude upon what might be some great grief ?
到 侵入 之上 什么 可能 是 一些 伟大的 悲伤 ?
去打扰别人可能正在经历的巨大悲痛吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑ:tɪdʒ] [klaʊz][baɪ] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][tu:əl] - [haʊs] .
There was an ancient cottage close by which had once been a toll - house .
那里 曾是 一个 古老的 小屋 关闭 经过 哪个 有 一次 到过 一个 收费 - 房子 .
附近有一座古老的农舍，它曾经是收费站。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He thought he would knock at the door and try to find out something ,
他 想法 他 会 敲 在 这 门 和 尝试 到 寻找 出去 某物 ,
他想敲敲门，看看能不能打听到些什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ,
and was retreating for that purpose ,
和 曾是 撤退 为了 那 目的 ,
并为此目的而撤退。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɪd] [ˈtæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd]
when a hurried tapping on the glass of the upper window made him look round
什么时候 一个 慌忙 窃听 在 这 玻璃 的 这 上 窗户 制成 他 看 圆形的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

这时，楼上窗户玻璃传来一阵急促的敲击声，他再次回头望去。

[mɪs] [ˈbɒstəl] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃɪ] — [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd]
Miss Bostal — if it was indeed she — made a sign to him to go round
错过 博斯塔尔 — 如果 它 曾是 的确 她 — 制成 一个 符号 到 他 到 去 圆形的
[tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to the back of the house .
到 这 后退 的 这 房子 .
如果真是博斯塔尔小姐的话，她向他做了个手势，示意他绕到房子后面去。

[əuˈbeɪŋ] [hɜ:r; hər] [mju:t] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [saɪd] -
Obeying her mute direction , he found his way back to the little side -
服从 她 沉默的 方向 , 他 成立 他的 方式 后退 到 这 小的 边 -
[geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] ,
gate in the paling ,
门 在 这 苍白 ,
他听从她无声的指示，找到了回到栅栏小侧门的路。

[pæst] [θru:] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [prɪzɛntɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
passed through into the garden and presented himself at the back door .
通过了 通过 进入 这 花园 和 呈现 他自己 在 这 后退 门 .
他穿过花园，来到后门。

[hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [tu:] [ˈlʊə] [ˈwɪndəʊz] ,
He noticed with surprise , as he passed the two lower windows ,
他 注意到 和 惊喜 , 作为 他 通过了 这 二 降低 视窗 ,
他经过下方两扇窗户时，惊讶地注意到：

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the one at the side and the other at the back of the house ,
这 一 在 这 边 和 这 其他 在 这 后退 的 这 房子 ,
一个在房子侧面，另一个在房子后面。

[ðæt] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [daʊn] .
that the blinds were drawn down .
那 这 百叶窗 是 绘制 向下 .
百叶窗被拉了下来。

[ˈfɔrli] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Surely , then , the Colonel was dead , he thought .
一定 , 然后 , 这 上校 曾是 死的 , 他 想法 .
他心想，那上校肯定已经死了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
He had not time to speculate as to why , in that case ,
他 有 不是 时间 到 推测 作为 到 为什么 , 在 那 案件 ,
他没有时间去推测在这种情况下，原因何在。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [blaɪndz] [ʌp] ,
the upper front rooms had had their blinds up ,
这 上 正面 房间 有 有 他们的 百叶窗 向上 ,
楼上前面的房间都拉起了百叶窗。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ænd; ənd] [ðen]
when he heard the sound of some one within drawing back a bolt and then
什么时候 他 听到 这 声音 的 一些 一 之内 绘画 后退 一个 螺栓 和 然后
[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
another and another .
其他 和 其他 .
当他听到里面有人拉开螺栓的声音时，接着是第二个、第三个。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
Then the door was opened by Miss Bostal ,
然后 这 门 曾是 打开 经过 错过 博斯塔尔 ,
然后博斯塔尔小姐打开了门。

[hu:] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hed] [tu:; tə] [θrʊ] [wʌn] [ˈfraɪ(ə)nd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd]
who put out her head to throw one frightened glance round the garden , and
WHO 放 出去 她 头 到 扔 一 害怕 瞥一眼 圆形的 这 花园 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
她探出头，惊恐地环顾了一下花园，然后，

[ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [hænd] , [dru:] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə]
seizing his proffered hand , drew him hastily inside , and began immediately to
抓住 他的 提供的 手 , 画 他 草草 里面 , 和 开始 立即地 到
[rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [bəʊlt] . [-]
replace the bolts . [251]
代替 这 螺栓 . [-]
他抓住他伸出的手，迅速把他拉进屋里，并立即开始重新安装门闩。[251]

[ˈklɪfərd] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ə'mju:zd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] [[oʊ] [aɪ 'ti:] .
Clifford could not help feeling amused , although he took care not to show it .
克利福德 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 , 虽然 他 采取 关心 不是 到 展示 它 .
克利福德忍不住觉得好笑, 但他小心翼翼地不表现出来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][him; ɪm] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd]
It seemed to him clear that the recent occurrences in the neighborhood had
它 似乎 到 他 清除 那 这 最近的 发生 在 这 邻里 有
[gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənɪz] [breɪn] ,
got on the poor little woman's brain ,
得到 在 这 贫穷的 小的 女性的 脑 ,
在他看来, 很明显, 最近邻里间发生的事情让这位可怜的小妇人心事重重。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əb'sɜ:rdli] [ˈnɜ:rvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n]
and made her absurdly nervous about the safety of her own little person
和 制成 她 荒谬地 紧张的 关于 这 安全 的 她 自己的 小的 人
[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑ:pərti] .
and not very valuable property .
和 不是 非常 有价值的 财产 .
这让她对自己的小生命和并不值钱的财产的安全感到莫名其妙的紧张。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ˈbɜ:rglər] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [hi;; hi] ,
“ **You are well secured against burglars , I see , ” said he ,**
“ 你 是 出色地 安全 反对 窃贼 , 我 看 , ” 说 他 ,
“看来你们的防盗措施做得很好,”他说。

[æz; əz][hi;; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈboʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
as he insisted upon doing the work of bolting the door for her ,
作为 他 坚持 之上 正在做 这 工作 的 螺栓连接 这 门 为了 她 ,
他坚持要帮她把门门上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈsɔ:lɪd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] .
and was surprised to find how solid and strong the protection was .
和 曾是 惊讶 到 寻找 如何 坚硬的 和 强的 这 保护 曾是 .
令我惊讶的是, 它的防护性能非常扎实可靠。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈɔ:lmʊst] [dʒʌmpt] .
The little woman started , almost jumped .
这 小的 女士 开始 , 几乎 跳了起来 .
小个子女人吓了一跳, 几乎是跳了起来。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ! ” [gɑ:spt] [ʃi;; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [ˈterər] .
“ **Oh , Mr . King ! ” gasped she , in a tone of acute terror .**
“ 哦 , 先生 : 国王 ! ” 倒吸一口气 她 , 在 一个 语气 的 急性 恐怖 .
“哦, 金先生!”她惊恐地倒吸一口气。

“ [dəʊnt] [meɪk] [dʒʊʊks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't make jokes about it .**
“ 不 制作 笑话 关于 它 .
“不要拿这件事开玩笑。”

[ɪts] [tu:] [ˈdredf(ə)l] !
It's too dreadful !
它是 也 可怕 !
太可怕了!

[aɪ] [ˈnevər] [fi:l] [seɪf] !
I never feel safe !
我 绝不 感觉 安全的 !
我始终没有安全感!

[læst] [naɪt] — [oʊ] !
Last night — Oh !
最后的 夜晚 — 哦 !

昨晚——哦！

” [ʃiː ʃi] [pɔːzd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] .
” **she paused , closing her eyes as if on the point of fainting .**
” 她 暂停 , 结束 她 眼睛 作为 如果 在 这 观点 的 昏厥 .
她顿了顿，闭上眼睛，仿佛快要晕倒了。

[ænd; ənd] [ˈklɪfərd] [sɔː] ,
And Clifford saw ,
和 克利福德 锯 ,

克利福德看到了，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [peɪnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk]
by the light that came through the dusty panes above the front and the back
经过 这 光 那 来了 通过 这 尘土飞扬 窗格 多于 这 正面 和 这 后退
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

透过前后门上方布满灰尘的玻璃窗透进来的光线，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] , [pɪntʃt] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈlɪvɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [θɔːt] .
that her little , pinched face had grown livid at some terrible thought .
那 她 小的 , 捏 脸 有 生长 铁青 在 一些 糟糕的 想法 .

她那张瘦小的脸庞因为想到了什么可怕的事情而变得通红。

“ [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] — [oʊ] ? ” [sed] [ˈklɪfərd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ə; eɪ]
” **Well , what happened last night — Oh ? ” said Clifford , speaking in as cheerful a**
” 出色地 , 什么 发生 最后的 夜晚 — 哦 ? ” 说 克利福德 , 请讲 在 作为 快乐 一个
[toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
tone as he could ,
语气 作为 他 可以 ,

“嗯，昨晚发生了什么事——哦？”克利福德尽可能用欢快的语气说道。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] .
in the hope of soothing her nerves .
在 这 希望 的 舒缓 她 神经 .

希望能安抚她的情绪。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] , [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
But instead of answering at once , little Miss Bostal ,
但 反而 的 回答 在 一次 , 小的 错过 博斯塔尔 ,
但博斯塔尔小姐并没有立即回答，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈɡen] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm]
suddenly opening again her faded light eyes and staring at him with solemn
突然 开幕 再次 她 褪色 光 眼睛 和 凝视 在 他 和 庄严
[ɪnˈtentnɪs] ,
intentness ,
专注 ,

她突然再次睁开黯淡的浅色眼睛，神情肃穆地凝视着他。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
led him to the door of the drawing - room ,
引领 他 到 这 门 的 这 绘画 - 房间 ,
领着他来到客厅门口，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈdʒestʃər] . [-]
which she unlocked and threw open with a tragic gesture . [252]
哪个 她 已解锁 和 扔 打开 和 一个 悲惨 手势 . [-]

她打开门锁，带着悲伤的表情猛地推开。[252]

“ [ʊk] [ɪn][ðer; ðər] ! ” [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Look in there !** ” **whispered she** .

“ 看 在 那里 ! ” 低声说道 她 。

“往里看！”她低声说道。
[ˈklɪfərd] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
Clifford obeyed , and saw nothing whatever ; for it was dark .

克利福德 服从 , 和 锯 没有什么 任何 ; 为了 它 曾是 黑暗的 。

克利福德照做了，但什么也没看见；因为天色已黑。
[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [spɛnt] [ɪn] [ˈræðər] [ʌnˈkæni] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
When , after a few minutes spent in rather uncanny silence on the part of the lady
什么时候 , 后 一个 很少 分钟 花费 在 相当 不可思议 沉默 在 这 部分 的 这 女士
 ,
 ,
 ,

几分钟后，这位女士陷入了令人不安的沉默，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] ,
his eyes got used to the gloom ,
他的 眼睛 得到 用过的 到 这 愁云 ,

他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbæɪˈkeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]
he saw that the windows had been barricaded from the inside in the most
他 锯 那 这 视窗 有 到过 路障 从 这 里面 在 这 最多
[ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][plæŋks] [neɪld] [əˈkrɔːs]
thorough and ingenious manner with furniture and with planks nailed across
彻底 和 巧妙 方式 和 家具 和 和 木板 钉子 穿过

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 。

他看到窗户从里面被用家具和木板以极其彻底和巧妙的方式封锁了起来。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]
“ **Why ,** ” **said he , in astonishment ,** “ **you seem to be preparing to stand a**
“ 为什么 , ” 说 他 , 在 惊讶 , “ 你 似乎 到 是 准备 到 站立 一个
[siːdʒ] .
siege .
围城 。

“为什么，”他惊讶地说，“你们好像在准备抵御围攻。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
“ **He had already made up his mind that the eccentric little lady had gone out**
“ 他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 这 偏心 小的 女士 有 已消失 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 。

“他早已认定这位古怪的小妇人疯了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [biˈsɪdʒd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ˈklɪfəˈdʒ]
“ **We are besieged ,** ” **she whispered , with a look which confirmed Clifford's**
“ 我们 是 被围困 , ” 她 低声说道 , 和 一个 看 哪个 确认的 克利福德的
[haɪˈpɔːθəsɪs] .
hypothesis .
假设 。

“我们被围困了，”她低声说道，眼神证实了克利福德的假设。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈfænsɪ] .
“ **I can see that you don't believe me , that you think it is only my fancy .**
“ 我 能 看 那 你 不 相信 我 , 那 你 思考 它 是 仅有的 我的 想要 。

“我看得出来你不相信我，你认为这只是我的一厢情愿。”

[bʌt; bət][æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] .
But ask my father .
但 问 我的 父亲 .

但你可以问问我父亲。

" [ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] ['klɪfəd] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['ænsər] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['kwɪkli] [krɔ:st] [ðə; ði] [stoʊn]
" And before Clifford could make any answer , she had quickly crossed the stone
" 和 前 克利福德 可以 制作 任何 回答 , 她 有 迅速地 交叉 这 石头
- [flægd] ['pæsiɔz] ,
- flagged passage ,
- 已标记 通道 ,

“克利福德还没来得及回答，她就已经迅速穿过了石板铺成的通道。”

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]
had thrown open the door of the dining - room , and with a gesture
有 抛掷 打开 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 和 和 一个 手势
[ɪn'vaɪtɪd] ['klɪfəd] [tu:; tə] ['entər] .
invited Clifford to enter .
受邀 克利福德 到 进入 .

她猛地推开餐厅的门，并示意克利福德进来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][soʊ] ,
As the young man did so ,
作为 这 年轻的 男人 做过 所以 ,

年轻人照做了，

[ræðər] [fiərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
rather fearing what sort of conversation he should have to hold with her ,
相当 害怕 什么 种类 的 对话 他 应该 有 到 抓住 和 她 ,
he反而担心自己该和她进行怎样的谈话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ðər; ðər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
he was much relieved to find that the Colonel was there , sitting by the
他 曾是 很多 松了口气 到 寻找 那 这 上校 曾是 那里 , 坐着 经过 这
[faɪər] ,
fire ,
火 ,

他欣慰地发现上校就在那里，坐在火炉旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] .
with his spectacles on , reading a weekly paper .
和 他的 眼镜 在 , 阅读 一个 每周 纸 .

他戴着眼镜，正在读一份周报。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['klɪfɜ:dz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,
But to Clifford's astonishment and alarm ,
但 到 克利福德的 惊讶 和 警报 ,

但令克利福德惊讶和震惊的是，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . [-]
the change in the old man was as great as in his daughter . [253]
这 改变 在 这 老的 男人 曾是 作为 伟大的 作为 在 他的 女儿 . [-]

老人的变化和他女儿的变化一样大。[253]

['kɜ:rn(ə)l] ['bɒstəl] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['ʃæbi] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ,
Colonel Bostal , although his clothes were always shabby and old - fashioned ,
上校 博斯塔尔 , 虽然 他的 衣服 是 总是 破旧 和 老的 - 造型 ,
博斯塔尔上校虽然衣着总是破旧过时，

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][soʊldʒərli] ['trɪmnɪs] ,
had always retained an air of soldierly trimness ,
有 总是 保留 一个 空气 的 军人 修身 ,
他一直保持着一种军人般的整洁形象。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [her] ['kloʊsli] [kʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] [wel]
had always kept his hair closely cut and his snow - white mustache well
有 总是 保留 他的 头发 密切 切 和 他的 雪 - 白色的 胡子 出色地
[trɪmd] ,
trimmed ,
修剪过的 ;

他一直都把头发剪得很短，雪白的胡须也修剪得整整齐齐。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈsmɑ:rtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
so that he had borne a certain air of smartness and distinction .
所以 那 他 有 出生 一个 肯定 空气 的 聪明 和 区别 .

因此，他给人一种精明干练、卓尔不凡的感觉。

[naʊ] [hɪz; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now he had lost every trace of it .
现在 他 有 丢失的 每一个 痕迹 的 它 .

现在他已经彻底失去了所有线索。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [bent] .
His shoulders were bent .
他的 肩膀 是 弯曲 .

他的肩膀弯曲着。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋ] .
His hair had been allowed to grow long .
他的 头发 有 到过 允许 到 生长 长的 .

他的头发留得很长。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] [hʌŋ] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['stræɡlɪŋ]
His mustache hung ragged and untrimmed over a rough and straggling
他的 胡子 悬挂 破烂不堪 和 未修剪的 超过 一个 粗糙的 和 零散的
[bɜ:d] .
beard .
胡须 .

他的胡子杂乱无章，参差不齐地垂在粗糙稀疏的胡须上。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,

更有什者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ˈpɪtɪf(ə)l][ɪn][ɪts] ['restləsnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ]
there was in his eyes a look as pitiful in its restlessness as the haunting
那里 曾是 在 他的 眼睛 一个 看 作为 可怜 在 它是 躁动不安 作为 这 令人难忘
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klɪfərd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [mɪs] [θi:ədɔrəs] .
expression which Clifford had noticed in Miss Theodora's .
表达 哪个 克利福德 有 注意到 在 错过 狄奥多拉的 .

他眼中流露出一种焦躁不安的神情，就像克利福德在西奥多拉小姐身上看到的那种令人难忘的神情一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hɪz; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [roʊz][ænd; ənd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
The old man started when he saw the visitor , rose and held out his hand
这 老的 男人 开始 什么时候 他 锯 这 游客 , 玫瑰 和 握住 出去 他的 手
[wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] ,
with mechanical ,
和 机械的 ,

老人看到来访者，吓了一跳，站起身，机械地伸出手。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜ:rtəsi] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [hɪz; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
old - fashioned courtesy ; but it was doubtful whether he recognized him .
老的 - 造型 礼貌 ; 但 它 曾是 疑 无论 他 认可 他 .

他以老式的礼貌回应；但他是否认出他，还很难说。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [went] [ˈsɔ:ftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kwɪk] , [bɜ:rd] - [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [steps] ,
Miss Bostal went softly round his chair with her quick , bird - like little steps ,
错过 博斯塔尔 去 轻轻 圆形的 他的 椅子 和 她 快的 , 鸟 - 喜欢 小的 步骤 ,
博斯塔尔小姐迈着轻快如鸟儿般的小步, 绕着他的椅子轻轻走了一圈。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][ˈdʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and put her hand gently on his shoulder .
和 放 她 手 轻轻地 在 他的 肩膀 .
她轻轻地把手放在他的肩膀上。

“ [dɪr] [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ?
“ Dear papa , ” she said in a whisper , “ don't you remember Mr . King ?
“ 亲爱的 爸爸 , ” 她 说 在 一个 耳语 , “ 不 你 记住 先生 : 国王 ?
“亲爱的爸爸,”她低声说, “您不记得金先生了吗? ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
He was here in the summer .
他 曾是 这里 在 这 夏天 .
他夏天来过这里。

[ju:; jʊ][du:] [rɪˈmembər] , [dəunt][ju:; jʊ] ? “
You do remember , don't you ? ”
你 做 记住 , 不 你 ? ”
你还记得吧?

“ [oʊ] , [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , [θi:əˈdɔ:rə] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
“ Oh , yes , certainly I do ; of course I do , Theodora , ” responded the Colonel ,
“ 哦 , 是的 , 当然 我 做 ; 的 课程 我 做 , 狄奥多拉 , ” 回应 这 上校 ,
“哦, 是的, 我当然愿意; 我当然愿意, 西奥多拉,”上校回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
with a slight frown at the implication that he was losing his memory .
和 一个 轻微 皱眉 在 这 含义 那 他 曾是 输 他的 记忆 .
他微微皱眉, 似乎对“他正在失去记忆”的说法感到不满。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] . ” [-]
“ Sit down , Mr . King , and tell us what the great world is doing . ” [254]
“ 坐 向下 , 先生 : 国王 , 和 告诉 我们 什么 这 伟大的 世界 是 正在做 : ” [-]
“金先生, 请坐下, 告诉我们这个世界正在发生什么。”[254]

[ðen] [ˈklɪfərd] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwɔɪt] [hɪmˈself] ,
Then Clifford saw that in a moment the old man had become quite himself ,
然后 克利福德 锯 那 在 一个 片刻 这 老的 男人 有 变得 相当 他自己 ,
然后克利福德看到, 老人瞬间恢复了正常。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and it was the weight of some care which had given him his
和 它 曾是 这 重量 的 一些 关心 哪个 有 给定 他 他的
[tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] .
changed appearance .
已更改 外貌 .

是肩负的重担让他容貌发生了变化。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [wen] [mɪs] [θi:əˈdɔ:rə] [æt; ət][wʌns] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
The young man was sorry when Miss Theodora at once recalled her father to
这 年轻的 男人 曾是 对不起 什么时候 错过 狄奥多拉 在 一次 召回 她 父亲 到
[ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the anxiety which was pressing upon both of them .
这 焦虑 哪个 曾是 紧迫 之上 两个都 的 他们 .
西奥多拉小姐立刻将父亲的担忧告诉了年轻人, 这让年轻人感到很遗憾, 因为他们两人都为此忧心忡忡。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tel] ['mɪstər] . [kɪŋ] , ['pɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃɪ][sed] ,
“ **I want you to tell Mr . King , papa , ” she said ,**
“ 我 想 你 到 告诉 先生 : 国王 , 爸爸 , ” 她 说 ,
“爸爸,我想让你告诉金先生,”她说。

[æz; əz] ['klɪfərd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
as Clifford took the chair offered him ,
作为 克利福德 采取 这 椅子 提供 他 ,
克利福德坐到别人递给他的椅子上时,

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['leɪtli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [blu:]
“ **about the terrible persecution we have been subjected to lately since the Blue**
“ 关于 这 糟糕的 迫害 我们 有 到过 受 到 最近 自从 这 蓝色的
[ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] [ʃat] [ʌp] . ”
Lion has been shut up . ”
狮子 有 到过 关闭 向上 : ”
“自从蓝狮酒吧关门以来,我们遭受了可怕的迫害。”

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['sʌbdʒekt] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [feɪs] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **It's not a very lively subject , ” objected her father , whose face fell at his**
“ 它是 不是 一个 非常 热闹 主题 , ” 反对 她 父亲 , 谁 脸 跌倒 在 他的
[ˈdɒtɜ:z] [wɜ:rdz] .
daughter's words .
女儿的 字 :
“这不是一个很有趣的话题,”她父亲反驳道,听到女儿的话,他的脸色沉了下来。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] .
“ **However , I will tell you , if the story is worth telling .**
“ 然而 , 我 将要 告诉 你 , 如果 这 故事 是 值得 讲述 :
“但是,我会告诉你,如果这个故事值得讲述的话。”

“ ['klɪfərd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] ,
“ **Clifford , although he was indeed curious to hear the narrative ,**
“ 克利福德 , 虽然 他 曾是 的确 好奇的 到 听到 这 叙述 ,
“克利福德虽然确实很好奇想听听这个故事,

[prəu'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
protested that he did not wish to do so ,
抗议 那 他 做过 不是 希望 到 做 所以 ,
他抗议说 he 不想这样做,

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:] .
as he saw that his host was by no means anxious to relate it .
作为 他 锯 那 他的 主持人 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 涉及 它 :
他看出主人丝毫没有要讲述这件事的意愿。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌθi:ə'dɒrə] [ɪn'sɪstɪd] .
But Miss Theodora insisted .
但 错过 狄奥多拉 坚持 :
但西奥多拉小姐坚持己见。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] :
“ **Well , then , ” said the old gentleman , “ it is simply this :**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 老的 绅士 , ” 它 是 简单地 这 :
“那么,”老先生说,“事情就是这样:

[æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [blu:] [ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wi:; wi][hæv; həv]
At least half a dozen times since the Blue Lion has been deserted we have
在 至少 一半 一个 打 时代 自从 这 蓝色的 狮子 有 到过 荒凉的 我们 有
[bɪn] [ə'noɪd] [baɪ] [nɒks] [ænd; ænd] [bloʊz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [naɪt] .
been annoyed by knocks and blows on our doors and windows at night .
到过 恼怒 经过 敲门声 和 打击 在 我们的 门 和 视窗 在 夜晚 :
自从蓝狮旅馆废弃以来,至少有六次,我们在夜里被敲门和拍打门窗的声音打扰。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:: wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r][best][tu:: tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [əˈnɔiz]
And although we have done our best to find out who it is that annoys
和 虽然 我们 有 完毕 我们的 最好的 到 寻找 出去 WHO 它 是 那 令人恼火
[ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
us in this manner ,
我们 在 这 方式 ,

尽管我们已经尽力找出是谁以这种方式惹恼了我们，

[wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:: tə][du:][soʊ] . "
we have been unable to do so . "
我们 有 到过 无法 到 做 所以 . "

我们一直未能做到这一点。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:: jʊ][noʊ][aɪ'di:ə] , [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] ?
"And have you no idea , no suspicion ?
" 和 有 你 不 主意 , 不 怀疑 ?

“难道你一点儿也没有察觉，一点儿也没有怀疑吗？”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [-]
"The Colonel shook his head in a troubled and [255]
" 这 上校 摇晃 他的 头 在 一个 麻烦 和 [-]

上校不安地摇了摇头[255]

[æŋkʃəs] ['mænər] , [bʌt; bət] [mɪs] [θi:ə'dɔrə] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər] [lɪps][ænd; ənd] [ləkt] [ʃru:d] .
anxious manner , but Miss Theodora pursed her lips and looked shrewd .
焦虑的 方式 , 但 错过 狄奥多拉 攥紧 她 嘴唇 和 看起来 精明 .

西奥多拉小姐神情焦虑，但她抿着嘴唇，显得很精明。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] , " [ʃi:: ʃi] [sed] .
"I have a theory , " she said .
" 我 有 一个 理论 , " 她 说 .

“我有一个理论，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi] ['weɪtɪd] [tu:: tə][bi:: bi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['θi:əri] [wʌz; wəz] .
And she waited to be asked what the theory was .
和 她 等待 到 是 问 什么 这 理论 曾是 .

她等着别人问她那套理论是什么。

['klɪfərd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪft] - [fɜ:r; fər][kjəri'ɑ:səti] .
Clifford expressed the wished - for curiosity .
克利福德 表达 这 希望 - 为了 好奇心 .

克利福德表达了人们所期盼的好奇心。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃi:: ʃi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
"I believe , " she went on , with conviction ,
" 我 相信 , " 她 去 在 , 和 定罪 ,

“我相信，”她继续坚定地说。

" [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [wi:: wi]
"that it is the person who was at the bottom of the mysteries we
" 那 它是 这 人 WHO 曾是 在 这 底部 的 这 谜团 我们

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['leɪtli] . "
have been suffering from here lately . "
有 到过 痛苦 从 这里 最近 . "

“这个人就是最近我们这里发生的种种谜团的幕后黑手。”

" ['nɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'dʌʊt]
"Nonsense , my dear , " interrupted her father , quickly , and not without
" 废话 , 我的 亲爱的 , " 中断 她 父亲 , 迅速地 , 和 不是 没有
['nɜ:rʋəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

“胡说，亲爱的，”她父亲急忙打断她，语气中带着一丝紧张。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɑ:nt][wið; wiθ][ju: ˈes] ?
“ **What on earth should such a person want with us ?**
“ 什么 在 地球 应该 这样的 一个 人 想 和 我们 ?
“这样的人究竟想从我们这里得到什么? ”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:rθ] [ˈsti:lɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ,
We have nothing in the house worth stealing ; and if we had ,
我们 有 没有什么 在 这 房子 值得 偷窃 ; 和 如果 我们 有 ,
我们家里没有什么值得偷的东西; 就算有,

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [ænd; ənd][ɪn]
do you suppose that the person who was so very skillful in getting away and in
做 你 认为 那 这 人 WHO 曾是 所以 非常 熟练 在 获得 离开 和 在
[ɪˈveɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] ,
evading justice ,
逃避 正义 ,
你认为那个如此擅长逃脱法律制裁的人,

[wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈbætər] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ɪn] ?
would try to batter our doors in ?
会 尝试 到 连击 我们的 门 在 ?
他们会试图破门而入吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] , [θi:əˈdɔ:rə] .
You are talking nonsense , Theodora .
你 是 说 废话 , 狄奥多拉 .
西奥多拉, 你在胡说八道。

“ [bʌt; bət] [θi:əˈdɔ:rə] [lʊkt] [ˈstʌbərn] .
“ **But Theodora looked stubborn .**
“ 但 狄奥多拉 看起来 固执的 .
但狄奥多拉看起来很固执。

[ðen] [ˈklɪfərd] [meɪd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Then Clifford made a suggestion .
然后 克利福德 制成 一个 建议 .
然后克利福德提出了一个建议。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [pəˈli:s] ?
“ **If you think that , why don't you inform the police ?**
“ 如果 你 思考 那 , 为什么 不 你 通知 这 警察 ?
“如果你这么想, 为什么不去报警呢? ”

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
They would lay an ambush for this person ,
他们 会 躺 一个 伏击 为了 这 人 ,
他们会埋伏抓捕这个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fri:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
and would certainly free you from the annoyance of his visits , in any case .
和 会 当然 自由的 你 从 这 烦恼 的 他的 访问 ; 在 任何 案件 .
而且无论如何, 这肯定能让你免受他来访的骚扰。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [sərˈpraɪz] ,
“ **To the young man's surprise ,**
“ 到 这 年轻的 男人的 惊喜 ,
令这位年轻人惊讶的是,

[ˈkɜːrn(ə)l] - [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə]
Colonel Bostal's face assumed an expression of alarm which he tried in vain to
上校 - 脸 假定 一个 表达 的 警报 哪个 他 尝试 在 徒劳 到
[haɪd] ;
hide ;
隐藏 ;

博斯塔尔上校脸上露出惊恐的表情，但他竭力掩饰，却徒劳无功。

[bʌt; bət] [mɪs] [θiːəˈdɒrə] [broʊk] [ɪn] [traɪˈʌmfəntli] :
but Miss Theodora broke in triumphantly :
但 错过 狄奥多拉 打破 在 凯旋而归 :

但西奥多拉小姐却得意洋洋地插话道：

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]
” **That is just what I tell him , Mr . King , but he [256]**
” 那 是 只是 什么 我 告诉 他 , 先生 : 国王 , 但 他 [-]

“我就是这么告诉他的，金先生，但他[256]

[wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
won't hear of it :
惯于 听到 的 它 :

绝对不行。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] .
Perhaps you will be better able to persuade him than I .
也许 你 将要 是 更好的 有能力的 到 说服 他 比 我 .

或许你比我更能说服他。

“ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈænsər] ,
” **The Colonel , for answer** ,
” 这 上校 , 为了 回答 ,

上校回答说：

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
leaned back in his chair and drew his daughter's little thin hands round his
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 画 他的 女儿的 小的 薄的 双手 圆形的 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他向后靠在椅子上，让女儿纤细的小手环住自己的肩膀。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
” **I always think , “ he said , after a long silence** ,
” 我 总是 思考 , “ 他 说 , 后 一个 长的 沉默 ,

“我一直觉得，”他沉默良久后说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [səsˈpɪjənz] [rʌʃt] [θruː] [ˈklɪfɜːdz] [maɪnd] ,
during which strange suspicions rushed through Clifford's mind ,
期间 哪个 奇怪的 怀疑 匆忙 通过 克利福德的 头脑 ,

在此期间，克利福德的脑海中涌现出各种奇怪的疑虑。

“ [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɔːt][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ˈskændlɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
” **that it is better not to stir up scandals that are past and done with** .
” 那 它 是 更好的 不是 到 搅拌 向上 丑闻 那 是 过去的 和 完毕 和 .

“最好不要重提已经过去并已结束的丑闻。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [səsˈpɪjənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ɪz] [kəˈnektɪd]
I may have my own suspicions that the annoyance we suffer from is connected
我 可能 有 我的 自己的 怀疑 那 这 烦恼 我们 遭受 从 是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnˈkæni] [ˈstɔːrɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .
with the uncanny stories we have heard so much about .
和 这 不可思议 故事 我们 有 听到 所以 很多 关于 .

我怀疑我们所遭受的烦恼与我们经常听到的那些离奇故事有关。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
But still I will not interfere , and I refuse to call in the aid of the police .
但 仍然 我 将要 不是 干扰 , 和 我 拒绝 到 称呼 在 这 援助 的 这 警察 .
但我仍然不会干预, 也拒绝报警。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ʌnˈhoʊn] [pɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈnɔɪz] [ju:ˈes] ,
We must not forget that in delivering up this unknown person who annoys us ,
我们 必须 不是 忘记 那 在 运送 向上 这 未知 人 WHO 令人恼火 我们 ,
我们绝不能忘记, 在交出这个惹恼我们的陌生人时,

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈdeɪndʒər] . "
we might be exposing others to danger . "
我们 可能 是 暴露 其他的 到 危险 . "
我们可能会将他人置于危险之中。

" [wʌt] [ˈʌðər] , [ˈpɑ:pə] ? " [æskt] [mɪs] [θi:əˈdɔrə] [ˈkwɪkli] .
" **What others , papa ? "** **asked Miss Theodora quickly .**
" 什么 其他的 , 爸爸 ? " 问 错过 狄奥多拉 迅速地 .
"还有其他的吗, 爸爸?"西奥多拉小姐急切地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
But the Colonel would not answer .
但 这 上校 会 不是 回答 .
但上校始终没有回答。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ,
He turned the conversation to another subject ,
他 转向 这 对话 到 其他 主题 ,
他把话题转移到了另一个话题上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈgen] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈklɪfərd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən]
and the interesting topic was not again touched upon until Clifford , having taken
和 这 有趣的 话题 曾是 不是 再次 感动 之上 直到 克利福德 , 拥有 已采取
[li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
leave of the Colonel ,
离开 的 这 上校 ,
直到克利福德向校官告别后, 这个有趣的话题才再次被提及。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [θi:əˈdɔrə] .
stood in the hall with Miss Theodora .
站立 在 这 大厅 和 错过 狄奥多拉 .
我和西奥多拉小姐一起站在大厅里。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Do you know why I came down here to - day ?**
" 做 你 知道 为什么 我 来了 向下 这里 到 - 天 ?
你知道我今天为什么来这里吗?

" [hi:; hi] [ðen] [æskt] .
" **he then asked .**
" 他 然后 问 .
他接着问道。

" [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:ˈes] ? " [æskt] [mɪs] [θi:əˈdɔrə] .
" **Not to see us ? "** **asked Miss Theodora .**
" 不是 到 看 我们 ? " 问 错过 狄奥多拉 .
"不想见我们吗?"西奥多拉小姐问道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ðæt] . " [-]
" **We could hardly have hoped for that . "** **[257]**
" 我们 可以 几乎 有 希望 为了 那 . " [-]
"我们几乎不可能指望得到这样的结果。"[257]

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [nel] .
“ It was to see you and to thank you for your trust in Nell .
“ 它 曾是 到 看 你 和 到 感谢 你 为了 你的 相信 在 内尔 .
“我来这里是为了见你，并感谢你对内尔的信任。”

[aɪ][met] [mɪs] ['lænzdaɪn] [ɪn] [taʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
I met Miss Lansdowne in town one evening ,
我 遇见 错过 兰斯当 在 镇 一 晚上 ,
一天晚上，我在镇上遇到了兰斯当小姐。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][toʊld][,emˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stɪl] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnəsns] .
and she told me you were the one person who still believed in her innocence .
和 她 讲述 我 你 是 这 一 人 WHO 仍然 相信 在 她 无辜 .
她告诉我，你是唯一一个仍然相信她是无辜的人。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jəˈgrɪn] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
“ But , to his chagrin , the little lady sighed and looked down .
“ 但 , 到 他的 懊恼 , 这 小的 女士 叹了口气 和 看起来 向下 .
但令他懊恼的是，这位小姑娘叹了口气，低下了头。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :
最后她说道:

“ [aɪ][dɪd][hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] ,
“ I did hold out as long as I could against the thought of her guilt ,
“ 我 做过 抓住 出去 作为 长的 作为 我 可以 反对 这 想法 的 她 有罪 ,
“我竭尽全力不去想她有罪的事，
[ˈmɪstər] . [kɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [wei]
Mr . King ; but I must confess that I , too , have had to give way
先生 . 国王 ; 但 我 必须 承认 那 我 , 也 , 有 有 到 给 方式
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] ['eɪvɪdəns] .
to overwhelming evidence :
到 压倒 证据 .
金先生；但我必须承认，我也不得不向压倒性的证据屈服。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fref] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɔːlɪdʒ] ,
In face of some fresh circumstances which have now come to my knowledge ,
在 脸 的 一些 新鲜的 情况 哪个 有 现在 来 到 我的 知识 ,
鉴于我目前了解到的一些新情况，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd] [kəˈmɪt] [ðɪːz] [kraɪmz] .
I don't see how I can escape the conclusion that she did commit these crimes .
我 不 看 如何 我 能 逃脱 这 结论 那 她 做过 犯罪 这些 犯罪 .
我实在无法否认她确实犯下了这些罪行。

“ [ˈklɪfərd] [druːː] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ Clifford drew himself up with a great shock of disappointment .
“ 克利福德 画 他自己 向上 和 一个 伟大的 震惊 的 失望 .
克利福德猛地站起身来，脸上满是失望和震惊。

[hɪr] , [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtreɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkwæɡmaɪər] .
Here , where he expected a fortress , he found a quagmire .
这里 , 在哪里 他 预期的 一个 堡垒 , 他 成立 一个 泥潭 .
他原本以为这里是一座堡垒，结果却发现这里是一片泥潭。

“ [ɪn][fækt] ,
“ **In fact** ,
“ 在 事实 ,

“实际上，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [maɪ] [fɑ:ðər] [fi:lz] [ʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [ə'hɔɪ] [ju: 'es]
it is because my father feels sure that the person who comes here to annoy us
它 是 因为 我的 父亲 感觉 当然 那 这 人 WHO 来 这里 到 烦人 我们
[ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈkri:tʃər] [hu:] [ˈɪnstɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ði:z] [kraɪmz] ,
is the very same creature who instigated the girl to commit these crimes ,
是 这 非常 相同的 生物 WHO 煽动 这 女孩 到 犯罪 这些 犯罪 ,

因为我父亲确信，来这里骚扰我们的人就是唆使那个女孩犯下这些罪行的同一个人。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] . “
that he refuses to give information to the police . “
那 他 拒绝 到 给 信息 到 这 警察 . “

他拒绝向警方提供信息。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? ” [æskt] [ˈklɪfərd] , [ˈkwɪkli] .
“ **And who is the person ?** ” **asked Clifford , quickly** .
“ 和 WHO 是 这 人 ? ” 问 克利福德 , 迅速地 .

“那人是谁？”克利福德急忙问道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnfluəns] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] ,
“ **A young man who has obtained a great influence over her** ,
“ 一个 年轻的 男人 WHO 有 获得 一个 伟大的 影响 超过 她 ,

“一个对她影响很大的年轻人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈbɒstəl] .
and who has probably by this time become her husband , “ **replied Miss Bostal** .
和 WHO 有 大概 经过 这 时间 变得 她 丈夫 , “ 回复 错过 博斯塔尔 .

“而且他现在可能已经成为她的丈夫了，”博斯塔尔小姐回答道。

[ˈklɪfərd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
Clifford could not repress a movement of anxiety at these words .
克利福德 可以 不是 抑 一个 移动 的 焦虑 在 这些 字 .

听到这些话，克利福德不禁感到一阵焦虑。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [-]
Miss Bostal tried to persuade him [258]
错过 博斯塔尔 尝试 到 说服 他 [-]

博斯塔尔小姐试图说服他[258]

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] .
to come back into the dining - room with her and to stay to tea .
到 来 后退 进入 这 用餐 - 房间 和 她 和 到 停留 到 茶 .

和她一起回到餐厅，留下来喝茶。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkəʊldə] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
But he excused himself and , with a rather colder leave - taking than he

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

但他找了个借口离开，而且告别时的态度比他预想的要冷淡得多。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
he left the house by the back door ,
他 左边 这 房子 经过 这 后退 门 ,

他从后门离开了房子。

[ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [mɪs] [ˌθi:əˈdɔ:rə] [drɔ:] [ðə; ði][bɒʊlts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and heard Miss Theodora draw the bolts before he reached the end of the
和 听到 错过 狄奥多拉 画 这 螺栓 前 他 达到 这 结尾 的 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

还没走到花园尽头，他就听到西奥多拉小姐拉开了门门。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][him; ɪm] .
This visit had left an extraordinary impression upon him .
这 访问 有 左边 一个 非凡的 印象 之上 他 .

这次访问给他留下了非常深刻的印象。

[ðer; ðər][hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There had flashed through his mind ,
那里 有 闪光灯 通过 他的 头脑 ,
那个念头在他脑海中一闪而过。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [θi:ədɔ:rəs] [ˈpræt(ə)l] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
as he noted the effect which Theodora's prattle made upon her father ,
作为 他 著名的 这 影响 哪个 狄奥多拉的 喋喋不休 制成 之上 她 父亲 ,
他注意到狄奥多拉的喋喋不休对她父亲产生了怎样的影响，

[æn; ən] [ʌnˈi:zi] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði]ˈkɜ:rn(ə)] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈɪmplɪkeɪtɪd]
an uneasy suspicion whether the Colonel himself was not in some way implicated
一个 不安 怀疑 无论 这 上校 他自己 曾是 不是 在 一些 方式 牵涉其中
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrɒbəri:z] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] .
in the murder of Jem Stickels and the robberies at the Blue Lion .
在 这 谋杀 的 杰姆 斯蒂克尔斯 和 这 抢劫 在 这 蓝色的 狮子 .

人们不禁怀疑，上校本人是否以某种方式参与了杰姆·斯蒂克尔斯的谋杀案和蓝狮酒馆的抢劫案。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [klɪr] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [θi:əˈdɔ:rə] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
It was quite clear that poor Miss Theodora had no inkling of this ,
它 曾是 相当 清除 那 贫穷的 错过 狄奥多拉 有 不 暗示 的 这 ,
很显然，可怜的西奥多拉小姐对此毫不知情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃætəd] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
for she had chattered away without even noticing her father's uneasiness .
为了 她 有 喋喋不休 离开 没有 甚至 注意到 她 父亲的 不安 .
因为她一直叽叽喳喳说个不停，完全没有注意到父亲的不安。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [haʊˈevər] ,
It was in vain , however ,
它 曾是 在 徒劳 , 然而 ,

然而，这一切都是徒劳的。

[ðæt] [ˈklɪfərd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)]
that Clifford tried to imagine any series of circumstances by which the old Colonel
那 克利福德 尝试 到 想象 任何 系列 的 情况 经过 哪个 这 老的 上校
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] .
could have been implicated in the crimes .
可以 有 到过 牵涉其中 在 这 犯罪 .

克利福德试图想象老上校可能卷入这些罪行的任何一系列情况。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst][æz; əz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeni]
On the other hand , they remained just as inexplicable at the hands of any
在 这 其他 手 , 他们 剩余 只是 作为 无法解释的 在 这 双手 的 任何
[ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
other person .
其他 人 .

另一方面，换作其他人来解释，这些现象仍然同样令人费解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; ei][greɪt][ˈsɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt][ðæt][ˈklɪfərd][brɪˈɡæən][tuː; tə][fiːl][hɪz; ɪz]
It was with a great sinking of the heart that Clifford began to feel his
它 曾是 和 一个 伟大的 下沉 的 这 心 那 克利福德 开始 到 感觉 他的
[oʊn][brɪˈliːf][ɪn][neɪz][kəmˈpliːt][ˈɪnəsns][ˈɡɪvɪŋ][wei].
own belief in Nell's complete innocence giving way.
自己的 信仰 在 内尔的 完全的 无辜 给予 方式 .

克利福德心中一阵沉重，他开始感到自己对内尔完全无辜的信念正在动摇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːrst][əˈgen][tuː; tə][teɪk][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][brɪˈliːf][ðæt],
He was forced again to take refuge in the belief that,
他 曾是 强制 再次 到 拿 避难所 在 这 信仰 那 ,
他被迫再次寄希望于这样的信念:

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðɪːz][ˈkrɪmɪn(ə)] [æktz], [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][æn; ən]
if she had been an agent in these criminal acts, she had been an
如果 她 有 到过 一个 代理人 在 这些 刑事 行为 , 她 有 到过 一个
[ʌnˈkɑːnʃəs][wʌn].
unconscious one.
无意识 一 .

如果她参与了这些犯罪活动，那她也是无意识的。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɔːt][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈʌpərməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][-]
And the thought which was uppermost in his [259]
和 这 想法 哪个 曾是 最上层 在 他的 [-]
他脑海中最主要的念头是[259]

[maɪnd][wʌz; wəz]: [wʌt][steps][ʃʊd; ʒəd][hiː; hi][teɪk][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]?
mind was : What steps should he take to find her ?
头脑 曾是 : 什么 步骤 应该 他 拿 到 寻找 她 ?
他当时在想：他应该采取哪些步骤才能找到她？

[ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈfeltər]
The feeling which was strongest in his heart was the desire to shelter
这 感觉 哪个 曾是 最强 在 他的 心 曾是 这 欲望 到 庇护所
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz][ʌv; əv][ðəʊz][æktz].
her from the consequences of those acts.
她 从 这 结果 的 那些 行为 .
他内心最强烈的感受是想要保护她免受那些行为的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwestʃən][wʌz; wəz]: [haʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]?
But the question was : How to find her ?
但 这 问题 曾是 : 如何 到 寻找 她 ?
但问题是：如何找到她？

[ˈklɪfərd][hæd; həd][bɪn][daʊn][tuː; tə]-[ɔːlˈredi][tuː; tə][meɪk][ɪnˈkwaɪərɪz],
Clifford had been down to Stroan already to make inquiries,
克利福德 有 到过 向下 到 - 已经 到 制作 查询 ,
克利福德此前已经去过斯特罗恩进行询问，

[bʌt; bət][hæd; həd][bɪn][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][əbˈteɪn][ˈeni][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ɔːr][ðə; ði][niːs][mɔːr]
but had been unable to obtain any tidings of the uncle or the niece more
但 有 到过 无法 到 获得 任何 消息 的 这 叔叔 或者 这 侄女 更多的
[ˈdefɪnət][ðæn; ðən][ðə; ði][veɪɡ][ˈruːməɪn][ðæt][dʒɔːrdʒ][ˈklɛrɪs][wʌz; wəz]"[ʃʌt][ʌp][ˈsʌmwɛr].
definite than the vague rumor that George Claris was " shut up somewhere.
定 比 这 模糊的 谣言 那 乔治 克拉里斯 曾是 " 关闭 向上 某处 .
但始终未能得到关于叔叔或侄女的任何确切消息，只有乔治·克拉里斯“被关在某个地方”的模糊传言。

"[ˈklɪfərd][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; ei][fjuː][ˈmoʊmənts][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][geɪt][ʌv; əv][ˈʃɪŋɡl][end],
" **Clifford paused for a few moments outside the garden gate of Shingle End**,
" 克利福德 暂停 为了 一个 很少 时刻 外部 这 花园 门 的 卵石 结尾 ,
克利福德在辛格尔庄园花园大门外停顿了片刻，

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət] - .
wondering whether he would apply for information to the police at Stroan .
好奇 无论 他 会 申请 为了 信息 到 这 警察 在 - .

想知道他是否会向斯特罗安的警方申请获取信息。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
It was a step he dreaded to take ,
它 曾是 一个 步 他 令人恐惧的 到 拿 ,

这是他最不愿迈出的一步。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
although he began to think it was the only one likely to lead to his
虽然 他 开始 到 思考 它 曾是 这 仅有的 一 可能 到 带领 到 他的
[əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
obtaining the details he wanted .
获得 这 细节 他 通缉 .

虽然他开始认为这是唯一可能让他获得想要的信息的方法。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪɡli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [æn; ən] [oʊld]
As he stood looking vaguely along the road , he suddenly perceived that an old
作为 他 站立 寻找 依稀 沿着 这 路 , 他 突然 感知 那 一个 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他站在那里，目光茫然地望着路边，突然注意到一位老妇人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
who was standing at the door of the ancient turnpike cottage ,
WHO 曾是 常设 在 这 门 的 这 古老的 收费公路 小屋 ,

站在古老收费公路小屋门口的是谁？

[wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːdɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænər] .
was blinking and nodding at him in a mysterious manner .
曾是 眨眼 和 点头 在 他 在 一个 神秘 方式 .

她神秘兮兮地眨着眼睛，朝他点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He took a few steps in her direction ,
他 采取 一个 很少 步骤 在 她 方向 ,

他朝她走了几步，

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and she came out in the road to meet him .
和 她 来了 出去 在 这 路 到 见面 他 .

于是她走到路边去迎接他。

“ [soʊ] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
” **So , you've been a - visiting , have you , sir ?**
” 所以 , 你已经 到过 一个 - 访问 , 有 你 , 先生 ?

“所以，您来这里参观过了，是吗，先生？ ”

“ [fɪː; fɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [ɡrʌf] [ˈwɪspər] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
” **she said , in a deep , gruff whisper , glancing up at the gloomy windows of**
” 她 说 , 在 一个 深的 , 粗暴 耳语 , 瞥了一眼 向上 在 这 阴沉 视窗 的
[ˈɪŋɡl] [end] .
Shingle End .
卵石 结尾 .

“她用低沉沙哑的耳语说道，同时抬头望向辛格尔恩德阴暗的窗户。”

“ [aɪ] , [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaɪvli] [foʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp] ,
” **Aye , they want a few lively folk to come and see ' em and cheer ' em up** ,
” 是的 , 他们 想 一个 很少 热闹 民间 到 来 和 看 - 呃 和 欢呼 - 呃 向上 ,

“是啊，他们想找些活泼的人来看看他们，让他们开心起来。”

[fɔːr; fər] [ʃɒr] ！ ” [-]
for sure ! ” [260]
为了 当然 ！ ” [-]

当然！ “[260]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][nɑːdz][ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
And she gave him a series of nods and shakes of the head ,
和 她 给予 他 一个 系列 的 点头 和 奶昔 的 这 头 ,
她朝他点头摇头，一连串的回答。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwertɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
all of which were meant to carry weighty meaning .
全部 的 哪个 是 意思是 到 携带 重 意义 .

所有这些都蕴含着深刻的意义。

[wel] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [best] [plɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] -
“ Well , this isn't the best place in the world for people who are fond of ”
出色地 , 这 不是 这 最好的 地方 在 这 世界 为了 人们 WHO 是 喜爱 的 -
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“嗯，对于喜欢‘社交’的人来说，这里并不是世界上最好的地方。”

- [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈklɪfərd] .
‘ is it ? ” said Clifford .
- 是 它 ? ” 说 克利福德 .

“是吗？ ”克利福德问道。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈloʊnli] [jɔːrˈself] [ˈsʌmtaɪmz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ I dare say you feel lonely yourself sometimes , don't you ? ”
“ 我 敢 说 你 感觉 孤独 你自己 有时 , 不 你 ? ”

“我想你有时也会感到孤独，对吗？ ”

[wel] , [aɪ] [get] [sʌm; səm] [aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmtaɪmz] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] .
“ Well , I get some I don't expect sometimes , sir , ” she answered , with mystery .
出色地 , 我 得到 一些 我 不 预计 有时 , 先生 , ” 她 回答 , 和 神秘 .

“嗯，先生，有时候我会收到一些意想不到的东西，”她神秘地回答道。

[tuː] [naɪts] [əˈɡoʊ] , [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] - [er] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [juː; jʊ] [meɪ]
“ Two nights ago , now , I had a young lady in ' ere — a young lady you may
“ 二 夜晚 前 , 现在 , 我 有 一个 年轻的 女士 在 - 埃雷 — 一个 年轻的 女士 你 可能
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“两天前的晚上，我这里来了一位年轻女士——你可能认识她。”

[sɜːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [læst] [jɪr] , [pʊr] [dɪr] —
sir , who was very much talked about last year , poor dear —
先生 , WHO 曾是 非常 很多 谈话 关于 最后的 年 , 贫穷的 亲爱的 —

先生，去年大家都在谈论他，可怜的人儿——

[ˈklɪfəˈdz] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt][ˈɪntuː:] [ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
“ Clifford's sudden start into vivid interest made her break off and look at him
“ 克利福德的 突然 开始 进入 生动 兴趣 制成 她 休息 离开 和 看 在 他
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“克利福德突然表现出浓厚的兴趣，这让她停下脚步，认真地看着他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈnoʊɪŋli] .
She smiled knowingly .
她 微笑 明知 .

她露出了意味深长的微笑。

“ [ˈmeɪbi] [ˈjuː; jə] [ˈnoʊ] [ˈhuː] [aɪ] [ˈmiːn] , [ˈsɜːr] ? ”
“ **Maybe you know who I mean , sir ?** ”
“ 或许 你 知道 WHO 我 意思是 , 先生 ? ”

“先生，您或许知道我指的是谁？”

“ [ˈmɪs] [ˈklerɪs] ? ” [ˈæskt] [ˈhiː; hi] , [ˈwɪð; wɪθ][ˈæz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˈəpærənt] [ˈɪnˈdɪfrəns] [ˈæz; əz][ˈhiː; hi][ˈkʊd; kəd] .
“ **Miss Claris ?** ” **asked he , with as much apparent indifference as he could** .
“ 错过 克拉里斯 ? ” 问 他 , 和 作为 很多 明显 漠不关心 作为 他 可以 .

“克拉丽丝小姐？”他问道，尽量装出一副漠不关心的样子。

“ [aɪ] , [ˈsɜːr] .
“ **Aye , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈiː; ji][ˈwʌz; wəz][ɪn][ˈmaɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊvər][ˈæn; ən] [ˈaʊər] , [ˈænd; ənd] [ˈsɑːri] [ˈɪnʌf] [aɪ] [ˈfelt] [ˈfɔːr; fər][ˈhɜːr; hər] ,
She was in my cottage over an hour , and sorry enough I felt for her ,
她 曾是 在 我的 小屋 超过 一个 小时 , 和 对不起 足够的 我 毛毡 为了 她 ,
她在我的小屋待了一个多小时，我很同情她。

[aɪ][ˈmʌst; məst] [ˈseɪ] , [ˈwətˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .
I must say , whatever people think .
我 必须 说 , 任何 人们 思考 .

我必须说，不管别人怎么想。

“ [ˈænd; ənd][ˈðə; ði][ˈoʊld] [ˈwʊmən] ,
“ **And the old woman** ,
“ 和 这 老的 女士 ,

“还有那位老妇人，

[ˈhuː] [ˈpraːbəbli] [ˈnuː] [ˈmɔːr] [ˈðæn; ðən][ˈiː; ji] [əˈfektɪd] [ˈtuː; tə][ˈduː] [əˈbaʊt] [ˈklɪfərd] [ˈænd; ənd][ˈhɜːr; ɪz] [ˈfiːlɪŋ]
who probably knew more than she affected to do about Clifford and his feeling
WHO 大概 知道 更多的 比 她 做作的 到 做 关于 克利福德 和 他的 感觉
[ˈtɔːrd] [ˈmɪs] [ˈklerɪs] ,
toward Miss Claris ,
朝向 错过 克拉里斯 ,

她可能比她表现出来的更了解克利福德以及他对克拉丽丝小姐的感情。

[ˈgeɪv] [ə; eɪ] [ˈsaɪ] , [ˈænd; ənd] [əˈɡen] [ˈfaʊnd] [ˈrɪˈliːf] [ɪn][ˈhɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈhed] .
gave a sigh , and again found relief in her feelings in a shake of the head .
给予 一个 叹 , 和 再次 成立 宽慰 在 她 情怀 在 一个 摇 的 这 头 .

她叹了口气，摇了摇头，再次从内心的感受中得到了解脱。

“ [ˈwer] [ɪz][ˈiː; ji] [ˈnaʊ] ?
“ **Where is she now ?**
“ 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里？

[ˈduː][ˈjuː; jə] [ˈnoʊ] ? ” [ˈæskt] [ˈklɪfərd] , [ˈnoʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ˈdɪsˈgaɪzɪŋ] [ˈhɜːr; ɪz] [ˈɪntrəst] .
Do you know ? ” **asked Clifford , no longer disguising his interest** .
做 你 知道 ? ” 问 克利福德 , 不 更长 伪装 他的 兴趣 .

“你知道吗？”克利福德问道，不再掩饰自己的兴趣。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [-]
“ **If it's a [261]**
“ 如果 它是 一个 [-]

“如果这是一个[261]

[ˈsiːkrət] , “ [ˈhiː; hi] [ˈwent] [ˈɑːn] , [ˈæz; əz][ˈðə; ði][ˈoʊld] [ˈleɪdi] [ˈsed] [ˈnʌθɪŋ] ,
secret , ” he went on , as the old lady said nothing ,
秘密 , ” 他 去 在 , 作为 这 老的 女士 说 没有什么 ,

“秘密,”他继续说道，老太太一言不发。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [wɪl] [nɔ:t][du:] - [rɔ:ŋ] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] ,
“ **I think you will not do wrong in confiding it to me** ,
“ 我 思考 你 将要 不是 做 错误的 在 倾诉 它 到 我 ,
我认为你把这件事告诉我不会错,

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . “
as I wish her all the good in the world . “
作为 我 希望 她 全部 这 好的 在 这 世界 . “
我祝愿她拥有世间所有美好的事物。

“ [ɪts] [wel] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][du:] , [sɜ:r] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ləʊə-d] [vɔɪs] .
“ **It's well there's some as do , sir , “ said she , with a suddenly lowered voice** .
“ 它是 出色地 有 一些 作为 做 , 先生 , “ 说 她 , 和 一个 突然 降低 嗓音 .
“先生, 幸好也有一些人这样做,”她突然压低声音说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jɒ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] -
“ **And I don't know as I'm doing harm in telling you she is staying at Courtstairs**
“ 和 我 不 知道 作为 我是 正在做 伤害 在 讲述 你 她 是 入住 在 -
,
,
,
“我不知道, 因为告诉你她住在考特斯泰尔斯会不会对你造成伤害。”

[ʌp] ['pærədəɪs] [hɪl] , [ˈnʌmbər] - , [sɜ:r] .
up Paradise Hill , Number 45 , sir :
向上 天堂 爬坡道 , 数字 - , 先生 :
先生, 请到天堂山45号来。

[ænd; ʌnd][juː; jɒ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [juː; jɒ] [siː] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ˈnoʊbə:di]
And you can tell her if you see her as I wouldn't have told nobody
和 你 能 告诉 她 如果 你 看 她 作为 我 不会 有 讲述 无人
[bʌt; bət][juː; jɒ] .
but you :
但 你 :
如果你见到她, 你可以告诉她, 因为我除了你之外不会告诉任何人。

“ ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
“ **Clifford was overwhelmed with joy at this unexpected piece of good fortune** ,
“ 克利福德 曾是 不堪重负 和 喜悦 在 这 意外 片 的 好的 财富 ,
克利福德对这意想不到的好运欣喜若狂。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['prɑ:mɪst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
and he promised at once to give her message .
和 他 承诺 在 一次 到 给 她 信息 .
他立即答应会转达她的信息。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **By the bye , “ he said** ,
“ 经过 这 再见 , “ 他 说 ,
“顺便说一句,”他说。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
just as he was about to start off in the direction of Courtstairs ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 开始 离开 在 这 方向 的 - ,
正当他准备朝着科特斯泰尔方向走去时,

“ [ɑ:r; ər][juː; jɒ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **are you at liberty to tell me what she was doing here** ?
“ 是 你 在 自由 到 告诉 我 什么 她 曾是 正在做 这里 ?
“请问您能否告诉我她在这里做什么? ”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ? "

Was she visiting the Bostals ? "

曾是 她 访问 这 博斯塔尔斯 ? "

她当时是去拜访博斯塔尔一家吗？

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You mustn't ask me any more , " she said .

" 你 不得 问 我 任何 更多的 , " 她 说 .

“你不许再问我了，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [wʌn] [ˈmʌsnt] [sʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˌenɪɡˈmætɪkli] ,

" There's things one mustn't so much as guess at , " she added , enigmatically ,

" 有 事物 一 不得 所以 很多 作为 猜测 在 , " 她 额外 , 神秘地 ,

“有些事情连猜都不能猜，”她神秘兮兮地补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːrweɪ] .

as she retreated to her own doorway .

作为 她 撤退 到 她 自己的 门口 .

她退回到自己的门口。

[ˈklɪfərd] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [hɪnts] .

Clifford did not trouble his head about these hints .

克利福德 做过 不是 麻烦 他的 头 关于 这些 提示 .

克利福德并没有为这些暗示而费心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

It was enough for him that Nell was now within his reach .

它 曾是 足够的 为了 他 那 内尔 曾是 现在 之内 他的 抵达 .

对他来说，奈尔现在触手可及就足够了。

[ænd; ænd][hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And he set off for Courtstairs with a set purpose in his mind .

和 他 放 离开 为了 - 和 一个 放 目的 在 他的 头脑 .

他怀着明确的目标，启程前往科特斯泰尔斯。

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [mɑːrʃ] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The walk along the straight marsh road , with the wind in his face ,

这 走 沿着 这 直的 沼泽 路 , 和 这 风 在 他的 脸 ,

他沿着笔直的沼泽小路走着，迎着风。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [bluː] [laɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [siːmd] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] .

and the sea a misty blue line on his right hand , seemed never - ending .

和 这 海 一个 蒙蒙 蓝色的 线 在 他的 正确的 手 , 似乎 绝不 - 结束 .

而大海则像一条朦胧的蓝色线条，在他右手边延伸，似乎永无止境。

[ˈklɪfərd] [hæd; həd] [-]

Clifford had [262]

克利福德 有 [-]

克利福德有[262]

[noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [klɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

no eyes for the effect of sunset on the chalk cliff to his right ,

不 眼睛 为了 这 影响 的 日落 在 这 粉笔 悬崖 到 他的 正确的 ,

他没有注意到右侧白垩悬崖上日落的景色。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)] [fɑːrm] [pɜːrtʃt] [ʌp] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] ,

for the picturesque little farm perched up high above the water's edge ,

为了 这 如画 小的 农场 栖息 向上 高的 多于 这 水的 边缘 ,

那座风景如画的小农场坐落在水边高处，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [biːtʃ] [beɪ] .

as he drew near to Beach Bay .

作为 他 画 靠近 到 海滩 湾 .

当他靠近海滩湾时。

[pæst][ðə; ði] [ˈʃu:tɜ:z] [ɑ:rmz] ,
Past the Shooter's Arms ,
过去的 这 射手的 武器 ,

越过射手的手臂，

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæpɪli] [fɔ:rmz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [eksplə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wayside inn which happily forms the limit of the explorations of the
这 路边 客栈 哪个 快乐地 表格 这 限制 的 这 探索 的 这
[ˈdevəstetɪŋ] [ˈhɔ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəˈnevələnt] [ˈreɪlweɪ]
devastating hordes from the East End of London with which benevolent railway
毁灭性的 成群结队 从 这 东方 结尾 的 伦敦 和 哪个 仁慈 铁路
[ˈkʌmpənɪz] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [spɑ:ts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
companies have ruined one of the pleasantest spots in England .
公司 有 毁坏 一 的 这 最令人愉悦的 地点 在 英格兰 .

这家路边客栈恰好是来自伦敦东区的破坏性人群探索的终点，仁慈的铁路公司用他们毁掉了英格兰最宜人的地方之一。

[pæst][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪktʃə'resk] , [sti:p] [ˈmɪnətʃər] [stri:t] ,
Past the tiny village of Beach , with its picturesque , steep miniature street ,
过去的 这 微小的 村庄 的 海滩 , 和 它是 如画 , 陡 微型 街道 ,
穿过风景如画、陡峭的小街，来到比奇这个小村庄。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈhɪdiəs] [nu:] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][brænd] - [nu:] [ti:] - [ˈɡɑ:rdn] .
and its hideous new Convalescent Home and waste of brand - new tea - garden .
和 它是 可怕 新的 康复期 家 和 浪费 的 品牌 - 新的 茶 - 花园 .
还有那座丑陋的新疗养院和浪费的崭新茶园。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [roʊd] ,
Up on the Beach road ,
向上 在 这 海滩 路 ,

在海滩路上，

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [fli:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
in full sight of the sea and of the fishing fleet coming in upon the breast of
在 满的 视线 的 这 海 和 的 这 钓鱼 舰队 未来 在 之上 这 胸部 的
[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

在浩瀚的大海和迎着潮水驶来的渔船队的注视下。

[ˈklɪfərd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] , [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Clifford saw nothing , thought of nothing but how to save a yard , a minute ,
克利福德 锯 没有什么 , 想法 的 没有什么 但 如何 到 节省 一个 院子 , 一个 分钟 ,
克利福德什么也没看见，什么也没想，只想着怎么节省一码，一分钟。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
so that he might lose no time in reaching his darling .
所以 那 他 可能 失去 不 时间 在 到达 他的 亲爱的 .

这样他就能尽快赶到心爱的人身边。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔ:r; fər][ˈpærədəɪs] [hɪl] ,
He had to inquire for Paradise Hill ,
他 有 到 查询 为了 天堂 爬坡道 ,

他得打听一下天堂山在哪儿。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [bæk] [stri:ts] [ʌv; əv] [mi:n] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
which proved to be one of the innumerable back streets of mean houses of
哪个 已证实 到 是 一 的 这 无数 后退 街道 的 意思是 房屋 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈtʃi:fli] [kənˈsɪsts] .
which the town chiefly consists .
哪个 这 镇 主要 由 .

事实证明，这只是该镇无数条由破旧房屋组成的后街之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] . - [iːzəli] [ɪˈnʌf] .
He found No . 45 easily enough .
他 成立 不 : - 容易地 足够的 :

他很轻松地就找到了45号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ˈjeləʊ] [brɪk] [ˈhʌʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [beɪ] - [ˈwɪndəʊz] [ɑːn]
It was one of a row of small , yellow brick houses , with bay - windows on
它 曾是 一 的 一个 排 的 小的 , 黄色的 砖 房屋 , 和 湾 - 视窗 在
[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
the ground floor ,
这 地面 地面 ,

那是一排黄色砖砌小房子中的一栋, 底层有凸窗。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈkɒtɪdʒz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd]
which would formerly have been called cottages , but which , since the School Board
哪个 会 以前 有 到过 称为 小屋 , 但 哪个 , 自从 这 学校 木板
[brɔːt] [ɪn] [prɪˈtenʃ(ə)n] ,
brought in pretension ,
带来 在 预张 ,

这些房子以前会被称为小屋, 但自从学校董事会引入了虚荣的外表后,

[hæv; həv] [bɪˈklʌm] “ [ˈvɪləz] .
have become “ villas .
有 变得 “ 别墅 :

变成了“别墅”。

“ [ˈklɪfəˈdʒ] [hɑːrt] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] “ [mɪs] [ˈklærɪs] .
“ Clifford's heart sank a little as he asked for “ Miss Claris .
“ 克利福德的心 沉没 一个 小的 作为 他 问 为了 “ 错过 克拉里斯 :

“克利福德的心微微一沉, 他问道: ‘克拉丽丝小姐’。

“ [ðɪs] [ˈstʌfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [freʃ] [-]
“ This stuffy little dwelling , after the fresh [263]
“ 这 闷 小的 住宅 , 后 这 新鲜的 [-]

“这间闷热的小住所, 在新鲜的[263]之后

[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
air of the rambling inn by the shore , must be a torture to the girl .
空气 的 这 漫无边际 客栈 经过 这 支撑 , 必须 是 一个 酷刑 到 这 女孩 :

海边那家破旧客栈的气氛, 对那个女孩来说一定是一种折磨。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌlkɪli] .
The woman who opened the door looked at him sulkily .
这 女士 WHO 打开 这 门 看起来 在 他 闷闷不乐 :

开门的女人闷闷不乐地看了他一眼。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ I'll see if she's in , “ she said , as if the proffered service was a great
“ 患病的 看 如果 她是 在 , “ 她 说 , 作为 如果 这 提供的 服务 曾是 一个 伟大的
[kɑːndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 :

“我看看她有没有空,”她说, 仿佛提供的服务是一种极大的恩惠。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
And then she disappeared into the front room .
和 然后 她 消失 进入 这 正面 房间 :

然后她就消失在前厅里了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [nel] [hɜːrˈself] .
When she came out again she was followed by Nell herself .
什么时候 她 来了 出去 再次 她 曾是 随后 经过 内尔 她自己 :

她再次出来时, 内尔本人也跟了出来。

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈti:] [nel] ？
Or was it Nell ？
或者 曾是 它 内尔 ？

还是内尔？

[ðɪs] [θɪn] - [feɪst] ， [waɪt] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌl] ， ['fraɪ(ə)nd] [aɪz] ？
This thin - faced , white girl , with the dull , frightened eyes ？
这 薄的 - 面对 ， 白色的 女孩 ， 和 这 乏味的 ， 害怕 眼睛 ？
这个脸型瘦削、皮肤白皙、眼神黯淡恐惧的女孩？

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ['klɪfərd] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [fɜːr] .
For the first moment Clifford was hardly sure .
为了 这 第一的 片刻 克利福德 曾是 几乎 当然 。

克利福德一开始几乎不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
But she started violently , and the expression of her face changed .
但 她 开始 暴力 ， 和 这 表达 的 她 脸 已更改 。

但她突然变得非常暴躁，脸上的表情也发生了变化。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
The look of alarm gave place to one of such joy ,
这 看 的 警报 给予 地方 到 一 的 这样的 喜悦 ，

惊恐的神情转为喜悦的神情。

[sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] .
such comfort and radiant delight that Clifford was too much moved to speak .
这样的 舒适 和 辐射状 喜 那 克利福德 曾是 也 很多 已搬 到 说话 。

克利福德感到无比的安慰和喜悦，以至于他感动得说不出话来。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk]
They both stood silent until the woman had reluctantly disappeared into the back
他们 两个都 站立 沉默的 直到 这 女士 有 勉强 消失 进入 这 后退

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
room of the house .
房间 的 这 房子 。

两人沉默不语，直到那女人不情愿地消失在房子后面的房间里。

[ðen] [nel] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
Then Nell went into the front room , inviting him , still without a word , to follow
然后 内尔 去 进入 这 正面 房间 ， 邀请 他 ， 仍然 没有 一个 单词 ， 到 跟随

[hɜːr; hər] .
her .
她 。

然后，内尔走进前厅，一言不发地邀请他跟她走。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He did so , shut the door , and seized her in his arms .
他 做过 所以 ， 关闭 这 门 ， 和 查获 她 在 他的 武器 。

他照做了，关上门，把她搂在怀里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mɪst] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could scarcely see her face for the mist before his eyes .
他 可以 几乎 看 她 脸 为了 这 薄雾 前 他的 眼睛 。

他眼前雾气弥漫，几乎看不清她的脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [nel] . "
" I didn't know you , Nell . "
" 我 没有 知道 你 ， 内尔 。

“我不认识你，内尔。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jɒ] ?
“ **Didn't you ?**
“ 没有 你 ?

难道不是吗？

[ɑː] , [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Ah , well , it doesn't matter .
啊 , 出色地 , 它 不 事情 .

啊，好吧，这不重要。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈhəʊpləsli] ,
“ **She spoke hopelessly ,**
“ 她 辐 绝望地 ,

她绝望地说道：

[hɜːr; hær][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd]
her first impulse of joy at the sight of him seeming to have died
她 第一的 冲动 的 喜悦 在 这 视线 的 他 似乎 到 有 死亡
[wɪðɪn] [hɜːr; hær] [ɔːl'redi] . [-]
within her already . [264]
之内 她 已经 . [-]

见到他时最初的喜悦之情似乎在她心中已经消逝了。[264]

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [juː; jɒ][tuː; tə] [lʊk] [jɔː; jər] [oʊn] [self]
“ **No , of course it doesn't matter , for I mean you to look your own self**
“ 不 , 的 课程 它 不 事情 , 为了 我 意思是 你 到 看 你的 自己的 自己
[ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
again immediately .
再次 立即地 .

“不，当然没关系，我的意思是让你立刻重新审视一下自己。”

[duː][juː; jɒ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [nel] ?
Do you know why I have come here , Nell ?
做 你 知道 为什么 我 有 来 这里 , 内尔 ?

你知道我为什么来这里吗，奈尔？

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **She was silent .**
“ 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jɒ] .
“ **I have come to marry you .**
“ 我 有 来 到 结婚 你 .

我来娶你。

“ [nel] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
“ **Nell shook her head , but she drew a long sigh of satisfaction .**
“ 内尔 摇晃 她 头 , 但 她 画 一个 长的 叹 的 满意 .

内尔摇了摇头，但还是满意地长叹了一口气。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jɒ] [seɪ] [soʊ] .
“ **I like to hear you say so .**
“ 我 喜欢 到 听到 你 说 所以 .

“我很高兴听到你这么说。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jɒ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , “ [ɔːl'dʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
It is good of you , ” she said , in a gentle , timid voice , “ although it is
它 是 好的 的 你 , “ 她 说 , 在 一个 温和的 , 胆小 嗓音 , “ 虽然 它 是
[ɪmˈpɔːsəb(ə)l] . “
impossible . ”
不可能的 . “

“你真是太好了，”她用温柔而胆怯的声音说道，“虽然这是不可能的。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ɡraʊnd] [ə'ɡen] .
“ **Oh , you don't want me to go over the old ground again** .
“ 哦 ， 你 不 想 我 到 去 超过 这 老的 地面 再次 .
“哦，你不想让我再重提旧事吧。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ？ ”
Can't you be satisfied that it is impossible ？ ”
不能 你 是 使满意 那 它 是 不可能的 ？ ”
难道你不能接受这件事根本不可能吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
“ **No , I can't , unfortunately** .
“ 不 ， 我 不能 ， 很遗憾 .
“不，很遗憾，我不能。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋɡər] .
My darling , you can't hold out any longer .
我的 亲爱的 ， 你 不能 抓住 出去 任何 更长 .
亲爱的，你坚持不下去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [brɪ'fɔːr] ; [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
It was dignified to refuse before ; now it would only be foolish .
它 曾是 凝重 到 拒绝 前 ； 现在 它 会 仅有的 是 愚蠢 .
以前拒绝是体面的，现在拒绝就显得愚蠢了。

[huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , [nel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][em 'iː] ？
Who is going to take care of you now , Nell , if you won't have me ？
WHO 是 去 到 拿 关心 的 你 现在 ， 内尔 ，如果 你 惯于 有 我 ？
内尔，如果你不让我照顾你，那谁来照顾你呢？

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] .
“ **But he had touched a tender spot , and she began to cry softly** .
“ 但 他 有 感动 一个 投标 点 ， 和 她 开始 到 哭 轻轻 .
但他触碰到了她内心的痛处，她开始轻轻哭泣。

“ [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] ！ ” [ˈsɒbd] [ʃiː; ʃi] .
“ **Poor uncle ！ ” sobbed she** .
“ 贫穷的 叔叔 ！ ” 啜泣 她 .

“可怜的叔叔！ ”她抽泣着说。

“ [aɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][em 'iː] .
“ **It nearly broke my heart when he did not know even me** .
“ 它 几乎 打破 我的 心 什么时候 他 做过 不是 知道 甚至 我 .
“他甚至都不认识我，这让我几乎心碎。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — “
And then when they took him away — ”
和 然后 什么时候 他们 采取 他 离开 — ”
然后当他们把他带走的时候——”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hɑːrmləs] ？ ” [æskt] ['klɪfərd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] .
“ **Was he harmless ？ ” asked Clifford , interrupting** .
“ 曾是 他 无害 ？ ” 问 克利福德 ， 打断 .
“他无害吗？ ”克利福德打断他们问道。

“ [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [let][em 'iː] [-]
“ **Yes ; he was quite harmless , and would let me [265]** ”
“ 是的 ； 他 曾是 相当 无害 ， 和 会 让 我 [-]
“是的；他完全无害，而且会让我[265]

[hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ˈsaɪlənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðər; ðər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
had affected him during the short silences between their questions and
有 做作的 他 期间 这 短的 沉默 之间 他们的 问题 和
[ˈænsər] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] ;
answers to each other ;
答案 到 每个 其他 ;

在他们互相提问和回答之间的短暂沉默中，这件事对他产生了影响；

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
she seemed to be always listening , straining her ears for any sound outside .
她 似乎 到 是 总是 聆听 , 紧张 她 耳朵 为了 任何 声音 外部 .

她似乎总是在倾听，竖起耳朵仔细聆听外面的任何动静。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ˈɜ:rtʃɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] ,
The cry of a street urchin made her start ,
这 哭 的 一个 街道 顽童 制成 她 开始 ,

街头流浪儿的哭声让她吓了一跳。

[ə; eɪ][kɑ:rt] [ˈpæsnɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [sent][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
a cart passing quickly at the corner of the street sent the blood to her
一个 大车 通过 迅速地 在 这 角落 的 这 街道 发送 这 血 到 她
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

一辆马车快速驶过街角，溅起的鲜血涌上了她的额头。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] , [pɜr] [tʃaɪld] , [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈfeɪkən] .
Her nerves , poor child , were altogether shaken .
她 神经 , 贫穷的 孩子 , 是 共 摇晃 .

可怜的孩子，她的神经完全崩溃了。

[ˈklɪfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Clifford looked at her in dismay .
克利福德 看起来 在 她 在 沮丧 .

克利福德惊愕地看着她。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈevri] [test][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə]
Even the strong love which had stood every test was apparently powerless to
甚至 这 强的 爱 哪个 有 站立 每一个 测试 曾是 显然 无力 到
[gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmoʊməntəri] [ˈkʌmfərt] .
give her more than momentary comfort .
给 她 更多的 比 瞬间 舒适 .

即使是经受住了所有考验的坚定爱情，似乎也只能给她带来片刻的安慰。

“ [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , “ [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **My darling , ” he whispered , “ let me take you up to town to - night .**
” 我的 亲爱的 , ” 他 低声说道 , ” 让 我 拿 你 向上 到 镇 到 - 夜晚 .

“我的宝贝,”他低声说, “今晚让我带你进城吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈænts, 'ɒnts] ,
I will take you straight to your aunt's ,
我 将要 拿 你 直的 到 你的 姑姑的 ,

我会直接带你去你姑姑家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [taɪm] [ˈpɔ:səb(ə)l][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
and in the shortest time possible I will marry you , and take you out of
和 在 这 最短 时间 可能的 我 将要 结婚 你 , 和 拿 你 出去 的
[ˈɪŋɡlənd] [ˌɔ:ltə'geðər] . ” [-]
England altogether . ” [266]
英格兰 共 . ” [-]

我将在最短的时间内娶你为妻，并带你彻底离开英国。”[266]

[nɛl] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nell drew back and stared at him .
内尔 画 后退 和 凝视 在 他 .

内尔后退一步，盯着他看。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ You don't understand , ” she said .
“ 你 不 理解 , ” 她 说 .

“你不明白,”她说。

“ [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] .

“ This case is really coming on now .
“ 这 案件 是 真的 未来 在 现在 .

“这个案子现在真的有了进展。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [dəunt] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ə'pɑ:n] [naʊ] .

The police don't disguise that they know enough to go upon now .
这 警察 不 伪装 那 他们 知道 足够的 到 去 之上 现在 .

警方毫不掩饰他们现在掌握了足够的信息。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [veri] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] , [fɔ:r; fər] [br'li:vɪŋ] [ðæt]

I have the strongest reason , the very strongest , for believing that
我 有 这 最强 原因 , 这 非常 最强 , 为了 相信 那

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . ”

they will come for me to - day . ”
他们 将要 来 为了 我 到 - 天 . ”

我有充分的理由，非常充分的理由相信，他们今天就会来抓我。

“ [tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] ['klɪfərd] , ['hɔ:rsli] .

“ To arrest you ? ” cried Clifford , hoarsely .
“ 到 逮捕 你 ? ” 哭 克利福德 , 沙哑地 .

“逮捕你？”克利福德嘶哑地喊道。

[ʃi:; ʃɪ] [br'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] .

She began to tremble and to look at him askance .
她 开始 到 颤抖 和 到 看 在 他 斜视 .

她开始颤抖，并斜眼看着他。

“ [noʊ] , [na:t][tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] .

“ No , not to arrest me , ” and she shuddered .
“ 不 , 不是 到 逮捕 我 , ” 和 她 颤抖 .

“不，不要逮捕我,”她颤抖着说。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] , [mɔ:r] [ə'kju:t][ðæn; ðən]['evər] , [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Then a look of terror , more acute than ever , came into her eyes .
然后 一个 看 的 恐怖 , 更多的 急性 比 曾经 , 来了 进入 她 眼睛 .

然后，她眼中闪过一丝前所未有的恐惧。

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .

“ Perhaps that is it .
“ 也许 那 是 它 .

“或许就是这样。”

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] ['daʊtfəli] .

Perhaps that is really what they mean to do , ” she whispered doubtfully .
也许 那 是 真的 什么 他们 意思是 到 做 , ” 她 低声说道 怀疑地 .

“也许这真的是他们想做的,”她怀疑地低声说道。

“ [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] ['eɪvɪdəns] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

“ They said it was only my evidence they wanted , but — but —
“ 他们 说 它 曾是 仅有的 我的 证据 他们 通缉 , 但 — 但 —

“他们说他们只需要我的证据，但是——但是——

“ [ʃiː, ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] — [stɑːpt] .
“ **She hesitated — stopped** .
“ 她 犹豫了一下 停止 .

她犹豫了一下——停了下来。

[ˈklɪfəˌdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
Clifford's heart was wrung .
克利福德的心 曾是 拧干 .

克利福德心如刀绞。

[ˈʊrli] [noʊ][ˈdʒʊəri] [ðæt] [ˈevər][sæt][kʊd; kəd] [kənˈvɪkt] [ðɪs] [pʊr] , [ˈhelpləs] ,
Surely no jury that ever sat could convict this poor , helpless ,
一定 不 陪审团 那 曾经 卫星 可以 定罪 这 贫穷的 , 无助 ,

任何陪审团都不可能判这个可怜的、无助的.....有罪。

[ˈdʒent(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈkɔːnʃəs] [kraɪm] .
gentle girl of anything but unconscious crime .
温和的 女孩 的 任何事物 但 无意识 犯罪 .

温柔的女孩，绝非无意识犯罪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs]
He would have staked his life that she was as innocent of these mysterious
他 会 有 已抵押 他的 生活 那 她 曾是 作为 清白的 的 这些 神秘

[kraɪmz] [ɪn] [ɪnˈtent] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [diːd] .
crimes in intent as he was himself of them in deed .
犯罪 在 意图 作为 他 曾是 他自己 的 他们 在 契据 .

他可以以性命担保，她对这些神秘罪行的意图和他自己对这些罪行的行为一样清白无辜。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！ — [maɪ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] ！ — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈoʊnli][wɑːnt][jʊr; jər] [ˈeɪdəns] .
“ **My darling ! — my poor darling ! — of course they only want your evidence** .
“ 我的 亲爱的 ！ — 我的 贫穷的 亲爱的 ！ — 的 课程 他们 仅有的 想 你的 证据 .

“我的宝贝！——我可怜的宝贝！——他们当然只是想要你的证据。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] .
“ **But his own voice shook and his eyes were dim** .
“ 但 他的 自己的 嗓音 摇晃 和 他的 眼睛 是 暗淡 .

但他自己的声音颤抖，眼神黯淡。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He tried to cheer her , to encourage her , to say words which he could
他 尝试 到 欢呼 她 , 到 鼓励 她 , 到 说 字 哪个 他 可以

[ˈhɑːrdli] [fiːl] ,
hardly feel ,
几乎 感觉 ,

他试图让她振作起来，鼓励她，说一些他自己都难以承受的话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but the girl scarcely seemed to hear him .
但 这 女孩 几乎 似乎 到 听到 他 .

但女孩似乎几乎没听到他的话。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [ˈefərts] [æt; ət][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [ʌp] . [-]
Suddenly , in the midst of his vain efforts at consolation , she stood up . [267]
突然 , 在 这 中间 的 他的 徒劳 努力 在 安慰 , 她 站立 向上 . [-]

突然，在他徒劳地安慰她的时候，她站了起来。[267]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] , ” [sed] [ʃiː, ʃɪ] .
“ **They are come , ” said she** .
“ 他们 是 来 , ” 说 她 .

“他们来了，”她说。

[ˈklɪfərd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Clifford started up .
克利福德 开始 向上 :

克利福德启动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He had heard nothing .
他 有 听到 没有什么 :

他什么也没听到。

[bʌt; bət] [nɛlz] ['peɪ(ə)nt] [ɪrɜː] [wɜːr; wər] ['kiːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
But Nell's patient ears were keener than his .
但 内尔的 病人 耳朵 是 更敏锐 比 他的 :

但内尔的耳朵比他更灵敏，她总是耐心倾听。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
In another moment there was a knock at the outer door .
在 其他 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 外 门 :

片刻之后，外面的门传来敲门声。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
And then a knock at the door of the room .
和 然后 一个 敲 在 这 门 的 这 房间 :

然后，有人敲响了房门。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['waɪldli] , [ænd; ænd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
He looked round wildly , and , seizing her arm ,
他 看起来 圆形的 疯狂地 , 和 , 抓住 她 手臂 ,

他惊恐地环顾四周，然后抓住她的手臂，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [haɪd] [hɜːr'self][br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊfə] ,
would have had her hide herself behind the little sofa ,
会 有 有 她 隐藏 她自己 在后面 这 小的 沙发 ,

她本该躲到小沙发后面去的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but she smiled sadly and shook her head .
但 她 微笑 令人遗憾的是 和 摇晃 她 头 :

但她苦笑着摇了摇头。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [fɪː; fɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 :

她说。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][fɔːr'tɔʊld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kænɪli] [kə'rekt] ['prɑːfəsi] , [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt]
And as the girl had foretold with uncannily correct prophecy , a sergeant
和 作为 这 女孩 有 预言 和 不可思议地 正确的 预言 , 一个 军士

[ʌv; əv] [pə'liːs] [frʌm; frəm] - ,
of police from Stroan ,
的 警察 从 - ,

正如女孩不可思议地准确预言的那样，斯特罗恩的一名警官

[ˈveri] ['sɪv(ə)l] , [ˈveri] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][ænd; ænd][hjuː'meɪn] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
very civil , very apologetic and humane , presented himself .
非常 民用 , 非常 道歉的 和 人道 , 呈现 他自己 :

他表现得非常礼貌、充满歉意和人道。

“ [ˈveri] [ˈsa:ri] , [mis] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈtru:d] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ Very sorry , Miss , to have to intrude , ” said he .

“ 非常 对不起 , 错过 , 到 有 到 侵入 , ” 说 他 .

“非常抱歉打扰您，小姐，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jə][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɜ:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,

“ But I must ask you to come along with me as far as Stroan ,

“ 但 我 必须 问 你 到 来 沿着 和 我 作为 远的 作为 - ,

但我必须请求你和我一起前往斯特罗安，

[dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ju: ˈes][ɑ:n][ə; ei][bɪt] . ”

just to tell the magistrate something that will help us on a bit . ”

只是 到 告诉 这 地方法官 某物 那 将要 帮助 我们 在 一个 少量 . ”

只是想告诉法官一些对我们有点帮助的事情。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [əˈrest] ? ” [sed] [ˈklɪfərd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .

“ This is not an arrest ? ” said Clifford , trying to hide his anxiety .

“ 这 是 不是 一个 逮捕 ? ” 说 克利福德 , 尝试 到 隐藏 他的 焦虑 .

“这不是逮捕吗？”克利福德说道，试图掩饰自己的焦虑。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ No , sir .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

“ [bʌt; bət] [nɛlz] [waɪt] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . [-]

“ But Nell's white face seemed to betray the belief that it was . [268]

“ 但 内尔的 白色的 脸 似乎 到 背叛 这 信仰 那 它 曾是 . [-]

“但内尔苍白的脸色似乎出卖了她，让她相信事实就是如此。 [268]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER XX .

章 xx .

第二十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第11/12页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['klɪfərd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ]
There was just one ray of consolation for Clifford King in the misfortune which
那里 曾是 只是 一 射线 的 安慰 为了 克利福德 国王 在 这 不幸 哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [nel] .
had befallen Nell .
有 发生 内尔 .

对于克利福德·金来说，内尔遭遇的不幸中只有一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She seemed to him ,
她 似乎 到 他 ,

在他看来，她似乎.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
in spite of the trembling of her limbs and the pallor of her face ,
在 尽管如此 的 这 发抖 的 她 四肢 和 这 苍白 的 她 脸 ,

尽管她四肢颤抖，脸色苍白，

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
to be more relieved than depressed by the arrival of the police .
到 是 更多的 松了口气 比 郁闷 经过 这 到达 的 这 警察 .

警察的到来让人感到更多的是如释重负而不是沮丧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənt] [ænd; ənd]
It was with perfect self - possession that she turned to the sergeant and
它 曾是 和 完美的 自己 - 拥有 那 她 转向 到 这 军士 和

[sed] :
said :
说 :

她镇定自若地转向警长说道：

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ? "
" May I speak to Mr . King alone before I go ? "
" 可能 我 说话 到 先生 . 国王 独自的 前 我 去 ? "

“我走之前可以单独和金先生谈谈吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] .
" Certainly , Miss .
" 当然 , 错过 .

“当然，小姐。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,
Perhaps you would like to walk as far as Beach with Mr . King ,
也许 你 会 喜欢 到 走 作为 远的 作为 海滩 和 先生 . 国王 ,

或许你想和金先生一起走到海滩边去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] - .
and we will have a cab waiting there to take you on to Stroan .
和 我们 将要 有 一个 出租车 等待 那里 到 拿 你 在 到 - .

我们会安排一辆出租车在那里等候，送您前往斯特罗安。

" [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
" This course was agreed upon , and Nell and Clifford left the house together .
" 这 课程 曾是 同意 之上 , 和 内尔 和 克利福德 左边 这 房子 一起 .

“双方商定了这一方案，内尔和克利福德一起离开了家。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
as they turned and continued their walk down the crooked village street ,
作为 他们 转向 和 持续 他们的 走 向下 这 歪 村庄 街道 ,
他们转身继续沿着蜿蜒的村街走去。

" [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn][pər'pleksəti][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kwat] [noʊ] [wʌt] ?
" **to live for months in perplexity and dread of you didn't quite know what ?**
" 到 居住 为了 几个月 在 困惑 和 恐惧 的 你 没有 相当 知道 什么 ?
“在困惑和恐惧中生活数月，却又不知道究竟是什么？”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] ['grʊpɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)] , ['feɪmfl] ['si:krət] ,
And then to find yourself groping your way to a dreadful , shameful secret ,
和 然后 到 寻找 你自己 摸索 你的 方式 到 一个 可怕 , 可耻 秘密 ,
然后，你发现自己摸索着揭开了一个可怕、可耻的秘密。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
which was bound to bring misery and disgrace upon yourself and
哪个 曾是 边界 到 带来 苦难 和 耻辱 之上 你自己 和
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ju:; jʊ] [keəd] [ə'baʊt] ?
everybody you cared about ?
大家 你 关心 关于 ?
这岂不是注定会给你自己和所有你关心的人带来痛苦和耻辱吗？

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] ['evrɪθɪŋ] — [fɔ:rst] [tu:; tə][du:]
Supposing that you were presently forced to confess everything — forced to do
假如 那 你 是 目前 强制 到 承认 一切 — 强制 到 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
假设你现在被迫坦白一切——被迫这样做，

[maɪnd] — ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]
mind — wouldn't it be a relief to you , even if you brought upon yourself a
头脑 — 不会 它 是 一个 宽慰 到 你 , 甚至 如果 你 带来 之上 你自己 一个
[ˈdredf(ə)] ['pʌnɪʃmənt] ?
dreadful punishment ?
可怕 惩罚 ?
想想看——即使你因此遭受可怕的惩罚，这难道不会让你感到解脱吗？

" ['klɪfərd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Clifford was silent** .
" 克利福德 曾是 沉默的 .
克利福德沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
He was alarmed by her words ,
他 曾是 惊慌 经过 她 字 ,
他被她的话吓了一跳。

['ɪndɪkertɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] ['sto:ri] ;
indicating as they did that she was involved in the horrible story ;
表明 作为 他们 做过 那 她 曾是 涉及 在 这 可怕 故事 ;
他们的举动表明她卷入了这起可怕的事件；

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] ,
yet he did not wish to acquiesce in the idea of her guilt ,
然而 他 做过 不是 希望 到 默许 在 这 主意 的 她 有罪 ,
但他并不想默认她有罪。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nəʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['trædzədɪ] .
or even in the notion of her having been a passive agent in the tragedy .
或者 甚至 在 这 概念 的 她 拥有 到过 一个 被动的 代理人 在 这 悲剧 .
甚至可以说，她在这场悲剧中扮演的是一个被动的角色。

[nɛl] [ɪn'sɪstɪd] , [həʊ'evər] , [ɑ:n] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Nell insisted , however , on getting an answer from him .

内尔 坚持 , 然而 , 在 获得 一个 回答 从 他 .

然而, 内尔坚持要得到他的答复。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [ðen] [sed] , [ˈveri] [ˈtendərli] ,
“ **I think , darling , ” he then said , very tenderly ,**
“ 我 思考 , 亲爱的 , ” 他 然后 说 , 非常 温柔地 ,
“我想, 亲爱的,”他温柔地说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [-]
“ **that you have been troubling yourself a great deal [270]**
“ 那 你 有 到过 令人不安的 你自己 一个 伟大的 交易 [-]

“你一直为此感到非常烦恼[270]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [dʌn] .
more than you need have done .

更多的 比 你 需要 有 完毕 .

你做得比你实际需要做的要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ]
And that you will find plenty of other people as ready as I am to say

和 那 你 将要 寻找 很多 的 其他 人们 作为 准备好 作为 我 是 到 说

[ðæt] [nɛl] [ˈklerɪs] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmerɪt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
that Nell Claris would never merit a dreadful punishment ,

那 内尔 克拉里斯 会 绝不 优点 一个 可怕 惩罚 ,

而且你会发现, 还有很多人和我一样认为, 内尔·克拉里斯绝不应该受到可怕的惩罚。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] .
even if she tried .

甚至 如果 她 尝试 .

即使她尝试过了。

“ [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɔ:t] [sed] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər] .
“ **These words were not said merely to satisfy her .**
“ 这些 字 是 不是 说 仅仅 到 满足 她 .

“说这些话并非仅仅为了取悦她。”

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
He began to feel , as she did , that the thrashing out of the whole matter ,

他 开始 到 感觉 , 作为 她 做过 , 那 这 猛烈抽打 出去 的 这 所有的 事情 ,

他也开始像她一样, 觉得把整件事反复讨论下去,

[ˈhɔ:rəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpra:ses] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
horrible as the process must be ,

可怕 作为 这 过程 必须 是 ,

尽管这个过程一定非常可怕,

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spens] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
was better for her in every way than the suspense from which she

曾是 更好的 为了 她 在 每一个 方式 比 这 悬念 从 哪个 她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈsʌfərɪŋ] .
had been so long suffering .

有 到过 所以 长的 痛苦 .

对她来说, 这在各方面都比她长期以来所遭受的悬念要好得多。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Whatever her share in the affair might have been ,

任何 她 分享 在 这 事务 可能 有 到过 ,

无论她在这件事中扮演了什么角色,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər]
it had certainly been a passive and an unwilling , if not an altogether
它 有 当然 到过 一个 被动的 和 一个 不愿意 , 如果 不是 一个 共
[ʌnˈkɑːnjəs] [wʌn] .
unconscious one .
无意识 一 .

这无疑是一种被动的、不愿意的，甚至是完全无意识的。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɑːntent][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
His answer seemed to content the girl ,
他的 回答 似乎 到 内容 这 女孩 ,
[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɑːntent][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
他的回答似乎让女孩很满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] ,
for she walked on by his side without any further remark ,
为了 她 步行 在 经过 他的 边 没有 任何 更远 评论 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] ,
她一言不发地走在他身边。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplæsid] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɜːr; hər][waːn] [feɪs] .
while a more placid expression began to appear in her wan face .
尽管 一个 更多的 平静 表达 开始 到 出现 在 她 万 脸 .
[waɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplæsid] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɜːr; hər][waːn] [feɪs] .
与此同时，她苍白的脸上开始浮现出一丝平静的表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
It was almost in silence that they went on walking briskly in the direction
它 曾是 几乎 在 沉默 那 他们 去 在 步行 轻快地 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the bay ,
的 这 湾 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
他们几乎没说话，就快步朝海湾的方向走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrt] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
which they reached by the short way over the fields .
哪个 他们 达到 经过 这 短的 方式 超过 这 字段 .
[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrt] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
他们抄近路穿过田野到达了那里。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
A cab was waiting , as the police - sergeant had promised , on the road
一个 出租车 曾是 等待 , 作为 这 警察 - 军士 有 承诺 , 在 这 路
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
outside the village .
外部 这 村庄 .
[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
正如警长承诺的那样，一辆出租车在村外的路上等候着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nel] [sɔː] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [sed] :
As soon as Nell saw it she stopped short and said :
作为 很快 作为 内尔 锯 它 她 停止 短的 和 说 :
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nel] [sɔː] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [sed] :
内尔一看到它，就立刻停住脚步，说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I was forgetting what I wanted to say to you .**
“ 我 曾是 遗忘 什么 我 通缉 到 说 到 你 .
[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“我差点忘了我要对你说的话。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈʃɪŋɡl] [end] .
I want you to go to Shingle End .
我 想 你 到 去 到 卵石 结尾 .
[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈʃɪŋɡl] [end] .
我希望你去Shingle End。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] — [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] — [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s]
And I want you to tell them there — to tell the Colonel — that the police
和 我 想 你 到 告诉 他们 那里 — 到 告诉 这 上校 — 那 这 警察
[hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
have come for me .”
有 来 为了 我 . “
“我要你告诉他们——告诉上校——警察来抓我了。”

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ? ” [ˈekəʊd] [ˈklɪfərd] , [ˈstu:pɪdli] , [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
“ To tell the Colonel ? ” echoed Clifford , stupidly , struck with a remembrance of
“ 到 告诉 这 上校 ? ” 回声 克利福德 , 愚蠢地 , 击 和 一个 纪念 的
[ðə; ði] [veɪɡ] [səs'pɪjənz] [-]
the vague suspicions [271]
这 模糊的 怀疑 [-]
“要告诉上校吗？”克利福德傻乎乎地重复道，他突然想起了那些模糊的怀疑[271]。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [haʊs] .
he had had on his recent visit to that gentleman's house .
他 有 有 在 他的 最近的 访问 到 那 绅士的 房子 .
他最近去那位先生家拜访时就曾有过这样的经历。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] .
“ He wanted to ask her more questions .
“ 他 通缉 到 问 她 更多的 问题 .
他想问她更多问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] , [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ɑ:n] .
But she saw his intention , and walked briskly on .
但 她 锯 他的 意图 , 和 步行 轻快地 在 .
但她看出了他的意图，便快步走开了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:rðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] - [ˈsɑ:rdʒənt] , [hu:] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər]
A few paces farther she was met by the police - sergeant , who saluted her
一个 很少 步幅 更远 她 曾是 遇见 经过 这 警察 - 军士 , WHO 敬礼 她
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,
再往前走几步，她遇到了警长，警长恭敬地向她敬了个礼。

[ænd; ɐnd] [held] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
and held open the door of the cab .
和 握住 打开 这 门 的 这 出租车 .
然后他把驾驶室的门打开了。

[nel] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [ˈklɪfərd] .
Nell turned and gave her hand in silence to Clifford .
内尔 转向 和 给予 她 手 在 沉默 到 克利福德 .
内尔转过身，默默地向克利福德伸出了手。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ,
But as he pressed it for a brief moment in his ,
但 作为 他 按下 它 为了 一个 简短的 片刻 在 他的 ,
但当他短暂地按下按钮时，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həər] [lɪps]
she again looked up in his face with the flicker of a smile on her lips
她 再次 看起来 向上 在 他的 脸 和 这 闪烁 的 一个 微笑 在 她 嘴唇
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
and in her eyes .
和 在 她 眼睛 .

她再次抬起头，望着他的脸，嘴角和眼中都闪过一丝微笑。

“ [ˈʊrli] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊp] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spər] ,
“ **Surely** , ” **thought he to himself** , “ **it is hope** , **and not despair** , ”
“ 一定 , ” “ 想法 他 到 他自己 , ” “ 它 是 希望 , 和 不是 绝望 , ”
“这肯定是希望,”他心想,“而不是绝望。”

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] !
which I see in her eyes !
哪个 我 看 在 她 眼睛 !

我从她的眼神中看到了!

“ [ðə; ðɪ][kæb] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ˈklɪfərd] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **The cab door was shut** , **and Clifford, who had a long walk before him** , ”
“ 这 出租车 门 曾是 关闭 , 和 克利福德 , WHO 有 一个 长的 走 前 他 , ”
“出租车门关上了, 克利福德面前还有很长的路要走,

[wɔːkt] [ˈbrɪskli] [pæst][aɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [roʊd] .
walked briskly past it , in the direction of the Stroan road .
步行 轻快地 过去的 它 , 在 这 方向 的 这 - 路 .

他快步走过, 朝着斯特罗安路的方向走去。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈmeni] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] -
But before he had gone many steps he heard the voice of the police -
[ˈsɑːrdʒənt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
sergeant behind him .
军士 在后面 他 .

但他还没走几步, 就听到身后传来警长的声音。

“ [aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] —
“ **I beg your pardon , sir** —
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 —

“先生, 请您原谅——”

“ [ˈklɪfərd] [stɔːpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt] [oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .
“ **Clifford stopped and the sergeant overtook him** . ”
“ 克利福德 停止 和 这 军士 超越 他 . ”

克利福德停了下来, 警官超过了他。

“ [maɪt] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , [ˈweðər] [ɪts] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] - [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] ? ”
“ **Might I ask , sir , whether it's to Colonel Bostal's you're going ?** ”
“ 可能 我 问 , 先生 , 无论 它是 到 上校 - 你是 去 ? ”

“先生, 请问您是要去博斯塔尔上校那里吗?”

“ [wel] , [jes] . ”
“ **Well , yes** . ”
“ 出色地 , 是的 . ”

“嗯, 是的。”

“ [maɪt] [aɪ] [səˈdʒest] , [sɜːr] ,
“ **Might I suggest , sir** , ”
“ 可能 我 建议 , 先生 , ”

先生, 我能否建议.....

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈklerɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that you shouldn't say anything about Miss Claris to the old gentleman and his
那 你 不应该 说 任何事物 关于 错过 克拉里斯 到 这 老的 绅士 和 他的
[ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
daughter for the present ?
女儿 为了 这 展示 ?

你暂时不要跟那位老先生和他的女儿提起克拉丽丝小姐的事？

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsneəs] [-
The poor lady and gentleman have been in a fearful state of nervousness [272
这 贫穷的 女士 和 绅士 有 到过 在 一个 可怕 状态 的 紧张 [-
]
]
]

可怜的女士和先生一直处于极度紧张的状态[272]

[ˈleɪtli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)n] ,
lately ; and if this news was to come on them quite sudden ,
最近 ; 和 如果 这 消息 曾是 到 来 在 他们 相当 突然 ,
最近 ; 而且如果这个消息来得如此突然 ,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stroʊk] , [pərˈhæps] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
it might bring on a stroke , perhaps , or something of that sort .
它 可能 带来 在 一个 中风 , 也许 , 或者 某物 的 那 种类 .
它可能会引发中风, 或者类似的情况。

" [ˈklɪfərd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Clifford hesitated .**
" 克利福德 犹豫了一下 .
克利福德犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [nel] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
He had promised Nell to take her message , but , on the other hand ,
他 有 承诺 内尔 到 拿 她 信息 , 但 , 在 这 其他 手 ,
他答应过内尔会帮她带信, 但另一方面,

[hiː; hi] [kwaɪt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] .
he quite agreed with the sergeant .
他 相当 同意 和 这 军士 .
他完全同意警官的说法。

[hiː; hi] [ˈtempəraɪzɪd] .
He temporized .
他 临时性的 .
他拖延时间。

" [wel] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt]
" **Well , I shall be as careful as I can , and I shan't be in any great**
" 出色地 , 我 将 是 作为 小心 作为 我 能 , 和 我 不会 是 在 任何 伟大的
[ˈhɜːrɪ] . "
hurry . "
匆忙 . "
“嗯, 我会尽可能小心谨慎, 不会操之过急。”

" [ˈðætəl] [duː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [lʊk] ,
" **That'll do , sir , " said the sergeant , as , with a shrewd look ,**
" 那将 做 , 先生 , " 说 这 军士 , 作为 , 和 一个 精明 看 ,
“好的, 长官,”中士说着, 脸上露出一丝精明的神色。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
he saluted and went back to the cab .
他 敬礼 和 去 后退 到 这 出租车 .
他敬了个礼, 然后回到了出租车里。

[ˈklɪfəd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈðɜfɔːr] , [æɪ; ət][noʊ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [peɪs] .

Clifford walked on , therefore , at no very rapid pace .
克利福德 步行 在 , 所以 , 在 不 非常 迅速的 步伐 .

因此, 克利福德继续往前走, 但速度并不快。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaːrdʒənt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
Indeed , as the cab passed him , with the sergeant on the box beside the
的确 , 作为 这 出租车 通过了 他 , 和 这 军士 在 这 盒子 旁 这
[ˈdraɪvər] ,
driver ,
司机 ,

事实上, 当出租车经过他身边时, 警官就坐在司机旁边的箱子上,

[hiː; hi] [sɔː] [nɛlz] [feɪs] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
he saw Nell's face at the window ,
他 锯 内尔的 脸 在 这 窗户 ,

他从窗户里看到了内尔的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æɪ; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [hiː; hi]
with a little surprise and reproach in her eyes at the slow progress he
和 一个 小的 惊喜 和 责备 在 她 眼睛 在 这 慢的 进步 他
[wəz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [brˈhest] .
was making in carrying out her behest .
曾是 制作 在 携带 出去 她 要求 .

她眼中带着一丝惊讶和责备, 因为他执行她的要求进展缓慢。

[ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [ɡɜːrl] ,
She , poor girl ,
她 , 贫穷的 女孩 ,

她, 可怜的女孩,

[sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
sat upright and listened to the sound of the horse's hoofs and to the
卫星 直立 和 听着 到 这 声音 的 这 马匹 蹄子 和 到 这
[wiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][round] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈstedi] [θɔːt] .
wheels upon the road like a person incapable of steady thought .
车轮 之上 这 路 喜欢 一个 人 无法 的 稳定的 想法 .

他笔直地坐着, 听着马蹄声和车轮碾过道路的声音, 像一个无法集中注意力的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [bloʊ] [wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
She had known that this blow was coming .
她 有 已知 那 这 吹 曾是 未来 .

她早就知道这一击终会到来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [naɪt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈvaɪz]
She had passed hour after hour of many a weary night in trying to devise
她 有 通过了 小时 后 小时 的 许多 一个 厌倦 夜晚 在 尝试 到 设计
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
means of escape from it .
方法 的 逃脱 从 它 .

她曾无数个疲惫的夜晚, 一连几个小时都在思考如何逃离那里。

[bʌt; bət] [ˈevri] [plæn][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs] ;
But every plan had ended in failure even before she could put it in practice ;
但 每一个 计划 有 结束 在 失败 甚至 前 她 可以 放 它 在 实践 ;

但是, 她的每一个计划都还没来得及付诸实践就以失败告终了;

[fɔːr; fər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
for day after day she had found that she was watched by the police ,
为了 天 后 天 她 有 成立 那 她 曾是 观看 经过 这 警察 ,

她日复一日地发现自己被警察监视着。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [biː; bi]
and it had become clear to her that wherever she went she would be
和 它 有 变得 清除 到 她 那 无论 她 去 她 会 是
[ˈʃædəʊd] ,
shadowed ,
阴影 ,

她渐渐明白，无论她走到哪里，都会有人跟踪她。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [-]
and that at the time they [273]
和 那 在 这 时间 他们 [-]

并且当时他们[273]

[tʃoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [faɪnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
chose she would find herself in the grip of the police .
选择 她 会 寻找 她自己 在 这 紧握 的 这 警察 .

她选择了落入警方手中。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈloʊk(ə)] [dʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was to the house of one of the local justices of the peace that she
它 曾是 到 这 房子 的 一 的 这 当地的 法官们 的 这 和平 那 她
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .
was being taken .
曾是 存在 已采取 .

她被带到了当地一位治安法官的家中。

[ðə; ðɪ] [kæb] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,
The cab soon took a turning to the right ,
这 出租车 很快 采取 一个 转弯 到 这 正确的 ,

出租车很快向右转弯，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrn] [pɑːrk] .
and presently arrived at the lodge - gates of Horne Park .
和 目前 到达的 在 这 小屋 - 大门 的 霍恩 公园 .

于是，我们到达了霍恩公园的旅馆大门。

[ˈhɔːrn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [brænd] - [nuː] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈgeɪbld] , [bɪlt] [ʌv; əv]
Horne Court was a large building , brand - new and many - gabled , built of
霍恩 法庭 曾是 一个 大的 建筑 , 品牌 - 新的 和 许多 - 山墙 , 建造 的
[ˈbrɪljənt] [red] [brɪk] .
brilliant red brick .
杰出的 红色的 砖 .

霍恩苑是一座大型建筑，崭新且多山墙，由亮红色的砖块建造而成。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [ˈtʌʊərz] [ænd; ənd] [ˈstiːpl] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
It had so many little turrets and towers and steeples springing out from
它 有 所以 许多 小的 炮塔 和 塔楼 和 尖顶 弹簧 出去 从

[ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈedɪfɪs] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz] ,
the main edifice in all directions ,
这 主要的 大厦 在 全部 方向 ,

主建筑向四面八方延伸出许多小塔楼、尖塔和尖顶。

[ðæt] [,aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] ,
that it looked like a puzzle ,
那 它 看起来 喜欢 一个 谜 ,

它看起来像个拼图，

[ænd; ʌnd][set][ðə; ði] ['ɑ:nləkər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wʌn][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][wʌn]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv]
and set the onlooker wondering whether one could get from one portion of
和 放 这 旁观者 好奇 无论 一 可以 得到 从 一 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
the building to the other without the aid of a plan .
这 建筑 到 这 其他 没有 这 援助 的 一个 计划 .

这让旁观者不禁思考，如果没有图纸的帮助，是否可以从建筑物的一部分到达另一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] — [æn; ən] ['ɑ:dli] [ˈjeɪpt] [ə'pɑ:rtmənt] ,
It was in the study — an oddly shaped apartment ,
它 曾是 在 这 学习 — 一个 奇怪 形状 公寓 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈgæləri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] — [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
with an imposing gallery filled with books — that Nell was brought before the
和 一个 气势磅礴 画廊 已填 和 图书 — 那 内尔 曾是 带来 前 这
[ˈləʊk(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] .
local magistrate .
当地的 地方法官 .

内尔被带到当地法官面前，那里有一个摆满书籍的宏伟画廊。

[sɜ:r] ['nevɪ] ['bæks][wʌz; wəz][ə; eɪ][blænd][ænd; ʌnd] [ɪm'pɪriəs] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]
Sir Neville Bax was a bland and imperious gentleman , with a loud voice
先生 内维尔 巴克斯 曾是 一个 平淡 和 专横 绅士 , 和 一个 大声 嗓音
[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] ['mænər] ,
and a dominant manner ,
和 一个 主导的 方式 ,
[ɪn'vɪl] [ˈbæks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
内维尔·巴克斯爵士是一位性格温和但又傲慢的绅士，他嗓门很大，举止专横。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['ʌɡli:əst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
who , having married the ugliest woman in the county ,
WHO , 拥有 已婚 这 最丑陋的 女士 在 这 县 ,
[hɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti]
他娶了全县最丑的女人，

[sɔ:t] [tu:; tə] ['pæliert] [ðɪs] [ˌmɪs'di:d] [baɪ] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'maɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
sought to palliate this misdeed by posing as a great admirer of the rest of
寻求 到 缓解 这 不当行为 经过 摆姿势 作为 一个 伟大的 仰慕者 的 这 休息 的
[ðə; ði][seks] .
the sex .
这 性别 .

为了掩盖自己的罪行，他假装成女性的忠实仰慕者。

[hi:; hi][steəd][æt; ət] [nel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [aɪ] .
He stared at Nell with an approving eye .
他 凝视 在 内尔 和 一个 批准 眼睛 .
[hɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti]
他用赞许的目光盯着内尔。

" [wel] , [mɪs] ['klɛrɪs] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:]
" **Well , Miss Claris , and so I hear you have a statement to make to me**
" 出色地 , 错过 克拉里斯 , 和 所以 我 听到 你 有 一个 陈述 到 制作 到 我
?
?
?

“克拉丽丝小姐，看来您有话要对我说？”

" [hi:; hi][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [tu:ən] [wɪtʃ] [meɪd] [nel] [wɪns] .
" **he began in a benevolent tone which made Nell wince .**
" 他 开始 在 一个 仁慈 语气 哪个 制成 内尔 畏缩 .
[hɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti]
“他一开始语气和蔼，这让内尔感到一阵刺痛。”

[ˈnel] [dɪd][ˈnɑ:t] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] . [-]
Nell did not immediately answer . [274]
内尔 做过 不是 立即地 回答 . [-]

内尔没有立即回答。[274]

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .
“ Well , don't be afraid .
“ 出色地 , 不 是 害怕的 .

“别害怕。”

[ˈoʊnli] [spi:k] [aʊt][ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
Only speak out and speak the truth .
仅有的 说话 出去 和 说话 这 真相 .

只说真话。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] — [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] — [wen] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
It's the best way — in fact , it's the only way — when , as I understand ,
它是 这 最好的 方式 — 在 事实 , 它是 这 仅有的 方式 — 什么时候 , 作为 我 理解 ,
这是最好的方法——事实上, 也是唯一的方法——据我所知,

[ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] .
the police know so much already .
这 警察 知道 所以 很多 已经 .

警方已经掌握了很多信息。

“ [ˈnel] [ˈʃɪvəd] .
“ Nell shivered .
“ 内尔 瑟瑟发抖 .

内尔打了个寒颤。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ I understand , “ continued he ,
“ 我 理解 , “ 持续 他 ,

“我明白了,”他继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [æt; ət]
“ that you have some important information to give concerning the robbery at
“ 那 你 有 一些 重要的 信息 到 给 有关 这 抢劫 在
[jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɪn] ,
your uncle's inn ,
你的 叔叔的 客栈 ,

“你有一些关于你叔叔旅馆抢劫案的重要信息要提供,

[ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] ? “
the Blue Lion ? “
这 蓝色的 狮子 ? “

蓝狮?

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈnel] .
“ It's only a very little thing that I know , “ pleaded Nell .
“ 它是 仅有的 一个 非常 小的 事物 那 我 知道 , “ 恳求 内尔 .

“我只知道一点点东西,”内尔恳求道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [liːd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [sɜːr] [ˈnevl] ,
“ Ah , but little things sometimes lead to great results , “ retorted Sir Neville ,
“ 啊 , 但 小的 事物 有时 带领 到 伟大的 结果 , “ 反驳 先生 内维尔 ,
[ˈboɪəntli] .
buoyantly .
轻快地 .

“啊, 但有时候小事也能带来大的结果,”内维尔爵士兴高采烈地反驳道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] ,
“ **You know that there was sleeping on the premises at the Blue Lion** ,
“ 你 知道 那 那里 曾是 睡眠 在 这 前提 在 这 蓝色的 狮子 ,
“你知道蓝狮酒店里有人睡在酒店里,

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɑːbəri] [kəˈmɪtɪd] [ðer; ðər] ,
on the occasion of the first robbery committed there ,
在 这 场合 的 这 第一的 抢劫 坚定的 那里 ,
在发生第一起抢劫案时,

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈoʊnli] ? “
a person whose presence there was known to you only ? “
一个 人 谁 在场 那里 曾是 已知 到 你 仅有的 ? “
只有你知道那个人在那里吗?

[ˈjes] , “ [ˈfɔːltəd] [nel] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] . [-]
“ **Yes** , “ **faltered Nell** , **and burst into tears** . [**275**]
“ 是的 , “ 犹豫不决 内尔 , 和 爆裂 进入 眼泪 : [-]
“是的,”内尔结结巴巴地说, 然后哭了起来。[275]

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :
第二十一章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈsləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈɪŋɡl] [end] .
In the meantime Clifford was proceeding slowly on his way to Shingle End .
在 这 与此同时 克利福德 曾是 进行中 缓慢地 在 他的 方式 到 卵石 结尾 :
与此同时, 克利福德正缓慢地向辛格尔恩德方向前进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
It was dark by this time ,
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 ,
这时天已经黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [ˌɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
and the way seemed even longer than it had done when he was on
和 这 方式 似乎 甚至 更长 比 它 有 完毕 什么时候 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [ðæt] [æftərˈnuːn] .
his way to Courtstairs that afternoon .
他的 方式 到 - 那 下午 :
感觉这条路比他那天下午去考特斯泰尔时走的路还要长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪ] [siː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ]
There was a faint light over the gray sea , but on the right , over the marsh
那里 曾是 一个 头晕的 光 超过 这 灰色的 海 , 但 在 这 正确的 , 超过 这 沼泽
,
:
,
灰色的海面上泛着微弱的光芒, 但在右侧, 沼泽地上,

[ænd; ənd] [əˈwei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [oʊld] [fliːt] [ˈkæs(ə)l] [stʊd] ,
and away as far as the ridge of hill on which old Fleet Castle stood ,
和 离开 作为 远的 作为 这 岭 的 爬坡道 在 哪个 老的 舰队 城堡 站立 ,
一直远到古老的弗利特城堡所在的山脊,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] .
there was inky blackness .
那里 曾是 墨色 黑 :
一片漆黑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [roʊd][æt; ət] [naɪt] , [ðɪs] [lɔːŋ] , [ˈdrɪri] [stretʃ] [ʌv; əv] [streɪt] , [ˈhɛdʒləs]
It was a lonely road at night , this long , dreary stretch of straight , hedgeless
它 曾是 一个 孤独 路 在 夜晚 , 这 长的 , 凄凉 拉紧 的 直的 , 无对冲
[ˈhaɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

夜幕降临，这是一条寂寥的公路，漫长而阴沉，笔直的路上没有任何树篱。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [bʊʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈweɪsaɪd]
with only an occasional bit of ragged bush or a still more infrequent wayside
和 仅有的 一个 偶然 少量 的 破烂不堪 衬套 或者 一个 仍然 更多的 不频繁 路边
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

只有零星的灌木丛或更少见的路边小屋，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ɪts] [ˈwɪrɪsəm] [məˈnaːtəni] .
to break up its wearisome monotony .
到 休息 向上它是 令人厌倦的 单调 .

打破令人厌倦的单调生活。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][wʌz; wəz] [ˈstaːrtlɪŋ] ,
Even the cry of the sea - birds was startling ,
甚至 这 哭 的 这 海 - 鸟类 曾是 令人震惊 ,

就连海鸟的叫声都令人震惊。

[æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈklɪfɜːdz] [ɪrɜː] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [er] .
as it came to Clifford's ears on the clear air .
作为 它 来了 到 克利福德的 耳朵 在 这 清除 空气 .

克利福德在晴朗的空气中听到了这件事。

[æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈfænsi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ˈɪŋɡl] [end]
An ugly fancy took possession of him , too , as he drew near to Shingle End
一个 丑陋的 想要 采取 拥有 的 他 , 也 , 作为 他 画 靠近 到 卵石 结尾
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

当他最终接近辛格尔恩德时，一种丑陋的念头也占据了他的心头。

[ðæt] [ðə; ði][kraɪz][hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər][naːt][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ;
that the cries he heard were not all those of the sea - birds ;
那 这 哭泣 他 听到 是 不是 全部 那些 的 这 海 - 鸟类 ;

他听到的叫声并不全是海鸟的叫声；

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][kraɪ] , [ˈrɪl] [ænd; ɛnd] [wɪrd] ,
that it was a human cry , shrill and weird ,
那 它 曾是 一个 人类 哭 , 尖锐 和 诡异的 ,

那是一声人类的哭喊，尖锐而怪异。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [ˈmedoʊ] [lənd][baɪ][ðə; ði] [siː] .
which came to him over the flat meadow land by the sea .
哪个 来了 到 他 超过 这 平坦的 草地 土地 经过 这 海 .

它从海边的平坦草地上来到他面前。

[hiː; hi] [stɑːpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈɡen] .
He heard the sound again .
他 听到 这 声音 再次 .

他又听到了那个声音。

[ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [hi:; hi] [wɛnt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [- -]
And , forgetting his promise not to hurry , he went on toward [276]
和 , 遗忘 他的 承诺 不是 到 匆忙 , 他 去 在 朝向 [- -]
他忘记了自己不着急的承诺, 继续向前走去[276]

[ˈkɜ:rn(ə)] - [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [fi:t] [kɒd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
Colonel Bostal's house as fast as his tired feet could carry him .
上校 - 房子 作为 快速地 作为 他的 疲劳的 脚 可以 携带 他 .
他用疲惫的双脚飞快地赶往博斯塔尔上校的家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [ʃɜr] ,
He was sure now that the cries had not been those of the birds ; sure ,
他 曾是 当然 现在 那 这 哭泣 有 不是 到过 那些 的 这 鸟类 ; 当然 ,
他现在确信那些叫声不是鸟儿发出的; 的确如此。

[tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪt]
too , that they had proceeded from the direction of the spot to which
也 , 那 他们 有 继续 从 这 方向 的 这 点 到 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .
he was hastening .
他 曾是 加速 .
而且, 他们是从他急行的方向出发的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'trɪmd] [tri:z] [ænd; ənd] [θɔ:rn] - [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
There was a ragged plantation of untrimmed trees and thorn - bushes on the
那里 曾是 一个 破烂不堪 种植园 的 未修剪的 树木 和 刺 - 灌木丛 在 这
[raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['fɪŋɡl] [end] .
right side of the road before he came to Shingle End .
正确的 边 的 这 路 前 他 来了 到 卵石 结尾 .
在他到达辛格尔尽头之前, 路的右侧是一片杂乱无章的树林, 长满了未经修剪的树木和荆棘丛。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɑ:rkəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] ,
Just as he approached this , the darkest part of the whole road ,
只是 作为 他 接近 这 , 这 最黑暗的 部分 的 这 所有的 路 ,
就在他接近这段路时, 也就是整条路最黑暗的一段路,

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] ,
a man sprang out upon him from the shade of the overhanging trees ,
一个 男人 弹簧 出去 之上 他 从 这 阴影 的 这 悬垂 树木 ,
一个男人从树荫下突然跳了出来, 扑向他。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'hɑɪnd] .
and seized him from behind .
和 查获 他 从 在后面 .
然后从背后抓住了他。

['klɪfərd] ['ʃaʊtɪd] , ['strʌɡld] , ['traɪn] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [tɜ:rn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['mænz]
Clifford shouted , struggled , trying in vain to turn , so that he might see the man's
克利福德 喊叫 , 挣扎 , 尝试 在 徒劳 到 转动 , 所以 那 他 可能 看 这 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .
克利福德大声喊叫, 挣扎着, 徒劳地试图转过身去, 好看看那人的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efɜrts] , [ænd; ənd]
But his assailant , who did not utter a word , frustrated all his efforts , and
但 他的 袭击者 , WHO 做过 不是 说出 一个 单词 , 沮丧的 全部 他的 努力 , 和
[held] [hɪm; ɪm][fæst] .
held him fast .
握住 他 快速地 .
但袭击者一言不发, 挫败了他的所有努力, 并将他牢牢控制住。

[ˈklɪfɜːdz] [kraɪz] , [haʊˈevər] , [suːn] [brɔːt] [help][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] .
Clifford's cries , however , soon brought help and deliverance .
克利福德的 哭泣 , 然而 , 很快 带来 帮助 和 解救 .

然而, 克利福德的呼救很快就带来了帮助和解救。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ˈklɪfərd] [θɔːt] [hiː; hi]
From out of the darkness there appeared a figure which Clifford thought he
从 出去 的 这 黑暗 那里 出现 一个 数字 哪个 克利福德 想法 他
[nuː] ;
knew ;
知道 ;

从黑暗中出现了一个身影, 克利福德觉得他认识这个人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn] [əˈθɔːrətɪtɪv] [ˈtəʊnz] :
and a voice which he recognized called out , in authoritative tones :
和 一个 嗓音 哪个 他 认可 称为 出去 , 在 权威性 音调 :

一个他认出的声音用权威的语气喊道:

“ [naʊ] , [ðen] , [stɑːp] [ðæt] !
“ **Now , then , stop that !**
“ 现在 , 然后 , 停止 那 !

“好了, 住手! ”

“ [ˈklɪfɜːdz] [əˈseɪlənt] [əʊˈbeɪd] [ðɪs] [rʌf] [kəˈmænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
“ **Clifford's assailant obeyed this rough command without a moment's hesitation ; and**
“ 克利福德的 袭击者 服从 这 粗糙的 命令 没有 一个 瞬间 犹豫 ; 和
[wen] [ˈklɪfərd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] ,
when Clifford , feeling himself suddenly released ,
什么时候 克利福德 , 感觉 他自己 突然 发布 ,

“袭击克利福德的人毫不犹豫地服从了这粗暴的命令; 而当克利福德感到自己突然被释放时,

[tɜːrnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

转身,

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
he only saw a glimpse of a man's figure as it plunged into the darkness
他 仅有的 锯 一个 一瞥 的 一个 男人的 数字 作为 它 暴跌 进入 这 黑暗
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他只瞥见一个人影, 便再次消失在黑暗中。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [-]
“ **Who was that ?** ” **asked the young man in astonishment , [277]**
“ WHO 曾是 那 ? ” 问 这 年轻的 男人 在 惊讶 , [-]

“那是谁? ”年轻人惊讶地问道。 [277]

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈreskjʊərə] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
as he perceived that his rescuer made no attempt to follow him .
作为 他 感知 那 他的 救援人员 制成 不 试图 到 跟随 他 .

因为他发现救他的人并没有试图跟随他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhemɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] , [huː] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
It was Hemming , the London detective , who stood before him , and he
它 曾是 海明 , 这 伦敦 侦探 , WHO 站立 前 他 , 和 他
[ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
only shrugged his shoulders .
仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

站在他面前的是伦敦侦探海明, 他只是耸了耸肩。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][help][em ɪ:][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] ,
“ **Only a man I've got to help me in this business , ” answered he ,**
“ 仅有的 一个 男人 我已经 得到 到 帮助 我 在 这 商业 , ” 回答 他 ,
“我做这行只有一个男人能帮我,”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [haʊs] .
with a gesture in the direction of the Colonel's house .
和 一个 手势 在 这 方向 的 这 上校的 房子 .
他朝上校家的方向做了个手势。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . ”
“ **He made a mistake , that was all . ”**
“ 他 制成 一个 错误 , 那 曾是 全部 . ”
“他犯了个错误, 仅此而已。”

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ˈklɪfərd] , [ʌn'i:zɪli] .
“ **What business do you mean ? ” asked Clifford , uneasily .**
“ 什么 商业 做 你 意思是 ? ” 问 克利福德 , 不安地 .
“你指的是什么生意?”克利福德不安地问道。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈhemɪŋ] , [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **Well , sir , I think you ought to know by this time , ” replied Hemming , evasively .**
“ 出色地 , 先生 , 我 思考 你 应该 到 知道 经过 这 时间 , ” 回复 海明 , 闪烁其词 .
“嗯, 先生, 我想您现在应该知道了,”海明含糊其辞地回答道。

[ˈklɪfərd] [ˈpɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
Clifford pondered for a few moments .
克利福德 沉思 为了 一个 很少 时刻 .
克利福德沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **Have you been to the house ? ”**
“ 有 你 到过 到 这 房子 ? ”
你去过那栋房子吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不, 先生。”

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɜ:rst] .
I'm waiting for further instructions first .
我是 等待 为了 更远 指示 第一的 .
我得先等进一步指示。

“ [ˈklɪfərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [ˈdwellɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪts] [ɪn] [tu:]
“ **Clifford looked at the little weather - beaten dwelling , which had lights in two**
“ 克利福德 看起来 在 这 小的 天气 - 被打败 住宅 , 哪个 有 灯 在 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] .
of the upper windows .
的 这 上 视窗 .
克利福德看着那间饱经风霜的小房子, 房子上层的两个窗户里亮着灯。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
He fancied he could detect a watching figure behind the narrow curtain of one
他 幻想 他 可以 探测 一个 观看 数字 在后面 这 狭窄的 窗帘 的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

他觉得他似乎能感觉到其中一个窗帘后面有个身影在偷看。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ I suppose it was your man , ” he said suddenly ,
“ 我 认为 它 曾是 你的 男人 , ” 他 说 突然 ,
“我猜是你的那个人,”他突然说道。

“ [hu:] [hæz; həz] [əˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɒks] [ænd; ənd] [θʌmps] [æt; ət][ðə; ði]
“ who has alarmed the poor lady so much by his knocks and thumps at the
“ WHO 有 惊慌 这 贫穷的 女士 所以 很多 经过 他的 敲门声 和 咚咚 在 这
[dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ?
doors and windows ?
门 和 视窗 ?

“是谁敲打门窗，把这位可怜的女士吓得这么惊慌？”

“ [ˈhemɪŋz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ;
“ Hemming's face could not be seen distinctly in the darkness ;
“ 裙边 脸 可以 不是 是 已见 明显地 在 这 黑暗 ;
“在黑暗中，看不清海明的脸；

[bʌt; bət] [ˈklɪfərd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] : [-]
but Clifford had a fancy that he was smiling as he answered : [278]
但 克利福德 有 一个 想要 那 他 曾是 微笑 作为 他 回答 : [-]
但克利福德却觉得他在回答时面带微笑：[278]

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [sɜ:r] .
“ Very likely , sir .
“ 非常 可能 , 先生 :

“很有可能，先生。”

“ [ˈklɪfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] , [mɔ:r] [ˈkjʊriəs] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
“ Clifford , who was growing more puzzled , more curious , every minute ,
“ 克利福德 , WHO 曾是 生长 更多的 困惑 , 更多的 好奇的 , 每一个 分钟 ,
克利福德每分钟都越来越困惑，越来越好奇，

[tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [əˈwei] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
turned abruptly away and walked round to the back door of the house ,
转向 突然 离开 和 步行 圆形的 到 这 后退 门 的 这 房子 ,
他突然转身，绕到房子后门去。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
by which he had been admitted that morning .
经过 哪个 他 有 到过 承认 那 早晨 :

他当天早上就是通过这种方式被送进来的。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd]
He knocked two or three times with his stick against the door before he heard
他 敲门 二 或者 三 时代 和 他的 戳 反对 这 门 前 他 听到
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] .
a window above his head softly opened .
一个 窗户 多于 他的 头 轻轻 打开 :

他用棍子敲了两三下门，然后听到头顶上的窗户轻轻地开了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn] [mɪs] [θi:ədɔ:rəs] [vɔɪs] :
Looking up , he heard a whisper in Miss Theodora's voice :
寻找 向上 , 他 听到 一个 耳语 在 错过 狄奥多拉的 嗓音 :
他抬头望去，听到西奥多拉小姐低声说道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] : [kɪŋ] ？ ”
“ **Is that you , Mr . King ？** ”
“ 是 那 你 ， 先生 ： 国王 ？ ”

“请问是您吗，金先生？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈləʊn] ？ ”
“ **You are alone ？** ”
“ 你 是 独自的 ？ ”

“你一个人吗？ ”

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Why , yes , of course .** ”
“ 为什么 ， 是的 ， 的 课程 . ”

“当然可以。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [nel] .
I have just seen Nell .
我 有 只是 已见 内尔 .

我刚刚见过内尔。

“ [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðɪs] [ˈænsər] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ]
“ **As he had expected , this answer brought the little lady down in the twinkling**
“ 作为 他 有 预期的 ， 这 回答 带来 这 小的 女士 向下 在 这 闪烁
[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
of an eye .
的 一个 眼睛 . ”

正如他所料，这个回答让这位小姑娘瞬间沮丧不已。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlts] [drɔːn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdrægd] [ɪnˈsaɪd]
He heard the bolts drawn , and a minute later he found himself dragged inside
他 听到 这 螺栓 绘制 ， 和 一个 分钟 之后 他 成立 他自己 拖拽 里面
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ，

他听到门门被拉开的声音，一分钟后，他发现自己被拖进了门里。

[waɪl] [mɪs] [θiːəˈdɒrə] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ˈhɜːrɪdli] [ˈfaːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen]
while Miss Theodora , panting with her exertions , hurriedly fastened the door again
尽管 错过 狄奥多拉 ， 喘息 和 她 努力 ， 匆匆 系紧 这 门 再次
.
.
.

西奥多拉小姐气喘吁吁地忙着把门重新关上。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][ˈboʊgi] , “ [sed] [ˈklɪfərd] , “ [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈtɔːments] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
“ **I have seen your bogy , “ said Clifford , “ the man who torments you at night .**
“ 我 有 已见 你的 妖怪 ， “ 说 克利福德 ， “ 这 男人 WHO 折磨 你 在 夜晚 . ”

“我见过你的恶魔，”克利福德说，“就是那个在夜里折磨你的人。”

[hiː; hi] [əˈtækt] [emˈiː][dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] . “
He attacked me just before I came to the corner . ”
他 遭到攻击 我 只是 前 我 来了 到 这 角落 . ”

就在我走到拐角处之前，他袭击了我。

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [mɪs] [ˈbɒstəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Ah ！ “ cried Miss Bostal , with a shake of her head .**
“ 啊 ！ “ 哭 错过 博斯塔尔 ， 和 一个 摇 的 她 头 . ”

“啊！”博斯塔尔小姐摇着头叫道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [hi;; hi][ɪz] [naʊ] .

“ **I have found out who he is now** .

“ 我 有 成立 出去 WHO 他 是 现在 :

“我现在已经知道他是谁了。”

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['rɒbəri:z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

He is the man who is at the bottom of all these robberies and of the

他 是 这 男人 WHO 是 在 这 底部 的 全部 这些 抢劫 和 的 这

[ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [pɔr] [ˈdʒɛm] . “ [-]

murder of poor Jem . “ [279]

谋杀 的 贫穷的 杰姆 : “ [-]

“所有这些抢劫案和可怜的杰姆被谋杀的幕后黑手就是他。”[279]

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['klɪfərd] , [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [di:p] [ɪk'saɪtmənt] .

“ **Indeed !** ” **said Clifford , politely , but without deep excitement** .

“ 的确 ! ” 说 克利福德 , 礼貌地 , 但 没有 深的 激动 :

“的确如此! ”克利福德礼貌地说道, 但语气中并没有流露出真正的兴奋。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['ræðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['leɪdi:z] [ɪn'telɪdʒəns] ,

For he rather looked down upon the little lady's intelligence ,

为了 他 相当 看起来 向下 之上 这 小的 女士的 智力 ,

因为他相当轻视这位小姑娘的才智。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

which he thought was by no means so strong as her kindness of heart .

哪个 他 想法 曾是 经过 不 方法 所以 强的 作为 她 仁慈 的 心 :

他认为, 她的坚强远不及她善良的心。

“ [jes] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] ,

“ **Yes** , ” **she said** ,

“ 是的 , ” 她 说 ,

“是的,”她说。

“ [hi;; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n] [pɔr] [nel] [ðæt] [hi;; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər][tu;; tə][du:]

“ **he is the man who got such a hold upon poor Nell that he got her to do**

“ 他 是 这 男人 WHO 得到 这样的 一个 抓住 之上 贫穷的 内尔 那 他 得到 她 到 做

[wət'evər] [hi;; hi] [pli:zd] .

whatever he pleased .

任何 他 高兴 :

“他完全控制了可怜的内尔, 让她为他做任何事。”

“ [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ðæt] , [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] , [aɪ'ti:] [meɪd]

“ **The notion was so shocking that , improbable as it appeared , it made**

“ 这 概念 曾是 所以 令人震惊 那 , 不太可能 作为 它 出现 , 它 制成

['klɪfərd] ['ʃʌdə] .

Clifford shudder .

克利福德 不寒而栗 :

“这个想法太令人震惊了, 尽管它看起来不太可能, 但还是让克利福德不寒而栗。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [hi;; hi] [æskt] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [ʃʊd; ʃəd] ['hemɪŋ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]

“ **But why ,** ” **he asked , impulsively ,** “ **should Hemming let him come here and**

“ 但 为什么 , ” 他 问 , 冲动地 , “ 应该 海明 让 他 来 这里 和

[ˈwɜ:ri] [ju;; jʊ] ? ”

worry you ? ”

担心 你 ? “

“但是,”他脱口而出, “海明为什么要让他来这里让你担心呢? ”

“ ['hemɪŋ] ! ” ['ekəʊd] [mɪs] ['bɒstəl] .

“ **Hemming !** ” **echoed Miss Bostal** .

“ 海明 ! ” 回声 错过 博斯塔尔 :

“缝边! ”博斯塔尔小姐附和道。

[ðən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Then she was silent .
然后 她 曾是 沉默的 .

然后她沉默了。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
They remained in the little stone passage for a few seconds , unable to
他们 剩余 在 这 小的 石头 通道 为了 一个 很少 秒 , 无法 到
[siː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] .
see each other's face .
看 每个 其他的 脸 .

他们在狭窄的石砌通道里待了几秒钟，无法看清对方的脸。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [θruː]
Then she passed him , and running quickly to the dining - room door , threw
然后 她 通过了 他 , 和 跑步 迅速地 到 这 用餐 - 房间 门 , 扔
[aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈentərd] ,
it open and entered ,
它 打开 和 进入 ,

然后她从他身边经过，迅速跑到餐厅门口，一把拉开门走了进去。

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
beckoning to Clifford to follow .
招手 到 克利福德 到 跟随 .

他示意克利福德跟上。

“ [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbreθləsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **Papa , ” said she , breathlessly , and in a little flutter of excitement ,**
“ 爸爸 , ” 说 她 , 气喘吁吁 , 和 在 一个 小的 扑 的 激动 ,
“爸爸,”她气喘吁吁地说，带着一丝兴奋。

[ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ðə; ði][wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
patting her little hands softly and rapidly the one against the other ,
轻拍 她 小的 双手 轻轻 和 快速 这 一 反对 这 其他 ,
她轻轻地、快速地用一只手拍打着另一只手，

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈhemɪŋ] [huː] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [retʃ] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [juː ˈes] .
“ **it is the detective Hemming who is sending this wretch to annoy us .**
“ 它 是 这 侦探 海明 WHO 是 发送 这 可怜虫 到 烦人 我们 :
“是侦探海明派这个讨厌鬼来骚扰我们。”

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [sez] [soʊ] .
Mr . King says so .
先生 : 国王 说道 所以 :

金先生是这么说的。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] , [hæd; həd][eɪdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **The Colonel , who , as it seemed to Clifford , had aged since the morning ,**
“ 这 上校 , WHO , 作为 它 似乎 到 克利福德 , 有 老年人 自从 这 早晨 ,
“上校，在克利福德看来，似乎比早上老了些，

[ɡɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ˈklɪfərd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [aɪz] . [-
got up slowly from his chair and stared at Clifford with haggard eyes . [280
得到 向上 缓慢地 从 他的 椅子 和 凝视 在 克利福德 和 枯槁 眼睛 : [-
]
]
]

他缓缓从椅子上站起来，用憔悴的眼神盯着克利福德。 [280]

“ [ˈhemɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
“ **Hemming ! ” said he in a broken voice .**
“ 海明 ! ” 说 他 在 一个 破碎的 嗓音 :
“嘶!”他声音颤抖地说。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ！
“ **The detective** ！
“ 这 侦探 ！

“侦探！

[wɑ:] - [ə; eɪ] - [ti:] [ɪz] [hi; hi] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? “
What is he here for ? “
世界卫生组织 - 一个 - t 是 他 这里 为了 ? “

他来这里做什么？

“ [ju; jʊ] [dəunt] [ʌndər'stænd] , [ˈpɑ:pə] , “ [paɪpt] [mɪs] [θi:ədɔrəs] [braɪt] , [ˈrɪl] [vɔɪs] .
“ **You don't understand , papa , “ piped Miss Theodora's bright , shrill voice .**
“ 你 不 理解 , 爸爸 , “ 管道 错过 狄奥多拉的 明亮的 , 尖锐 嗓音 .

“爸爸，你不明白，”西奥多拉小姐用她那明亮而尖锐的声音说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **I didn't say he was here .**
“ 我 没有 说 他 曾是 这里 .

“我没说他在这里。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [telz] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hi; hi] [hu:] [sendz] [ðə; ði] [mæn] [tu; tə] [nɑ:k] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r]
But Mr . King tells me it is he who sends the man to knock at our
但 先生 . 国王 讲述 我 它 是 他 WHO 发送 这 男人 到 敲 在 我们的

[dɔ:z] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [naɪt] .
doors and windows at night .
门 和 视窗 在 夜晚 .

但金先生告诉我，是他派人晚上来敲我们的门窗。

[ˈdɪdnt] [ju; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] ?
Didn't you , Mr . King ?
没有 你 , 先生 . 国王 ?

难道不是吗，金先生？

“ [ˈklɪfərd] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ˈænsər] .
“ **Clifford did not immediately answer .**
“ 克利福德 做过 不是 立即地 回答 .

克利福德没有立即回答。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
He saw that he was upon the threshold of a mystery ,
他 锯 那 他 曾是 之上 这 临界点 的 一个 神秘 ,

他意识到自己正站在一个谜团的门槛上。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊld] [mæn] [bɪ'fɔ:r]
to which the staring eyes and trembling limbs of the unhappy old man before
到 哪个 这 凝视 眼睛 和 发抖 四肢 的 这 不开心 老的 男人 前

[hɪm; ɪm] [si:mɪd] [ɔ:'redi] [tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [klu:] .
him seemed already to give him the clue .
他 似乎 已经 到 给 他 这 线索 .

眼前这位不幸的老人的眼神和颤抖的四肢似乎已经给了他一些线索。

[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈklɪfɜ-dz] [ˈænsər] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [θi:ədɔrə] [ˈsʌd(ə)nli]
Without waiting for Clifford's answer to her question , Miss Theodora suddenly
没有 等待 为了 克利福德的 回答 到 她 问题 , 错过 狄奥多拉 突然

[went] [ɑ:n] [ə'gen] :
went on again :
去 在 再次 :

不等克利福德回答她的问题，西奥多拉小姐突然又继续说道：

“ [ju; jʊ] [sed] [ju; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [nel] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] .
“ **You said you had just left Nell , Mr . King .**
“ 你 说 你 有 只是 左边 内尔 , 先生 . 国王 .

“你说你刚离开内尔，金先生。”

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Where was that ?
在哪里 曾是 那 ?

那是什么地方？

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:ɾ; fər] [ði:z] [tu:] [fərˈlɔ:rn] [ˈpi:p(ə)l] ,
He was overwhelmed with a feeling of pity for these two forlorn people ,
他 曾是 不堪重负 和 一个 感觉 的 遗憾 为了 这些 二 绝望 人们 ,

他被这两个孤苦伶仃的人深深的怜悯之情所淹没。

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌbærɪˈkeɪd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈtʌmbldəʊn] [ˈhaʊs] .
shut up and barricaded within their poor tumbledown house .
关闭 向上 和 路障 之内 他们的 贫穷的 倾覆 房子 .

他们把自己封闭在破败不堪的房子里。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
although he certainly had a vague belief that the old Colonel was in some
虽然 他 当然 有 一个 模糊的 信仰 那 这 老的 上校 曾是 在 一些

[ʌnˈnoʊn] [wei] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][stɜ:r] ,
unknown way involved in the crimes which had made so great a stir ,
未知 方式 涉及 在 这 犯罪 哪个 有 制成 所以 伟大的 一个 搅拌 ,

虽然他隐约觉得那位老上校以某种未知的方式参与了那些引起巨大轰动的罪行，

[jet] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [ˈɔ:lmoust][æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][hi:; hi]
yet he longed for his escape as much , or almost as much , as he
然而 他 渴望 为了 他的 逃脱 作为 很多 , 或者 几乎 作为 很多 , 作为 他

[lɔŋd] [fɔ:ɾ; fər] [nelz] .
longed for Nell's .
渴望 为了 内尔的 .

然而，他对逃离的渴望，几乎和他对奈尔的渴望一样强烈。

[soʊ][hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈvɔɪs] :
So he answered in a troubled voice :
所以 他 回答 在 一个 麻烦 嗓音 :

于是他用不安的声音回答道：

" [aɪ] [left] [hɜ:ɾ; həɾ] — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
" I left her — in the hands of the police .
" 我 左边 她 — 在 这 双手 的 这 警察 .

“我把她交给了警察。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] . [-]
" There was the warning , if the Colonel needed it . [281]
" 那里 曾是 这 警告 , 如果 这 上校 需要 它 . [-]

“如果上校需要的话，这就是警告。[281]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ,
The old man shook so much , as he heard the announcement ,
这 老的 男人 摇晃 所以 很多 , 作为 他 听到 这 公告 ,

听到这消息，老人浑身颤抖。

[ðæt] [ˈklɪfərd] [bɪˈɡænz][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] “ [stroʊk] ” [wɪt] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd]
that Clifford began to fear the “ stroke ” which the police - sergeant had predicted
那 克利福德 开始 到 害怕 这 “ 中风 ” 哪个 这 警察 - 军士 有 预测
.
:
.

克利福德开始害怕警长预言的“中风”。

[mɪs] [θiːəˈdɔrə] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
Miss Theodora turned pale , and clasped her hands .
错过 狄奥多拉 转向 苍白 , 和 紧握 她 双手 .

西奥多拉小姐脸色苍白，双手紧紧相握。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] !
“ **The police !**
“ 这 警察 !

“警察！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [fækt] .
“ **she exclaimed , as if scarcely able to grasp the dreadful fact .**
“ 她 惊呼 , 作为 如果 几乎 有能力的 到 抓牢 这 可怕 事实 .

“她惊呼道，仿佛难以接受这可怕的事实。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twɜːld] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] : “ [ˈpɑːpə] !
And she twirled round , as if moved by a spring , to her father : “ Papa !
和 她 旋转 圆形的 , 作为 如果 已搬 经过 一个 春天 , 到 她 父亲 : “ 爸爸 !

她像被弹簧推动一样转过身，面向她的父亲：“爸爸！ ”

“ [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] , “ [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [nel] ,
“ **she almost screamed , “ if the police have arrested Nell ,**
“ 她 几乎 尖叫 , “ 如果 这 警察 有 被捕 内尔 ,

她几乎尖叫道：“如果警察逮捕了内尔，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] !
I shall be called to give evidence against her !
我 将 是 称为 到 给 证据 反对 她 !

我将被传唤出庭作证指控她！

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [duː;][aɪ ˈtiː] — [ˈnevər] !
I will never do it — never !
我 将要 绝不 做 它 — 绝不 !

我绝不会那样做——绝不！

[aɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] !
I would die first !
我 会 死 第一的 !

我宁愿先死！

“ [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
“ **Clifford was touched .**
“ 克利福德 曾是 感动 .

克利福德深受感动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [nel] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [θɔːt] .
It was only of Nell the poor little lady thought .
它 曾是 仅有的 的 内尔 这 贫穷的 小的 女士 想法 .

可怜的小姑娘心想，那一定是内尔的。

[ðen] [ˈʃʊrlɪ] [mɪs] [θi:əˈdɔ:rə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Then surely Miss Theodora could not have the slightest suspicion that her own
然后 一定 错过 狄奥多拉 可以 不是 有 这 丝毫 怀疑 那 她 自己的
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪmz] !
father had anything to do with the crimes !
父亲 有 任何事物 到 做 和 这 犯罪 ！

那么，西奥多拉小姐肯定不会怀疑自己的父亲与这些罪行有任何关系吧！

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃn] .
The Colonel , meanwhile , had recovered much of his self - possession .
这 上校 , 同时 , 有 恢复 很多 的 他的 自己 - 拥有 .
与此同时，上校已经恢复了大部分的镇定。

“ [kɑ:m] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
“ **Calm yourself , my dear ,** ” **he said to his daughter ,**
“ 冷静的 你自己 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 到 他的 女儿 ,
“亲爱的，冷静点，”他对女儿说。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [tʊʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈklɪfərd] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but in such a hard tone of despair that Clifford began to feel that he was
但 在 这样的 一个 难的 语气 的 绝望 那 克利福德 开始 到 感觉 那 他 曾是
[æn; ən] [ɪnˈtru:dər][əˈpɑ:n] [gri:f] [soʊ] [di:p] .
an intruder upon grief so deep .
一个 入侵者 之上 悲伤 所以 深的 .
但语气中充满了绝望，以至于克利福德开始觉得自己像是闯入了如此深切的悲痛之中。

“ [ɪf] [nel] [ɪz] [əˈrestɪd] —
“ **If Nell is arrested —**
“ 如果 内尔 是 被捕 —
“如果内尔被捕——

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] .
“ **He stopped .**
“ 他 停止 .
他停了下来。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
For in the middle of his speech there was a knock at the front door .
为了 在 这 中间 的 他的 演讲 那里 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 .
就在他演讲进行到一半的时候，有人敲响了前门。

[mɪs] [θi:əˈdɔ:rə] , [ˈklɪfərd] [ˈnəʊtɪst] , [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
Miss Theodora , Clifford noticed , drew herself up in an attitude of rigid attention .
错过 狄奥多拉 , 克利福德 注意到 , 画 她自己 向上 在 一个 态度 的 死板的 注意力 .
克利福德注意到，西奥多拉小姐挺直了身子，摆出一副严肃认真的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ʌnˈti:l] [ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd]
There was dead silence in the little dining - room , until the knock was repeated
那里 曾是 死的 沉默 在 这 小的 用餐 - 房间 , 直到 这 敲 曾是 重复
[ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] . [-]
louder than before . [282]
更大声 比 前 . [-]
小餐厅里一片死寂，直到敲门声再次响起，而且比之前更响亮。[282]

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ʌpˈsterz] , ” [sed] [mɪs] [θi:əˈdɔ:rə] , [ˈsɔ:ftli] , “ [ænd; ænd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ **I shall go upstairs ,** ” **said Miss Theodora , softly ,** “ **and see from the window**
“ 我 将 去 楼上 , ” 说 错过 狄奥多拉 , 轻轻 , ” 和 看 从 这 窗户
[hu:] [aɪˈti:] [ɪz] .
who it is .
WHO 它 是 .
“我要上楼去，”西奥多拉小姐轻声说道，“从窗户看看是谁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pə'li:s] , [kʌm] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['eɪd əns] ,
But if it is the police , come for my evidence ,
但 如果 它 是 这 警察 , 来 为了 我的 证据 ,
但如果是警察, 那就来拿走我的证据吧。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .
I will be put in prison rather than give it .
我 将要 是 放 在 监狱 相当 比 给 它 .
我宁愿坐牢也不交出它。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wen] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði]
” She had scarcely uttered the words when a third knock was heard at the
” 她 有 几乎 说出 这 字 什么时候 一个 第三 敲 曾是 听到 在 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .
她话音未落, 前门就传来了第三次敲门声。

[mɪs] ['bɒstəl] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [ræn] [ʌp'sterz] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
Miss Bostal glided out of the room and ran upstairs without another word .
错过 博斯塔尔 滑翔 出去 的 这 房间 和 跑 楼上 没有 其他 单词 .
博斯塔尔小姐一言不发地溜出房间, 跑上楼去。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
Then again there was a pause .
然后 再次 那里 曾是 一个 暂停 .
然后又是一阵沉默。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,
The two men looked at each other by the light of the lamp ,
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 经过 这 光 的 这 灯 ,
两人借着灯光互相凝视着。

[wɪtʃ] [ɡev] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [θru:] [ɪts] ['smʊʊki] [ɡlæs] .
which gave but a dim illumination through its smoky glass .
哪个 给予 但 一个 暗淡 照明 通过 它是 烟 玻璃 .
透过烟熏色的玻璃, 只能透出微弱的光线。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜ:nəlz] [feɪs] ['klɪfərd] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [moʊst]
In the old Colonel's face Clifford became conscious that there was written a most
在 这 老的 上校的 脸 克利福德 成为 有意识的 那 那里 曾是 书面 一个 最多
[ˈpɪtɪf(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
pitiful history ,
可怜 历史 ,
从老上校的脸上, 克利福德意识到, 他的人生经历极其悲惨。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [feɪm] , [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪn'deləb(ə)] [dɪs'ɡreɪs] .
the history of a life - long shame , of an indelible disgrace .
这 历史 的 一个 生活 - 长的 耻辱 , 的 一个 不可磨灭 耻辱 .
一段伴随终生的耻辱史, 一段无法磨灭的耻辱史。

[stɪl] ['oʊnli] ['ɡroʊpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['saɪlənt] ,
Still only groping towards the truth as he was , the young man stood silent ,
仍然 仅有的 摸索 向 这 真相 作为 他 曾是 , 这 年轻的 男人 站立 沉默的 ,
[ˈrevərənt] ,
reverent ,
虔诚的 ,
年轻人仍在摸索真理, 他默默地站着, 神情虔诚。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
wondering what awful thing he was next to learn .
好奇 什么 可怕 事物 他 曾是 下一个 到 学习 .
他心想自己接下来会听到什么可怕的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm][ðə; ði] [nɑːk] , [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
For the fourth time the knock , louder and more imperative than before ,
为了 这 第四 时间 这 敲 , 更大声 和 更多的 至关重要的 比 前 ,
[ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
echoed through the house .
回声 通过 这 房子 .

敲门声第四次响起，比之前更加响亮、更加急促，在房子里回荡。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then the Colonel drew a deep sigh and went slowly towards the door .
然后 这 上校 画 一个 深的 叹 和 去 缓慢地 向 这 门 .
然后上校深深地叹了口气，缓缓走向门口。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈkɜːrtəsi] .
“ **I am sorry you are here ,** ” **he said with calm courtesy .**
“ 我 是 对不起 你 是 这里 , ” 他 说 和 冷静的 礼貌 .
“很抱歉你在这里,”他平静而有礼貌地说。

“ [wətˈevər] [ˈerənd] [brɪŋz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [hɪr] ,
“ **Whatever errand brings these people , and whoever they are , you , being here ,**
“ 任何 差事 带来 这些 人们 , 和 谁 他们 是 , 你 , 存在 这里 ,
“无论这些人是来办什么事，无论他们是谁，你来到这里，

[wɪl] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈhɒɪŋ] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] .
will be subjected to some annoying interrogatories .
将要 是 受 到 一些 恼人的 审讯 .
将会受到一些令人恼火的审讯。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wei] [brɪˈfɔːr] [aɪ]
Perhaps there may still be time for you to get out by the garden way before I
也许 那里 可能 仍然 是 时间 为了 你 到 得到 出去 经过 这 花园 方式 前 我
[hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] . “ [-]
have to let them in . ” [283]
有 到 让 他们 在 . ” [-]
或许你还有时间在我不得不让他们进来之前从花园那边出去。”[283]

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm]
The old man was talking , it suddenly occurred to Clifford , to fill up the time
这 老的 男人 曾是 说 , 它 突然 发生 到 克利福德 , 到 充满向上 这 时间
,
:
,
老人一直在说话，克利福德突然想到，该如何打发时间呢？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
for he made no movement in the direction of the garden way of which
为了 他 制成 不 移动 在 这 方向 的 这 花园 方式 的 哪个
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
因为他并没有朝着他所说的花园方向走去，

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
but stood in an attitude which showed that he was listening intently .
但 站立 在 一个 态度 哪个 显示 那 他 曾是 聆听 专注地 .
但他站着的姿态表明他正在认真倾听。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !
听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ？

那是什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 ．

他突然问道。

[ˈklɪfərd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] .
Clifford had heard nothing .
克利福德 有 听到 没有什么 ．

克利福德什么也没听到。

[ə; eɪ] [daʊt] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [hoʊp] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [kəm'pli:t] [ˈsænəti]
A doubt , born of hope rather than fear , of the Colonel's complete sanity
一个 怀疑 , 出生 的 希望 相当 比 害怕 , 的 这 上校的 完全的 理智
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
crossed his mind .
交叉 他的 头脑 ．

他心中闪过一丝疑虑，但这疑虑并非出于恐惧，而是出于希望，他怀疑上校是否完全神智清醒。

" [ʌp'sterz] — [ʌp'sterz] ! " [went] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪm'peɪntli] , [æz; əz][hi:; hi][æt; ət][ləst] [mu:vd]
" Upstairs — upstairs ! " went on the old man , impatiently , as he at last moved
" 楼上 — 楼上 ! " 去 在 这 老的 男人 , 不耐烦地 , 作为 他 在 最后的 已搬
[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [step] ,
, in a shuffling step ,
， 在 一个 洗牌 步 ,
"楼上——楼上！"老人不耐烦地喊着，终于迈着拖沓的步伐走了过来。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
toward the door .
朝向 这 门 ．

朝门口走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] . "
" I think I heard a window open . "
" 我 思考 我 听到 一个 窗户 打开 ． "

“我好像听到窗户开了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] ? " [æskt] [ˈklɪfərd] .
" Shall I go upstairs and see ? " asked Clifford .
" 将 我 去 楼上 和 看 ？ " 问 克利福德 ．

“我上楼去看看好吗？”克利福德问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" What are you afraid of ? "
" 什么 是 你 害怕的 的 ？ "

你害怕什么？

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] — [ɪz] [ˈveri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
" My daughter — is very determined .
" 我的 女儿 — 是 非常 决定 ．

“我的女儿——非常有决心。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] — [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] , " [ˈænsər]
She has made up her mind — that she will not — give evidence , " answered
她 有 制成 向上 她 头脑 — 那 她 将要 不是 — 给 证据 , " 回答
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbɒstəl] ,
Colonel Bostal ,
上校 博斯塔尔 ,

“她已经下定决心——她不会——提供证据，”博斯塔尔上校回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
in a shaking voice .
在 一个 摇晃 嗓音 .

声音颤抖。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] .
Yes , you can go up and see .
” 是的 , 你 能 去 向上 和 看 .

“是的，你可以上去看看。”

“ [ˈklɪfərd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈdʒentli] :
Clifford went up the narrow staircase , and called gently :
” 克利福德 去 向上 这 狭窄的 楼梯 , 和 称为 轻轻地 :

克利福德走上狭窄的楼梯，轻声喊道：

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] !
Miss Bostal !
” 错过 博斯塔尔 !

“博斯塔尔小姐！ ”

“ [noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
But he heard some one moving about softly in the room on his right .
但 他 听到 一些 一 移动 关于 轻轻 在 这 房间 在 他的 正确的 .

但他听到右边的房间里有人轻轻地走动。

[hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,
He went close to the door , and said ,
他 去 关闭 到 这 门 , 和 说 ,

他走到门边，说道：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ðæt] [fiː; fi][kɒd; kəd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] :
with his mouth so near to the keyhole that she could not fail to hear him :
和 他的 嘴 所以 靠近 到 这 锁孔 那 她 可以 不是 失败 到 听到 他 :

他的嘴离钥匙孔那么近，她不可能听不到他说话：

“ [mɪs] [ˌθiːəˈdɔrə] !
Miss Theodora !
” 错过 狄奥多拉 !

“西奥多拉小姐！ ”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] . ” [-]
Your father has sent me . ” [284]
你的 父亲 有 发送 我 . ” [-]

你父亲派我来的。”[284]

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wiːk] [kraɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsaɪləns] .
Then he heard something — a little , weak cry , followed by silence .
然后 他 听到 某物 — 一个 小的 , 虚弱的 哭 , 随后 经过 沉默 .

然后他听到了一声微弱的哭声，随后便是寂静。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
He drew back a step , and he saw the Colonel standing at the bottom of
他 画 后退 一个 步 , 和 他 锯 这 上校 常设 在 这 底部 的

[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

他后退了一步，看到上校站在楼梯底部。

“ [ˈjæl; ʒəl][aɪ][ɡoʊ][ɪn] ?
“ Shall I go in ?
“ 将 我 去 在 ?

我可以进去吗？

“ [ˈklɪfərd] [æskt] .
“ Clifford asked .
“ 克利福德 问 .

克利福德问道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The Colonel hesitated .
这 上校 犹豫了一下 .

上校犹豫了一下。

“ [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] ?
“ Is the door locked ?
“ 是 这 门 已锁定 ?

门锁了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

[ˈklɪfərd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Clifford tried it , and found that it was .
克利福德 尝试 它 , 和 成立 那 它 曾是 .

克利福德试了一下，发现确实如此。

“ [ðen] [kʌm] [əˈweɪ] , “ [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] , [ˈkwɪkli] .
“ Then come away , said Colonel Bostal , quickly .
“ 然后 来 离开 , “ 说 上校 博斯塔尔 , 迅速地 .

“那就走吧,”博斯塔尔上校迅速说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
At that moment there was a thundering knock at the front door ,
在 那 片刻 那里 曾是 一个 雷鸣 敲 在 这 正面 门 ,

就在这时，前门传来一阵雷鸣般的敲门声。

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
which threatened to split the old wood into fragments .
哪个 威胁 到 分裂 这 老的 木头 进入 片段 .

这几乎将老木头劈成了碎片。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] [æz; əz]
The Colonel walked slowly along the passage , and , with as much delay as
这 上校 步行 缓慢地 沿着 这 通道 , 和 , 和 作为 很多 延迟 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

上校沿着走廊缓缓走着，尽可能地拖延时间，

[druː] [ðə; ði][bɒʊlts][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
drew the bolts and opened the door .
画 这 螺栓 和 打开 这 门 .

拔出门闩，打开了门。

[ˈklɪfərd] , [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] ,
Clifford , still on the upper floor ,
克利福德 , 仍然 在 这 上 地面 ,

克利福德仍然在楼上，

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsa:rdʒənt][ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈhʌðər]
knew that the voices were those of the police - sergeant and of another
知道 那 这 声音 是 那些 的 这 警察 - 军士 和 的 其他
[ˈka:nstəbl] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] -
constable belonging to Stroan .
警官 属于 到 - .

他知道这些声音是警长和斯特罗安的另一名警员的声音。

“ [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] , [sɜ:r] , ” [brɪˈgæŋ][ðə; ði][ˈsa:rdʒənt] , [ˈdraɪli] .
“ **You've been a long time opening the door , sir , ” began the sergeant , dryly .**
” 你已经 到过 一个 长的 时间 开幕 这 门 , 先生 , ” 开始 这 军士 , 干巴巴地 .
“先生，您开门的时间有点长了，”中士冷冷地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz]
But the master of the house had not waited to inquire his visitor's
但 这 掌握 的 这 房子 有 不是 等待 到 查询 他的 访客
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

但这家的主人并没有等到客人到来才询问他的来意；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
he had already retreated into the dining - room .
他 有 已经 撤退 进入 这 用餐 - 房间 .

他已经退到了餐厅里。

[ðə; ði] [tu:] [pəˈli:smən] [held][ə; eɪ] [ɔ:ɪrt] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ˌka:ns(ə)l'teɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈveri] [loʊ] [təʊnz] .
The two policemen held a short and hurried consultation , in very low tones .
这 二 警察 握住 一个 短的 和 慌忙 咨询 , 在 非常 低的 音调 .

两名警察低声匆匆地进行了一番简短的商议。

[ðen] [ðə; ði][ˈsa:rdʒənt] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪˈəpiəd] [ˈkwɪkli] .
Then the sergeant entered the dining - room , and reappeared quickly .
然后 这 军士 进入 这 用餐 - 房间 , 和 再次出现 迅速地 .

然后，中士走进了餐厅，很快又出现了。

“ [ˈhi:z] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .
“ **He's all by himself .**
” 他是 全部 经过 他自己 .

他孤身一人。

[hi:; hi] [teɪks] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] , ” [sed] [hi:; hi] . [-]
He takes it quite quiet , ” said he . [285]
他 需要 它 相当 安静的 , ” 说 他 . [-]

他说：“他对此很平静。”[285]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The other man had already looked into the kitchen ,
这 其他 男人 有 已经 看起来 进入 这 厨房 ,

另一个人已经往厨房里看过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ʌt] - [ʌp] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and they now proceeded to search the shut - up drawing - room .
和 他们 现在 继续 到 搜索 这 关闭 - 向上 绘画 - 房间 .

于是，他们开始搜查紧闭的客厅。

[ˈklɪfərd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] — [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪld] - [ʌp]
Clifford heard them as they moved about — heard the noise of the piled - up
克利福德 听到 他们 作为 他们 已搬 关于 — 听到 这 噪音 的 这 堆积 - 向上
[ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈpleɪst] .
furniture being displaced .
家具 存在 流离失所 .

克利福德听到了他们走动的声音——听到了堆积的家具被挪动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
And then , a moment later ,
和 然后 , 一个 片刻 之后 ,

然后, 片刻之后,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [ˈklɪfərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈheɪstli]
one of the policemen ran up the stairs and passed Clifford as the latter hastily
— 的 这 警察 跑 向上 这 楼梯 和 通过了 克利福德 作为 这 后者 草草
[keɪm] [daʊn] .
came down .
来了 向下 .

其中一名警察跑上楼梯, 与匆匆下楼的克利福德擦肩而过。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈklɪfərd] , [hu:m] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
As he reached the foot of the staircase , Clifford , whom the man had
作为 他 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 克利福德 , 谁 这 男人 有
[səˈlu:tɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
saluted in silence ,
敬礼 在 沉默 ,

当他走到楼梯脚下时, 克利福德——那个人曾默默地向他敬礼——

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [ru:m] .
heard a sharp rap at the door of the closed room .
听到 一个 锋利的 说唱 在 这 门 的 这 关闭 房间 .

我听到有人用力敲打紧闭的房门。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌpˈsterz] [kɔ:ld] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˌdaʊnˈsterz] :
Then the policeman who was upstairs called quickly to his companion downstairs :
然后 这 警察 WHO 曾是 楼上 称为 迅速地 到 他的 伴侣 楼下 :

这时, 楼上的警察迅速向楼下的同伴喊道:

“ [bɪl] , [ɡoʊ] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **Bill , go outside and wait under the window .**
” 账单 , 去 外部 和 等待 在下面 这 窗户 .

“比尔, 出去在窗户底下等着。”

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [kwɪk] !
This side of the house — quick !
这 边 的 这 房子 — 快的 !

房子这边——快!

” [ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsɑ:rdʒənt] [dæft] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [dɪˈleɪ] ,
” **The police - sergeant dashed out by the front door without a second's delay ,**
” 这 警察 - 军士 虚线 出去 经过 这 正面 门 没有 一个 秒 延迟 ,
“警长毫不犹豫地从前门冲了出去,

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
while the man who had given the direction burst open the bedroom
尽管 这 男人 WHO 有 给定 这 方向 爆裂 打开 这 卧室
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌntʃən] .
door with a couple of blows of his truncheon .
门 和 一个 夫妻 的 打击 的 他的 警棍 .

下达指令的那个人挥舞着警棍, 猛地推开了卧室的门。

[ˈklɪfərd] , [ɪn][pəˈpleksəti][ænd; ənd][əˈlɑ:rm] , [rʌft] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
Clifford , in perplexity and alarm , rushed out after the sergeant .
克利福德 , 在 困惑 和 警报 , 匆忙 出去 后 这 军士 .

克利福德感到困惑和惊恐, 便追着警长冲了出去。

[hi; hi] [əˈraɪvd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ,
He arrived nearly as soon as the man he was following ,
他 到达的 几乎 作为 很快 作为 这 男人 他 曾是 下列的 ,

他几乎和跟踪的那个人同时到达。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈɡrɒpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevəɡri:n] [bʊʃɪz] [wɪt] [ɡru:] [ˈθɪkli] [ˈʌndə] [ðə; ði] [wɔ:l]
whom he found groping among the evergreen bushes which grew thickly under the wall
谁 他 成立 摸索 之中 这 常绿 灌木丛 哪个 生长 浓密 在下面 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
of the old house .
的 这 老的 房子 .

他发现那人正在老房子墙下茂密的常绿灌木丛中摸索。

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:b(ə)l] [moʊnz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæɡəni] ,
A succession of feeble moans , as of a weak creature in great agony ,
一个 演替 的 微弱 呻吟 , 作为 的 一个 虚弱的 生物 在 伟大的 痛苦 ,
一阵阵微弱的呻吟, 如同虚弱的生物在极度痛苦中发出的声音。

[broʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
broke upon his ear as he turned the corner of the house .
打破 之上 他的 耳朵 作为 他 转向 这 角落 的 这 房子 .
当他转过房子拐角时, 耳朵上突然响起了一声巨响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [-]
And at the same moment he saw the constable [286]
和 在 这 相同的 片刻 他 锯 这 警官 [-]
就在同一时刻, 他看到了警员[286]

[hu:] [hæd; həd][bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [mɪs]
who had burst open the bedroom door leaning out of the window of Miss
WHO 有 爆裂 打开 这 卧室 门 倾斜 出去 的 这 窗户 的 错过
[θi:ədɔrəs] [ru:m] .
Theodora's room .
狄奥多拉的 房间 .

有人从西奥多拉小姐的房间窗户探出身子, 猛地推开了卧室的门。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“ 什么 ?

[fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] — [θroʊn] [hɜ:rˈself] — “ [ˈstæməd] [ˈklɪfərd] .
She has not fallen — thrown herself — “ stammered Clifford .
她 有 不是 倒下 — 抛掷 她自己 — “ 结结巴巴 克利福德 .
“她不是摔倒的——而是自己跳下去的——”克利福德结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
But even as he spoke , the sergeant parted the bushes with his arms ,
但 甚至 作为 他 辐 , 这 军士 分手了 这 灌木丛 和 他的 武器 ,
但就在他说话的同时, 中士用手臂拨开了灌木丛。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn][hi:; hi] [ˈkærid] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈni:θ]
and turning the full light of the lantern he carried upon the ground beneath
和 转弯 这 满的 光 的 这 灯笼 他 携带 之上 这 地面 下面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他将手提灯笼的全部光线投射到他们脚下的地面上。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪs] [θi:ədɔrə] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [hi:p] .
showed the little figure of poor Miss Theodora lying in a shapeless heap .
显示 这 小的 数字 的 贫穷的 错过 狄奥多拉 说谎 在 一个 无形 堆 .
照片中, 可怜的西奥多拉小姐瘦小的身影瘫倒在地, 形状不规则。

“ [oʊ] , [dəʊnt] !
“ **Oh , don't !**
“ 哦 , 不 !
“ 哦, 别这样! ”

[dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
Don't touch me !
不 触碰 我 ！

别碰我！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ˈfeɪntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" she whispered , faintly , as she felt the strong light thrown on her face .
" 她 低声说道 , 淡淡的 , 作为 她 毛毡 这 强的 光 抛掷 在 她 脸 .
她感到脸上被强光照射，便轻声低语道。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
" Don't touch me !
" 不 触碰 我 ！

“别碰我！”

[maɪ][leg][ɪz][ˈbrʊkən][ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .
My leg is broken and — something here .
我的 腿 是 破碎的 和 — 某物 这里 .

我的腿断了，而且——这里出了点问题。

" [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [muːvd] [ˈfiːbli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel]
" Her right hand moved feebly up to her chest , and then her head fell
" 她 正确的 手 已搬 虚弱地 向上 到 她 胸部 , 和 然后 她 头 跌倒
[bæk] .
back .
后退 .

“她的右手无力地抬到胸前，然后头向后仰去。”

" [ʃiːz] [ˈfeɪntɪd] , " [sed] [ˈklɪfərd] .
" She's fainted , " said Clifford .
" 她是 昏厥 , " 说 克利福德 .

“她晕倒了，”克利福德说。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] !
" Poor little woman !
" 贫穷的 小的 女士 ！

“可怜的小女人！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ？

我们该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɔːktər] ? "
Shall I fetch a doctor ? "
将 我 拿来 一个 医生 ？ "

要不要我去叫医生？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [liːv] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] - ['sɑːrdʒənt] , ['prɑːmptli] .
" No , sir ; leave me to do that , " replied the police - sergeant , promptly .
" 不 , 先生 ; 离开 我 到 做 那 , " 回复 这 警察 - 军士 , 及时 .
“不，先生；让我来做这件事吧。”警长立即回答道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][send][fɔːr; fər][help] .
" You stay here while I send for help .
" 你 停留 这里 尽管 我 发送 为了 帮助 .

你待在这里，我去叫人帮忙。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [klaʊz][baɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][em 'iː] .
There's some one close by will go for me .
有 一些 一 关闭 经过 将要 去 为了 我 .

附近有人会帮我的。

” [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] ['kwɪkli] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] .

” **He went away quickly , leaving his lantern .**
他 去 离开 迅速地 , 离开 他的 灯笼 .

他匆匆离去，留下了他的灯笼。

[ˈklɪfərd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] [feɪs] ,
Clifford looked down at the little withered face ,
克利福德 看起来 向下 在 这 小的 干枯 脸 ,

克利福德低头看着那张干瘪的小脸，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] .
and he fancied he detected a flicker of the eyelids .
和 他 幻想 他 检测到 一个 闪烁 的 这 眼睑 .

他觉得他好像察觉到眼皮微微颤动了一下。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ['kloʊzər] ,
As he bent his head to look closer ,
作为 他 弯曲 他的 头 到 看 更近 ,

他低下头仔细查看时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [bɪ] [hɜ:r; hər] [feɪnt] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
he was surprised by her faint whisper in his ear .
他 曾是 惊讶 经过 她 头晕的 耳语 在 他的 耳朵 .

他被她在他耳边轻柔的低语吓了一跳。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [oʊ] , [soʊ][glæd] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [sti:l] [-]
” **I am glad , oh , so glad , ” she murmured , still [287]**
” 我 是 高兴的 , 哦 , 所以 高兴的 , ” 她 低声说道 , 仍然 [-]

“我很高兴，哦，非常高兴，”她喃喃自语道，仍然[287]

[wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .
without opening her eyes , “ that this has happened .
没有 开幕 她 眼睛 , “ 那 这 有 发生 .

她没有睁开眼睛，只是“这件事已经发生了”。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [meɪk] [em 'i:] [gɪv] ['eɪdəns] [ə'genst] [pʊr] [nel] . “
For now they cannot make me give evidence against poor Nell . ”
为了 现在 他们 不能 制作 我 给 证据 反对 贫穷的 内尔 . ”

“现在他们还不能逼我作证指控可怜的内尔。”

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , ” [sed] ['klɪfərd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
” **My dear lady , ” said Clifford , in the same low voice ,**
” 我的 亲爱的 女士 , ” 说 克利福德 , 在 这 相同的 低的 嗓音 ,

“我亲爱的女士，”克利福德用同样的低沉声音说道。

“ [preɪ] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
” **pray don't trouble your head about that now .**
” 祈祷 不 麻烦 你的 头 关于 那 现在 .

“请你现在不要为此事烦恼。”

[nel] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
Nell will be all right .
内尔 将要 是 全部 正确的 .

内尔会没事的。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

” [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [lʊkt] [aʊt] .
” **The policeman in the room above , hearing the voices , looked out .**
” 这 警察 在 这 房间 多于 , 听力 这 声音 , 看起来 出去 .

楼上房间里的警察听到说话声，向外望去。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Has she come to ?** ” **he asked** .
“ 有 她 来 到 ？ ” 他 问 .

“她醒了吗？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] - [iːz] , ” [ˈænsər] [ˈklɪfərd] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Ye - es** , ” **answered Clifford** , **doubtfully** .
“ 叶 - es , ” 回答 克利福德 , 怀疑地 .

“是的,”克利福德犹豫地回答道。

[fɔːr; fər] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmuːvəbl] [lɪps] .
For again she lay with immovable lips .
为了 再次 她 躺 和 不可移动的 嘴唇 .

她再次躺下, 嘴唇一动不动。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈægəni] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɪntʃt] ,
But as he spoke an expression of intense agony came over the pinched ,
但 作为 他 辐 一个 表达 的 激烈的 痛苦 来了 超过 这 捏 ,
[θɪn] [ˈfiːtʃər] ,
thin feature ,
薄的 特征 ,

但当他说话时, 他那张瘦削的脸上却浮现出极度痛苦的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði]
and he saw that with the return of full consciousness had come also the
和 他 锯 那 和 这 返回 的 满的 意识 有 来 还 这
[fʊl] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][peɪn] .
full sensitiveness to pain .
满的 敏感性 到 疼痛 .

他发现, 随着意识的完全恢复, 对疼痛的感知也完全恢复了。

“ [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈbrændi] , ” [kɔːld] [aʊt] [ˈklɪfərd] .
“ **Go down and ask the Colonel for some brandy** , ” **called out Clifford** .
“ 去 向下 和 问 这 上校 为了 一些 白兰地 ” , “ 称为 出去 克利福德 ” .

“下去问上校要点白兰地来,”克利福德喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
But the constable did not seem to hear .
但 这 警官 做过 不是 似乎 到 听到 .

但警员似乎没听见。

[hiː; hi] [stiːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
He still stood at the window , **looking down** .
他 仍然 站立 在 这 窗户 , 寻找 向下 .

他仍然站在窗边, 向下望着。

[ˈklɪfərd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , [muːvd]
Clifford repeated his words , **and the man** , **with evident reluctance** , **moved**
克利福德 重复 他的 字 , 和 这 男人 , 和 明显 不情愿 , 已搬
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

克利福德重复了一遍他的话, 那人显然很不情愿地从窗边走了下来。

[mɪs] [ˈbɒstəl] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [bɜːrd] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n]
Miss Bostal glanced up and turned her head with a quick , **bird - like motion**
错过 博斯塔尔 瞥了一眼 向上 和 转向 她 头 和 一个 快的 , 鸟 - 喜欢 运动
[tuː; tə] [ˈklɪfərd] .
to Clifford .
到 克利福德 .

博斯塔尔小姐抬起头, 像鸟儿一样迅速地转过头去看克利福德。

“ [ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sti] [əˈbaʊt] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] , [ˈræpidli] .
“ **Are any of the policemen still about ?** ” **she asked , rapidly** .

“ 是 任何 的 这 警察 仍然 关于 ? ” 她 问 , 快速 .

她急切地问道：“还有警察在附近吗？ ”
[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
Clifford was about to answer in the negative ,
克利福德 曾是 关于 到 回答 在 这 消极的 ,
克利福德正要回答“不”，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrændi] , [-]
when the constable whom he had sent for the brandy , [288]
什么时候 这 警官 谁 他 有 发送 为了 这 白兰地 , [-]
当他派去取白兰地的警员[288]

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [səˈlerɪti] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
having delivered his message with astonishing celerity , appeared at the corner
拥有 发表 他的 信息 和 惊人 速度 , 出现 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
他以惊人的速度传达了信息，然后出现在房子的角落里。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændi] , ” [sed] [ˈklɪfərd] .
“ **Here he comes with the brandy ,** ” **said Clifford** .
“ 这里 他 来 和 这 白兰地 , ” 说 克利福德 .
“他带着白兰地来了，”克利福德说。

[bʌt; bət] [mɪs] - [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [geɪv] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
But Miss Bostal's expression of pain gave place at once to one of disgust .
但 错过 - 表达 的 疼痛 给予 地方 在 一次 到 一 的 厌恶 .
但博斯塔尔小姐痛苦的表情立刻变成了厌恶的表情。

“ [ˈbrændi] !
“ **Brandy !**
“ 白兰地 !

“白兰地！

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
“ **I wouldn't touch it on any account** .
“ 我 不会 触碰 它 在 任何 帐户 .
“我无论如何都不会碰它。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tiːˈtʊʊtlər] [ɔːl][maɪ] [laɪf] .
I have been a teetotaller all my life .
我 有 到过 一个 滴酒不沾者 全部 我的 生活 .
我一生滴酒不沾。

“ [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ˈræðər] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈklɪfərd] ,
“ **Her sudden burst of energy rather disconcerted Clifford** ,
“ 她 突然 爆裂 的 活力 相当 不安 克利福德 ,
她突然爆发出的活力让克利福德颇感不安。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haind] [ðə; ði]
who was much relieved when he saw that the Colonel was close behind the
WHO 曾是 很多 松了口气 什么时候 他 锯 那 这 上校 曾是 关闭 在后面 这
[ˈkɑ:nstəbl] .
constable .
警官 .

看到上校紧随警员身后，他松了一口气。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [ˈveri] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [leɪ] ,
The old man came very slowly to the place where his daughter lay ,
这 老的 男人 来了 非常 缓慢地 到 这 地方 在哪里 他的 女儿 躺 ,
老人缓缓走到女儿躺着的地方。

[ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
and peered over the bushes at her .
和 窥视 超过 这 灌木丛 在 她 .
然后他从灌木丛后探出头去看她。

" [θi:ə'dɔ:rə] !
" Theodora !
" 狄奥多拉 !
" "西奥多拉！"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?
你受伤了吗？

[ˈri:əli] [hɜ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [toʊn] ,
Really hurt ? " he asked , in a dull tone ,
真的 伤害 ? " 他 问 , 在 一个 乏味的 语气 ,
“真的很疼吗？”他语气沉闷地问道。

[æz; əz] [ɪf] [sti:l] [tu:;] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd]
as if still too much overwhelmed by threatening misfortune to be greatly troubled
作为 如果 仍然 也 很多 不堪重负 经过 威胁 不幸 到 是 非常 麻烦
[ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
about anything else .
关于 任何事物 别的 .
仿佛仍被迫在眉睫的厄运压得喘不过气来，以至于无暇顾及其他事情。

" [hɜ:rt] !
" Hurt !
" 伤害 !
" "伤害！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpetɪʃli] .
" she exclaimed , pettishly .
" 她 惊呼 , 斤斤计较 .
她恼怒地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜ:rt] .
" Of course I am hurt .
" 的 课程 我 是 伤害 .
我当然感到受伤。

[aɪ] [ˌəʊvə'bælənst] [maɪ'self] [waɪl] [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [aʊt] ,
I overbalanced myself while leaning out of the window , and I fell out ,
我 过平衡 我 尽管 倾斜 出去 的 这 窗户 , 和 我 跌倒 出去 ,
我探身出窗外时失去平衡，摔了出去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ][leg][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ribs] , [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
and have broken my leg and one of my ribs , too , I think . ”
和 有 破碎的 我的 腿 和 一 的 我的 肋骨 , 也 , 我 思考 . ”
“我想我的腿和一根肋骨也骨折了。”

“ [jæl; jəl][wi;; wi] [teɪk] [ju;; jʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] ? ”
“ Shall we take you indoors ? ”
“ 将 我们 拿 你 室内 ? ”
“我们带你进屋吧? ”

“ [noʊ] . [oʊ] , [noʊ] ! ” [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
“ No . Oh , no ! ” with energy .
“ 不 . 哦 , 不 ! ” 和 活力 .
“不! 哦, 不! ”语气充满力量。

“ [ju;; jʊ] [wʊd] [hɜːrt][em ˈiː] [tu:] [mʌt] .
“ You would hurt me too much .
“ 你 会 伤害 我 也 很多 .
你会让我伤心欲绝。

[li:v] [em ˈiː] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kʌmz] .
Leave me here till the doctor comes .
离开 我 这里 直到 这 医生 来 .
让我待在这里等医生来。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈklɪfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
“ The Colonel turned , and so did Clifford and the constable .
“ 这 上校 转向 , 和 所以 做过 克利福德 和 这 警官 .
“上校转过身, 克利福德和警员也转过身。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ɔːltərˈkeɪ(ə)n] [-]
For they all heard sounds as of an altercation [289]
为了 他们 全部 听到 声音 作为 的 一个 争吵 [-]
因为他们都听到了争吵的声音[289]

[ɪn] [tu:] [menz] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [men] ,
in two men's voices , and they presently caught sight of two men ,
在 二 男士 声音 , 和 他们 目前 捕捉 视线 的 二 男人 ,
他们听出是两个男人的声音, 随即看到了两个人。

[ðə; ði][wʌn] [əˈpærəntli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu;; tə][ɡet] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the one apparently struggling to get away from the other ,
这 一 显然 挣扎 到 得到 离开 从 这 其他 ,
其中一人显然正在努力摆脱另一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [enˈdevərɪŋ] [tu;; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bæk] .
and the second endeavoring to hold his companion back .
和 这 第二 努力 到 抓住 他的 伴侣 后退 .
第二个人则试图阻止他的同伴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði]
In the darkness , little more than this was visible to the three men in the
在 这 黑暗 , 小的 更多的 比 这 曾是 可见的 到 这 三 男人 在 这
[ɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;
在黑暗中, 花园里的三个人几乎什么也看不见;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu;; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
but the newcomers were near enough for their voices to be recognized .
但 这 新来者 是 靠近 足够的 为了 他们的 声音 到 是 认可 .
但新来者离得足够近, 他们的声音还是能被认出来的。

“ [let] [em 'i:] [goʊ] , [let] [em 'i:] [goʊ] , [ɔ:r] , [baɪ] —
“ Let me go , let me go , or , by —
“ 让 我 去 , 让 我 去 , 或者 , 经过 —
“放我走, 放我走, 或者, 通过——”

“ [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
“ Before he had heard more than this , Clifford was straining his eyes to
“ 前 他 有 听到 更多的 比 这 , 克利福德 曾是 紧张 他的 眼睛 到
[pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] ,
pierce the gloom ,
刺穿 这 愁云 ,
“还没等他听清更多, 克利福德就眯起眼睛, 努力穿透黑暗。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
full of interest , full of excitement .
满的 的 兴趣 , 满的 的 激动 .
充满趣味, 充满刺激。

“ [waɪ] , ['fɔrli] , “ [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ðæts] [dʒɔ:rdʒ] - [vɔɪs] !
“ Why , surely , “ cried he , “ that's George Claris's voice !
“ 为什么 , 一定 , “ 哭 他 , “ 那就是 乔治 - 嗓音 !
“哎呀, 肯定是,”他喊道, “那是乔治·克拉里斯的声音! ”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɪr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['klɪfərd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
“ The two men were now near enough for Clifford to distinguish the man who
“ 这 二 男人 是 现在 靠近 足够的 为了 克利福德 到 区分 这 男人 who
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bæk] ,
was holding his companion back ,
曾是 保持 他的 伴侣 后退 ,
“此时两人距离很近, 克利福德已经能够分辨出是谁在拦着他的同伴了。”

[ænd; ænd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hemɪŋ] .
and to recognize him as Hemming .
和 到 认出 他 作为 海明 .
并认出他就是海明。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɑ:nstəbl] [went] ['fɔ:rwəd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [per] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn]
The second constable went forward , as the struggling pair came within the garden
这 第二 警官 去 向前 , 作为 这 挣扎 一对 来了 之内 这 花园
[ɡert] ,
gate ,
门 ,
第二名警员上前, 此时这对扭打的男女已经进入了花园大门内。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
to the assistance of his fellow .
到 这 协助 的 他的 同伴 .
帮助他的同伴。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kɜ:rn(ə)] ['bɒstəl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θru:] ['klɪfədʒ] [ɑ:rm] , [æz; əz] [ɪf]
At the same moment Colonel Bostal thrust his hand through Clifford's arm , as if
在 这 相同的 片刻 上校 博斯塔尔 推力 他的 手 通过 克利福德的 手臂 , 作为 如果
[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
for support .
为了 支持 .
与此同时, 博斯塔尔上校将手伸进克利福德的胳膊里, 仿佛要扶住他似的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑ:rdli] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] ,
The young man hardly noticed his action ,
这 年轻的 男人 几乎 注意到 他的 行动 ,
年轻人几乎没有注意到自己的举动。

[soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['prɑ:bləm] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so deeply absorbed was he in the problem presented by the sight of the
所以 深 吸收 曾是 他 在 这 问题 呈现 经过 这 视线 的 这
['stræɡlɪŋ] [men] .
struggling men .
挣扎 男人 :

他完全沉浸在眼前这些挣扎的男人们所提出的问题中。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [bəuθ][ðə; ði] [pə'li:smən] [naʊ] [held][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
For the man whom both the policemen now held was , indeed , no other than
为了 这 男人 谁 两个都 这 警察 现在 握住 曾是 , 的确 , 不 其他 比
[dʒɔ:rdʒ] ['klærɪs] ,
George Claris ,
乔治 克拉里斯 ,

因为被两名警察扣押的这个人，正是乔治·克拉里斯。

[waɪld] - [aɪd] , [fɪrs] , ['kreɪzi] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stræɡlɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] [her] . [-
wild - eyed , fierce , crazy - looking , with stragglng beard and unkempt hair . [290
荒野 - 眼睛 , 凶猛的 , 疯狂的 - 寻找 , 和 零散的 胡须 和 蓬头垢面 头发 . [-
]
]
]

眼神狂野，面目凶狠，一副疯癫的样子，留着稀疏的胡须和蓬乱的头发。[290]

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
And he was crying out still , with all the force of his lungs :
和 他 曾是 哭泣 出去 仍然 , 和 全部 这 力量 的 他的 肺 :
他仍然用尽全力大声喊叫：

" [wer] [ɪz][fi:; ji] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[wer] [ɪz][fi:; ji] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[let] [em 'i:] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [seɪ] !
Let me see her , I say !
让 我 看 她 , 我 说 !

让我见见她！

[let] [em 'i:] [si:] [hɜ:r; həɹ] ! "
Let me see her ! "
让 我 看 她 ! "

让我见见她！

" [waɪ] , [ðə; ði] [pʊɹ] ['feləʊ] [θɪŋks] [ju:v] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ni:s] [hɪɹ] !
" Why , the poor fellow thinks you've got his niece here !
" 为什么 , 这 贫穷的 同伴 思考 你已经 得到 他的 侄女 这里 !

“哎呀，这可怜的家伙以为你把他的侄女带走了！”

" [kraɪd] ['klɪfəɹd] ,
" cried Clifford ,
" 哭 克利福德 ,

“克利福德喊道，”

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪn][ə; eɪ]['moumənt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [nɒkɪŋz]
who seemed to understand in a moment the mystery of the nocturnal knockings
WHO 似乎 到 理解 在 一个 片刻 这 神秘 的 这 夜 敲门声
[ænd; ənd] [dis'tə:bənsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .
and disturbances of which the Colonel and his daughter had complained .
和 干扰 的 哪个 这 上校 和 他的 女儿 有 抱怨 .
他似乎立刻明白了上校和他的女儿所抱怨的夜间敲门声和扰乱行为的奥秘。

['kɜ:rn(ə)] ['bɒstəl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi; hi] [θru:] [wʌn]['ræpɪd] [glæns] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm] .
Colonel Bostal made no answer , but he threw one rapid glance behind him .
上校 博斯塔尔 制成 不 回答 , 但 他 扔 一 迅速的 瞥一眼 在后面 他 .
博斯塔尔上校没有回答, 但他迅速地回头瞥了一眼。

['klɪfərd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [eks'klə'meɪʃn]
Clifford followed his example instinctively , and an involuntary exclamation
克利福德 随后 他的 例子 本能地 , 和 一个 非自愿 感叹
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
escaped his lips .
逃脱 他的 嘴唇 .
克利福德本能地效仿他的做法, 不由自主地惊呼了一声。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] . [-]
For Miss Theodora had disappeared . [291]
为了 错过 狄奥多拉 有 消失 . [-]
因为西奥多拉小姐失踪了。[291]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[sɜ:r] ['nevɪ] ['bæks][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nel] - ['prɪti]
Sir Neville Bax had no idea of letting his admiration of Nell Claris's pretty
先生 内维尔 巴克斯 有 不 主意 的 出租 他的 钦佩 的 内尔 - 漂亮的
[feɪs] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['rɪgərəs] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
face save her from the terrors of a most rigorous examination .
脸 节省 她 从 这 恐怖 的 一个 最多 严格的 考试 .
内维尔·巴克斯爵士丝毫没有想到, 他对内尔·克拉里斯漂亮脸蛋的欣赏, 竟会让内尔免于遭受极其严格的考核。

[wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hɪndʒd] ,
When she had made the admission upon which the whole matter hinged ,
什么时候 她 有 制成 这 入学 之上 哪个 这 所有的 事情 铰链 ,
当她做出决定整件事的关键性承认时,

[ænd; ənd][hæd; həd]['brookən] [daʊn] ['ɪntu:] [terz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
and had broken down into tears as a consequence ,
和 有 破碎的 向下 进入 眼泪 作为 一个 结果 ,
结果她崩溃大哭。

[hi; hi] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pouzər] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn]
he gave her very little time to recover her composure , before he went on in
他 给予 她 非常 小的 时间 到 恢复 她 镇定 , 前 他 去 在 在
[ə; eɪ] [laʊd] ,
a loud ,
一个 大声 ,
他几乎没给她时间恢复镇定, 就大声说道:

['pɑ:mpəs] [vɔɪs] :
pompous voice :
傲慢 噪音 :
傲慢的声音:

“ [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][æd'mɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Well , and so you admit there was a person in the house ,**
“ 出色地 , 和 所以 你 承认 那里 曾是 一个 人 在 这 房子 ,
“所以你承认当时屋里有人,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɒbd] , [ʌv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]['noʊbə:di][bʌt; bət]
at the time Mr . King was robbed , of whose presence there nobody but
在 这 时间 先生 . 国王 曾是 被抢劫 , 的 谁 在场 那里 无人 但
[jɔ:r'self] [nu:] ['eniθɪŋ] .
yourself knew anything .
你自己 知道 任何事物 .

金先生被抢劫的时候, 除了你之外, 没有人知道他当时在场。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ?
Now , what was the name of that person ?
现在 , 什么 曾是 这 姓名 的 那 人 ?
那么, 那个人叫什么名字?

“ [nel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃəli] .
“ **Nell looked at him reproachfully .**
“ 内尔 看起来 在 他 责备地 .
内尔责备地看着他。

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He knew who it was ,
他 知道 WHO 它 曾是 ,
他知道是谁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɜd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
and he might have spared her the pain of having to state it herself .
和 他 可能 有 幸存 她 这 疼痛 的 拥有 到 状态 它 她自己 .
这样或许就能让她免于亲自说出真相的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
But as he waited ,
但 作为 他 等待 ,
但他等待的时候,

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [təʊnz] :
she said in a whisper which was a strong contrast to the magistrate's tones :
她 说 在 一个 耳语 哪个 曾是 一个 强的 对比 到 这 地方法官的 音调 :
她压低声音说道, 这与法官的语气形成了鲜明的对比:

“ [mɪs] [θi:ə'dɔrə] . “
“ **Miss Theodora .** “
“ 错过 狄奥多拉 . “
“西奥多拉小姐。”

“ [mɪs] [θi:ə'dɔrə] ['bɒstəl] ? “ [-]
“ **Miss Theodora Bostal ?** “ [**292**]
“ 错过 狄奥多拉 博斯塔尔 ? “ [-]
“西奥多拉·博斯塔尔小姐? “[292]

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [wɪ'dəʊt] ['eni:bədi:z] ['nɑ:lɪdʒ] ?
“ **And how came she to be there , without anybody's knowledge ?**
“ 和 如何 来了 她 到 是 那里 , 没有 任何人的 知识 ?
“她是怎么到那里去的, 而且没有人知道? ”

" [nel] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **Nell** , **seeing** **there** **was** **no** **hope** **for** **it** ,
" 内尔 , 看到 那里 曾是 不 希望 为了 它 ,
内尔见毫无希望,

[draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] :
dried **her** **eyes** **and** **gave** **the** **following** **account** **with** **composure** :
干燥 她 眼睛 和 给予 这 下列的 帐户 和 镇定 :
她擦干眼泪, 镇定地讲述了以下经过:

[mɪs] ['bɒstəl] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [nel] , [frʌm; frəm]
Miss Bostal **had** **for** **some** **months** **been in the** **habit** **of** **asking** **Nell** , **from**
错过 博斯塔尔 有 为了 一些 几个月 到过 在 这 习惯 的 问 内尔 , 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time **to** **time** ,
时间 到 时间 ,
几个月来, 博斯塔尔小姐一直习惯性地时不时地问内尔:

[tu:; tə] [let][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [nel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
to **let** **her** **sleep** **with** **Nell** **for** **the** **night** ,
到 让 她 睡觉 和 内尔 为了 这 夜晚 ,
让她和内尔一起睡一晚,

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] - ,
on the **plea** **that** **the** **Colonel** **had** **stayed** **at** **Stroan** ,
在 这 恳求 那 这 上校 有 入住 在 - ,
辩方辩称上校一直待在斯特罗安,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋɡl] [end] [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] .
and **that** **she** **was** **afraid** **of** **sleeping** **at** **Shingle End** **all by** **herself** .
和 那 她 曾是 害怕的 的 睡眠 在 卵石 结尾 全部 经过 她自己 :
她害怕独自一人睡在 Shingle End。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [nel] [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði][fækt]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,
She **had** **begged** **Nell** **not** **to** **mention** **the** **fact** **even** **to** **her** **uncle** ,
她 有 乞求 内尔 不是 到 提到 这 事实 甚至 到 她 叔叔 ,
她恳求内尔不要把这件事告诉她叔叔。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wʌz; wəz]
alleging **that** **if** **it** **were** **to** **become** **known** **that** **her** **father's** **house** **was**
指控 那 如果 它 是 到 变得 已知 那 她 父亲的 房子 曾是
[sʌmtaɪmz] [left] [ʌnpɹə'tektɪd] ,
sometimes **left** **unprotected** ,
有时 左边 未受保护 ,
她声称, 如果她父亲的房子有时无人看管的消息传出去,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]['brʊʊkən]['ɪntu:] .
it **would** **certainly** **be** **broken** **into** .
它 会 当然 是 破碎的 进入 :
它肯定会被撬开。

[nel] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] [ðɪs] ,
Nell **had** **seen** **nothing** **extraordinary** **in** **this** ,
内尔 有 已见 没有什么 非凡的 在 这 ,
内尔觉得这没什么特别的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] ['feltər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ɑ:n][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
and **had** **readily** **given** **shelter** **to** **her** **friend** **on** **half** **a** **dozen** **different**
和 有 容易 给定 庇护所 到 她 朋友 在 一半 一个 打 不同的
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 :
她曾六次热情地为她的朋友提供庇护。

“ [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪŋɡl] [end] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I believe you were in the habit of going to Shingle End every morning and**
“ 我 相信 你 是 在 这 习惯 的 去 到 卵石 结尾 每一个 早晨 和
[ˈi:vniŋ] ；
evening ；
晚上 ；

“我相信你每天早晚都会去辛格尔恩德；

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] ,
that you were on intimate terms with her father and herself ,
那 你 是 在 亲密的 条款 和 她 父亲 和 她自己 ,
你与她父亲和她本人关系都很亲密，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
and that you would chat with her about everything that happened at the inn
和 那 你 会 聊天 和 她 关于 一切 那 发生 在 这 客栈
？ “
？ “
？ ”

你会和她聊起旅店里发生的一切吗？

“ [jes] , “ [sed] [nel] .
“ **Yes** , “ **said Nell** .
“ 是的 , “ 说 内尔 .

“是的,”内尔说。

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɒbəri:z] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ˈlaɪən] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [pleɪs] [wen]
“ **And is it a fact that the robberies at the Blue Lion always took place when**
“ 和 是 它 一个 事实 那 这 抢劫 在 这 蓝色的 狮子 总是 采取 地方 什么时候
[mɪs] [ˈbɒstəl] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ？ “ [-]
Miss Bostal was sleeping under the roof ? ” [293]
错过 博斯塔尔 曾是 睡眠 在下面 这 屋顶 ？ ” [-]

“蓝狮旅馆的抢劫案是否总是发生在博斯塔尔小姐在屋檐下睡觉的时候？ “[293]

“ [ˈoʊnli][æt; ət][fɜ:rst] , “ [sed] [nel] , [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Only at first** , “ **said Nell** , **earnestly** .
“ 仅有的 在 第一的 , “ 说 内尔 , 切实 .

“只是一开始是这样,”内尔认真地说。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [fi:; ji] [slept] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɒbd] . “
“ **The last time she slept there was the night Mr . King was robbed** . “
“ 这 最后的时间 她 睡着了 那里 曾是 这 夜晚 先生 . 国王 曾是 被抢劫 . “
“她最后一次在那里过夜，就是金先生被抢劫的那晚。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][na:t] , [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
“ **How was it that you did not , on that occasion** ,
“ 如何 曾是 它 那 你 做过 不是 , 在 那 场合 ,
“为什么当时你没有.....”

[ˈmenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？ “
mention to your uncle that she had been sleeping with you ? ”
提到 到 你的 叔叔 那 她 有 到过 睡眠 和 你 ？ “
要不要跟叔叔说说她跟你睡过？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ？
“ **How could I ?**
“ 如何 可以 我 ？

我怎么可能呢？

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
But indeed I did think of mentioning it ,
但 的确 我 做过 思考 的 提及 它 ,
但我确实想过要提一下这件事。

[ænd; ənd] [ri'freind] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][maɪ]
and refrained because it would have looked like throwing suspicion upon my
和 克制 因为 它 会 有 看起来 喜欢 投掷 怀疑 之上 我的
[best] [frend] . "
best friend . "
最好的 朋友 . "

但他最终还是忍住了，因为那样看起来就像是在怀疑我最好的朋友。

" [jɔː; jər] [best] [frend] ? "
" Your best friend ? "
" 你的 最好的 朋友 ? "

“你最好的朋友？”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] ;
She had been very kind to me ;
她 有 到过 非常 种类 到 我 ;

她对我很好；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hu:] [gɔ:t][maɪ]'ʌŋk(ə)l[tuː; tə][send][em 'i:][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] . "
and it was she who got my uncle to send me to such a good school . "
和 它 曾是 她 WHO 得到 我的 叔叔 到 发送 我 到 这样的 一个 好的 学校 . "

是她让我叔叔送我去那么好的学校。

" [oʊ] , [oʊ] ! [aɪ] [si:] .
" Oh , oh ! I see .
" 哦 , 哦 ! 我 看 .

“哦，哦！我明白了。”

[ˈɑ:rtf(ə)l][ɔ:l] [raʊnd] .
Artful all round .
巧 全部 圆形的 .

处处都体现了艺术性。

[ˈdʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪn'sænəti] , " ['mʌtəd] [sɜ:r] ['nevl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Doesn't look much like insanity , " muttered Sir Neville to himself .
不 看 很多 喜欢 疯狂 , " 低声说道 先生 内维尔 到 他自己 .

“看起来不太像疯了，”内维尔爵士喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rɒgətəriz] :
And he continued his interrogatories :
和 他 持续 他的 审讯 :

他继续进行审问：

" [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəri:z] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
" And did not the fact that the robberies always took place when she was there .
" 和 做过 不是 这 事实 那 这 抢劫 总是 采取 地方 什么时候 她 曾是 那里
[ɪk'saɪt] [jɔː; jər] [sə'spɪ(ə)n] ? "
excite your suspicion ? "
激发 你的 怀疑 ? "

“难道抢劫案总是发生在她出现的时候，这不引起了你的怀疑吗？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [prəu'testɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" No , oh , no ! I never thought of such a thing ! " protested the young girl ,
" 不 , 哦 , 不 ! 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ! " 抗议 这 年轻的 女孩 ,
[ˈɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“不，哦，不！我从来没想过这种事！”小女孩认真地抗议道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
“ **You say Miss Bostal was not in the house , to your knowledge ,**
” 你 说 错过 博斯塔尔 曾是 不是 在 这 房子 , 到 你的 知识 ,
“你说据你所知，博斯塔尔小姐当时不在家，

[ɑ:n] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈrɒbəri:z] ? ”
on the occasion of the subsequent robberies ? ”
在 这 场合 的 这 随后的 抢劫 ? ”
在随后的抢劫案中呢？

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [nel] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] . [-]
“ **She was not sleeping in the house , sir , ” answered Nell , looking down . [294]**
” 她 曾是 不是 睡眠 在 这 房子 , 先生 , ” 回答 内尔 , 寻找 向下 . [-]
“先生，她没有在屋里睡觉。”内尔低着头回答道。 [294]

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈklɛrɪs] , [bi:; bi] [ˈkændɪd] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Now , my dear Miss Claris , be candid , and tell me all you know .**
” 现在 , 我的 亲爱的 错过 克拉里斯 , 是 坦率 , 和 告诉 我 全部 你 知道 .
“现在，我亲爱的克拉丽丝小姐，请坦诚地告诉我你所知道的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边客栈之谜(Mystery of the inn by the shore)

第12/12页

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [nel] [əu'beɪd] .
" With a sigh Nell obeyed .
" 和 一个 叹 内尔 服从 .

内尔叹了口气，照做了。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
She admitted that on the morning when her uncle was found in a state of
她 承认 那 在 这 早晨 什么时候 她 叔叔 曾是 成立 在 一个 状态 的
[ɪn'sænətɪ] ,
insanity ,
疯狂 ,

她承认，在她叔叔被发现精神失常的那天早上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ]
she had made a careful search of the house and had found out a
她 有 制成 一个 小心 搜索 的 这 房子 和 有 成立 出去 一个
['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['həʊtɪs] ,
circumstance which had escaped her notice ,
环境 哪个 有 逃脱 她 注意 ,

她仔细搜查了整栋房子，发现了一件她之前没有注意到的事情。

[ðæt] [ə; eɪ] [sper] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
that a spare key of the back door ,
那 一个 空闲的 钥匙 的 这 后退 门 ,

那是后门的备用钥匙，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
which had formerly hung on a nail in the passage , had disappeared .
哪个 有 以前 悬挂 在 一个 指甲 在 这 通道 , 有 消失 .

原本挂在走廊钉子上的那件东西不见了。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [brɪ'fɔːr] ? " [æskt] [sɜːr] ['nevɪ] , ['ræðər]
" How was it you had not found that out before ? " asked Sir Neville , rather
" 如何 曾是 它 你 有 不是 成立 那 出去 前 ? " 问 先生 内维尔 , 相当
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“你怎么之前没发现呢？”内维尔爵士语气略显冷淡地问道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] ,
" I had forgotten all about the key , which was never used ,
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 这 钥匙 , 哪个 曾是 绝不 用过的 ,

“我完全忘记了那把钥匙的存在，而且那把钥匙从来没用过。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)] .
until we had to leave the house on account of my poor uncle .
直到 我们 有 到 离开 这 房子 在 帐户 的 我的 贫穷的 叔叔 .

直到我可怜的叔叔让我们不得不离开家。

[ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔːz] [baɪ][æn; ən][oʊld] [lɪst][wiː; wi][hæd; həd] [left]
Then I went over the keys to the different doors by an old list we had left
然后 我 去 超过 这 钥匙 到 这 不同的 门 经过 一个 老的 列表 我们 有 左边
[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ;
by the man who had the place before my uncle ;
经过 这 男人 WHO 有 这 地方 前 我的 叔叔 ;

然后我对照着我叔叔之前住在这里的人留下的一张旧清单，核对了各个门的钥匙；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ki:] ,
and it was then I missed the key ,
和 它 曾是 然后 我 错过 这 钥匙 ,

就在那时，我错过了关键所在。

[ænd; ɐnd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
and remembered that I had not seen it for a long time .
和 记得 那 我 有 不是 已见 它 为了 一个 长的 时间 .

我这才想起，我已经很久没见过它了。

" [sɜ:r] ['nev] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [went] [ɑ:n] .
" **Sir Neville made a few notes before he went on** .
" 先生 内维尔 制成 一个 很少 笔记 前 他 去 在 .

内维尔爵士在继续讲解之前做了一些笔记。

" [brɪfɔ:r] [ju; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [ki:] [ju; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [səs'pɪənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **Before you missed the key you had had suspicions** , **of course** ?
" 前 你 错过 这 钥匙 你 有 有 怀疑 , 的 课程 ?

“在你错过钥匙之前，你当然已经有过怀疑了吧？”

" [nel] [bəʊd] [hɜ:r; hə] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
" **Nell bowed her head in assent** .
" 内尔 鞠躬 她 头 在 同意 .

内尔低头表示同意。

" [ju; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ʃɑ:pli] ,
" **You need not think** , " **said the magistrate** , **sharply** ,
" 你 需要 不是 思考 , " 说 这 地方法官 , 尖锐地 ,

“你不必思考，”法官厉声说道。

" [ðæt] [jʊ; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk] [əd'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][jʊ; jər] [səs'pɪənz] [kæn; kən][du:][ðə; ði] ['leɪdi] ['eni]
" **that your making a frank admission of your suspicions can do the lady any**
" 那 你的 制作 一个 坦率 入学 的 你的 怀疑 能 做 这 女士 任何
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

“你坦诚地承认自己的怀疑，不会对这位女士造成任何伤害。”

[wi; wi] [ʊd; ʊd] [get] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ['sʌmhaʊ] , [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [kwɔɪt] [ʃʊ] . "
We should get at the truth somehow , **you may be quite sure** . "
我们 应该 得到 在 这 真相 不知何故 , 你 可能 是 相当 当然 . "

我们应该想办法弄清真相，这一点你完全可以肯定。

" [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju; jʊ][ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [nel] , ['sɪmplɪ] . [-]
" **I am telling you all I know** , " **said Nell** , **simply** . [295]
" 我 是 讲述 你 全部 我 知道 , " 说 内尔 , 简单地 . [-]

“我把我所知道的一切都告诉你们了，”内尔简单地说。[295]

[ʃi; ʃi] [hɜ:r'self] [sɔ:] [ðæt] [noʊ] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
She herself saw that no concealment was possible any longer .
她 她自己 锯 那 不 隐蔽 曾是 可能的 任何 更长 .

她自己也意识到，再也无法隐瞒任何事情了。

[ænd; ɐnd] ['fɔ:li] [ɪf] [mɪs] ['bɒstəl] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [faʊnd] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌn'laɪkli] [kraɪmz] ,
And surely if Miss Bostal were really found guilty of such unlikely crimes ,
和 一定 如果 错过 博斯塔尔 是 真的 成立 有罪的 的 这样的 不太可能 犯罪 ,

如果博斯塔尔小姐真的被判犯有如此不太可能的罪行，那当然.....

[ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] [wen] [ʃi; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
she must have been mad when she committed them .
她 必须 有 到过 疯狂的 什么时候 她 坚定的 他们 .

她犯下这些罪行时一定是疯了。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [mɪs] ['bɒstəl] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θefts] [kʌm] ['ɪntu:] [jɔː; jər] [maɪnd] [fɔːr; fər]
“ **When did the idea that Miss Bostal committed the thefts come into your mind for**
“ 什么时候 做过 这 主意 那 错过 博斯塔尔 坚定的 这 盗窃 来 进入 你的 头脑 为了
[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ?
the first time ?
这 第一的 时间 ?

“你是什么时候第一次想到博斯塔尔小姐犯下盗窃罪的？ ”

“ [iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [sen'seɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn]
“ **Even now the remembrance of the terrible sensation she had experienced on**
“ 甚至 现在 这 纪念 的 这 糟糕的 感觉 她 有 经验丰富的 在
[ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ə'keɪʒn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌ; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ˈkɔːntrækt] [nɛlz]
that memorable occasion caused a frown of pain and distress to contract Nell's
那 难忘 场合 导致 一个 皱眉 的 疼痛 和 痛苦 到 合同 内尔的
[ˈprɪti] [fɪtʃər] .
pretty features .
漂亮的 特征 .

“即使现在，回想起那次难忘的经历中感受到的可怕感觉，内尔漂亮的脸上还是会浮现出痛苦和悲伤的表情。”

“ [ˈdʒɛm] [ˈstɪkəlz] — [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] — “ [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] .
“ **Jem Stickels — the fisherman who — “ She stopped .**
“ 杰姆 斯蒂克尔斯 — 这 渔夫 WHO — “ 她 停止 .

“杰姆·斯蒂克尔斯——那个渔夫——”她停住了。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdɛd] .
“ **Who was murdered .**
“ WHO 曾是 被谋杀 .

“谁被谋杀了？ ”

[jes] , [jes] . “
Yes , yes . “
是的 , 是的 . “

是的，是的。

“ [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [hiː; hi] — [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θiːf] . “
“ **He told me he — had seen the thief . “**
“ 他 讲述 我 他 — 有 已见 这 贼 . “

“他告诉我他——看到了小偷。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
That came out at the inquest .
那 来了 出去 在 这 死因调查 .

这是在死因研讯中披露的。

[wel] ? “
Well ? “
出色地 ? “

出色地？ ”

“ [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [mɪs] ['bɒstəl] ;
“ **He told me that the thief was Miss Bostal ;**
“ 他 讲述 我 那 这 贼 曾是 错过 博斯塔尔 ;

“他告诉我，小偷是博斯塔尔小姐；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt]
that he had seen her come out of the inn on the night that an attempt
那 他 有 已见 她 来 出去 的 这 客栈 在 这 夜晚 那 一个 试图

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɑːb]['mɪstər] . ['hemɪŋ] . "
was made to rob Mr . Hemming . "
曾是 制成 到 抢 先生 . 海明 . "

他说，在有人企图抢劫海明先生的那晚，他看到她从旅馆里出来。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" When did he tell you this ? "
" 什么时候 做过 他 告诉 你 这 ? "

“他是什么时候告诉你的？ ”

" [ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" On the afternoon of the next day . "
" 在 这 下午 的 这 下一个 天 . "

“第二天下午。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ?
" Why did you not say this at the inquest ? "
" 为什么 做过 你 不是 说 这 在 这 死因调查 ? "

“为什么你在死因研讯中没有说这些话？ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ?
Why did you let it be thought he meant that he had seen you ?
为什么 做过 你 让 它 是 想法 他 意思是 那 他 有 已见 你 ?

你为什么让别人误以为他指的是他见过你？

" [nel] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Nell looked up with tears in her eyes . "
" 内尔 看起来 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 . "

内尔抬起头，眼里噙着泪水。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [grɛt] ['dɪfɪkəltɪ] .
" I was in a great difficulty . "
" 我 曾是 在 一个 伟大的 困难 . "

我当时处境非常艰难。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ðen] .
I didn't know what to think , even then .
我 没有 知道 什么 到 思考 , 甚至 然后 .

即使在那时，我也不知道该怎么想。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mɪs] [θiːə'dɔːrə] [soʊ] [ɡʊd] , [ænd; ænd] [br'saɪdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
I had always thought Miss Theodora so good , and besides she had been so
我 有 总是 想法 错过 狄奥多拉 所以 好的 , 和 除了 她 有 到过 所以
[kaɪnd] [-]
kind [296]
种类 [-]

我一直觉得西奥多拉小姐很好，而且她非常和蔼可亲[296]

[tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [br'liːv] [maɪ'self] .
to me , that I didn't know what to believe myself .
到 我 , 那 我 没有 知道 什么 到 相信 我 .

对我来说，这意味着我自己都不知道该相信什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌt] [θɪŋz]
It was all so dreadful , and I asked myself what she could do such things
它 曾是 全部 所以 可怕 , 和 我 问 我 什么 她 可以 做 这样的 事物
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

这一切都太可怕了，我不禁问自己，她为什么要做这样的事。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɜːr; hər] ['mænər] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər]['dʒem] ['stɪkəlz] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs]
her manner when I told her **Jem Stickels** **had** **threatened** **to** **tell** **the** **police**
她 方式 什么时候 我 讲述 她 杰姆 斯蒂克尔斯 有 威胁 到 告诉 这 警察
[wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] .
was **so cool** .
曾是 所以 凉爽的 .

当我告诉她杰姆·斯蒂克尔斯威胁要报警时，她的态度非常冷静。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She didn't seem to be in the least concerned about it .
她 没有 似乎 到 是 在 这 至少 担心的 关于 它 .

她似乎对此毫不在意。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
How could I suppose it was because she meant to get him out of the
如何 可以 我 认为 它 曾是 因为 她 意思是 到 得到 他 出去 的 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

我怎么会想到她这么做是为了让他离开呢？

[oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] .
Oh ! I can't believe it even now , I can't , I can't .
哦 ! 我 不能 相信 它 甚至 现在 , 我 不能 , 我 不能 .

哦！直到现在我都不敢相信，真的不敢相信，真的不敢相信。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][duː][aɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][mæd] ?
Why should she do it , unless she was mad ?
为什么 应该 她 做 它 , 除非 她 曾是 疯狂的 ?

除非她疯了，否则她为什么要这么做？

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
And there never seemed to be a trace of madness about her .
和 那里 绝不 似乎 到 是 一个 痕迹 的 疯狂 关于 她 .

她身上似乎从来没有一丝疯狂迹象。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] .
I always thought she was very clever .
我 总是 想法 她 曾是 非常 聪明的 .

我一直觉得她很聪明。

" [sɜːr] ['neɪv] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəsniːs] .
" **Sir Neville smiled a little at her ingenuousness** .
" 先生 内维尔 微笑 一个 小的 在 她 天真 .

内维尔爵士对她的天真无邪微微一笑。

[nel] [hɜːr'self] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊədli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] - ['hɑːtɪd]
Nell herself might not be very clever , but assuredly she was a loyal - hearted
内尔 她自己 可能 不是 是 非常 聪明的 , 但 当然 她 曾是 一个 忠诚 - 心地
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

内尔本人或许并不聪明，但她绝对是一位忠诚的朋友。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɑːblækwi] [wɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
to bear the obloquy which the affair had cast upon her ,
到 熊 这 漫骂 哪个 这 事务 有 投掷 之上 她 ,

承受这件事给她带来的耻辱，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ] [biˈtreɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrend] .
without a thought of clearing herself by betraying her friend .
没有 一个 想法 的 清理 她自己 经过 背叛 她 朋友 .

她丝毫没有想过要背叛朋友来洗清自己的嫌疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈvju:] ,
But this was not , of course , the official view ,
但 这 曾是 不是 , 的 课程 , 这 官方的 看法 ,
但这当然不是官方观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvju:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] .
which was the view he was bound to take .
哪个 曾是 这 看法 他 曾是 边界 到 拿 .

这是他必然会采取的观点。

[hi:; hi] [kɒft] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [ɡev] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] .
He coughed severely , and gave her a keen look .
他 咳嗽 严重 , 和 给予 她 一个 敏锐的 看 .

他剧烈咳嗽起来, 并锐利地看了她一眼。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [baʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
“ **Don't you think , ” he said , “ that you were bound , in the interests of justice**
“ 不 你 思考 , ” 他 说 , “ 那 你 是 边界 , 在 这 兴趣 的 正义
,
.”

“难道你不认为,”他说, “为了维护正义, 你有义务.....”

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fræŋk] ? “
to be more frank ? ”
到 是 更多的 坦率 ? ”

更坦诚点说?

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [dʌz] [wʌn] [help][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [əˈɡenst] [wʌnz] [ˈfrendz] ? ”
“ **Oh , sir , does one help the interests of justice against one's friends ? ”**
“ 哦 , 先生 , 做 一 帮助 这 兴趣 的 正义 反对 一个人的 朋友们 ? ”

“哦, 先生, 为了维护正义, 难道要与朋友作对吗? ”

“ [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ˌmpt] [rɪˈplaɪ] .
“ **One ought to , ” was the prompt reply .**
“ 一 应该 到 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“应该这样做,”对方立即回答。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ˈnʊʊbə:di] [æskt] [em ˈi:] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ɪmˈpleɪn] [ˈeni] [ˈdaʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
“ **And then , too , nobody asked me any questions implying any doubts of her .**
“ 和 然后 , 也 , 无人 问 我 任何 问题 暗示 任何 疑虑 的 她 .

“而且, 也没有人问我任何暗示对她有任何怀疑的问题。”

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fəɹ] [-]
They took it for [297]
他们 采取 它 为了 [-]

他们把它当作[297]

[ˈɡræntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ˈdɪd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
granted that I was the thief , the jury did , and everybody .
的确 那 我 曾是 这 贼 , 这 陪审团 做过 , 和 大家 .

如果认定我是小偷, 陪审团也认定我是, 所有人都认定我是。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You remember that , don't you ?
你 记住 那 , 不 你 ?

你还记得这件事, 对吧?

” [jes] , [s3:r] [ˈnevɪ] [dɪd] [rɪˈmembər] [ðæt] .
” **Yes** , **Sir Neville did remember that** .
” 是的 , 先生 内维尔 做过 记住 那 .

“是的，内维尔爵士确实记得这件事。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkændɪd][ænd; ənd] [swɪ:t] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And looking at the candid and sweet face in front of him ,
和 寻找 在 这 坦率 和 甜的 脸 在 正面 的 他 ,
看着眼前这张坦率甜美的脸庞，

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈæsɪz] ,
he wondered how his brother magistrates had been such asses ,
他 想知道 如何 他的 兄弟 地方法官 有 到过 这样的 亚斯 ,
他纳闷他的那些地方官兄弟怎么会如此愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɔ:t] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæsɪz] [hɪmˈself] .
and he forgot that he had been one of those asses himself .
和 他 忘了 那 他 有 到过 一 的 那些 亚斯 他自己 .
他忘了自己也曾是那些蠢货之一。

” [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːmpəs] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
” **Well** , ” **he said** , **in a more pompous manner than ever** ,
” 出色地 , ” 他 说 , 在 一个 更多的 傲慢 方式 比 曾经 ,
“嗯，”他用一种比以往任何时候都更加傲慢的语气说道。

” [juː; jʊ] [ˈriːəli] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈeɪvɪdəns] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
” **you really gave your evidence so very badly** , **with such an apparent absence of**
” 你 真的 给予 你的 证据 所以 非常 糟糕 , 和 这样的 一个 明显 缺席 的
[ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] ,
straightforwardness ,
直率 ,

“你的证词实在太糟糕了，完全缺乏坦诚。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] . ”
that there was some excuse for their mistake . ”
那 那里 曾是 一些 原谅 为了 他们的 错误 . ”
他们认为他们的错误是有借口的。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [s3:r] , [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] ,
” **It was because I was so miserable** , **sir** , **more miserable than anybody** ,
” 它 曾是 因为 我 曾是 所以 悲惨的 , 先生 , 更多的 悲惨的 比 任何人 ,
“那是因为我太痛苦了，先生，比任何人都痛苦。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ”
because in a sort of way I knew the truth . ”
因为 在 一个 种类 的 方式 我 知道 这 真相 . ”
因为在某种程度上，我知道真相。

” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][let][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] . ”
” **You should have let the jury know it** , **too** . ”
” 你 应该 有 让 这 陪审团 知道 它 , 也 . ”
“你也应该让陪审团知道这一点。”

” [s3:r] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [θefts] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] ,
” **Sir** , **if it had been only the thefts I would have done so** , ” **answered she** ,
” 先生 , 如果 它 有 到过 仅有的 这 盗窃 我 会 有 完毕 所以 , ” 回答 她 ,
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“先生，如果只是盗窃的话，我早就这么做了。”她认真地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] [səˈspɪənz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
“ **I was in so much trouble with my suspicions that I had asked one of my**
“ 我 曾是 在 所以 很多 麻烦 和 我的 怀疑 那 我 有 问 一 的 我的
[frendz] “ — [hɜːr; hər] [blʌʃ] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] — “ [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ,
friends “ — her blush betrayed her — “ to come and see me ,
朋友们 “ — 她 脸红 背叛 她 — “ 到 来 和 看 我 ,
“我因为怀疑自己而感到非常苦恼,所以我请我的一个朋友”——她脸红了——“来见我,

[ðæt][aɪ] [maɪt] [æsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
that I might ask his advice about it .
那 我 可能 问 他的 建议 关于 它 .

我可以就此事向他征求意见。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdər]
But before I had time to tell him what I was afraid of , the murder
但 前 我 有 时间 到 告诉 他 什么 我 曾是 害怕的 的 , 这 谋杀
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但还没等我告诉他我害怕什么, 谋杀案就发生了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] . “
And then I didn't dare . “
和 然后 我 没有 敢 . “

然后我就不敢了。

“ [wel] , [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , “ [sed] [sɜːr] [ˈnevɪl] .
“ **Well , well , it was a great pity , “ said Sir Neville .**
“ 出色地 , 出色地 , 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 , “ 说 先生 内维尔 .

“唉,真是太可惜了,”内维尔爵士说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
“ **You would have saved yourself a lot of misery ,**
“ 你 会 有 已保存 你自己 一个 很多 的 苦难 ,

“你本可以避免很多痛苦。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈleɪdi][noʊ][hɑːrm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
and it would have done the lady no harm , as you see .
和 它 会 有 完毕 这 女士 不 伤害 , 作为 你 看 .

而且,正如你所看到的,这样做对这位女士没有任何伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]
And now I want some information , if you [298]
和 现在 我 想 一些 信息 , 如果 你 [-]

现在我想要一些信息, 如果你[298]

[pliːz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
please , as to the night of the murder .
请 , 作为 到 这 夜晚 的 这 谋杀 .

请问, 关于谋杀案发生的那晚的情况?

[dɪd][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , [hɪr] [ˈeni] [wʌn][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] ,
Did you , or did you not , hear any one go out of the house or come in ,
做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 听到 任何 一 去 出去 的 这 房子 或者 来 在 ,

你有没有听到有人出门或进门?

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɒstəl] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒem] [ˈstɪkəlz]
when you had come back with Miss Bostal from your visit to Jem Stickels
什么时候 你 有 来 后退 和 错过 博斯塔尔 从 你的 访问 到 杰姆 斯蒂克尔斯

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ? “
at his lodgings ? “
在 他的 住宿 ? “

你和博斯塔尔小姐从杰姆·斯蒂克尔斯的住处探望他回来的时候是什么时候?

“ [aɪ] — [dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈfɔ:ltəd] [nel] .
“ **I — did hear something** , ” **faltered Nell** .
“ 我 — 做过 听到 某物 , ” 犹豫不决 内尔 .

“我.....我好像听到了什么,”内尔结结巴巴地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **What was it ?** ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɪs] [ˈbɒstəl] [left][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **Almost as soon as Miss Bostal left me in the kitchen** ,

“博斯塔尔小姐离开厨房后不久,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [[ʌt] . ”
I heard the back door open and shut . ”
我 听到 这 后退 门 打开 和 关闭 . ”

我听到后门开了又关上的声音。

“ [ɑ:] ! [dɪd][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ? ”
“ **Ah ! Did you go to see who it was that had opened the door ?** ”
“ 啊 ! 做过 你 去 到 看 WHO 它 曾是 那 有 打开 这 门 ? ”

“啊! 你去看是谁开的门了吗? ”

“ [nʊʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊndz] .
“ **I suppose you had some idea in your mind about the sounds** .
“ 我 认为 你 有 一些 主意 在 你的 头脑 关于 这 声音 .

“我想你脑海中应该对这些声音有一些想法。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [θi:əˈdɔrə] .
“ **I thought it was Miss Theodora** .
“ 我 想法 它 曾是 错过 狄奥多拉 .

“我以为是西奥多拉小姐。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
She was always running in and out of the garden ,

她 曾是 总是 跑步 在 和 出去 的 这 花园 ,

[ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [egz] [ɔ:r] [ˈfetʃɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] [æt; ət]
feeding the chickens or looking for eggs or fetching wood from the stack at

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] . ”

the side of the house or water from the well . ”
这 边 的 这 房子 或者 水 从 这 出色地 . ”

喂鸡、找鸡蛋、从房子旁边的柴堆里搬柴火，或者从井里打水。”

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fiː; ji] , [ænd; ənd] [ðen] ['trʌblɪd] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr]
“ **So that you just thought it was she , and then troubled yourself no more**
“ 所以 那 你 只是 想法 它 曾是 她 , 和 然后 麻烦 你自己 不 更多的
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
about it ? ”
关于 它 ? ”

“所以你就认定是她，然后就没再为此烦恼了？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ?
“ **Did you hear , or think you heard , her come in again ?**
“ 做过 你 听到 , 或者 思考 你 听到 , 她 来 在 再次 ?
“你有没有听到，或者以为你听到了，她又进来了？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **There was a pause** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .
“一阵沉默。”

[ðen] [nel] ['wɪspəd] :
Then Nell whispered :
然后 内尔 低声说道 :
然后内尔低声说道:

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [-]
“ **When was it ?** ” [**299**]
“ 什么时候 曾是 它 ? ” [-]
“是什么时候？ ”[299]

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
“ **It was — a long while after , just before I took the tea into the dining -**
“ 它 曾是 — 一个 长的 尽管 后 , 只是 前 我 采取 这 茶 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .
“那是很久之后的事了，就在我把茶端进餐厅之前。”

“ [sɜːr] ['neɪv] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ,
“ **Sir Neville laid down the pen which he had been holding ,**
“ 先生 内维尔 铺设 向下 这 笔 哪个 他 有 到过 保持 ,
内维尔爵士放下了手中的笔。

[klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
clasped his hands and looked over his writing - table at her , with an
紧握 他的 双手 和 看起来 超过 他的 写作 - 桌子 在 她 , 和 一个
[er] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
air of exasperation .
空气 的 恼怒 .
他双手紧握，越过书桌看着她，一脸恼怒。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ðæt] ? ”
“ **Now , my dear girl , why on earth didn't you tell the coroner that ?** ”
“ 现在 , 我的 亲爱的 女孩 , 为什么 在 地球 没有 你 告诉 这 验尸官 那 ? ”
“那么，我亲爱的姑娘，你为什么告诉验尸官呢？ ”

“ [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][tʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] , ” ['ænsər]
“ **I couldn't have told them that in my answers to their questions , ” answered**
“ 我 不能 有 讲述 他们 那 在 我的 答案 到 他们的 问题 , ” 回答
[nel] , ['ɜːnɪstli] .
Nell , earnestly .
内尔 , 切实 .

“我不可能在回答他们的问题时告诉他们这一点,”内尔认真地回答道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [em 'iː][wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'saɪd]
“ **Don't you remember that all they asked me was whether I had been outside**
“ 不 你 记住 那 全部 他们 问 我 曾是 无论 我 有 到过 外部
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“你难道不记得他们问我的只是我是否去过房子外面吗？”

[nɔːt] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['enɪbɑːdi] [els] [ɡoʊ][ɪn][ɔːr] [aʊt] ?
not whether I had heard anybody else go in or out ?
不是 无论 我 有 听到 任何人 别的 去 在 或者 出去 ?
我不是在问我是否听到其他人进出。

“ [sɜːr] ['nevɪ] [dɪd] [rɪ'membər] .
“ **Sir Neville did remember .**
“ 先生 内维尔 做过 记住 .

“内维尔爵士确实记得。”

[hiː; hi] [æskt] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .
He asked one more question .
他 问 一 更多的 问题 .

他又问了一个问题。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər]
“ **I have heard a report that a canvas bag containing the money collected for**
“ 我 有 听到 一个 报告 那 一个 帆布 包 包含 这 钱 集 为了
[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,
the shipwrecked sailors ,
这 遭遇海难 水手们 ,

“我听说，一个帆布袋里装着为遇难水手筹集的钱，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] .
on the night before your uncle went out of his mind , was found in your room .
在 这 夜晚 前 你的 叔叔 去 出去 的 他的 头脑 , 曾是 成立 在 你的 房间 .
在你叔叔精神失常的前一天晚上，人们在你的房间里发现了他的尸体。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? “
Is that true ? ”
是 那 真的 ? ”

真是这样吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[meg] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meg , my uncle's servant , and I found it on the mat at the foot of the
梅格 , 我的 叔叔的 仆人 , 和 我 成立 它 在 这 垫 在 这 脚 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

我和叔叔的女仆梅格在楼梯脚下的垫子上发现了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] , [sɜːr] , " [sed] [nel] ,
And that is really all I have to tell , sir , " said Nell ,
和 那 是 真的 全部 我 有 到 告诉 ; 先生 ; " 说 内尔 ;
“先生，我其实就想说这些了。”内尔说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [rɪˈsaɪt(ə)l] .
with an air of relief at having finished the odious recital .
和 一个 空气 的 宽慰 在 拥有 完成的 这 令人厌恶的 独奏会 .
终于结束了这场令人厌恶的表演，他如释重负。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] , [ˈfɔːrtənətli] , " [sed] [sɜːr] [ˈnevɪ] ,
" Well , that is enough for our purpose , fortunately , " said Sir Neville ,
" 出色地 ; 那 是 足够的 为了 我们的 目的 ; 幸运的是 ; " 说 先生 内维尔 ;
“嗯，幸运的是，这已经足够达到我们的目的了，”内维尔爵士说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
as he rose to ring the bell .
作为 他 玫瑰 到 戒指 这 钟 .
他起身去按钟。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [let] [ˈleɪdi] [ˈnevɪ] [ɡɪv]
" And now you must come into the drawing - room and let Lady Neville give
" 和 现在 你 必须 来 进入 这 绘画 - 房间 和 让 女士 内维尔 给
[juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
you a glass of wine .
你 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
“现在你必须到客厅来，让内维尔夫人给你倒一杯酒。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [-]
You are a little bit of a heroine , although you have certainly [300]
你 是 一个 小的 少量 的 一个 女英雄 ; 虽然 你 有 当然 [-]
你有点像个女英雄，尽管你肯定[300]

[nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ,
not done much to facilitate the course of justice , " he wound up ,
不是 完毕 很多 到 促进 这 课程 的 正义 ; " 他 伤口 向上 ;
“对促进司法公正并没有起到多大作用，”他总结道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
with a dignified shake of the head .
和 一个 凝重 摇 的 这 头 .
他庄重地摇了摇头。

[bʌt; bət] [nel] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃoʊn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
But Nell refused to go to be shown off in the drawing - room ,
但 内尔 拒绝 到 去 到 是 所示 离开 在 这 绘画 - 房间 ;
但内尔拒绝去客厅里被人炫耀。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [brɔːt] [tuː; tə]
refused even to have a glass of wine or a cup of tea brought to
拒绝 甚至 到 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 或者 一个 杯子 的 茶 带来 到
[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
her in the study before she went .
她 在 这 学习 前 她 去 .
她甚至拒绝在临走前让人给她送一杯酒或一杯茶到书房。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ˈtreɪmblɪŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] .
She was white , trembling , miserable .
她 曾是 白色的 ; 发抖 ; 悲惨的 .
她脸色苍白，浑身颤抖，十分痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ,
But she felt that she wanted to be alone ,
但 她 毛毡 那 她 通缉 到 是 独自的 ,
但她觉得她想一个人待着。

[tuː; tə][krai][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [æt; ət][ləst]
to cry her eyes out at the terrible fact that she had been forced at last
到 哭 她 眼睛 出去 在 这 糟糕的 事实 那 她 有 到过 强制 在 最后的
[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
to assist the justice which she would have diverted from the criminal if she
到 协助 这 正义 哪个 她 会 有 改道 从 这 刑事 如果 她
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :
她痛哭流涕，因为她被迫最终协助伸张正义，而如果可以的话，她本想阻止罪犯受到惩罚。

[wʌn] [ˈkwɛstʃən] , [haʊˈevər] ,
One question , however ,
— 问题 , 然而 ,
然而，还有一个问题，
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][left] [ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
she had to put in her turn before she left the presence of the magistrate .
她 有 到 放 在 她 转动 前 她 左边 这 在场 的 这 地方法官 :
在离开法官面前之前，她必须轮到自己发言。

“ [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
“ **They will bring it in that she was mad , of course , will they not ?** ” **she asked ,**
“ 他们 将要 带来 它 在 那 她 曾是 疯狂的 , 的 课程 , 将要 他们 不是 ? ” 她 问 ,
“他们当然会说她疯了，对吧？”她问道。
[ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
anxiously , but with an attempt to appear quite sure of his answer .
焦虑地 , 但 和 一个 试图 到 出现 相当 当然 的 他的 回答 :
他焦急地说道，但同时又努力装出一副对自己的答案很有把握的样子。

[sɜːr] [ˈnevəlz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː]
Sir Neville's answer was not reassuring , and the look which accompanied it
先生 内维尔的 回答 曾是 不是 令人安心 , 和 这 看 哪个 伴随 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [les] [soʊ] .
was still less so .
曾是 仍然 较少的 所以 :
内维尔爵士的回答令人不安，而他当时的表情更让人放心不下。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈæftər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
“ **That is a matter for after consideration .**
“ 那 是 一个 事情 为了 后 考虑 :
“那是以后再考虑的事情。”
“ [nel] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈstægərɪŋ] [fiːt] .
“ **Nell walked to the door with staggering feet .**
“ 内尔 步行 到 这 门 和 令人震惊 脚 :
内尔踉跄着走向门口。

[mɪs] [ˌθiːəˈdɔrə] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] !
Miss Theodora a murderess !
错过 狄奥多拉 一个 杀人犯 !
西奥多拉小姐是个杀人犯!
[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] !
In danger of penal servitude , if not of hanging !
在 危险 的 刑事 奴役 , 如果 不是 的 绞刑 !
面临被判处苦役，甚至绞刑的危险！

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ˈhɔ:rəb(ə)] .

The thought was too overwhelmingly horrible .
这想法曾是也压倒性的可怕 .

这个念头太可怕了，让人难以承受。

[nel] [ˈtɒtəd] [tu;; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [æt; ət]
Nell tottered to the cab and was driven back to her lodging at

内尔 摇摇晃晃 到 这 出租车 和 曾是 驱动 后退 到 她 住宿 在
- [ɪŋ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [kənˈdɪ](ə)n] ,
Courtstairs in an almost fainting condition ,

- 在 一个 几乎 昏厥 状况 ,
内尔踉跄着走到出租车旁，几乎昏厥过去，被送回了她在考特斯泰尔斯的住处。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈeskɔ:rt][tu;; tə][sɜ:r]
a few minutes before the police - sergeant who had been her escort to Sir

一个 很少 分钟 前 这 警察 - 军士 WHO 有 到过 她 护送 到 先生
[ˈnevəlz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈɪŋɡl] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fəɹ] [mɪs] - [æprɪˈhenʃn] . [

Neville's started for Shingle End with a warrant for Miss Bostal's apprehension . [

内维尔的 开始 为了 卵石 结尾 和 一个 保证 为了 错过 - 忧虑 . [

-]
301]

-]
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [nel] [ˈklerɪs] [tu;; tə][sɜ:r] [ˈnev] [ˈbæks]
It was the police - sergeant who had taken Nell Claris to Sir Neville Bax

它 曾是 这 警察 - 军士 WHO 有 已采取 内尔 克拉里斯 到 先生 内维尔 巴克斯
[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu;; tə] [ˈɪŋɡl] [end][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fəɹ] [mɪs] - [əˈrest] .
who had brought to Shingle End the warrant for Miss Bostal's arrest .

WHO 有 带来 到 卵石 结尾 这 保证 为了 错过 - 逮捕 .

正是那位将内尔·克拉里斯带到内维尔·巴克斯爵士面前的警长，将逮捕博斯塔尔小姐的逮捕令带到了辛格尔恩德。

[ðɪs] [ˈwɔ:rənt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r] , [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə]
This warrant he had not , so far , had an opportunity of showing to

这 保证 他 有 不是 , 所以 远的 , 有 一个 机会 的 显示 到
[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
the Colonel .

这 上校 .

到目前为止，他还没有机会向上校出示这份搜查令。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
Now , however , that the lady had disappeared , and it had become

现在 , 然而 , 那 这 女士 有 消失 , 和 它 有 变得
[ˈnesəsəri] [tu;; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
necessary to search the place ,

必要的 到 搜索 这 地方 ,

然而，现在那位女士已经失踪，必须对这个地方进行搜查，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] , [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈspektfəli] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and more thoroughly , the sergeant respectfully turned to the old gentleman ,

和 更多的 彻底 , 这 军士 尊敬 转向 到 这 老的 绅士 ,
于是，中士恭敬地转向那位老先生，更加详细地说道：

[tu;; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈæktɪd] .
to inform the latter of the authority by which he acted .
到 通知 这 后者 的 这 权威 经过 哪个 他 行动 .
告知后者他所依据的权力。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
Colonel Bostal , divining the man's intention , made a gesture of horror ,
上校 博斯塔尔 , 占卜 这 男人的 意图 , 制成 一个 手势 的 恐怖 ,
博斯塔尔上校察觉到那人的意图, 惊恐地做了个手势。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsteɪɪŋ] [iːðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
and without staying either to hear the man's explanation or to look at the
和 没有 入住 任何一个 到 听到 这 男人的 解释 或者 到 看 在 这
[ˈwɔːrənt] ,
warrant ,
保证 ,
他既没有留下来听那名男子的解释, 也没有查看搜查令。

[rɪˈtriːtɪd] [ˈheɪstɪli] [ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
retreated hastily into the house .
撤退 草草 进入 这 房子 .
匆匆退回屋内。

[ˈklɪfərd] , [haʊˈevər] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsɜːz] [hændz] ,
Clifford , however , caught sight of the paper in the officer's hands ,
克利福德 , 然而 , 捕捉 视线 的 这 纸 在 这 警官们 双手 ,
然而, 克利福德瞥见了警官手里的那张纸。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and something of the truth was suddenly revealed to him .
和 某物 的 这 真相 曾是 突然 揭晓 到 他 .
他突然明白了某些真相。

[aɪˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [əˈbrʌptli] , [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːk] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk]
It flashed upon him so abruptly , this knowledge , that the shock turned him sick
它 闪光灯 之上 他 所以 突然 , 这 知识 , 那 这 震惊 转向 他 生病的
[ænd; ənd] [ˈɡɪdi] .
and giddy .
和 头晕 .

这个认知来得如此突然, 让他震惊不已, 甚至感到恶心和头晕。
[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtremjələs]
It was some minutes before he could ask , in a hoarse and tremulous
它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 问 , 在 一个 嘶哑 和 颤抖的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

过了好一会儿, 他才用沙哑颤抖的声音问道:
“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] ? ”
“ **Is that a warrant ?** ”
“ 是 那 一个 保证 ? ”
“那是搜查令吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ” [-]
“ **Yes , sir .** ” [**302**]
“ 是的 , 先生 . ” [-]
“是的, 先生。”[302]

“ [fɔːr; fər] [huːm] ? ”
“ **For whom ?** ”
“ 为了 谁 ? ”
“为了谁? ”

“ [mɪs] [ˈbɒstəl] .
“ **Miss Bostal .**
“ 错过 博斯塔尔 .
“博斯塔尔小姐。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
“ **And the policeman continued his search about the garden and the house**
” 和 这 警察 持续 他的 搜索 关于 这 花园 和 这 房子
[fɔ:r; fər][ðə; ði][leɪdi] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['disə'pɪrd] .
for the lady who had so mysteriously disappeared .
为了 这 女士 WHO 有 所以 神秘地 消失 .
于是，警察继续在花园和房子里寻找那位神秘失踪的女士。

” [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] — [mɪs] ['bɒstəl] — [hu:m] [dʒɔ:rdʒ] ['klerɪs] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ?
“ **Then it is — Miss Bostal — whom George Claris wants to see ?**
” 然后 它 是 — 错过 博斯塔尔 — 谁 乔治 克拉里斯 想要 到 看 ?
那么，乔治·克拉里斯想见的人就是博斯塔尔小姐吗？
” [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,
“ **The innkeeper , who had now subsided into a stolid silence and tranquility** ,
” 这 旅店老板 , WHO 有 现在 平静下来 进入 一个 沉稳 沉默 和 宁静 ,
“旅店老板此刻已陷入了沉稳的沉默和宁静之中，

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was watching the front door of the house .
曾是 观看 这 正面 门 的 这 房子 .
当时他正盯着房子的前门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [hu:] ['ænsər] :
It was Hemming who answered :
它 曾是 海明 WHO 回答 :
回答的是海明:

” [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir :**
” 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

['hi:z] [nɑ:t] [kwɑ:t] [hɪm'self] [jet] ,
He's not quite himself yet ,
他是 不是 相当 他自己 然而 ,
他还没完全恢复过来。

[bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] .
but he's not too far off it to have been of use to us .
但 他是 不是 也 远的 离开 它 到 有 到过 的 使用 到 我们 .
但他离目标并不算太远，对我们还是有用的。

[wi:v] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] ,
We've had him under our eye these last few days ,
我们已经 有 他 在下面 我们的 眼睛 这些 最后的 很少 天 ,
这几天我们一直在密切关注他。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][gets][ðə; ði] [tjæns] [hi:; hi] [meɪks] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] ,
and whenever he gets the chance he makes straight for this house ,
和 每当 他 获得 这 机会 他 制作 直的 为了 这 房子 ,
只要有机会，他就会直奔这栋房子。

[ænd; ənd] ['klæməz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm] .
and clamors to see the woman who robbed him .
和 喧闹声 到 看 这 女士 WHO 被抢劫 他 .
他大声嚷嚷着要见那个抢劫他的女人。

[soʊ][wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɜ:r; hər] .
So we brought him with us to - night to confront her .
所以 我们 带来 他 和 我们 到 - 夜晚 到 面对 她 .
所以今晚我们带他来和她对质。

[ʃiː; ji] [ˈwɒdnt] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [tʃæns] [tɪl] [wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] . “
She wouldn't give us the chance till we got the warrant . ”
她 不会 给 我们 这 机会 直到 我们 得到 这 保证 : ”

她不肯给我们机会，直到我们拿到搜查令。

“ [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə][ə; ei] [tʃæns] [naʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈklɪfərd] .
“ **She doesn't seem to mean to give you a chance now** , ” **observed Clifford** .
” 她 不 似乎 到 意思是 到 给 你 一个 机会 现在 , ” 观察到 克利福德 : .
“她现在似乎不打算给你机会，”克利福德说道。

[ˈhemɪŋ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
Hemming affected to think that her capture was only a matter of minutes ,
海明 做作的 到 思考 那 她 捕获 曾是 仅有的 一个 事情 的 分钟 ,
海明假装认为自己被捕只是几分钟的事，

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as he kept to his post , watching the front of the house ,
作为 他 保留 到 他的 邮政 , 观看 这 正面 的 这 房子 ,
他坚守岗位，注视着房子的正面。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
while the other men searched the premises at the back .
尽管 这 其他 男人 搜索 这 前提 在 这 后退 : .
其他人则在后方搜查房屋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [soʊ][ˈkɔːnfɪdənt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But he hardly looked so confident as might have been expected from his
但 他 几乎 看起来 所以 自信的 作为 可能 有 到过 预期的 从 他的
[wɜːrdz] . [-]
words . [303]
字 : [-]

但他看起来并不像他所说的话那样自信。 [303]

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
Indeed , he had cause for uneasiness .
的确 , 他 有 原因 为了 不安 : .
他的确有理由感到不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [kənˈsiːvd] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [θiːəˈdɔərə] ,
It was he who had first conceived suspicions of Miss Theodora ,
它 曾是 他 WHO 有 第一的 构思 怀疑 的 错过 狄奥多拉 ,
是他最先对西奥多拉小姐产生了怀疑。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːl][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæstər] [tuː; tə] [get]
and it had taken all the ingenuity of which he was master to get
和 它 有 已采取 全部 这 独创性 的 哪个 他 曾是 掌握 到 得到
[təˈgeðər] [ɪˈnʌf] [ˈeɪdʌns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dʒʌstɪfaɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈwɔːrənt]
together enough evidence against her to justify him in asking for a warrant
一起 足够的 证据 反对 她 到 证明合法 他 在 问 为了 一个 保证
:
:
:

他使尽浑身解数，才收集到足够的证据来指控她，从而申请搜查令。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][skɑːr][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [hændz] ,
The sight of an old scar on one of her little hands ,
这 视线 的 一个 老的 瘢痕 在 一 的 她 小的 双手 ,
看到她一只小手上的一道旧疤痕，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈɪŋɡl] [end] ,
on the occasion of one of his visits to Shingle End ,
在 这 场合 的 一 的 他的 访问 到 卵石 结尾 ,
在他一次到访辛格尔恩德期间，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːz] [hænd][hiː; hi]
had suggested to him that she might have been the woman whose hand he
有 建议 到 他 那 她 可能 有 到过 这 女士 谁 手 他
[hæd; həd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fjuːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] .
had burned with the fuse at the inn .
有 烧伤 和 这 保险丝 在 这 客栈 .
他曾向他暗示，她可能就是他在客栈里用导火索烧伤手的那个女人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] — [nɔːt] ,
But it had been a long time before he could make out a case — not ,
但 它 有 到过 一个 长的 时间 前 他 可以 制作 出去 一个 案件 — 不是 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
但他花了很长时间才找到理由——实际上，并非如此。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [naʊ] [hæf] - ['wɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['klɛɪs] ,
until he had thought of using the now half - witted George Claris ,
直到 他 有 想法 的 使用 这 现在 一半 - 机智的 乔治 克拉里斯 ,
直到他想到利用现在半傻的乔治·克拉里斯为止。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [nɛl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɔːmɪs] ,
whom he had got out of the hands of simple Nell under a promise ,
谁 他 有 得到 出去 的 这 双手 的 简单的 内尔 在下面 一个 承诺 ,
他以某种承诺将他从单纯的内尔手中救了出来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] [kept] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
which had been faithfully kept , that he should be well taken care of ,
哪个 有 到过 忠实 保留 , 那 他 应该 是 出色地 已采取 关心 的 ,
这份遗嘱一直被忠实地遵守着，确保他能得到很好的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
and that he should return to her very shortly .
和 那 他 应该 返回 到 她 非常 不久 .
他应该很快就能回到她身边。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
Even then the difficulties in the way of the police had been great .
甚至 然后 这 困难 在 这 方式 的 这 警察 有 到过 伟大的 .
即使在当时，警方也面临着巨大的困难。

[æt; ət][fɜːrst] ['klɛɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] .
At first Claris was sullen and taciturn .
在 第一的 克拉里斯 曾是 忧郁 和 沉默寡言 .
起初，克拉丽丝阴郁寡言。

[noʊ] ['kwɛstʃənz] [wʊd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
No questions would obtain from him a clear answer as to the events of
不 问题 会 获得 从 他 一个 清除 回答 作为 到 这 活动 的
[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
the night which had turned his brain .
这 夜晚 哪个 有 转向 他的 脑 .
无论你问他什么，他都无法清楚地回答那个令他心神不宁的夜晚究竟发生了什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] [æftər'huːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [mɪs] ['bɒstəl] [baɪ] [neɪm]
It was not until that very afternoon that he had accused Miss Bostal by name
它 曾是 不是 直到 那 非常 下午 那 他 有 被告 错过 博斯塔尔 经过 姓名
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɛfts] ,
of the thefts ,
的 这 盗窃 ,
直到当天下午，他才指名道姓地指控博斯塔尔小姐犯了盗窃罪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈdeɪtə][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] .
and thus furnished the police with enough data for further proceedings .
和 因此 提供 这 警察 和 足够的 数据 为了 更远 诉讼程序 .

从而为警方提供了足够的数据，以便进行进一步的调查。

[ˈklɪfərd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dʌm] [bɪˈwɪldərmənt] .
Clifford listened in dumb bewilderment .
克利福德 听着 在 哑的 困惑 .

克利福德茫然地听着。

“ [wʌt] [kæən; kən][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
” **What can she have done it for ?**
” 什么 能 她 有 完毕 它 为了 ?

她究竟是为了什么才这样做的？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][mæd] ? ” [æskt] [hiː; hi] , [ˈprez(ə)ntli] . [-]
Is she mad ? ” asked he , presently . [304]
是 她 疯狂的 ? ” 问 他 , 目前 . [-]

“她疯了吗？”他问道。[304]

[ˈhemɪŋ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Hemming shrugged his shoulders .
海明 耸了耸肩 他的 肩膀 .

海明耸了耸肩。

“ [ˈdʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [(ɑːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
” **Doesn't look much like madness to have shot the man who was going to**
” 不 看 很多 喜欢 疯狂 到 有 射击 这 男人 WHO 曾是 去 到

[ɪnˈfɔːrm] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
inform against her ,
通知 反对 她 ,

“枪杀那个准备告发她的男人，看起来并不像疯了一样。”

“ [sed] [hiː; hi] , [ˈdraɪli] .
” **said he , dryly** .
” 说 他 , 干巴巴地 .

“他冷冷地说。”

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
” **Good gracious !**
” 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] —
Then you think she —
然后 你 思考 她 —

然后你觉得她——

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [kənˈsiːvəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [jet] [ðæt] [ðə; ði][prɪm] , [ˈrɪɡərəs] [ˈlɪt(ə)] [oʊld]
” **It was hardly conceivable to him even yet that the prim , rigorous little old**
” 它 曾是 几乎 可以想象的 到 他 甚至 然而 那 这 原始 , 严格的 小的 老的

[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“即便在他看来，也几乎难以想象，那个一本正经、严厉的老处女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [(ɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
who had been so much shocked at his walking along a country road on Sunday
WHO 有 到过 所以 很多 震惊 在 他的 步行 沿着 一个 国家 路 在 星期日

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [suːt] ,
in a light suit ,
在 一个 光 套装 ,

周日，有人看到他穿着浅色西装走在乡间小路上，感到非常震惊。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [kraɪmz] [naʊ] [leɪd][tuː; tə][hɜːr; həər] [tʃɑːrdʒ] .
could have been guilty of the systematic crimes now laid to her charge .
可以 有 到过 有罪的 的 这 系统 犯罪 现在 铺设 到 她 收费 .

她原本可能犯有现在指控她的那些系统性罪行。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] .
In the silence which followed his words one of the two Stroan policemen came up .
在 这 沉默 哪个 随后 他的 字 一 的 这 二 - 警察 来了 向上 .

在他说话后的沉默中，两名斯特罗安警察中的一人走了过来。

" [ʃiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" She's got away , " said he , in a low voice .
" 她是 得到 离开 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 .

“她逃走了,”他低声说道。

" [wiːv] ['hʌntɪd] [ɔːl][ʰooʋər][ðə; ði] [pleɪs] .
" We've hunted all over the place .
" 我们已经 猎杀 全部 超过 这 地方 .

“我们几乎找遍了所有地方。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
There's no way by which she could have got back into the house . "
有 不 方式 经过 哪个 她 可以 有 得到 后退 进入 这 房子 . "

她不可能以任何方式回到房子里。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɑːt][fɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːrt] [staːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['hemɪŋ] ,
" How could she have got far with that short start of you ? " asked Hemming ,
" 如何 可以 她 有 得到 远的 和 那 短的 开始 的 你 ? " 问 海明 ,
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“你起步那么短，她怎么可能走得那么远？”海明难以置信地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] .
" I don't know , but she's done it .
" 我 不 知道 , 但 她是 完毕 它 .

我不知道，但她确实做到了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
I'm going to search the house , so you keep your eyes open .
我是 去 到 搜索 这 房子 , 所以 你 保持 你的 眼睛 打开 .

我要搜查房子，所以你睁大眼睛。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , [huːm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [faʊnd] [ɪn]
" The front door had been left open by the Colonel , whom the sergeant found in
" 这 正面 门 有 到过 左边 打开 经过 这 上校 , 谁 这 军士 成立 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

“上校离开时前门敞开着，中士在餐厅里发现了上校。”

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ʰooʋər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] .
sitting with head bent over the dying embers of the fire .
坐着 和 头 弯曲 超过 这 垂死 余烬 的 这 火 .

他低着头，俯身看着即将熄灭的火堆余烬。

[ðə; ði][mæn] [felt] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .
The man felt sorry for him and spoke in a subdued voice .
这 男人 毛毡 对不起 为了 他 和 辐 在 一个 低沉的 嗓音 .

那人对他感到同情，压低了声音说道。

“ [bəɡ][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] .
“ **Beg pardon , sir , but I shall have to search the house again .**
“ 求 赦免 , 先生 , 但 我 将 有 到 搜索 这 房子 再次 :
“对不起, 先生, 但我还得再搜查一下房子。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [,ækwɪˈes] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [-]
“ **The old man acquiesced by a nod , and the officer [305]**
“ 这 老的 男人 默许 经过 一个 点头 , 和 这 官 [-]
“老人点头表示同意, 军官[305]

[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 :
退出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪks]
From the ground floor to the first floor , from the first floor to the attics
从 这 地面 地面 到 这 第一的 地面 , 从 这 第一的 地面 到 这 阁楼
,
:
,
从底层到二楼, 从二楼到阁楼,

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
he hunted in every corner .
他 猎杀 在 每一个 角落 :
他搜遍了每个角落。

[ˈhɑːrdli] [ɪn] [veɪn] .
Hardly in vain .
几乎 在 徒劳 :
绝非徒劳。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [mɪs] [ˈbɒstəl] ,
For although he did not find Miss Bostal ,
为了 虽然 他 做过 不是 寻找 错过 博斯塔尔 ,
虽然他没有找到博斯塔尔小姐,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpredətɔːri] [ˈhæbɪts][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [ˈdʒʊri][ʌv; əv]
he found evidence enough of her predatory habits to convince any jury of
他 成立 证据 足够的 的 她 掠食性 习惯 到 说服 任何 陪审团 的
[hɜːr; hər] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft] [æt; ət] [liːst] .
her guilt of the minor crime of theft at least .
她 有罪 的 这 次要的 犯罪 的 盗窃 在 至少 :
他找到了足够的证据证明她有掠夺性的行为, 足以让任何陪审团相信她至少犯有盗窃这种轻罪。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪks] , [soʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [oʊn] [bed] ,
Under the boards of the attics , sewn up in the mattress of the lady's own bed ,
在下面 这 板 的 这 阁楼 , 缝制的 向上 在 这 床垫 的 这 女士的 自己的 床 ,
在阁楼的木板下, 缝在女主人自己床的床垫里,

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈtʃɪmnɪz] ,
hidden away in holes in the disused chimneys ,
隐 离开 在 孔 在 这 废弃的 烟囱 ,
藏在废弃烟囱的洞里,

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [æz; əz] [ˈverɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] .
the officer found a hoard as varied as it was incriminating .
这 官 成立 一个 囤 作为 多种多样 作为 它 曾是 有罪证 :
警官发现了一批物品, 种类繁多, 而且都是罪证。

[ˈmʌni] , [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ; [ˈdʒuːəlri] ,
Money , in notes and silver and gold ; jewelry ,
钱 , 在 笔记 和 银 和 金子 ; 珠宝 ,
金钱, 包括纸币、银子和金子; 珠宝首饰

[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈɑːps] ;
of little value for the most part and apparently taken new from shops ;
的 小的 价值 为了 这 最多 部分 和 显然 已采取 新的 从 商店 ;
大部分没什么价值, 而且显然是从商店里新买的;

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈ menz] [ˈwɑːtɪz] , [ˈpens(ə)] - [ˈkeɪsɪz] , [pəːsɪz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stʌf] , [skræps] [ʌv; əv] [leɪs]
half a dozen men's watches , pencil - cases , purses , pieces of stuff , scraps of lace
一半 一个 打 男士 手表 , 铅笔 - 案例 , 钱包 , 件 的 东西 , 碎屑 的 蕾丝
, [kɑːrd] - [ˈkeɪsɪz] ,
, card - cases ,
, 卡片 - 案例 ,
六块男士手表、铅笔盒、钱包、零碎物品、蕾丝边角料、卡包

[ˈsɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
silver spoons and forks .
银 勺子 和 叉子 .
银勺子和银叉子。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .
These were a part only of what he found .
这些 是 一个 部分 仅有的 的 什么 他 成立 .
这只是他发现的一部分。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ;
Covered with the dust of years most of them were ;
涵盖 和 这 灰尘 的 年 最多 的 他们 是 ;
它们大多都蒙上了多年的灰尘;

[ðə; ði] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈ taːnɪft] [ænd; ənd] [ˈ dɪsˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dæmp] .
the gold and silver tarnished and discolored with age and damp .
这 金子 和 银 失去光泽 和 变色 和 年龄 和 潮湿 .
金银因年代久远和潮湿而失去光泽和变色。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [ɪn] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədʒ]
On the whole a fine collection , and amounting in value to some hundreds
在 这 所有的 一个 美好的 收藏 , 和 金额 在 价值 到 一些 数百
[ʌv; əv] [pʰaʊndʒ] .
of pounds .
的 磅 .
总的来说, 这是一批不错的藏品, 总价值达数百英镑。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈʃiːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] ;
Nothing less than a sheet was of any use to hold the collection ;
没有什么 较少的 比 一个 床单 曾是 的 任何 使用 到 抓住 这 收藏 ;
只有一张床单才能用来盛放这些东西;

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
and even when the sergeant made his way down the stairs with a huge
和 甚至 什么时候 这 军士 制成 他的 方式 向下 这 楼梯 和 一个 巨大的
[ˈbʌnd(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [felt] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] .
bundle on his back he felt by no means certain that there was not more behind .
捆 在 他的 后退 他 毛毡 经过 不 方法 肯定 那 那里 曾是 不是 更多的 在后面 .
即使中士背着一大包东西走下楼梯, 他仍然无法确定身后是否还有更多东西。

[ə; eɪ] [bent] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r]
A bent figure stood in front of him at the opening of the dining - room door
一个 弯曲 数字 站立 在 正面 的 他 在 这 开幕 的 这 用餐 - 房间 门
.
[-]
.
[306]
.
[-]

餐厅门口，一个佝偻的身影站在他面前。[306]
“ [eɪ 'em][aɪ] [ˈʌndər] [ə'rest] , [tu:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [ˈtræŋkwɪl] [tuʊnz] .
“ **Am I under arrest , too ?** ” **asked the Colonel , in tranquil tones .**
“ 是 我 在下面 逮捕 , 也 ? ” 问 这 上校 , 在 宁静 音调 .
“我也被逮捕了吗? ”上校平静地问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .
“不，先生。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] . “
But we've got to watch the house .”
但 我们已经 得到 到 手表 这 房子 . “
但我们必须看好房子。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ?
“ **And what have you got there ?**
“ 和 什么 有 你 得到 那里 ?
“你那儿有什么? ”

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][faɪnd]
“ **The policeman , by the dim light of the lamp in the passage , displayed his find**
“ 这 警察 , 经过 这 暗淡 光 的 这 灯 在 这 通道 , 显示 他的 寻找
[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

“警察借着走廊里昏暗的灯光，默默地展示了他的发现。
[ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [lʊkt] , [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
In silence , also , the Colonel looked , and immediately withdrew into the room .
在 沉默 , 还 , 这 上校 看起来 , 和 立即地 退出 进入 这 房间 .
上校也沉默地看了看，然后立即退回了房间。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [met] [ˈklɪfərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The sergeant left the house and met Clifford on the little path leading to the
这 军士 左边 这 房子 和 遇见 克利福德 在 这 小的 小路 领导 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

中士离开房子，在通往大门的小路上遇到了克利福德。
[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He jerked his head back in the direction of the house .
他 猛地一抖 他的 头 后退 在 这 方向 的 这 房子 .
他猛地朝房子的方向甩了甩头。

“ [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **Sorry for the old gentleman !** ” **said he , in a low voice .**
“ 对不起 为了 这 老的 绅士 ! ” 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 .
“对不起，这位老先生! ”他低声说道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [broʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [hæz; həz] [ðɪs] .
“ **It's about broke him up , has this .**
“ 它是 关于 打破 他 向上 , 有 这 .
“这几乎把他击垮了，就是这样。”

[ˈhiːz] [məʊpɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . “
He's moping there , all by himself . ”
他是 忧郁 那里 , 全部 经过 他自己 . ”

他一个人在那儿闷闷不乐。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈhiːl] [hæv; həv][em 'iː] , “ [sed] ['klɪfərd] , [huː] [wʌz; wəz]
“ **I'll go and sit with him , if he'll have me , ” said Clifford , who was**
“ 患病的 去 和 坐 和 他 , 如果 地狱 有 我 , ” 说 克利福德 , WHO 曾是
[rɪ'mɔːrsfl] ,
remorseful ,
懊悔的 ,

“如果他愿意，我就去陪他坐坐，”克利福德懊悔地说。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
knowing that he had had suspicions of the father , and not of the
会心 那 他 有 有 怀疑 的 这 父亲 , 和 不是 的 这
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他知道自己怀疑的是父亲，而不是女儿。

“ [duː] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] ['saːrdʒənt] , [huː] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [waːtʃ] [kept] [ə'paːn] [mɪs] - ['faːðər] ,
“ **Do , sir , ” said the sergeant , who wanted a watch kept upon Miss Bostal's father ,**
“ 做 , 先生 , ” 说 这 军士 , WHO 通缉 一个 手表 保留 之上 错过 - 父亲 ,
“遵命，先生，”警长说道，他想派人监视博斯塔尔小姐的父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] .
and was quite willing that it should be a friendly one .
和 曾是 相当 愿意的 那 它 应该 是 一个 友好的 一 .

而且他非常希望这是一场友好的会面。

[soʊ] ['klɪfərd] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪdəns] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
So Clifford , not without diffidence , entered the house ,
所以 克利福德 , 不是 没有 羞怯 , 进入 这 房子 ,

于是，克利福德有些忐忑地走进了房子。

[æz; əz][ðə; ði] ['saːrdʒənt] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
as the sergeant carried his bundle to the gig which was waiting for him
作为 这 军士 携带 他的 捆 到 这 演出 哪个 曾是 等待 为了 他
[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrnpaɪk] .
at the old turnpike .
在 这 老的 收费公路 .

中士扛着包裹走向停在老收费公路旁的马车。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [sləʊ] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
The Colonel heard the slow footsteps outside the dining - room door , and called out
这 上校 听到 这 慢的 脚步声 外部 这 用餐 - 房间 门 , 和 称为 出去
:
:
:
:

上校听见餐厅门外传来缓慢的脚步声，便喊道：

“ [huːz] [ðæt] ? ” [-]
“ **Who's that ? ” [307]**
“ 谁是 那 ? ” [-]

“那是谁？”[307]

['klɪfərd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Clifford stood in the doorway .
克利福德 站立 在 这 门口 .

克利福德站在门口。

“ [ɪts] [aɪ] , [ˈkɜːrɪn(ə)] .
“ **It's I , Colonel** .
“ 它是 我 , 上校 .

“是我，上校。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wa:n] [smaɪl] ,
“ **The old man raised his head quickly , and gave him a little wan smile ,**
“ 这 老的 男人 提高 他的 头 迅速地 , 和 给予 他 一个 小的 万 微笑 ,
老人猛地抬起头，露出一丝苍白的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
as he held out his hand .
作为 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [jes] .
“ **Come in , come in ; yes** .
“ 来 在 , 来 在 ; 是的 .

“进来，进来；是的。”

“ [ðen] , [ˈhævɪŋ] [held] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɔːrm] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊld] [wʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ **Then , having held the young man's warm hand in his own cold one for a few**
“ 然后 , 拥有 握住 这 年轻的 男人的 温暖的 手 在 他的 自己的 寒冷的 一 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“然后，他用自己冰冷的手握住年轻人温暖的手片刻后，

[hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] , [ænd; ænd] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
he let it fall , and , inviting him , with a gesture , to be seated ,
他 让 它 落下 , 和 , 邀请 他 , 和 一个 手势 , 到 是 坐着 ,
[ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
relapsed into silence .
复发 进入 沉默 .

他松开了手，然后示意他坐下，自己则再次陷入沉默。

[ˈklɪfərd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
Clifford asked him if he should make up the fire .
克利福德 问 他 如果 他 应该 制作 向上 这 火 .

克利福德问他是否应该重新生火。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈiːvɪŋ] ,
It was a cold evening ,
它 曾是 一个 寒冷的 晚上 ,

那是一个寒冷的夜晚，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [draɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌm; frəm]
and the draughts had been allowed to sweep through the house from
和 这 起草 有 到过 允许 到 扫 通过 这 房子 从
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən] [dɔːr] .
open window to open door .
打开 窗户 到 打开 门 .

冷风从敞开的窗户吹到敞开的门，灌满了整栋房子。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [læd] ; [wɔːrm] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Yes , yes , my lad ; warm yourself if you can** .
“ 是的 , 是的 , 我的 小伙子 ; 温暖的 你自己 如果 你 能 .

“是是是，孩子；能暖和点就暖和点吧。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ˈfaɪər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ][oʊld][boʊnz][tuː; tə] -
It would take more fire than there is on earth to warm my old bones to -
它 会 拿 更多的 火 比 那里 是 在 地球 到 温暖的 我的 老的 骨头 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚，就算用世上所有的火来温暖我这把老骨头，也是不可能实现的。

" [ðə; ðɪ][stɜːrn] [ˈsædnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][toʊn] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [θruː] [ˈklɪfərd] , [huː] , [ɪn'diːd] ,
" **The stern sadness of his tone sent a shiver through Clifford , who , indeed ,**
" 这 船尾 悲伤 的 他的 语气 发送 一个 颤抖 通过 克利福德 , WHO , 的确 ,
"他语气中那份严肃的悲伤让克利福德不寒而栗，克利福德确实....."

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
had little comfort to give him .
有 小的 舒适 到 给 他 .

几乎无法给他任何安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][tuː; tə][bɜːrn][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]
He had some difficulty in getting the fire to burn up , and when at last
他 有 一些 困难 在 获得 这 火 到 烧伤 向上 , 和 什么时候 在 最后的
[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
he succeeded ,
他 成功了 ,

他费了好大劲才把火烧旺，最后终于成功了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][koʊl] - [ˈskʌt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
he found that the coal - scuttle was empty .
他 成立 那 这 煤炭 - 偷偷溜走 曾是 空的 .

他发现煤斗是空的。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][koʊl] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] ,
" **I will fetch you some coal , " said the Colonel ,**
" 我 将要 拿来 你 一些 煤炭 , " 说 这 上校 ,
"我去给你弄些煤来,"上校说。

[huː] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wen] [ˈklɪfərd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
who was proceeding to rise from his chair , when Clifford stopped him .
WHO 曾是 进行中 到 上升 从 他的 椅子 , 什么时候 克利福德 停止 他 .
他正要从椅子上站起来，克利福德拦住了他。

" [noʊ] . [tel] [em 'iː] [wer] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈskʌt(ə)] .
" **No . Tell me where to get it , " said he quickly , snatching up the scuttle .**
" 不 . 告诉 我 在哪里 到 得到 它 , " 说 他 迅速地 , 抢夺 向上 这 偷偷溜走 .
"不。告诉我哪里可以买到,"他一边说着，一边迅速抓起水箱。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [bʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
" **Oh , well , if you will , you will find the lid of the water - butt on the ground**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 将要 , 你 将要 寻找 这 盖 的 这 水 - 屁股 在 这 地面
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“哦，如果你愿意的话，你会在外面地上找到水桶的盖子。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .
at the back .
在 这 后退 .

在后面。

[ɪf] [-]
If [308]
如果 [-]

如果[308]

[juː; jʊ] [lɪft] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]
you lift it — but really I don't like to trouble you — you will find the
 你 举起 它 — 但 真的 我 不 喜欢 到 麻烦 你 — 你 将要 寻找 这
 ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ˌʌndər'niːθ] .
entrance to the cellar underneath .
 入口 到 这 地窖 下 .

你把它抬起来——不过我真的不想麻烦你——你就会在下面找到地窖的入口。

" ['fɑ:lʊɪŋ] ['ðɪs] ['ræðər] ['kɪjəriəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['klɪfərd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]
 " Following this rather curious direction , Clifford went out by the back door of
 " 下列的 这 相当 好奇的 方向 , 克利福德 去 出去 经过 这 后退 门 的
 [ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
 这 房子 ,

“循着这个略显奇怪的方向，克利福德从房子的后门走了出去。”

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ,
lifted the lid , admiring the ingenuity by which the cellar was concealed ,
 抬起 这 盖 , 钦佩 这 独创性 经过 哪个 这 地窖 曾是 暗 ,
 他掀开盖子，赞叹地看着这个巧妙隐藏的地窖。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːrknəs] [bɪ'ləʊ] .
and began to descend the wooden steps into the darkness below .
 和 开始 到 下降 这 木制的 步骤 进入 这 黑暗 以下 .
 然后开始沿着木台阶走下，进入下面的黑暗中。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
The Colonel had provided him with a candle ,
 这 上校 有 假如 他 和 一个 蜡烛 ,
 上校给了他一支蜡烛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [æz; əz][hi; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [step] ,
but this was suddenly extinguished as he reached the bottom step ,
 但 这 曾是 突然 熄灭 作为 他 达到 这 底部 步 ,
 但当他走到最下面一级台阶时, 这股感觉突然消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [br'keɪm] [ə'waɪər] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑ:t] [ə'ləʊn]

and at the same moment he became aware that he was not alone

和 在 这 相同的 片刻 他 成为 意识到的 那 他 曾是 不是 独自的

就在同一时刻，他意识到自己并非独自一人。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Involuntarily he uttered a little cry .
 不由自主 他 说出 一个 小的 哭 .
 他不中白主地发出了一声低低的呻吟

[ə; eɪ][hænd], [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l], [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈslendə] [hænd] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪ'membə] [soʊ] [ˈvɪvɪdli],
A hand, the little, soft and slender hand which he remembered so vividly,
 一个手, 这 小的, 柔软的 和 苗条 手 哪个 他 记得 所以 生动地,
 一只手 那只他记忆犹新的小巧、柔软、纤细的手

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['nevə] [brɪfɔːr] [aɪ'dentɪfaɪd] , [wəz; wəz] [pleɪst] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but which he had never before identified , was placed quickly on his mouth .
 但 哪个 他 有 绝不 前 已识别 , 曾是 放置 迅速地 在 他的 嘴 .
 但他从本让出的东西，却被迅速地放在了他的嘴上。

“ [hə'loʊ] !
 “ **Hello !**
 “ 你好 !

“你好!

” [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈmænz] [vɔɪs] [kraɪ] ,
” **they heard a rough man's voice cry** ,
” 他们 听到 一个 粗糙的 男人的 嗓音 哭 ,

他们听到一个粗犷男人的哭喊声，

[ˈmʌfld] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [əˈbʌv] .
muffled as it came down into the earth from the garden above .
闷音 作为 它 来了 向下 进入 这 地球 从 这 花园 多于 .

从上面的花园落入地下时，声音变得闷闷的。

[ænd; ənd] [ˈklɪfərd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈwɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] :
And Clifford heard a soft whisper in his own ear :
和 克利福德 听到 一个 柔软的 耳语 在 他的 自己的 耳朵 :

克利福德听见自己耳边传来一声轻柔的低语：

” [ðə; ði] [pəˈli:smən] !
” **The policeman !**
” 这 警察 !

“警察！ ”

[send] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈpri:tekst] .
Send him away on some pretext .
发送 他 离开 在 一些 借口 .

找个借口把他送走。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] !
I only want a moment , just one moment !
我 仅有的 想 一个 片刻 , 只是 一 片刻 !

我只想要片刻，就一刻！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃʌdəd] .
” **The young man shuddered** .
” 这 年轻的 男人 颤抖 .

年轻人打了个寒颤。

[ɔ:ˈlðoo] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [mɪs] [ˈbɒstəl] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
Although he had no fear that Miss Bostal would do him any harm ,
虽然 他 有 不 害怕 那 错过 博斯塔尔 会 做 他 任何 伤害 ,

虽然他并不担心博斯塔尔小姐会伤害他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
there was something uncanny about the idea of being left alone with a
那里 曾是 某物 不可思议 关于 这 主意 的 存在 左边 独自的 和 一个
[ˈmɜ:rdəres] ,
murderess ,
杀人犯 ,

独自一人和一名女杀人犯待在一起，这种想法本身就令人毛骨悚然。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [-]
deep down in the bowels of [309]
深的 向下 在 这 肠道 的 [-]

在[309]的深处

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [ˈdedli] [wɜ:rk] .
the earth , in the grasp of the little hands that had done such deadly work .
这 地球 , 在 这 抓牢 的 这 小的 双手 那 有 完毕 这样的 致命 工作 .

地球，在那些曾犯下如此致命罪行的小手手中。

[ðə; ði] [pəˈli:smənz] [vɔɪs] [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The policeman's voice startled them both .
这 警察的 嗓音 惊慌 他们 两个都 .

警察的声音吓了他们俩一跳。

” [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [mɪs] [ˈbɒstəl] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ]
” He drew back , and the moment he did so , Miss Bostal , with amazing
” 他 画 后退 , 和 这 片刻 他 做过 所以 , 错过 博斯塔尔 , 和 惊人的
[ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [səˈlerɪti] ,
boldness and celerity ,
大胆 和 速度 ,

“他后退了一步, 就在他后退的那一刻, 博斯塔尔小姐以惊人的胆量和速度,

[krept] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [brˈhaɪnd][hi:; ɪz] [bæk] ,
crept up the steps and out behind his back ,
悄悄地爬向上 这 步骤 和 出去 在后面 他的 后退 ,

蹑手蹑脚地爬上台阶, 从他身后溜了出去。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbɒstəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
as he called to Colonel Bostal from the back doorway .
作为 他 称为 到 上校 博斯塔尔 从 这 后退 门口 .

他从后门喊博斯塔尔上校。

[ˈklɪfərd] [stʊd] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][hi:; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hi:; ɪz] [maʊθ] .
Clifford stood still , with his heart in his mouth .
克利福德 站立 仍然 , 和 他的 心 在 他的 嘴 .

克利福德呆立不动, 心都提到了嗓子眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hi:; ɪz] [ˈpaʊər] .
He was intensely excited ; he was listening with all his power .
他 曾是 强烈地 兴奋的 ; 他 曾是 聆听 和 全部 他的 力量 .

他非常激动, 全神贯注地听着。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi]
But he did not know whether he wanted the woman to escape or whether he
但 他 做过 不是 知道 无论 他 通缉 这 女士 到 逃脱 或者 无论 他
[ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti]
wanted her to pay the penalty
通缉 她 到 支付 这 惩罚

但他不知道自己是希望那个女人逃脱, 还是希望她付出代价。

[fi:; ji][soʊ] [wel] [dɪˈzɜ:rvd] .
she so well deserved .
她 所以 出色地 应得的 .

她完全值得拥有这一切。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [səˈspens] [si:md] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] .
All he knew was that the few moments of suspense seemed never - ending .
全部 他 知道 曾是 那 这 很少 时刻 的 悬念 似乎 绝不 - 结束 .

他只觉得那短暂的悬念似乎永无止境。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ˈmezərd] [ænd; ənd][kɑ:m] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈɡen] :
Then the voice of the policeman , measured and calm , was heard again :
然后 这 嗓音 的 这 警察 , 测量 和 冷静的 , 曾是 听到 再次 :

随后, 警官沉稳而冷静的声音再次响起:

” [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
” All right , sir :
” 全部 正确的 , 先生 .

“好的, 先生。”

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] . ” [-]
He's coming . ” [310]
他是 未来 . ” [-]

他来了。”[310]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'wei] , [ðen] !
She had got away , then !
她 有 得到 离开 , 然后 !

她逃走了!

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
After all , it was no more than was to be expected of her
后 全部 , 它 曾是 不 更多的 比 曾是 到 是 预期的 的 她
[suːpər'hjuːmən] ['kʌnɪŋ] .
superhuman cunning .
超人类 狡猾 .

毕竟, 这完全符合她超乎常人的狡诈本性。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpɪt]
And , in spite of himself , he felt an immense relief that he had helped
和 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他 毛毡 一个 巨大 宽慰 那 他 有 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
her to escape .
她 到 逃脱 .

尽管他自己也不愿承认, 但他还是感到如释重负, 因为他帮助她逃脱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər]
He could meet , if not the policeman , at least the Colonel , with a lighter
他 可以 见面 , 如果 不是 这 警察 , 在 至少 这 上校 , 和 一个 打火机
[hɑːrt] .
heart .
心 .

即使见不到警察, 至少也能以轻松的心情去见上校, 他也能见得更清楚些。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːə'piəd] [ɪn][ðə; ði]
He took the shovel which was handed to him , and reappeared in the
他 采取 这 铲 哪个 曾是 递交 到 他 , 和 再次出现 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʊəl] .
dining - room with the coal .
用餐 - 房间 和 这 煤炭 .

他接过递给他的铲子, 拿着煤重新出现在餐厅里。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The Colonel looked at him keenly and shut the door .
这 上校 看起来 在 他 敏锐地 和 关闭 这 门 .

上校锐利地看了他一眼, 然后关上了门。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] — [hɜːr; hər] ?
" **Did you see — her ?**
" 做过 你 看 — 她 ?

你看到她了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he asked in a low voice .**
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ə'wei] , " ['ænsər] ['klɪfərd] .
She got away , " answered Clifford .
她 得到 离开 , " 回答 克利福德 .

“她逃走了,”克利福德回答道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
The Colonel gave a sigh of relief .
这 上校 给予 一个 叹 的 宽慰 .

上校松了口气。

“ [aɪ] [nuː] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ruːz]
“ I knew , when you got the policeman to call me , that it was some ruse
“ 我 知道 , 什么时候 你 得到 这 警察 到 称呼 我 , 那 它 曾是 一些 诡计
[ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
of hers ,
的 她的 ,

“当你让警察打电话给我的时候, 我就知道这是她的某种诡计。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ]
“ You see , Mr . King , “ he went on , as the young man reddened with
“ 你 看 , 先生 . 国王 , “ 他 去 在 , 作为 这 年轻的 男人 发红 和
[səpˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“你看, 金先生,”他继续说道, 年轻人惊讶得脸都红了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həp] [trɪks] .
“ I know her tricks .
“ 我 知道 她 技巧 .

“我知道她的伎俩。”

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [end][æz; əz] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] .
I — I have waited — for some such end as this — for twenty - five years .
我 — 我 有 等待 — 为了 一些 这样的 结尾 作为 这 — 为了 二十 - 五 年 .

我——我等待了——这样的结局——已经二十五年了。

“ [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] , [ɪˈskeɪpt]
“ An exclamation , in which astonishment and sympathy were blended , escaped
“ 一个 感叹 , 在 哪个 惊讶 和 同情 是 混合 , 逃脱
[frʌm; frəm] [ˈklɪfɜːdz] [lɪps] .
from Clifford's lips .
从 克利福德的 嘴唇 .

“克利福德的嘴里发出了一声惊叹, 其中既有惊讶, 也有同情。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɒstəl] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Colonel Bostal rose from his chair , and unlocking a cupboard in the corner
上校 博斯塔尔 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 解锁 一个 橱柜 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

博斯塔尔上校从椅子上站起来, 打开了房间角落里的一个橱柜。

[tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æn; ən][oʊld] [desk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈlɔːkt] ;
took from it an old desk , which he unlocked ;
采取 从 它 一个 老的 桌子 , 哪个 他 已解锁 ;

他从里面拿出一张旧桌子, 然后打开了它;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][bʊld] ['njuːz,peɪpəz] , [pʊt]
and taking from it a bundle of cuttings from old newspapers , put
和 采取 从 它 一个 捆 的 插条 从 老的 报纸 , 放
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['klɪfɜːdz] [hændz] .
them into Clifford's hands .
他们 进入 克利福德的 双手 :

然后从里面取出一捆旧报纸剪报，放在克利福德手里。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] “ [kleptə'meɪniə] ” [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [west]
They all referred to cases of “ kleptomania ” which had come before the West
他们 全部 指 到 案例 的 “ 盗窃癖 ” 哪个 有 来 前 这 西方
[end] ['mædʒɪstrɪts] [-]
End magistrates [311]
结尾 地方法官 [-]

他们都提到了西区地方法官审理过的“盗窃癖”案件[311]

[frʌm; frəm] ['twenti] - [θriː] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] “ ['leɪdlʌɪk] [jʌŋ]
from twenty - three to twenty - five years before , in which a “ ladylike young
从 二十 - 三 到 二十 - 五 年 前 , 在 哪个 一个 “ 淑女 年轻的
['wʊmən] , [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
woman , of superior manner and address ,
女士 , 的 优越的 方式 和 地址 ,

二十三年前到二十五年前，一位“举止优雅、谈吐高贵的年轻女子”

“ [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːplɪftɪŋ] .
“ had been charged with shoplifting .
“ 有 到过 带电 和 商店行窃 .

曾被指控犯有商店行窃罪。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['kwaiətli] .
“ They all refer to my daughter , “ said the Colonel , quietly .
“ 他们 全部 参考 到 我的 女儿 , “ 说 这 上校 , 悄悄 .

“他们都在谈论我的女儿,”上校平静地说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
“ And in all we managed to get her off ,
“ 和 在 全部 我们 管理 到 得到 她 离开 ,

“最终我们设法让她脱身了。”

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [hɪ'strɪə] .
on the plea that she had suffered from hysteria .
在 这 恳求 那 她 有 遭受 从 歇斯底里 .

她辩称自己患有癔症。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] . “
And that was true . “
和 那 曾是 真的 . “

事实的确如此。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz][naːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ? “ [sə'dʒestɪd] ['klɪfəd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
“ Then she is not responsible for her actions ? “ suggested Clifford in a tone of
“ 然后 她 是 不是 负责任的 为了 她 行动 ? “ 建议 克利福德 在 一个 语气 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“那么她就无需为自己的行为负责了吗?”克利福德如释重负地问道。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
The Colonel hesitated , and then said :
这 上校 犹豫了一下 , 和 然后 说 :

上校犹豫了一下，然后说道：

“ [ˈfræŋkli] , [maɪ] [oʊn] [brɪliːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfʊli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

“ **Frankly , my own belief is that she is fully responsible .**
“ 坦率地说 , 我的 自己的 信仰 是 那 她 是 完全 负责的 ” :

“坦白说, 我个人认为她应该对此负全部责任。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈstuːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɑːr; ər]
She is a highly intelligent woman , and her astuteness and cunning are
她 是 一个 高度 聪明的 女士 , 和 她 敏锐 和 狡猾 是
[ʌnsərˈpæsəbl] .
unsurpassable .
无与伦比 .

她是一位非常聪明的女性, 她的精明和狡猾无人能及。

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm][ˈmɔːrəl] [twɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ]
There is some moral twist in her nature which causes her to love the
那里 是 一些 道德 捻 在 她 自然 哪个 原因 她 到 爱 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] .
excitement of crime .
激动 的 犯罪 .

她的性格中存在某种道德上的扭曲, 使她喜欢犯罪带来的刺激。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] .

That is my own opinion .
那 是 我的 自己的 观点 .

那是我个人的看法。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [werˈevər] [wiː; wi] [went] ,
I took her away from London , but wherever we went ,
我 采取 她 离开 从 伦敦 , 但 无论 我们 去 ,

我带她离开了伦敦, 但无论我们去哪里,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][get] [hɜːrˈself][ænd; ənd][em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [brɔːt]
she threatened to get herself and me into trouble , and at last I brought
她 威胁 到 得到 她自己 和 我 进入 麻烦 , 和 在 最后的 我 带来
[hɜːr; hər] [hɪr] ,
her here ,
她 这里 ,

她威胁要让自己和我惹上麻烦, 最后我把她带到这里来了。

[wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]
where it seemed that she must be honest for want of opportunity to be
在哪里 它 似乎 那 她 必须 是 诚实的 为了 想 的 机会 到 是
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

她似乎不得不诚实, 因为她没有机会做其他任何事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
And I thought , until a few weeks ago , that I had succeeded .
和 我 想法 , 直到 一个 很少 周 前 , 那 我 有 成功了 .

直到几周前, 我一直认为我已经成功了。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I swear to you I never had a suspicion that she was mixed up with the
我 发誓 到 你 我 绝不 有 一个 怀疑 那 她 曾是 混合 向上 和 这
[θefts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈlaɪən] ,
thefts at the Blue Lion ,
盗窃 在 这 蓝色的 狮子 ,

我发誓, 我从未怀疑过她与蓝狮酒馆的盗窃案有关。

[ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɑ:n] [jʌŋ] ['stɪkəlz] .
until the inquest on young Stickels .
直到 这 死因调查 在 年轻的 斯蒂克尔斯 .

直到对年轻的斯蒂克尔斯进行死因调查。

[ðen] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [nel] ['klærɪs] ,
Then , when I saw that it lay between her and poor little Nell Claris ,
然后 , 什么时候 我 锯 那 它 躺 之间 她 和 贫穷的 小的 内尔 克拉里斯 ,
然后, 当我看到它横亘在她和可怜的小内尔·克拉里斯之间时,

[aɪ] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] — [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
I knew who was the — the culprit .
我 知道 WHO 曾是 这 — 这 罪魁祸首 .

我知道罪魁祸首是谁。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kən'fes] [-]
But how could I confess [312]
但 如何 可以 我 承认 [-]

但我该如何坦白呢[312]

[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

它?

[maɪ] [hɑ:rt] [bled] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ,
My heart bled for the poor girl , but I knew the truth must come out ,
我的 心 出血 为了 这 贫穷的 女孩 , 但 我 知道 这 真相 必须 来 出去 ,
我为这个可怜的女孩感到心痛, 但我知道真相必须水落石出。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] ['kʌmɪŋ] .
and I had not the courage to hasten its coming .
和 我 有 不是 这 勇气 到 趋 它是 未来 .

而我没有勇气加速它的到来。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
" **For a long time there was silence in the little room** .
" 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 在 这 小的 房间 .

“小房间里长时间一片寂静。”

[ðen] ['klɪfərd] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] :
Then Clifford ventured to ask :
然后 克利福德 冒险 到 问 :

然后克利福德试探性地问道：

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] ?
" **Do you know where she has gone ?**
" 做 你 知道 在哪里 她 有 已消失 ?

你知道她去了哪里吗？

" [ðə; ði]['kɜ:ɾn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Colonel shook his head** .
" 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **All I know is that whatever she has done is the best possible thing for her**
" 全部 我 知道 是 那 任何 她 有 完毕 是 这 最好的 可能的 事物 为了 她
[oʊn] ['seɪftɪ] .
own safety .
自己的 安全 .

我只知道，她所做的一切都是为了她自身的安全着想。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .
I can trust her for that .
我 能 相信 她 为了 那 :

这一点我可以相信她。

" [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" **Clifford was shocked** .
" 克利福德 曾是 震惊 :

克利福德感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈfeɪdɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] , [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd]
That the little , faded woman was a monster , an unnatural and depraved
那 这 小的 , 褪色 女士 曾是 一个 怪物 , 一个 不自然 和 堕落的
[ˈkriːtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɔːrəl] [sens] ,
creature without moral sense ,
生物 没有 道德 感觉 ,

那个瘦小憔悴的女人是 个怪物, 一个不自然、堕落、没有道德观念的生物。

[wʌz; wəz] [klɪr] .
was clear .
曾是 清除 :

很清楚。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [roʊz] [əˈgen] , [ˌlɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
The Colonel rose again , locked up his desk and held out his hand to the
这 上校 玫瑰 再次 , 已锁定 向上 他的 桌子 和 握住 出去 他的 手 到 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 :

上校再次站起身, 锁上办公桌, 向年轻人伸出手。

" [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈgreɪvli] , [bʌt; bət][ˈkaɪndli] .
" **Go , " said he , gravely , but kindly** .
" 去 , " 说 他 , 严重地 , 但 亲切地 :

“去吧,”他严肃而和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **You have done all you could for me , for us , and I thank you** .
" 你 有 完毕 全部 你 可以 为了 我 , 为了 我们 , 和 我 感谢 你 :

“你已经为我、为我们做了所有你能做的, 我感谢你。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊər; ɑːr] [tʃæns] .
Now you must leave us to take our chance .
现在 你 必须 离开 我们 到 拿 我们的 机会 :

现在你们必须离开, 让我们自己去把握机会。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn][maɪ]
And remember what I have said : There is very little cause to fear on my
和 记住 什么 我 有 说 : 那里 是 非常 小的 原因 到 害怕 在 我的
[ˈdɒtəz] [əˈkaʊnt] .
daughter's account .
女儿的 帐户 :

记住我说过 的话: 我女儿的情况没什么好担心的。

" [ðʌs] [dɪsˈmɪst] , [ˈklɪfərd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
" **Thus dismissed , Clifford took leave of the old man reluctantly and started for**
" 因此 解雇 , 克利福德 采取 离开 的 这 老的 男人 勉强 和 开始 为了
- ,
Courtstairs ,
- ,

“就这样, 克利福德依依不舍地告别了老人, 启程前往科特斯泰尔斯。”

[wer] [hiː hi] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where he easily found a lodging for the night .
在哪里 他 容易地 成立 一个 住宿 为了 这 夜晚 .

他很轻松地就找到了一处过夜的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈluːnəɪk]
On the following morning , at daybreak , there arrived at the County Lunatic
在 这 下列的 早晨 , 在 拂晓 , 那里 到达的 在 这 县 疯子
[əˈsaɪləm] , [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
Asylum , sixteen miles from Stroan ,
庇护所 , 十六 英里 从 - ,

第二天清晨, 天刚蒙蒙亮, 他们抵达了距离斯特罗安十六英里的郡精神病院。

[ə; eɪ] [wɪrd] , [wɑːn][ˈɑːbdʒekt] , [ˈʊlɪs] , [waɪld] - [aɪd] , [ˈvɔɪsləs] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
a weird , wan object , shoeless , wild - eyed , voiceless with cold and with
一个 诡异的 , 万 目的 , 赤脚 , 荒野 - 眼睛 , 无声 和 寒冷的 和 和
[ˈterər] . [-]
terror . [313]
恐怖 . [-]

一个怪异的、面色苍白的物体, 赤着脚, 眼神狂乱, 因寒冷和恐惧而说不出话来。[313]

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kraɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] :
The creature cried when the porter came to her summons :
这 生物 哭 什么时候 这 搬运工 来了 到 她 传票 :

当门房前来应召时, 那怪物发出了一声哭声:

" [teɪk] [em ˈiː][ɪn] , [ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ][duː][maɪˈself][sʌm; səm][hɑːrm] .
" **Take me in , or I shall do myself some harm .**
" 拿 我 在 , 或者 我 将 做 我 一些 伤害 .

“收留我, 否则我会伤害自己。”

[teɪk] [em ˈiː][ɪn] !
Take me in !
拿 我 在 !

带我进去!

[teɪk] [em ˈiː][ɪn] !
Take me in !
拿 我 在 !

带我进去!

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [θiːəˈdɔərə] .
" **It was Miss Theodora .**
" 它 曾是 错过 狄奥多拉 .

“是西奥多拉小姐。”

[noʊ][ˈluːnəɪk] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm][hæd; həd]
No lunatic who had ever been admitted within the walls of the asylum had
不 疯子 WHO 有 曾经 到过 承认 之内 这 墙壁 的 这 庇护所 有
[lʊkt] [hæf][soʊ][mæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
looked half so mad as she did .
看起来 一半 所以 疯狂的 作为 她 做过 .

精神病院收治过的所有疯子中, 没有一个看起来像她那样疯狂。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [dɪˈtenʃn] .
The doctors saw her , and advised her detention .
这 医生 锯 她 , 和 建议 她 拘留 .

医生们给她看了病, 建议她留院观察。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hju:] [ænd; ənd][krai] [ri:tʃt] [ðə; ði]
And when the storm broke over her , and the hue and cry reached the
和 什么时候 这 风暴 打破 超过 她 , 和 这 色调 和 哭 达到 这
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

当暴风雨席卷而来，惊恐的呼喊声传到精神病院时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪk'sprest] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn'sænəti] .
there was no doubt expressed by any of the doctors as to her insanity .
那里 曾是 不 怀疑 表达 经过 任何 的 这 医生 作为 到 她 疯狂 .

所有医生都毫不怀疑她患有精神疾病。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:li] [brɔ:t] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [rɪ'mændɪd] , [brɔ:t] [ʌp] [ə'gen] ;
She was duly brought up before the magistrates , remanded , brought up again ;
她 曾是 正式地 带来 向上 前 这 地方法官 , 还押 , 带来 向上 再次 ;
[ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
always with the same result .
总是 和 这 相同的 结果 .

她被按规定带到地方法官面前，被还押候审，再次被带到地方法官面前；结果总是一样。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ʃi:; ʃi] [tʃæt] ; [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] , ['hoʊlli]
She smiled , she chatted ; she appeared wholly unconscious of her position , wholly
她 微笑 , 她 聊天 ; 她 出现 完全 无意识 的 她 位置 , 完全
[ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
irresponsible .
不负责任 .

她面带微笑，谈笑风生；她似乎完全没有意识到自己的处境，完全不负责任。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][hɜ:r; həɹ]['traɪəl][fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,
And at the last her trial for murder was avoided ,
和 在 这 最后的 她 审判 为了 谋杀 曾是 避免 ,

最后，她因谋杀罪受审的案件得以避免。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ɔ:l] ['sə:tɪfaɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [pli:d] .
the doctors all certifying that she was unfit to plead .
这 医生 全部 认证 那 她 曾是 不合格 到 恳求 .

所有医生都证明她不适合出庭应诉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] [θi:ə'dɔərə] [wʊd] [bi:; bi] [kən'faɪnd] ['dɔ:rɪŋ]
And when it was announced that Miss Theodora would be confined during
和 什么时候 它 曾是 宣布 那 错过 狄奥多拉 会 是 受限 期间
[hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti:z] ['pleʒər] ,
Her Majesty's pleasure ,
她 陛下的 乐趣 ,

当宣布西奥多拉小姐将被软禁，直至女王陛下满意时，

['evri] [wʌn] [kən'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪk'sept] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɒstəl] , [hu:] [sed]
every one concurred in the justice of the decision except Colonel Bostal , who said
每一个 一 同意 在 这 正义 的 这 决定 除了 上校 博斯塔尔 , WHO 说
[tu:; tə] ['klɪfərd] ,
to Clifford ,
到 克利福德 ,

除了博斯塔尔上校之外，所有人都同意这项决定的公正性。博斯塔尔上校对克利福德说：

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn] :
when they were alone :
什么时候 他们 是 独自的 :

当他们独处时：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɔːf] !
“ I told you she would get off !
“ 我 讲述 你 她 会 得到 离开 !

“我早就告诉过你她会下台的! ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['klevər] .
She is so clever .
她 是 所以 聪明的 .

她真聪明。

“ ['klɪfərd] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ Clifford himself did not know what to think .
“ 克利福德 他自己 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

克利福德自己也不知道该怎么想。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
But then he had something so much pleasanter to think about .
但 然后 他 有 某物 所以 很多 更令人愉悦 到 思考 关于 .

但他随即想到了一件更令人愉快的事情。

[fɔːr; fər] [nel] ['klærɪs] [wʌz; wəz][noʊ][bɪŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
For Nell Claris was no longer able to [314]
为了 内尔 克拉里斯 曾是 不 更长 有能力的 到 [-]

内尔·克拉里斯再也无法[314]

[seɪ] “ [noʊ] “ [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
say “ No “ to him .
说 “ 不 “ 到 他 .

对他说“不”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
Instead of being a suspected criminal , she was now a heroine .
反而 的 存在 一个 怀疑 刑事 , 她 曾是 现在 一个 女英雄 .

她不再是犯罪嫌疑人，而是一位女英雄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
It was honor and not disgrace that she could now bring to her husband .
它 曾是 荣誉 和 不是 耻辱 那 她 可以 现在 带来 到 她 丈夫 .

她现在可以给丈夫带来的是荣誉，而不是耻辱。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ['klɪfərd] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .
One thing only Clifford had to wait for .
一 事物 仅有的 克利福德 有 到 等待 为了 .

只有克利福德需要等待一件事。

[nel] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] .
Nell would not leave her uncle until his mind was quite restored .
内尔 会 不是 离开 她 叔叔 直到 他的 头脑 曾是 相当 恢复 .

内尔直到叔叔神智完全恢复后才离开。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
For months she watched the reawakening of his reason , tending him with
为了 几个月 她 观看 这 复苏 的 他的 原因 , 倾向于 他 和

['lʌvɪŋ] [ker] .
loving care .
爱 关心 .

几个月来，她悉心照料着他，看着他逐渐恢复理智。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] , [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
And when he was able to return to the Blue Lion , in full possession of
和 什么时候 他 曾是 有能力的 到 返回 到 这 蓝色的 狮子 , 在 满的 拥有 的
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
his reason ,
他的 原因 ,

当他恢复理智，能够回到蓝狮号时，

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tɪnts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
when the autumn tints were on the trees ,
什么时候 这 秋天 色调 是 在 这 树木 ,
当树叶染上秋色的时候，

[ˈklɪfərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [braɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
Clifford took his pretty and gentle bride away from the inn by the shore .
克利福德 采取 他的 漂亮的 和 温和的 新娘 离开 从 这 客栈 经过 这 支撑 .
克利福德带着他美丽温柔的新娘离开了海边的旅馆。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [bʊk] .
A Woman's Book .
一个 女性的 书 .

一本女性之书。

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
The House by the River .
这 房子 经过 这 河 .

河边的房子。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈbɑːrbrə] [kent] .
Barbara Kent .
芭芭拉 肯特 .

芭芭拉·肯特。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈwɔːrən] [biː] . [ˈdeɪvɪs] .
With Illustrations by Warren B . Davis .
和 插图 经过 沃伦 B . 戴维斯 .
由沃伦·B·戴维斯绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [ˈpeɪdʒɪz] .
328 Pages .
- 页 .

328页。

[ˈhænsəməli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Handsomely Bound in Cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] .
Paper Cover , 50 Cents .
纸 覆盖 , - 分 .

纸质封面，50美分。

“ [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [bʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
“ The House by the River ” is a woman's book from beginning to end .
“ 这 房子 经过 这 河 ” 是 一个 女性的 书 从 开始 到 结尾 .
《河边小屋》从头到尾都是一部女性视角的作品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnɔːv(ə)] ,
It is an interesting novel ,
它 是 一个 有趣的 小说 ,
这是一部很有意思的小说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [lʌ; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn] [fəˈmɪliər] [ləuˈkælitɪz] .
with the principal scenes in the city of New York and in familiar localities .
和 这 主要的 场景 在 这 城市 的 新的 约克 和 在 熟悉的 地方 .
主要场景发生在纽约市和一些熟悉的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [drəˈmætɪk][rɪˈsaɪt(ə)][lʌ; əv] [rɪˈvents] [əˈpɑːn]
In the opening of the story there is a strong dramatic recital of events upon
在 这 开幕 的 这 故事 那里 是 一个 强的 戏剧性 独奏会 的 活动 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt][ˈhɪndʒɪz] ,
which the plot hinges ,
哪个 这 阴谋 铰链 ,
故事开头以强烈的戏剧性叙述方式，概述了情节发展的关键事件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈveləpmənt] [lʌ; əv][ðə; ði]
and which give a deep and thrilling interest to the development of the
和 哪个 给 一个 深的 和 惊险 兴趣 到 这 发展 的 这
[ˈroʊməns][lʌ; əv] [tuː] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
romance of two young lives .
浪漫 的 二 年轻的 生活 .
这使得两个年轻人的爱情故事的发展充满了深刻而激动人心的趣味。

[ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [lʌ; əv][ə; eɪ][mən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ˈʌndər]
The vindictiveness of a man who has been compelled to do right under
这 报复心 的 一个 男人 WHO 有 到过 被迫 到 做 正确的 在下面
[hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæk(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
humiliating circumstances gives a strong motive to the whole action of the story .
羞辱 情况 给予 一个 强的 动机 到 这 所有的 行动 的 这 故事 .
一个在屈辱的情况下被迫行善的人所产生的报复心，为整个故事的情节发展提供了强有力的动机。

[ˈevri] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [riːtʃt] .
Every reader will be gratified by the way in which the conclusion is reached .
每一个 读者 将要 是 满意 经过 这 方式 在 哪个 这 结论 是 达到 .
每一位读者都会对结论的得出方式感到满意。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈnuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [lʌ; əv] [praɪs]
For sale by all booksellers and newsdealers , or sent postpaid on receipt of price
为了 销售 经过全部 书店 和 报刊亭 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格
[baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,
by the publishers ,
经过 这 出版商 ,
可通过所有书商和报刊零售商购买，或由出版商在收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[ˈrɑːbərt] [ˈbɑːnərz] [sʌnz] ,
ROBERT BONNER'S SONS ,
罗伯特 邦纳 儿子们 ,

罗伯特·邦纳的儿子们

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [spruːs] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .
William and Spruce Streets , New York .
威廉 和 云杉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街和云杉街。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
A Novel of Strange Adventures .
一个 小说 的 奇怪的 冒险 .

一部充满奇遇的小说。

[ə; eɪ] [ˈtrezər] [faʊnd] — [ə; eɪ] [braɪd] [wʌŋ]
A Treasure Found — A Bride Won
一个 宝藏 成立 — 一个 新娘 韩元

寻获宝藏——赢得新娘

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [ˈgɑːrdnər] .
George E . Gardner .
乔治 E . 加德纳 .

乔治·E·加德纳。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] [ˈwɔrən] [biː] . [ˈdeɪvɪs] .
With illustrations by Warren B . Davis .
和 插图 经过 沃伦 B . 戴维斯 .

由沃伦·B·戴维斯绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [ˈpeɪdʒɪz] .
407 Pages .
- 页 .

407页。

[ˈhænsəməli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Handsomely Bound in Cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] .
Paper Cover , 50 Cents .
纸 覆盖 , - 分 .

纸质封面，50美分。

[ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈsi:z] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
This novel is a record of adventure in the Eastern seas , full of strange
这 小说 是 一个 记录 的 冒险 在 这 东 海域 , 满 的 的 奇怪的
[ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ,
incidents and dangers ,
事件 和 危险 ,
这部小说记录了发生在东方海域的冒险故事, 充满了奇异的事件和危险。

[ɪk'saɪtɪŋ] [prə'faʊnd] [ˈɪntrəst] .
exciting profound interest .
激动人心 深刻的 兴趣 .
令人深感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
There is good descriptive work in the story ,
那里 是 好的 描述性的 工作 在 这 故事 ,
故事中有很好的描写。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wel] [ri:'peɪz] [pə'ru:z(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv]
and it well repays perusal for the pictures of the life and scenery of
和 它 出色地 偿还 仔细阅读 为了 这 图片 的 这 生活 和 风景 的
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .
书中描绘的海洋生活和风景图片非常值得细细品读。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [grɪps] [ə'ten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][sta:t] ,
There is a story in it which grips attention at the start ,
那里 是 一个 故事 在 它 哪个 握把 注意力 在 这 开始 ,
故事开头就引人入胜。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪ'læksɪz] [ɪts][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
and never relaxes its hold upon the reader until the end .
和 绝不 放松 它是 抓住 之上 这 读者 直到 这 结尾 .
直到结尾, 它都始终紧紧抓住读者的心。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The author has made good in this work his right to be numbered among the
这 作者 有 制成 好的 在 这 工作 他的 正确的 到 是 编号 之中 这
[ˈpɑ:pjələr] [ˈɔ:θəz] [hu:] [ɪntrə'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] [nu:] [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
popular authors who introduce us to new and captivating fields of action .
受欢迎的 作者 WHO 介绍 我们 到 新的 和 引人入胜 字段 的 行动 .
作者在这部作品中充分证明了自己有资格跻身于那些引领我们进入全新、引人入胜的行动领域的畅销作家之列。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [brɪˈklʌmɪŋ] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈtrævlɪd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [best] [ˈraɪtəz] [ɪnˈlɑ:rdʒ]
The world is becoming so narrow and well - travelled that our best writers enlarge
这 世界 是 成为 所以 狭窄的 和 出色地 - 旅行 那 我们的 最好的 作家 放大
[ɪts] [ˈbɔ:rdərz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
its borders by the aid of imagination ,
它是 边界 经过 这 援助 的 想像力 ,
世界变得越来越狭窄, 人们的足迹也越来越广, 以至于我们最优秀的作家只能借助想象力来拓展世界的边界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfæk(ə)ltɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
and this faculty is the secret of their charm .
和 这 学院 是 这 秘密 的 他们的 魅力 .
而这种特质正是他们魅力的秘密。

[fɔːr; fər] [seɪ] [baɪ][ɔːl] ['bʊksələ] [ænd; ənd] ['nuːzdi:lər] , [ɔːr] [sent] [ˌpʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs]
For sale by all booksellers and newsdealers , or sent postpaid on receipt of price
为了 销售 经过 全部 书店 和 报刊亭 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格
[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
by the publishers ,
经过 这 出版商 ,

可通过所有书商和报刊零售商购买, 或由出版商在收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[ˈrɑːbərt] ['bɑːnəz] [sʌnz] ,
ROBERT BONNER'S SONS ,
罗伯特 邦纳 儿子们 ,
罗伯特·邦纳的儿子们

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .
角

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [spruːs] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .
William and Spruce Streets , New York .
威廉 和 云杉 街道 , 新的 约克 .
纽约威廉街和云杉街。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :
转录员注释:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'heɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

